Beach
June 18th 1889.
M
1503
.W1M
F54
1877

NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO EDITION.

THE

FLYING DUTCHMAN

A ROMANTIC OPERA

IN THREE ACTS,

COMPOSED BY

RICHARD WAGNER.

EDITED BY

BERTHOLD TOURS.

THE ENGLISH VERSION BY

REV. J. TROUTBECK.

Ent. Sta. Hall.

Price, in paper covers, 3s. 6d.
,, scarlet cloth, 5s. 0d.

LONDON: NOVELLO, EWER & CO.,
1, BERNERS STREET (W.), AND 80 & 81, QUEEN STREET (E.C.)
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

Explanation of Abbrebiations.

Vl.	Violins.
Tnr.	Tenors.
Cello.	Violoncellos.
D. Bass	Double Basses.
Str.	Stringed Instruments.
Fl.	Flutes.
Ob.	Oboes.
Cl.	Clarionets.
B. Cl.	Bass Clarionet.
Cor. Ing.	Corno Inglese.
Bssn.	Bassoon.
Hns.	Horns.
Tpts.	Trumpets.
Tromb....	Trombones.
Tb.	Tuba.
K. Dr.	Kettle Drums.
Hp.	Harp.
Org.	Organ.
C. Sord.	Con Sordini.

THE FLYING DUTCHMAN.

PERSONS OF THE DRAMA.

Senta (Daughter of Daland)	Soprano.
Mary (Senta's former Nurse)	Contralto.
Erik (a Huntsman)	Tenor.
The Steersman of Daland's vessel	Tenor.
The Flying Dutchman	Baritone.
Daland (Captain of a Norwegian vessel)	Bass.
Chorus of Norwegian Maidens	S.S.A.A.
Crew of the Norwegian vessel	T.T.B.B.
Crew of the Flying Dutchman's vessel	T.T.B.B.

Scene—THE COAST OF NORWAY.

ARGUMENT.

In the legend of the Flying Dutchman we are told that a Dutch captain once tried to double the Cape of Good Hope in the teeth of a furious gale, and swore he would accomplish his purpose, even if he kept sailing on for ever. The Devil heard the oath, and condemned the unhappy captain to sail the sea until the day of judgment, without aim, and without hope of release, unless he could find a woman to love him faithfully until death. The Devil allowed him to go ashore once in seven years to find such a woman, and this opera opens with the appearance of the Flying Dutchman's ship, with her blood-red sails and black masts, on the coast of Norway, in a bay into which the ship of Daland, a Norwegian captain, had just before been driven by stress of weather. A seven years' term having then expired, the Dutchman goes on shore, and meets with Daland, from whom he asks for hospitality, offering him in return all his treasures. In conversation he finds out that Daland has a daughter, and he further asks for permission to woo her. Daland, anxious to secure a son-in-law so wealthy, agrees to both requests, and the two set sail for Daland's home, which is not far distant, with a moderate and favourable wind.

Act II. opens with a Spinning Chorus, Senta, Daland's daughter, Mary, her former nurse, and some Norwegian maidens, being discovered at work. On the wall of the room hangs the portrait of the Flying Dutchman, whose face has a fascination for Senta, and rouses in her a romantic attachment. In a ballad she relates his story to Mary and the maidens as they spin, and winds herself up to the highest pitch of excitement in relating it. Meanwhile, Erik the huntsman, her lover, has come in to tell that he has seen her father's ship entering the port. The maidens wish to rush off at once to welcome the crew and hear their news, but they are kept by Mary to finish their household work, and prepare food for the hungry sailors. Senta also is eager to go and
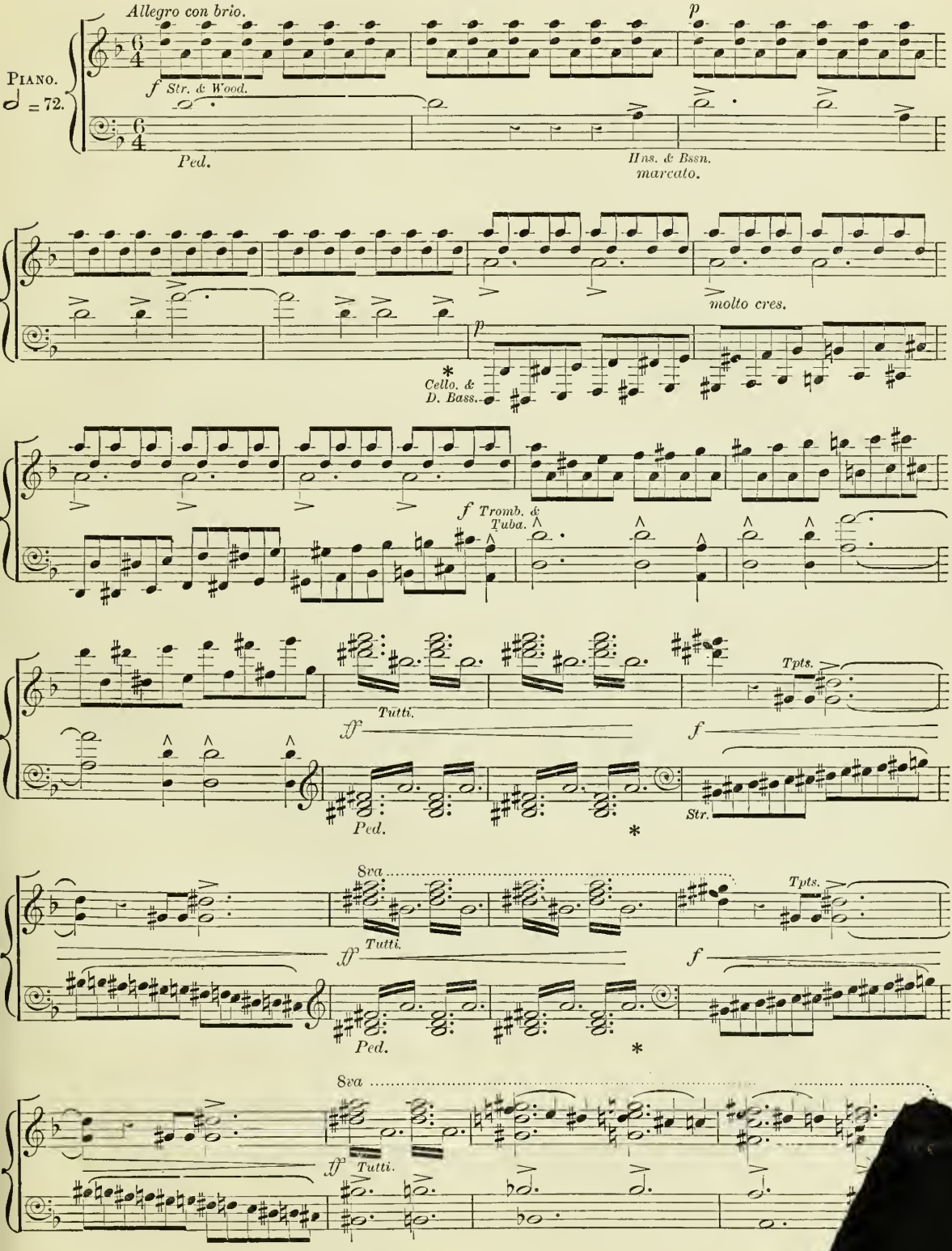
meet her father, but she is restrained by Erik, who, expecting that Daland will now fulfil his intention of finding a husband for Senta, earnestly pleads his suit with her once again. Senta listens as if in a trance, and Erik goes on to tell her a dream he has had, in which he saw her meeting her father and the sailor whose portrait hangs in the room, and promising to be the wife of the latter. Senta is greatly excited by the recital, and cries out that he in whose face and story she takes such an interest is seeking for her, and that she will be his. Erik rushes away in horror and despair, and Senta, after her outbreak, remains in the room in deep thought, with her eyes fixed on the picture. Meanwhile, Daland and his guest have reached the house, and Senta starts from her reverie at the sight of the stranger, recognising his likeness to the portrait. Daland asks Senta to receive him as a guest and a husband. A long scene between Senta and the Dutchman follows, in which Senta heroically vows to share his lot, and be faithful to him until death, he receiving her promise with transport. Daland, who had left them, returns, wishing to announce their betrothal to his crew, who are about to have their accustomed feast upon the successful completion of a voyage.

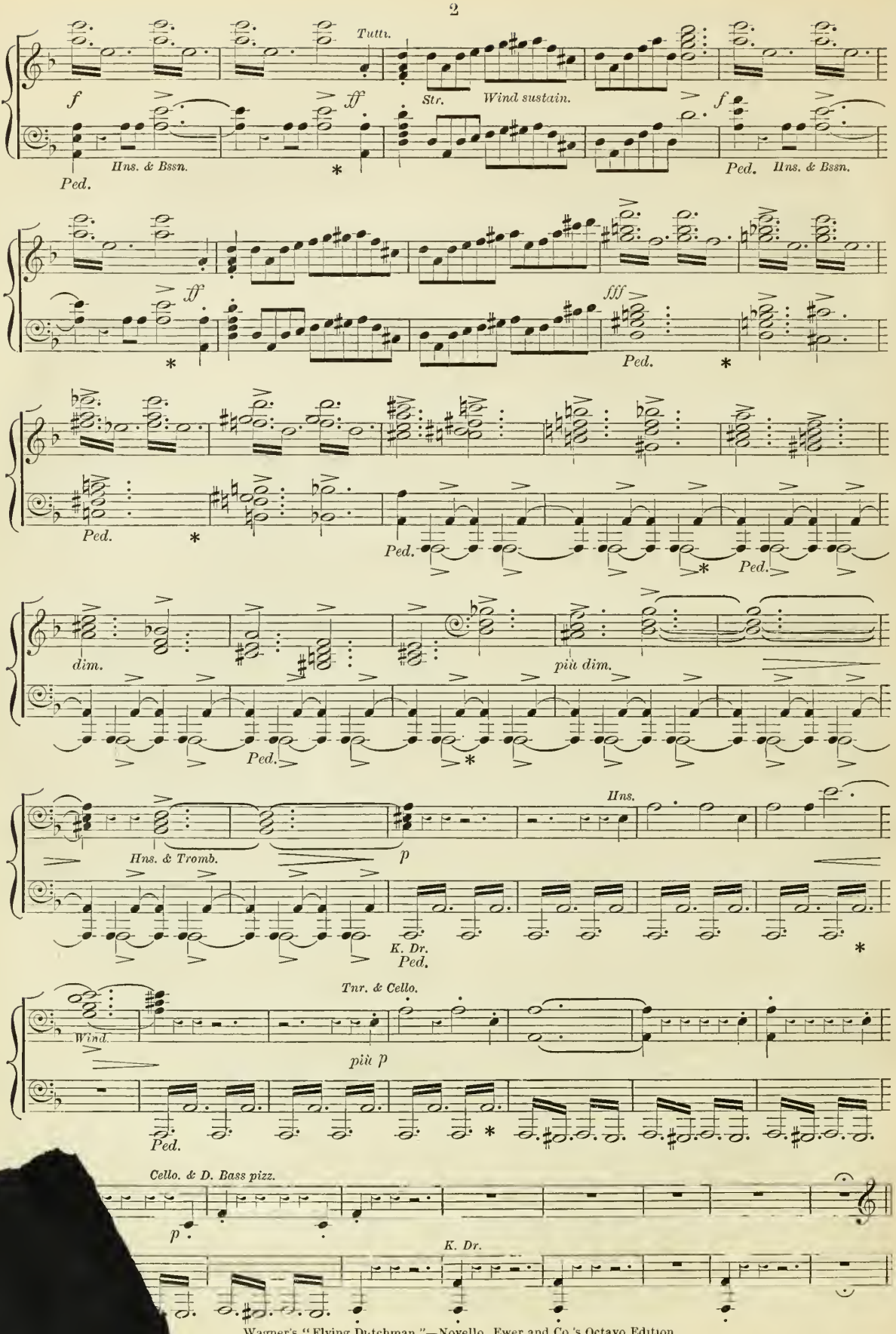
Act III. opens with a chorus by the Norwegian sailors, who are dancing and making merry on the deck of their vessel. They cease on seeing the maidens coming with food and drink for the crews of both ships. The maidens try in vain to attract the attention of the crew of the Flying Dutchman's ship, which shows no sign of life on board, and at length desist in surprise and alarm, leaving for the Norwegian sailors all that they have brought. While the Norwegian sailors are feasting, the crew of the Dutch ship rouse up, and sing in chorus the story of their captain. A dark bluish flame is seen, and the sound of a storm is heard. The Norwegian sailors look on and listen with wonder, and afterwards with affright, trying in vain to drown the noise with their own singing. At length they are silenced, and in horror quit the deck and go down to the cabin, signing the cross. The crew of the Flying Dutchman's ship, seeing this, burst into shrill laughter. Their song ceases, the storm subsides, the flame goes out, and all is dark and silent as before.

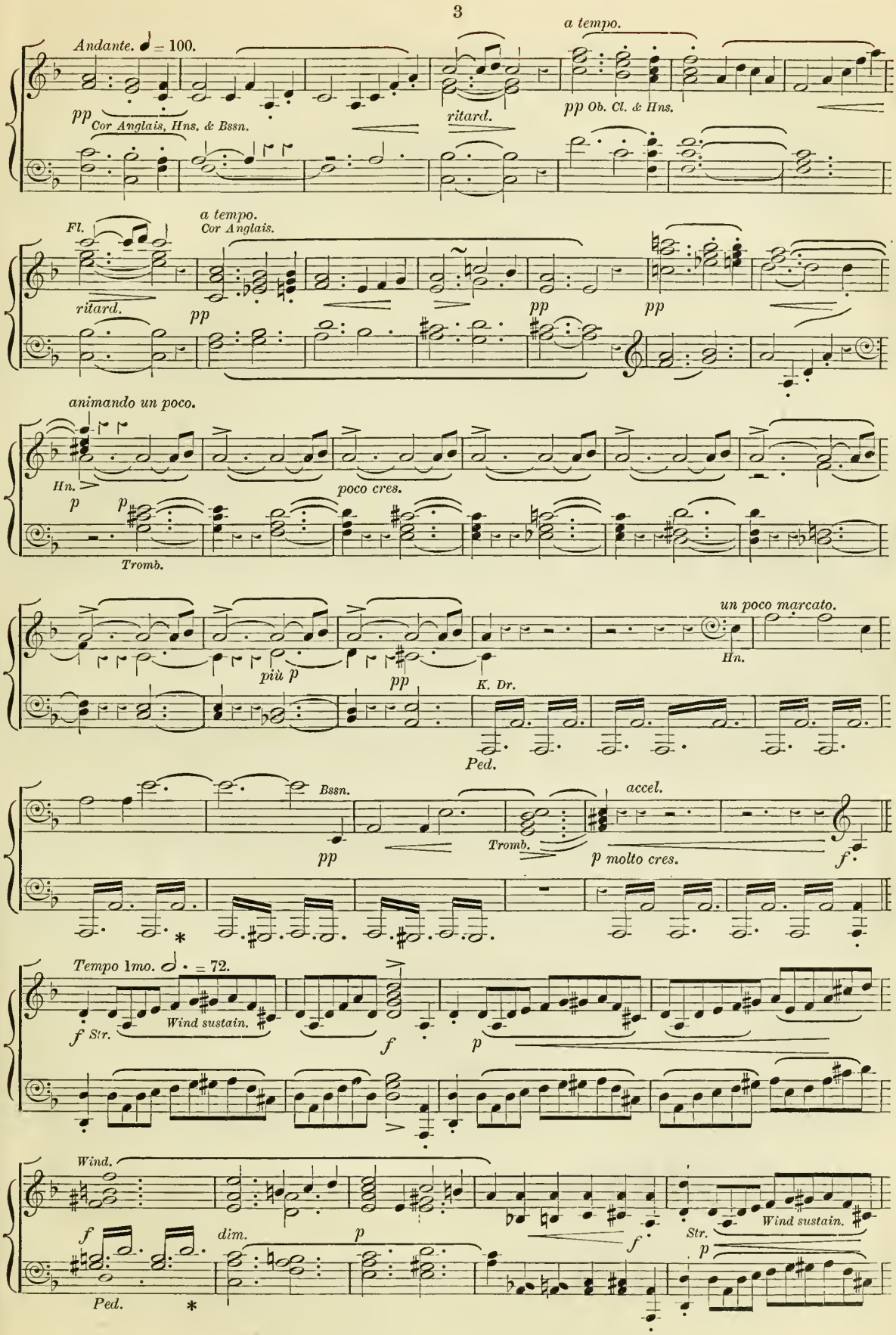
Erik next appears, once more to try his fate with Senta; while he is making his final appeal, the Dutchman comes in, and immediately rushes off to his ship, as if again betrayed and forsaken, while Senta pleads her truth, and Erik implores her not to rush upon destruction. Erik cries out for help when he sees Senta follow the Dutchman, determined to link her fate with his; and, at the cry, Daland, Mary, and the maidens, hurry to the spot from the house, and the Norwegian sailors from the ship. The Flying Dutchman, after declaring who he is, goes hastily on board his ship, which at once puts to sea. Senta wishes to follow, but is held back by the others. She shakes herself free, and ascends a cliff overhanging the sea, whence she casts herself, calling to the Flying Dutchman, and protesting her faithfulness until death. The Dutchman's ship, with all her crew, sinks immediately. The sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the glow of the sunset are seen, over the wreck of the ship, the forms of Senta and the Dutchman, embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.

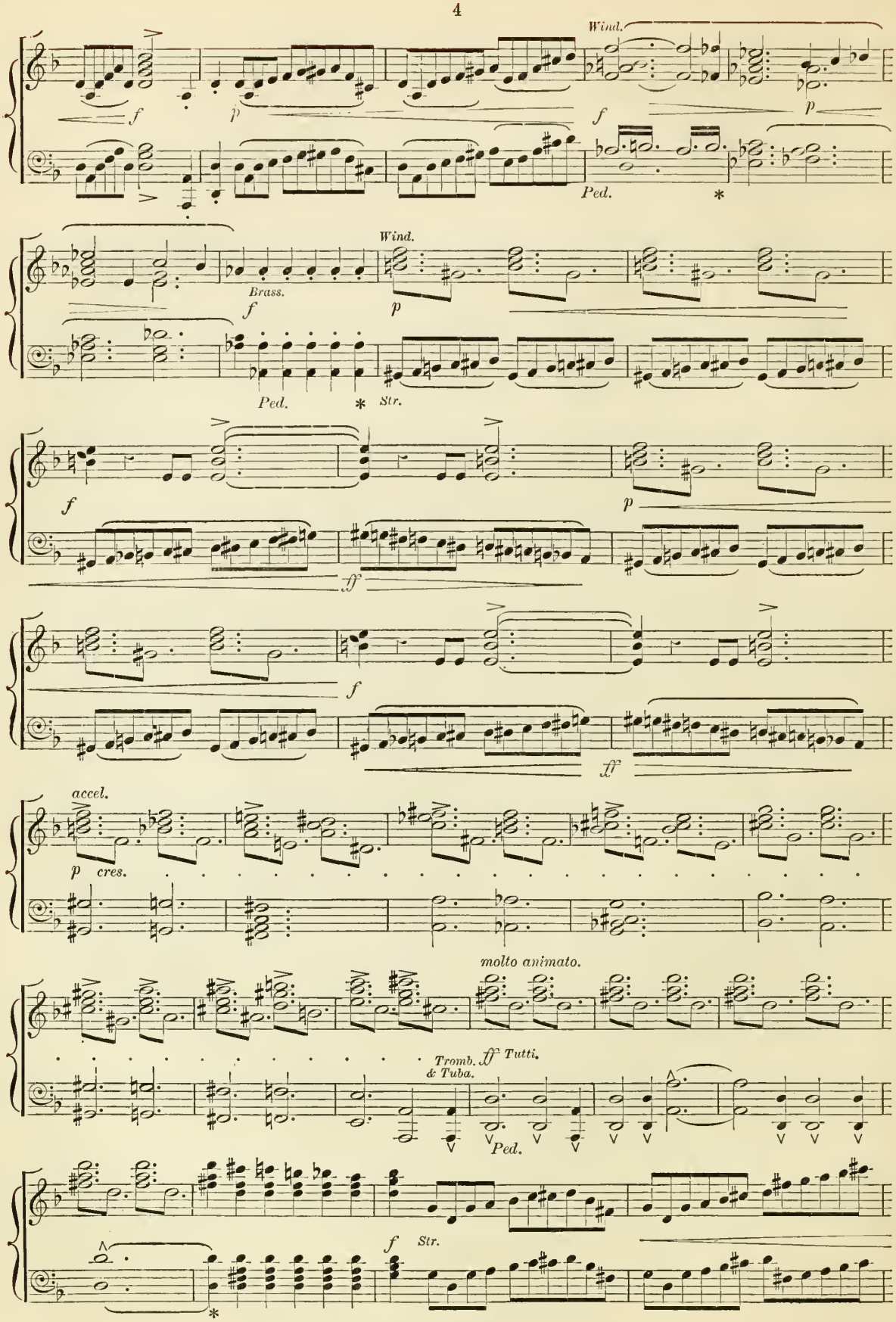
OVERTURE.
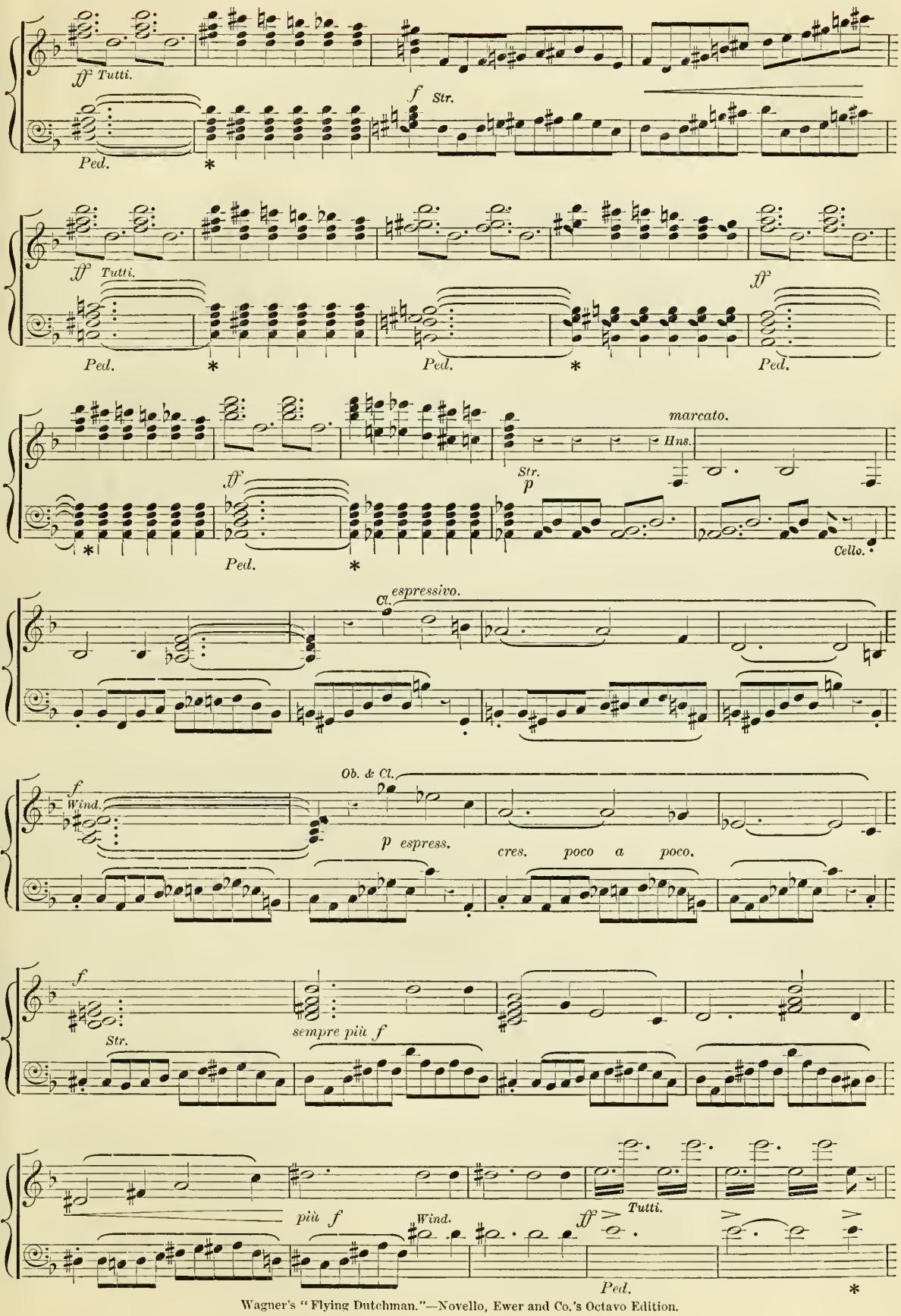
Piccolo, Flutes, Oboes, Clarionets in B flat, Cor Anglais, Bassoons, 4 Horns in F & D, Trumpets in F, 3 Trombones, Tuba, Kettle Drums in D & A, Harp, & Strings.

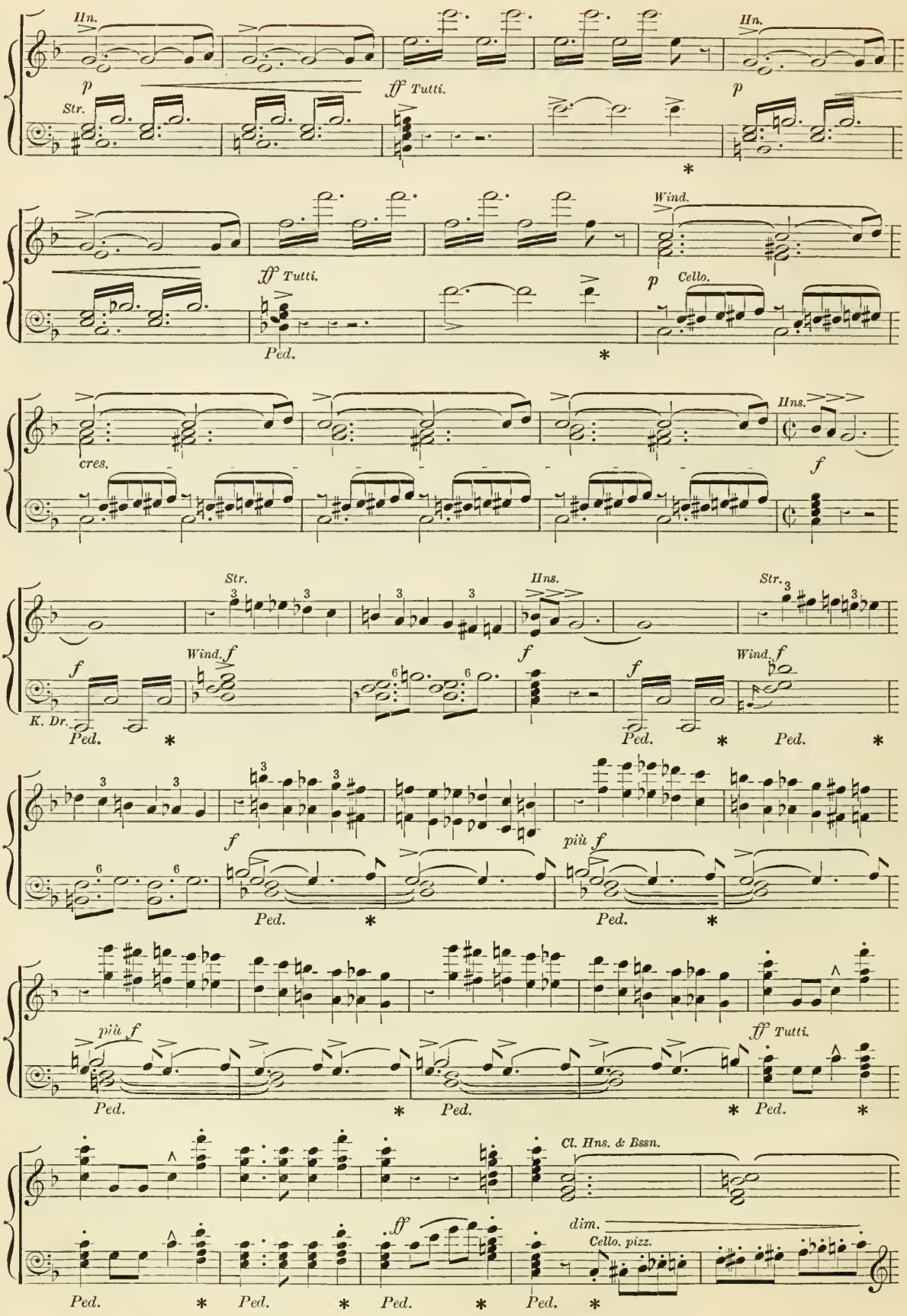


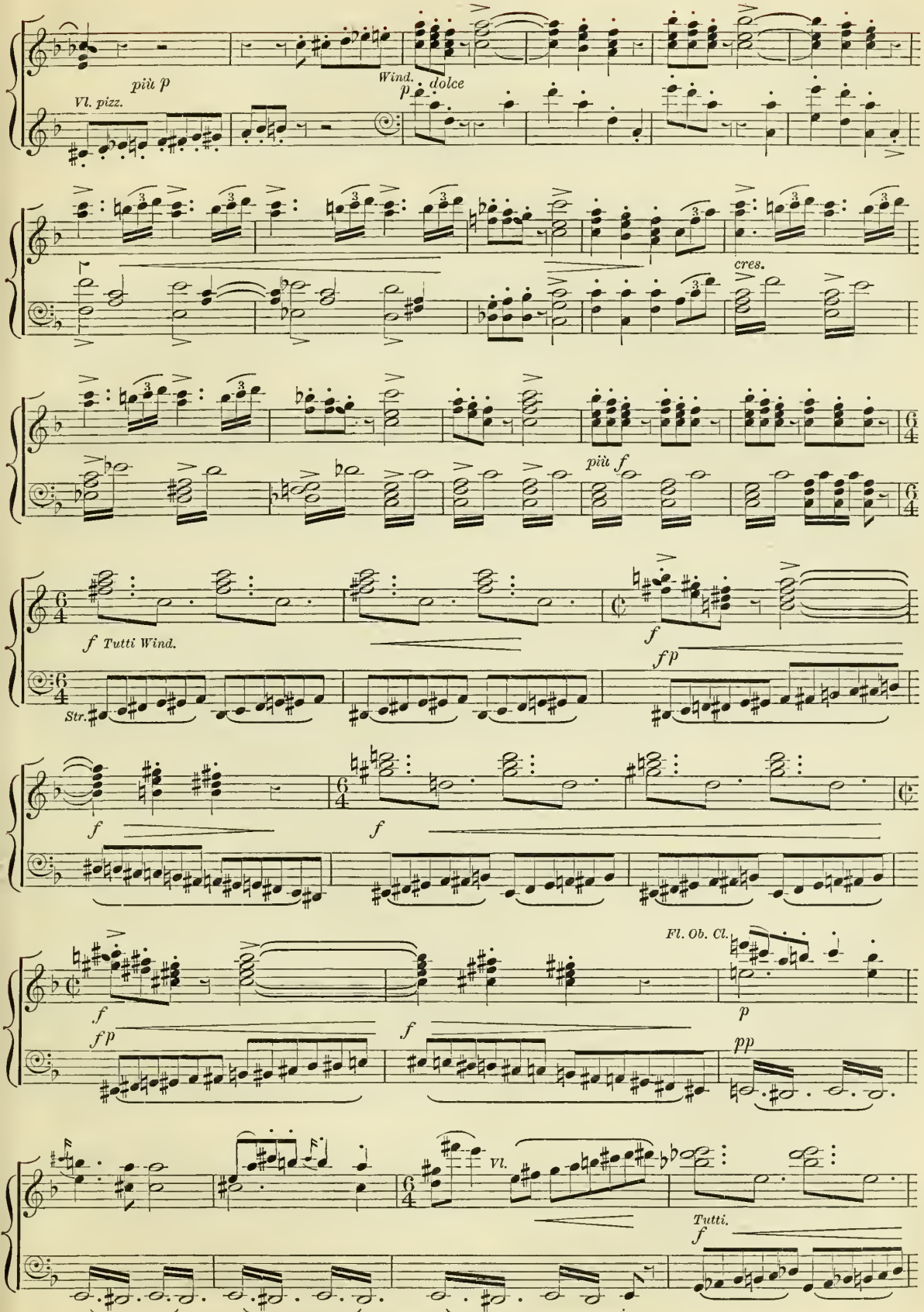

Tutti.
f
Hns. & Bssn.
Ped.
ff
Str.
Wind sustain.
f
Ped.
Hns. & Bssn.
ff
fff
Ped.
dim.
più dim.
Hns. & Tromb.
p
Hns.
K. Dr.
Ped.
Tnr. & Cello.
Wind.
più p
Cello. & D. Bass pizz.
p
K. Dr.
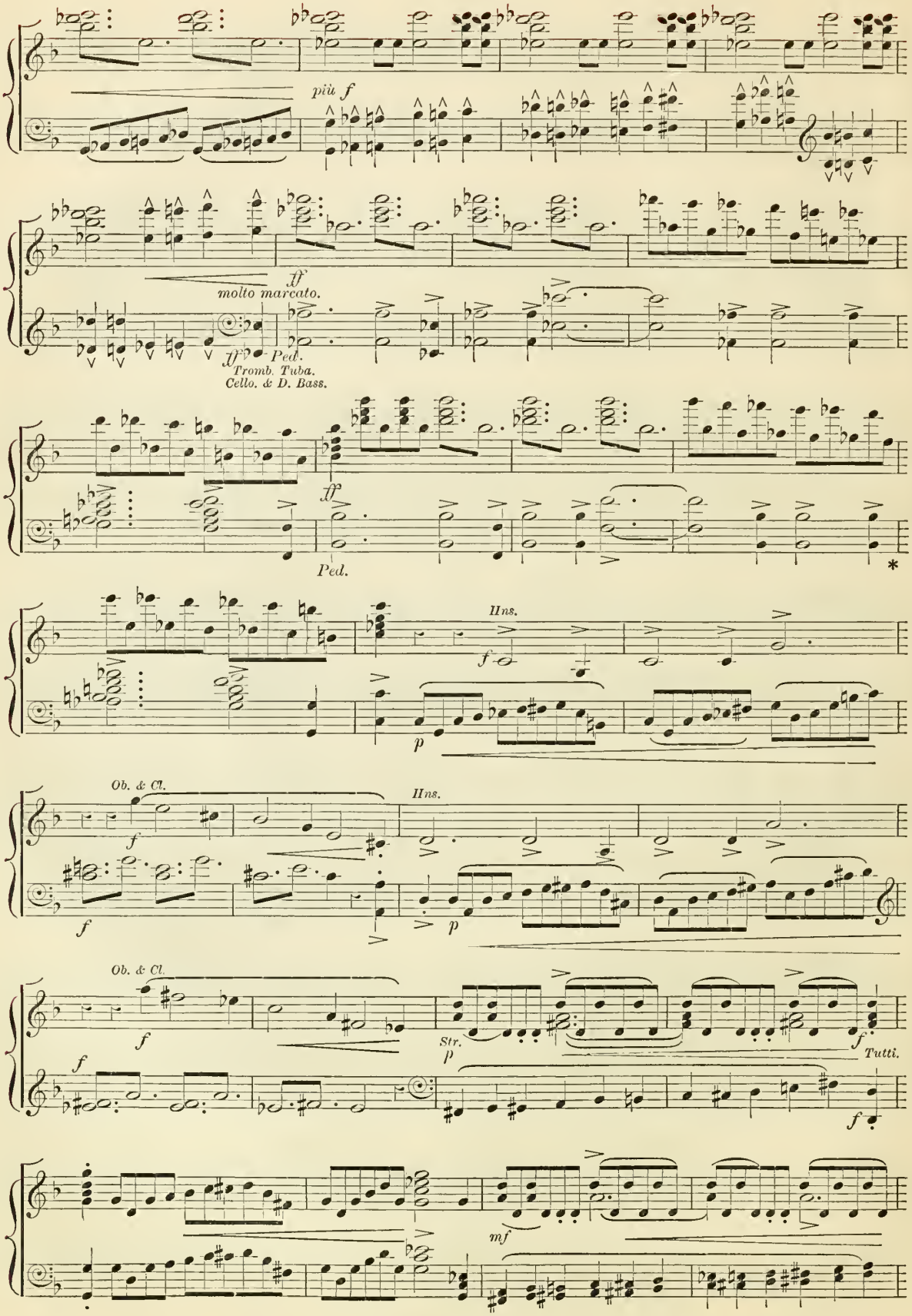

Andante. ♩ = 100.
pp
Cor Anglais, Hns. & Bssn.
ritard.
a tempo.
pp Ob. Cl. & Hns.
Fl.
ritard.
a tempo.
Cor Anglais.
pp
pp
pp
animando un poco.
Hn.
p
p
poco cres.
Tromb.
più p
pp
K. Dr.
Ped.
un poco marcato.
Hn.
Bssn.
pp
Tromb.
accel.
p molto cres.
f
Tempo 1mo. ♩. = 72.
f Str.
Wind sustain.
f
p
Wind.
f
dim.
p
f
Str.
Wind sustain.
p
Ped.
*
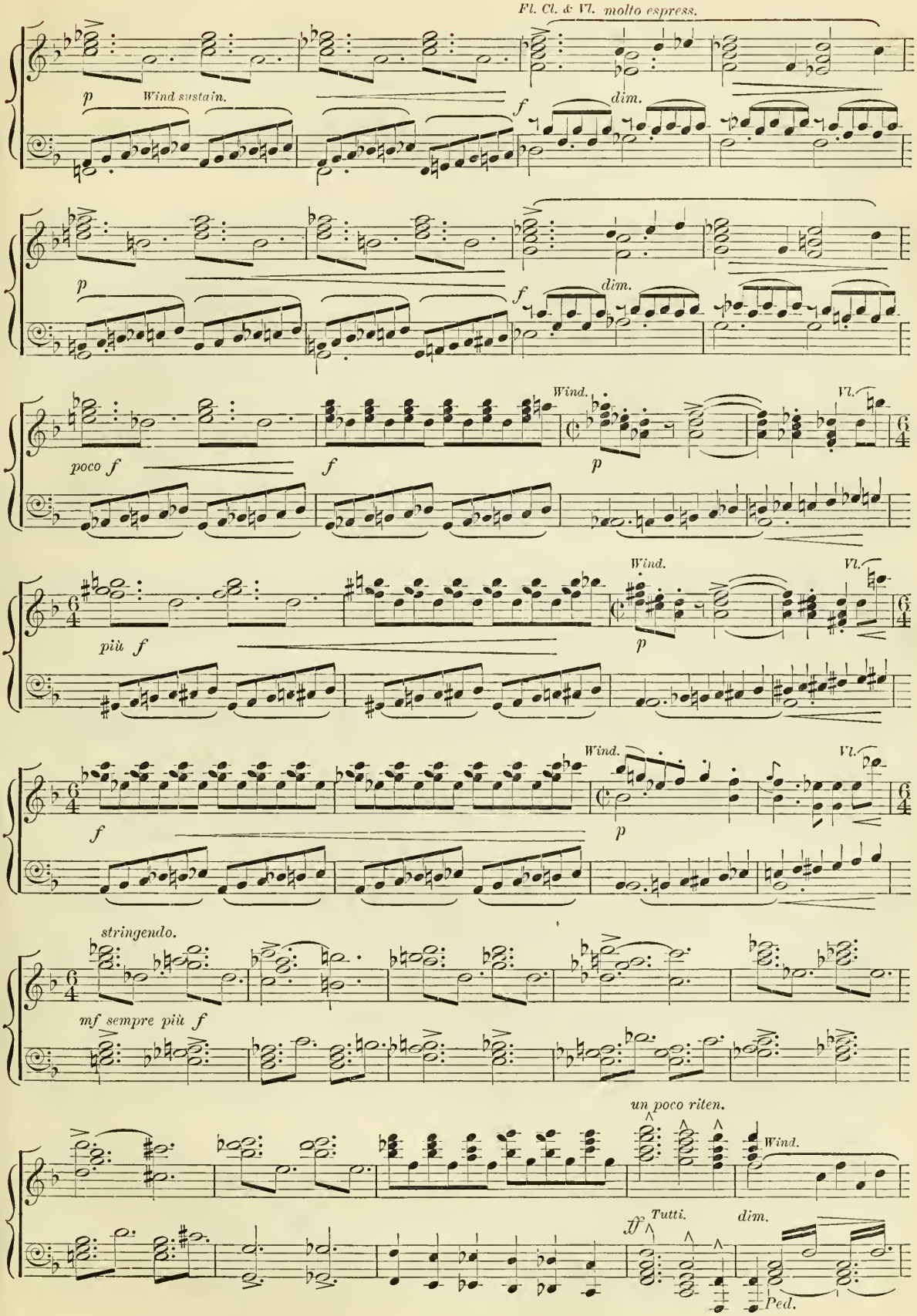

Wind.
f
p
f
p
Ped.
*
Brass.
Wind.
f
p
Ped.
*
Str.
f
p
ff
f
ff
accel.
p
cres.
molto animato.
Tromb. & Tuba.
ff
Tutti.
Ped.
f
Str.
*

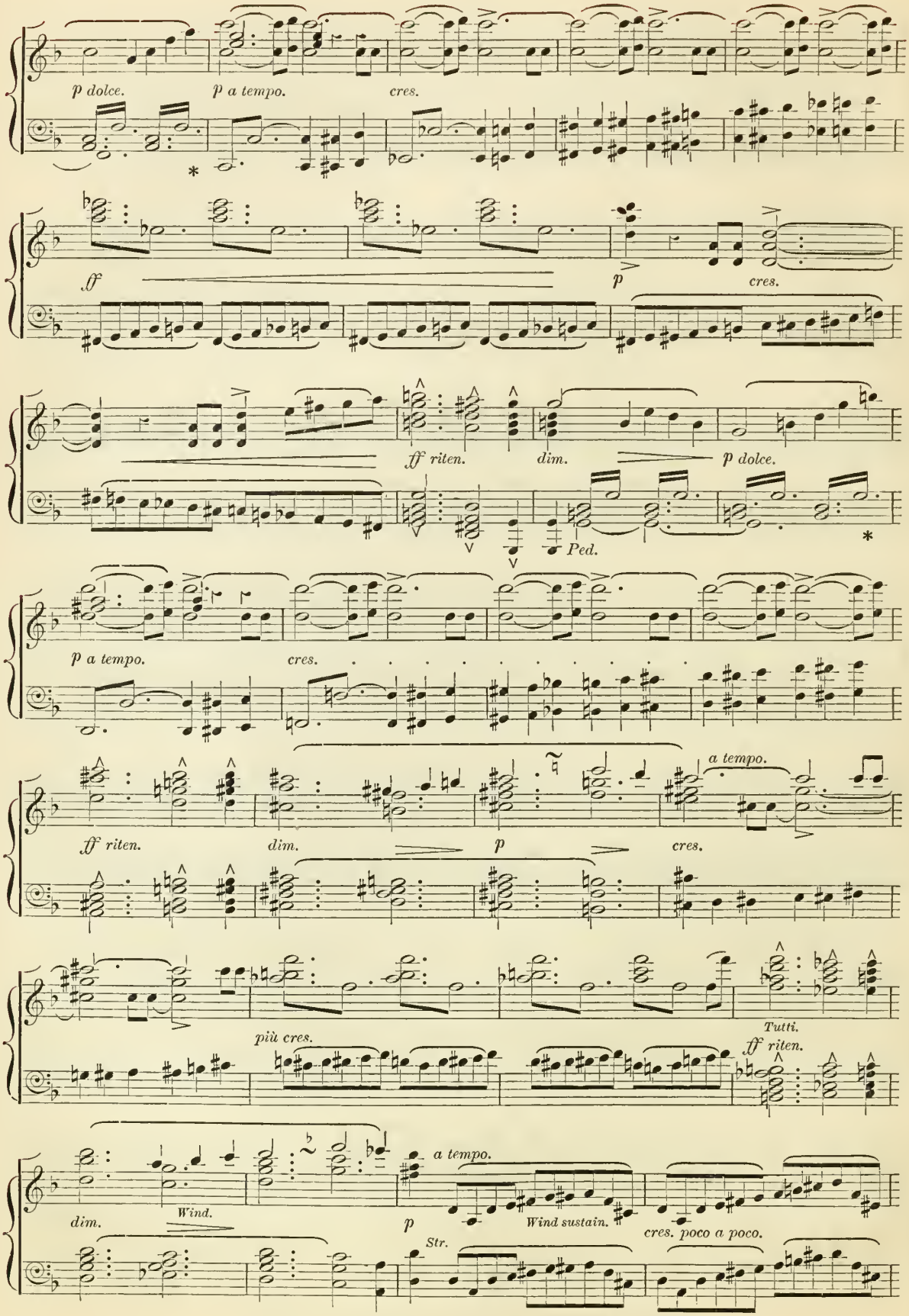

ff Tutti.
Ped.
*
f Str.
ff Tutti.
Ped.
*
Ped.
*
ff
Ped.
ff
Ped.
*
Str.
p
marcato.
Hns.
Cello.
Cl. espressivo.
f
Wind.
Ob. & Cl.
p espress.
cres. poco a poco.
f
Str.
sempre più f
più f
Wind.
ff
Tutti.
Ped.
*
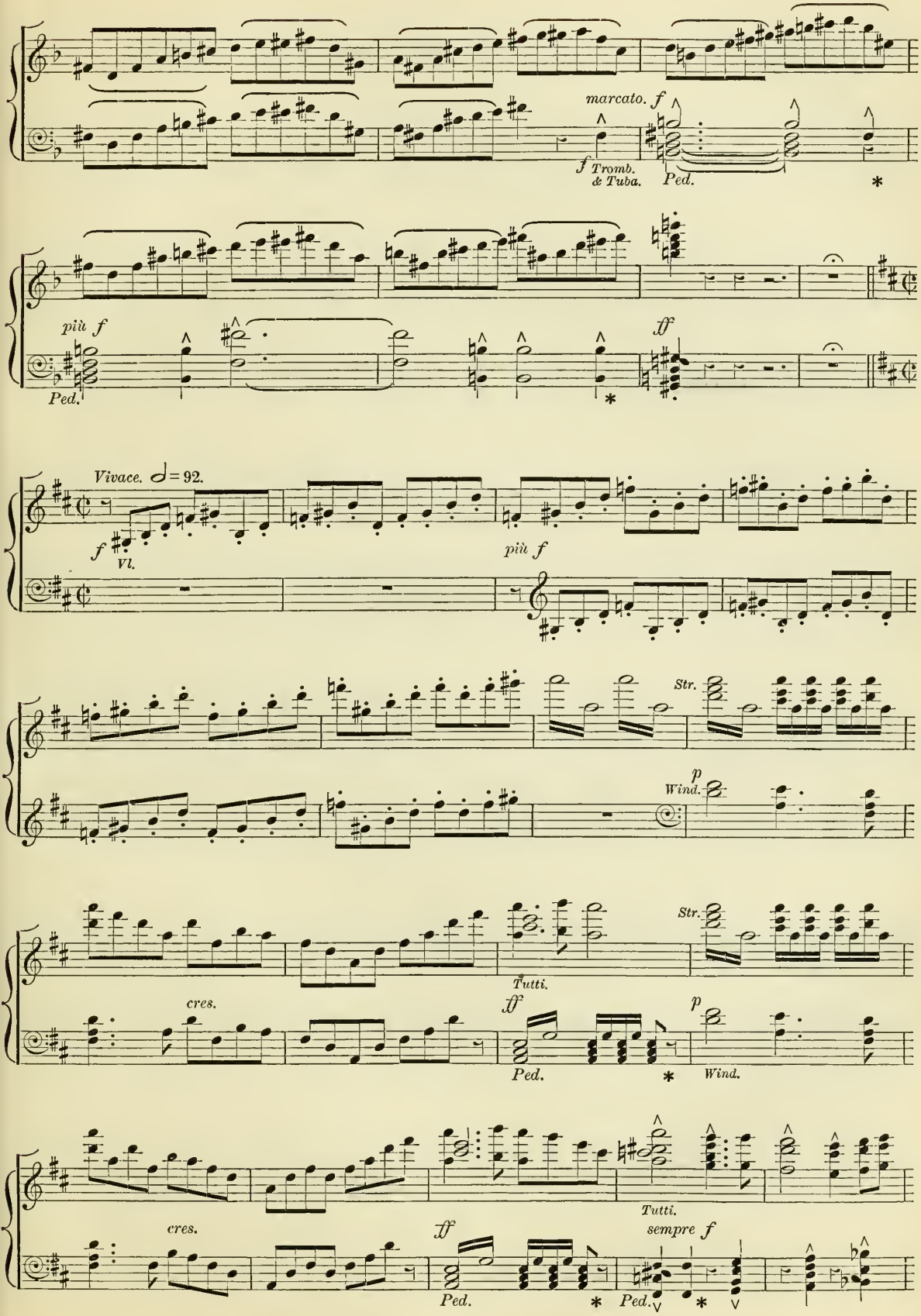

Hn.
p
Str.
ff Tutti.
Hn.
p
Wind.
ff Tutti.
Ped.
p
Cello.
cres.
Hns.
f
Str.
Wind. f
K. Dr.
Ped.
Hns.
f
Str.
Wind. f
più f
Cl. Hns. & Bssn.
ff
dim.
Cello. pizz.

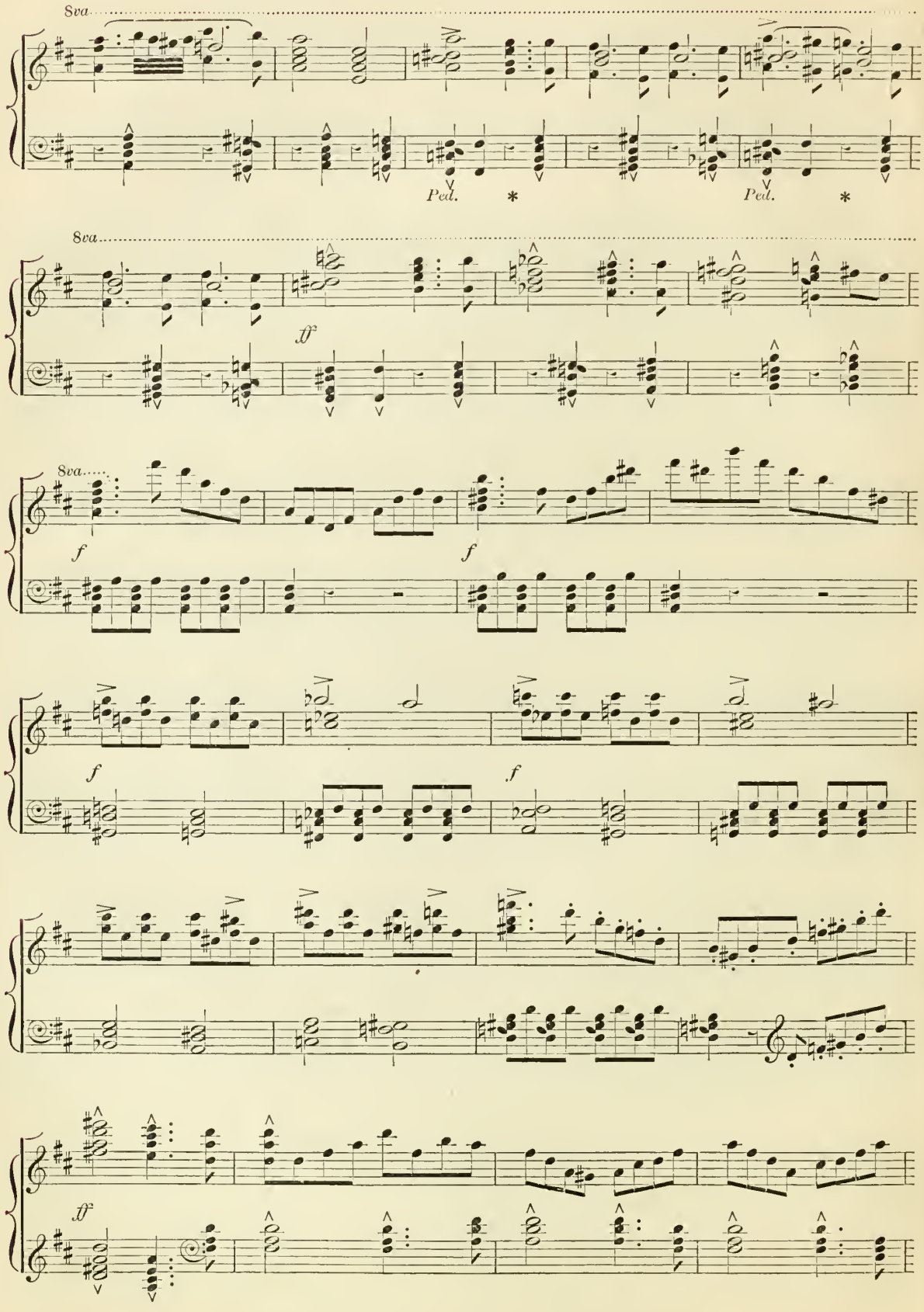

più p
Vl. pizz.
Wind.
p
dolce
cres.
più f
f Tutti Wind.
Str.
f
fp
Fl. Ob. Cl.
p
pp
Vl.
Tutti.
f
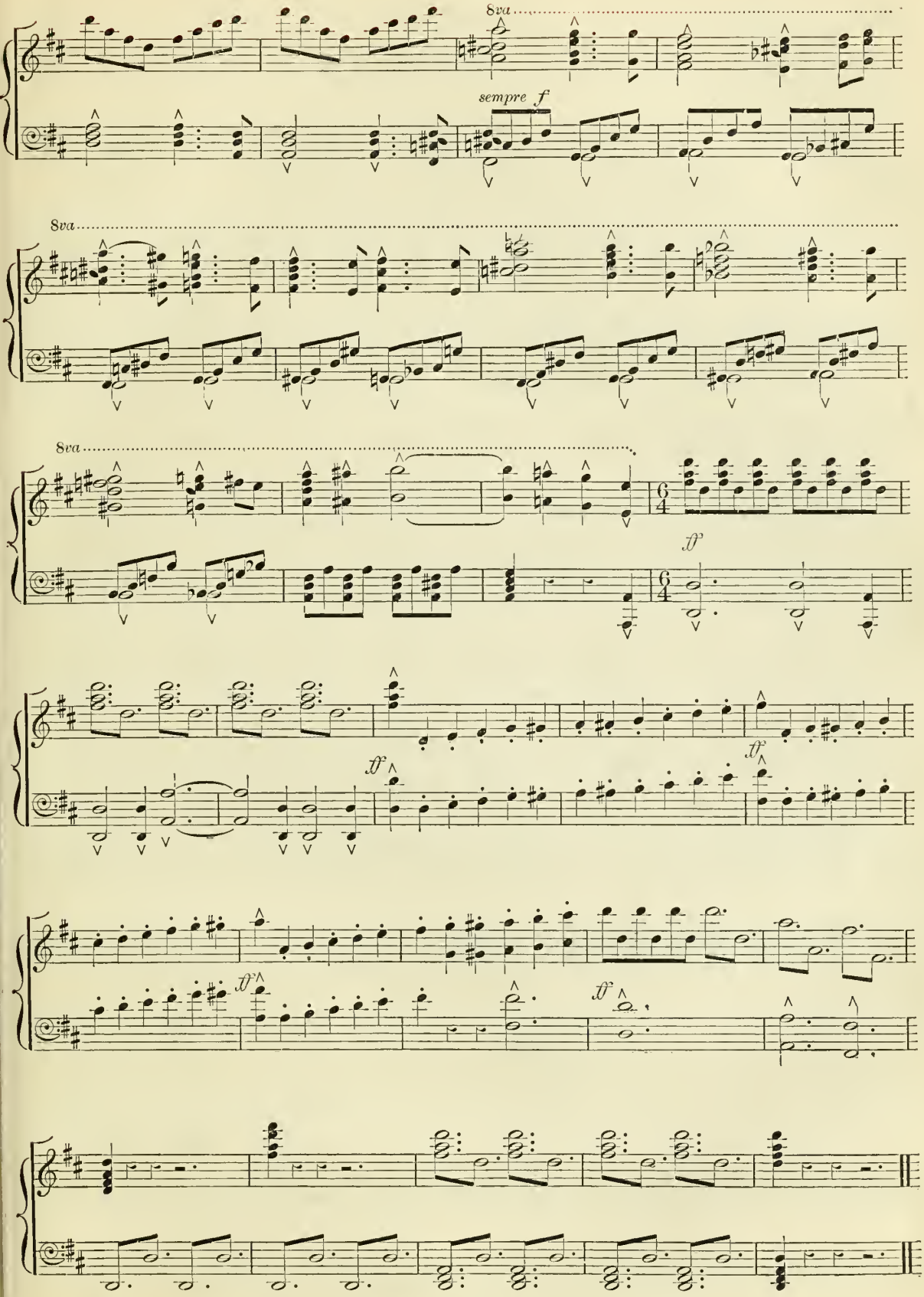

più f
molto marcato.
ff
Ped.
Tromb. Tuba.
Cello. & D. Bass.
Hns.
Ob. & Cl.
Str.
Tutti.
mf


Fl. Cl. & Vl. molto espress.
p
Wind sustain.
f
dim.
p
f
dim.
poco f
f
Wind.
p
Vl.
più f
Wind.
p
Vl.
f
Wind.
p
Vl.
stringendo.
mf sempre più f
un poco riten.
Wind.
ff
Tutti.
dim.
Ped.


p dolce.
p a tempo.
cres.
ff
p
cres.
ff riten.
dim.
p dolce.
Ped.
p a tempo.
cres.
ff riten.
dim.
p
cres.
a tempo.
più cres.
Tutti.
ff riten.
dim.
Wind.
p
a tempo.
Wind sustain.
Str.
cres. poco a poco.


marcato. f
f Tromb. & Tuba.
Ped.
più f
Ped.
ff
Vivace. ♩= 92.
f Vl.
più f
Str.
p Wind.
Tutti.
cres.
ff
Ped.
Str.
p Wind.
cres.
ff
Ped.
Tutti.
sempre f
Ped.


8va
Ped.
*
Ped.
*
8va
ff
8va
f
f
f
f
ff
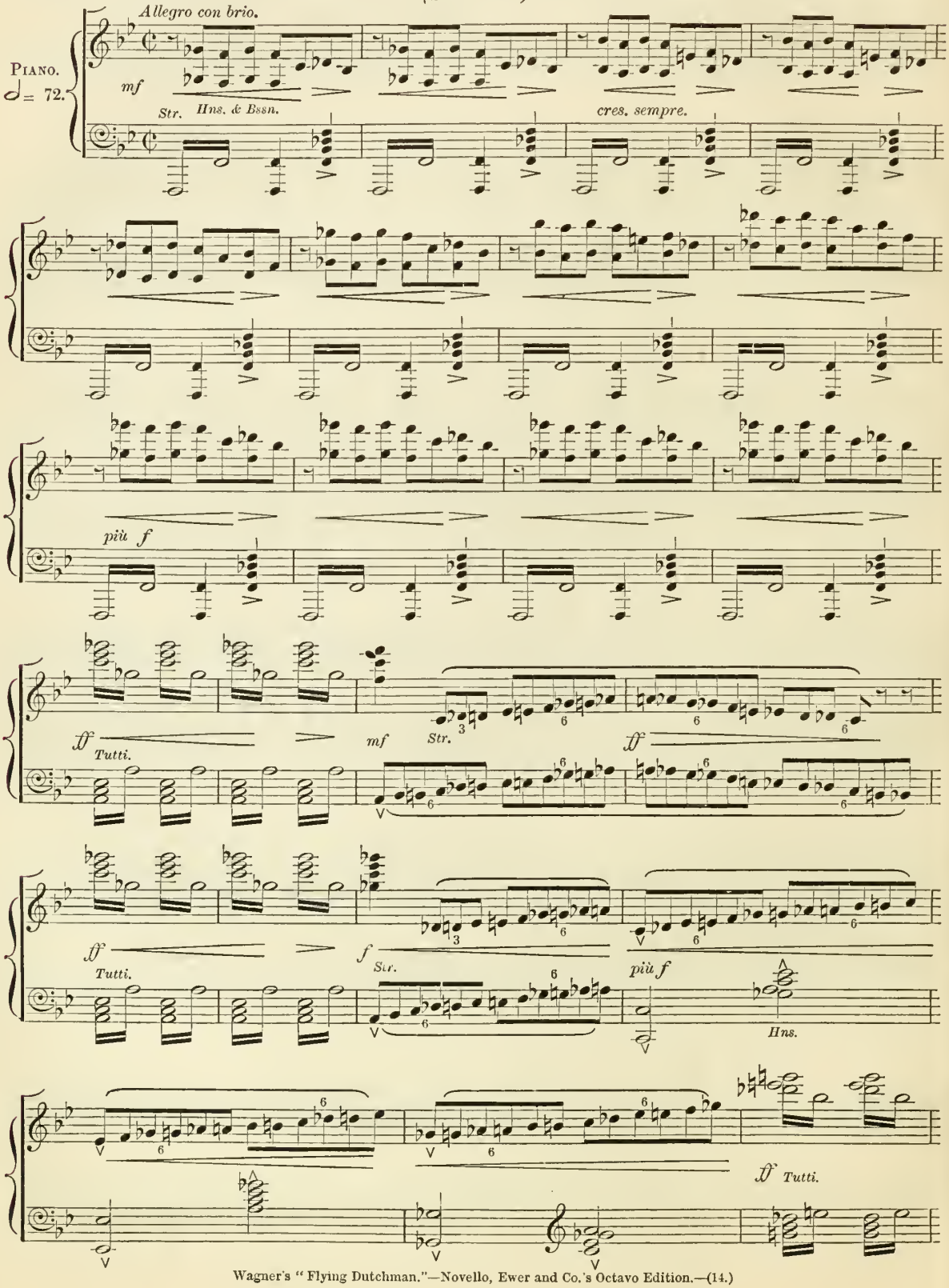

8va
sempre f
8va
8va
6/4
ff
6/4
ff
ff
ff
ff
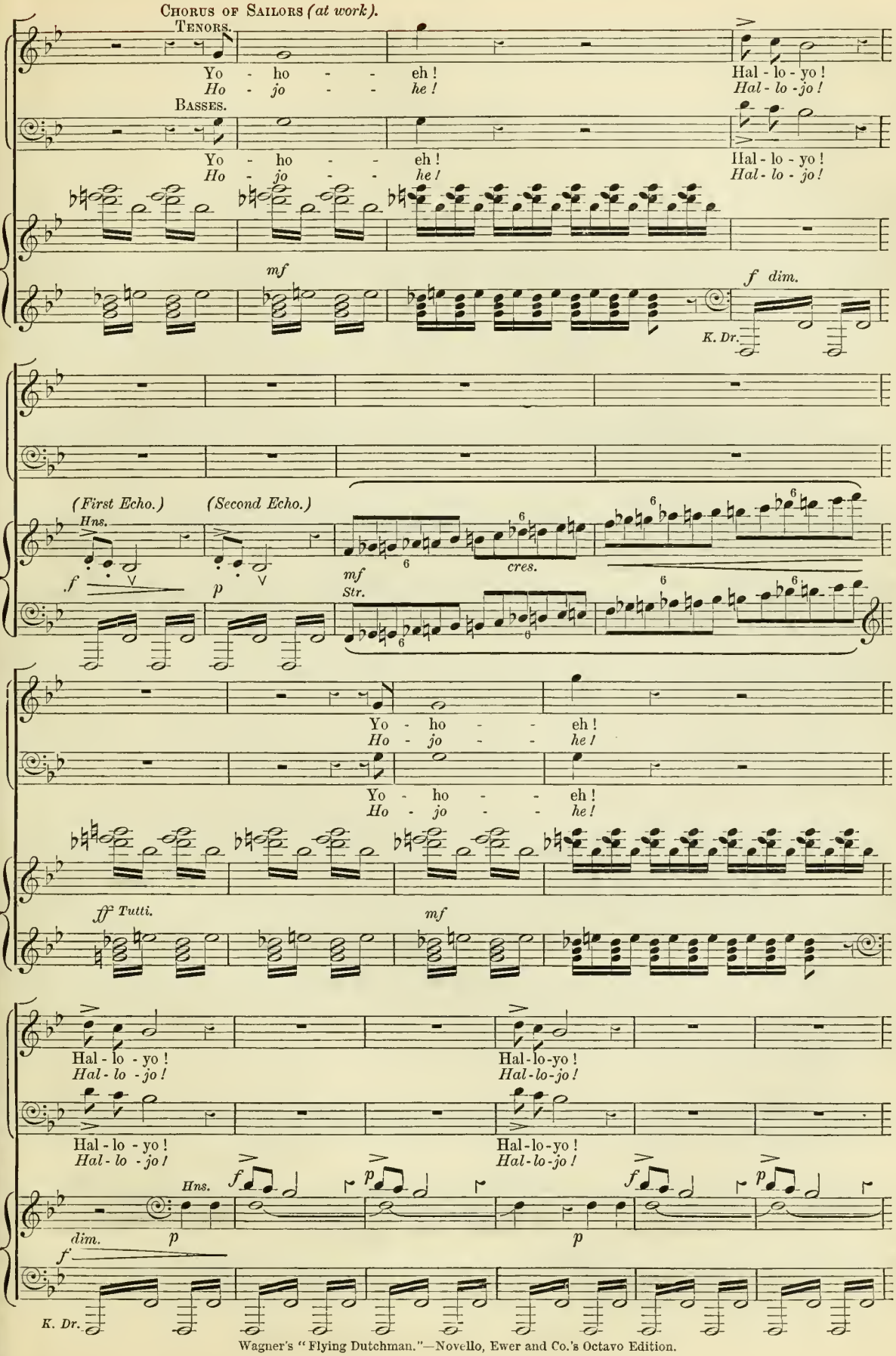
ACT I.

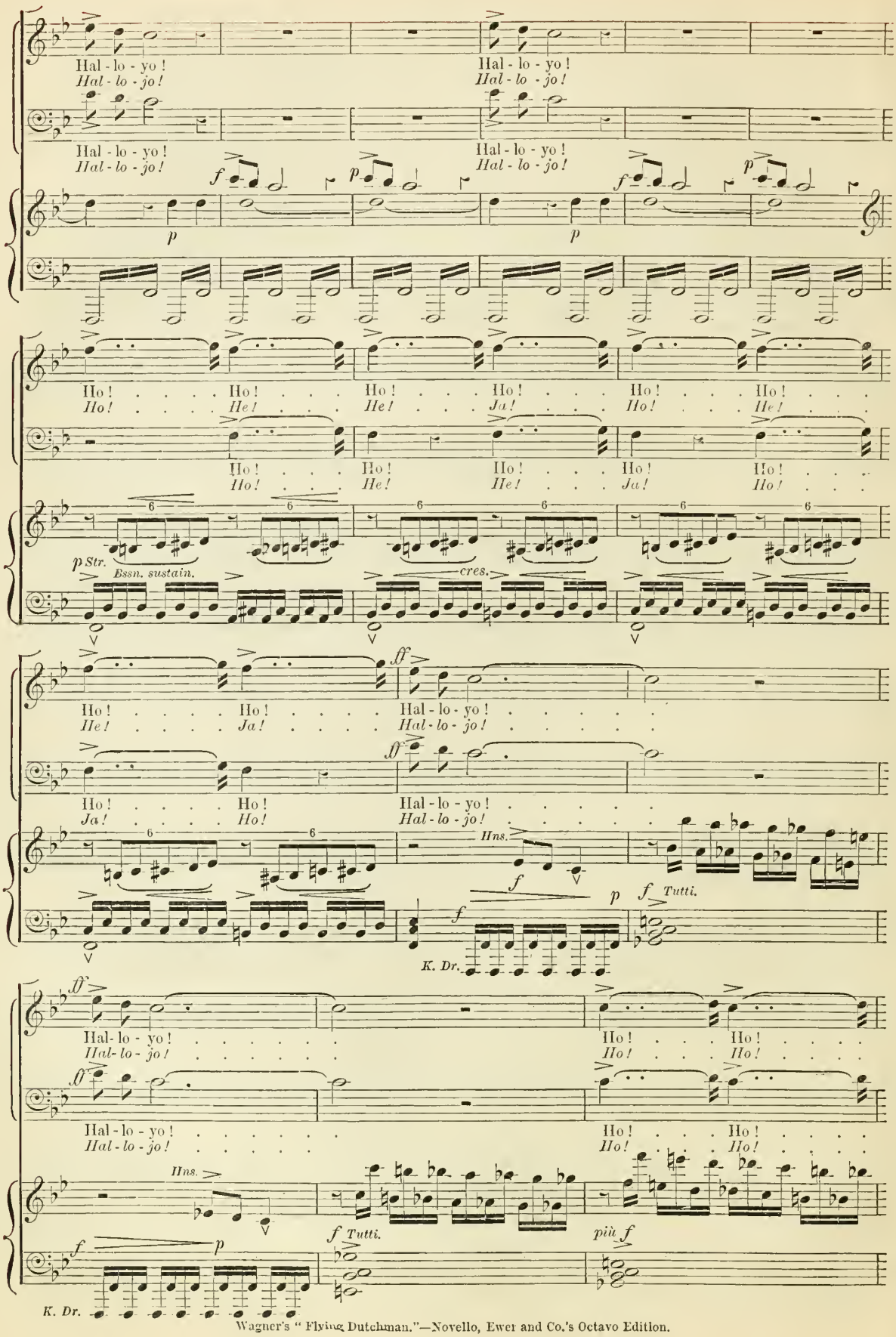
No. 2. **INTRODUCTION.**
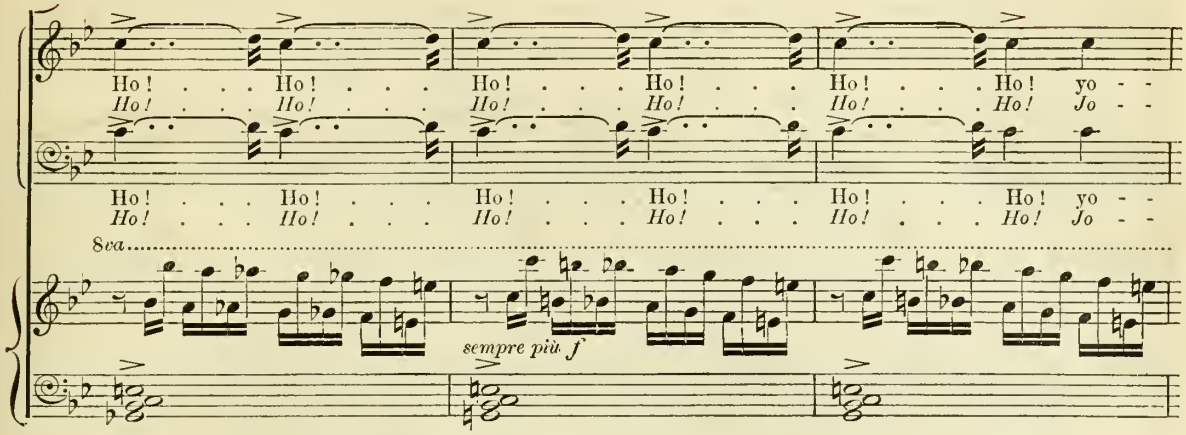
A steep rocky shore. The sea occupies the greatest part of the scene; and there is a wide view over it. Gloomy weather. A violent storm. Daland's ship has cast anchor close to the shore; the sailors are noisily employed in furling the sails, coiling ropes, &c. Daland has gone on shore. He is standing on a rock and looking landwards, to find out in what place they are.
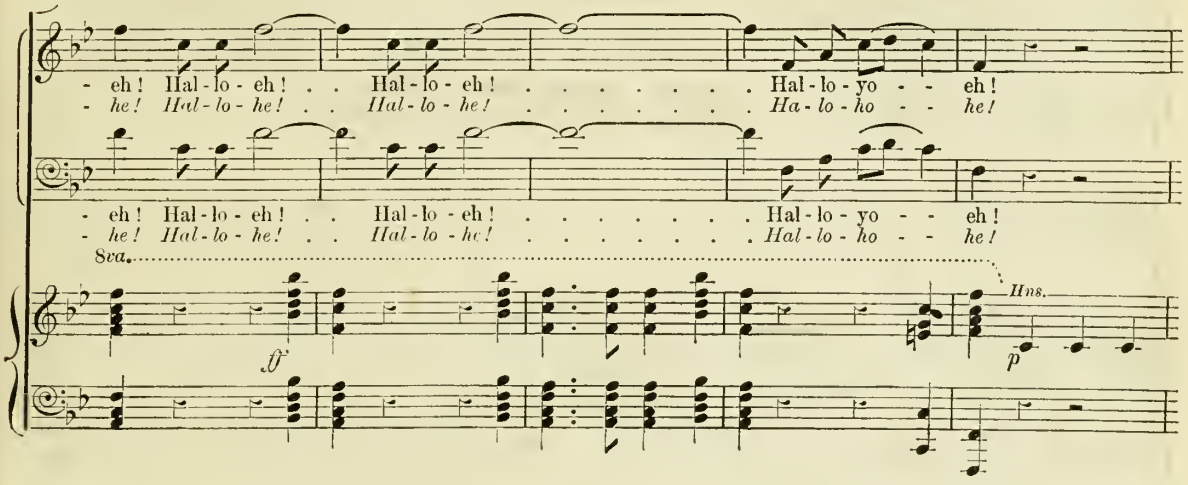
(Same Score.)
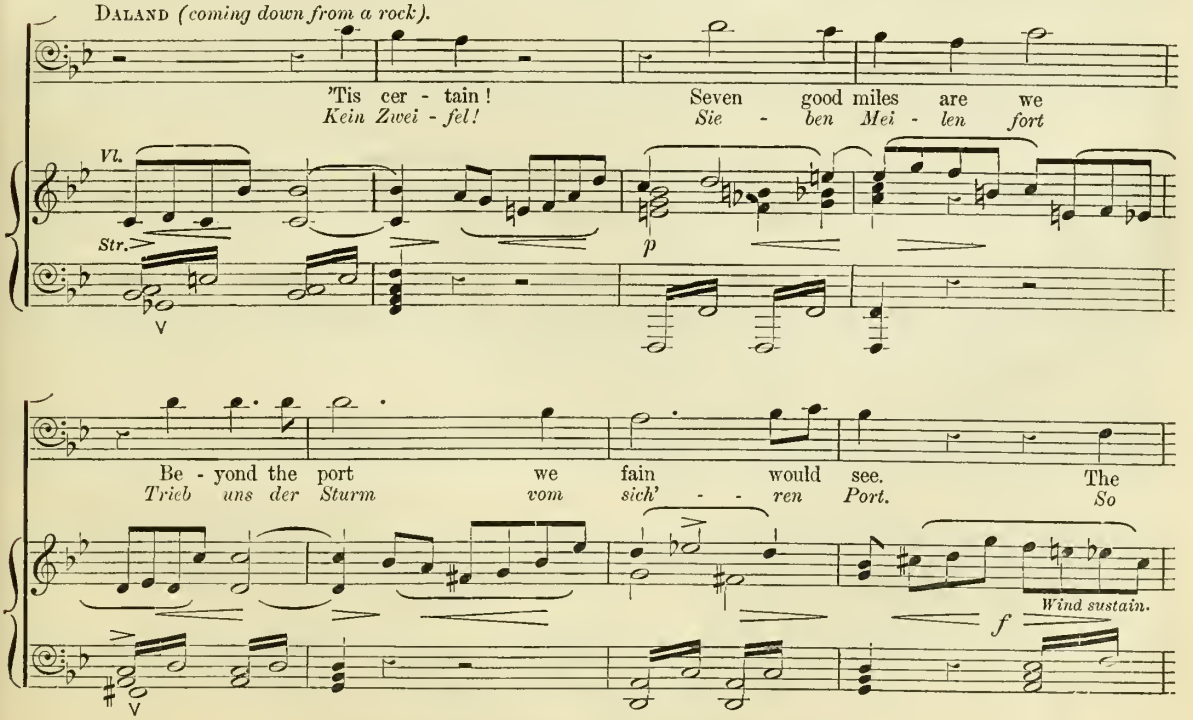



Chorus of Sailors (at work).
Tenors.
Yo - ho - - eh!
Ho - jo - - he!
Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!
Basses.
Yo - ho - - eh!
Ho - jo - - he!
Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!
mf
f dim.
K. Dr.
(First Echo.)
(Second Echo.)
Hns.
f
p
mf
Str.
cres.
Yo - ho - - eh!
Ho - jo - - he!
Yo - ho - - eh!
Ho - jo - - he!
ff Tutti.
mf
Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!
Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!
Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!
Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!
Hns.
f
p
dim.
p
f
K. Dr.

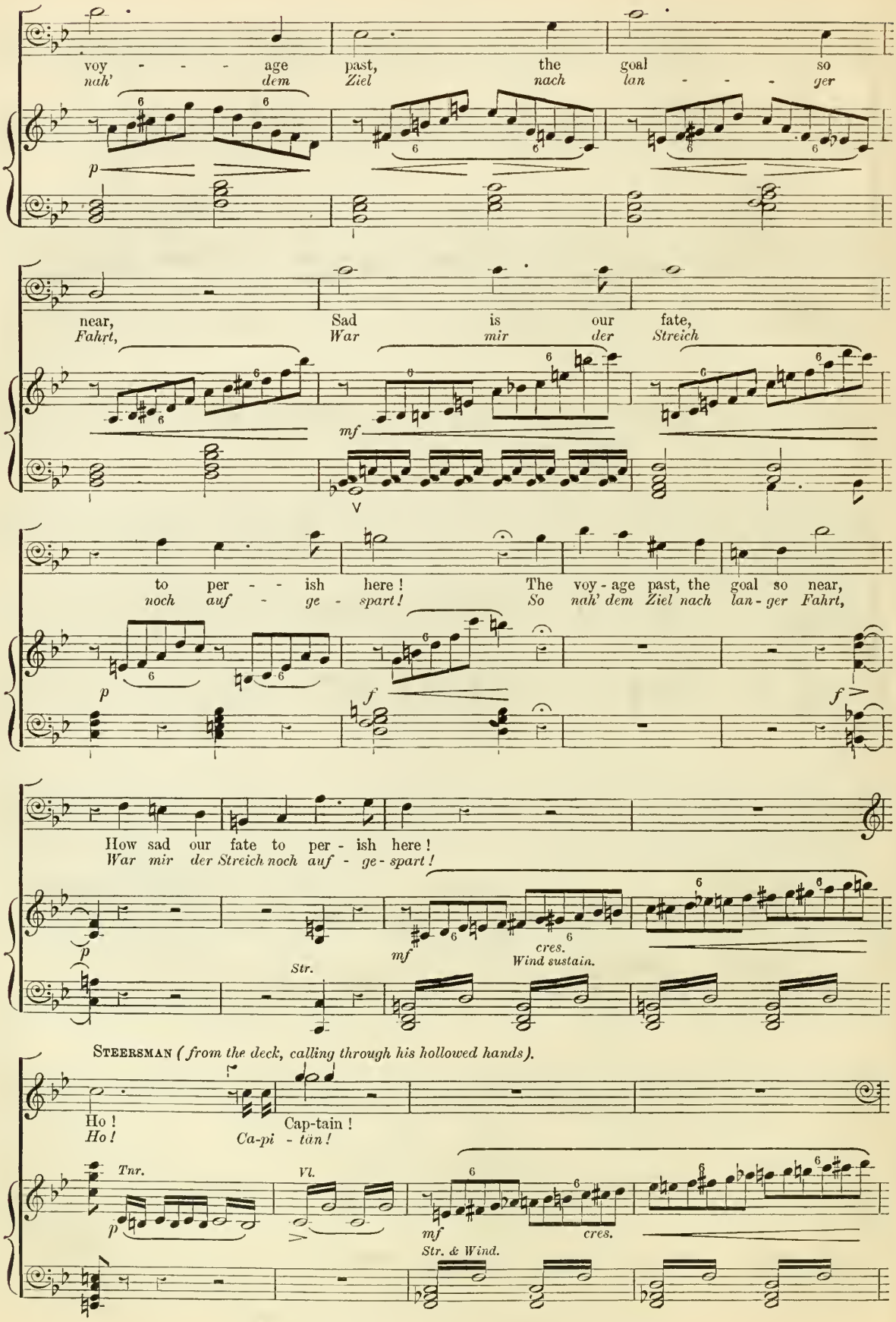

Hal - lo - yo !
Hal - lo - jo !
Ho ! Ho ! He ! Ja !
p Str.
Essn. sustain.
cres.
ff
Hns.
f Tutti.
K. Dr.
più f
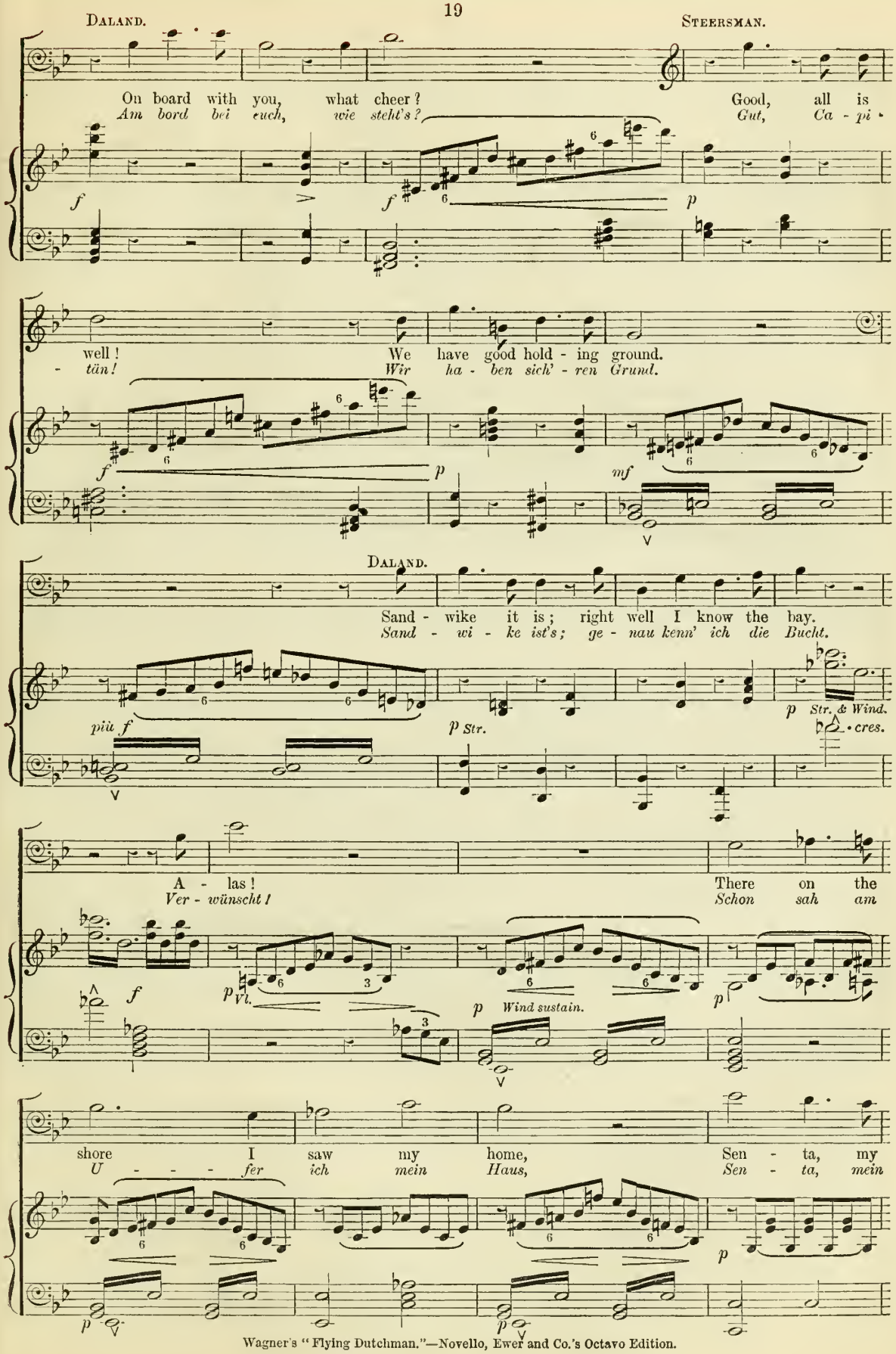

Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! yo - -
Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! . . . Ho! Jo - -
8va
sempre più f

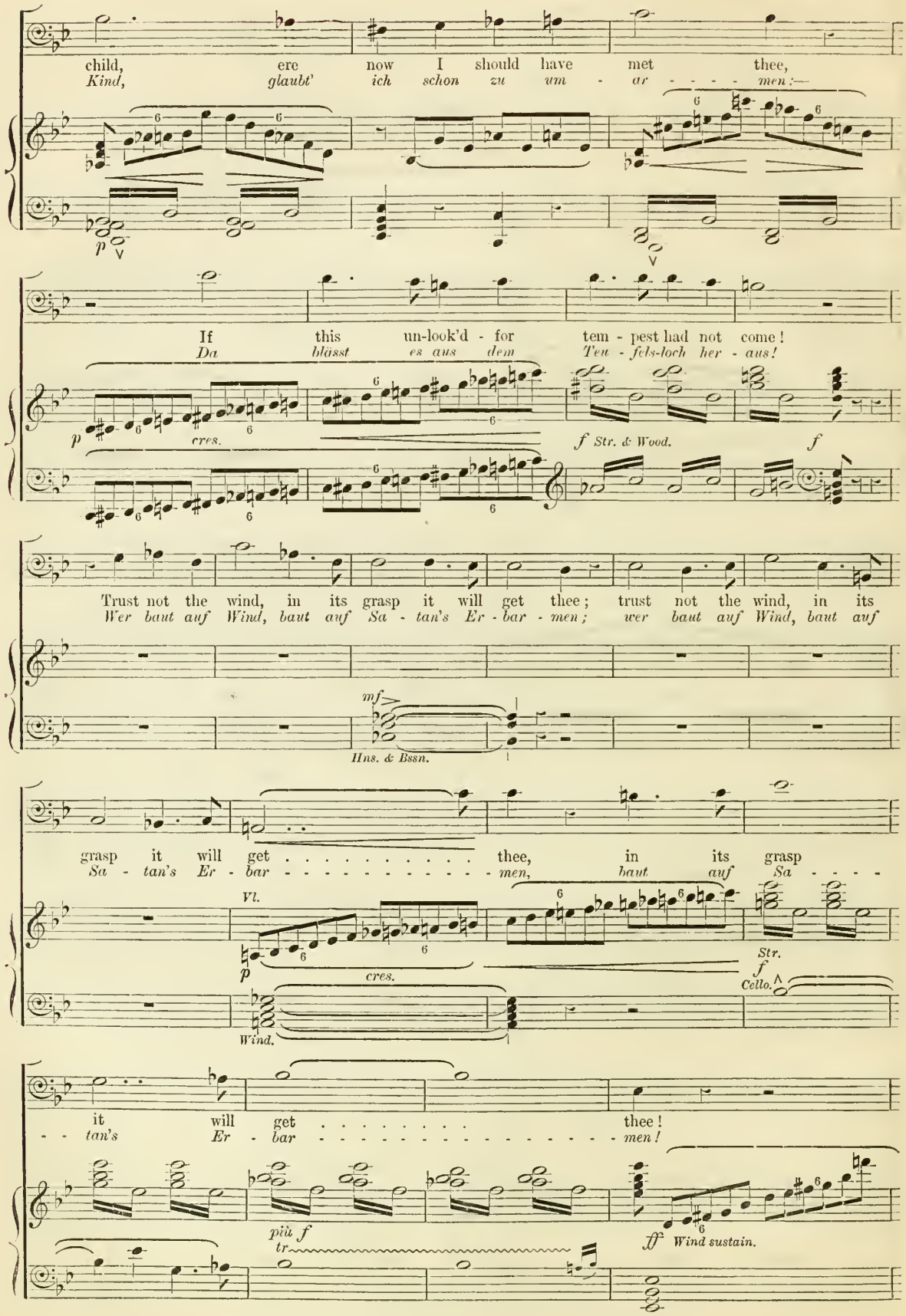

- eh! Hal - lo - eh! . . Hal - lo - eh! . . . . . Hal - lo - yo - - eh!
- he! Hal - lo - he! . . Hal - lo - he! . . . . . Ha - lo - ho - - he!
8va
ff
Hns.
p
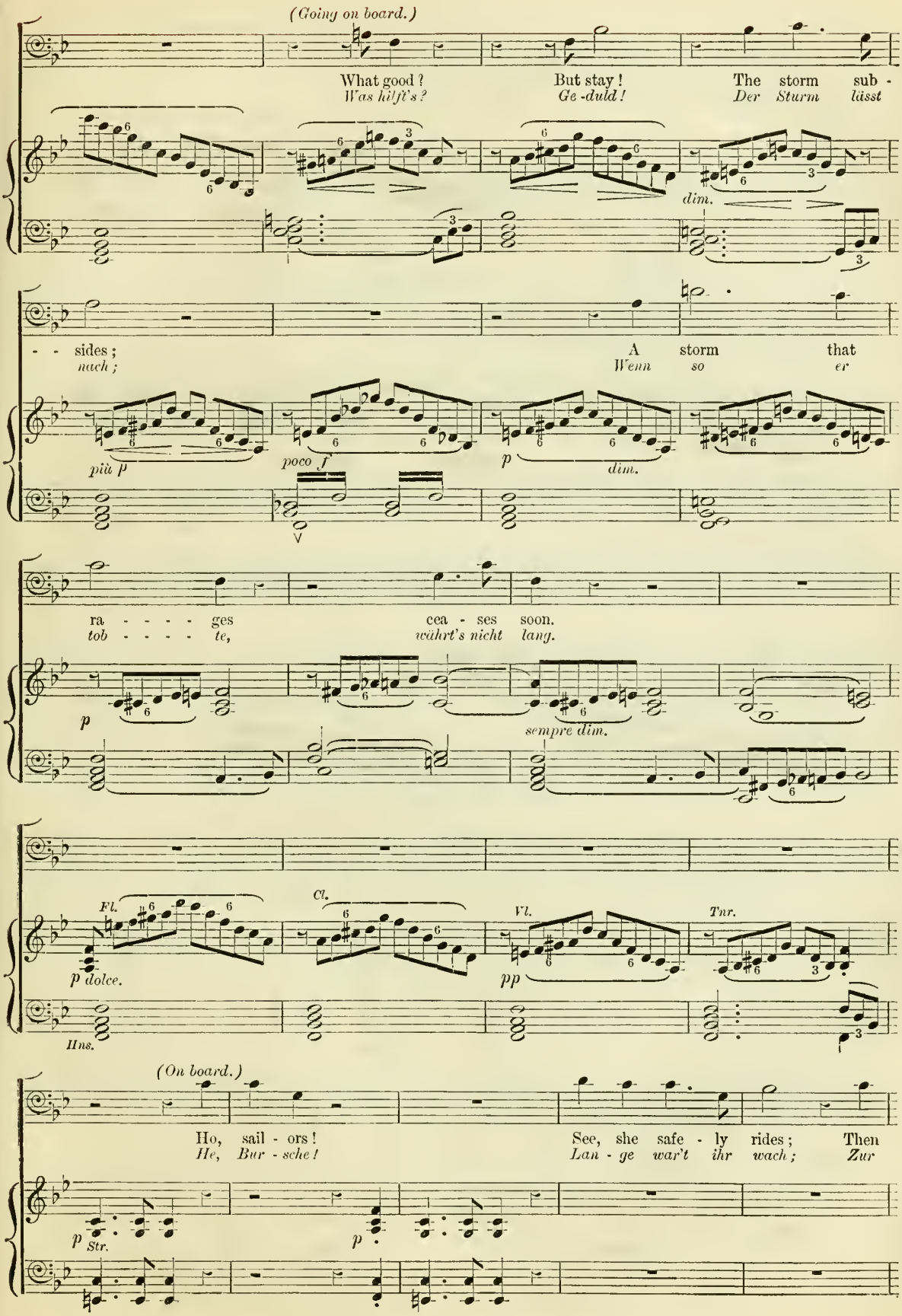

Daland (coming down from a rock).
'Tis cer - tain! Seven good miles are we
Kein Zwei - fel! Sie - ben Mei - len fort
Vl.
Str.
p

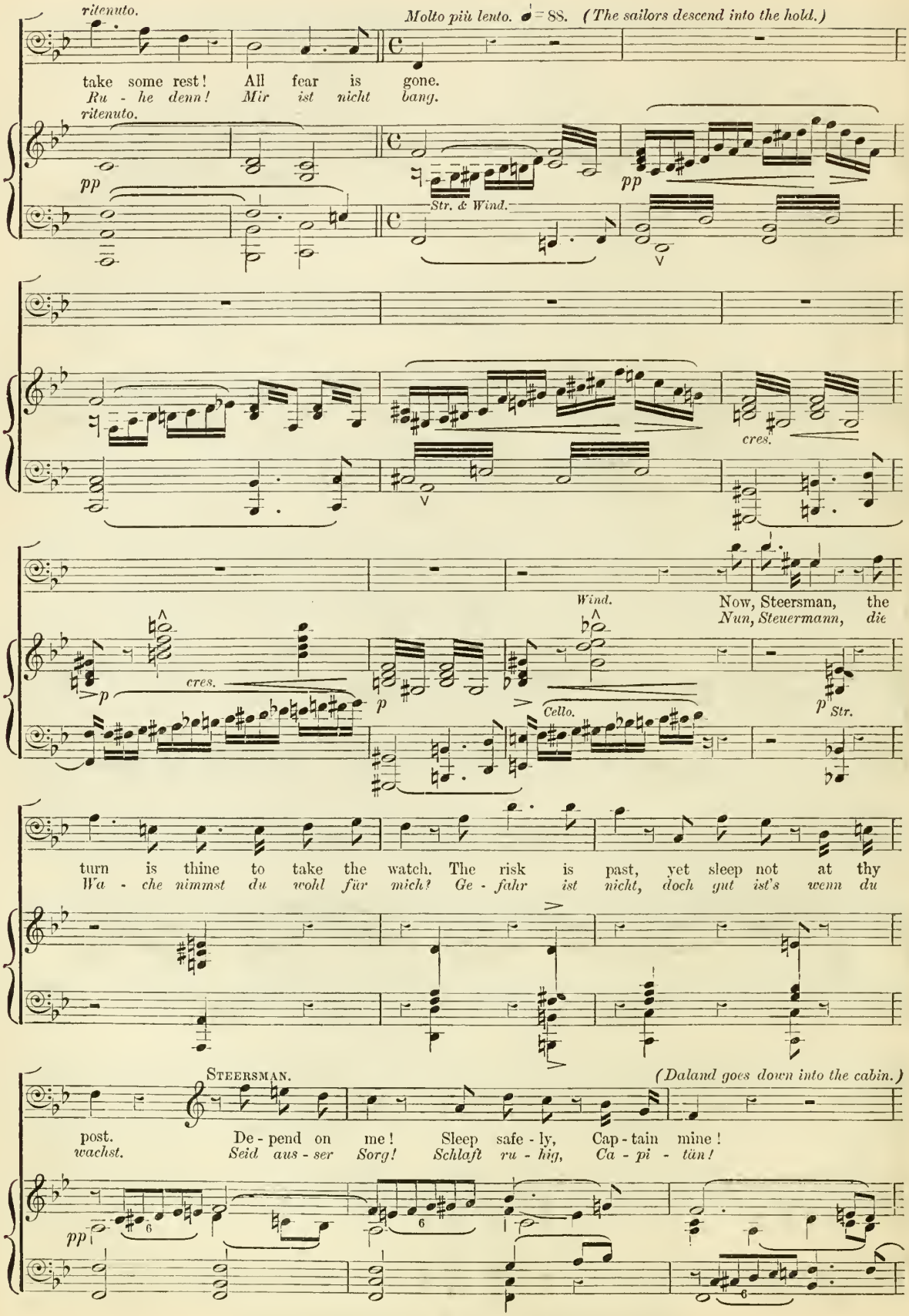
Be - yond the port we fain would see. The
Trieb uns der Sturm vom sich' - - ren Port. So
Wind sustain.
f


voy - - - - age past, the goal so
nah' dem Ziel nach lan - - - - ger
near,
Fahrt,
Sad is our fate,
War mir der Streich
to per - - ish here!
noch auf - ge - spart!
The voy - age past, the goal so near,
So nah' dem Ziel nach lan - ger Fahrt,
How sad our fate to per - ish here!
War mir der Streich noch auf - ge - spart!
cres.
Wind sustain.
Str.
STEERSMAN (from the deck, calling through his hollowed hands).
Ho!
Ho!
Cap-tain!
Ca-pi - tän!
Tnr.
Vl.
Str. & Wind.
cres.
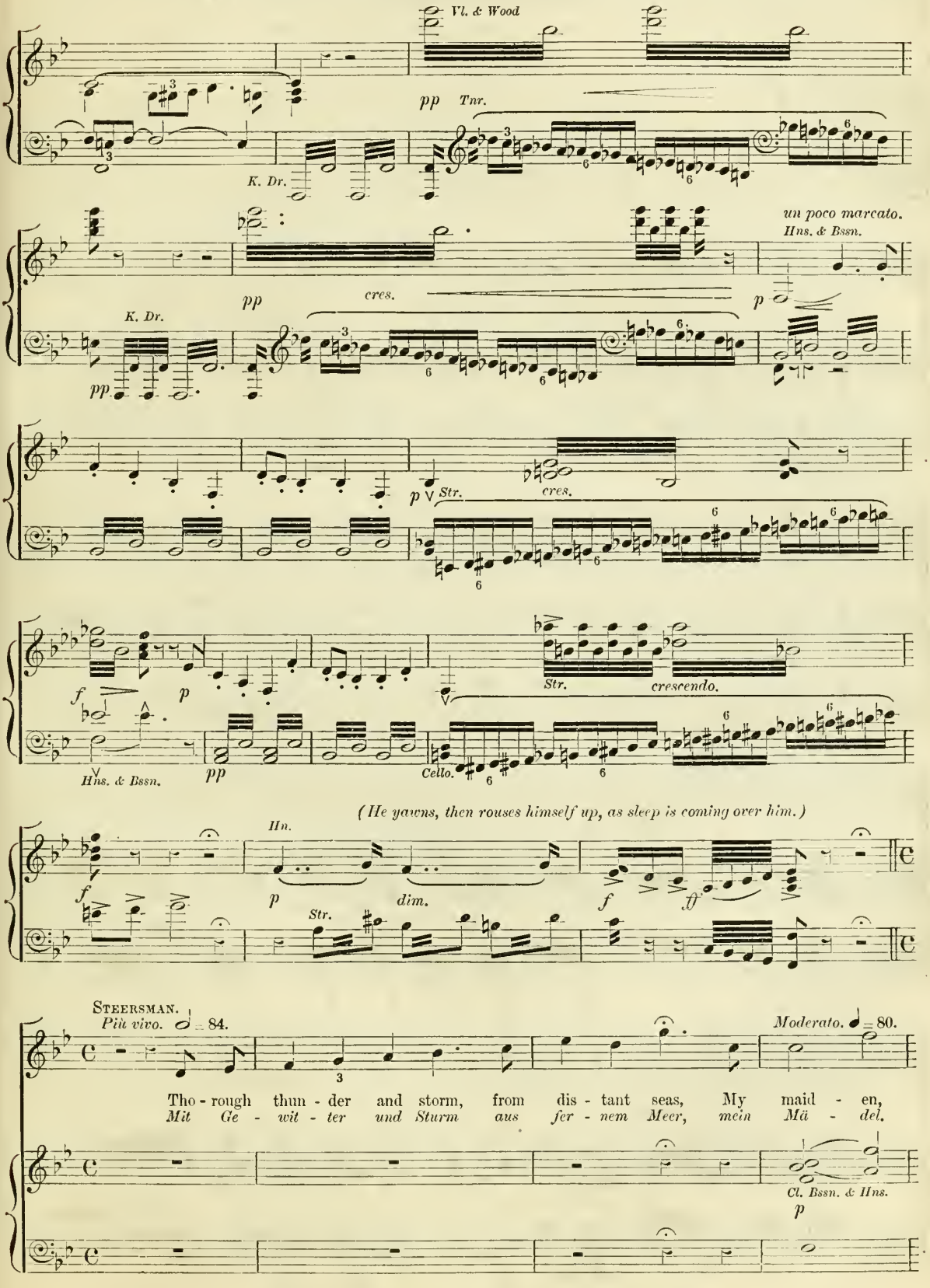

DALAND.
STEERSMAN.
On board with you, what cheer?
Am bord bei euch, wie steht's?
Good, all is
Gut, Ca - pi -
f
f
p
well!
- tän!
We have good hold - ing ground.
Wir ha - ben sich' - ren Grund.
f
p
mf
DALAND.
Sand - wike it is; right well I know the bay.
Sand - wi - ke ist's; ge - nau kenn' ich die Bucht.
più f
p Str.
p Str. & Wind.
cres.
A - las!
Ver - wünscht!
There on the
Schon sah am
f
p Vl.
p Wind sustain.
p
shore I saw my home,
U - - - fer ich mein Haus,
Sen - ta, my
Sen - ta, mein
p
p
p

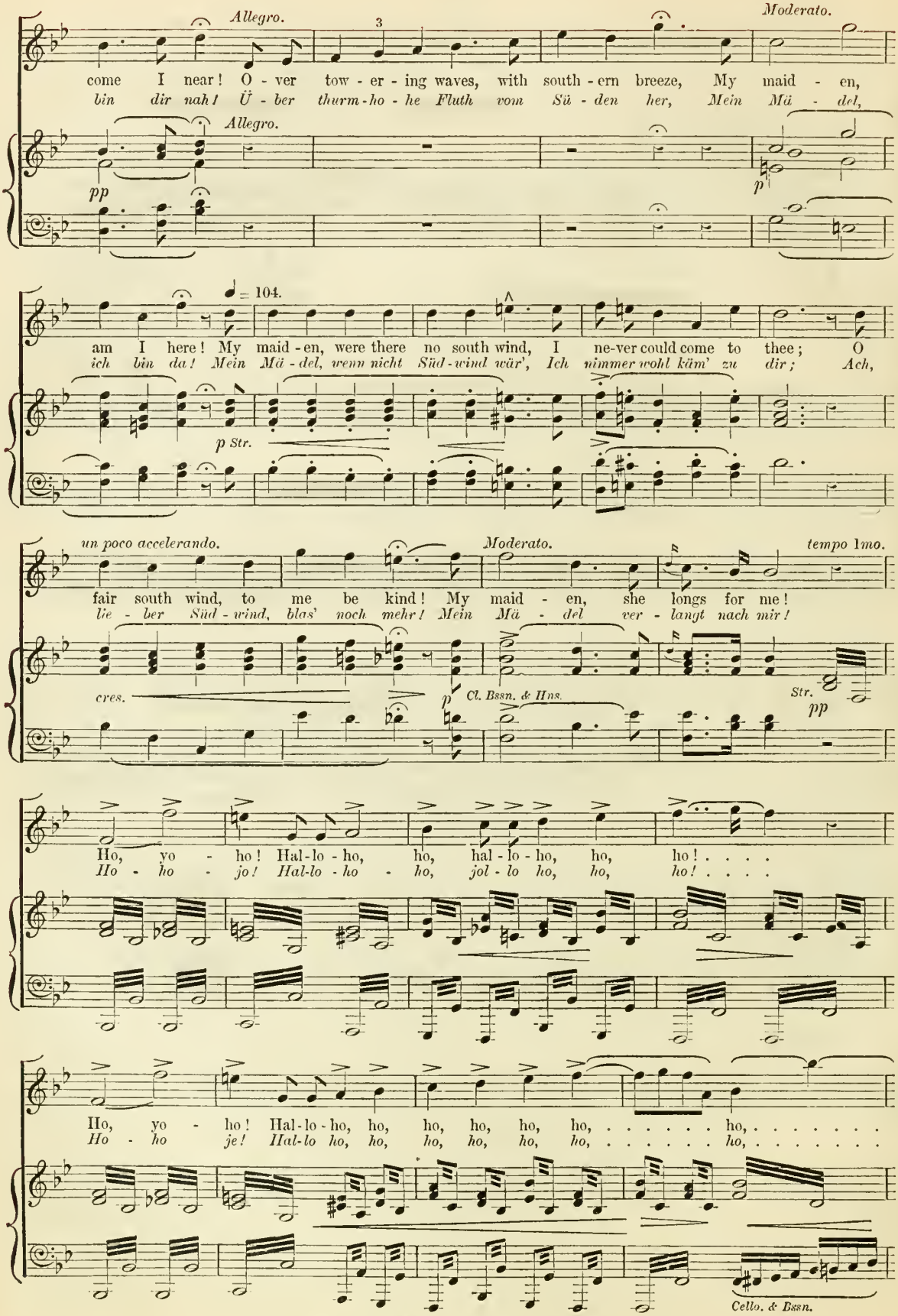

child, ere now I should have met thee,
Kind, glaubt' ich schon zu um - ar - - - - men:—
p
If this un-look'd - for tem - pest had not come!
Da blässt es aus dem Ten - fels-loch her - aus!
cres.
f Str. & Wood.
f
Trust not the wind, in its grasp it will get thee; trust not the wind, in its
Wer baut auf Wind, baut auf Sa - tan's Er - bar - men; wer baut auf Wind, baut auf
mf
Hns. & Bssn.
grasp it will get thee, in its grasp
Sa - tan's Er - bar - - - - men, baut auf Sa - - - -
Vl.
p
cres.
Str.
f
Cello.
Wind.
it will get thee!
- - tan's Er - bar - - - - men!
più f
tr
ff
Wind sustain.


(Going on board.)
What good ! But stay ! The storm sub -
Was hilft's ? Ge -duld ! Der Sturm lässt
dim.
- - sides ; A storm that
nach ; Wenn so er
più p poco f p dim.
ra - - - - ges cea - ses soon.
tob - - - - te, währt's nicht lang.
p sempre dim.
Fl. Cl. Vl. Tnr.
p dolce. pp
Hns.
(On board.)
Ho, sail - ors ! See, she safe - ly rides ; Then
He, Bur - sche ! Lan - ge war't ihr wach ; Zur
p Str. p


ritenuto.
Molto più lento. ♩ = 88. (The sailors descend into the hold.)
take some rest! All fear is gone.
Ru - he denn! Mir ist nicht bang.
ritenuto.
pp
Str. & Wind.
pp
cres.
Wind.
Now, Steersman, the
Nun, Steuermann, die
cres.
p
p
Cello.
p
Str.
turn is thine to take the watch. The risk is past, yet sleep not at thy
Wa - che nimmst du wohl für mich? Ge - fahr ist nicht, doch gut ist's wenn du
Steersman.
(Daland goes down into the cabin.)
post.
wachst.
De - pend on me! Sleep safe - ly, Cap - tain mine!
Seid aus - ser Sorg! Schlaft ru - hig, Ca - pi - tän!
pp
6
6
6

(The Steersman alone on the deck. The storm has somewhat subsided, and only returns at intervals; the waves are tossing high. The Steersman walks round the deck once, and then sits down near the rudder.)




Allegro.
Moderato.
come I near! O - ver tow - er - ing waves, with south - ern breeze, My maid - en,
bin dir nah! Ü - ber thurm - ho - he Fluth vom Sü - den her, Mein Mä - del,
Allegro.
pp
p
♩ = 104.
am I here! My maid - en, were there no south wind, I ne-ver could come to thee; O
ich bin da! Mein Mä - del, wenn nicht Süd - wind wär', Ich nimmer wohl käm' zu dir; Ach,
p Str.
un poco accelerando.
Moderato.
tempo 1mo.
fair south wind, to me be kind! My maid - en, she longs for me!
lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!
cres.
p
Cl. Bssn. & Hns.
Str.
pp
Ho, yo - ho! Hal - lo - ho, ho, hal - lo - ho, ho, ho! . . . .
Ho - ho - jo! Hal-lo - ho - ho, jol - lo ho, ho, ho! . . . .
Ho, yo - ho! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ... ho, ...
Ho - ho je! Hal-lo ho, ho, ho, ho, ho, ho, ... ho, ...
Cello. & Bssn.

(A wave strikes and shakes the ship violently. The Steersman rises and looks about him. Satisfied that no harm has been done, he sits down again and sings, while sleep more and more overpowers him.)

. . . ho!
. . . *ho!*

Vl.

cres. molto.

Wind. *più f*

Tutti.

Hns. & Bssn.

Str.

Hns. & Bssn.

Ob. & Cl.

più p

(He yawns.)

From the shores of the South, in
Von des Sü-den's Ge-stad aus

Cello.
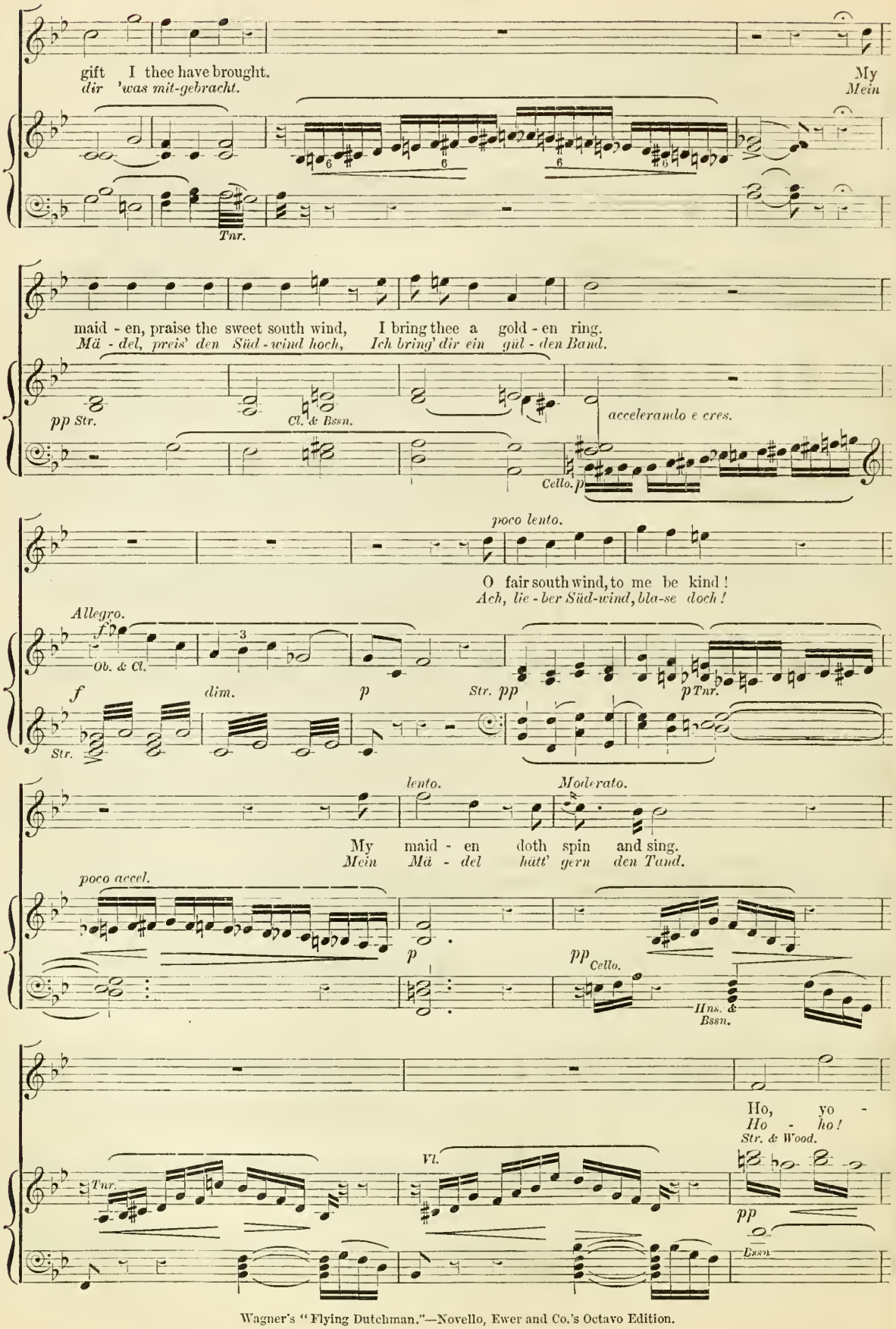
cres.
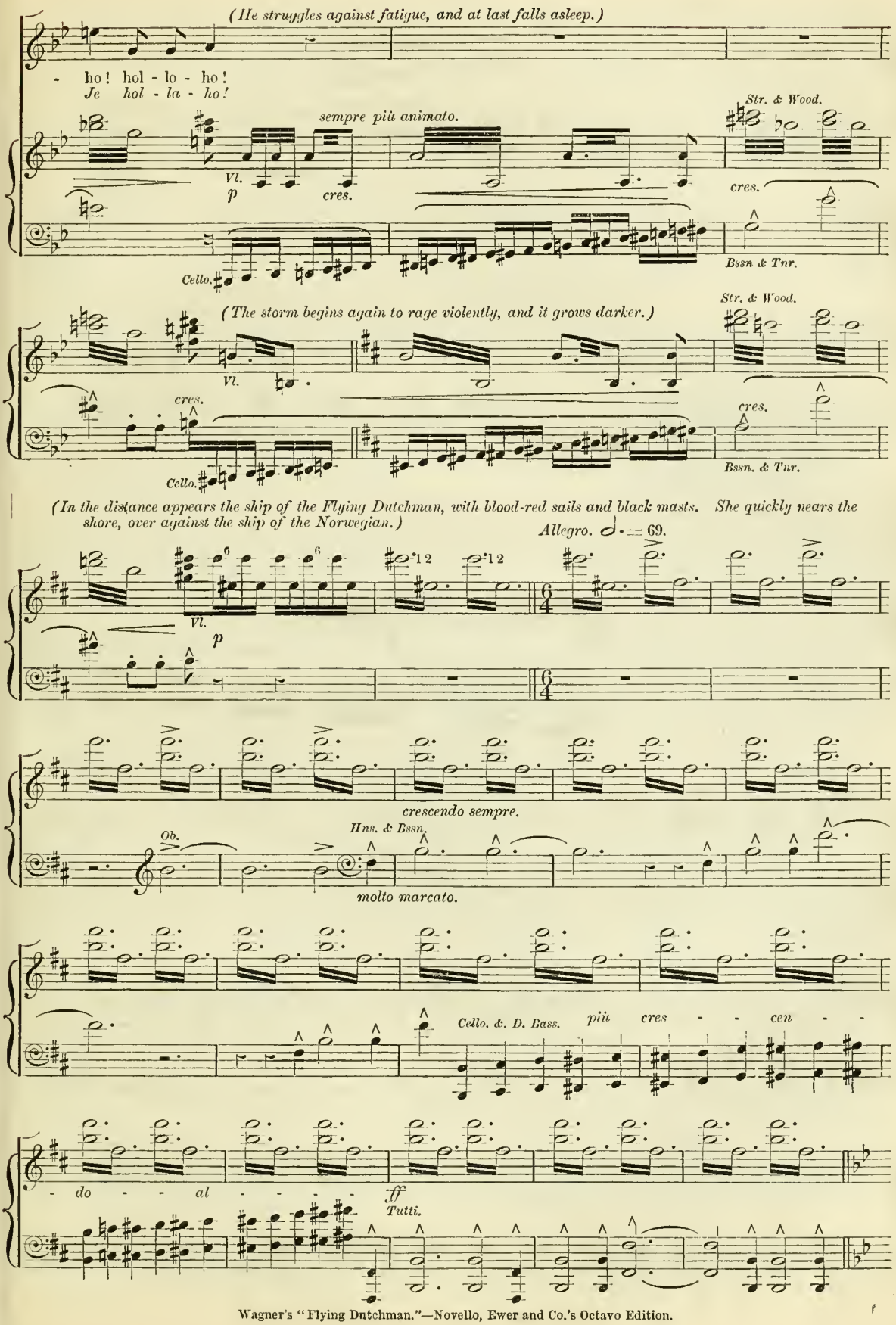
far - off lands, I oft on thee have thought! Thorough thunder and waves, from Moor-ish strands, A
wei - tem Land, ich hab' an dich ge - dacht! Durch Ge - wit - ter und Meer, vom Moh - ren - strand, hab'

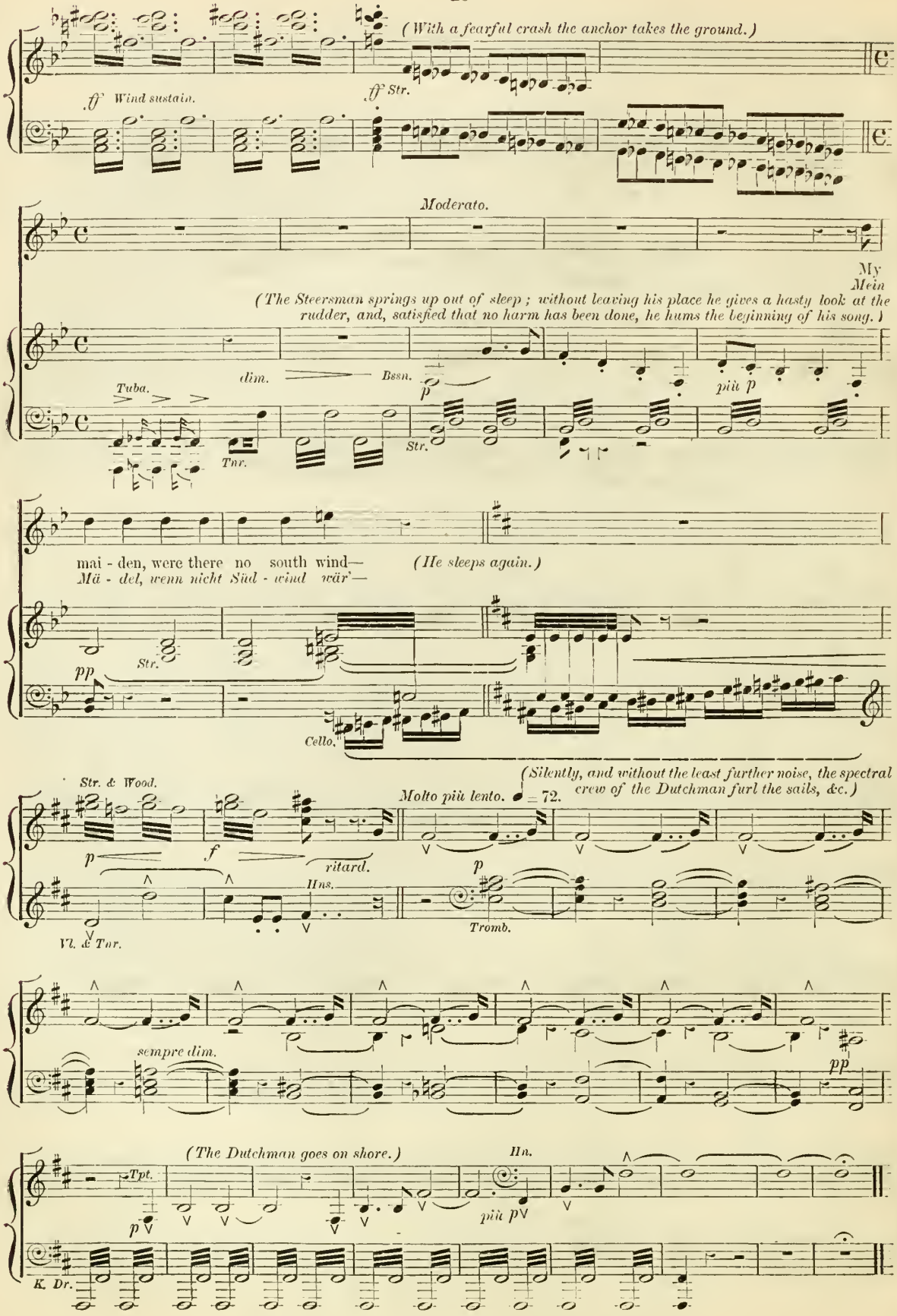
Hns. & Bssn.

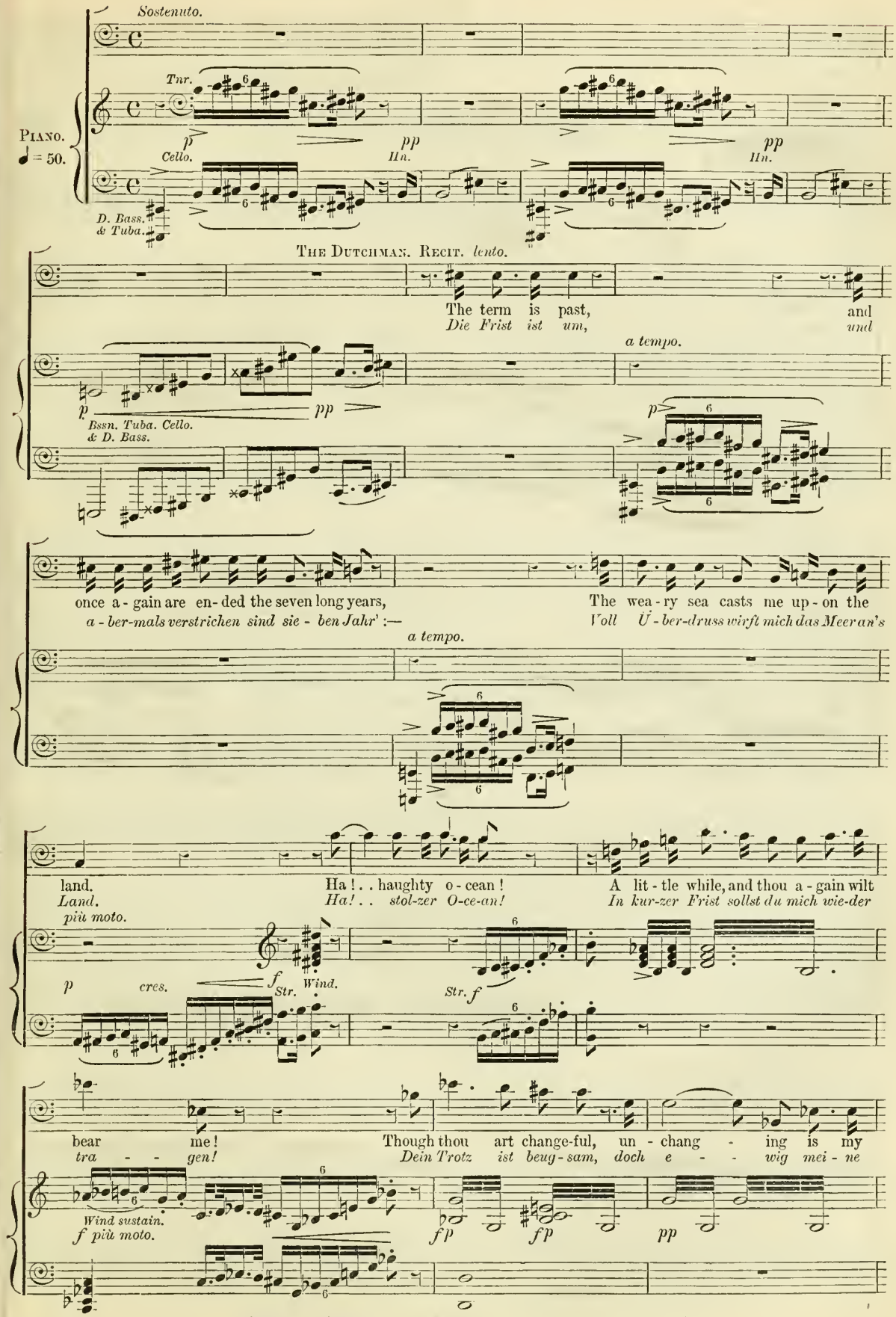
Tur.
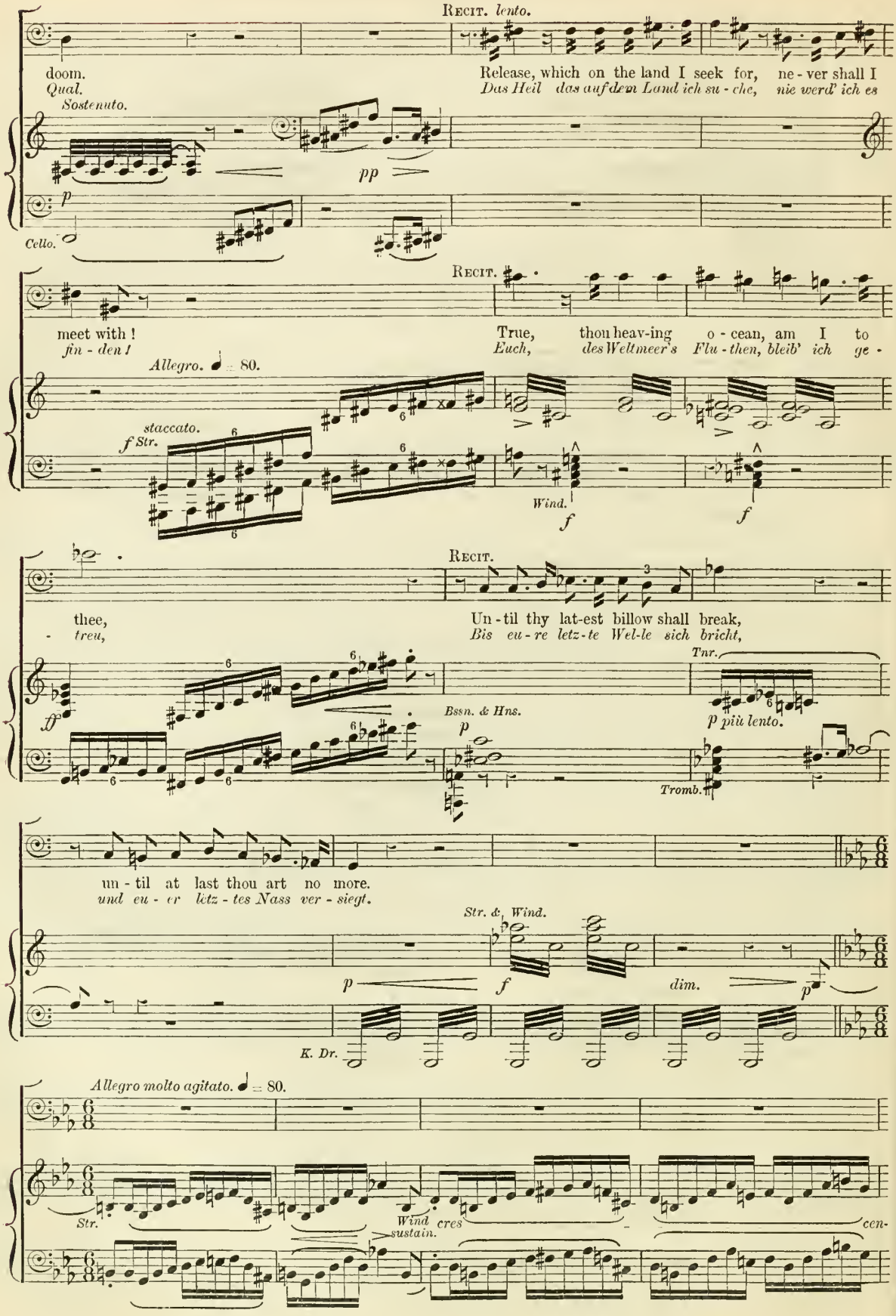
Hns. & Bssn.

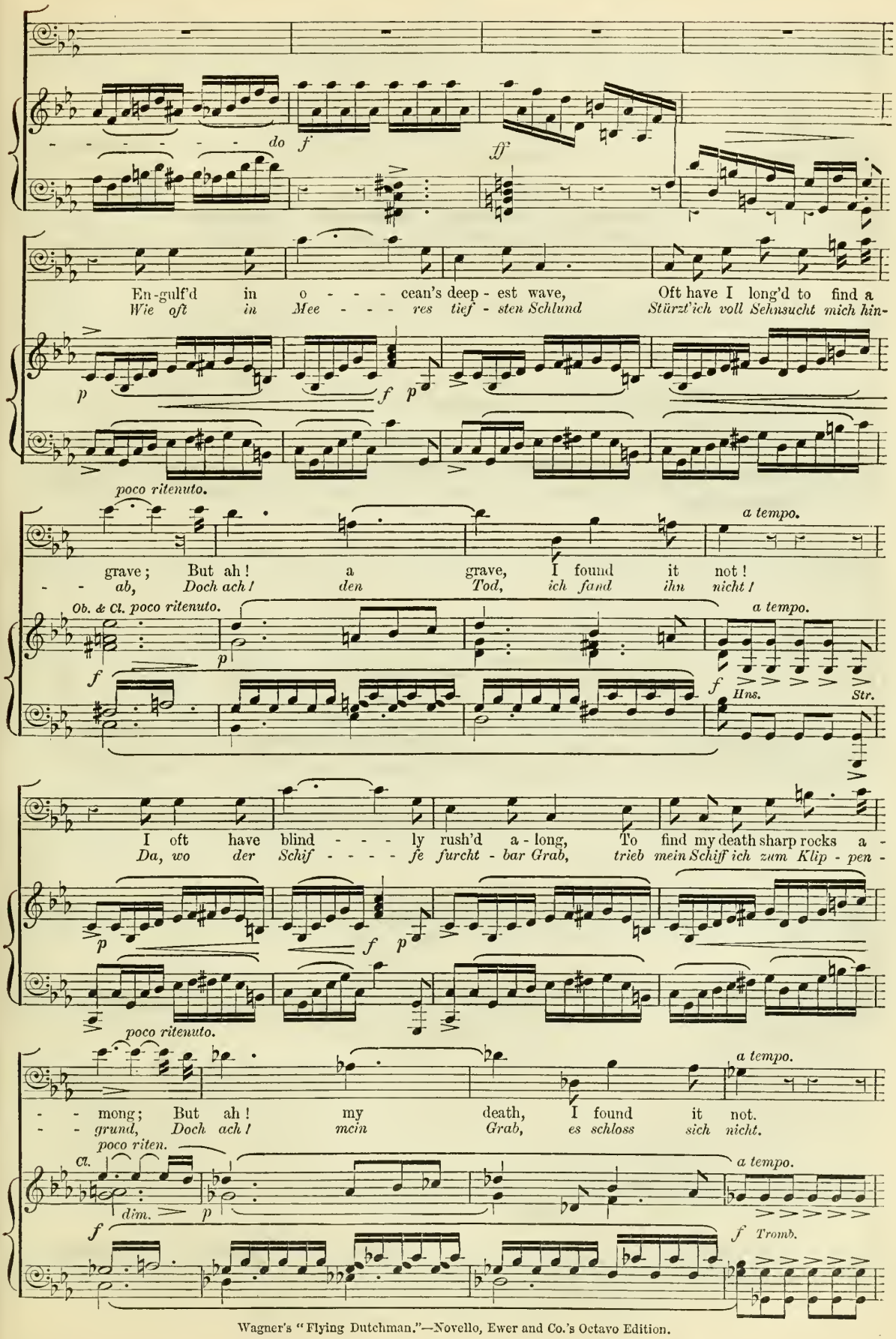

gift I thee have brought.
dir 'was mit-gebracht.
My
Mein
Tnr.
maid - en, praise the sweet south wind, I bring thee a gold - en ring.
Mä - del, preis' den Süd - wind hoch, Ich bring' dir ein gül - den Band.
pp Str.
Cl. & Bssn.
accelerando e cres.
Cello. p
poco lento.
O fair south wind, to me be kind!
Ach, lie - ber Süd-wind, bla-se doch!
Allegro.
Ob. & Cl.
f
dim.
p
Str. pp
p Tnr.
Str.
lento.
Moderato.
My maid - en doth spin and sing.
Mein Mä - del hätt' gern den Tand.
poco accel.
p
pp Cello.
Hns. & Bssn.
Ho, yo -
Ho - ho!
Str. & Wood.
Tnr.
Vl.
pp
Bssn.

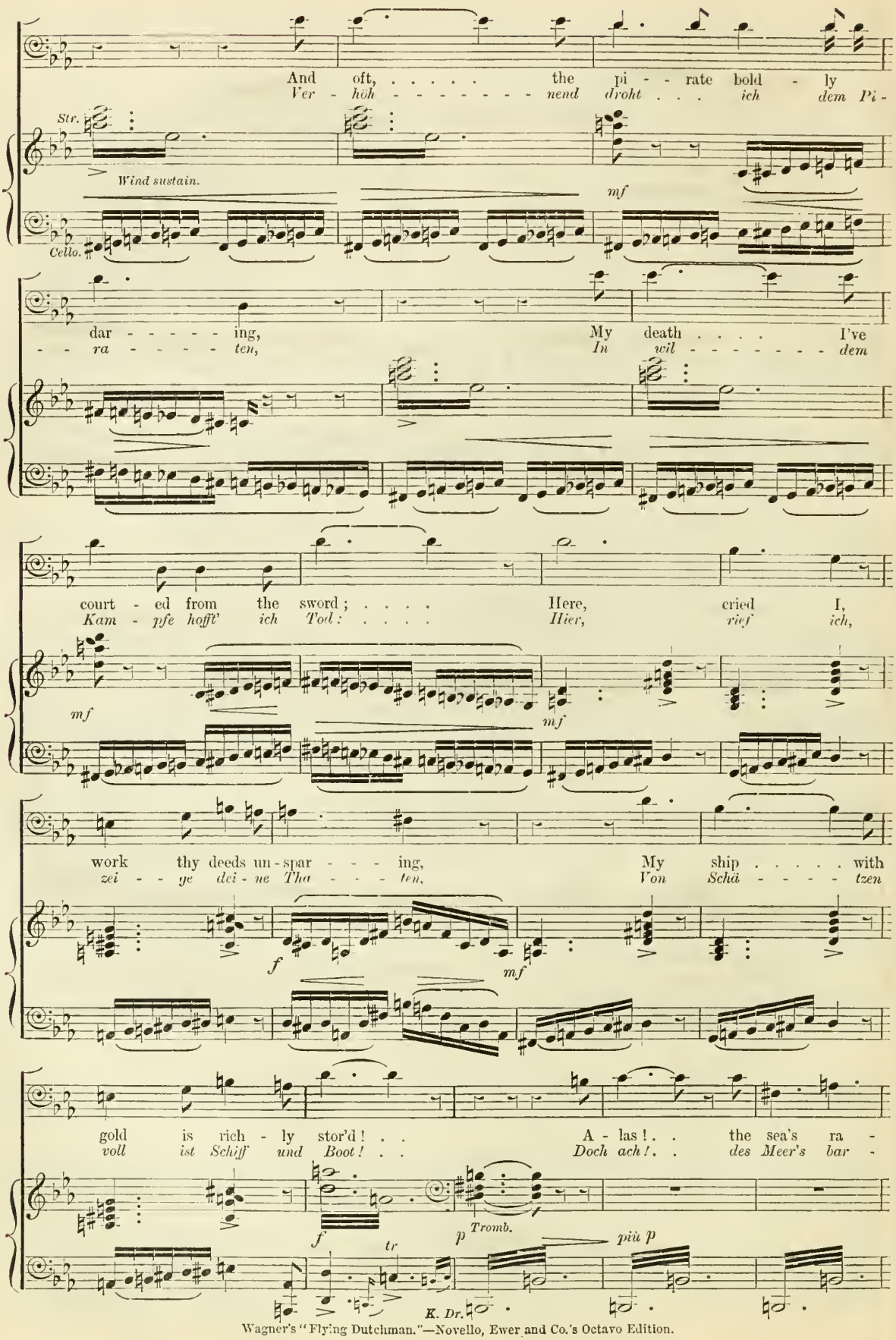

(He struggles against fatigue, and at last falls asleep.)
- ho! hol - lo - ho!
Je hol - la - ho!
sempre più animato.
Str. & Wood.
Vl.
p
cres.
cres.
Cello.
Bssn. & Tnr.
(The storm begins again to rage violently, and it grows darker.)
Str. & Wood.
Vl.
cres.
cres.
Cello.
Bssn. & Tnr.
(In the distance appears the ship of the Flying Dutchman, with blood-red sails and black masts. She quickly nears the shore, over against the ship of the Norwegian.)
Allegro. 𝅗𝅥. = 69.
Vl.
p
crescendo sempre.
Ob.
Hns. & Bssn.
molto marcato.
Cello. & D. Bass.
più cres - - cen - -
- do - - al - - - -
ff
Tutti.

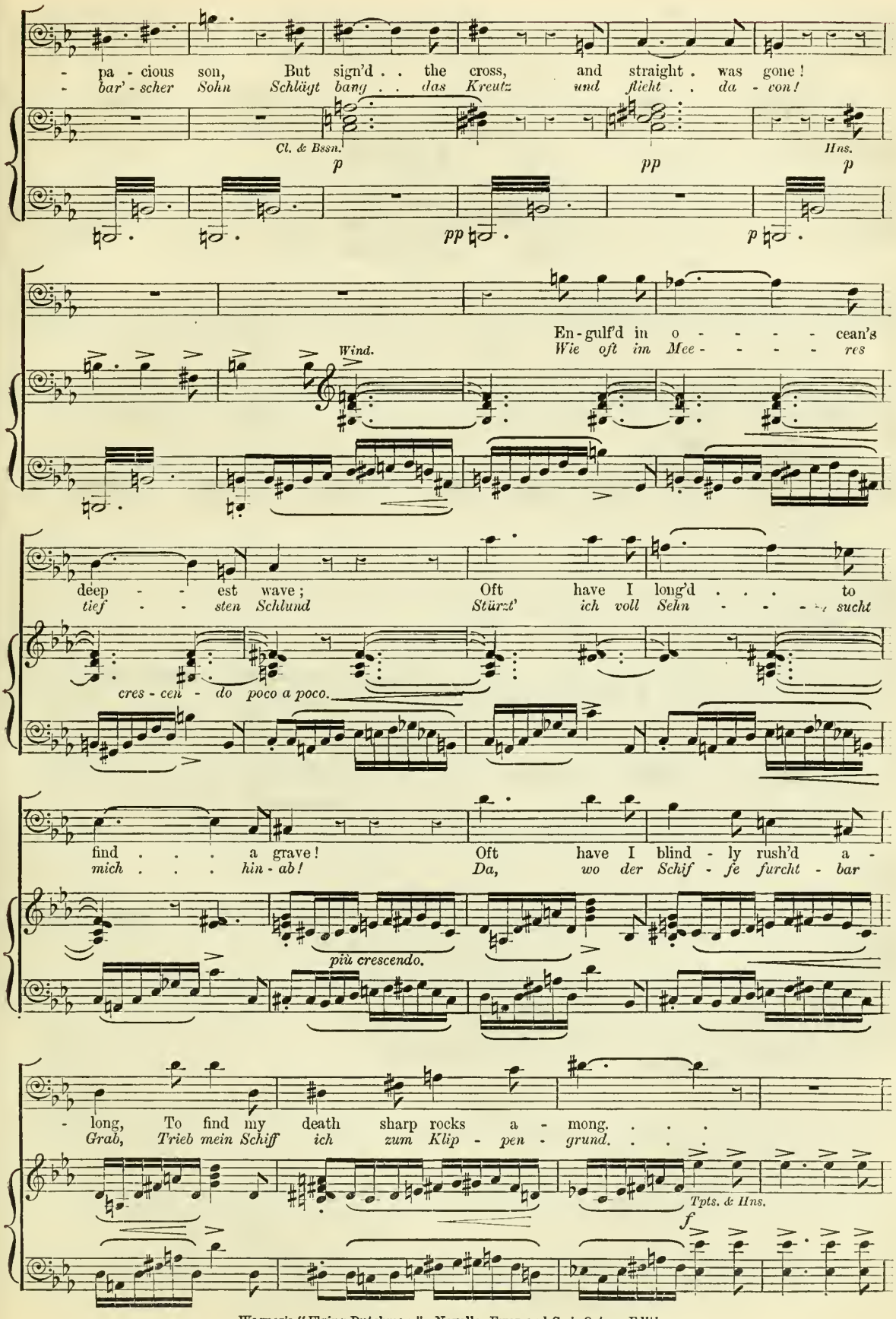

(With a fearful crash the anchor takes the ground.)
ff Wind sustain.
ff Str.
Moderato.
My
Mein
(The Steersman springs up out of sleep; without leaving his place he gives a hasty look at the rudder, and, satisfied that no harm has been done, he hums the beginning of his song.)
Tuba.
dim.
Bssn.
p
più p
Tnr.
Str.
mai - den, were there no south wind—
Mä - del, wenn nicht Süd - wind wär'—
(He sleeps again.)
Str.
pp
Cello.
Str. & Wood.
(Silently, and without the least further noise, the spectral crew of the Dutchman furl the sails, &c.)
Molto più lento. ♩ = 72.
p
f
ritard.
Hns.
Vl. & Tnr.
p
Tromb.
sempre dim.
pp
(The Dutchman goes on shore.)
Tpt.
Hn.
p
più p
K. Dr.

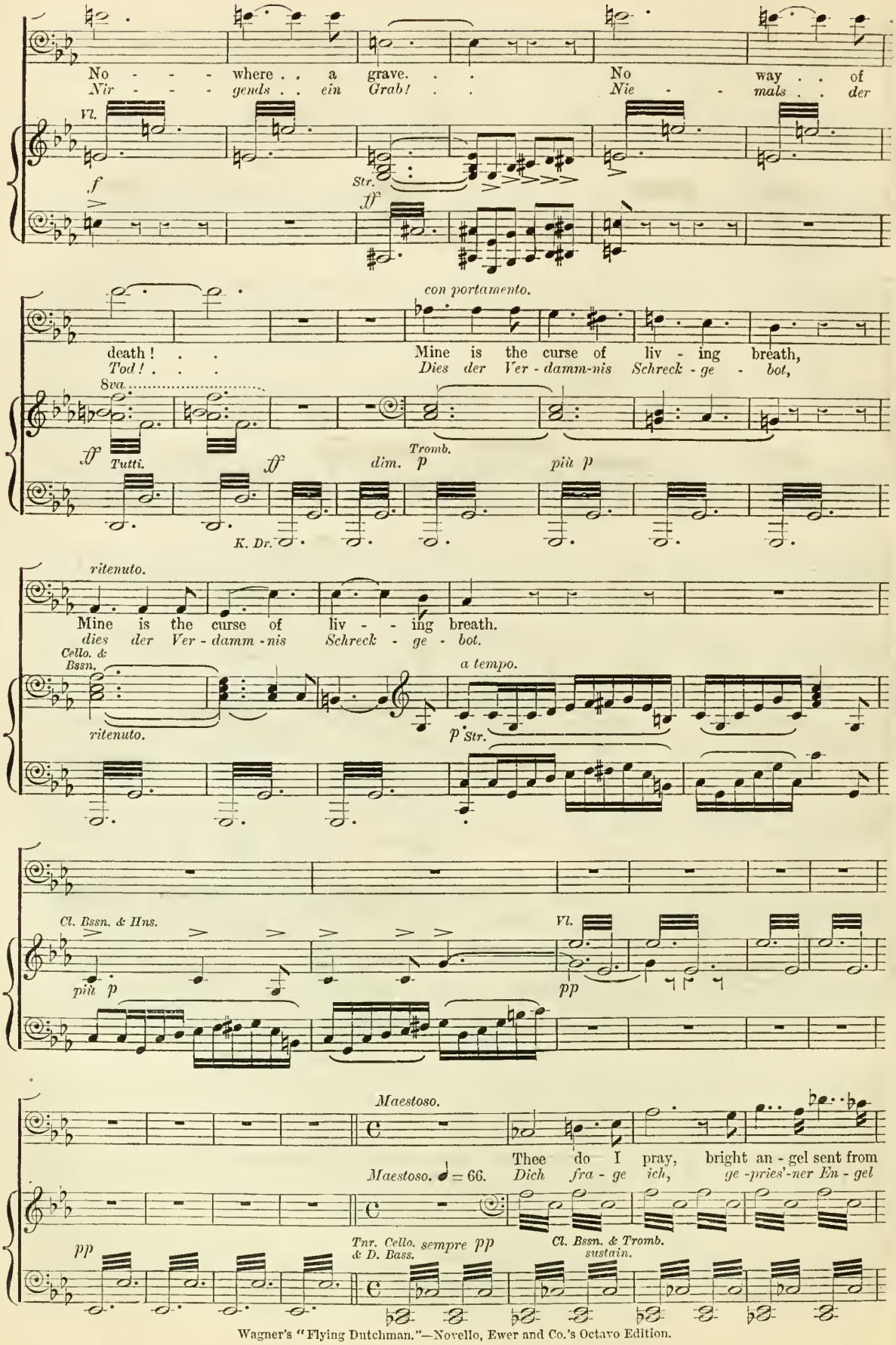

Sostenuto.
Tnr.
PIANO.
♩ = 50.
Cello.
Hn.
D. Bass. & Tuba.
THE DUTCHMAN. RECIT. lento.
The term is past, and
Die Frist ist um, und
a tempo.
Bssn. Tuba. Cello. & D. Bass.
once a - gain are en - ded the seven long years,
a - ber-mals verstrichen sind sie - ben Jahr' :—
The wea - ry sea casts me up - on the
Voll Ü - ber-druss wirft mich das Meer an's
a tempo.
land.
Land.
Ha! . . haughty o - cean!
Ha! . . stol-zer O-ce-an!
A lit - tle while, and thou a - gain wilt
In kur-zer Frist sollst du mich wie-der
più moto.
cres.
Str.
Wind.
Str.
bear me!
tra - - gen!
Though thou art change-ful, un - chang - ing is my
Dein Trotz ist beug-sam, doch e - - wig mei - ne
Wind sustain.
f più moto.
fp
fp
pp
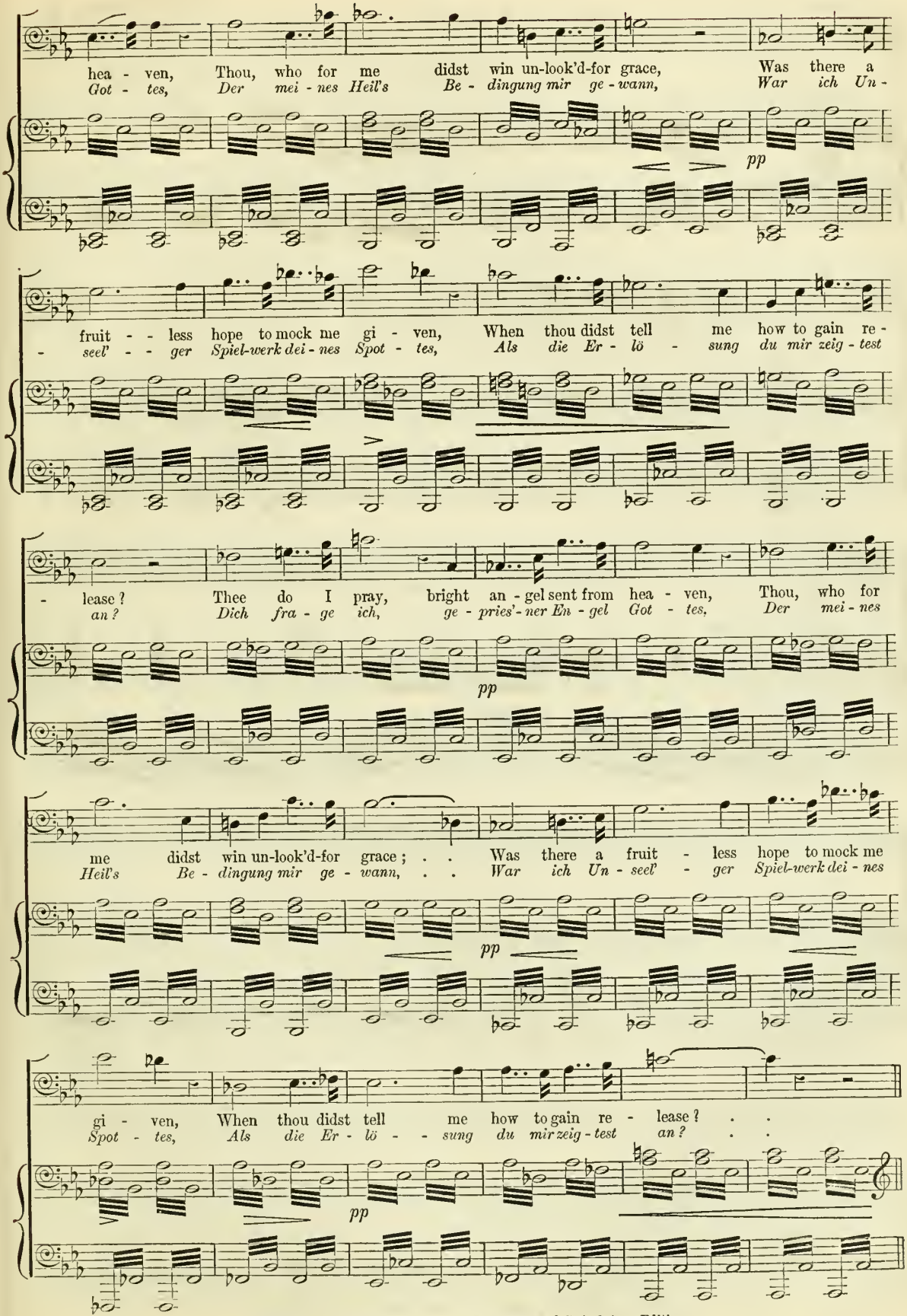

Recit. lento.
doom.
Qual.
Release, which on the land I seek for, ne - ver shall I
Das Heil das auf dem Land ich su - che, nie werd' ich es
Sostenuto.
pp
p
Cello.
Recit.
meet with!
fin - den!
True, thou heav-ing o - cean, am I to
Euch, des Weltmeer's Flu - then, bleib' ich ge -
Allegro. ♩ = 80.
staccato.
f Str.
Wind.
f
f
Recit.
thee,
treu,
Un - til thy lat-est billow shall break,
Bis eu - re letz - te Wel - le sich bricht,
Tnr.
ff
Bssn. & Hns.
p
p più lento.
Tromb.
un - til at last thou art no more.
und eu - er letz - tes Nass ver - siegt.
Str. & Wind.
p
f
dim.
p
K. Dr.
Allegro molto agitato. ♩ = 80.
Str.
Wind sustain.
cres
cen-

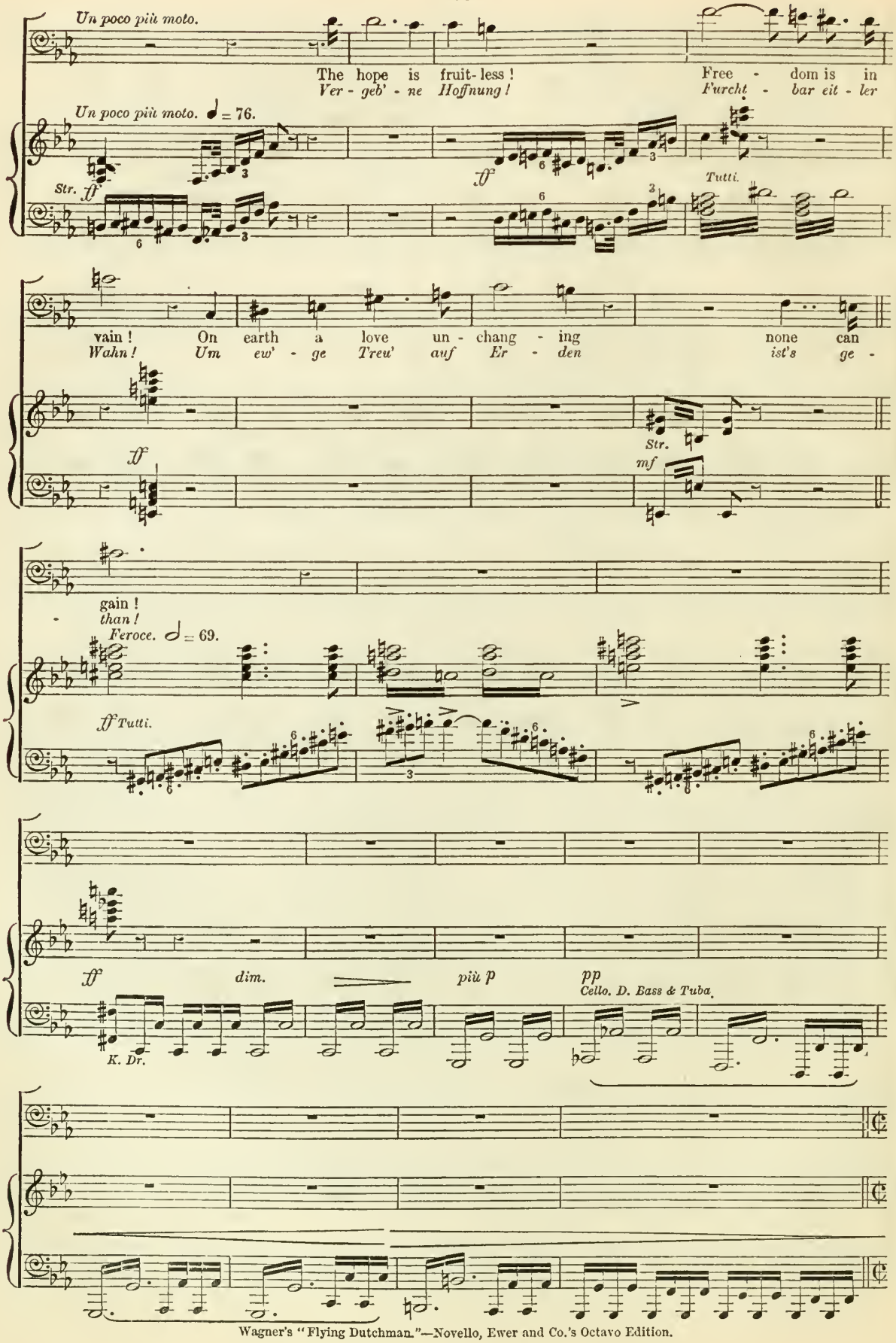

do
f
ff
En-gulf'd in o - - - - cean's deep - est wave, Oft have I long'd to find a
Wie oft in Mee - - - - res tief - sten Schlund Stürzt'ich voll Sehnsucht mich hin-
p
f p
poco ritenuto.
a tempo.
grave; But ah! a grave, I found it not!
- - ab, Doch ach! den Tod, ich fand ihn nicht!
Ob. & Cl. poco ritenuto.
a tempo.
f
p
f
Hns.
Str.
I oft have blind - - - ly rush'd a - long, To find my death sharp rocks a -
Da, wo der Schif - - - - fe furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen -
p
f p
poco ritenuto.
a tempo.
- - mong; But ah! my death, I found it not.
- - grund, Doch ach! mein Grab, es schloss sich nicht.
poco riten.
Cl.
a tempo.
dim.
p
f
f
Tromb.

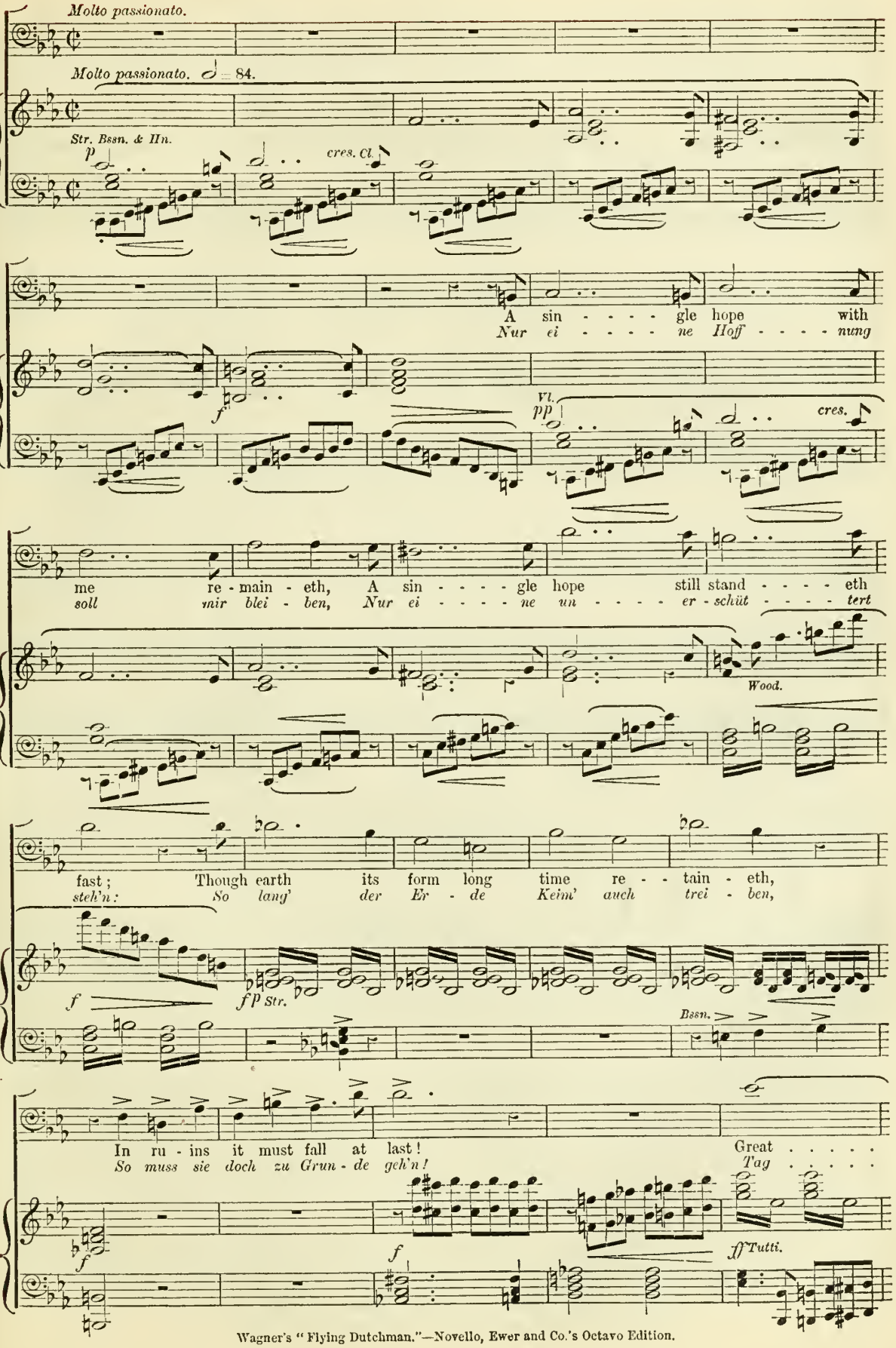

And oft, ... the pi - - rate bold - ly
Ver - höh - - - - - - - - nend droht . . . ich dem Pi -
Str.
Wind sustain.
mf
Cello.
dar - - - - - ing, My death . . . . I've
- - ra - - - - - ten, In wil - - - - - - - - dem
court - ed from the sword; . . . . Here, cried I,
Kam - pfe hofft' ich Tod: . . . . Hier, rief ich,
mf
mf
work thy deeds un - spar - - - - ing, My ship . . . . . with
zei - - ye dei - ne Tha - - - - ten, Von Schä - - - - - tzen
f
mf
gold is rich - ly stor'd! . . A - las! . . the sea's ra -
voll ist Schiff und Boot! . . Doch ach! . . des Meer's bar -
f
tr
p
Tromb.
più p
K. Dr.

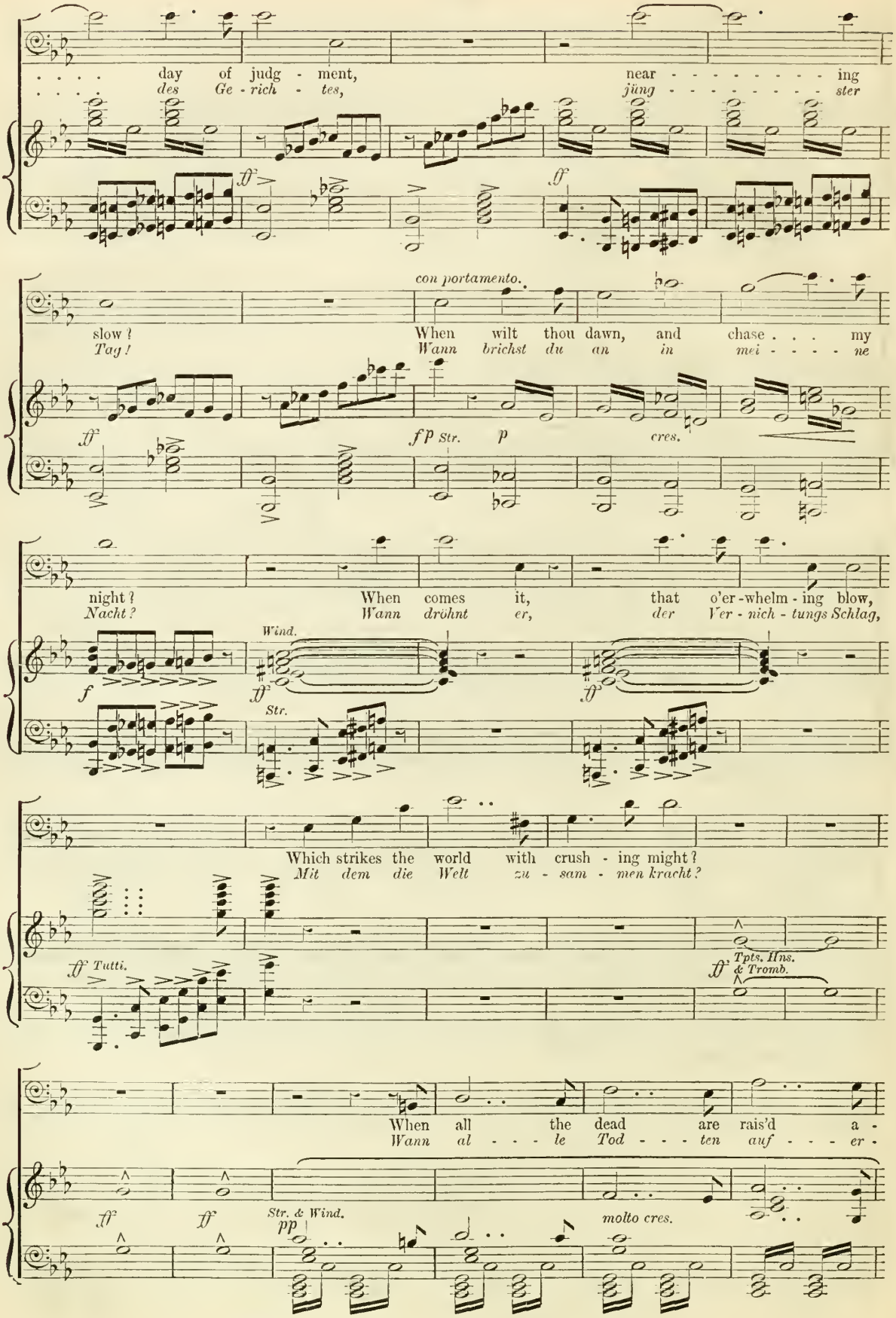

- pa - cious son, But sign'd . . the cross, and straight . was gone!
- bar' - scher Sohn Schlägt bang . . das Kreutz und flieht . . da - von!
Cl. & Bssn.
p
pp
Hns.
p
pp
p
En - gulf'd in o - - - - - cean's
Wie oft im Mee - - - - - res
Wind.
deep - - est wave; Oft have I long'd . . . to
tief - - sten Schlund Stürzt' ich voll Sehn - - - - sucht
cres - cen - do poco a poco.
find . . . a grave! Oft have I blind - ly rush'd a -
mich . . . hin - ab! Da, wo der Schif - fe furcht - bar
più crescendo.
- long, To find my death sharp rocks a - mong. . . .
Grab, Trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund. . . .
Tpts. & Hns.
f

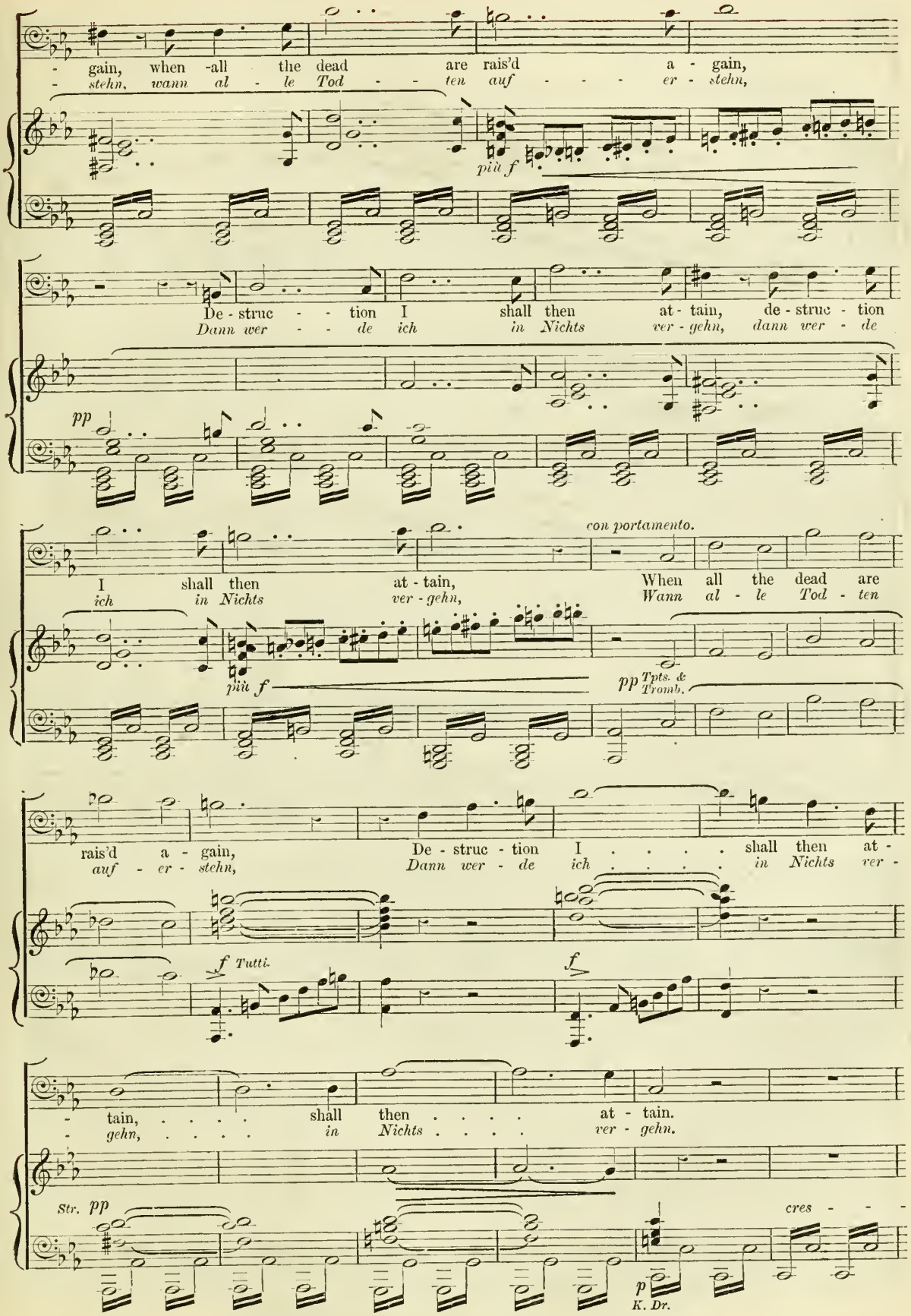

No - - - where . . a grave. . .
Nir - - - gends . . ein Grab! . .
No way . . of
Nie - - mals . . der
Vl.
f
Str.
ff
death! . . .
Tod! . . .
con portamento.
Mine is the curse of liv - ing breath,
Dies der Ver - damm-nis Schreck - ge - bot,
8va
ff
Tutti.
K. Dr.
dim. p
Tromb.
più p
ritenuto.
Mine is the curse of liv - - ing breath.
dies der Ver - damm - nis Schreck - ge - bot.
Cello. & Bssn.
ritenuto.
a tempo.
p Str.
Cl. Bssn. & Hns.
più p
Vl.
pp
Maestoso.
Thee do I pray, bright an - gel sent from
Maestoso. ♩ = 66.
Dich fra - ge ich, ge -pries'-ner En - gel
pp
Tnr. Cello. & D. Bass.
sempre pp
Cl. Bssn. & Tromb. sustain.

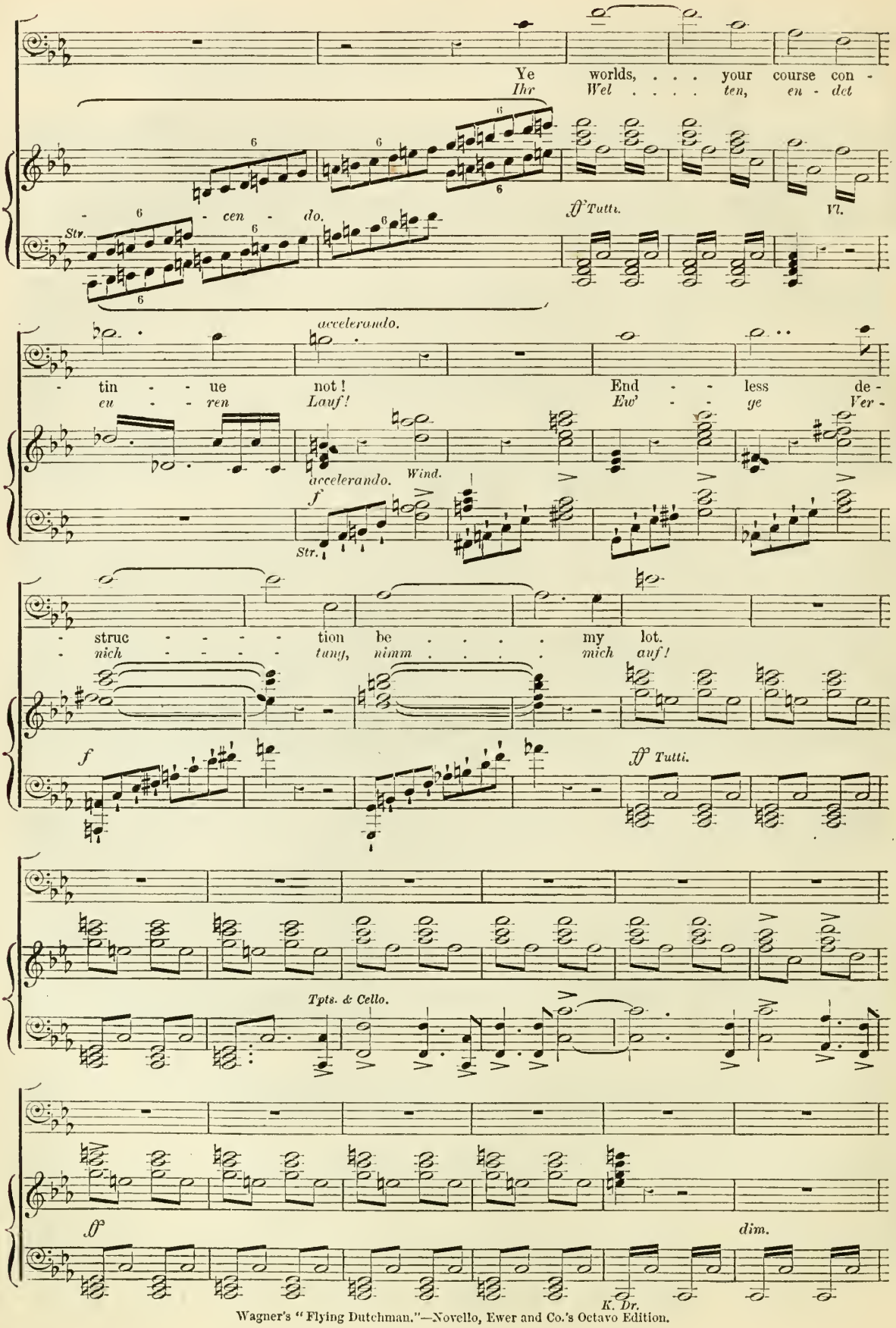

hea - ven, Thou, who for me didst win un-look'd-for grace, Was there a
Got - tes, Der mei - nes Heil's Be - dingung mir ge - wann, War ich Un -
pp
fruit - - less hope to mock me gi - ven, When thou didst tell me how to gain re -
- seel' - - ger Spiel-werk dei - nes Spot - tes, Als die Er - lö - sung du mir zeig - test
- lease? Thee do I pray, bright an - gel sent from hea - ven, Thou, who for
an? Dich fra - ge ich, ge - pries' - ner En - gel Got - tes, Der mei - nes
pp
me didst win un-look'd-for grace; . . Was there a fruit - less hope to mock me
Heil's Be - dingung mir ge - wann, . . War ich Un - seel' - ger Spiel-werk dei - nes
pp
gi - ven, When thou didst tell me how to gain re - lease? . .
Spot - tes, Als die Er - lö - - sung du mir zeig - test an? . .
pp
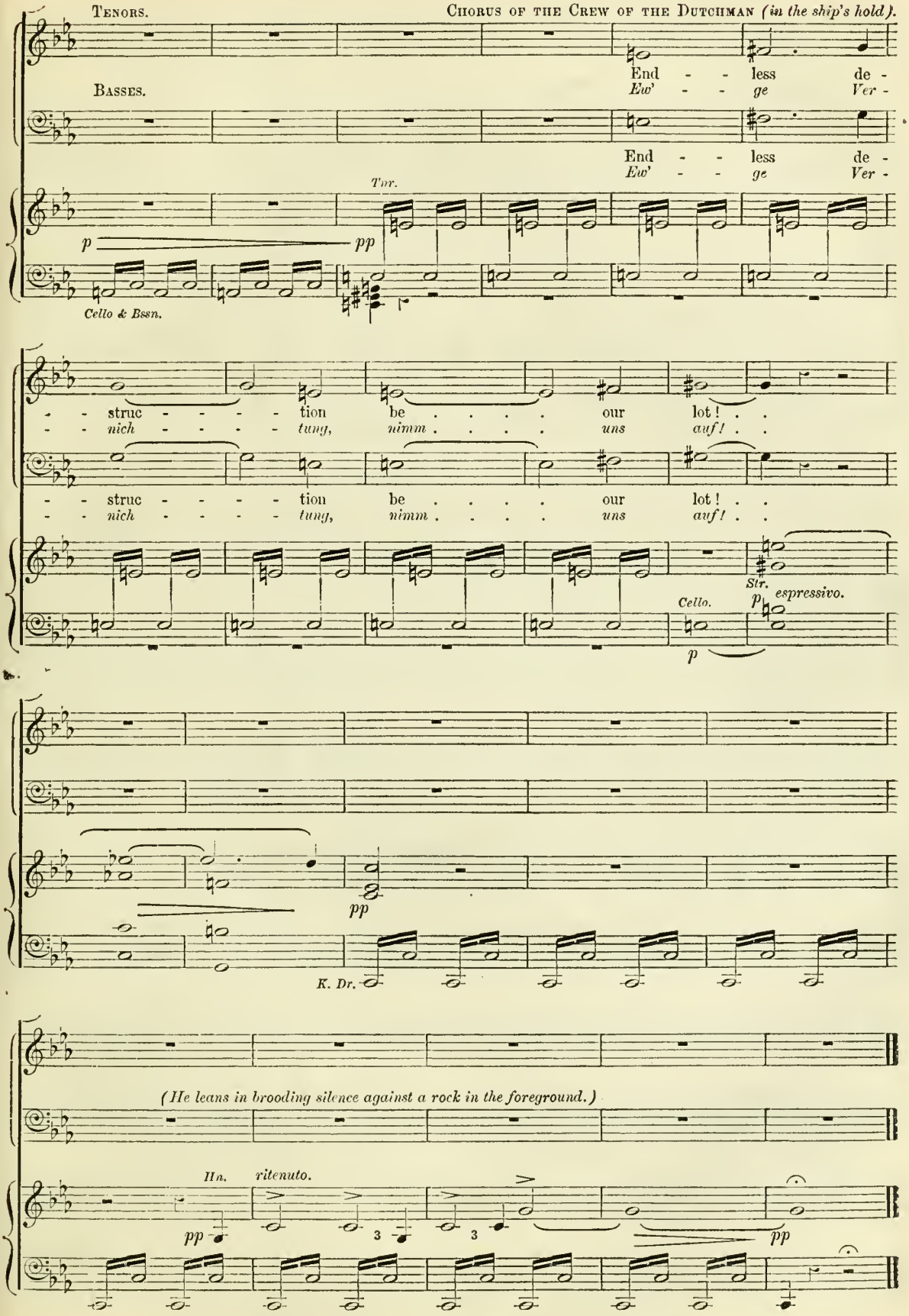

Un poco più moto.
The hope is fruit-less!
Ver-geb'-ne Hoffnung!
Free-dom is in
Furcht-bar eit-ler
Un poco più moto. ♩ = 76.
Str. ff
ff
Tutti.
vain! On earth a love un-chang-ing none can
Wahn! Um ew'-ge Treu' auf Er-den ist's ge-
ff
Str.
mf
gain!
than!
Feroce. 𝅗𝅥 = 69.
ff Tutti.
ff
dim.
più p
pp
Cello. D. Bass & Tuba.
K. Dr.


Molto passionato.
Molto passionato. ♩ = 84.
Str. Bssn. & Hn.
p
cres. Cl.
A sin - - - - gle hope with
Nur ei - - - - ne Hoff - - - - nung
f
Vl.
pp
cres.
me re - main - eth, A sin - - - - gle hope still stand - - - - eth
soll mir blei - ben, Nur ei - - - - ne un - - - - er - schüt - - - - tert
Wood.
fast; Though earth its form long time re - - tain - eth,
steh'n: So lang' der Er - de Keim' auch trei - ben,
f
fp Str.
Bssn.
In ru - ins it must fall at last!
So muss sie doch zu Grun - de geh'n!
Great . . . . .
Tag . . . . .
f
f
ff Tutti.


day of judg - ment, near - - - - - - - - ing
des Ge - rich - tes, jüng - - - - - - - - ster
con portamento.
slow? When wilt thou dawn, and chase . . . my
Tag! Wann brichst du an in mei - - - - ne
ff
fp Str. p
cres.
night? When comes it, that o'er-whelm - ing blow,
Nacht? Wann dröhnt er, der Ver - nich - tungs Schlag,
f
Wind.
ff
Str.
Which strikes the world with crush - ing might?
Mit dem die Welt zu - sam - men kracht?
ff Tutti.
ff Tpts. Hns. & Tromb.
When all the dead are rais'd a -
Wann al - - - le Tod - - - ten auf - - - er -
ff
ff
Str. & Wind.
pp
molto cres.


- gain, when all the dead are rais'd a - gain,
- stehn, wann al - le Tod - ten auf - - - er - stehn,
più f
De - struc - - tion I shall then at - tain, de - struc - tion
Dann wer - - de ich in Nichts ver - gehn, dann wer - de
pp
con portamento.
I shall then at - tain, When all the dead are
ich in Nichts ver - gehn, Wann al - le Tod - ten
più f
pp Tpts. & Tromb.
rais'd a - gain, De - struc - tion I . . . . shall then at -
auf - er - stehn, Dann wer - de ich . . . . in Nichts ver -
f Tutti.
f
- tain, ... shall then . . . . at - tain.
- gehn, ... in Nichts . . . . ver - gehn.
Str. pp
cres - - -
p
K. Dr.


Ye worlds, . . . your course con -
Ihr Wel . . . . ten, en - det
- cen - do.
Str.
ff Tutti.
Vl.
accelerando.
- tin - - ue not!
eu - - ren Lauf!
End - - less de -
Ew' - - ge Ver -
accelerando.
Wind.
f
Str.
- struc - - - - tion be . . . . my lot.
- nich - - - - tung, nimm . . . . mich auf!
f
ff Tutti.
Tpts. & Cello.
ff
dim.
K. Dr.


Tenors.
Chorus of the Crew of the Dutchman (in the ship's hold).
Basses.
End - - less de -
Ew' - - ge Ver -
End - - less de -
Ew' - - ge Ver -
Trr.
p
pp
Cello & Bssn.
- - struc - - - - tion be . . . . our lot ! . .
- - nich - - - - tung, nimm . . . . uns auf ! . .
- - struc - - - - tion be . . . . our lot ! . .
- - nich - - - - tung, nimm . . . . uns auf ! . .
Str.
p espressivo.
Cello.
p
pp
K. Dr.
(He leans in brooding silence against a rock in the foreground.)
Hn.
ritenuto.
pp
3
3
pp

(Daland comes out of the cabin; he looks round at the storm, and observes the strange ship.)

PIANO. ♩ = 84.

Moderato. *Vl.* *p* *Bssn. & Hns.* *dolce.* *Cello.* *cres.*

Bssn. *Vl. & Fl.* *mf accelerando.* *cres.* *Str.* *f*

DALAND *(looking at the Steersman).* STEERSMAN *(half rousing himself from sleep).*

Allegro. *ritenuto.*

Hey! Hol-lo! Steers-man! 'Tis nought, 'tis nought— Ah! fair south-

He! Hol-la! Steu-er-man! 'Sist nichts, 'sist nichts— Ach! lie-ber

Allegro. ♩ = 80. *Str.* *f* *f* *p* *pp ritenuto.* *Hn.* *Fl. Cl. & Bssn.*

a tempo. DALAND.

-wind, to me be kind, my maid-den— There is nought? What, thou

Süd-wind blas' noch mehr, Mein Mä-del— Du siehst nichts? Gelt, du

Vl. *a tempo.* *f* *Str.* *f*

STEERSMAN *(suddenly jumping up).*

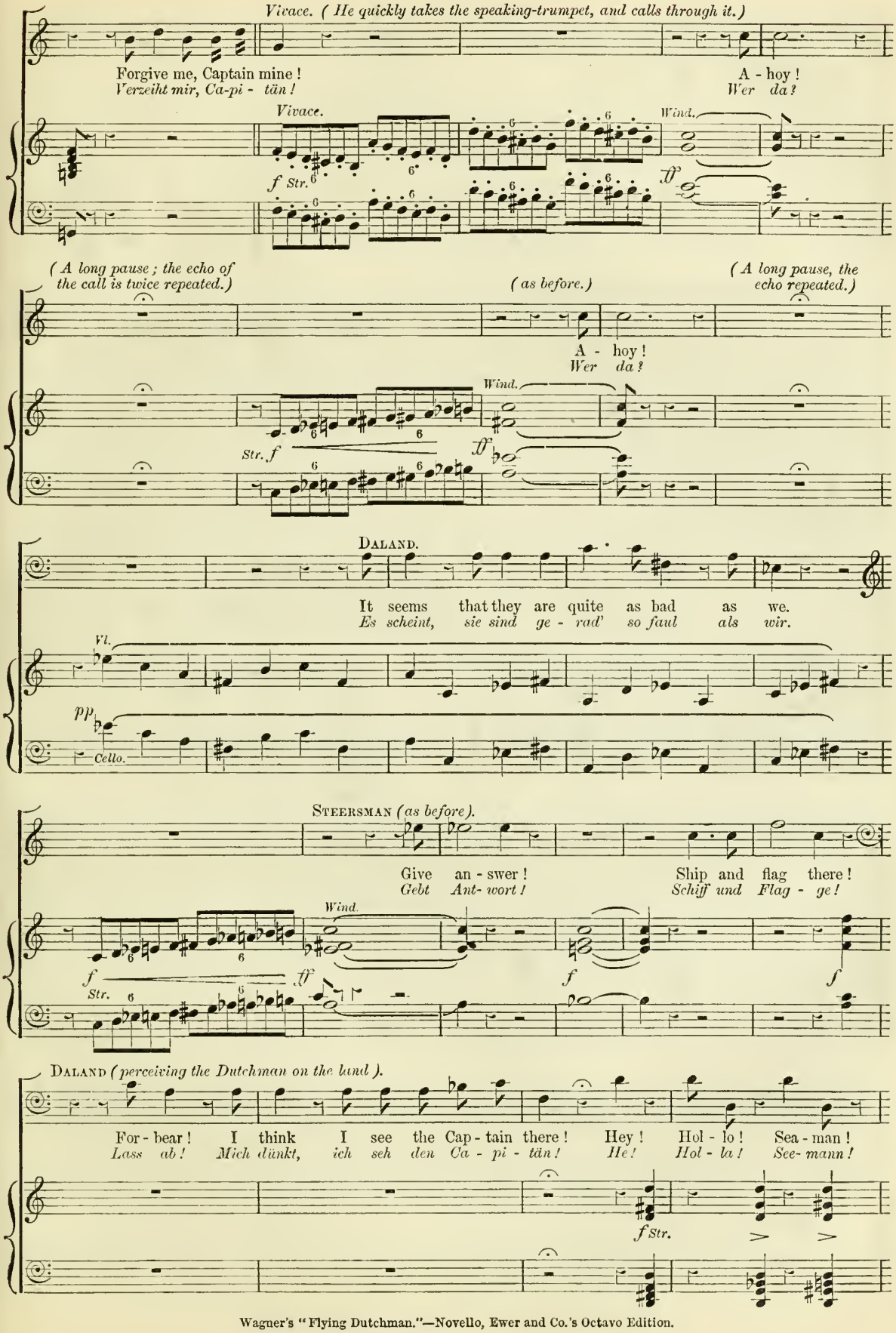
'Tis so, indeed!

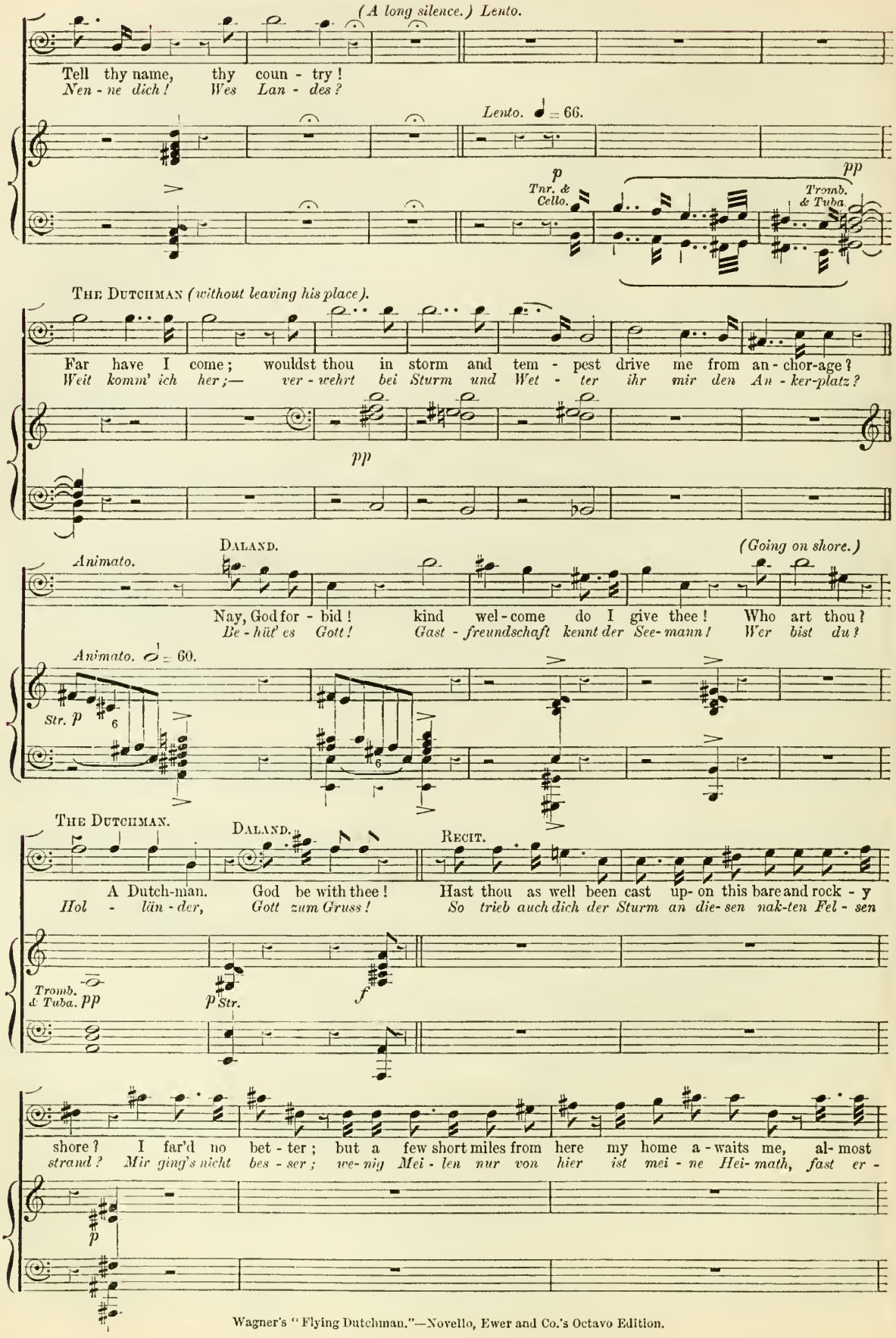
Zum Teu-fel auch!

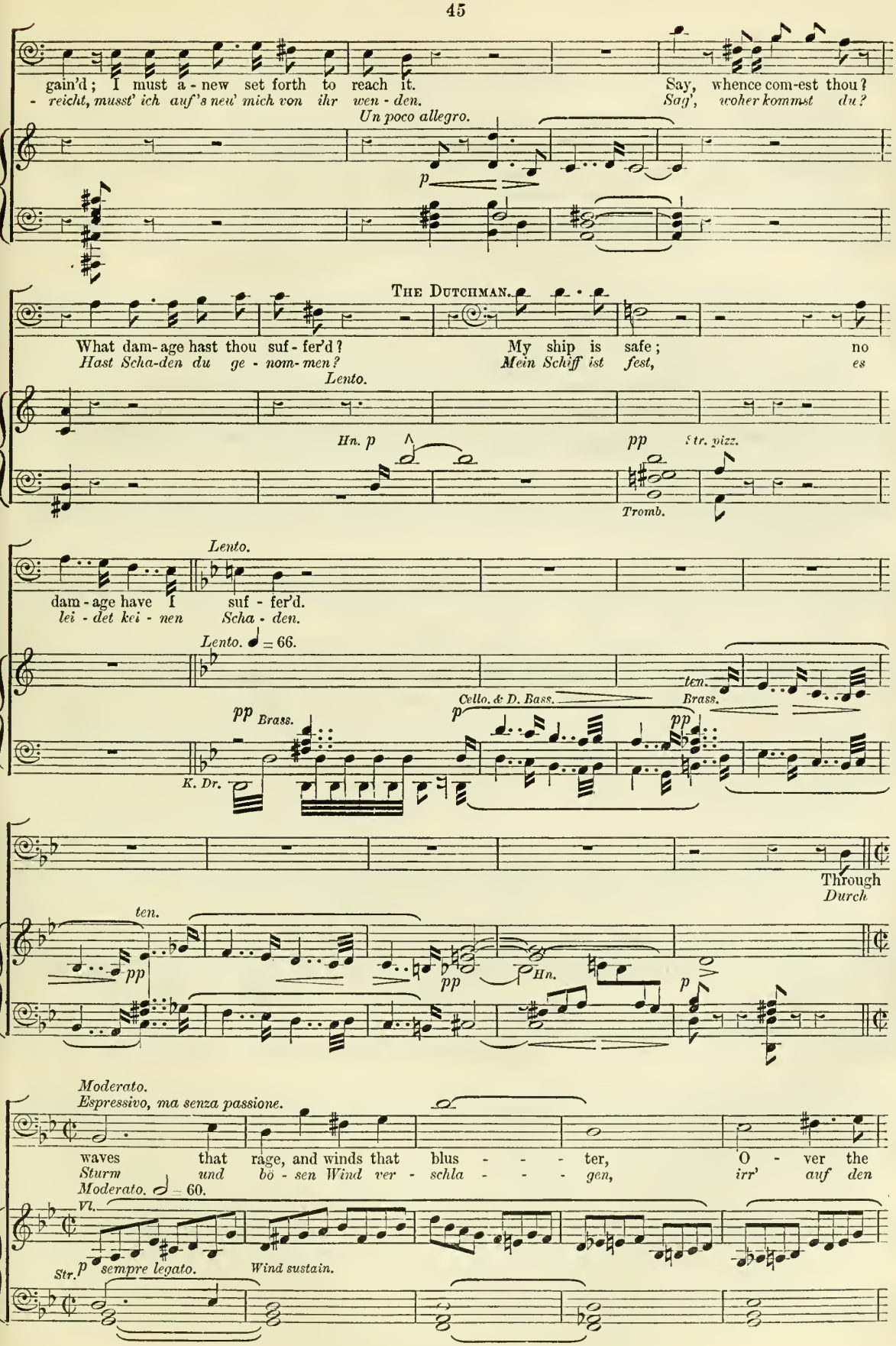
watchest well, my friend! There lies a ship— How long thou must have slept!

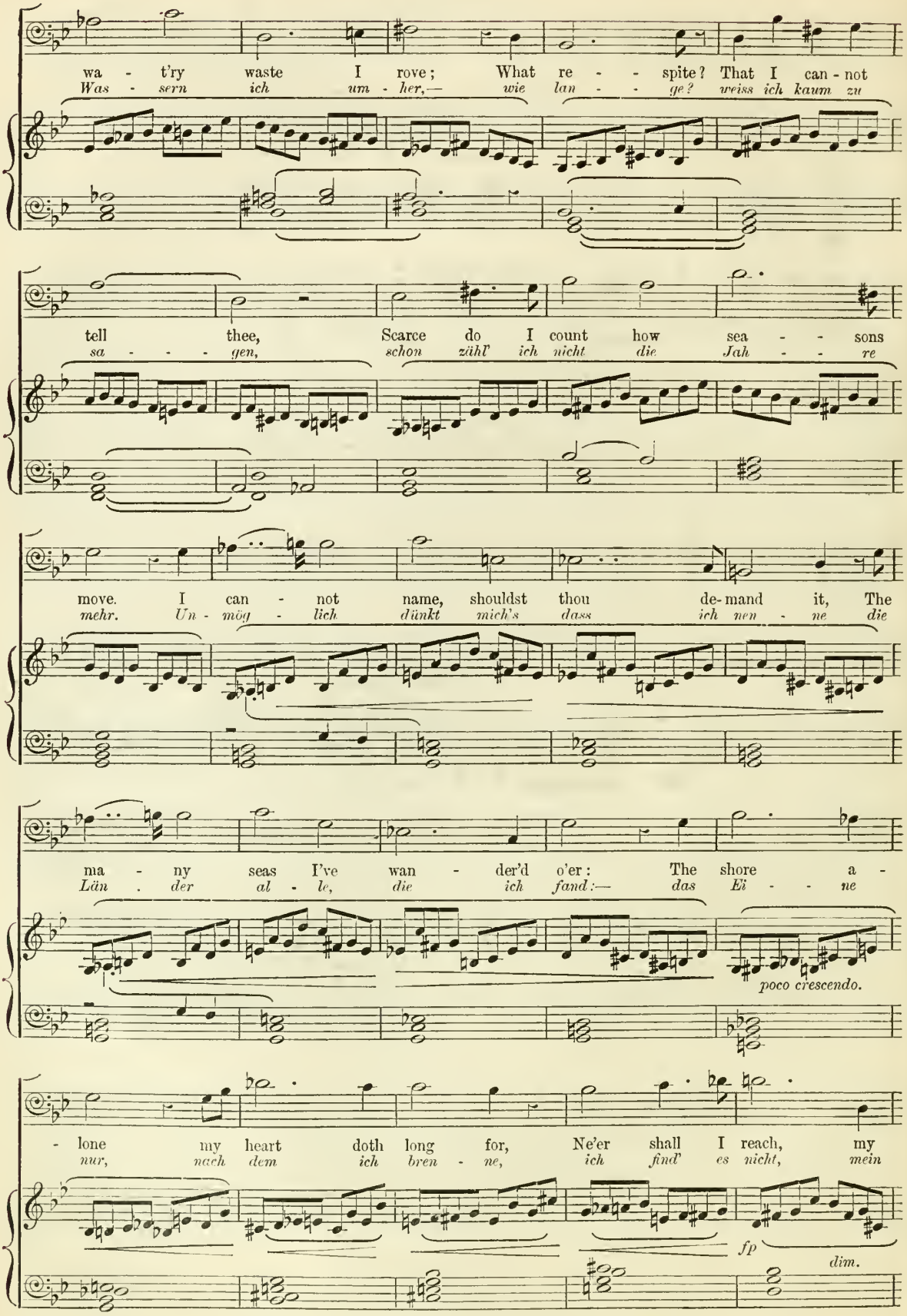
wachest brav, mein Bursch! Dort liegt ein Schiff— Wie lan-ge schliefst du schon?

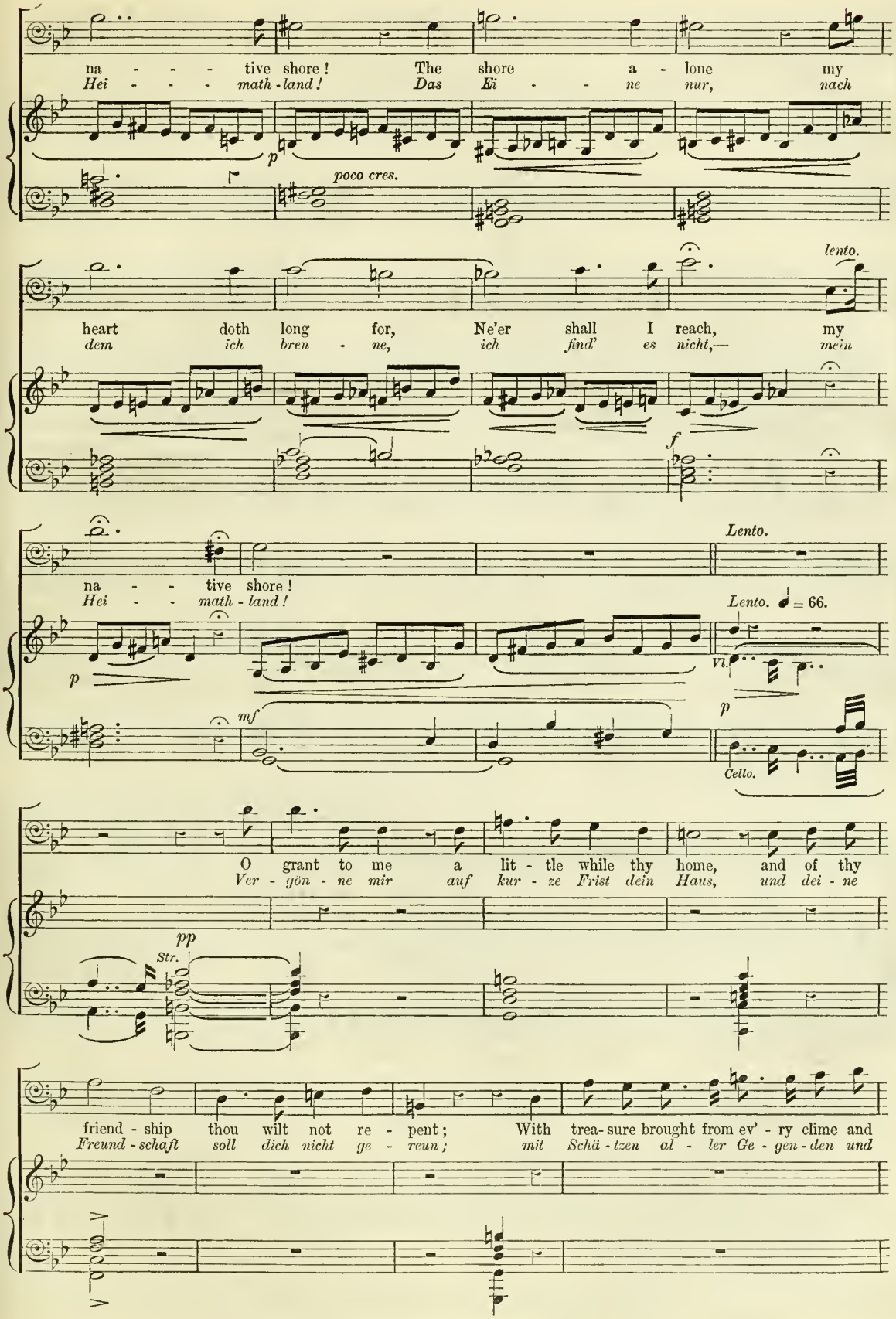
f *f* *f*

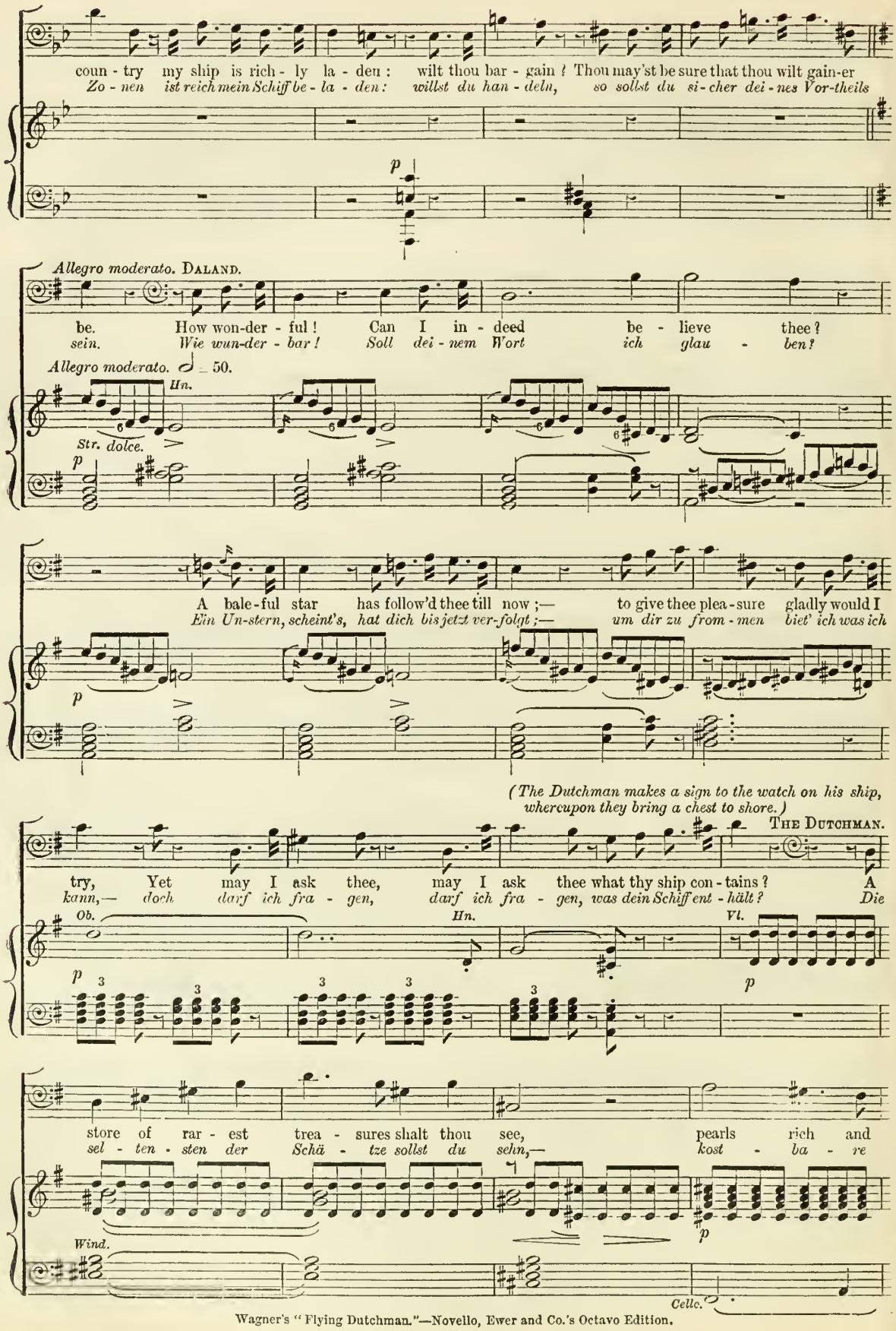

Vivace. (He quickly takes the speaking-trumpet, and calls through it.)
Forgive me, Captain mine !
Verzeiht mir, Ca-pi - tän !
A - hoy !
Wer da ?
Vivace.
f Str.
Wind.
ff
(A long pause ; the echo of the call is twice repeated.)
(as before.)
(A long pause, the echo repeated.)
A - hoy !
Wer da ?
Wind.
Str. f
ff
Daland.
It seems that they are quite as bad as we.
Es scheint, sie sind ge - rad' so faul als wir.
Fl.
pp
Cello.
Steersman (as before).
Give an - swer !
Gebt Ant- wort !
Ship and flag there !
Schiff und Flag - ge !
Wind.
f
ff
Str.
Daland (perceiving the Dutchman on the land).
For - bear ! I think I see the Cap - tain there ! Hey ! Hol - lo ! Sea - man !
Lass ab ! Mich dünkt, ich seh den Ca - pi - tän ! He ! Hol - la ! See- mann !
f Str.

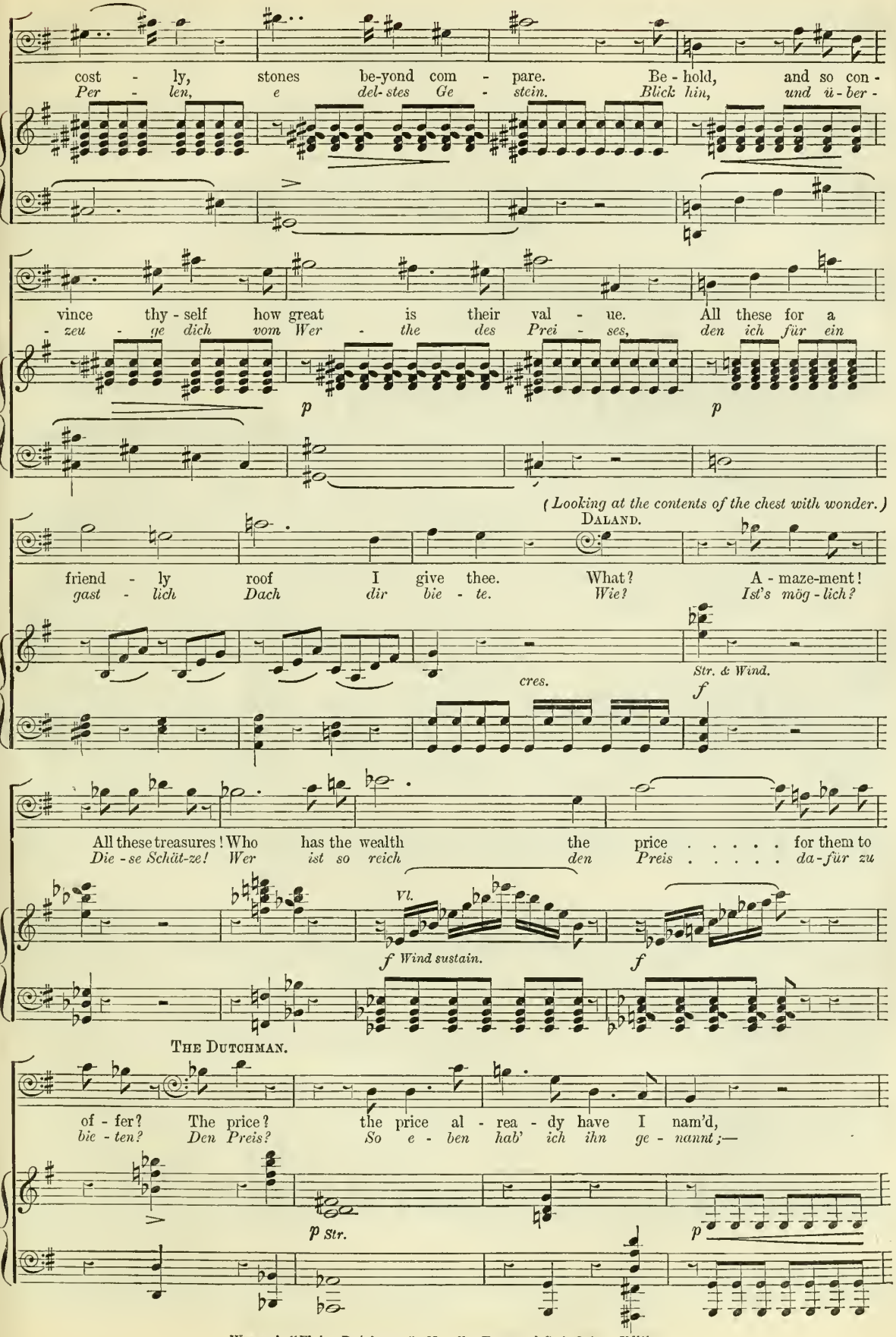

(A long silence.) Lento.
Tell thy name, thy coun - try!
Nen - ne dich! Wes Lan - des?
Lento. ♩ = 66.
p
Tmr. & Cello.
pp
Tromb. & Tuba.
THE DUTCHMAN (without leaving his place).
Far have I come; wouldst thou in storm and tem - pest drive me from an - chor-age?
Weit komm' ich her;— ver - wehrt bei Sturm und Wet - ter ihr mir den An - ker-platz?
pp
DALAND.
Animato.
(Going on shore.)
Nay, God for - bid! kind wel - come do I give thee! Who art thou?
Be - hüt' es Gott! Gast - freundschaft kennt der See-mann! Wer bist du?
Animato. ♩ = 60.
Str. p
THE DUTCHMAN.
DALAND.
RECIT.
A Dutch-man. God be with thee! Hast thou as well been cast up- on this bare and rock - y
Hol - län - der, Gott zum Gruss! So trieb auch dich der Sturm an die- sen nak-ten Fel - sen
Tromb. & Tuba. pp
p Str.
f
shore? I far'd no bet - ter; but a few short miles from here my home a - waits me, al- most
strand? Mir ging's nicht bes - ser; we- nig Mei - len nur von hier ist mei - ne Hei- math, fast er -
p

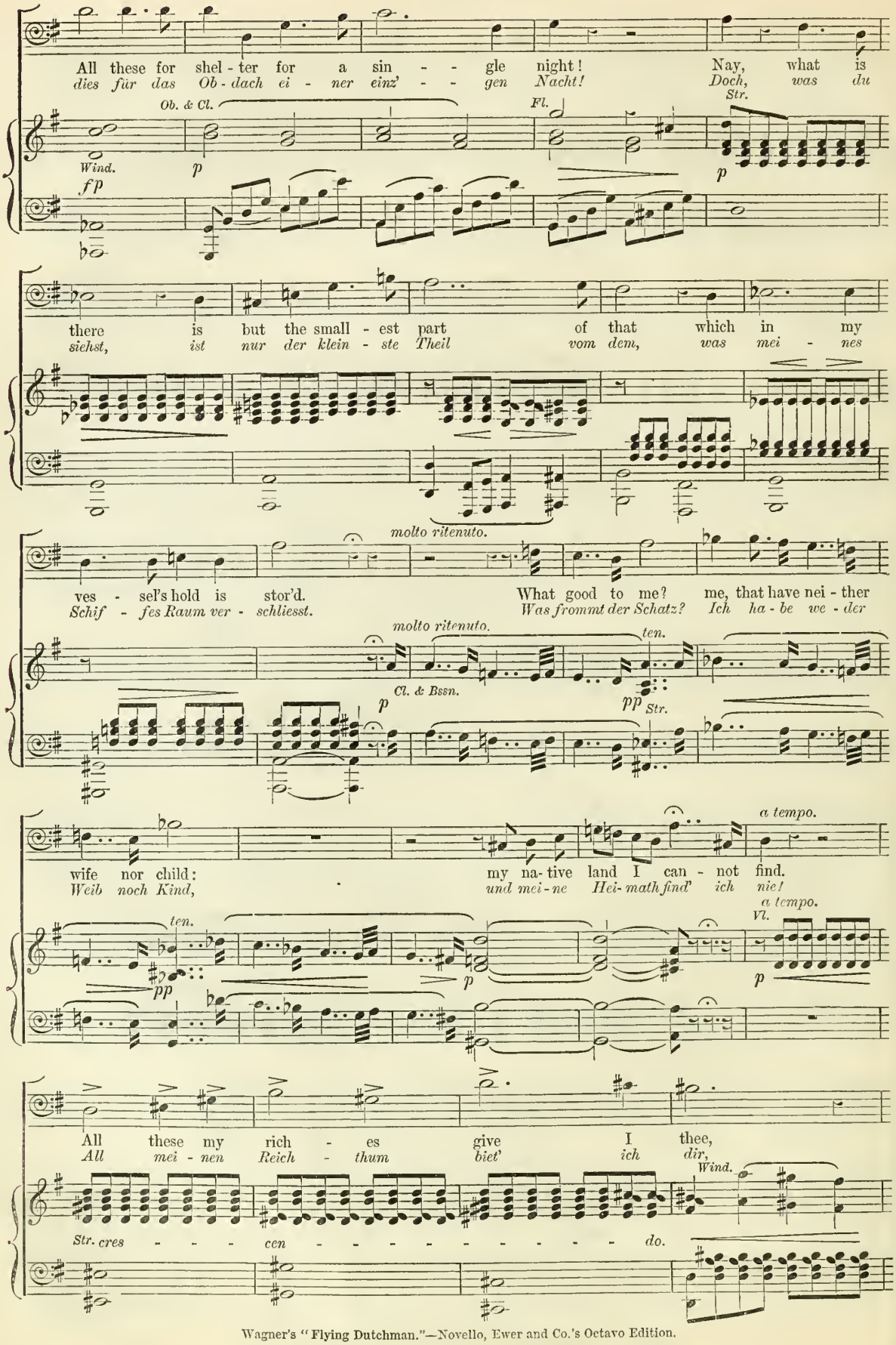

gain'd; I must a - new set forth to reach it.
- reicht, musst' ich auf's neu' mich von ihr wen - den.
Say, whence com-est thou?
Sag', woher kommst du?
Un poco allegro.
p
The Dutchman.
What dam-age hast thou suf - fer'd?
Hast Scha-den du ge - nom- men?
My ship is safe; no
Mein Schiff ist fest, es
Lento.
Hn. p
pp
Str. pizz.
Tromb.
Lento.
dam - age have I suf - fer'd.
lei - det kei - nen Scha - den.
Lento. ♩ = 66.
ten.
Cello. & D. Bass.
Brass.
pp Brass.
p
pp
K. Dr.
Through
Durch
ten.
pp
pp
Hn.
p
Moderato.
Espressivo, ma senza passione.
waves that rage, and winds that blus - - - - ter, O - ver the
Sturm und bö - sen Wind ver - schla - - - - gen, irr' auf den
Moderato. ♩ = 60.
Vl.
Str. p sempre legato.
Wind sustain.

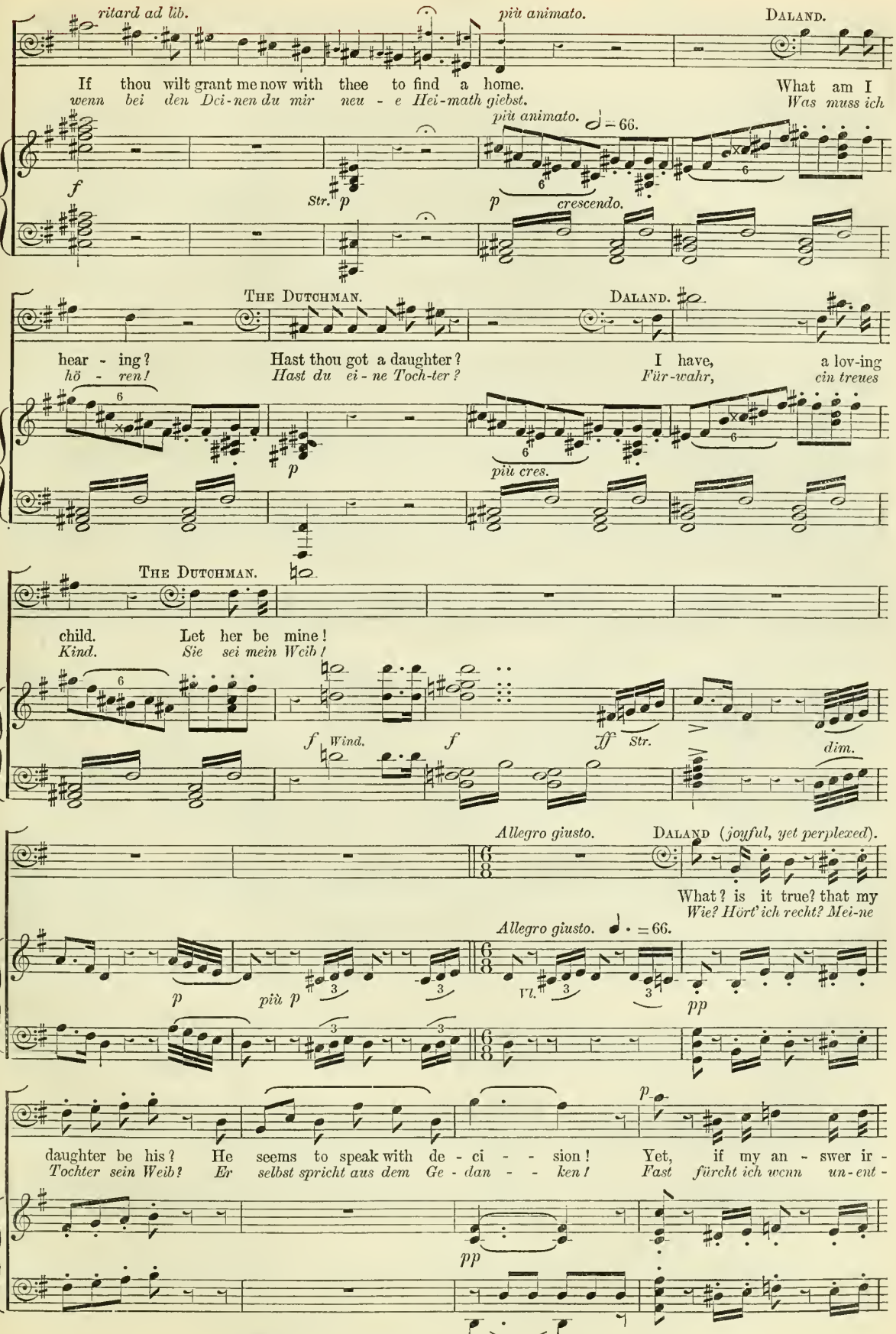

wa - t'ry waste I rove; What re - - spite? That I can - not
Was - sern ich um - her,— wie lan - - ge? weiss ich kaum zu
tell thee, Scarce do I count how sea - - sons
sa - - - gen, schon zähl' ich nicht die Jah - - re
move. I can - not name, shouldst thou de-mand it, The
mehr. Un - mög - lich dünkt mich's dass ich nen - ne die
ma - ny seas I've wan - der'd o'er: The shore a -
Län - der al - le, die ich fand:— das Ei - - ne
poco crescendo.
- lone my heart doth long for, Ne'er shall I reach, my
nur, nach dem ich bren - ne, ich find' es nicht, mein
fp
dim.

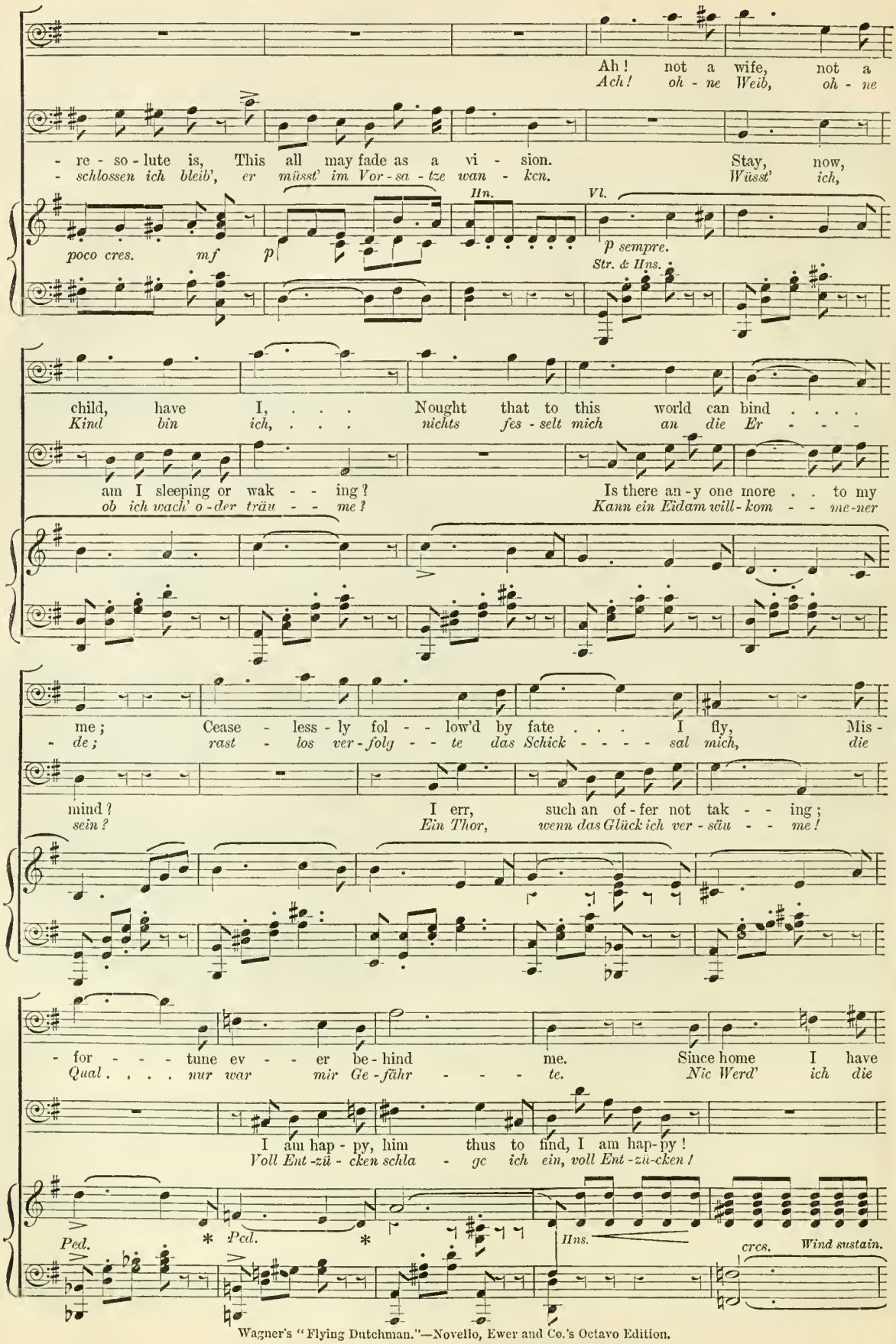

na - - - tive shore! The shore a - lone my
Hei - - - math-land! Das Ei - - ne nur, nach
p
poco cres.
lento.
heart doth long for, Ne'er shall I reach, my
dem ich bren - ne, ich find' es nicht,— mein
f
Lento.
na - - tive shore!
Hei - - math-land!
Lento. ♩ = 66.
p
mf
Vl.
p
Cello.
O grant to me a lit - tle while thy home, and of thy
Ver - gön - ne mir auf kur - ze Frist dein Haus, und dei - ne
pp
Str.
friend - ship thou wilt not re - pent; With trea- sure brought from ev' - ry clime and
Freund - schaft soll dich nicht ge - reun; mit Schä - tzen al - ler Ge - gen - den und
poco
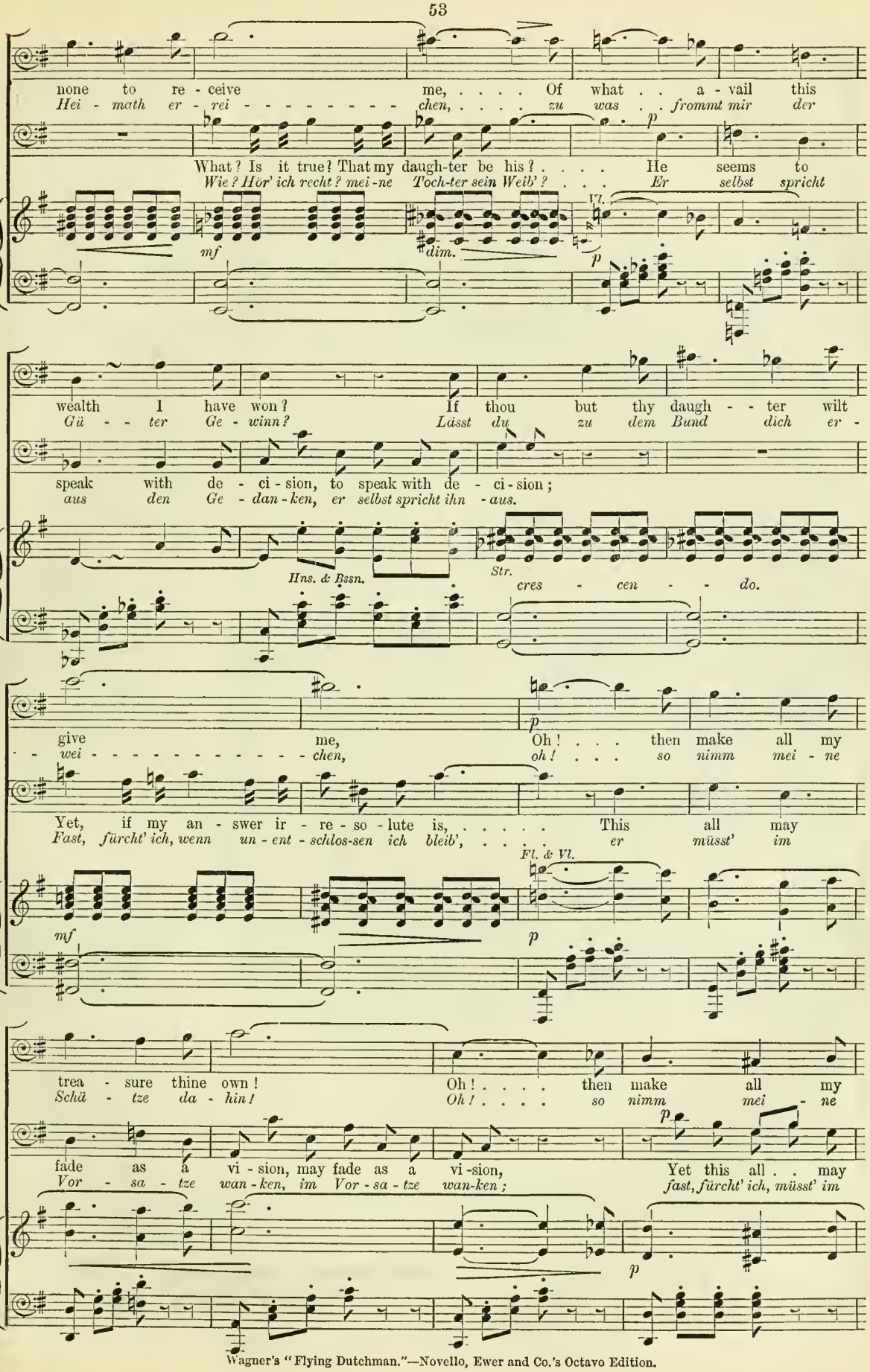

coun - try my ship is rich - ly la - den: wilt thou bar - gain? Thou may'st be sure that thou wilt gain-er
Zo - nen ist reich mein Schiff be - la - den: willst du han - deln, so sollst du si - cher dei - nes Vor-theils
p
Allegro moderato. DALAND.
be. How won-der - ful! Can I in - deed be - lieve thee?
sein. Wie wun-der - bar! Soll dei - nem Wort ich glau - ben?
Allegro moderato. ♩ = 50.
Hn.
Str. dolce.
p
A bale-ful star has follow'd thee till now;— to give thee plea-sure gladly would I
Ein Un-stern, scheint's, hat dich bis jetzt ver-folgt;— um dir zu from-men biet' ich was ich
p
(The Dutchman makes a sign to the watch on his ship, whereupon they bring a chest to shore.)
THE DUTCHMAN.
try, Yet may I ask thee, may I ask thee what thy ship con-tains? A
kann,— doch darf ich fra - gen, darf ich fra - gen, was dein Schiff ent - hält? Die
Ob.
Hn.
Vl.
p
p
store of rar - est trea - sures shalt thou see, pearls rich and
sel - ten - sten der Schä - tze sollst du sehn,— kost - ba - re
Wind.
p
Cello.

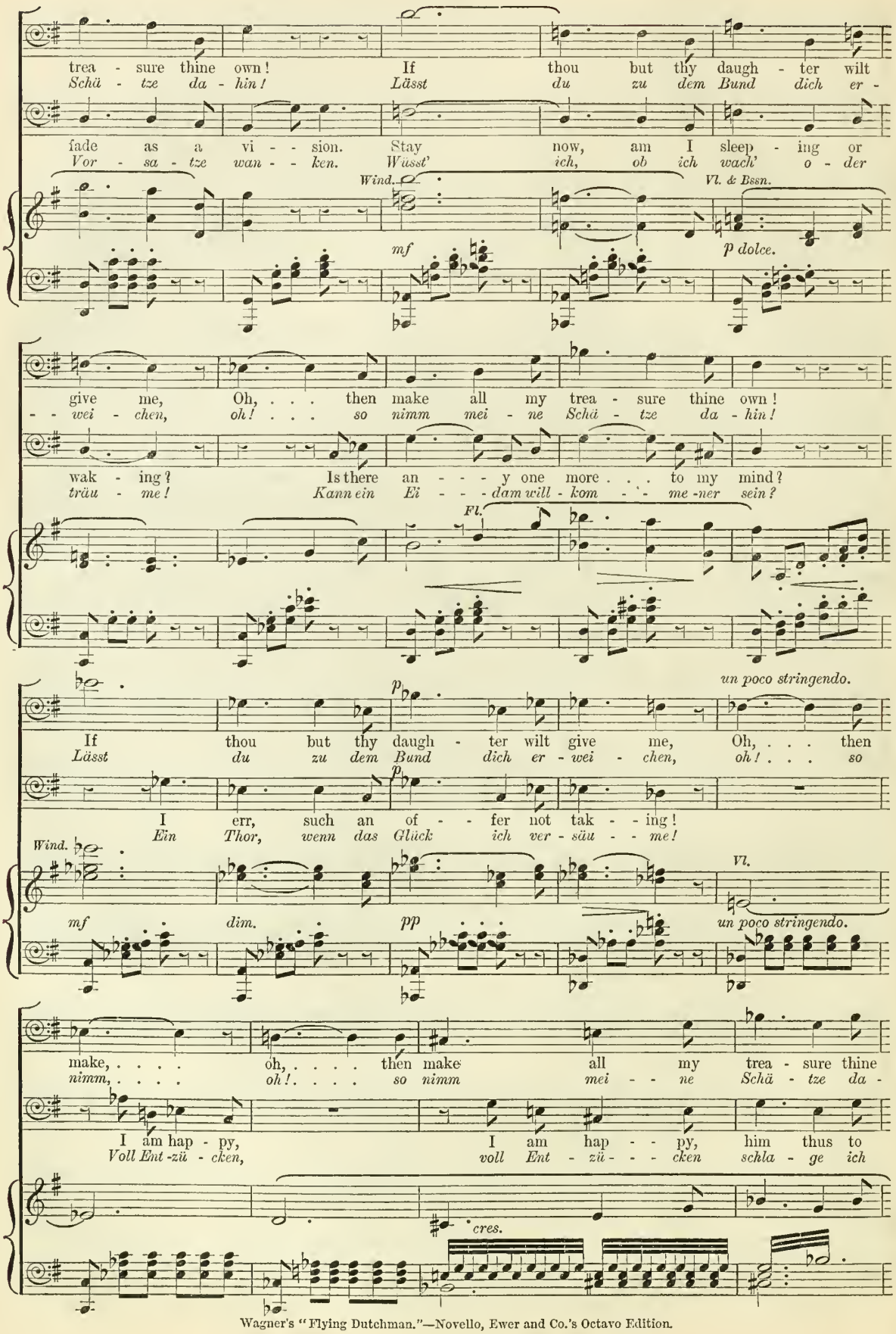

cost - ly, stones be-yond com - pare. Be - hold, and so con -
Per - len, e del- stes Ge - stein. Blick hin, und ü - ber -
vince thy - self how great is their val - ue. All these for a
- zeu - ge dich vom Wer - the des Prei - ses, den ich für ein
p
p
(Looking at the contents of the chest with wonder.)
DALAND.
friend - ly roof I give thee. What? A - maze-ment!
gast - lich Dach dir bie - te. Wie? Ist's mög - lich?
cres.
Str. & Wind.
f
All these treasures! Who has the wealth the price . . . . . for them to
Die - se Schät-ze! Wer ist so reich den Preis . . . . . da-für zu
Vl.
f Wind sustain.
f
THE DUTCHMAN.
of - fer? The price? the price al - rea - dy have I nam'd,
bie - ten? Den Preis? So e - ben hab' ich ihn ge - nannt;—
p Str.
p
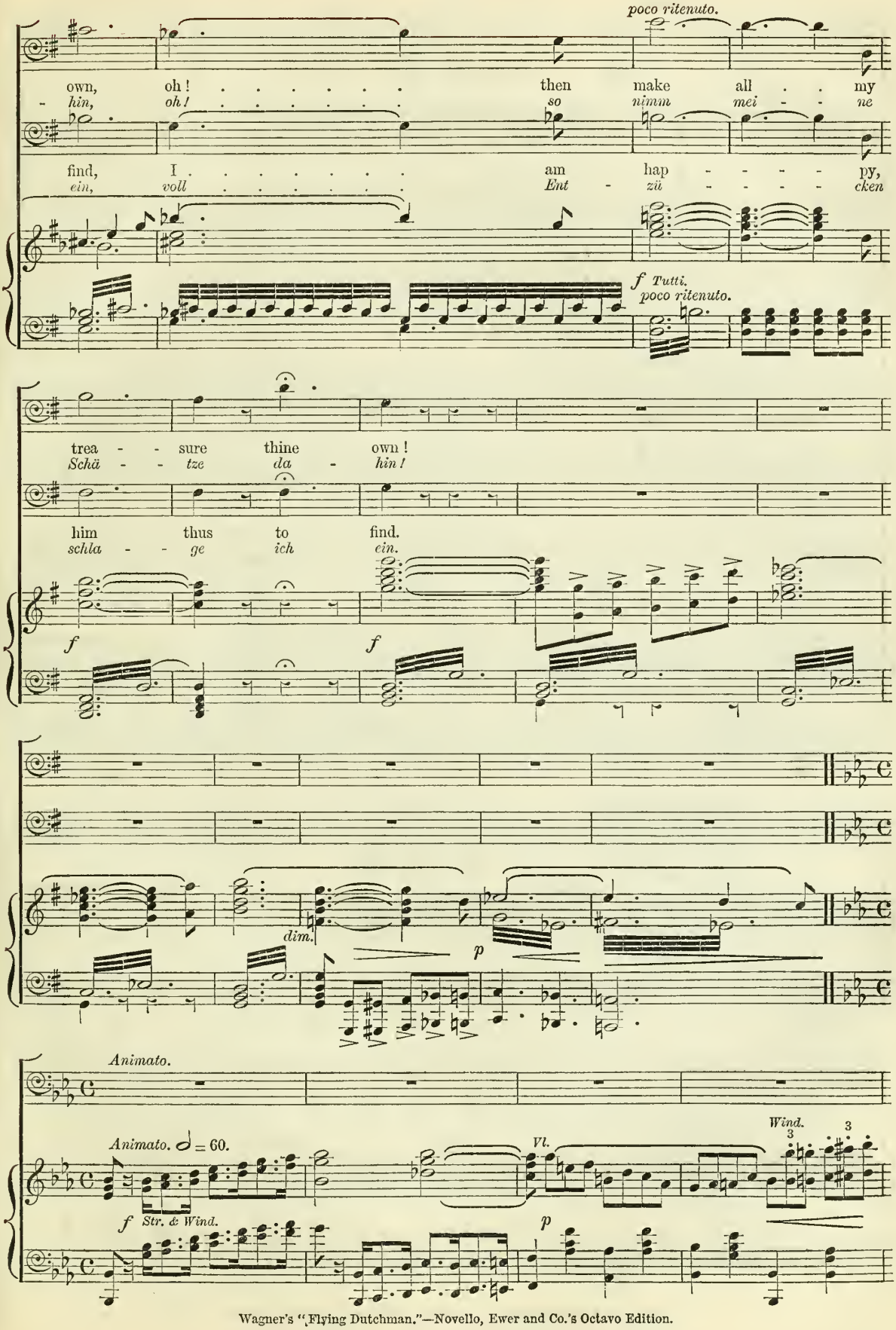

All these for shel - ter for a sin - - gle night! Nay, what is
dies für das Ob - dach ei - ner einz' - - gen Nacht! Doch, was du
Ob. & Cl.
Fl.
Str.
Wind.
p
fp
p
there is but the small - est part of that which in my
siehst, ist nur der klein - ste Theil vom dem, was mei - nes
molto ritenuto.
ves - sel's hold is stor'd. What good to me? me, that have nei - ther
Schif - fes Raum ver - schliesst. Was frommt der Schatz? Ich ha - be we - der
molto ritenuto.
ten.
Cl. & Bssn.
p
pp
Str.
a tempo.
wife nor child: my na- tive land I can - not find.
Weib noch Kind, und mei - ne Hei- math find' ich nie!
a tempo.
ten.
Vl.
pp
p
p
All these my rich - es give I thee,
All mei - nen Reich - thum biet' ich dir,
Wind.
Str. cres - - - cen - - - - - - - - - - do.

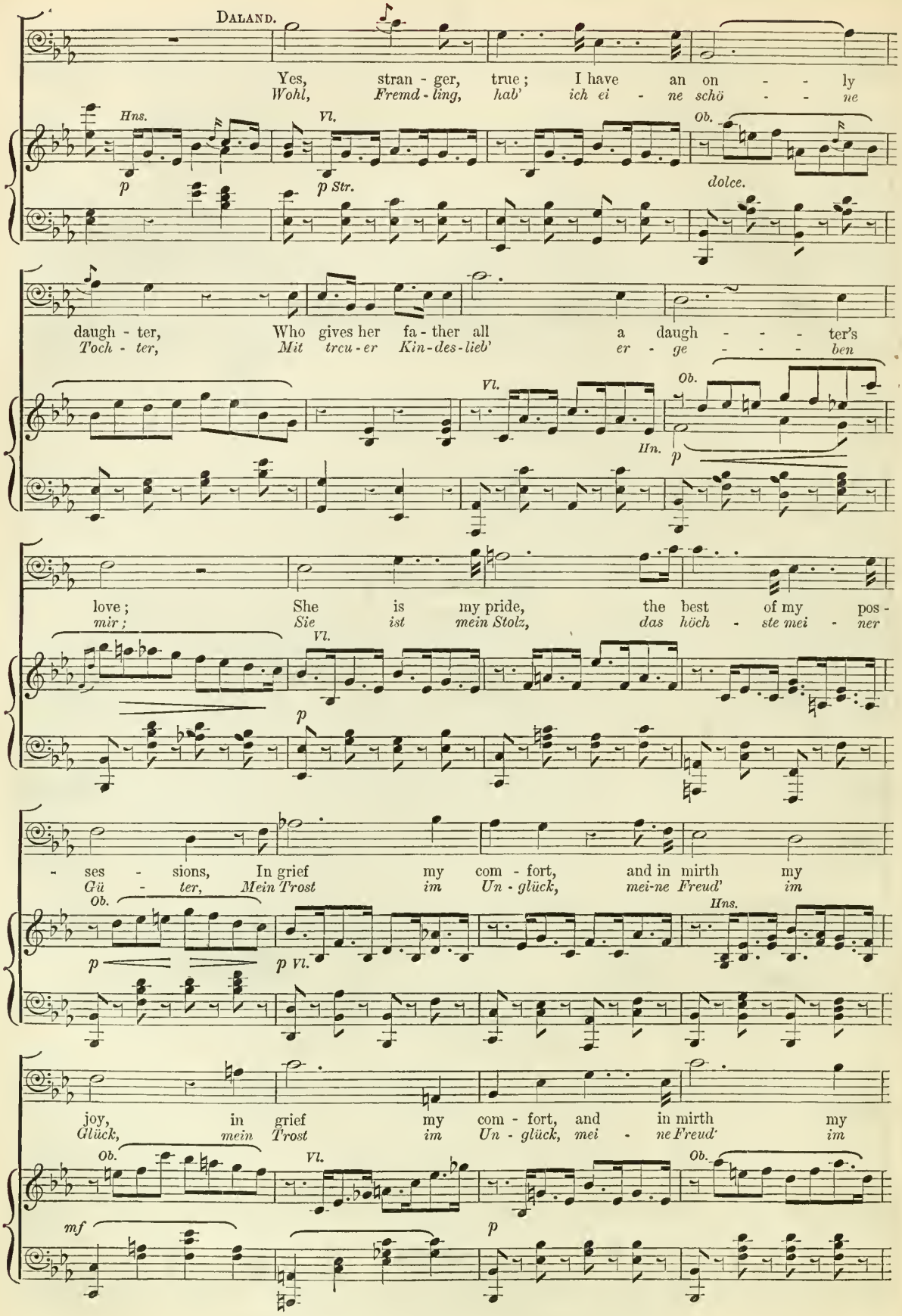

ritard ad lib.
più animato.
DALAND.
If thou wilt grant me now with thee to find a home.
wenn bei den Dei-nen du mir neu - e Hei-math giebst.
What am I
Was muss ich
più animato. ♩ = 66.
f
Str. p
p
crescendo.
THE DUTCHMAN.
DALAND.
hear - ing?
hö - ren!
Hast thou got a daughter?
Hast du ei - ne Toch-ter?
I have,
Für-wahr,
a lov-ing
ein treues
p
più cres.
THE DUTCHMAN.
child.
Kind.
Let her be mine!
Sie sei mein Weib!
f Wind.
f
ff Str.
dim.
Allegro giusto.
DALAND (joyful, yet perplexed).
What? is it true? that my
Wie? Hört' ich recht? Mei-ne
Allegro giusto. ♩. = 66.
p
più p
Vl.
pp
p
daughter be his? He seems to speak with de - ci - - sion!
Tochter sein Weib? Er selbst spricht aus dem Ge - dan - - ken!
Yet, if my an - swer ir -
Fast fürcht ich wenn un-ent -
pp

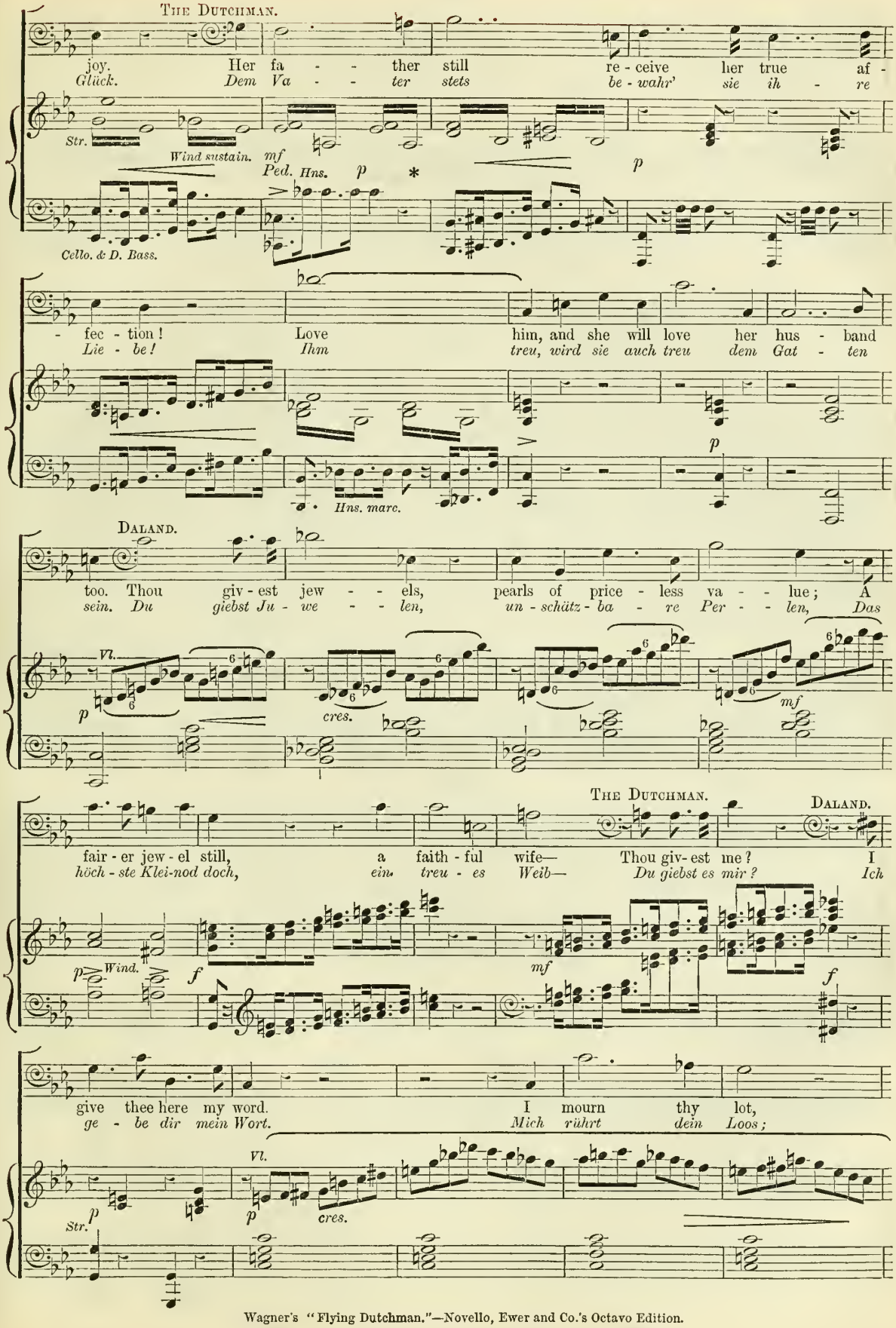

Ah! not a wife, not a
Ach! oh - ne Weib, oh - ne
- re - so - lute is, This all may fade as a vi - sion. Stay, now,
- schlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze wan - ken. Wüsst' ich,
poco cres. mf p
Hn.
Vl.
p sempre.
Str. & Hns.
child, have I, . . . Nought that to this world can bind . . . .
Kind bin ich, . . . nichts fes - selt mich an die Er - - - -
am I sleeping or wak - - ing?
ob ich wach' o - der träu - - me?
Is there an - y one more . . to my
Kann ein Eidam will - kom - - me - ner
me; Cease - less - ly fol - - low'd by fate . . . I fly, Mis -
- de; rast - los ver - folg - - te das Schick - - - - sal mich, die
mind?
sein?
I err, such an of - fer not tak - - ing;
Ein Thor, wenn das Glück ich ver - säu - - me!
- for - - - tune ev - - - er be - hind me. Since home I have
Qual . . . . nur war mir Ge - fähr - - - - te. Nic Werd' ich die
I am hap - py, him thus to find, I am hap - py!
Voll Ent - zü - cken schla - ge ich ein, voll Ent - zü - cken!
Ped. * Ped. *
Hns.
cres.
Wind sustain.
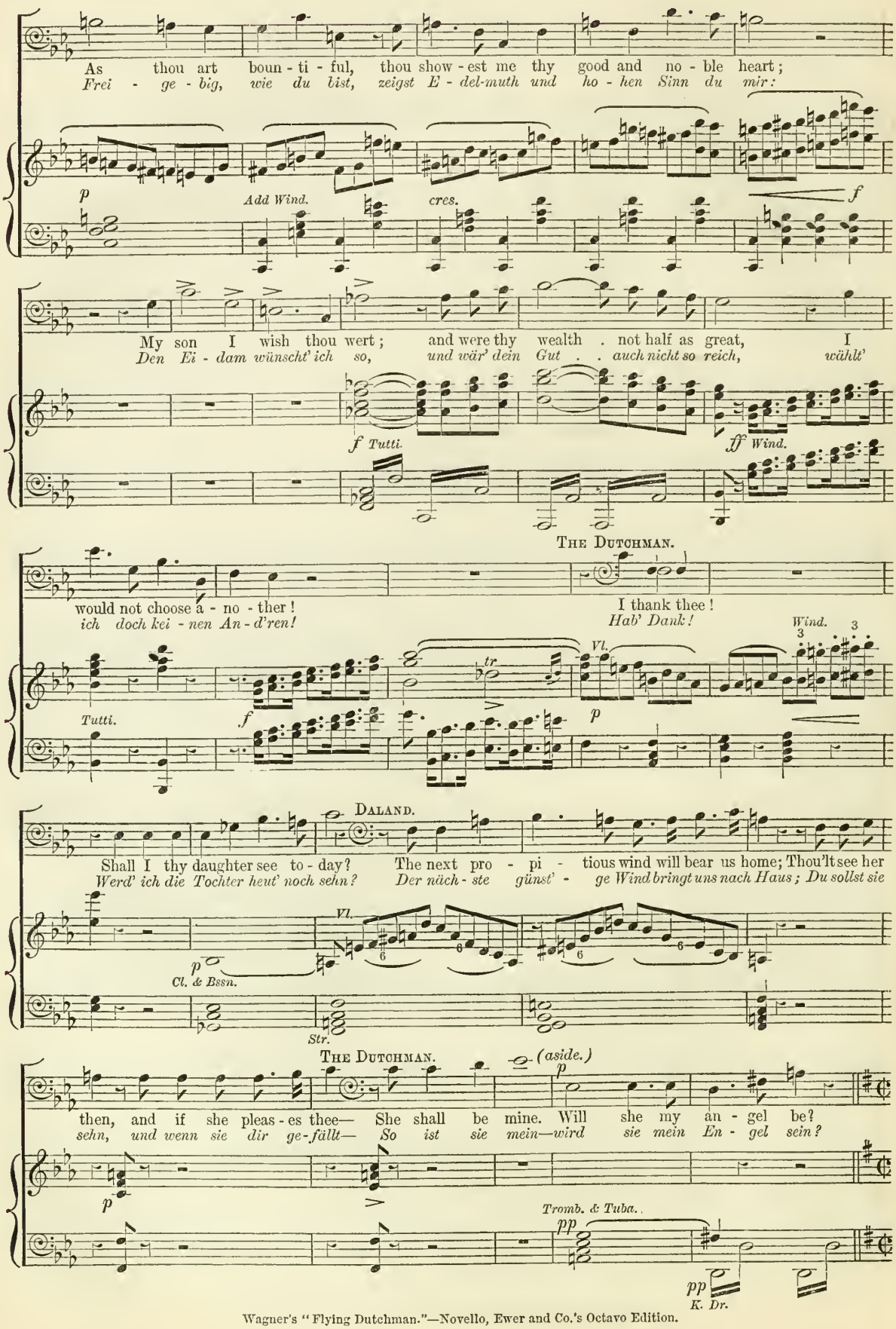

none to re - ceive me, ... Of what . . a - vail this
Hei - math er - rei - - - - - - - - chen, ... zu was . . frommt mir der
What? Is it true? That my daugh-ter be his? . . . . He seems to
Wie? Hör' ich recht? mei - ne Toch-ter sein Weib'? . . . Er selbst spricht
mf
dim.
Vl.
p
wealth I have won? If thou but thy daugh - - ter wilt
Gü - - ter Ge - winn? Lässt du zu dem Bund dich er -
speak with de - ci - sion, to speak with de - ci - sion;
aus den Ge - dan - ken, er selbst spricht ihn - aus.
Hns. & Bssn.
Str.
cres - cen - - do.
give me, Oh! . . . then make all my
- - wei - - - - - - - - - - - - chen, oh! . . . so nimm mei - ne
Yet, if my an - swer ir - re - so - lute is, ... This all may
Fast, fürcht' ich, wenn un - ent - schlos-sen ich bleib', ... er müsst' im
Fl. & Vl.
mf
p
trea - sure thine own! Oh! . . . . then make all my
Schä - tze da - hin! Oh! . . . . so nimm mei - ne
fade as a vi - sion, may fade as a vi - sion, Yet this all . . may
Vor - sa - tze wan - ken, im Vor - sa - tze wan-ken; fast, fürcht' ich, müsst' im
p

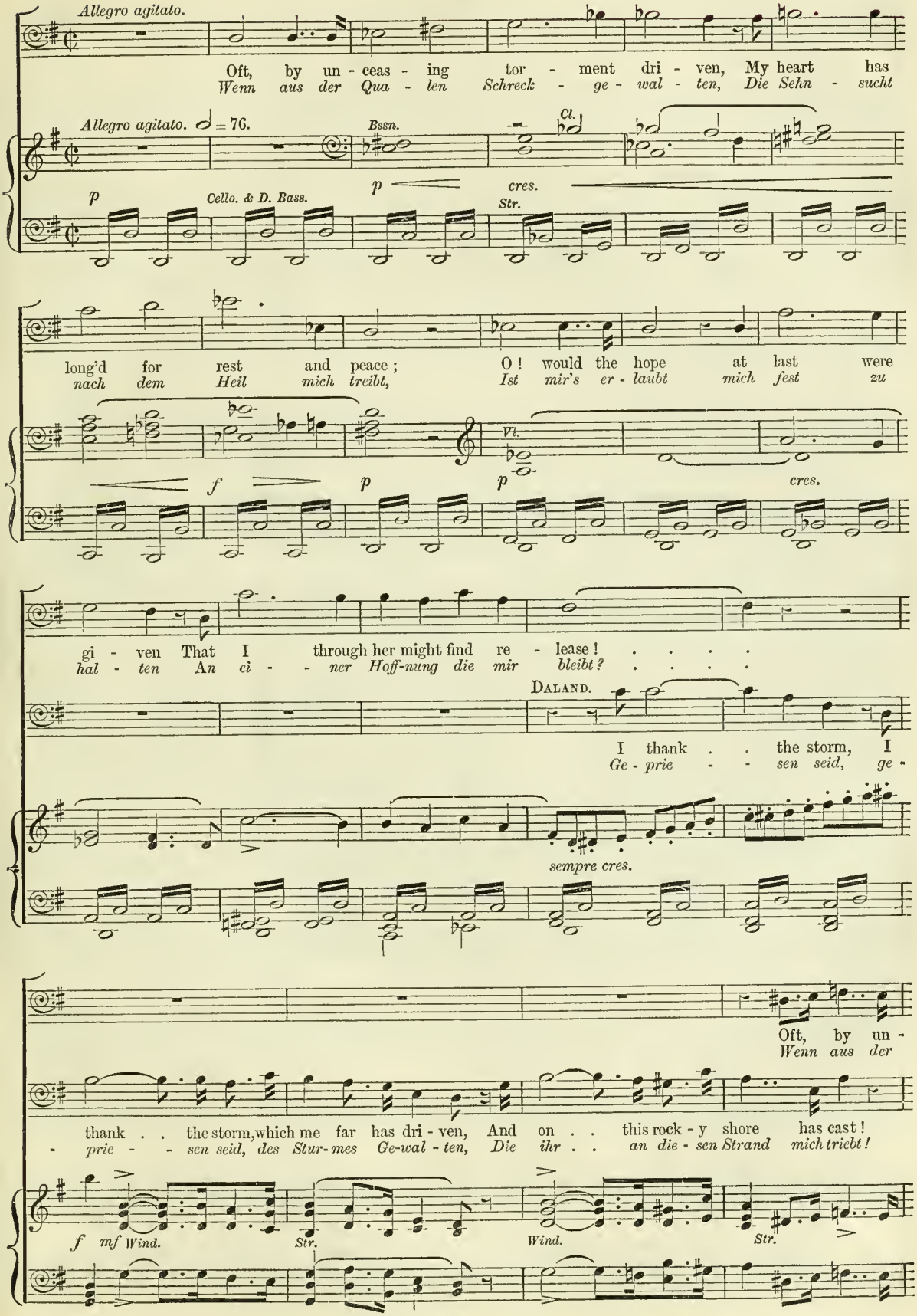

trea - sure thine own! If thou but thy daugh - ter wilt
Schä - tze da - hin! Lässt du zu dem Bund dich er -
fade as a vi - - - sion. Stay now, am I sleep - ing or
Vor - sa - tze wan - - ken. Wüsst' ich, ob ich wach' o - der
Wind.
Vl. & Bssn.
mf
p dolce.
give me, Oh, . . . then make all my trea - sure thine own!
- - wei - chen, oh! . . . so nimm mei - ne Schä - tze da - hin!
wak - ing? Is there an - - - y one more . . . to my mind?
träu - me! Kann ein Ei - - - dam will - kom - - me - ner sein?
Fl.
un poco stringendo.
p
If thou but thy daugh - ter wilt give me, Oh, . . . then
Lässt du zu dem Bund dich er - wei - chen, oh! . . . so
p
I err, such an of - - fer not tak - - ing!
Ein Thor, wenn das Glück ich ver - säu - - me!
Wind.
Vl.
mf
dim.
pp
un poco stringendo.
make, ... oh, ... then make all my trea - sure thine
nimm, ... oh! . . . . so nimm mei - - ne Schä - tze da -
I am hap - py, I am hap - - py, him thus to
Voll Ent -zü - cken, voll Ent - zü - - - cken schla - ge ich
cres.

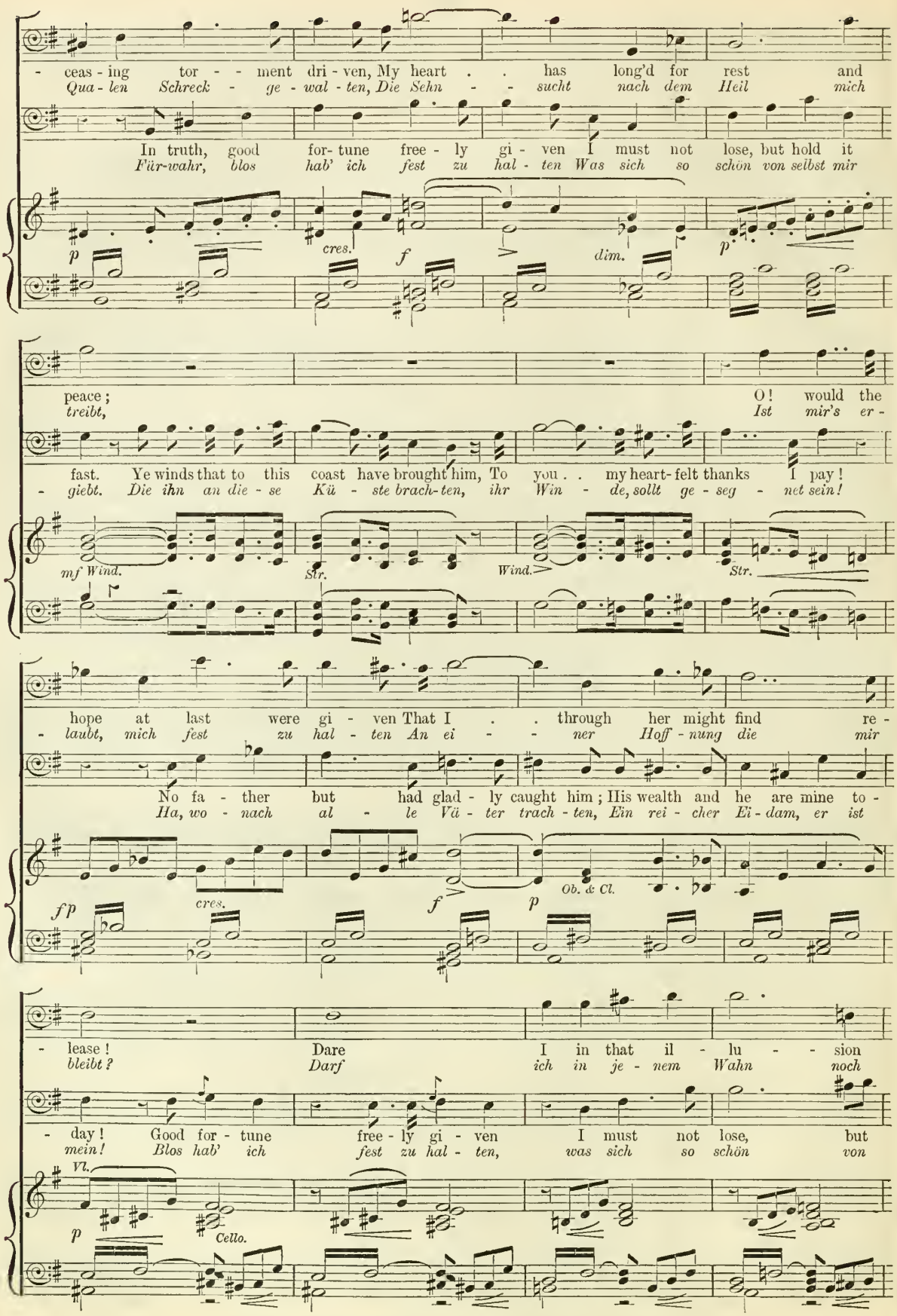

poco ritenuto.
own, oh! then make all my
hin, oh! so nimm mei ne
find, I am hap py,
ein, voll Ent zü cken
f Tutti.
poco ritenuto.
trea sure thine own!
Schä tze da hin!
him thus to find.
schla ge ich ein.
f
f
dim.
p
Animato.
Animato. ♩ = 60.
f Str. & Wind.
Vl.
Wind.
3
3
p
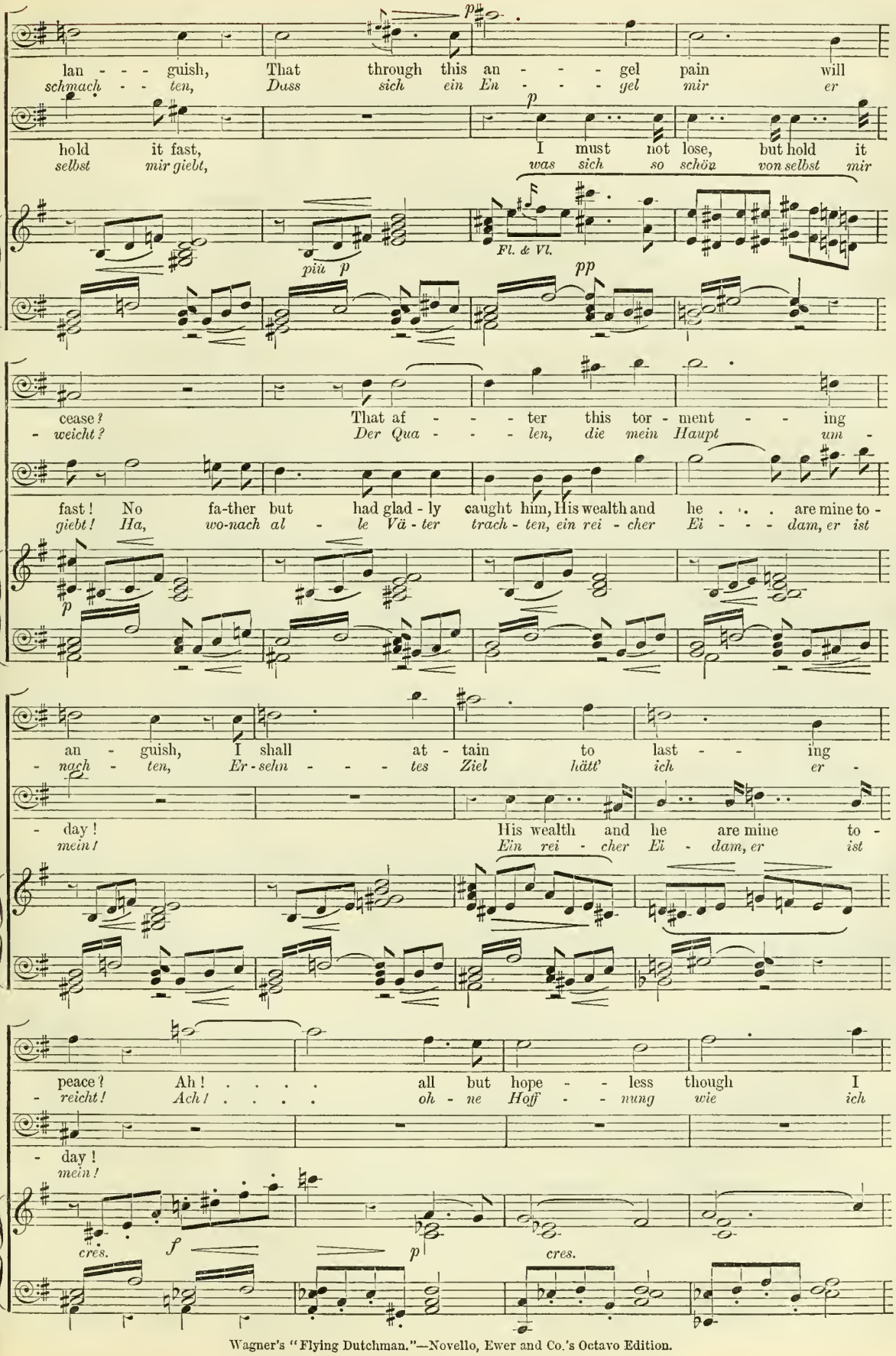

DALAND.
Yes, stran - ger, true; I have an on - - ly
Wohl, Fremd - ling, hab' ich ei - ne schö - - ne
Hns. Vl. Ob.
p p Str. dolce.
daugh - ter, Who gives her fa - ther all a daugh - - - - ter's
Toch - ter, Mit treu - er Kin - des - lieb' er - ge - - - - ben
Vl. Ob.
Hn. p
love; She is my pride, the best of my pos -
mir; Sie ist mein Stolz, das höch - ste mei - ner
Vl.
p
- ses - sions, In grief my com - fort, and in mirth my
Gü - ter, Mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
Ob. Hns.
p p Vl.
joy, in grief my com - fort, and in mirth my
Glück, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
Ob. Vl. Ob.
mf p

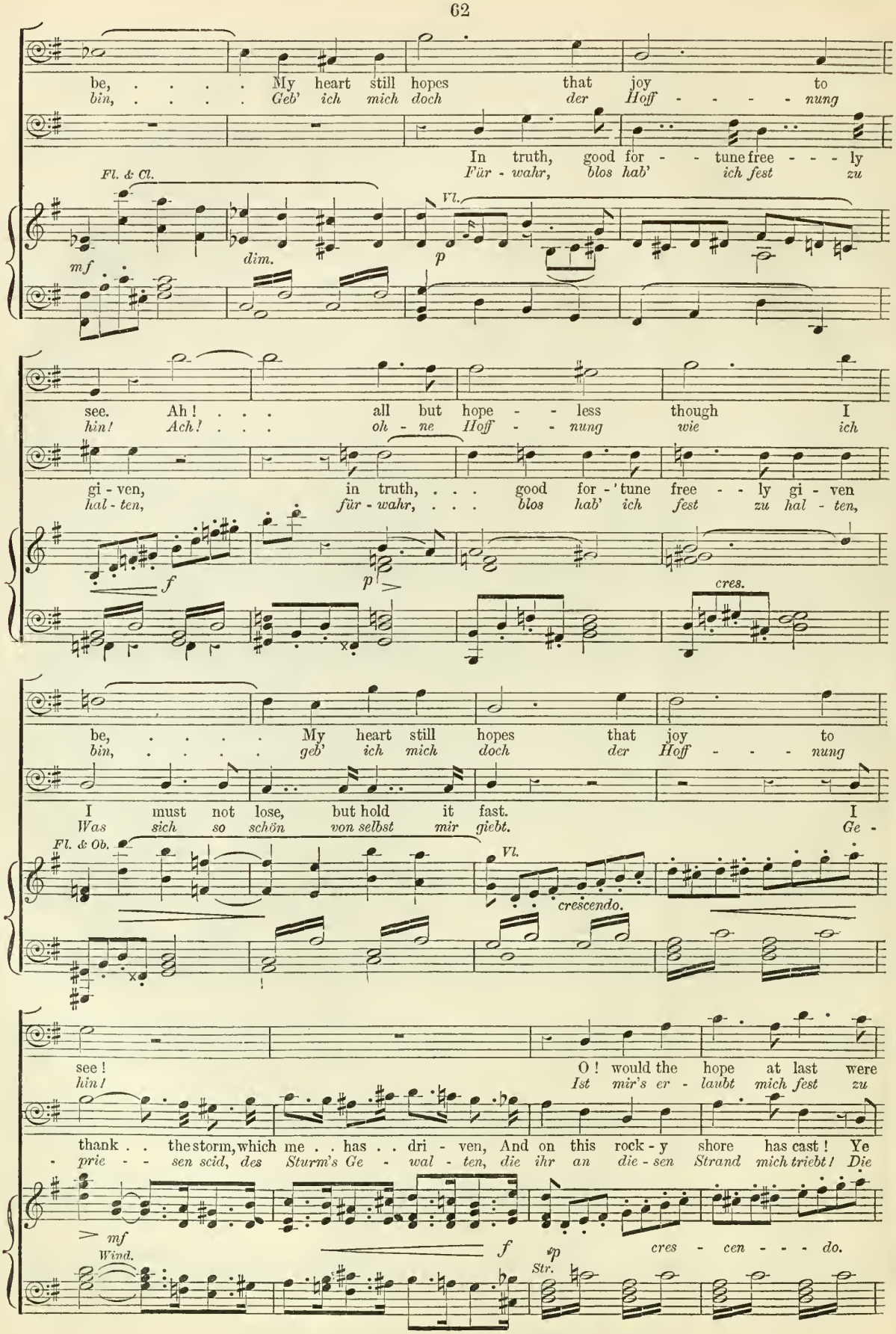

The Dutchman.
joy. Her fa - - ther still re - ceive her true af -
Glück. Dem Va - - ter stets be - wahr' sie ih - re
Str.
Wind sustain. mf
Ped. Hns. p *
p
Cello. & D. Bass.
- fec - tion! Love him, and she will love her hus - band
Lie - be! Ihm treu, wird sie auch treu dem Gat - ten
p
Hns. marc.
Daland.
too. Thou giv - est jew - - els, pearls of price - less va - - lue; A
sein. Du giebst Ju - we - - len, un - schätz - ba - re Per - - len, Das
Vl.
p
cres.
mf
The Dutchman.
Daland.
fair - er jew - el still, a faith - ful wife— Thou giv - est me? I
höch - ste Klei-nod doch, ein treu - es Weib— Du giebst es mir? Ich
p Wind.
f
mf
f
give thee here my word. I mourn thy lot,
ge - be dir mein Wort. Mich rührt dein Loos;
Vl.
Str.
p
p
cres.

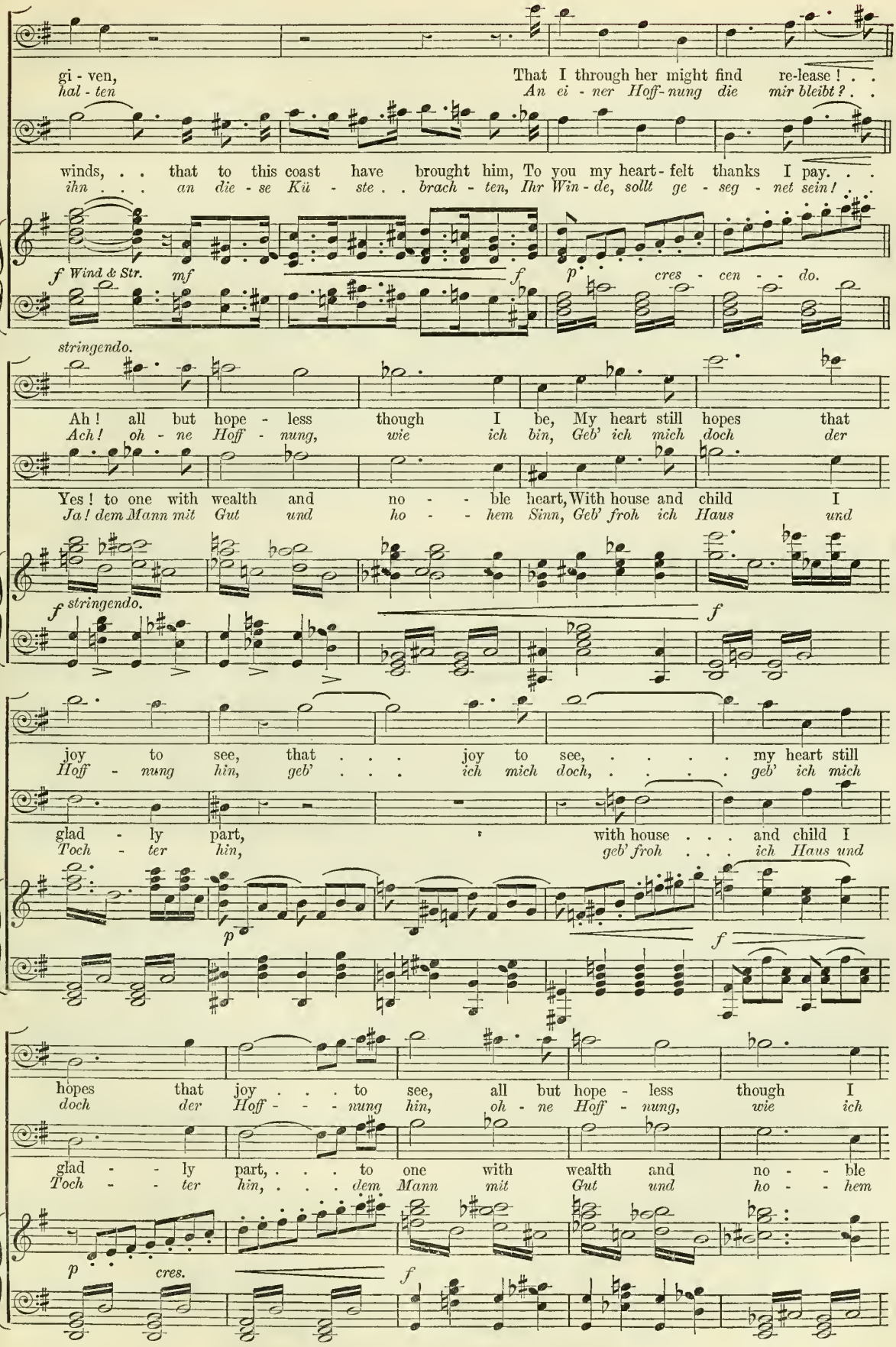

As thou art boun - ti - ful, thou show - est me thy good and no - ble heart;
Frei - ge - big, wie du bist, zeigst E - del-muth und ho - hen Sinn du mir:
p
Add Wind.
cres.
f
My son I wish thou wert; and were thy wealth . not half as great, I
Den Ei - dam wünscht' ich so, und wär' dein Gut . . auch nicht so reich, wählt'
f Tutti.
ff Wind.
The Dutchman.
would not choose a - no - ther!
ich doch kei - nen An - d'ren!
I thank thee!
Hab' Dank!
Wind.
Tutti.
f
tr
Vl.
p
Daland.
Shall I thy daughter see to - day? The next pro - pi - tious wind will bear us home; Thou'lt see her
Werd' ich die Tochter heut' noch sehn? Der näch - ste günst' - ge Wind bringt uns nach Haus; Du sollst sie
Vl.
p
Cl. & Bssn.
Str.
The Dutchman.
(aside.)
p
then, and if she pleas - es thee— She shall be mine. Will she my an - gel be?
sehn, und wenn sie dir ge-fällt— So ist sie mein—wird sie mein En - gel sein?
p
Tromb. & Tuba.
pp
pp
K. Dr.

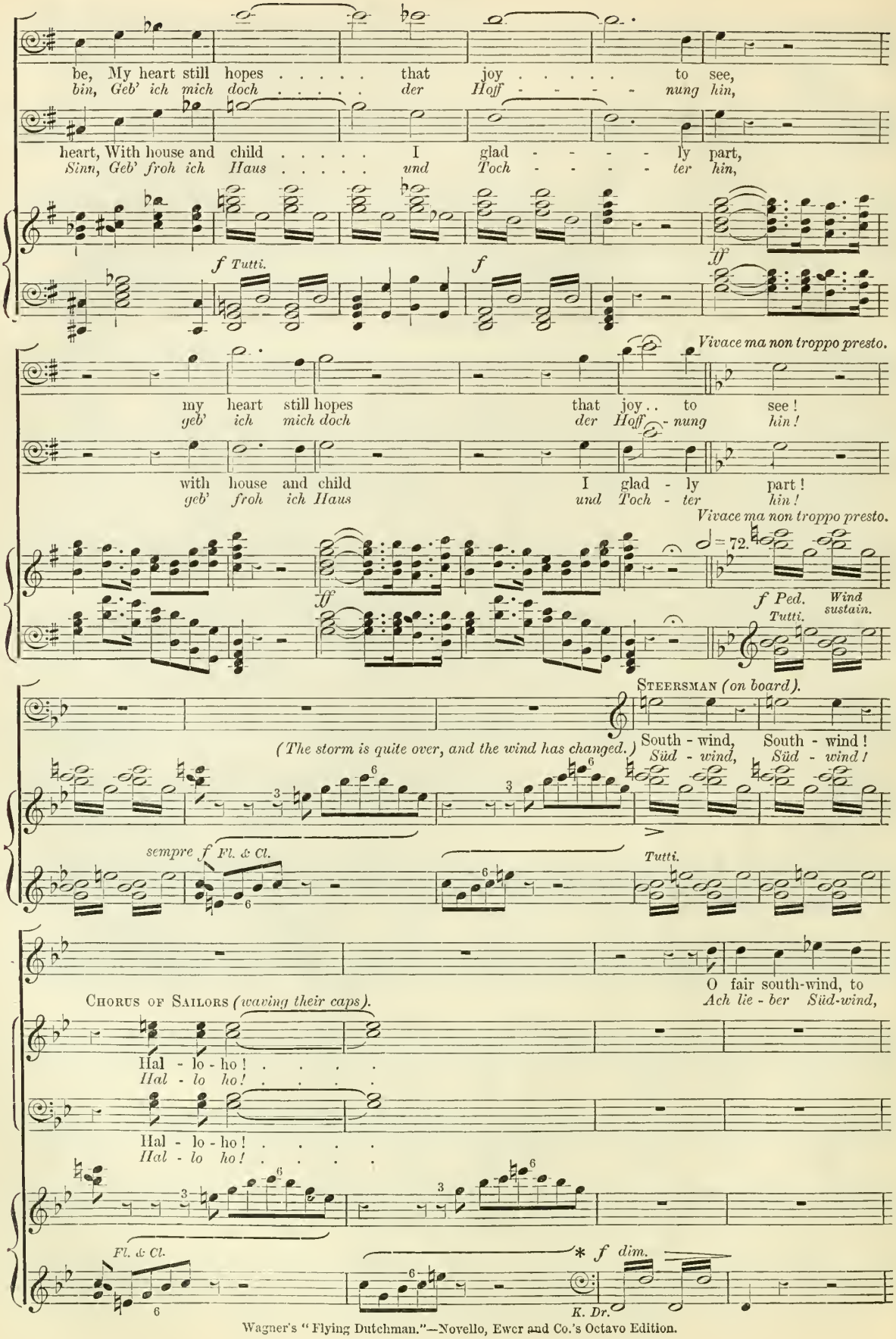

Allegro agitato.
Oft, by un - ceas - ing tor - ment dri - ven, My heart has
Wenn aus der Qua - len Schreck - ge - wal - ten, Die Sehn - sucht
Allegro agitato. ♩ = 76.
Bssn.
Cl.
p
Cello. & D. Bass.
p
cres.
Str.
long'd for rest and peace; O! would the hope at last were
nach dem Heil mich treibt, Ist mir's er - laubt mich fest zu
f
p
p
Vl.
cres.
gi - ven That I through her might find re - lease! . . . .
hal - ten An ei - - ner Hoff-nung die mir bleibt? . . . .
Daland.
I thank . . the storm, I
Ge - prie - - sen seid, ge -
sempre cres.
Oft, by un -
Wenn aus der
thank . . the storm, which me far has dri - ven, And on . . this rock - y shore has cast!
- prie - - sen seid, des Stur - mes Ge-wal - ten, Die ihr . . an die - sen Strand mich treibt!
f
mf Wind.
Str.
Wind.
Str.

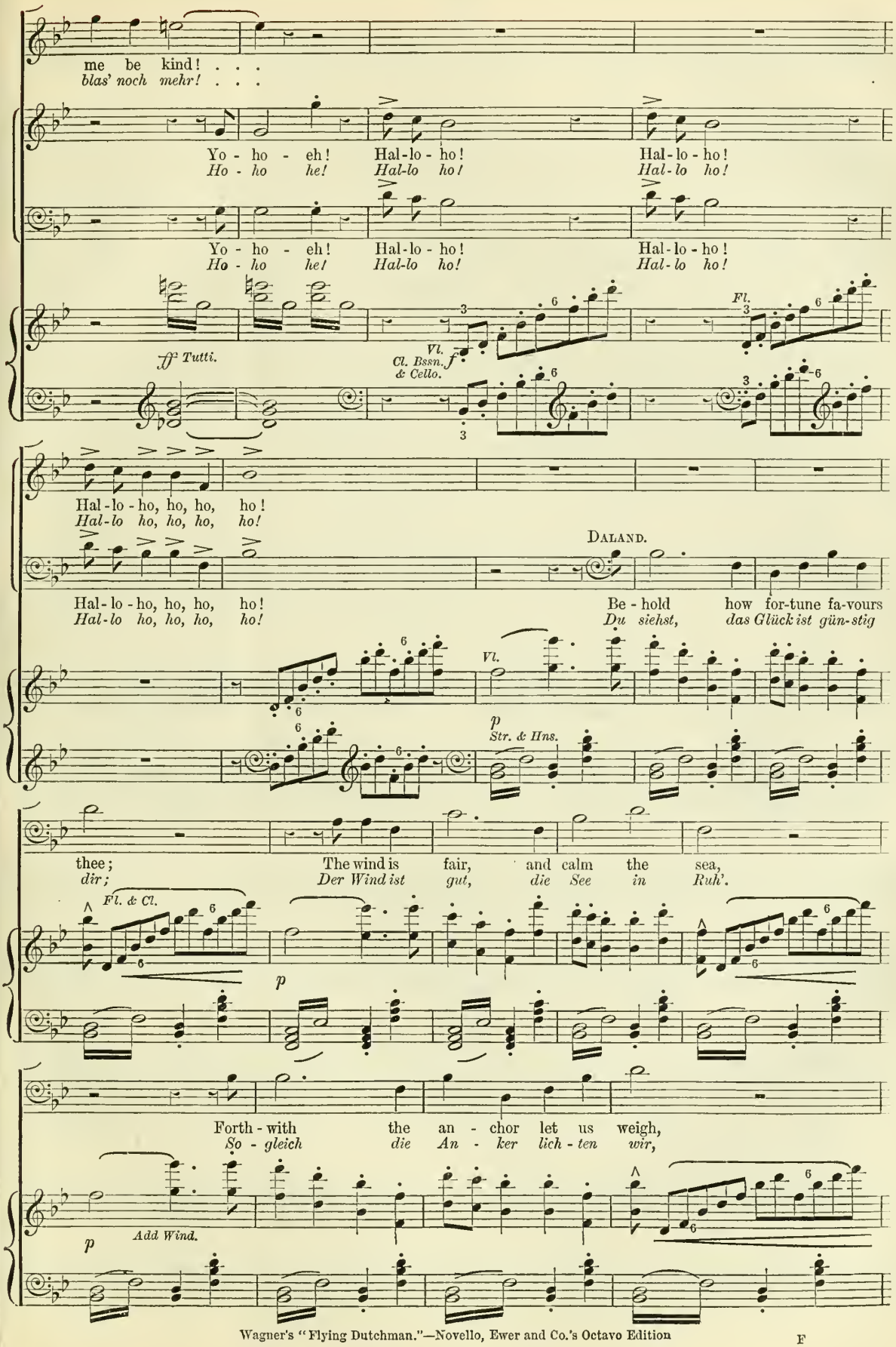

- ceas - ing tor - - ment dri - ven, My heart . . has long'd for rest and
Qua - len Schreck - ge - wal - ten, Die Sehn - - sucht nach dem Heil mich
In truth, good for- tune free - ly gi - ven I must not lose, but hold it
Für-wahr, blos hab' ich fest zu hal - ten Was sich so schön von selbst mir
p
cres.
f
dim.
p
peace;
treibt,
O! would the
Ist mir's er -
fast. Ye winds that to this coast have brought him, To you . . my heart- felt thanks I pay!
- giebt. Die ihn an die - se Kü - ste brach- ten, ihr Win - de, sollt ge - seg - net sein!
mf Wind.
Str.
Wind.
Str.
hope at last were gi - ven That I . . through her might find re -
- laubt, mich fest zu hal - ten An ei - - ner Hoff - nung die mir
No fa - ther but had glad - ly caught him; His wealth and he are mine to -
Ha, wo - nach al - le Vä - ter trach - ten, Ein rei - cher Ei - dam, er ist
fp
cres.
f
p
Ob. & Cl.
- lease!
bleibt?
Dare
Darf
I in that il - lu - - sion
ich in je - nem Wahn noch
- day! Good for - tune free - ly gi - ven I must not lose, but
mein! Blos hab' ich fest zu hal - ten, was sich so schön von
Vl.
p
Cello.

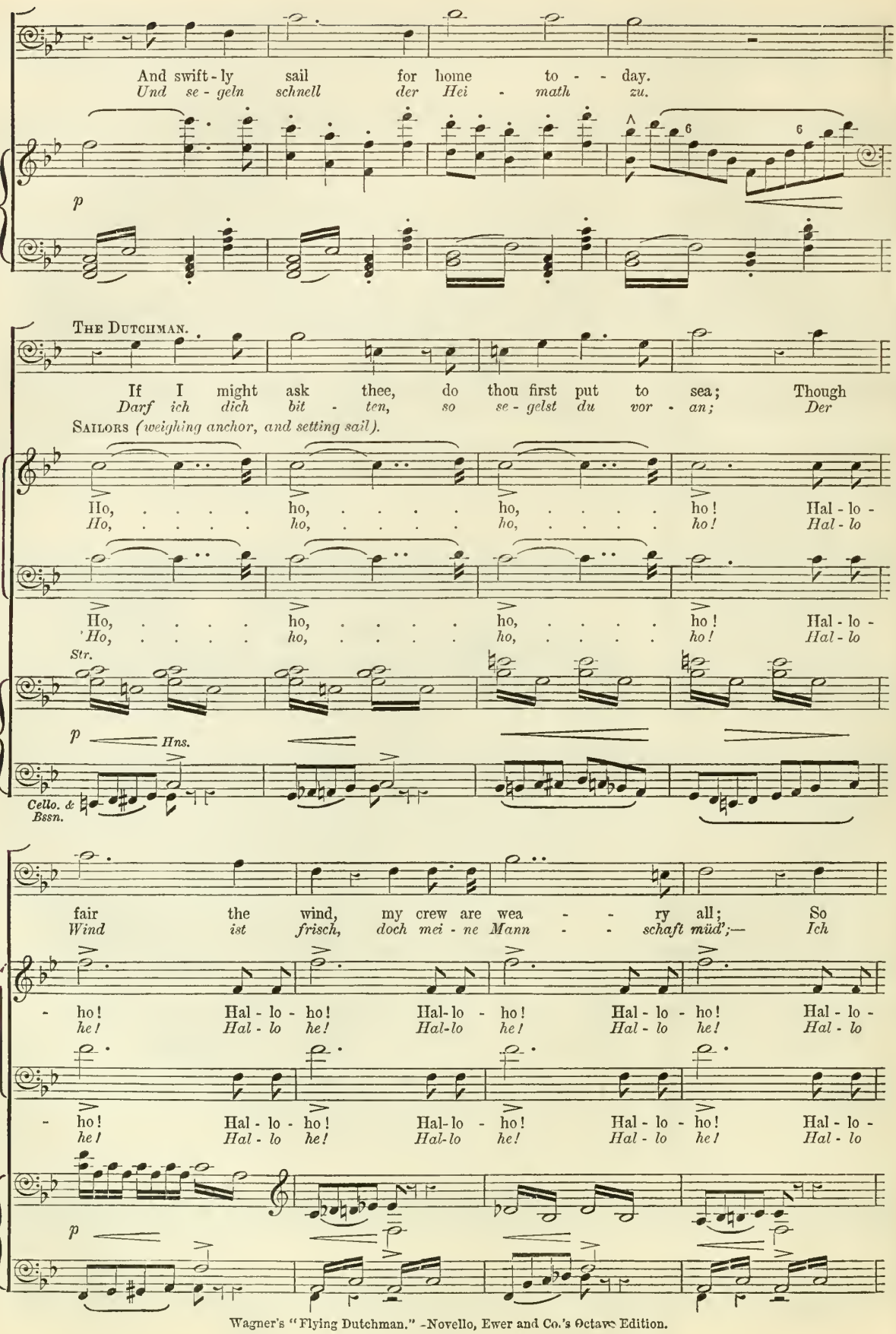

lan - - - guish, That through this an - - - gel pain will
schmach - - ten, Dass sich ein En - - - gel mir er
hold it fast, I must not lose, but hold it
selbst mir giebt, was sich so schön von selbst mir
Fl. & Vl.
più p
pp
cease? That af - - - ter this tor - ment - - ing
- weicht? Der Qua - - - len, die mein Haupt um -
fast! No fa-ther but had glad - ly caught him, His wealth and he . . . are mine to -
giebt! Ha, wo-nach al - le Vä - ter trach - ten, ein rei - cher Ei - - - dam, er ist
an - guish, I shall at - tain to last - - ing
- nach - ten, Er - sehn - - - tes Ziel hätt' ich er -
- day! His wealth and he are mine to -
mein! Ein rei - cher Ei - dam, er ist
peace? Ah! . . . . all but hope - - less though I
- reicht! Ach! . . . . oh - ne Hoff - - nung wie ich
- day!
mein!
cres.
cres.

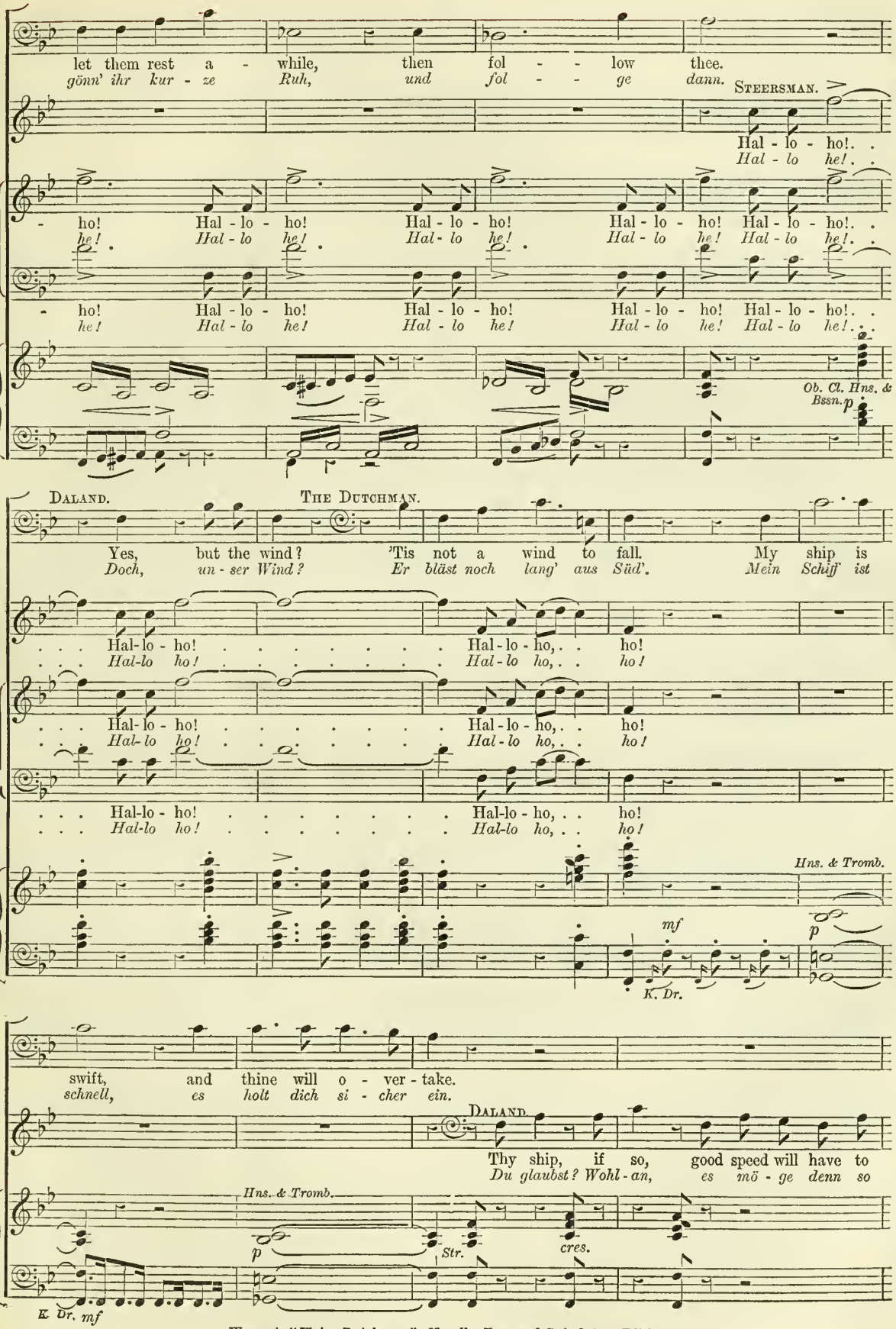

be, ... My heart still hopes that joy to
bin, ... Geb' ich mich doch der Hoff - - - - nung
In truth, good for - - tune free - - - ly
Für - wahr, blos hab' ich fest zu
Fl. & Cl.
Vl.
mf
dim.
p
see. Ah! . . . all but hope - - less though I
hin! Ach! . . . oh - ne Hoff - - nung wie ich
gi - ven, in truth, . . . good for - 'tune free - - ly gi - ven
hal - ten, für - wahr, . . . blos hab' ich fest zu hal - ten,
f
p
cres.
be, ... My heart still hopes that joy to
bin, ... geb' ich mich doch der Hoff - - - - nung
I must not lose, but hold it fast. I
Was sich so schön von selbst mir giebt. Ge -
Fl. & Ob.
Vl.
crescendo.
see! O! would the hope at last were
hin! Ist mir's er - laubt mich fest zu
thank . . the storm, which me . . has . . dri - ven, And on this rock - y shore has cast! Ye
- prie - - sen sei'd, des Sturm's Ge - wal - ten, die ihr an die - sen Strand mich triebt! Die
mf
Wind.
f
p
cres - cen - - - do.
Str.
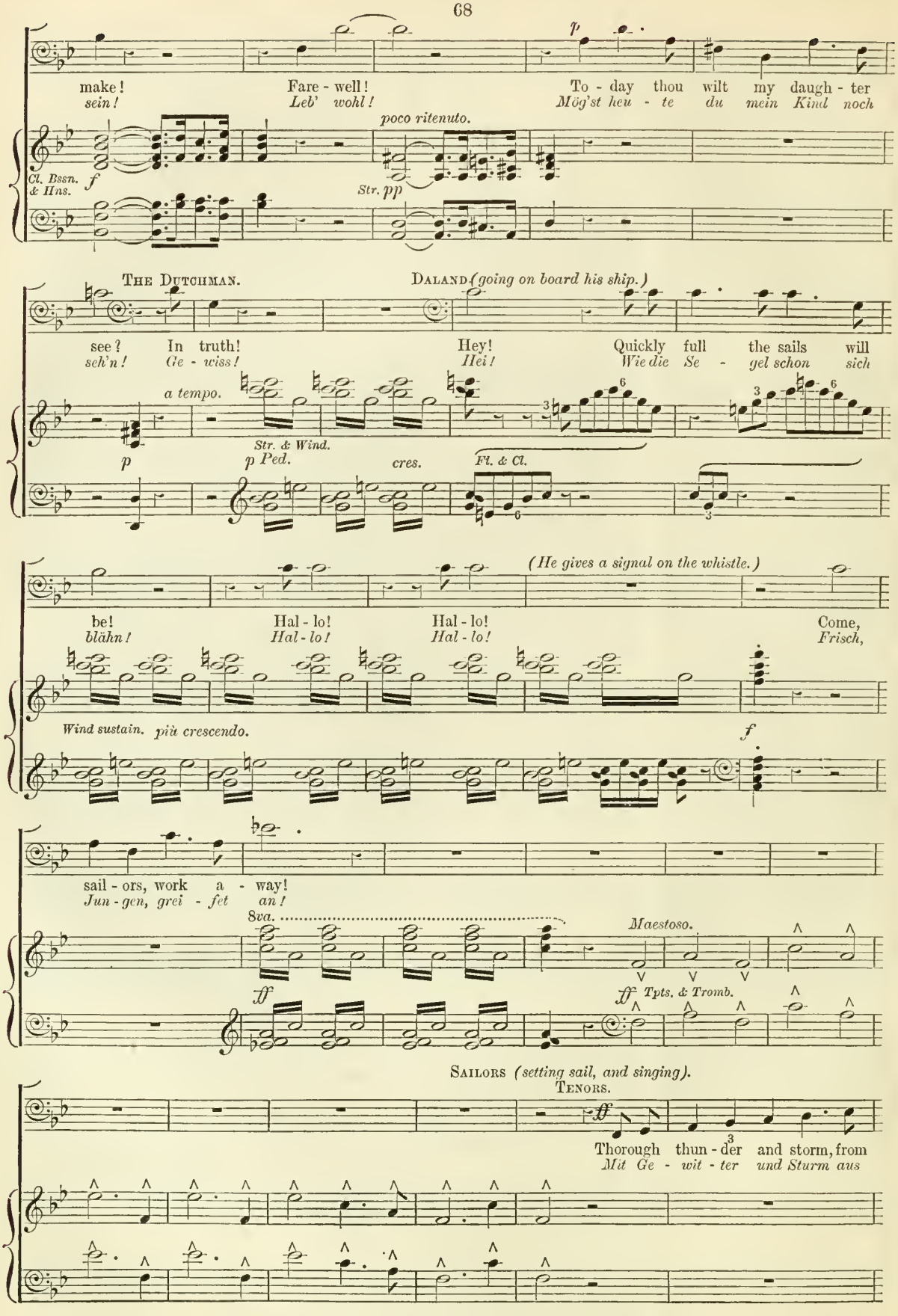

gi - ven, That I through her might find re-lease ! . .
hal - ten An ei - ner Hoff - nung die mir bleibt ? . .
winds, . . that to this coast have brought him, To you my heart - felt thanks I pay. . .
ihn . . . an die - se Kü - ste . . brach - ten, Ihr Win - de, sollt ge - seg - net sein ! . . .
f Wind & Str. mf f p cres - cen - do.
stringendo.
Ah ! all but hope - less though I be, My heart still hopes that
Ach ! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin, Geb' ich mich doch der
Yes ! to one with wealth and no - - ble heart, With house and child I
Ja ! dem Mann mit Gut und ho - - hem Sinn, Geb' froh ich Haus und
f stringendo. f
joy to see, that . . . joy to see, ... my heart still
Hoff - nung hin, geb' . . . ich mich doch, ... geb' ich mich
glad - ly part, with house . . . and child I
Toch - ter hin, geb' froh . . . ich Haus und
p f
hopes that joy . . . to see, all but hope - less though I
doch der Hoff - - - nung hin, oh - ne Hoff - nung, wie ich
glad - - ly part, . . . to one with wealth and no - - ble
Toch - - ter hin, ... dem Mann mit Gut und ho - - hem
p cres. f
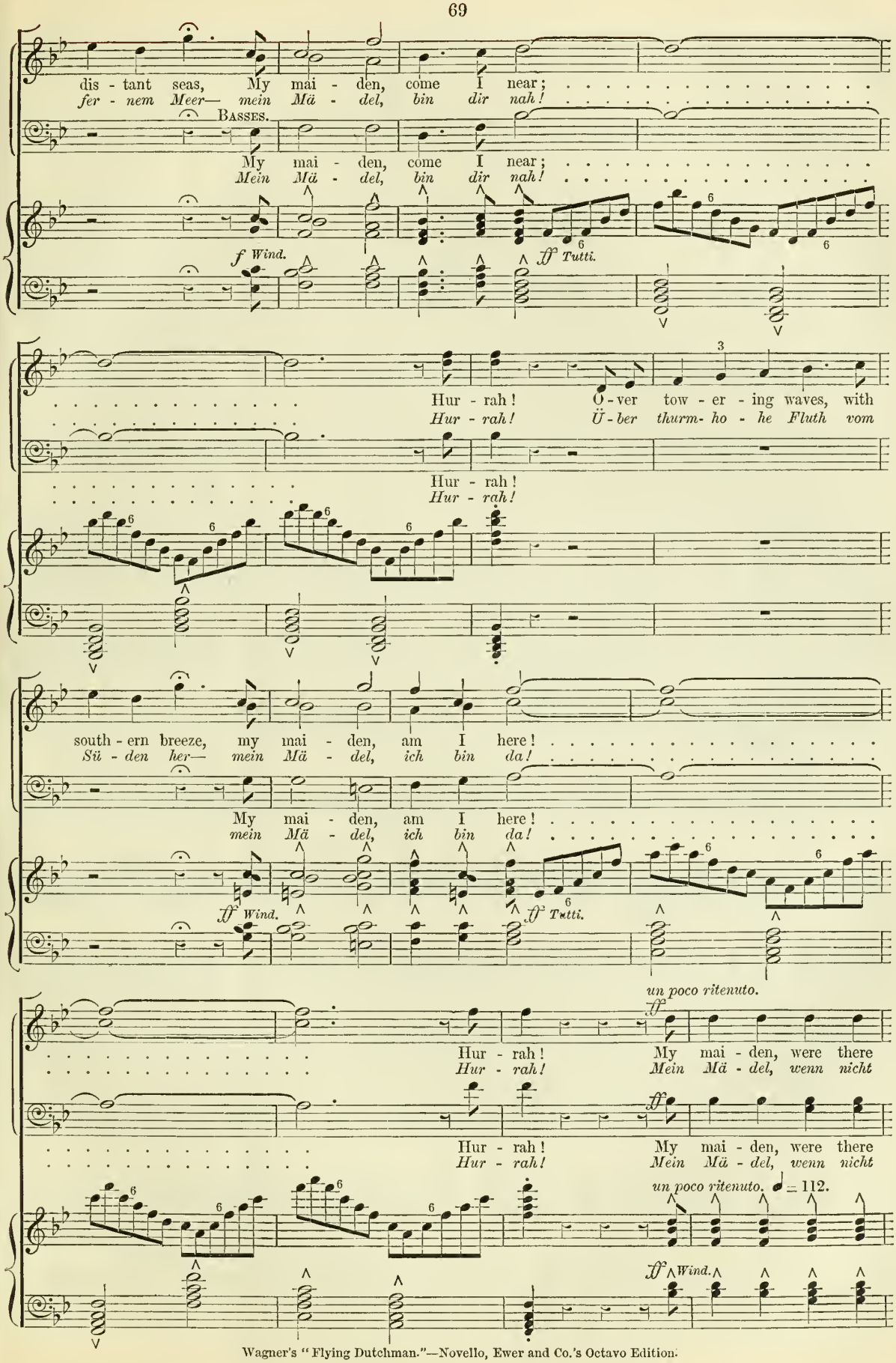

be, My heart still hopes . . . . . that joy . . . . . to see,
bin, Geb' ich mich doch . . . . . der Hoff - - - - - nung hin,
heart, With house and child . . . . . I glad - - - - - ly part,
Sinn, Geb' froh ich Haus . . . . . und Toch - - - - - ter hin,
f Tutti.
f
ff
Vivace ma non troppo presto.
my heart still hopes that joy . . to see!
geb' ich mich doch der Hoff - nung hin!
with house and child I glad - ly part!
geb' froh ich Haus und Toch - ter hin!
Vivace ma non troppo presto.
♩ = 72.
ff
f Ped.
Tutti.
Wind sustain.
Steersman (on board).
South - wind, South - wind!
Süd - wind, Süd - wind!
(The storm is quite over, and the wind has changed.)
sempre f Fl. & Cl.
Tutti.
O fair south-wind, to
Ach lie - ber Süd-wind,
Chorus of Sailors (waving their caps).
Hal - lo - ho! . . . .
Hal - lo ho! . . . .
Hal - lo - ho! . . . .
Hal - lo ho! . . . .
Fl. & Cl.
* f dim.
K. Dr.

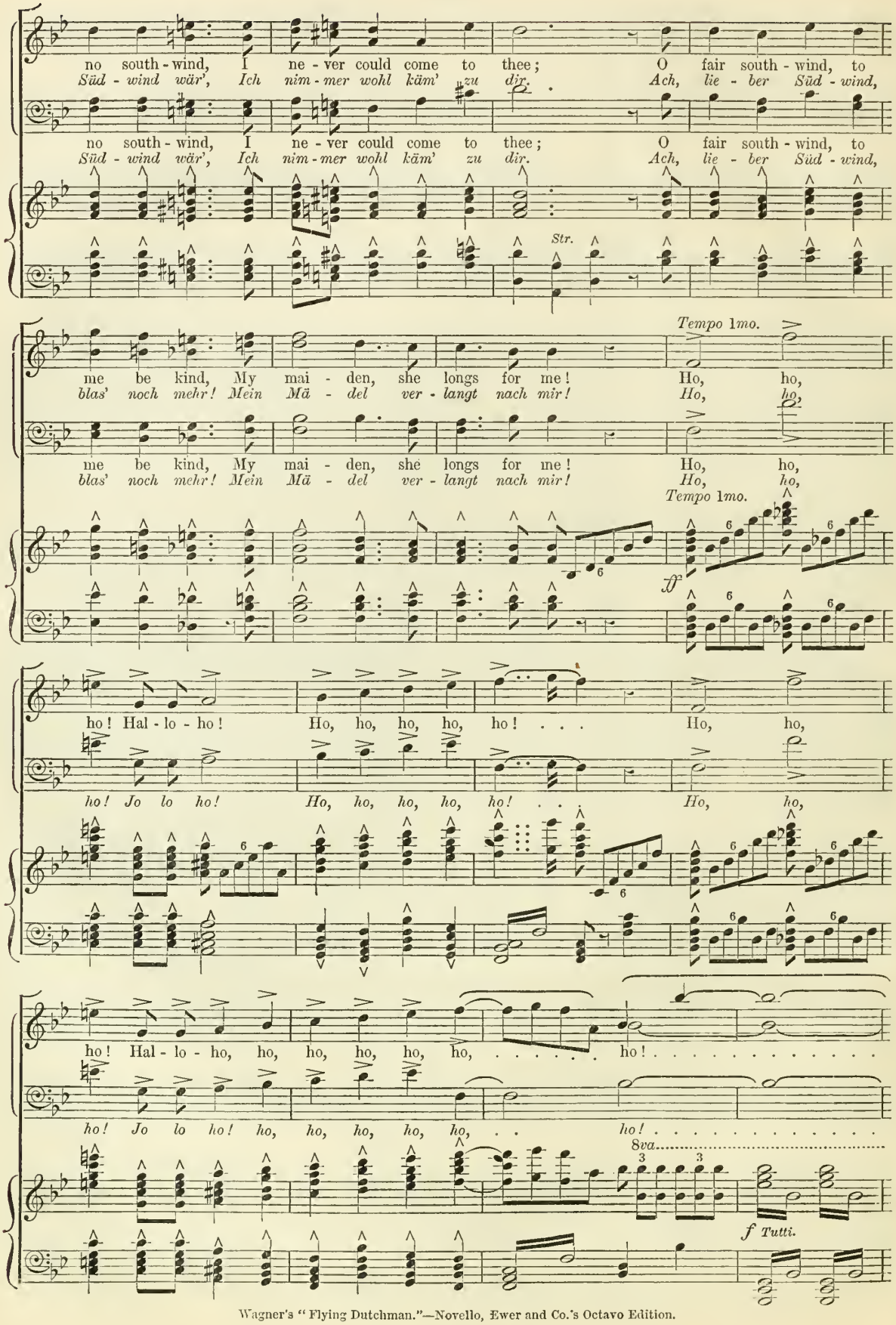

me be kind! . . .
blas' noch mehr! . . .
Yo - ho - eh! Hal-lo - ho! Hal-lo - ho!
Ho - ho he! Hal-lo ho! Hal-lo ho!
Yo - ho - eh! Hal-lo - ho! Hal-lo - ho!
Ho - ho he! Hal-lo ho! Hal-lo ho!
ff Tutti.
Vl.
Cl. Bssn. & Cello.
f
Fl.
Hal-lo - ho, ho, ho, ho!
Hal-lo ho, ho, ho, ho!
DALAND.
Hal-lo - ho, ho, ho, ho!
Hal-lo ho, ho, ho, ho!
Be - hold how for-tune fa-vours
Du siehst, das Glück ist gün-stig
Vl.
p
Str. & Hns.
thee;
dir;
The wind is fair, and calm the sea,
Der Wind ist gut, die See in Ruh'.
Fl. & Cl.
p
Forth - with the an - chor let us weigh,
So - gleich die An - ker lich - ten wir,
p
Add Wind.
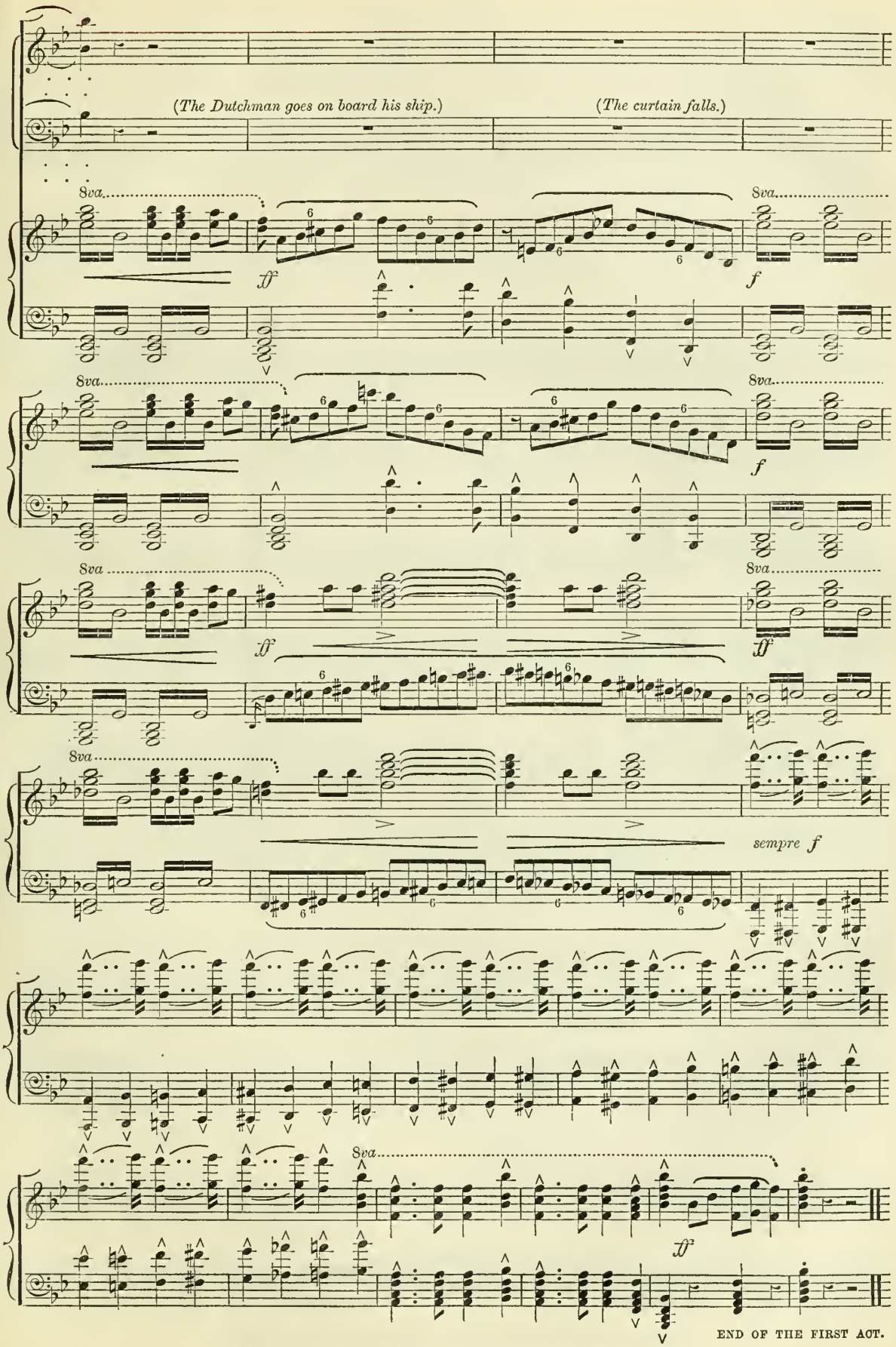

And swift-ly sail for home to - - day.
Und se - geln schnell der Hei - math zu.
p
The Dutchman.
If I might ask thee, do thou first put to sea; Though
Darf ich dich bit - ten, so se - gelst du vor - an; Der
Sailors (weighing anchor, and setting sail).
Ho, ... ho, ... ho, ... ho! Hal - lo -
Ho, ... ho, ... ho, ... ho! Hal - lo
Str.
Hns.
Cello. & Bssn.
fair the wind, my crew are wea - - ry all; So
Wind ist frisch, doch mei - ne Mann - - schaft müd'; — Ich
- ho! Hal - lo - ho! Hal-lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo -
he! Hal - lo he! Hal-lo he! Hal - lo he! Hal - lo


let them rest a - while, then fol - - low thee.
gönn' ihr kur - ze Ruh, und fol - - ge dann.
Steersman.
Hal - lo - ho!. .
Hal - lo he!. .
- ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho!. .
he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he!. .
Ob. Cl. Hns. & Bssn. p
Daland.
The Dutchman.
Yes, but the wind? 'Tis not a wind to fall. My ship is
Doch, un - ser Wind? Er bläst noch lang' aus Süd'. Mein Schiff ist
Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho!
Hal-lo ho! Hal-lo ho, ho!
Hns. & Tromb.
mf
p
K. Dr.
swift, and thine will o - ver - take.
schnell, es holt dich si - cher ein.
Daland.
Thy ship, if so, good speed will have to
Du glaubst? Wohl - an, es mö - ge denn so
Hns. & Tromb.
p
Str.
cres.
K. Dr. mf


make! Fare - well! To - day thou wilt my daugh - ter
sein! Leb' wohl! Mög'st heu - te du mein Kind noch
poco ritenuto.
Cl. Bssn. & Hns. f
Str. pp
The Dutchman. Daland (going on board his ship.)
see? In truth! Hey! Quickly full the sails will
seh'n! Ge - wiss! Hei! Wie die Se - gel schon sich
a tempo.
p
Str. & Wind. p Ped.
cres.
Fl. & Cl.
(He gives a signal on the whistle.)
be! Hal - lo! Hal - lo! Come,
blähn! Hal - lo! Hal - lo! Frisch,
Wind sustain. più crescendo.
f
sail - ors, work a - way!
Jun - gen, grei - fet an!
8va.
Maestoso.
ff
ff Tpts. & Tromb.
Sailors (setting sail, and singing).
Tenors.
ff
Thorough thun - der and storm, from
Mit Ge - wit - ter und Sturm aus


dis - tant seas, My mai - den, come I near;
fer - nem Meer— mein Mä - del, bin dir nah!
Basses.
My mai - den, come I near;
Mein Mä - del, bin dir nah!
f Wind.
ff Tutti.
Hur - rah! O - ver tow - er - ing waves, with
Hur - rah! Ü - ber thurm- ho - he Fluth vom
Hur - rah!
Hur - rah!
south - ern breeze, my mai - den, am I here!
Sü - den her— mein Mä - del, ich bin da!
My mai - den, am I here!
mein Mä - del, ich bin da!
ff Wind.
ff Tutti.
un poco ritenuto.
ff
Hur - rah! My mai - den, were there
Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht
Hur - rah! My mai - den, were there
Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht
un poco ritenuto.
♩ = 112.
ff Wind.


no south - wind, I ne - ver could come to thee; O fair south - wind, to
Süd - wind wär', Ich nim - mer wohl käm' zu dir. Ach, lie - ber Süd - wind,
Str.
Tempo 1mo.
me be kind, My mai - den, she longs for me! Ho, ho,
blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir! Ho, ho,
ff
ho! Hal - lo - ho! Ho, ho, ho, ho, ho! . . . Ho, ho,
ho! Jo lo ho! Ho, ho, ho, ho, ho! . . Ho, ho,
ho! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ... ho! . . . . . .
ho! Jo lo ho! ho, ho, ho, ho, ho, . . ho! . . . . . .
8va
f Tutti.

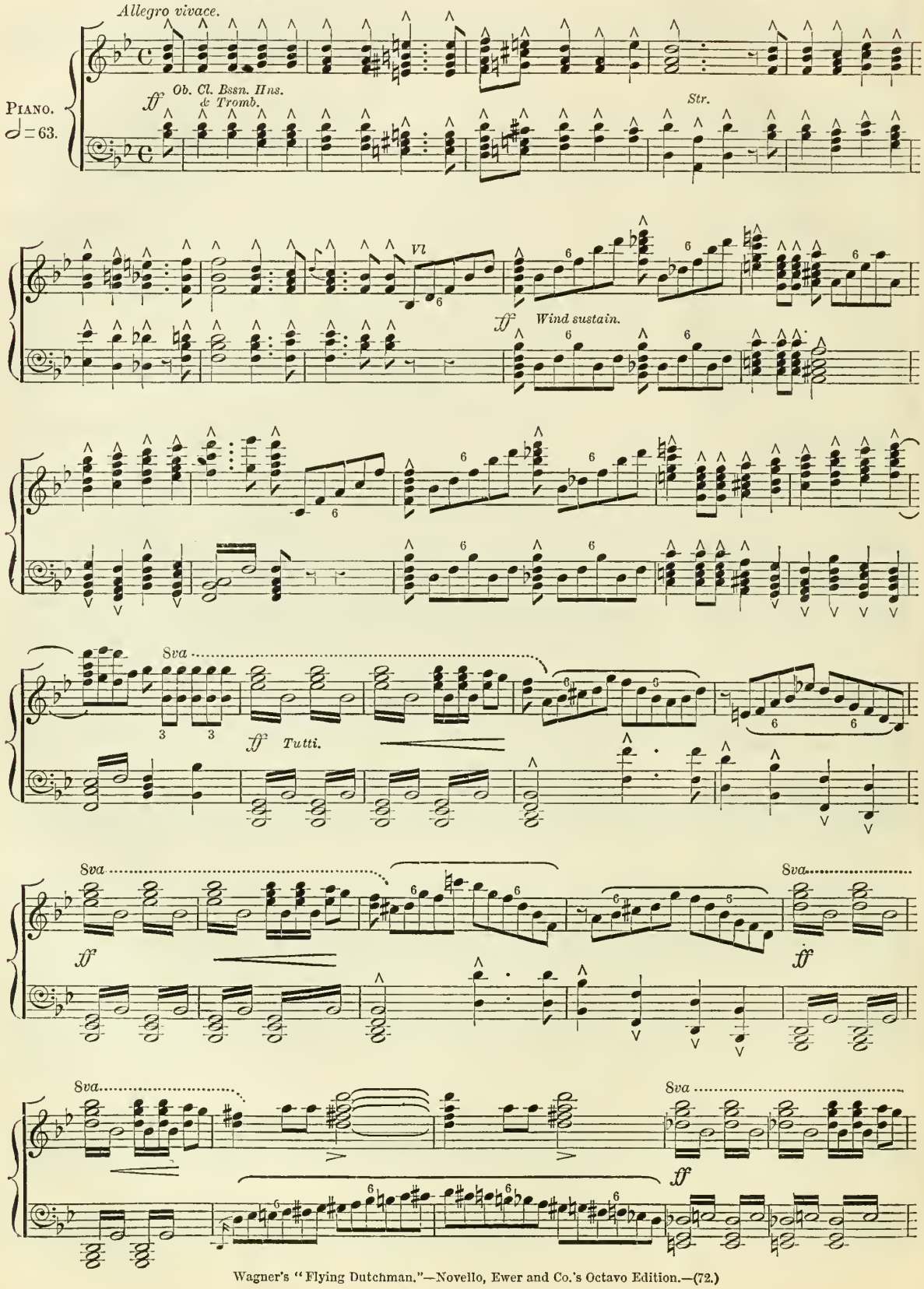


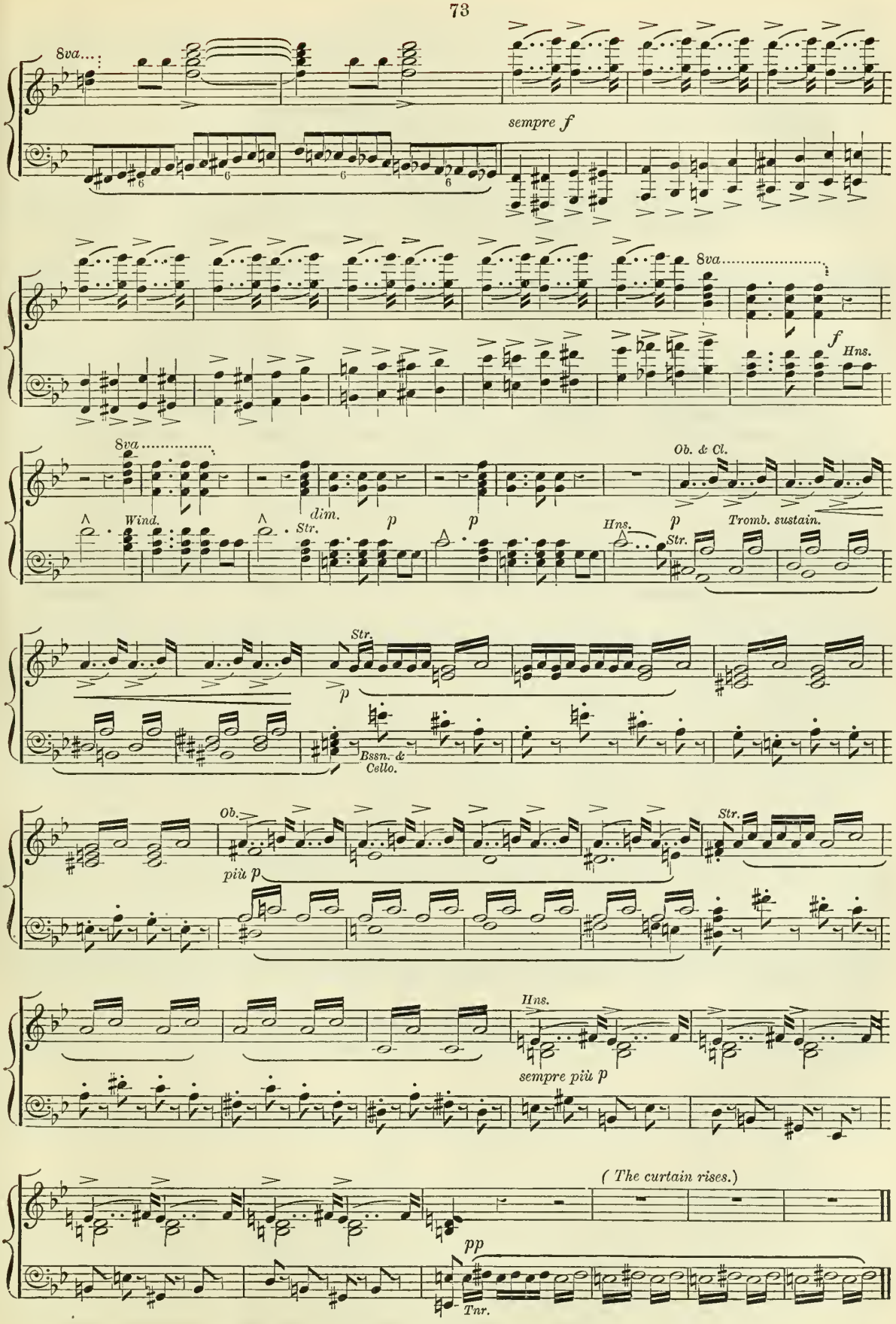
END OF THE FIRST ACT.

ACT II.
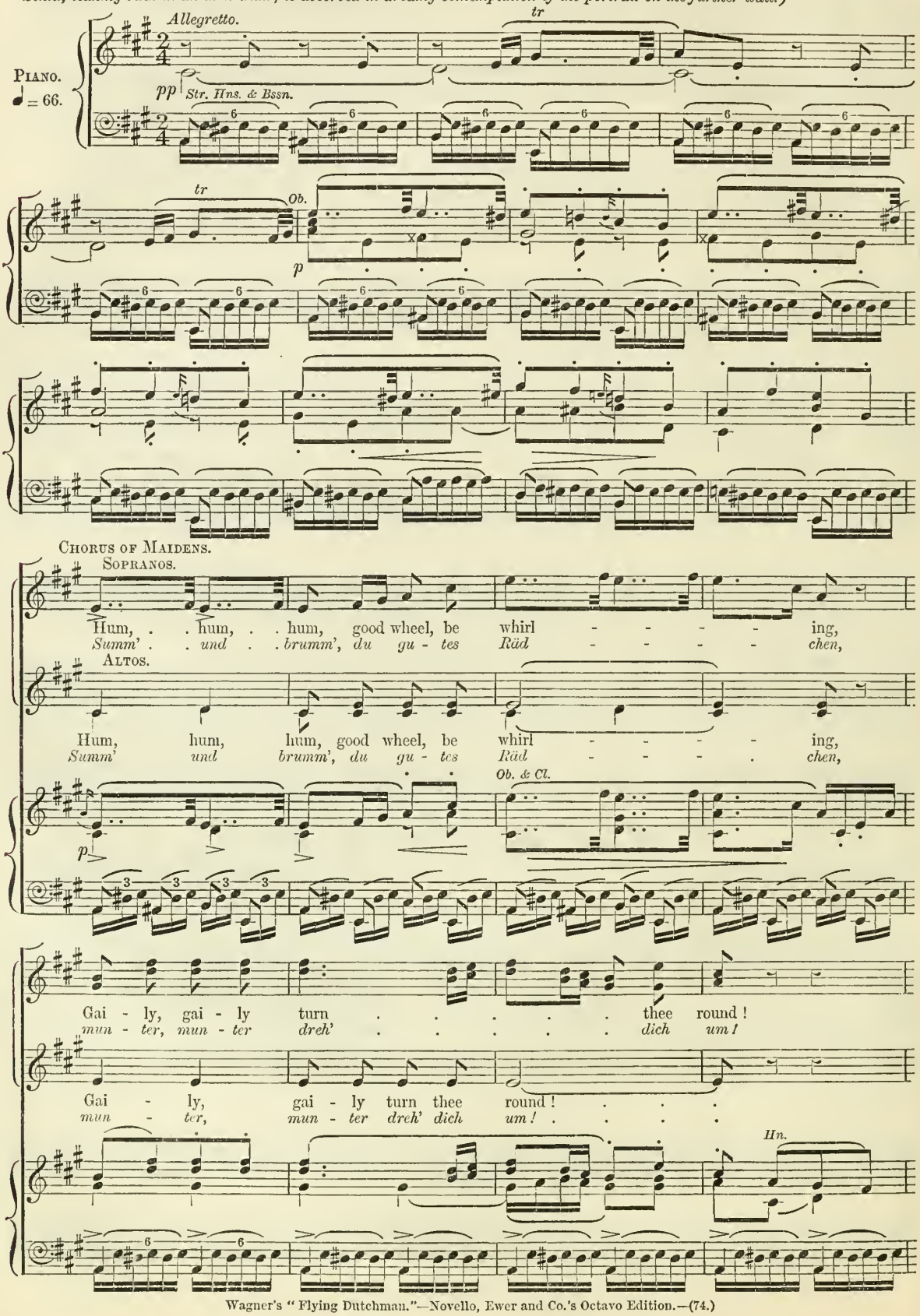
No. 5. INTRODUCTION.

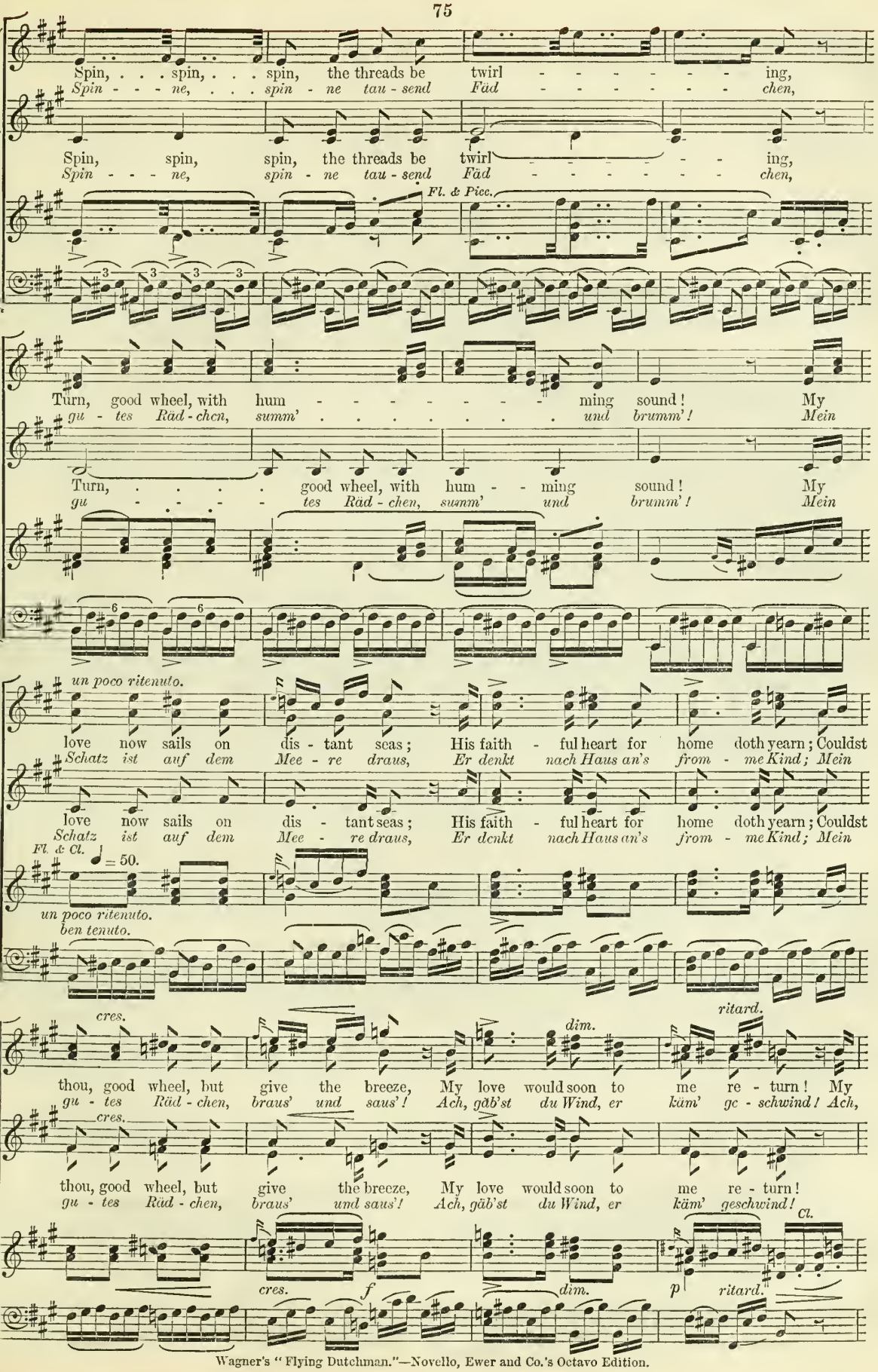
Piccolo, Flutes, Oboes, Clarionets, Bassoons, Horns, Trumpets, Trombones, Ophicleide, Kettle Drums in B flat & F, & Strings.

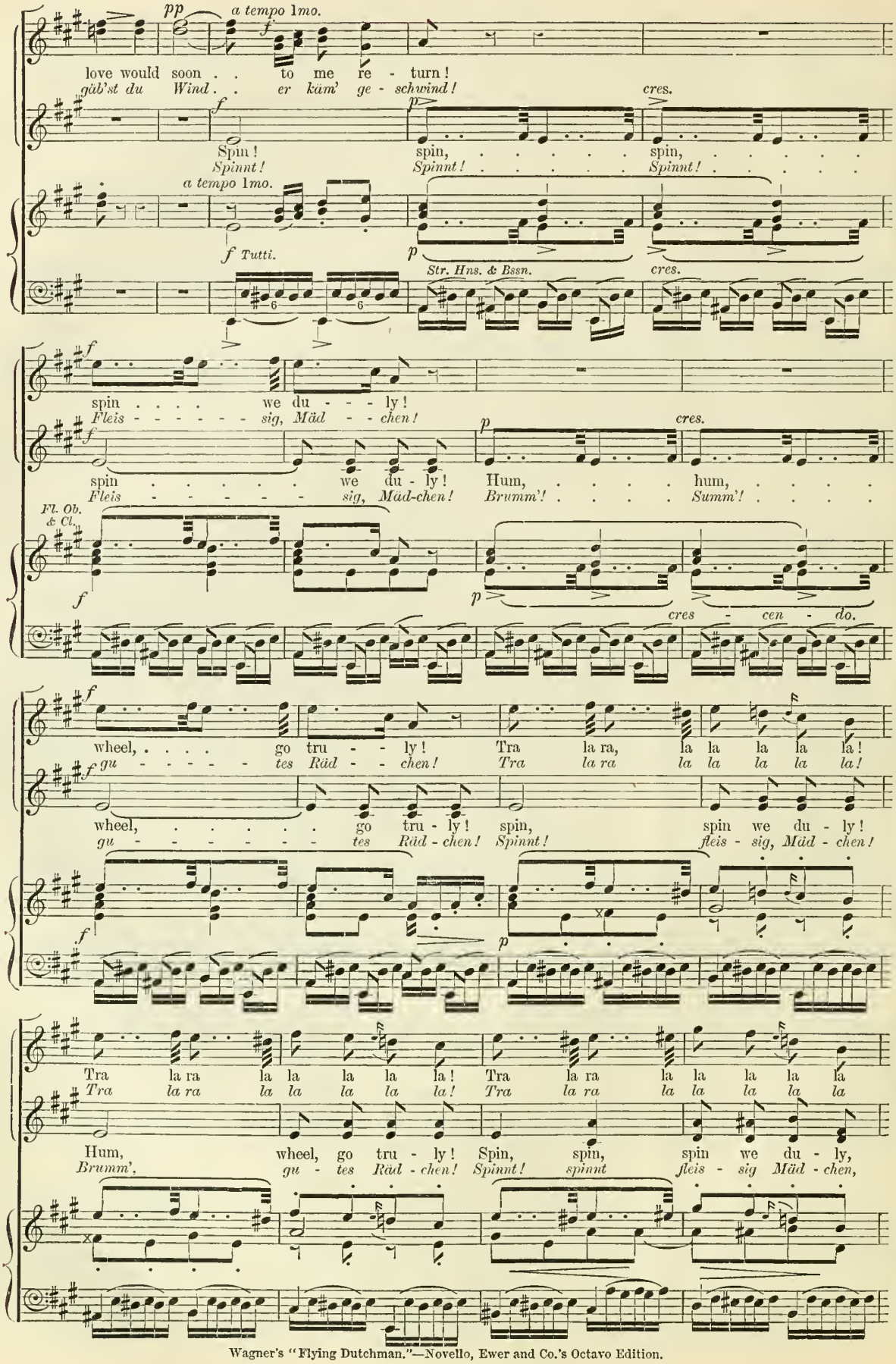


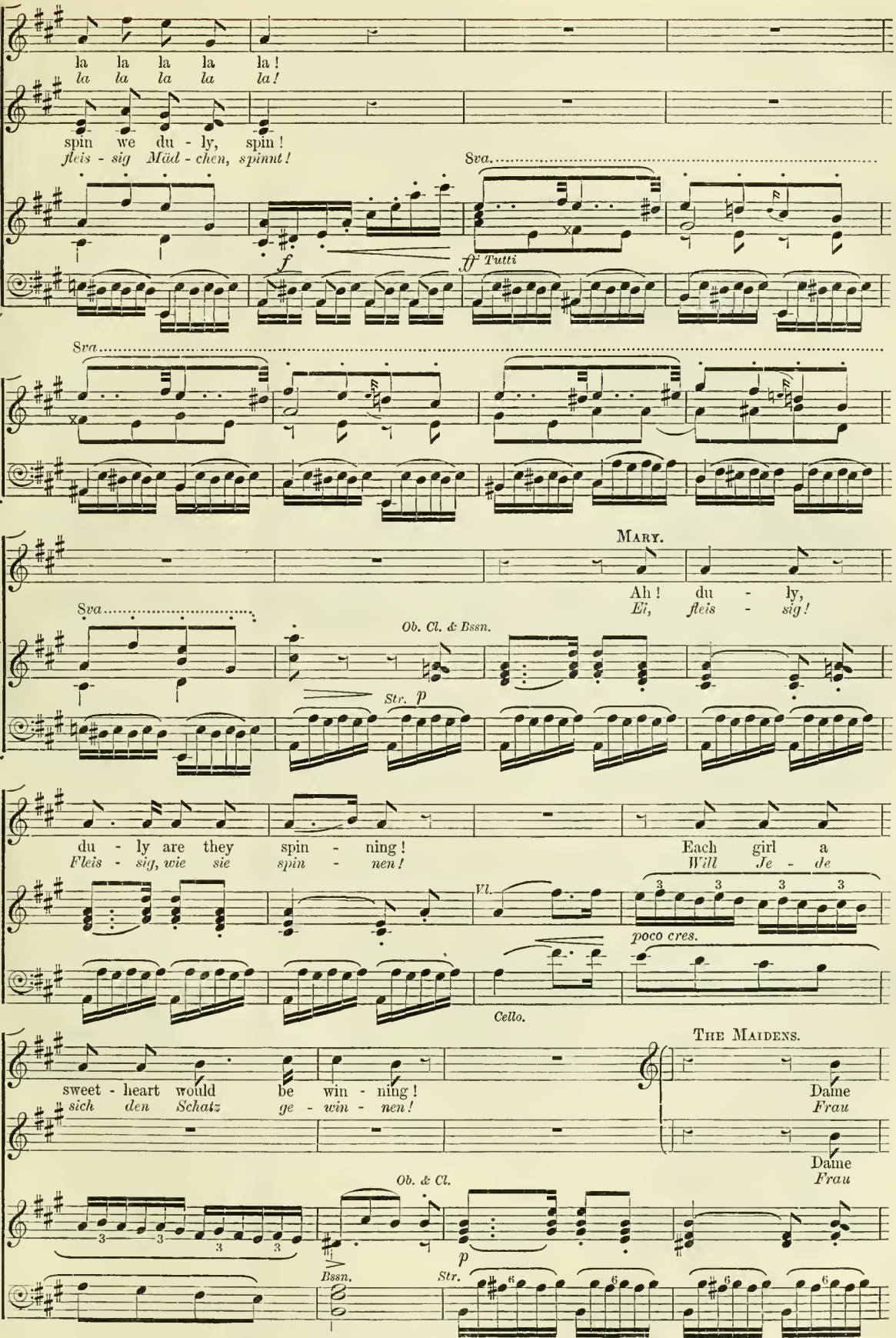

8va
sempre f
8va
f
Hns.
8va
Ob. & Cl.
Wind.
dim.
Str.
p
p
Hns.
p
Str.
Tromb. sustain.
Str.
p
Bssn. & Cello.
Ob.
più p
Str.
Hns.
sempre più p
(The curtain rises.)
pp
Tnr.
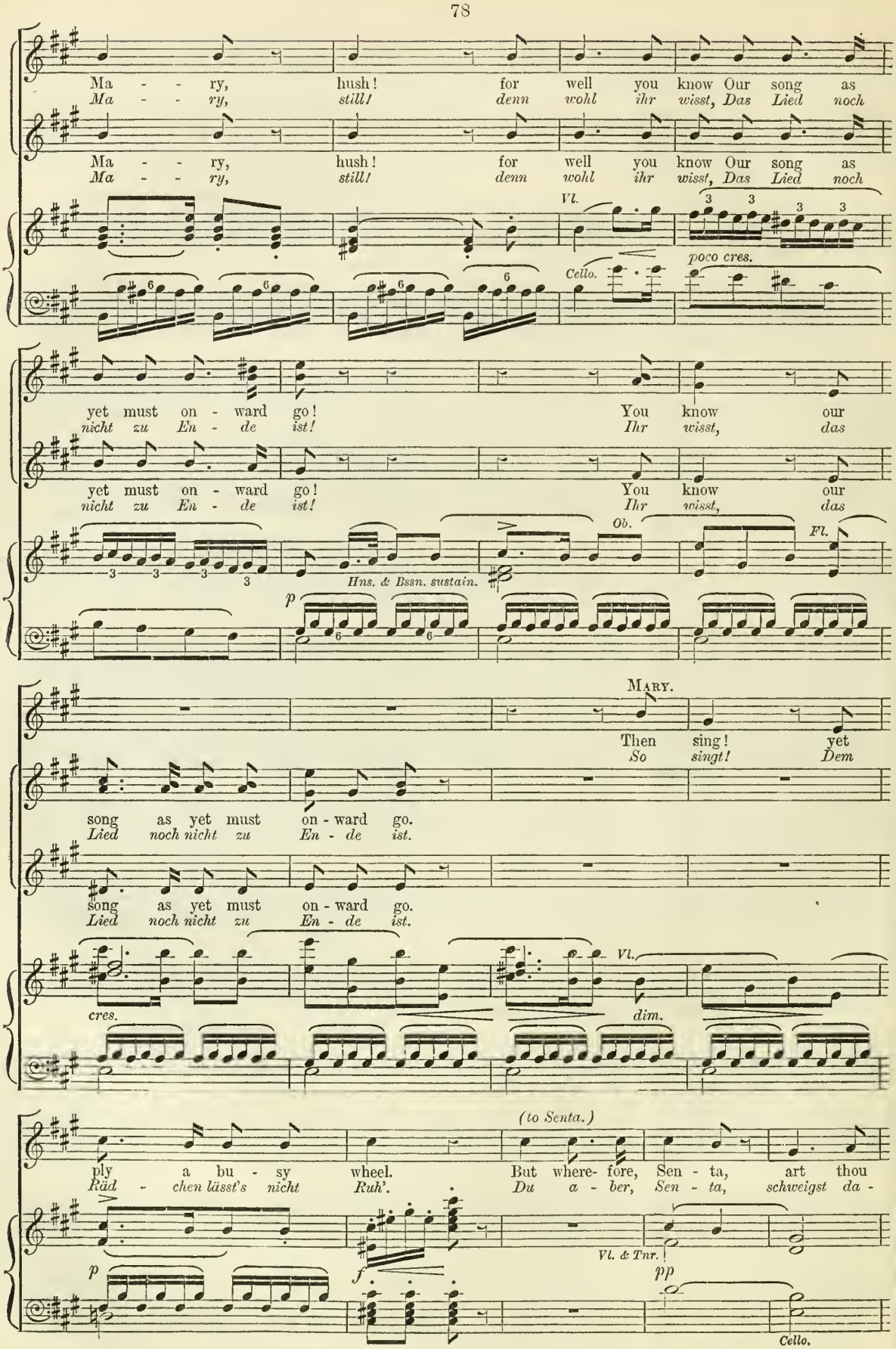
(A large room in Daland's house; on the wall pictures of sea-subjects, charts, &c.; on the further wall the portrait of a pale man, with a dark beard, in a black Spanish dress. Mary and the maidens are sitting round the chamber, and spinning. Senta, leaning back in an arm-chair, is absorbed in dreamy contemplation of the portrait on the further wall.)

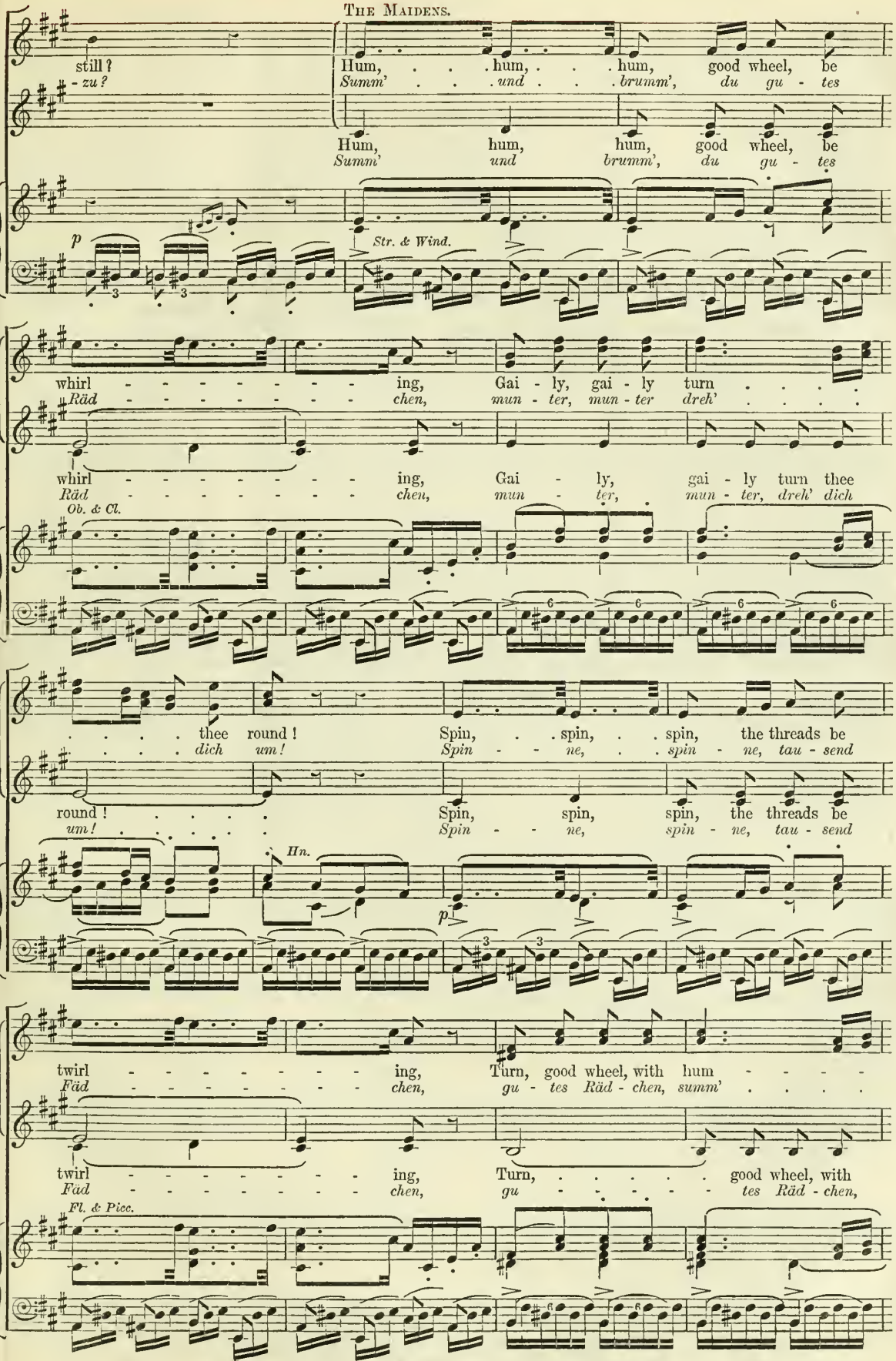


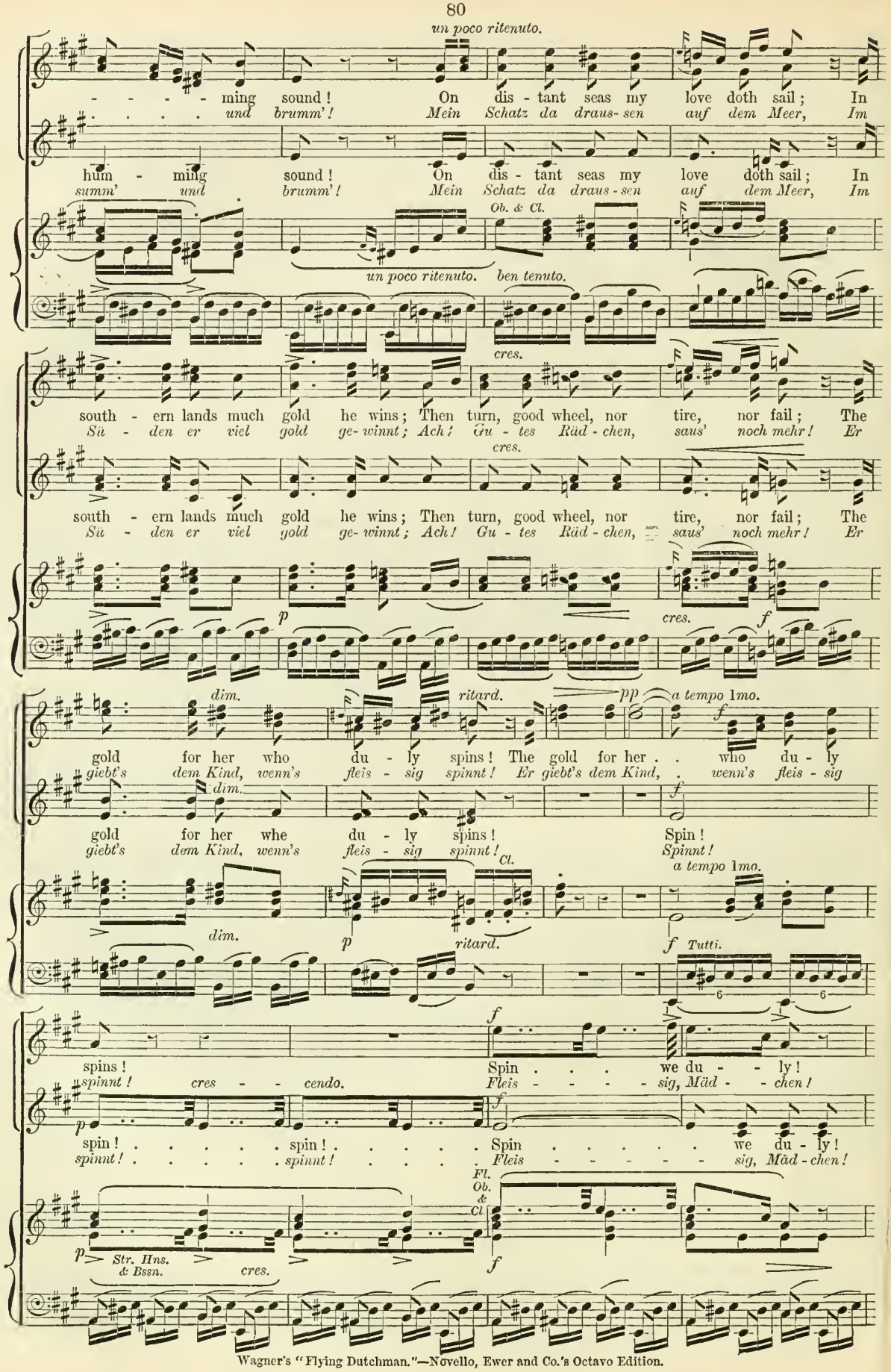

Spin, . . . spin, . . . spin, the threads be twirl - - - - - - - ing,
Spin - - - ne, . . . spin - ne tau - send Fäd - - - - - - - chen,
Spin, spin, spin, the threads be twirl - - - - - - - ing,
Spin - - - ne, spin - ne tau - send Fäd - - - - - - - chen,
Fl. & Picc.
Turn, good wheel, with hum - - - - - - - - ming sound! My
gu - tes Räd - chen, summ' . . . . . und brumm'! Mein
Turn, ... good wheel, with hum - - ming sound! My
gu - - - - - tes Räd - chen, summ' und brumm'! Mein
un poco ritenuto.
love now sails on dis - tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst
Schatz ist auf dem Mee - re draus, Er denkt nach Haus an's from - me Kind; Mein
love now sails on dis - tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst
Schatz ist auf dem Mee - re draus, Er denkt nach Haus an's from - me Kind; Mein
Fl. & Cl.
♩ = 50.
un poco ritenuto.
ben tenuto.
cres.
dim.
ritard.
thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me re - turn! My
gu - tes Räd - chen, braus' und saus'! Ach, gäb'st du Wind, er käm' ge - schwind! Ach,
cres.
thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me re - turn!
gu - tes Räd - chen, braus' und saus'! Ach, gäb'st du Wind, er käm' geschwind!
Cl.
cres.
f
dim.
p
ritard.
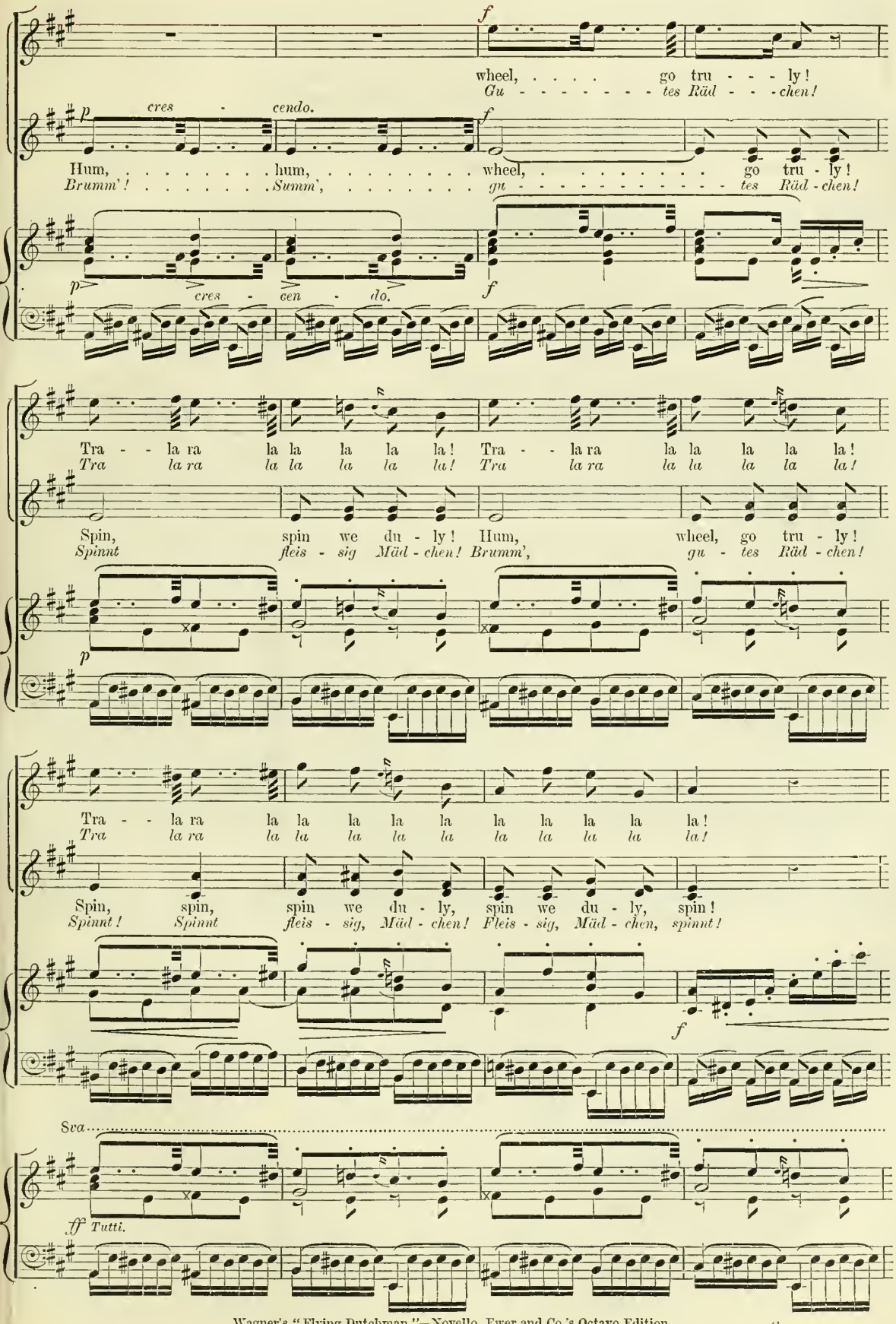

pp
a tempo 1mo.
f
love would soon . . to me re - turn!
gäb'st du Wind . . er käm' ge - schwind!
cres.
Spin!
Spinnt!
spin,
Spinnt!
spin,
Spinnt!
a tempo 1mo.
f Tutti.
p
Str. Hns. & Bssn.
cres.
spin . . . . we du - - - - ly!
Fleis - - - - - - sig, Mäd - - chen!
spin . . . . . we du - ly!
Fleis - - - - - - sig, Mäd-chen!
Hum, ... hum, ...
Brumm'! . . . . Summ'!
Fl. Ob. & Cl.
cres - cen - do.
wheel, ... go tru - - ly!
gu - - - - - - tes Räd - - chen!
Tra la ra, la la la la la!
Tra la ra la la la la la!
wheel, ... go tru - ly!
gu - - - - - - - tes Räd - chen!
spin,
Spinnt!
spin we du - ly!
fleis - sig, Mäd - chen!
Tra la ra la la la la la! Tra la ra la la la la la
Tra la ra la la la la la! Tra la ra la la la la la
Hum, wheel, go tru - ly! Spin, spin, spin we du - ly,
Brumm', gu - tes Räd - chen! Spinnt! spinnt fleis - sig Mäd - chen,

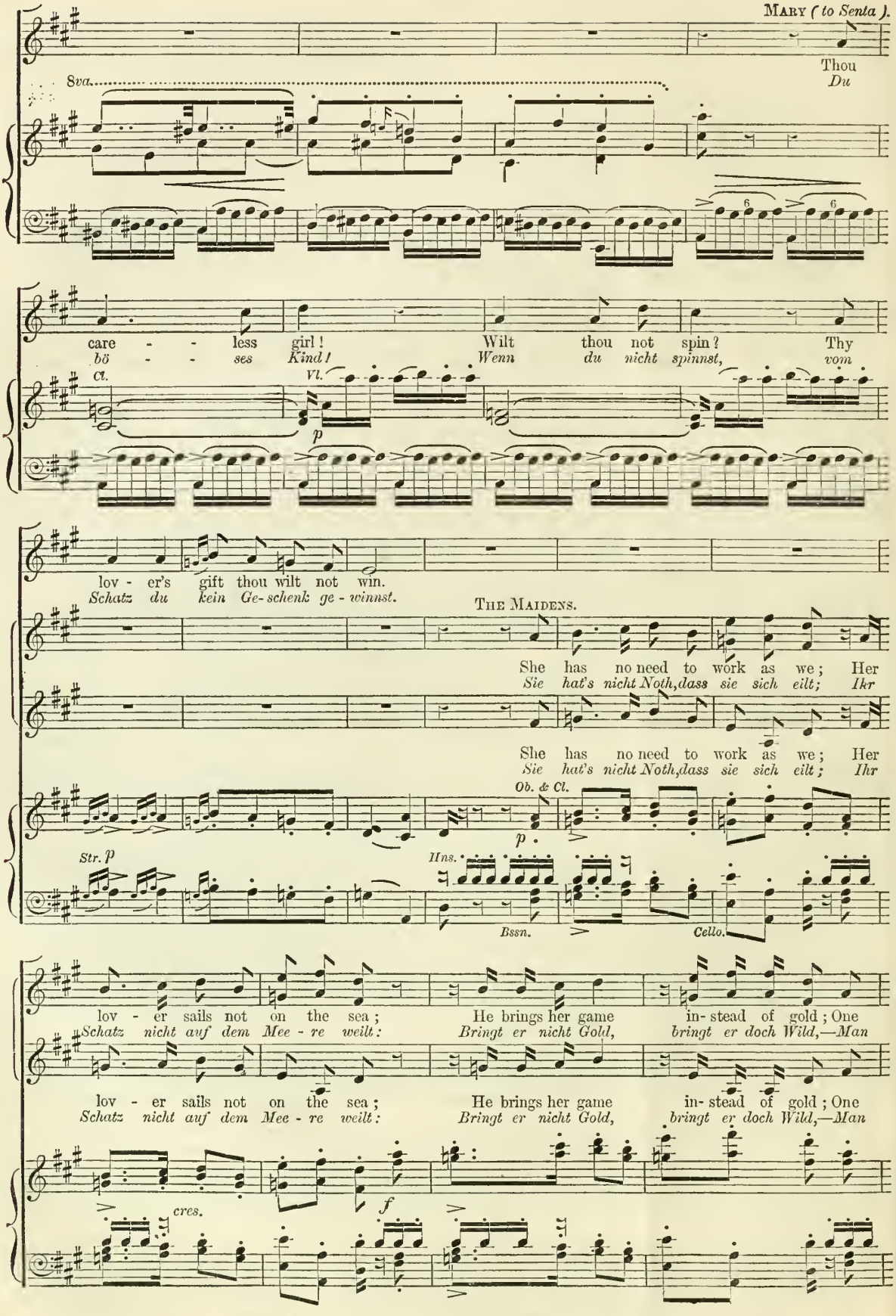

la la la la la!
la la la la la!
spin we du - ly, spin!
fleis - sig Mäd - chen, spinnt!
8va.
f
ff Tutti
8va.
MARY.
Ah! du - ly,
Ei, fleis - sig!
8va.
Ob. Cl. & Bssn.
Str. p
du - ly are they spin - ning!
Fleis - sig, wie sie spin - nen!
Each girl a
Will Je - de
Vl.
poco cres.
Cello.
THE MAIDENS.
sweet - heart would be win - ning!
sich den Schatz ge - win - nen!
Dame
Frau
Dame
Frau
Ob. & Cl.
p
Bssn.
Str.

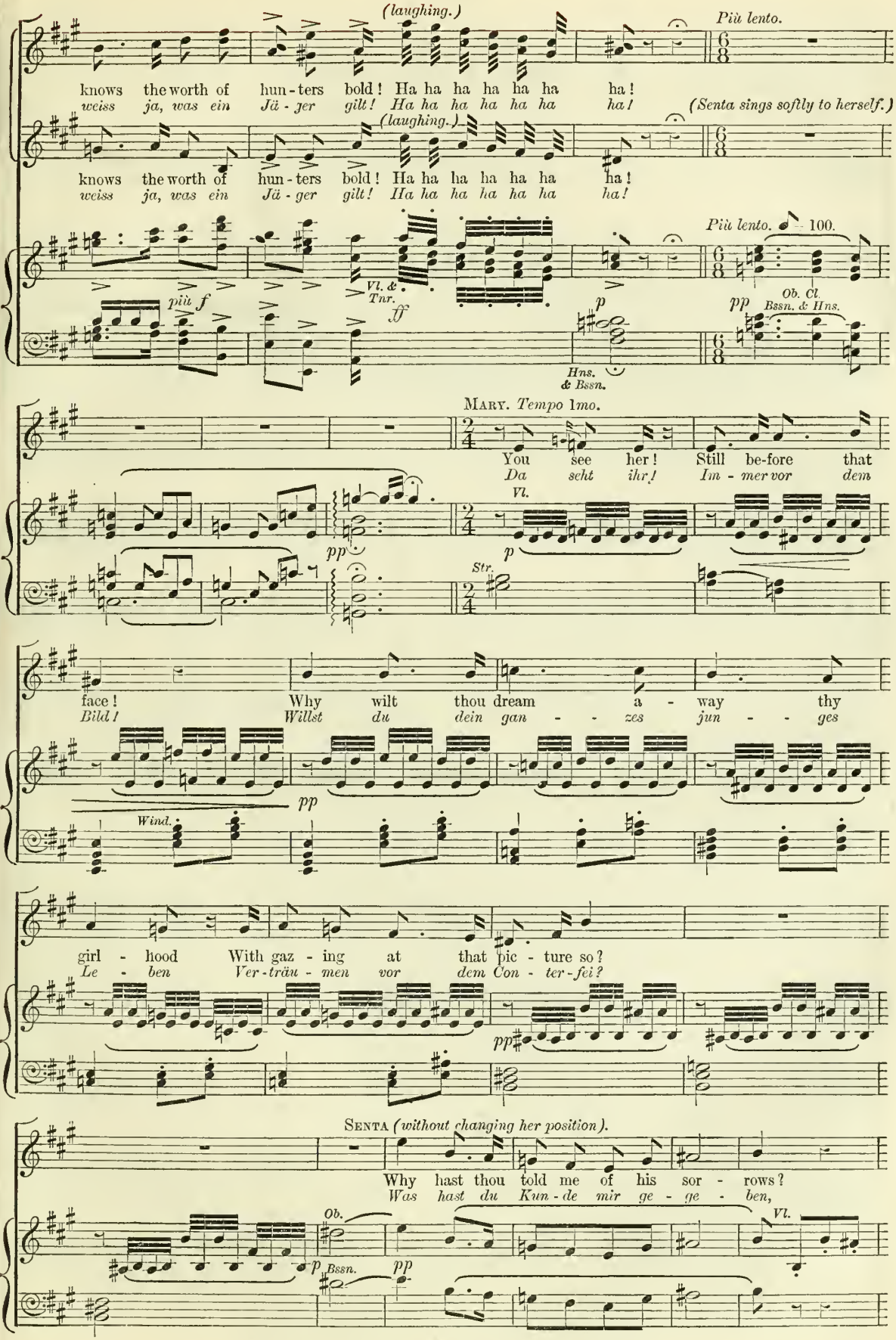

Ma - - ry, hush! for well you know Our song as
Ma - - ry, still! denn wohl ihr wisst, Das Lied noch
Vl.
poco cres.
Cello.
yet must on - ward go! You know our
nicht zu En - de ist! Ihr wisst, das
Ob.
Fl.
Hns. & Bssn. sustain.
p
Mary.
Then sing! yet
So singt! Dem
song as yet must on - ward go.
Lied noch nicht zu En - de ist.
cres.
Vl.
dim.
(to Senta.)
ply a bu - sy wheel. But where- fore, Sen - ta, art thou
Räd - chen lässt's nicht Ruh'. Du a - ber, Sen - ta, schweigst da -
Vl. & Tnr.
p
f
pp
Cello.

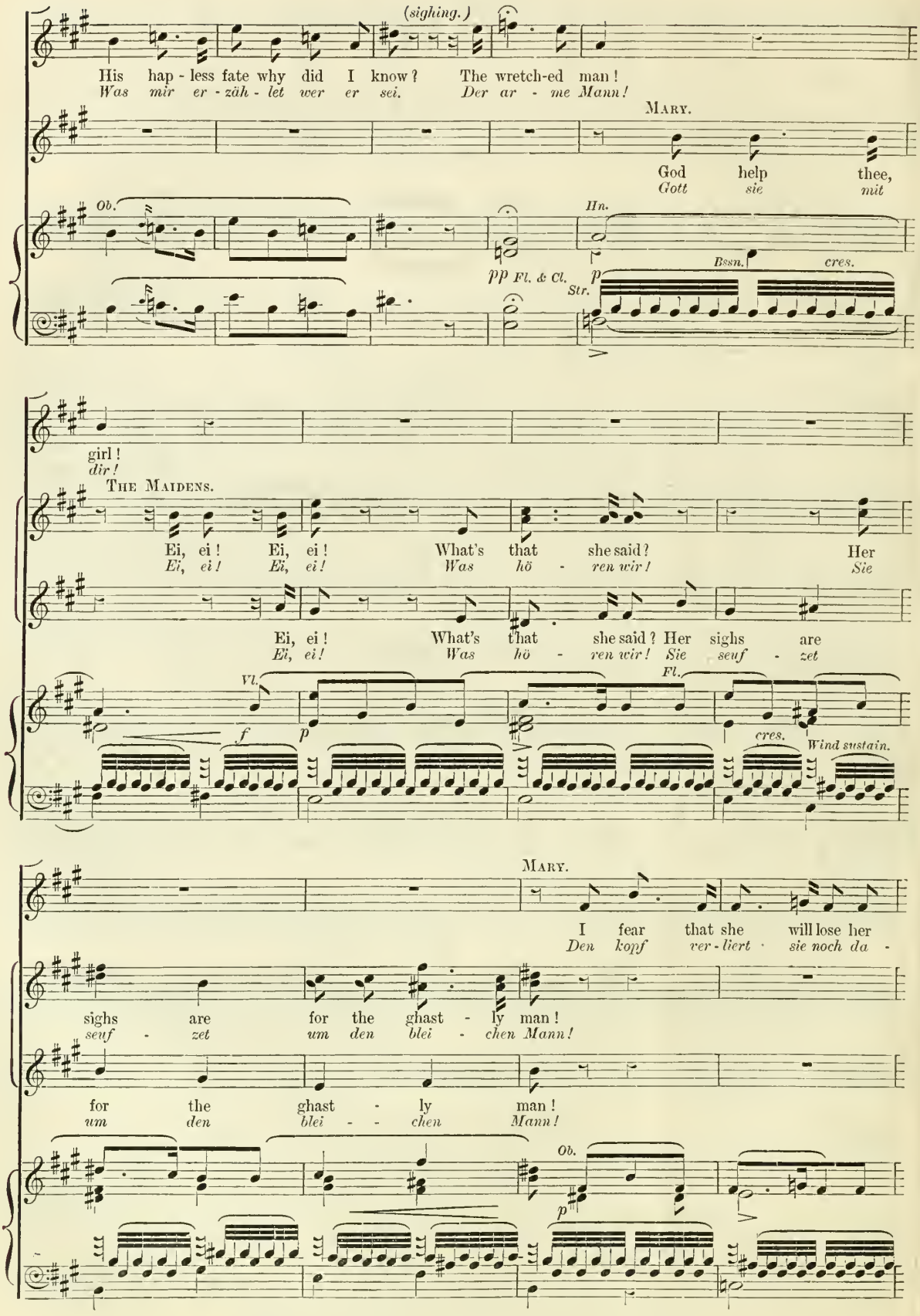

THE MAIDENS.
still?
- zu?
Hum, . . . hum, . . . hum, good wheel, be
Summ' . . . und . . . brumm', du gu - tes
Hum, hum, hum, good wheel, be
Summ' und brumm', du gu - tes
p
Str. & Wind.
whirl - - - - - - - - ing, Gai - ly, gai - ly turn . . . .
Räd - - - - - - - - chen, mun - ter, mun - ter dreh' . . . .
whirl - - - - - - - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee
Räd - - - - - - - - chen, mun - ter, mun - ter, dreh' dich
Ob. & Cl.
. . . . thee round! Spin, . . spin, . . spin, the threads be
. . . . dich um! Spin - - ne, . . spin - ne, tau - send
round! Spin, spin, spin, the threads be
um! Spin - - ne, spin - ne, tau - send
Hn.
p
twirl - - - - - - - - ing, Turn, good wheel, with hum - - - -
Räd - - - - - - - - chen, gu - tes Räd - chen, summ' . . . .
twirl - - - - - - - - ing, Turn, ... good wheel, with
Räd - - - - - - - - chen, gu - - - - - - tes Räd - chen,
Fl. & Picc.

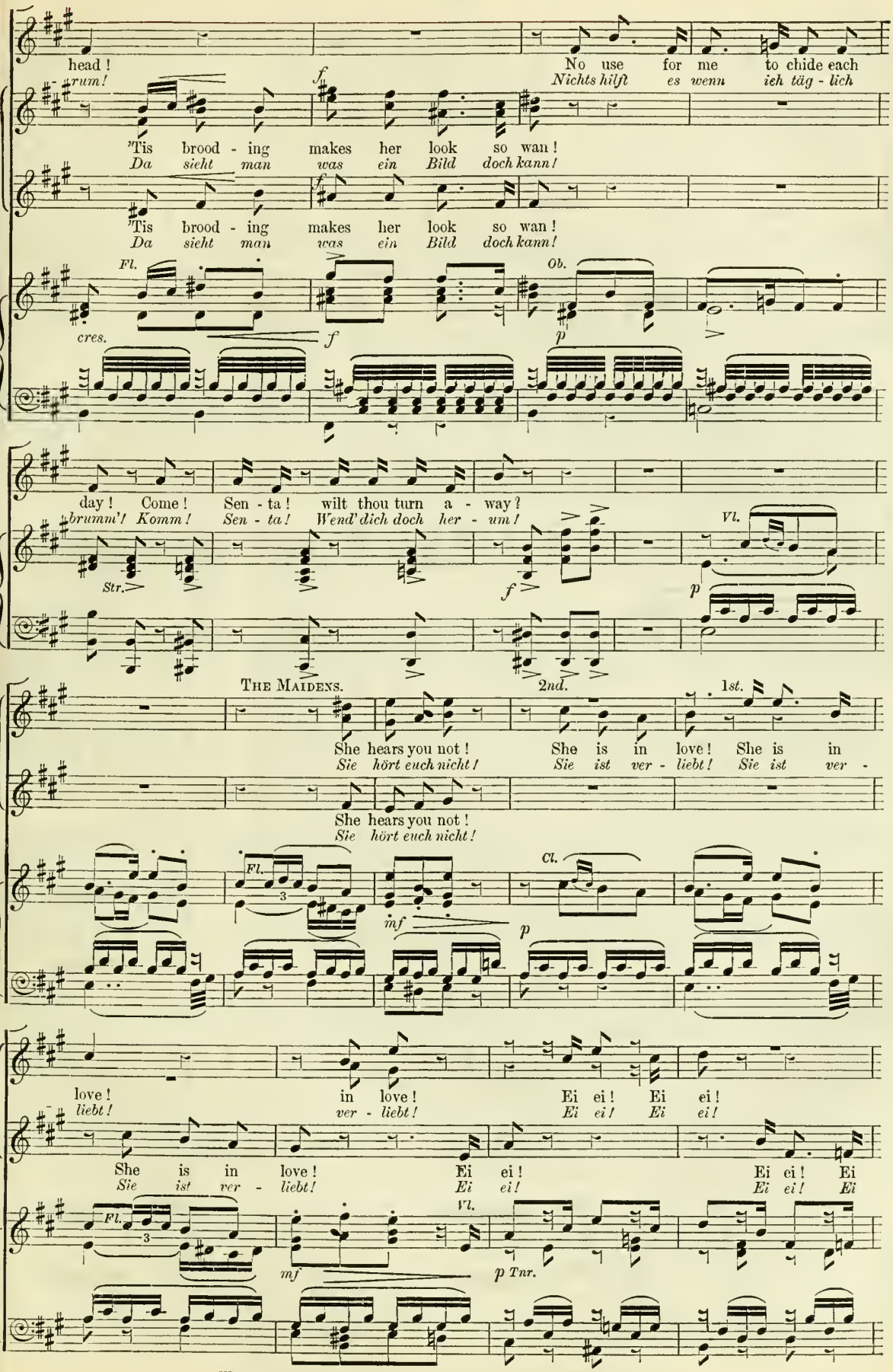

un poco ritenuto.
ming sound! On dis - tant seas my love doth sail; In
und brumm'! Mein Schatz da draus - sen auf dem Meer, Im
hum - ming sound! On dis - tant seas my love doth sail; In
summ' und brumm'! Mein Schatz da draus - sen auf dem Meer, Im
Ob. & Cl.
un poco ritenuto.
ben tenuto.
cres.
south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail; The
Sü - den er viel gold ge- winnt; Ach! Gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
cres.
south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail; The
Sü - den er viel gold ge- winnt; Ach! Gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
p
cres.
f
dim.
ritard.
pp
a tempo 1mo.
f
gold for her who du - ly spins! The gold for her . . who du - ly
giebt's dem Kind, wenn's fleis - sig spinnt! Er giebt's dem Kind, . wenn's fleis - sig
dim.
f
gold for her whe du - ly spins! Spin!
giebt's dem Kind, wenn's fleis - sig spinnt! Spinnt!
Cl.
a tempo 1mo.
dim.
p
ritard.
f
Tutti.
6
6
f
spins! Spin . . . we du - - ly!
spinnt! cres - - cendo. Fleis - - - - sig, Mäd - - chen!
p
f
spin! . . . . spin! . . . . Spin . . . . . we du - ly!
spinnt! . . . . spinnt! . . . . Fleis - - - - - sig, Mäd - chen!
Fl.
Ob.
&
Cl.
p
Str. Hns.
& Bssn.
cres.
f
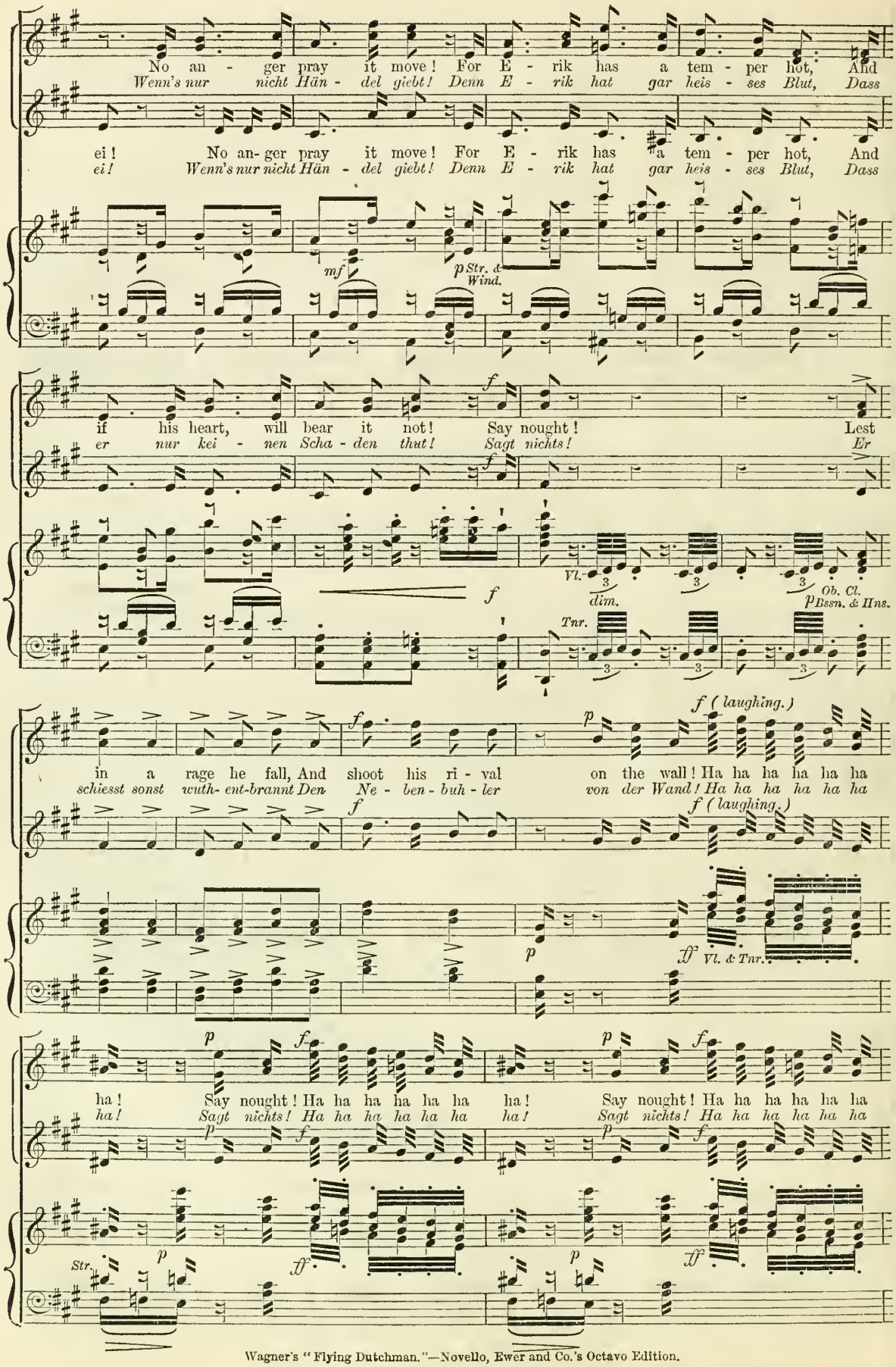

wheel, ... go tru - - - ly!
Gu - - - - - - - - - tes Räd - - - chen!
p cres - cendo. f
Hum, ... hum, ... wheel, ... go tru - ly!
Brumm'! . . . . . Summ', ... gu - - - - - - - - - - - - tes Räd - chen!
p cres - cen - do. f
Tra - - la ra la la la la la! Tra - - la ra la la la la la!
Tra la ra la la la la la! Tra la ra la la la la la!
Spin, spin we du - ly! Hum, wheel, go tru - ly!
Spinnt fleis - sig Mäd - chen! Brumm', gu - tes Räd - chen!
p
Tra - - la ra la la la la la la la la la!
Tra la ra la la la la la la la la la!
Spin, spin, spin we du - ly, spin we du - ly, spin!
Spinnt! Spinnt fleis - sig, Mäd - chen! Fleis - sig, Mäd - chen, spinnt!
f
Sva
ff Tutti.
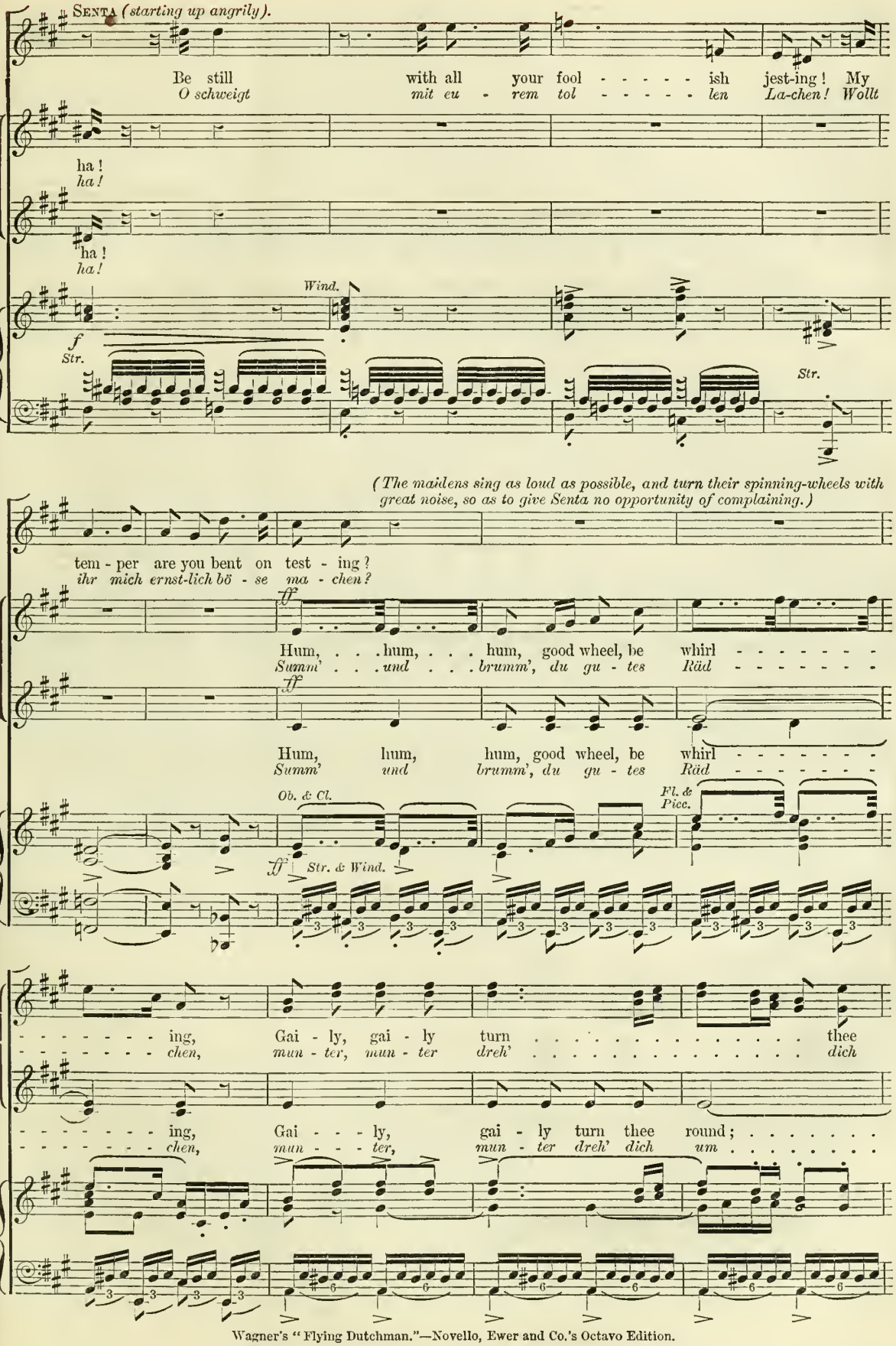

Mary (to Senta).
Thou
Du
8va
6
6
care - - less girl! Wilt thou not spin? Thy
bö - - ses Kind! Wenn du nicht spinnst, vom
Cl.
Vl.
p
lov - er's gift thou wilt not win.
Schatz du kein Ge-schenk ge - winnst.
The Maidens.
She has no need to work as we; Her
Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; Ihr
She has no need to work as we; Her
Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; Ihr
Ob. & Cl.
p
Str. p
Hns.
Bssn.
Cello.
lov - er sails not on the sea; He brings her game in-stead of gold; One
Schatz nicht auf dem Mee - re weilt: Bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild,—Man
lov - er sails not on the sea; He brings her game in-stead of gold; One
Schatz nicht auf dem Mee - re weilt: Bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild,—Man
cres.
f

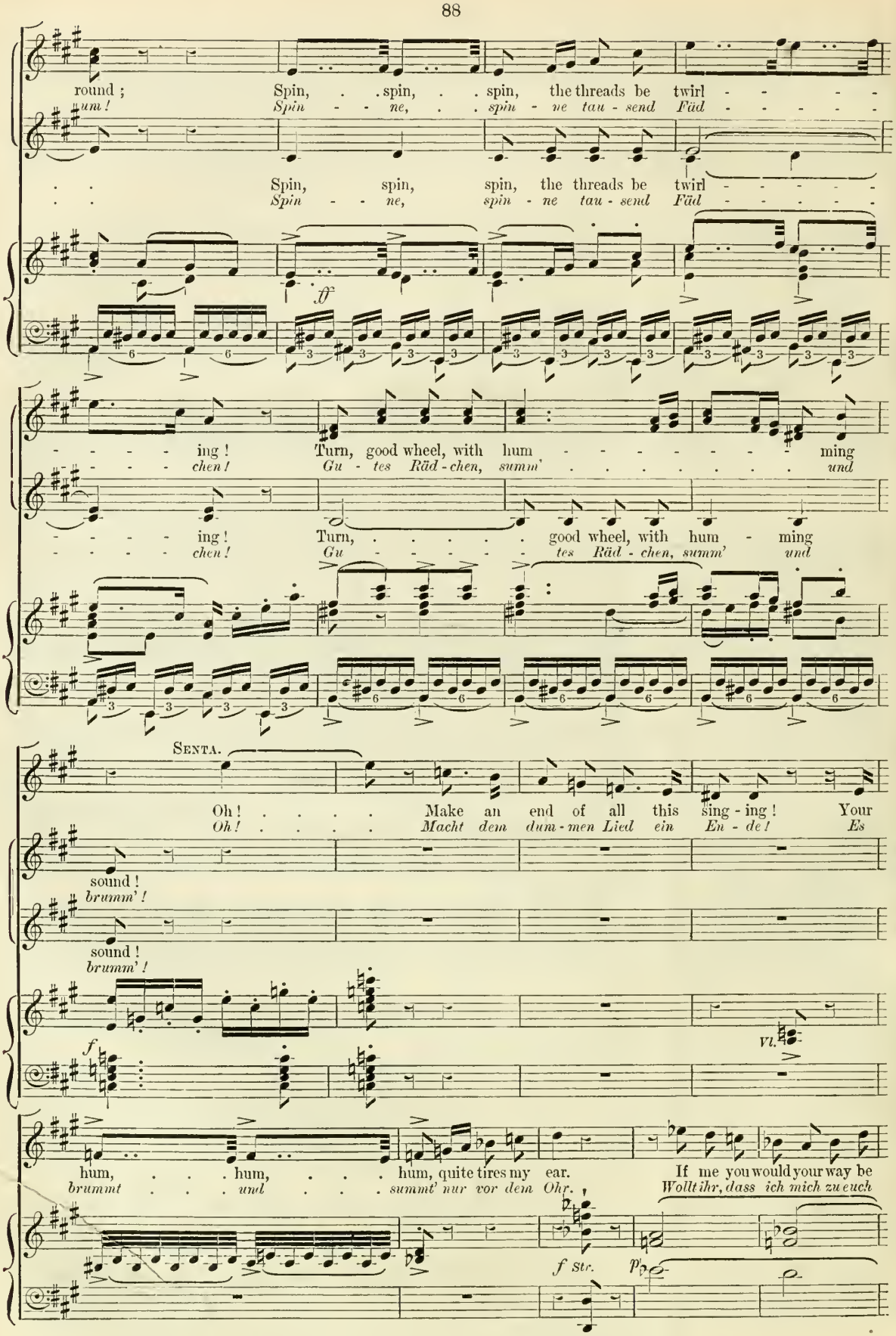

(laughing.)
Più lento.
knows the worth of hun-ters bold! Ha ha ha ha ha ha ha!
weiss ja, was ein Jä-ger gilt! Ha ha ha ha ha ha ha!
(Senta sings softly to herself.)
(laughing.)
knows the worth of hun-ters bold! Ha ha ha ha ha ha ha!
weiss ja, was ein Jä-ger gilt! Ha ha ha ha ha ha ha!
Più lento. ♩ = 100.
più f
Vl. & Tnr.
ff
p
Hns. & Bssn.
pp
Ob. Cl. Bssn. & Hns.
Mary. Tempo 1mo.
You see her! Still be-fore that
Da seht ihr! Im-mer vor dem
Vl.
pp
p
Str.
face! Why wilt thou dream a-way thy
Bild! Willst du dein gan-zes jun-ges
pp
Wind.
girl-hood With gaz-ing at that pic-ture so?
Le-ben Ver-träu-men vor dem Con-ter-fei?
pp
Senta (without changing her position).
Why hast thou told me of his sor-rows?
Was hast du Kun-de mir ge-ge-ben,
Ob.
p
Bssn.
pp
Vl.
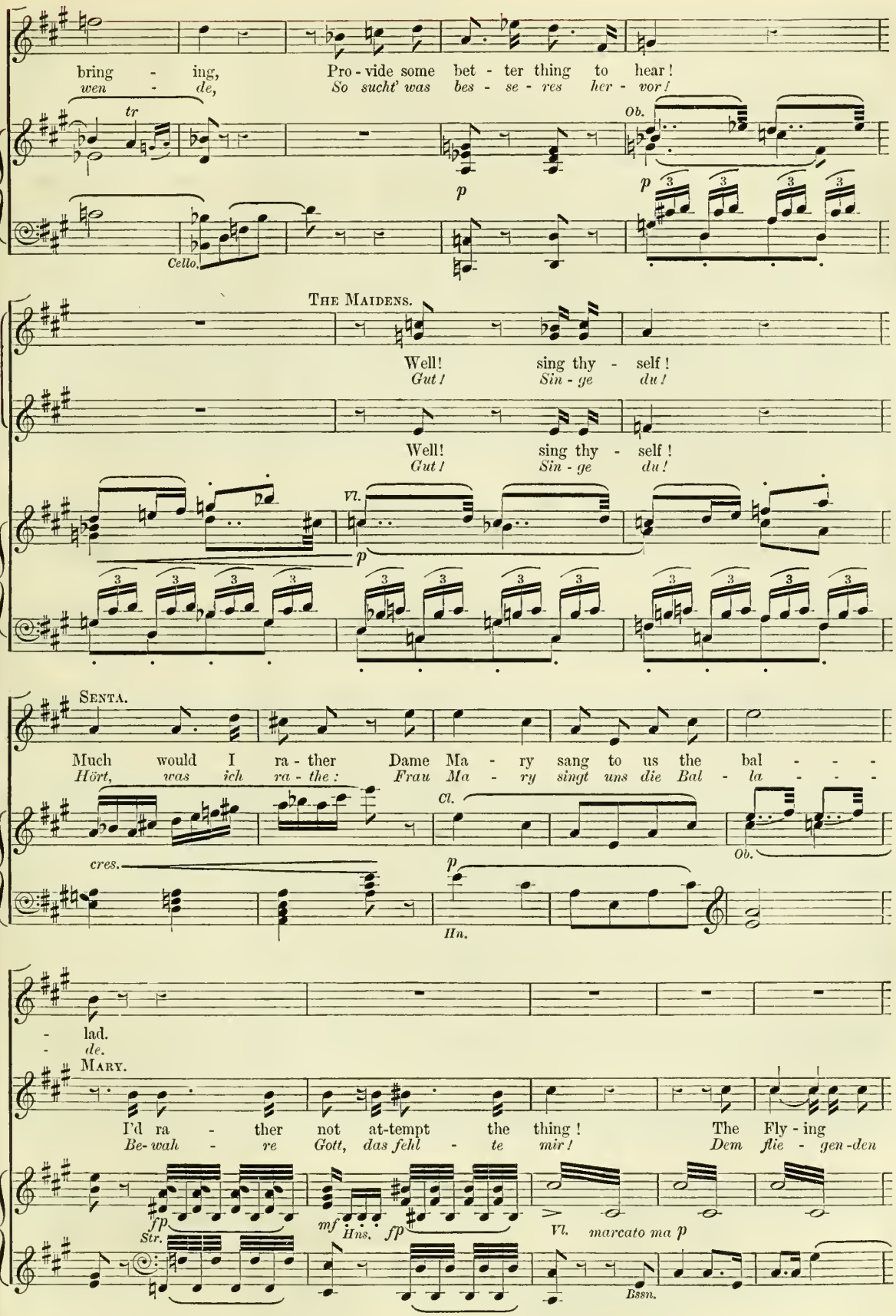

(sighing.)
His hap - less fate why did I know? The wretch-ed man!
Was mir er - zäh - let wer er sei. Der ar - me Mann!
Mary.
God help thee,
Gott sie mit
Ob.
Hn.
pp Fl. & Cl.
Str.
p
Bssn.
cres.
girl!
dir!
The Maidens.
Ei, ei! Ei, ei! What's that she said? Her
Ei, ei! Ei, ei! Was hö - ren wir! Sie
Ei, ei! What's that she said? Her sighs are
Ei, ei! Was hö - ren wir! Sie seuf - zet
Vl.
f
p
Fl.
cres.
Wind sustain.
Mary.
I fear that she will lose her
Den kopf ver - liert sie noch da -
sighs are for the ghast - ly man!
seuf - zet um den blei - chen Mann!
for the ghast - ly man!
um den blei - chen Mann!
Ob.
p
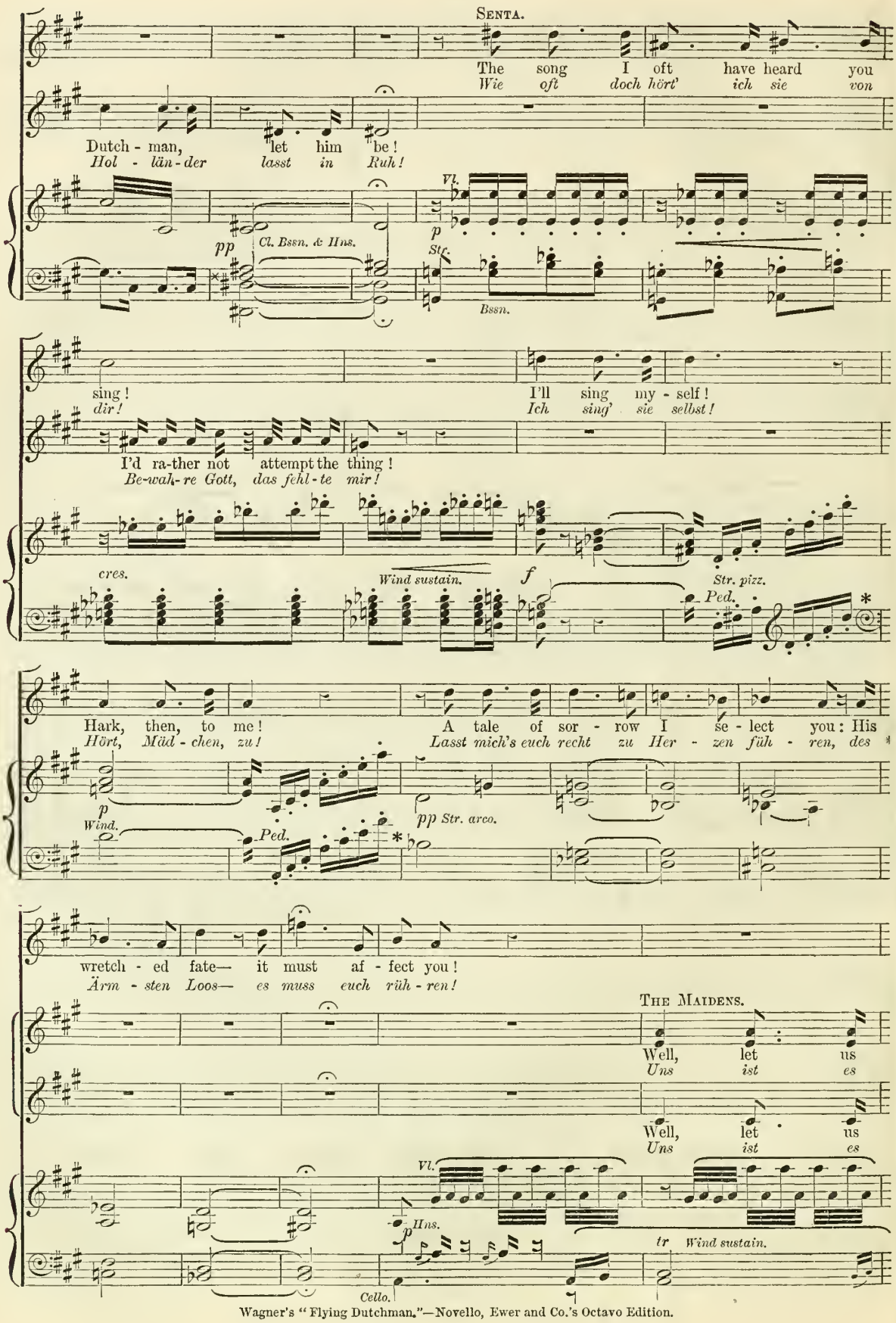

head !
rum!
No use for me to chide each
Nichts hilft es wenn ich täg - lich
'Tis brood - ing makes her look so wan !
Da sieht man was ein Bild doch kann!
'Tis brood - ing makes her look so wan !
Da sieht man was ein Bild doch kann!
Fl.
Ob.
cres.
day ! Come ! Sen - ta ! wilt thou turn a - way ?
brumm'! Komm ! Sen - ta ! Wend' dich doch her - um !
Str.
Vl.
THE MAIDENS.
2nd.
1st.
She hears you not ! She is in love ! She is in
Sie hört euch nicht ! Sie ist ver - liebt ! Sie ist ver -
She hears you not !
Sie hört euch nicht !
Fl.
Cl.
love ! in love ! Ei ei ! Ei ei !
liebt ! ver - liebt ! Ei ei ! Ei ei !
She is in love ! Ei ei ! Ei ei ! Ei
Sie ist ver - liebt ! Ei ei ! Ei ei ! Ei
Fl.
Vl.
Tnr.
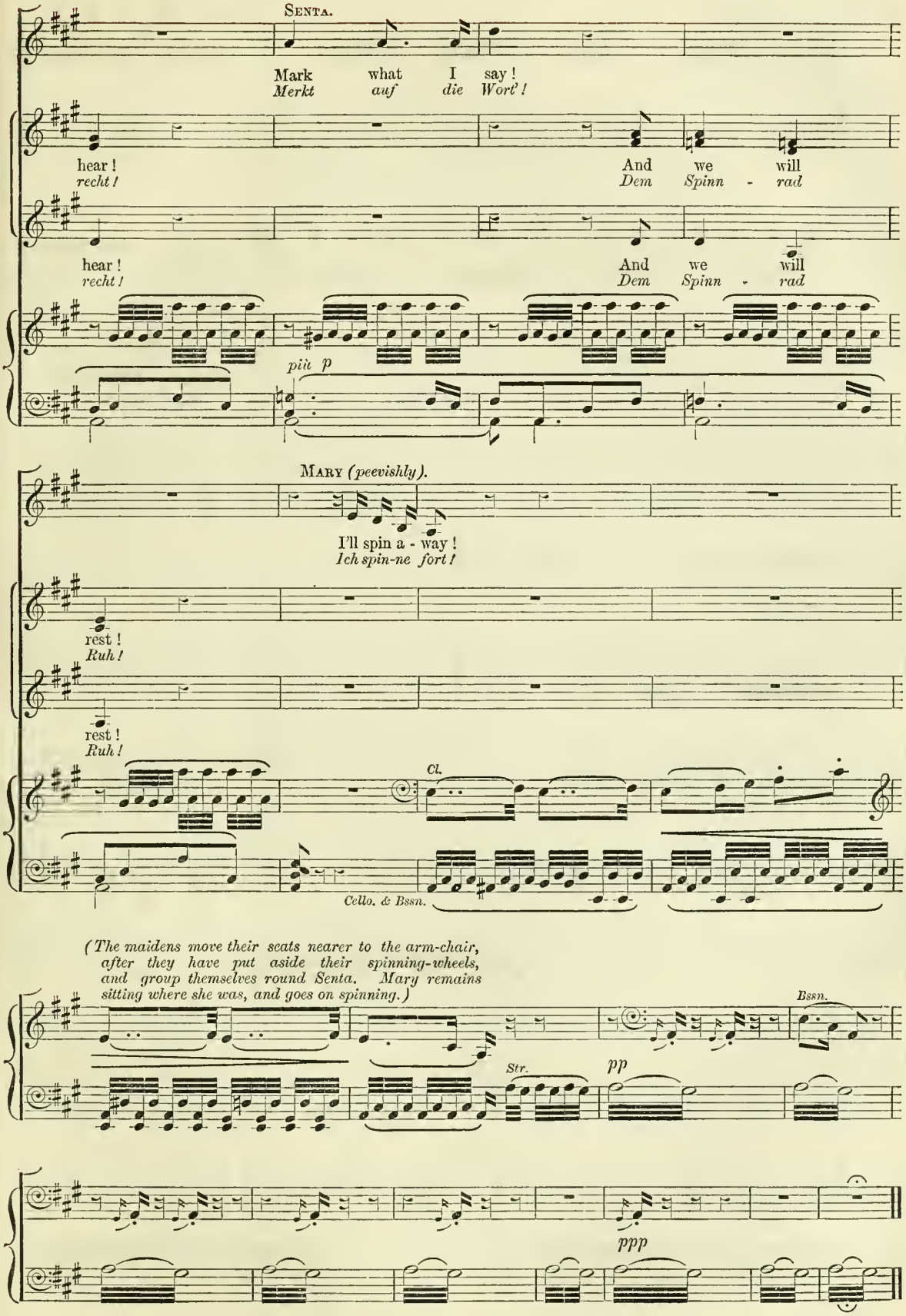

No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And
Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar heis - ses Blut, Dass
ei! No an-ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And
ei! Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar heis - ses Blut, Dass
mf
p Str. & Wind.
if his heart, will bear it not! Say nought! Lest
er nur kei - nen Scha - den thut! Sagt nichts! Er
f
Vl.
dim.
Ob. Cl.
p Bssn. & Hns.
Tnr.
in a rage he fall, And shoot his ri - val on the wall! Ha ha ha ha ha ha
schiesst sonst wuth- ent-brannt Den Ne - ben - buh - ler von der Wand! Ha ha ha ha ha ha
f (laughing.)
ff Vl. & Tnr.
ha! Say nought! Ha ha ha ha ha ha ha! Say nought! Ha ha ha ha ha ha
ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha
Str.
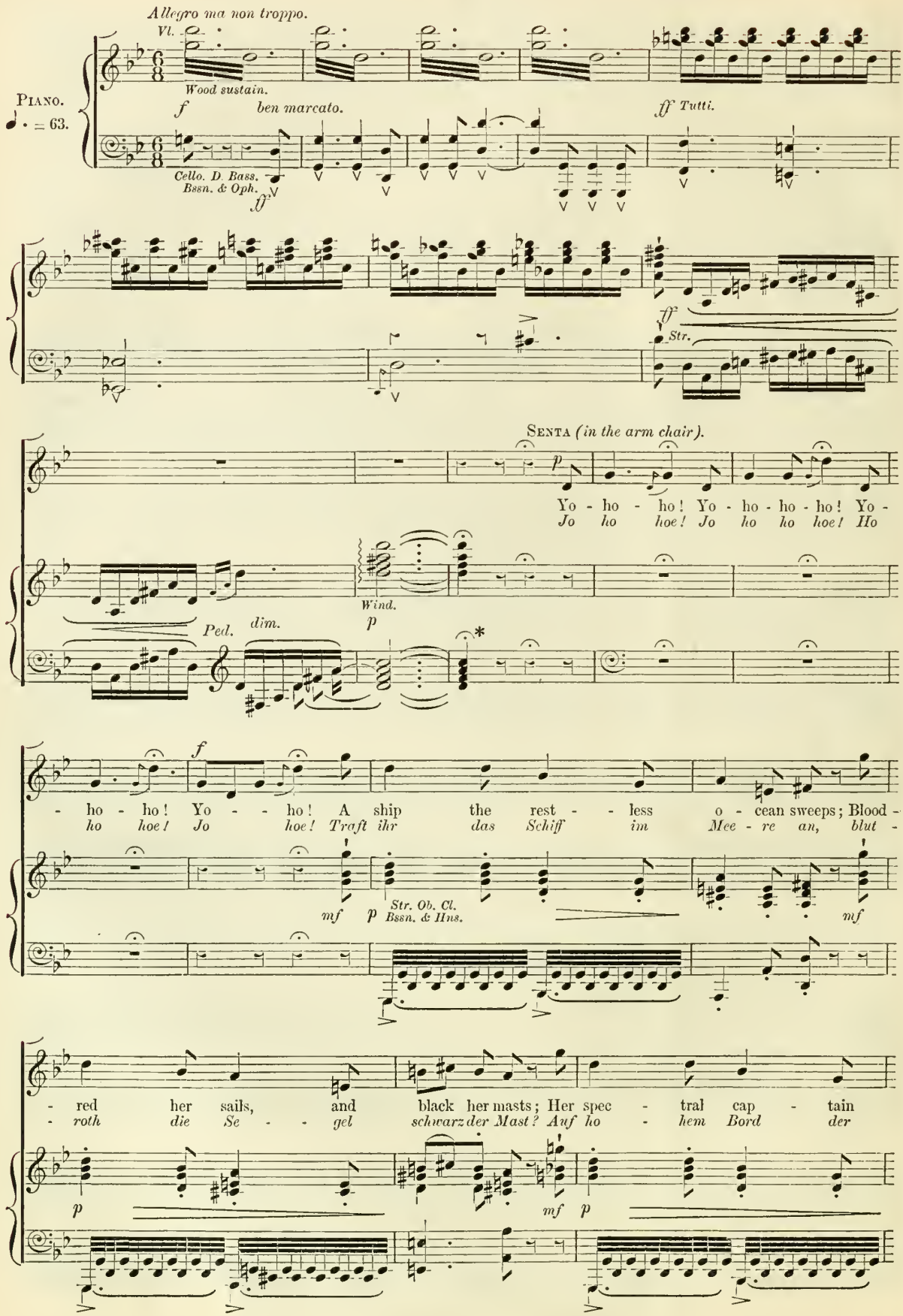

SENTA (starting up angrily).
Be still with all your fool - - - - - ish jest-ing! My
O schweigt mit eu - rem tol - - - - - len La-chen! Wollt
ha!
ha!
ha!
ha!
Wind.
f
Str.
Str.
(The maidens sing as loud as possible, and turn their spinning-wheels with great noise, so as to give Senta no opportunity of complaining.)
tem - per are you bent on test - ing?
ihr mich ernst-lich bö - se ma - chen?
ff
Hum, . . . hum, . . . hum, good wheel, be whirl - - - - - -
Summ' . . . und . . . brumm', du gu - tes Räd - - - - - -
ff
Hum, hum, hum, good wheel, be whirl - - - - - -
Summ' und brumm', du gu - tes Räd - - - - - -
Ob. & Cl.
Fl. & Picc.
ff
Str. & Wind.
- - - - - - - ing, Gai - ly, gai - ly turn . . . . . thee
- - - - - - - chen, mun - ter, mun - ter dreh' . . . . . dich
- - - - - - - ing, Gai - - - ly, gai - ly turn thee round; . . . . . .
- - - - - - - chen, mun - - - ter, mun - ter dreh' dich um . . . . . .

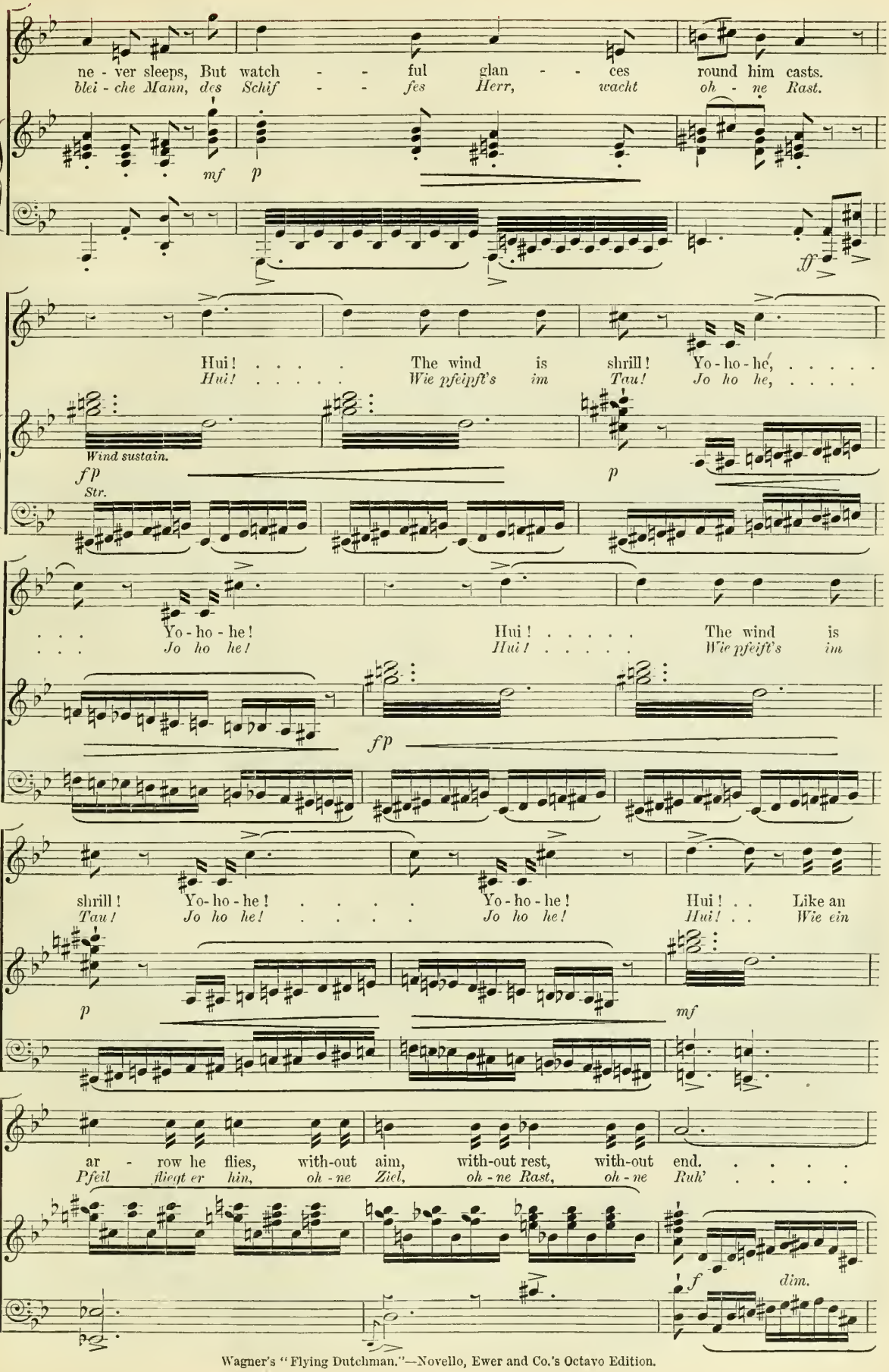

round ;
Spin, . . spin, . . spin, the threads be twirl - - - -
um !
Spin - - ne, . . spin - ne tau - send Fäd - - - - -
Spin, spin, spin, the threads be twirl - - - -
Spin - - ne, spin - ne tau - send Fäd - - - - -
ff
- - - - ing !
- - - - chen !
Turn, good wheel, with hum - - - - - - - - ming
Gu - tes Räd - chen, summ' . . . . . und
- - - - ing !
- - - - chen !
Turn, ... good wheel, with hum - ming
Gu - - - - - tes Räd - chen, summ' und
Senta.
Oh ! . . . . Make an end of all this sing - ing ! Your
Oh ! . . . . Macht dem dum - men Lied ein En - de ! Es
sound !
brumm' !
sound !
brumm' !
f
Vl.
hum, . . . hum, . . . hum, quite tires my ear.
brummt . . . und . . . summt' nur vor dem Ohr.
If me you would your way be
Wollt ihr, dass ich mich zu euch
f Str.
p

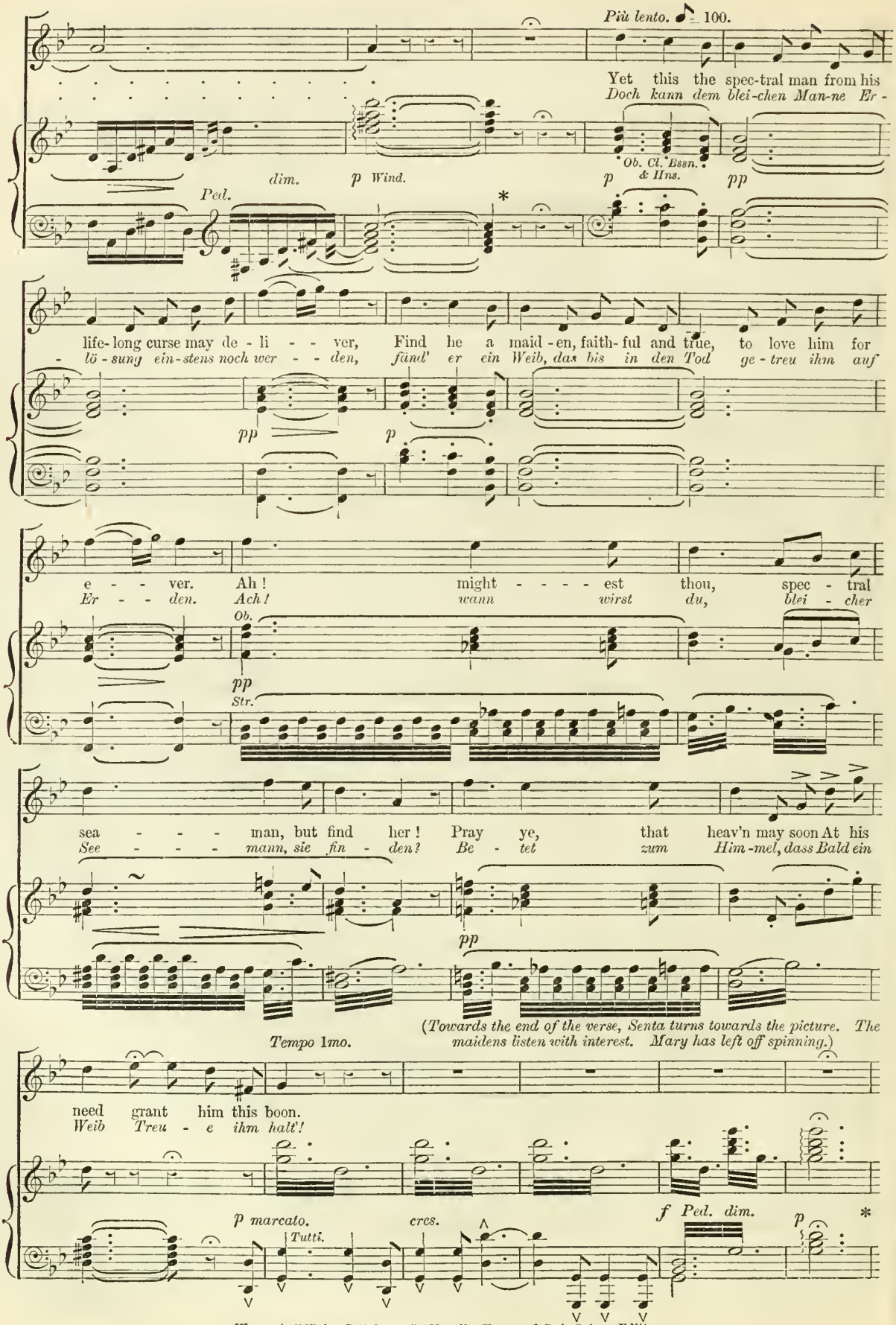

bring - ing, Pro - vide some bet - ter thing to hear!
wen - de, So sucht' was bes - se - res her - vor!
tr
Ob.
p
p
Cello.
THE MAIDENS.
Well! sing thy - self!
Gut! Sin - ge du!
Well! sing thy - self!
Gut! Sin - ge du!
Vl.
p
SENTA.
Much would I ra - ther Dame Ma - ry sang to us the bal - - - -
Hört, was ich ra - the: Frau Ma - ry singt uns die Bal - la - - - -
Cl.
Ob.
cres.
p
Hn.
- lad.
- de.
MARY.
I'd ra - ther not at-tempt the thing! The Fly - ing
Be-wah - re Gott, das fehl - te mir! Dem flie - gen-den
fp
Str.
mf
Hns.
fp
Vl.
marcato ma p
Bssn.

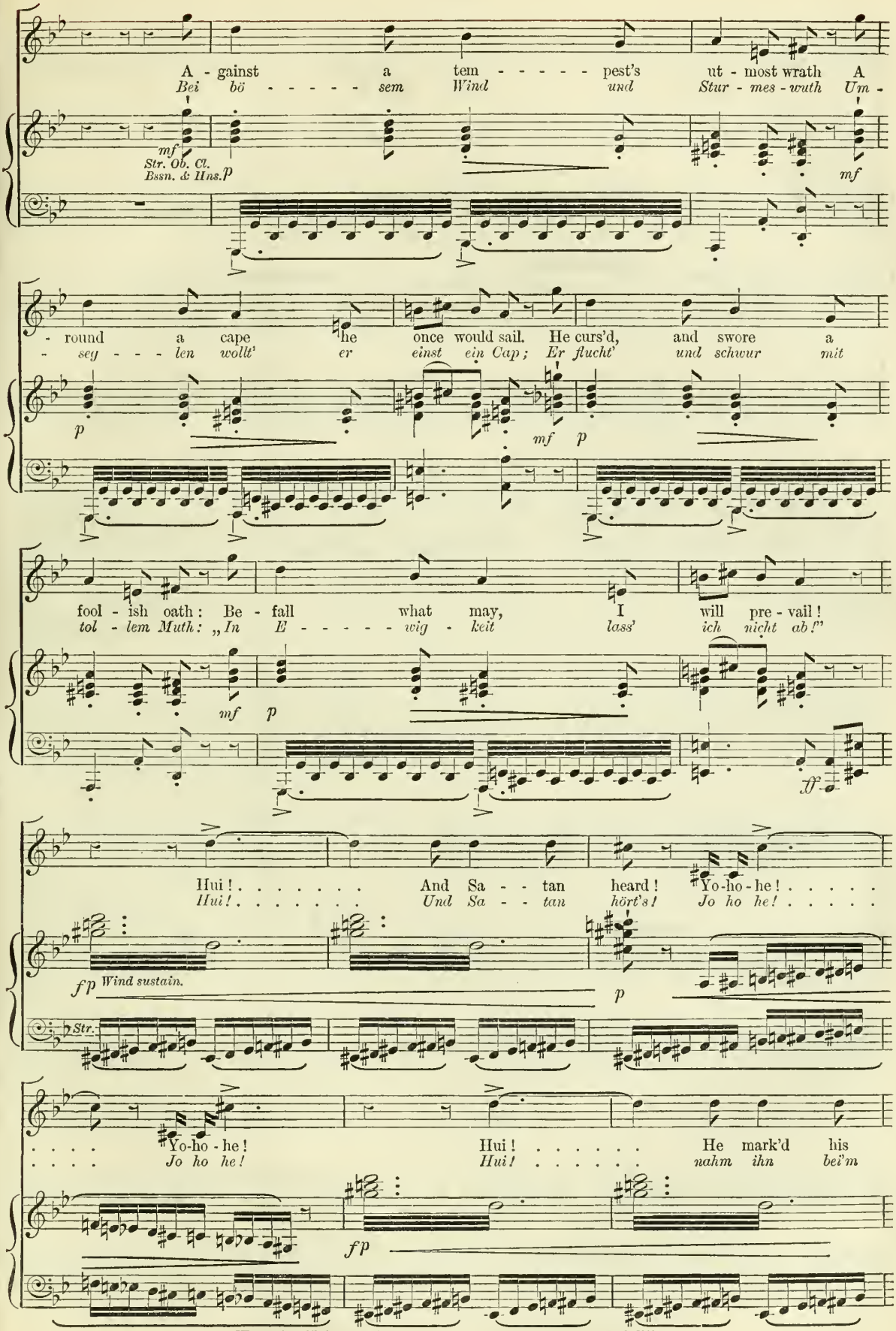

Senta.
The song I oft have heard you
Wie oft doch hört' ich sie von
Dutch - man, let him be!
Hol - län - der lasst in Ruh!
Vl.
p
pp Cl. Bssn. & Hns.
Str.
Bssn.
sing!
dir!
I'll sing my - self!
Ich sing' sie selbst!
I'd ra-ther not attempt the thing!
Be-wah-re Gott, das fehl-te mir!
cres.
Wind sustain.
f
Str. pizz.
Ped.
Hark, then, to me!
Hört, Mäd - chen, zu!
A tale of sor - row I se - lect you: His
Lasst mich's euch recht zu Her - zen füh - ren, des
p
Wind.
Ped.
pp Str. arco.
wretch - ed fate— it must af - fect you!
Ärm - sten Loos— es muss euch rüh - ren!
The Maidens.
Well, let us
Uns ist es
Well, let us
Uns ist es
Vl.
p Hns.
tr Wind sustain.
Cello.

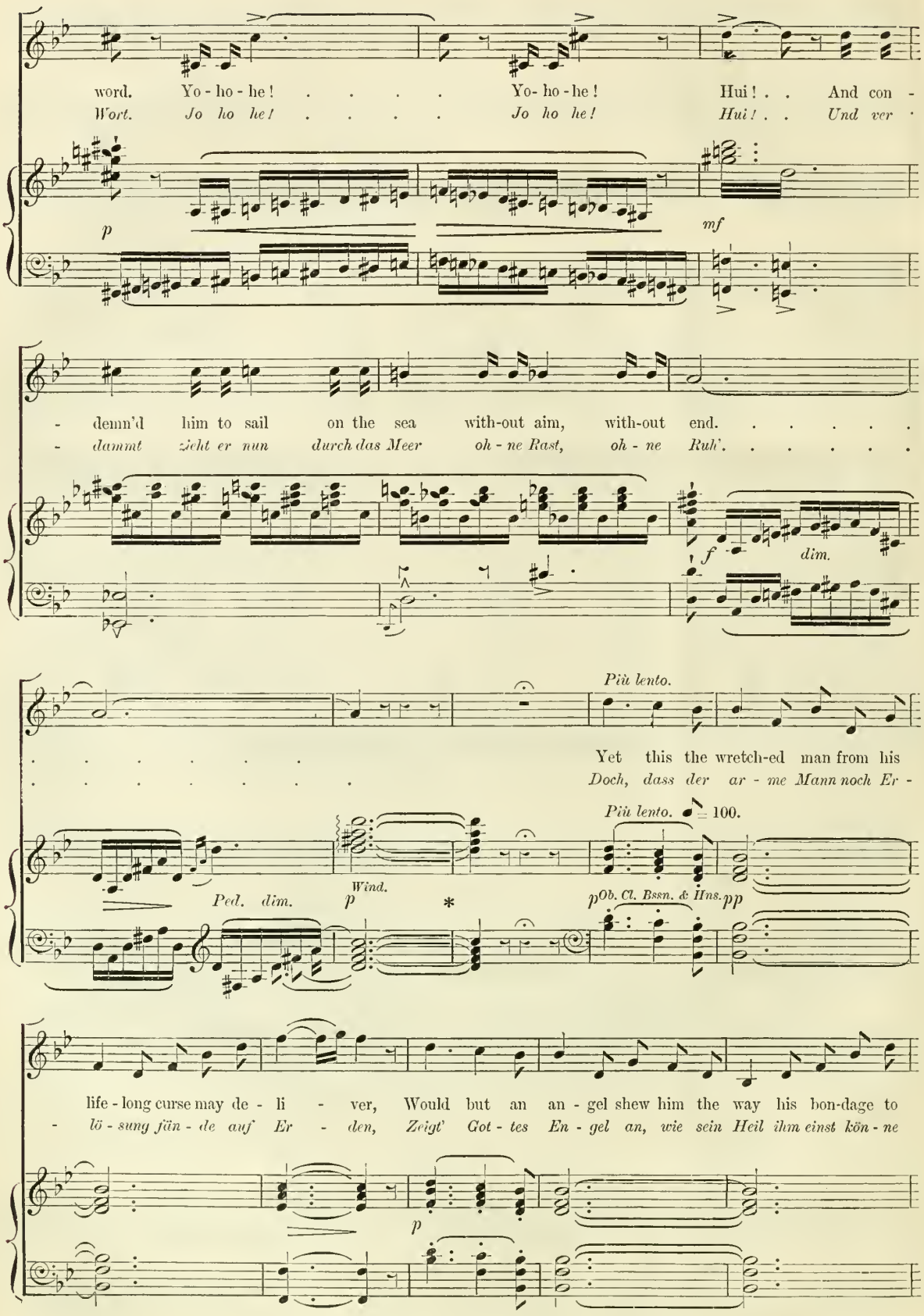

Senta.
Mark what I say!
Merkt auf die Wort'!
hear!
recht!
And we will
Dem Spinn - rad
hear!
recht!
And we will
Dem Spinn - rad
più p
Mary (peevishly).
I'll spin a - way!
Ich spin-ne fort!
rest!
Ruh!
rest!
Ruh!
Cl.
Cello. & Bssn.
(The maidens move their seats nearer to the arm-chair, after they have put aside their spinning-wheels, and group themselves round Senta. Mary remains sitting where she was, and goes on spinning.)
Bssn.
Str.
pp
ppp

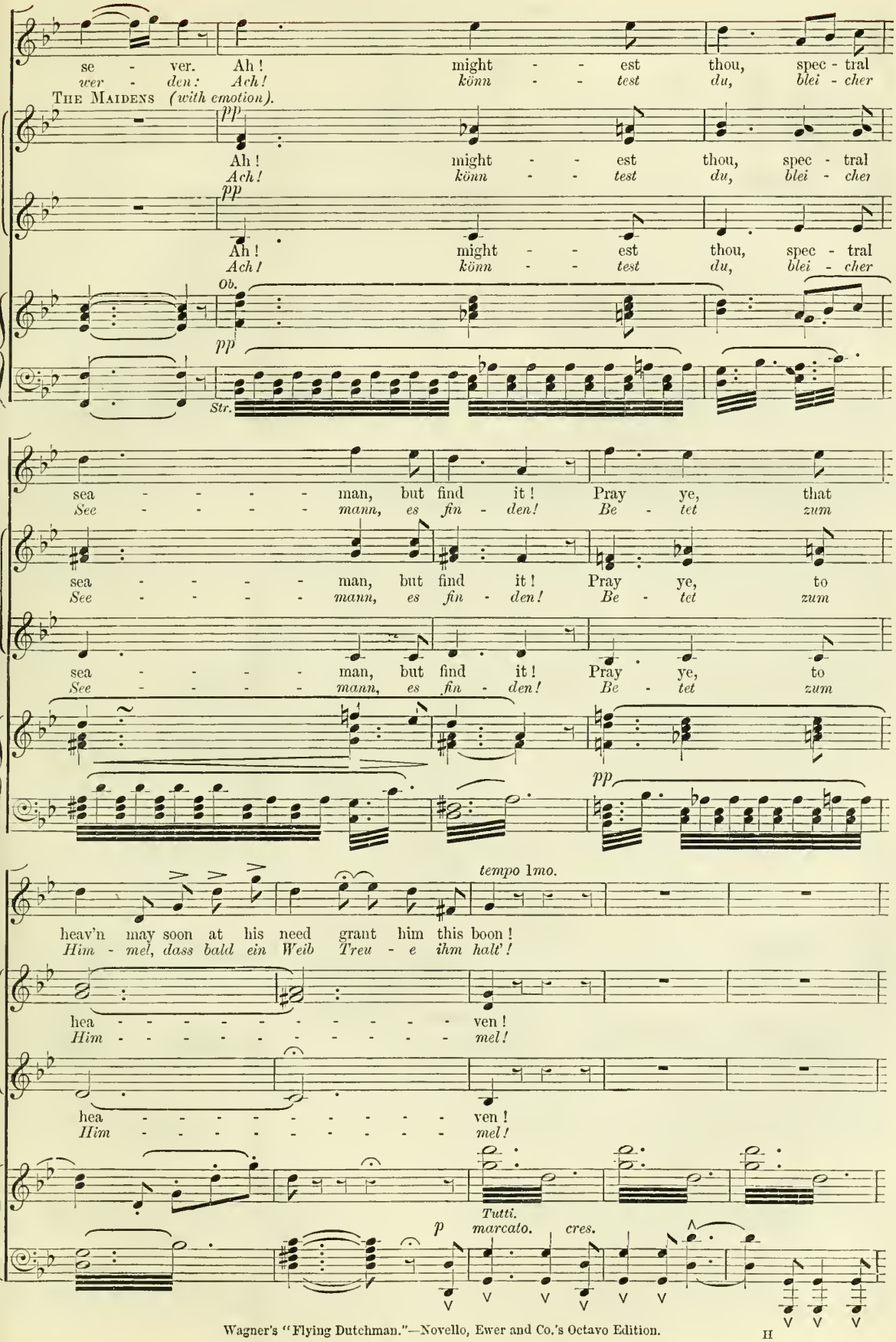

Allegro ma non troppo.
Vl.
Wood sustain.
Piano.
♩. = 63.
f
ben marcato.
ff Tutti.
Cello. D. Bass. Bssn. & Oph.
ff
ff
Str.
Senta (in the arm chair).
p
Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! Yo -
Jo ho hoe! Jo ho ho hoe! Ho
Wind.
p
Ped.
dim.
*
f
- ho - ho! Yo - - ho! A ship the rest - - less o - cean sweeps; Blood -
ho hoe! Jo hoe! Traft ihr das Schiff im Mee - re an, blut -
mf
p
Str. Ob. Cl. Bssn. & Hns.
mf
- red her sails, and black her masts; Her spec - tral cap - tain
- roth die Se - - gel schwarz der Mast? Auf ho - hem Bord der
p
mf
p

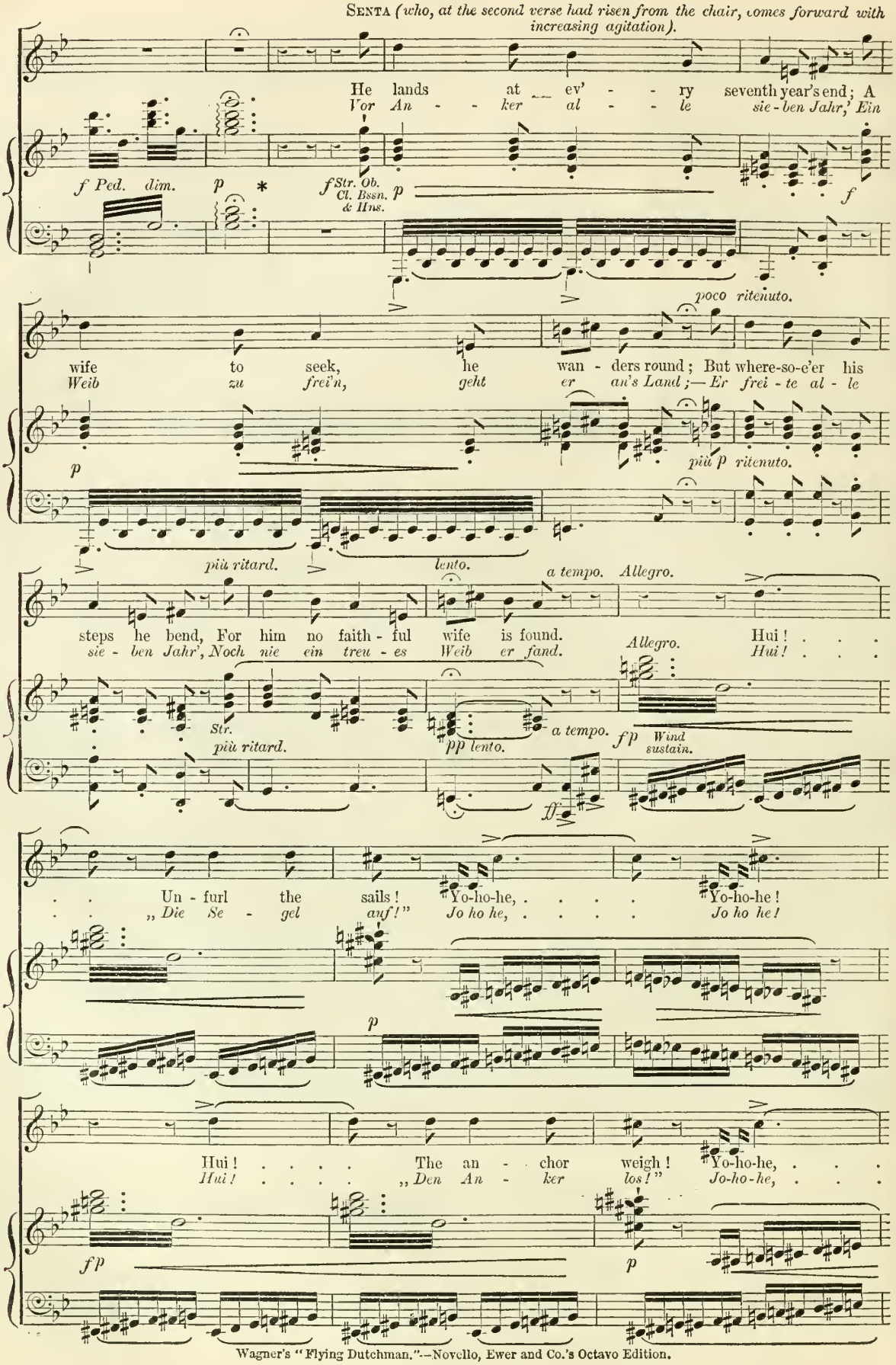

ne - ver sleeps, But watch - - ful glan - - ces round him casts.
blei - che Mann, des Schif - - fes Herr, wacht oh - ne Rast.
mf p
ff
Hui! . . . . The wind is shrill! Yo - ho - he, ...
Hui! . . . . . Wie pfeipft's im Tau! Jo ho he, ...
Wind sustain.
fp
Str.
p
. . . Yo - ho - he! Hui! . . . . . The wind is
. . . Jo ho he! Hui! . . . . . Wie pfeift's im
fp
shrill! Yo- ho - he! . . . . Yo - ho - he! Hui! . . Like an
Tau! Jo ho he! . . . . Jo ho he! Hui! . . Wie ein
p
mf
ar - row he flies, with-out aim, with-out rest, with-out end. . . . . .
Pfeil fliegt er hin, oh - ne Ziel, oh - ne Rast, oh - ne Ruh' . . . . .
f
dim.

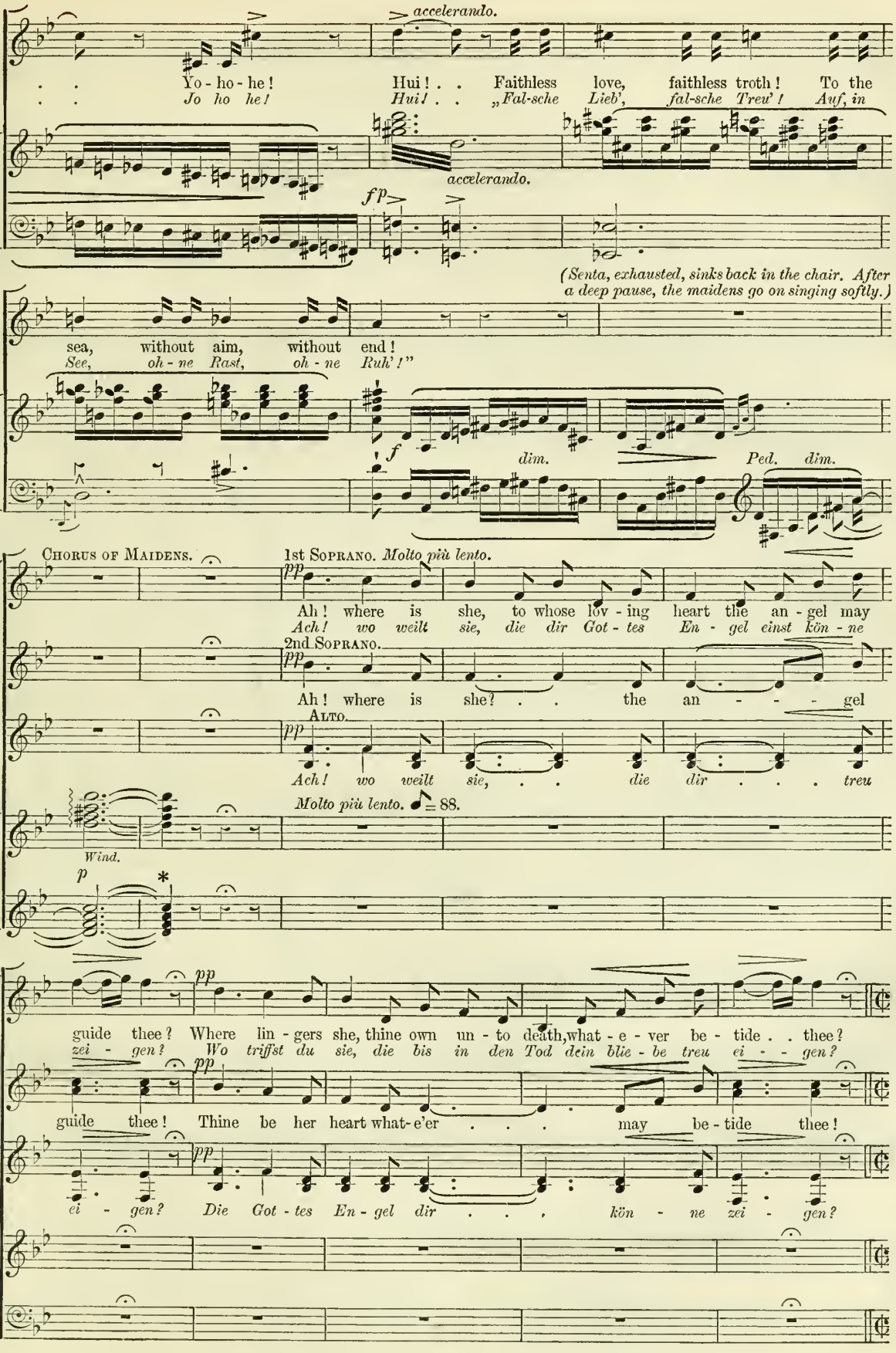

Più lento. ♪ = 100.
Yet this the spec-tral man from his
Doch kann dem blei-chen Man-ne Er -
dim.
p Wind.
Ped.
Ob. Cl. Bssn. & Hns.
p
pp
life-long curse may de - li - - ver, Find he a maid-en, faith-ful and true, to love him for
lö-sung ein-stens noch wer - - den, fänd' er ein Weib, das bis in den Tod ge-treu ihm auf
pp
p
e - - ver. Ah! might - - - - est thou, spec - tral
Er - - den. Ach! wann wirst du, blei - cher
Ob.
pp
Str.
sea - - - - man, but find her! Pray ye, that heav'n may soon At his
See - - - - mann, sie fin - den? Be - tet zum Him-mel, dass Bald ein
pp
(Towards the end of the verse, Senta turns towards the picture. The maidens listen with interest. Mary has left off spinning.)
Tempo 1mo.
need grant him this boon.
Weib Treu - e ihm halt'!
p marcato.
Tutti.
cres.
f Ped. dim.
p
*

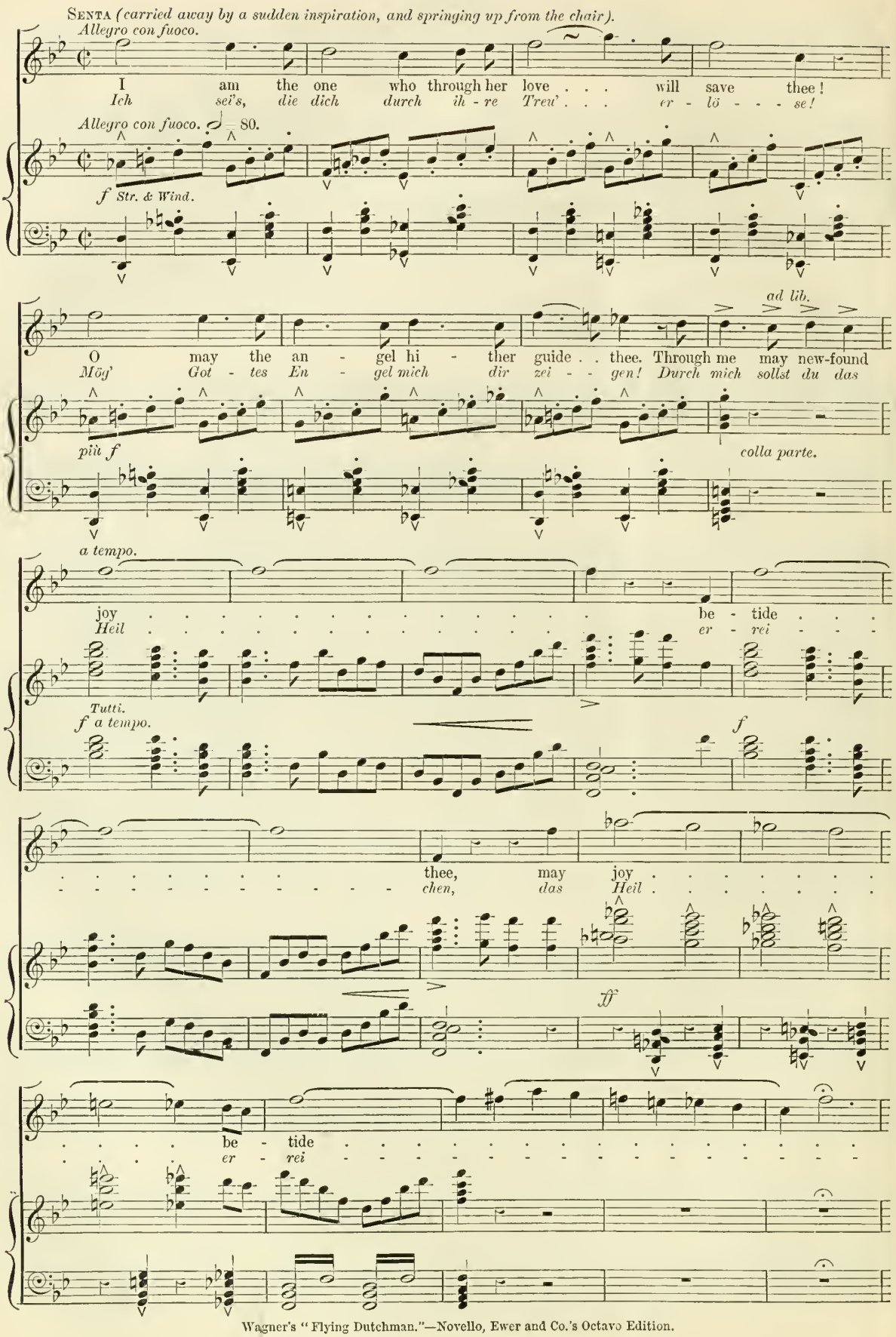

A - gainst a tem - - - - - pest's ut - most wrath A
Bei bö - - - - - sem Wind und Stur - mes - wuth Um -
mf
Str. Ob. Cl. Bssn. & Hns. p
mf
- round a cape he once would sail. He curs'd, and swore a
- seg - - - len wollt' er einst ein Cap; Er flucht' und schwur mit
p
mf p
fool - ish oath: Be - fall what may, I will pre - vail!
tol - lem Muth: „In E - - - - - wig - keit lass' ich nicht ab!"
mf p
ff
Hui! . . . . . And Sa - - tan heard! Yo-ho-he! . . . . .
Hui! . . . . . Und Sa - - tan hört's! Jo ho he! . . . . .
fp Wind sustain.
p
Str.
. . . . Yo-ho - he! Hui! . . . . . He mark'd his
. . . . Jo ho he! Hui! . . . . . nahm ihn bei'm
fp

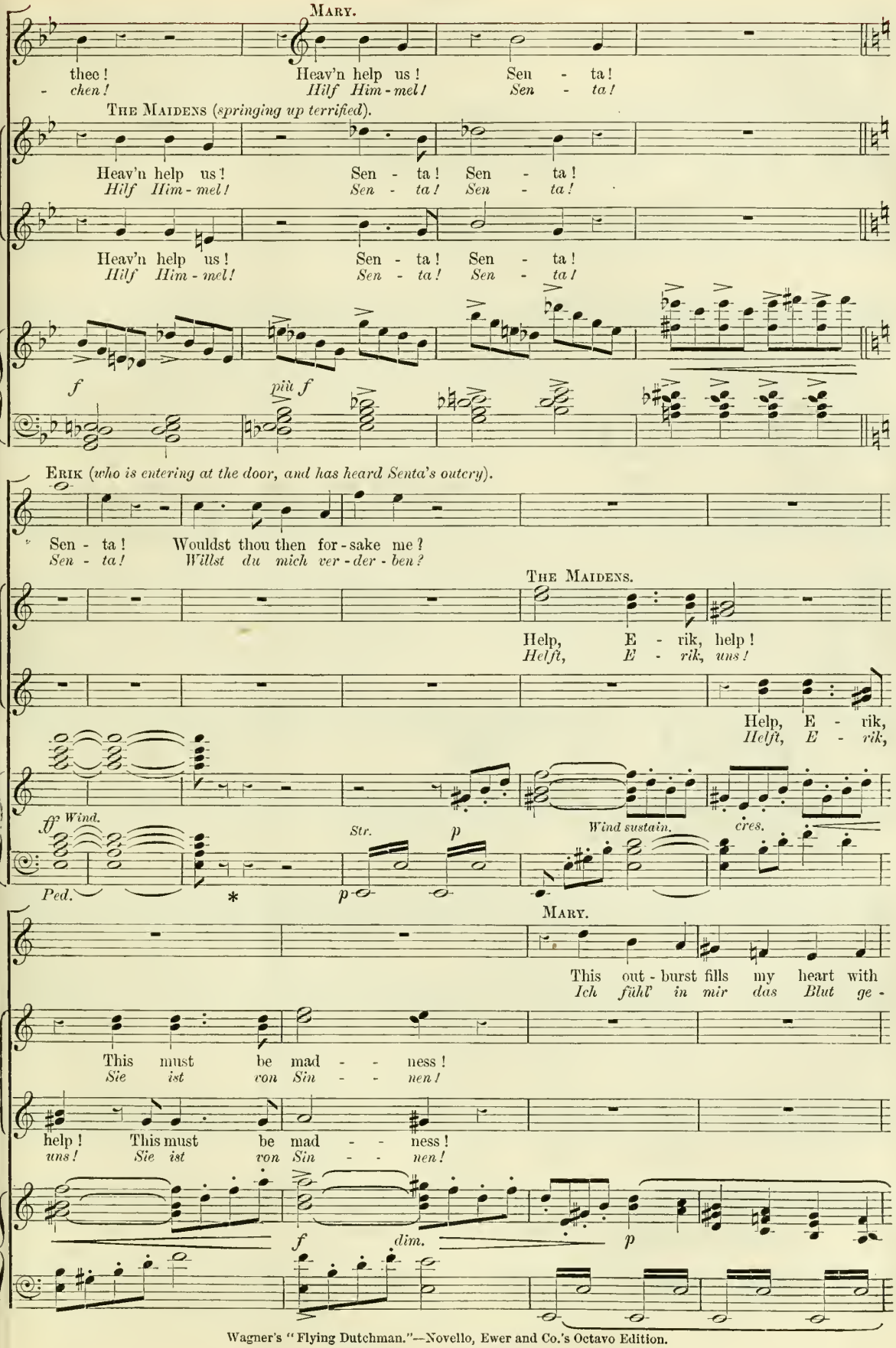

word. Yo - ho - he! . . . . Yo- ho - he! Hui! . . And con -
Wort. Jo ho he! . . . . Jo ho he! Hui! . . Und ver -
p
mf
- demn'd him to sail on the sea with-out aim, with-out end. . . . . .
- dammt zieht er nun durch das Meer oh - ne Rast, oh - ne Ruh'. . . . . .
f
dim.
Più lento.
Yet this the wretch-ed man from his
Doch, dass der ar - me Mann noch Er -
Più lento. ♩ = 100.
Ped. dim.
p
Wind.
*
p
Ob. Cl. Bssn. & Hns.
pp
life - long curse may de - li - ver, Would but an an - gel shew him the way his bon-dage to
- lö - sung fän - de auf' Er - den, Zeigt' Got - tes En - gel an, wie sein Heil ihm einst kön - ne
p
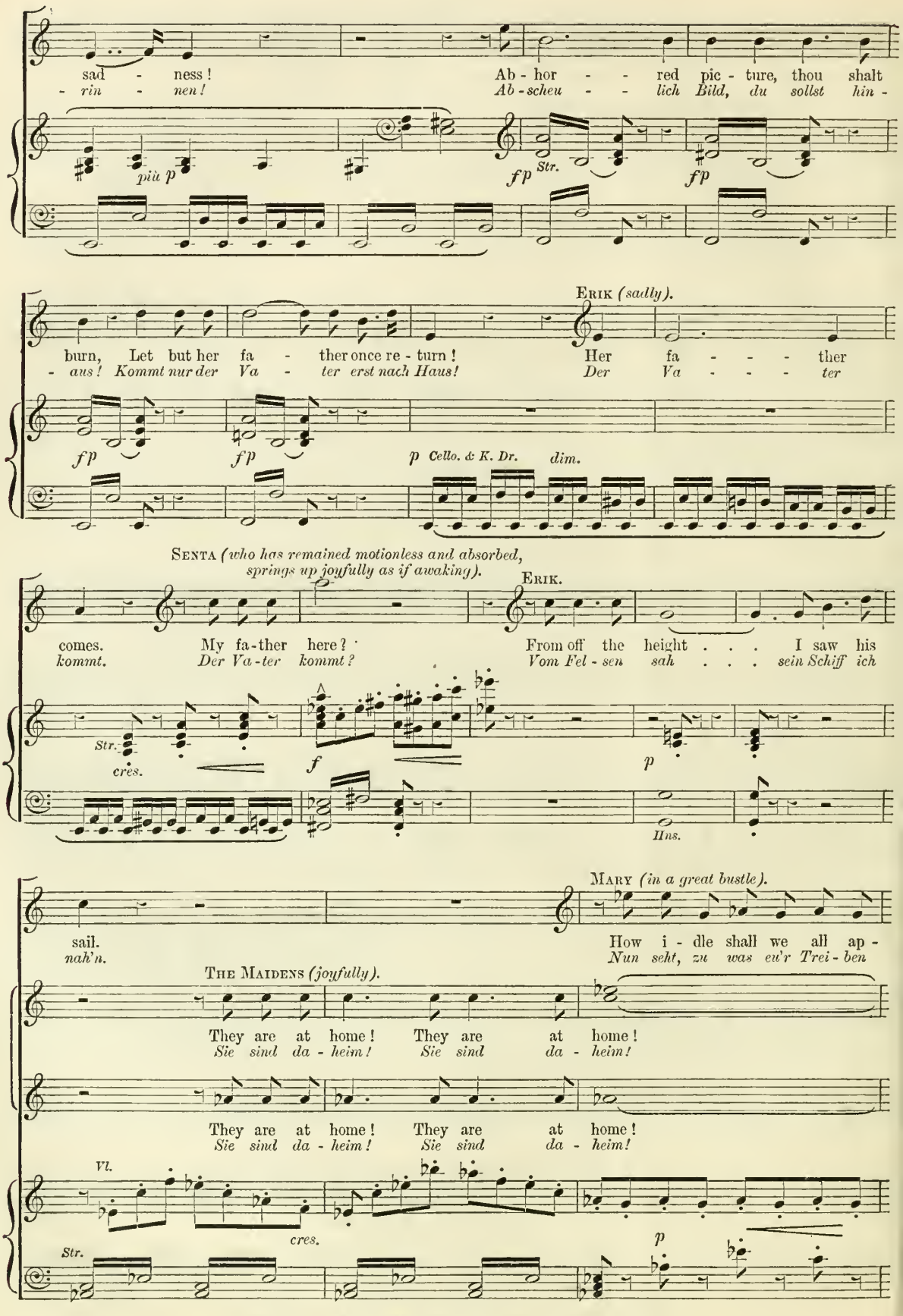

se - ver. Ah! might - - est thou, spec - tral
wer - den! Ach! könn - - test du, blei - cher
The Maidens (with emotion).
pp
Ah! might - - est thou, spec - tral
Ach! könn - - test du, blei - cher
pp
Ah! might - - est thou, spec - tral
Ach! könn - - test du, blei - cher
Ob.
pp
Str.
sea - - - - - man, but find it! Pray ye, that
See - - - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
sea - - - - - man, but find it! Pray ye, to
See - - - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
sea - - - - - man, but find it! Pray ye, to
See - - - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
pp
tempo 1mo.
heav'n may soon at his need grant him this boon!
Him - mel, dass bald ein Weib Treu - e ihm halt'!
hea - - - - - - - - - - ven!
Him - - - - - - - - - - mel!
hea - - - - - - - - - - ven!
Him - - - - - - - - - - mel!
Tutti.
p
marcato.
cres.

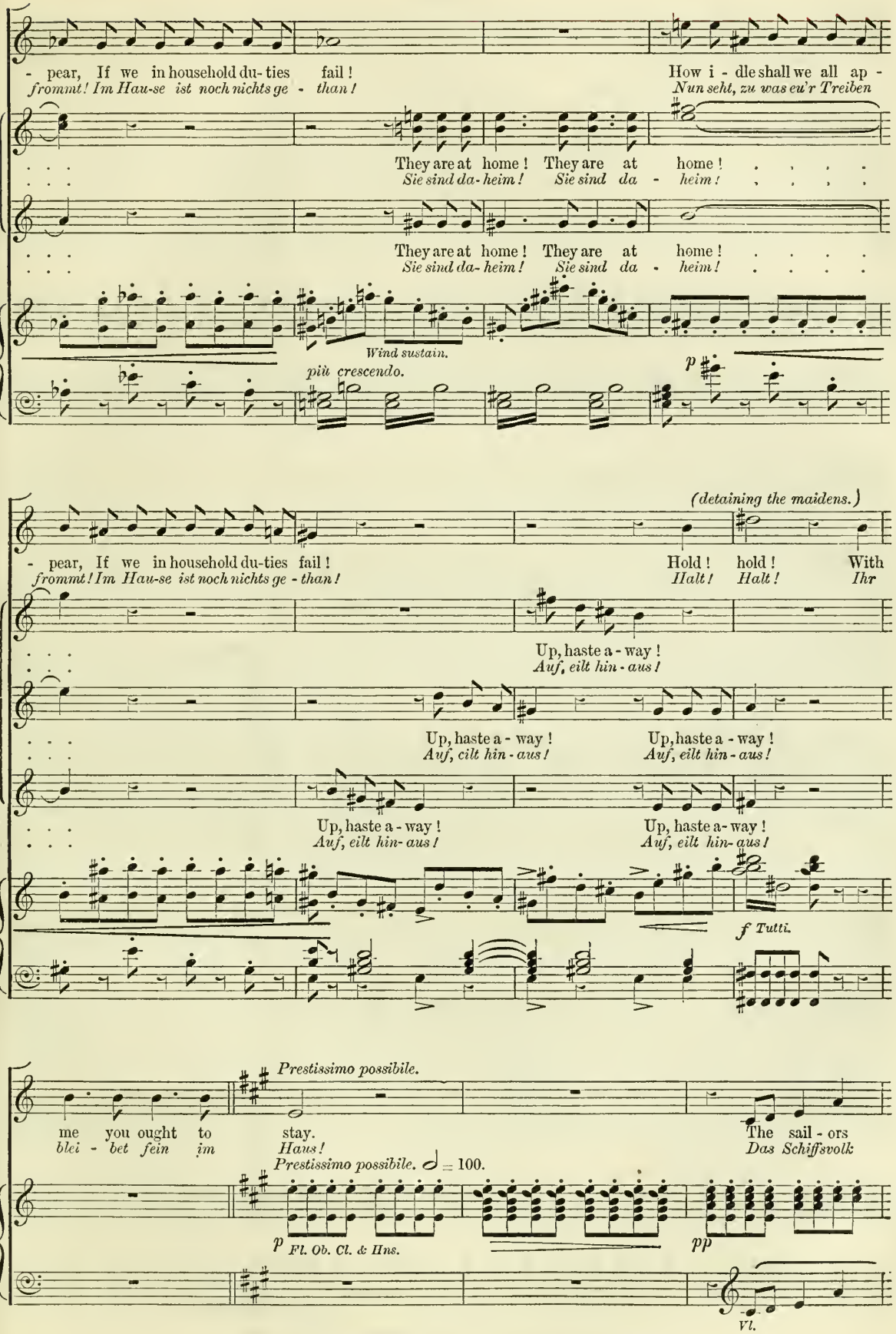

SENTA (who, at the second verse had risen from the chair, comes forward with increasing agitation).
He lands at ev' - - ry seventh year's end; A
Vor An - - ker al - - le sie - ben Jahr,' Ein
f Ped. dim. p * f Str. Ob. Cl. Bssn. & Hns. p f
poco ritenuto.
wife to seek, he wan - ders round; But where-so-e'er his
Weib zu frei'n, geht er an's Land;— Er frei - te al - le
p più p ritenuto.
più ritard. lento.
a tempo. Allegro.
steps he bend, For him no faith - ful wife is found.
sie - ben Jahr', Noch nie ein treu - es Weib er fand.
Allegro. Hui! . . .
Hui! . . .
Str. più ritard.
pp lento. a tempo. fp Wind sustain.
ff
Un - furl the sails! Yo-ho-he, ... Yo-ho-he!
„Die Se - gel auf!" Jo ho he, ... Jo ho he!
p
Hui! . . . . The an - chor weigh! Yo-ho-he, . . .
Hui! . . . . „Den An - ker los!" Jo-ho-he, . . .
fp p
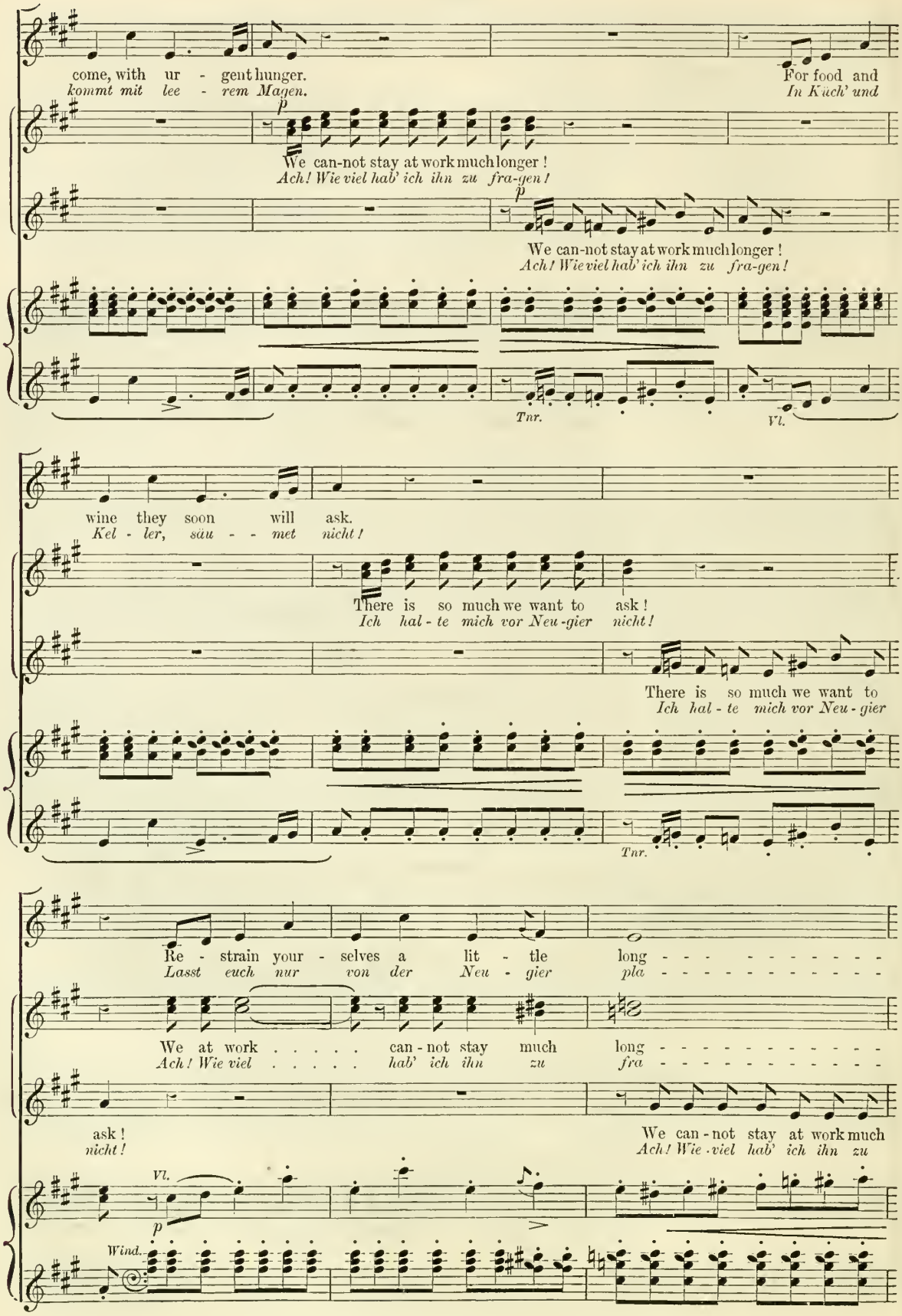

accelerando.
Yo - ho - he!
Jo ho he!
Hui! . . Faithless love, faithless troth! To the
Hui! . . „Fal-sche Lieb', fal-sche Treu'! Auf, in
accelerando.
fp
(Senta, exhausted, sinks back in the chair. After a deep pause, the maidens go on singing softly.)
sea, without aim, without end!
See, oh - ne Rast, oh - ne Ruh'!"
f
dim.
Ped. dim.
Chorus of Maidens.
1st Soprano. Molto più lento.
pp
Ah! where is she, to whose lov - ing heart the an - gel may
Ach! wo weilt sie, die dir Got - tes En - gel einst kön - ne
2nd Soprano.
Ah! where is she? . . the an - - - - gel
Alto.
Ach! wo weilt sie, . . die dir . . . treu
Molto più lento. ♩= 88.
Wind.
p
*
guide thee? Where lin - gers she, thine own un - to death, what - e - ver be - tide . . thee?
zei - gen? Wo triffst du sie, die bis in den Tod dein blie - be treu ei - - gen?
guide thee! Thine be her heart what - e'er . . . may be - tide thee!
ei - gen? Die Got - tes En - gel dir . . . kön - ne zei - gen?
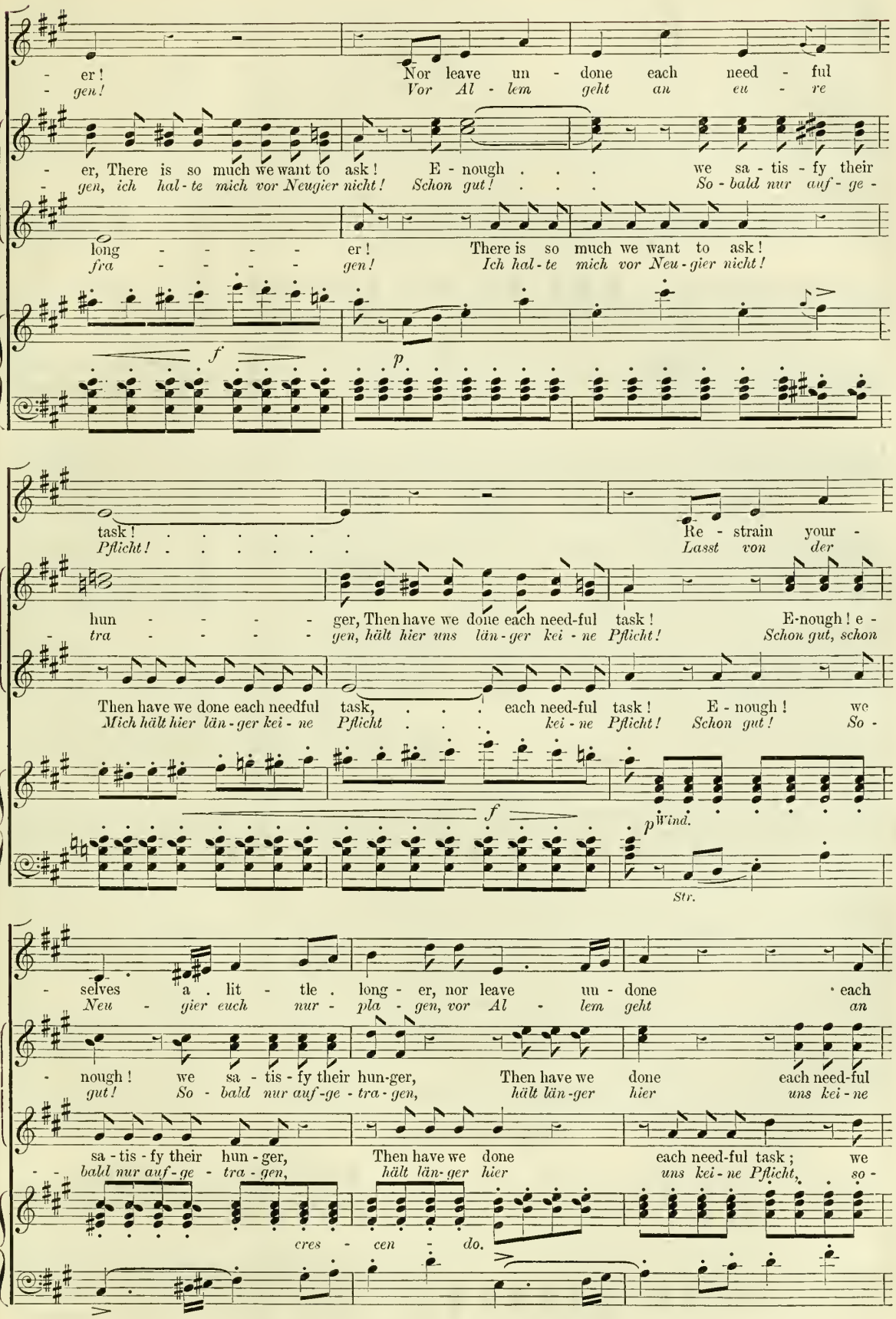

SENTA (carried away by a sudden inspiration, and springing up from the chair).
Allegro con fuoco.
I am the one who through her love . . . will save thee!
Ich sei's, die dich durch ih - re Treu' . . . er - lö - - - se!
Allegro con fuoco. ♩ = 80.
f Str. & Wind.
ad lib.
O may the an - gel hi - ther guide . . thee. Through me may new-found
Mög' Got - tes En - gel mich dir zei - - gen! Durch mich sollst du das
più f
colla parte.
a tempo.
joy . . . . . be - tide . . .
Heil . . . . . er - rei - - - -
Tutti.
f a tempo.
f
thee, may joy . . . . . .
chen, das Heil . . . . . .
ff
be - tide . . . . . .
er - rei - - - - - -

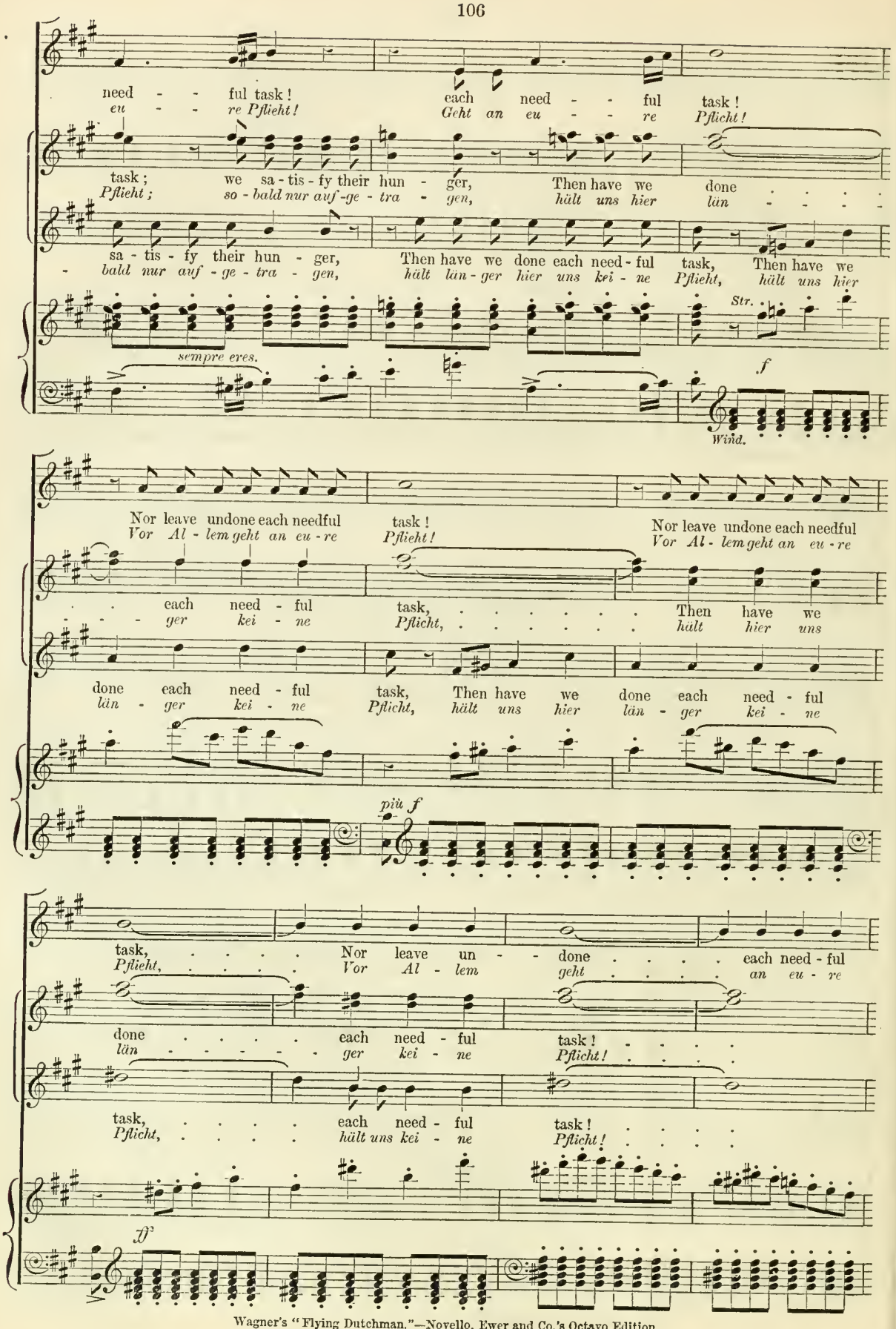

Mary.
thee!
- chen!
Heav'n help us!
Hilf Him-mel!
Sen - ta!
Sen - ta!
The Maidens (springing up terrified).
Heav'n help us!
Hilf Him-mel!
Sen - ta! Sen - ta!
Sen - ta! Sen - ta!
Heav'n help us!
Hilf Him-mel!
Sen - ta! Sen - ta!
Sen - ta! Sen - ta!
f
più f
Erik (who is entering at the door, and has heard Senta's outcry).
Sen - ta!
Sen - ta!
Wouldst thou then for-sake me?
Willst du mich ver-der-ben?
The Maidens.
Help, E - rik, help!
Helft, E - rik, uns!
Help, E - rik,
Helft, E - rik,
Ped.
*
Str.
p
Wind sustain.
cres.
Mary.
This out-burst fills my heart with
Ich fühl' in mir das Blut ge -
This must be mad - - ness!
Sie ist von Sin - - nen!
help! This must be mad - - ness!
uns! Sie ist von Sin - - nen!
f
dim.
p

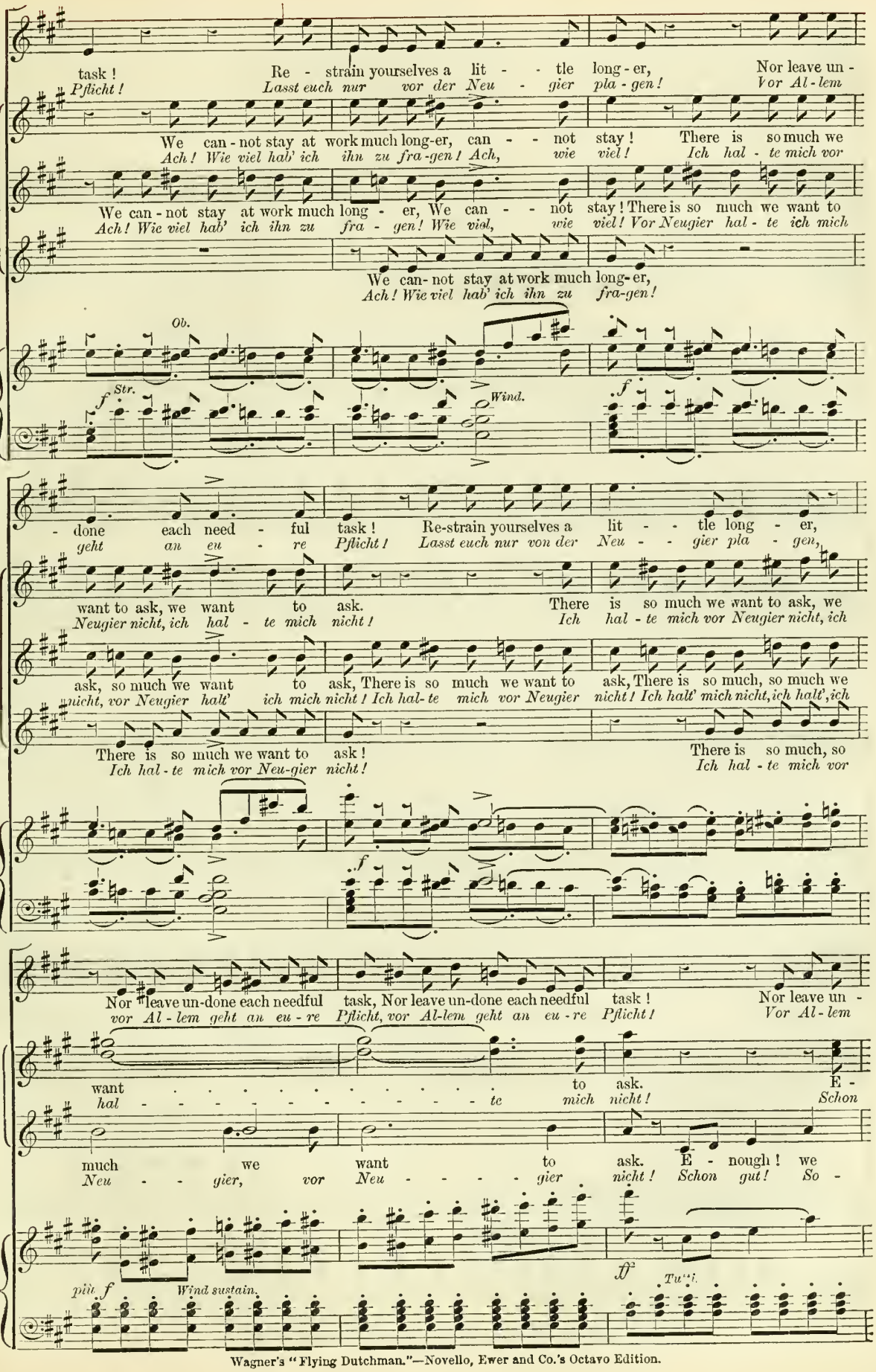

sad - ness!
- rin - nen!
Ab - hor - - red pic - ture, thou shalt
Ab - scheu - - lich Bild, du sollst hin -
più p
fp Str.
fp
Erik (sadly).
burn, Let but her fa - ther once re - turn!
- aus! Kommt nur der Va - ter erst nach Haus!
Her fa - - - - ther
Der Va - - - - ter
fp
fp
p Cello. & K. Dr. dim.
Senta (who has remained motionless and absorbed, springs up joyfully as if awaking).
Erik.
comes. My fa-ther here?
kommt. Der Va-ter kommt?
From off the height . . . I saw his
Vom Fel - sen sah . . . sein Schiff ich
Str.
cres.
f
p
Hns.
Mary (in a great bustle).
sail.
nah'n.
How i - dle shall we all ap -
Nun seht, zu was eu'r Trei - ben
The Maidens (joyfully).
They are at home! They are at home!
Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!
They are at home! They are at home!
Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!
Vl.
cres.
Str.
p
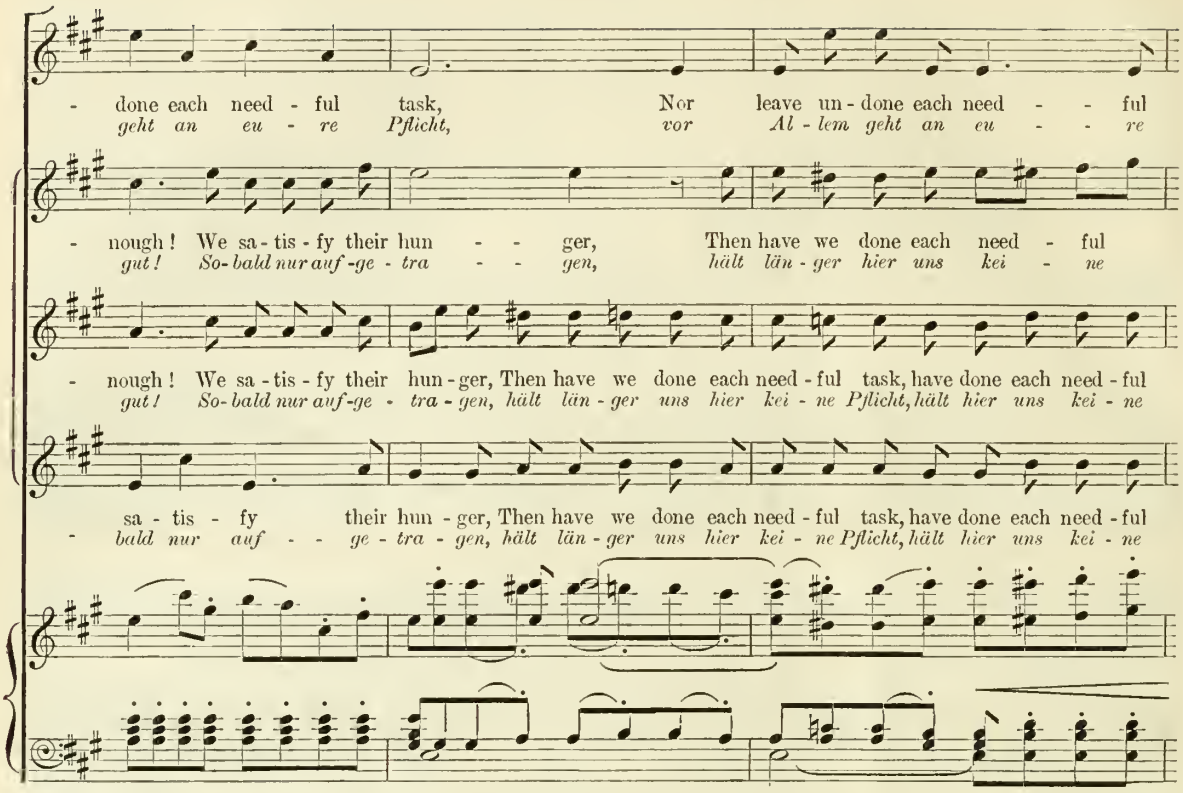

- pear, If we in household du-ties fail!
frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge - than!
How i - dle shall we all ap -
Nun seht, zu was eu'r Treiben
They are at home! They are at home!
Sie sind da-heim! Sie sind da - heim!
They are at home! They are at home!
Sie sind da-heim! Sie sind da - heim!
Wind sustain.
più crescendo.
p
(detaining the maidens.)
- pear, If we in household du-ties fail!
frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge - than!
Hold! hold! With
Halt! Halt! Ihr
Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus!
Up, haste a - way! Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus! Auf, eilt hin - aus!
Up, haste a - way! Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus! Auf, eilt hin - aus!
f Tutti.
Prestissimo possibile.
me you ought to stay.
blei - bet fein im Haus!
The sail - ors
Das Schiffsvolk
Prestissimo possibile. ♩ = 100.
p Fl. Ob. Cl. & Hns.
pp
Vl.
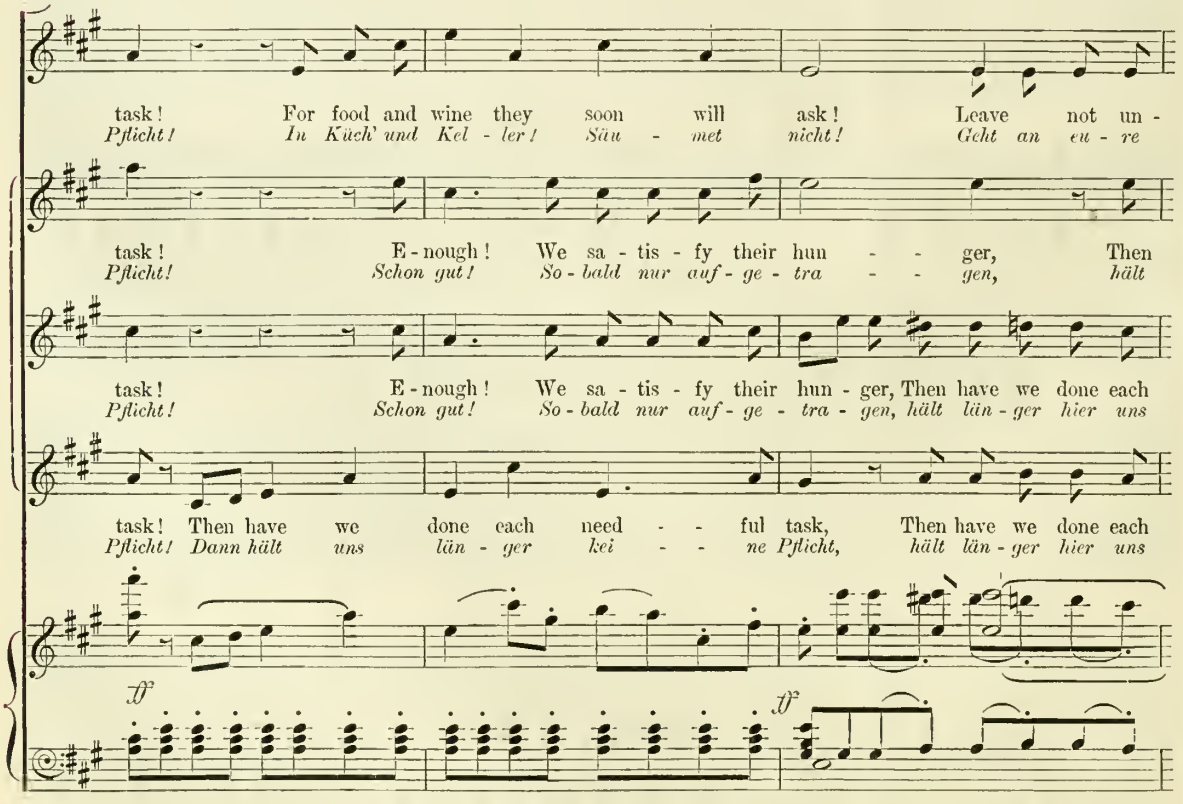

come, with ur - gent hunger.
kommt mit lee - rem Magen.
For food and
In Küch' und
We can-not stay at work much longer!
Ach! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen!
We can-not stay at work much longer!
Ach! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen!
Tnr.
Vl.
wine they soon will ask.
Kel - ler, säu - - met nicht!
There is so much we want to ask!
Ich hal - te mich vor Neu-gier nicht!
There is so much we want to
Ich hal - te mich vor Neu - gier
Tnr.
Re - strain your - selves a lit - tle long - - - - - - - - - -
Lasst euch nur von der Neu - gier pla - - - - - - - - - -
We at work . . . . . can - not stay much long - - - - - - - - - -
Ach! Wie viel . . . . . hab' ich ihn zu fra - - - - - - - - - -
ask!
nicht!
We can - not stay at work much
Ach! Wie - viel hab' ich ihn zu
Vl.
p
Wind.

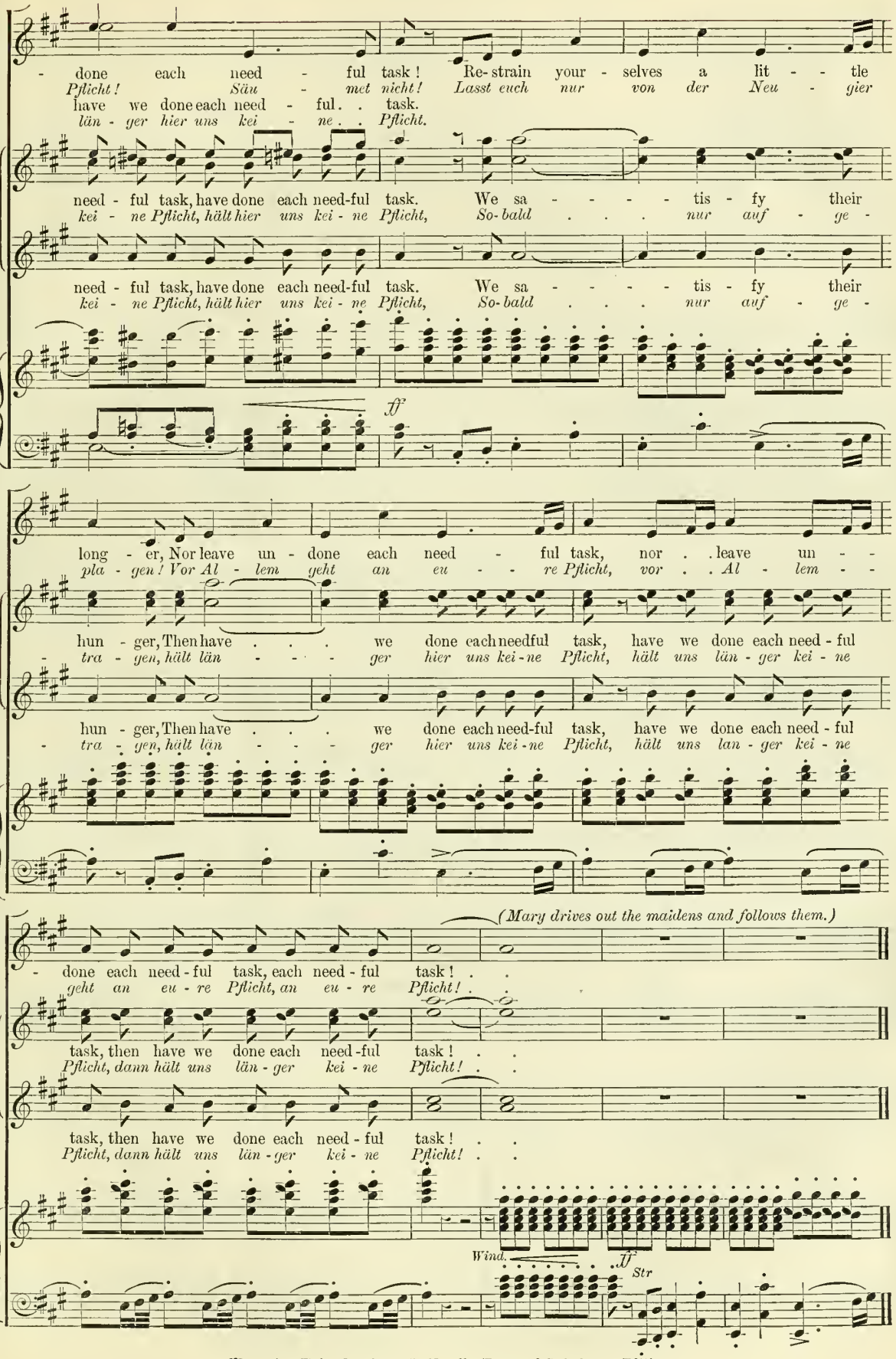

er! Nor leave un - done each need - ful
gen! Vor Al - lem geht an eu - re
er, There is so much we want to ask! E - nough . . . we sa - tis - fy their
gen, ich hal - te mich vor Neugier nicht! Schon gut! . . . So - bald nur auf - ge -
long - - - - er! There is so much we want to ask!
fra - - - - gen! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht!
f
p
task! . . . . . Re - strain your -
Pflicht! . . . . . Lasst von der
hun - - - - ger, Then have we done each need-ful task! E-nough! e -
tra - - - - gen, hält hier uns län - ger kei - ne Pflicht! Schon gut, schon
Then have we done each needful task, . . . each need-ful task! E - nough! we
Mich hält hier län - ger kei - ne Pflicht . . . kei - ne Pflicht! Schon gut! So -
f
p
Wind.
Str.
- selves a . lit - tle . long - er, nor leave un - done each
Neu - gier euch nur - pla - gen, vor Al - lem geht an
- nough! we sa - tis - fy their hun-ger, Then have we done each need-ful
gut! So - bald nur auf-ge - tra - gen, hält län-ger hier uns kei - ne
sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need-ful task; we
bald nur auf - ge - tra - gen, hält län-ger hier uns kei - ne Pflicht, so -
cres - cen - do.
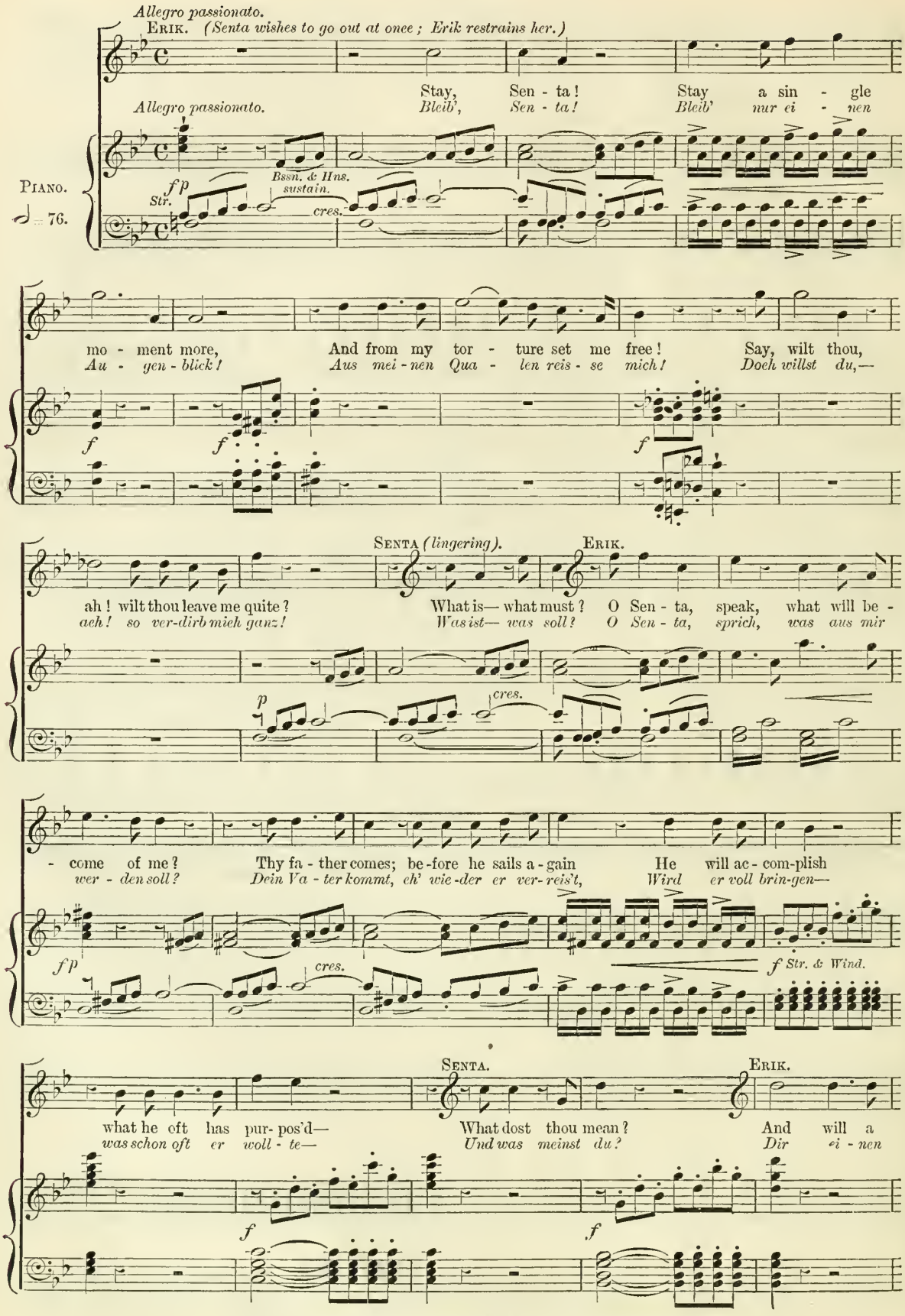

need - - ful task! each need - - ful task!
eu - - re Pflieht! Geht an eu - - re Pflicht!
task; we sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done
Pflieht; so - bald nur auf - ge - tra - gen, hält uns hier län - - - -
sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, Then have we
bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne Pflieht, hält uns hier
Str.
sempre eres.
f
Wind.
Nor leave undone each needful task! Nor leave undone each needful
Vor Al - lem geht an eu - re Pflieht! Vor Al - lem geht an eu - re
each need - ful task, Then have we
ger kei - ne Pflicht, hält hier uns
done each need - ful task, Then have we done each need - ful
län - ger kei - ne Pflicht, hält uns hier län - ger kei - ne
più f
task, Nor leave un - done each need - ful
Pflieht, Vor Al - lem geht an eu - re
done each need - ful task!
län ger kei - ne Pflicht!
task, each need - ful task!
Pflicht, hält uns kei - ne Pflicht!
ff

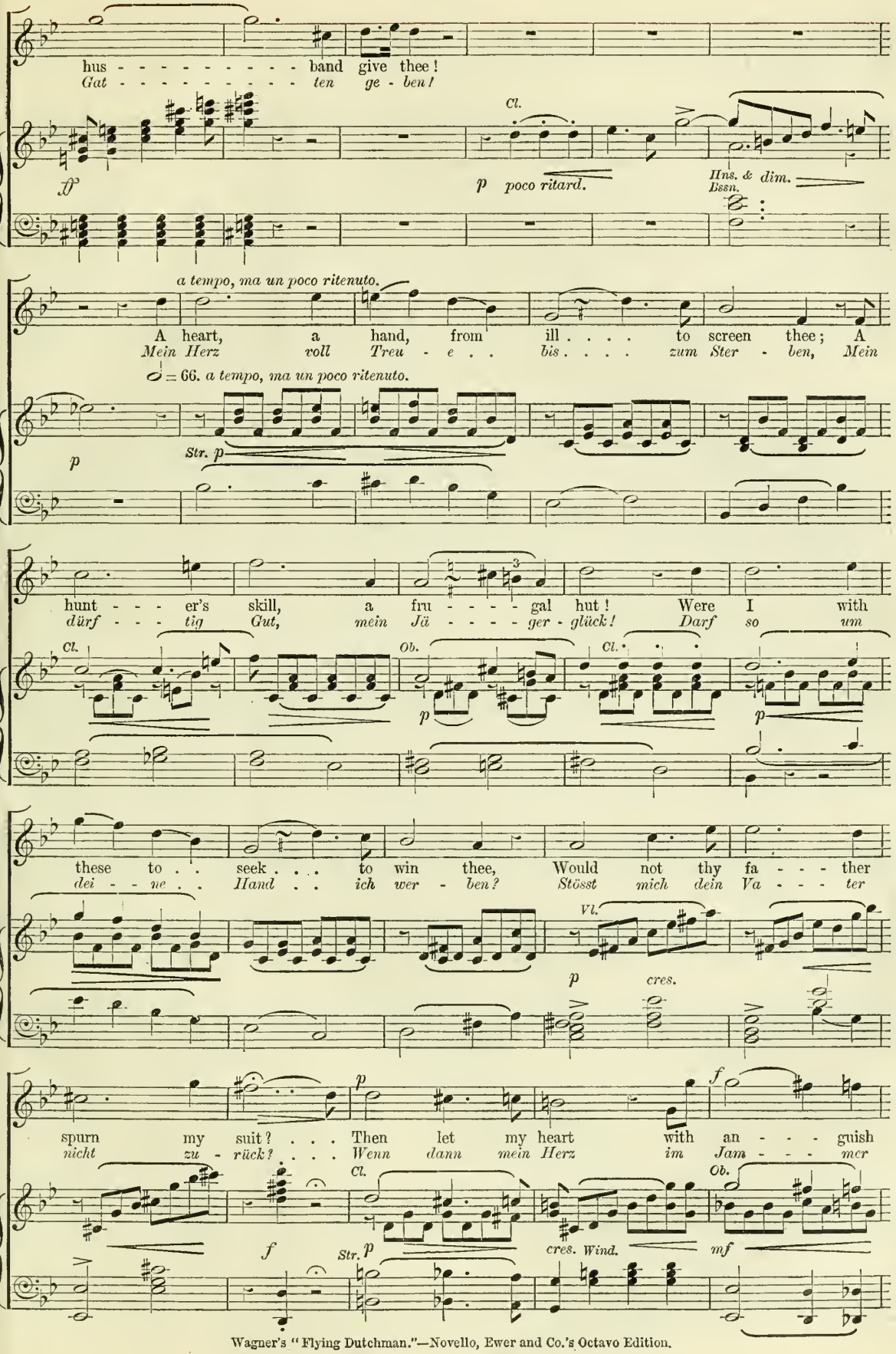

task ! Re - strain yourselves a lit - - tle long - er, Nor leave un -
Pflicht ! Lasst euch nur vor der Neu - gier pla - gen ! Vor Al - lem
We can - not stay at work much long-er, can - - not stay ! There is so much we
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen ! Ach, wie viel ! Ich hal - te mich vor
We can - not stay at work much long - er, We can - - not stay ! There is so much we want to
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra - gen ! Wie viel, wie viel ! Vor Neugier hal - te ich mich
We can-not stay at work much long-er,
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen !
Ob.
Str.
Wind.
- done each need - ful task ! Re-strain yourselves a lit - - tle long - er,
geht an eu - re Pflicht ! Lasst euch nur von der Neu - - gier pla - gen,
want to ask, we want to ask. There is so much we want to ask, we
Neugier nicht, ich hal - te mich nicht ! Ich hal - te mich vor Neugier nicht, ich
ask, so much we want to ask, There is so much we want to ask, There is so much, so much we
nicht, vor Neugier halt' ich mich nicht ! Ich hal-te mich vor Neugier nicht ! Ich halt' mich nicht, ich halt', ich
There is so much we want to ask ! There is so much, so
Ich hal - te mich vor Neu-gier nicht ! Ich hal - te mich vor
Nor leave un-done each needful task, Nor leave un-done each needful task ! Nor leave un -
vor Al - lem geht an eu - re Pflicht, vor Al-lem geht an eu - re Pflicht ! Vor Al - lem
want to ask. E -
hal - - - - - te mich nicht ! Schon
much we want to ask. E - nough ! we
Neu - - gier, vor Neu - - - - gier nicht ! Schon gut ! So -
piu f
Wind sustain.
ff
Tutti.

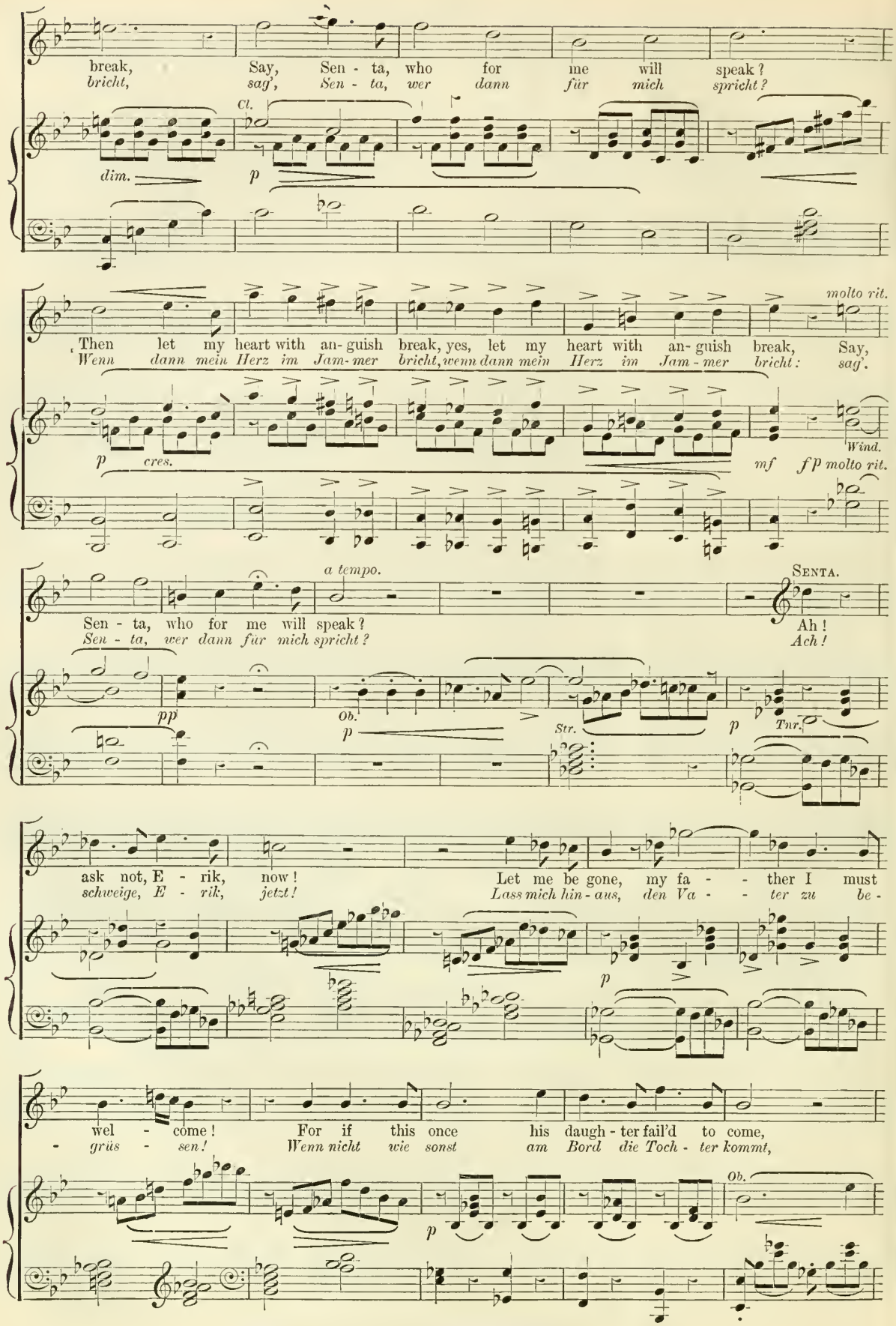

- done each need - ful task, Nor leave un - done each need - - ful
geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem geht an eu - - re
- nough! We sa - tis - fy their hun - - ger, Then have we done each need - ful
gut! So - bald nur auf - ge - tra - - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
- nough! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful
gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful
- bald nur auf - - ge - tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
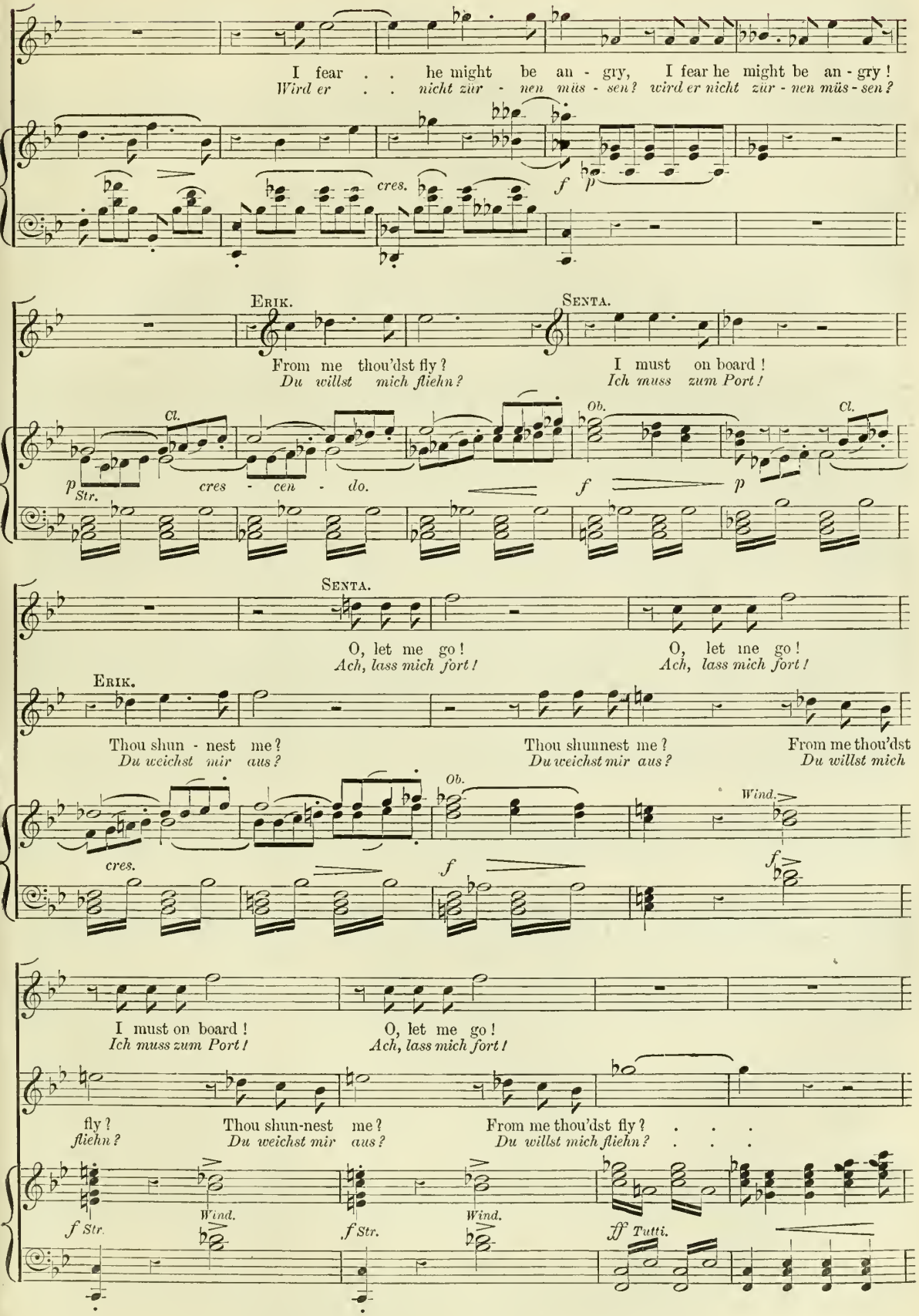

task! For food and wine they soon will ask! Leave not un -
Pflicht! In Küch' und Kel - ler! Säu - met nicht! Geht an eu - re
task! E - nough! We sa - tis - fy their hun - - ger, Then
Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge - tra - - gen, hält
task! E - nough! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each
Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns
task! Then have we done each need - - ful task, Then have we done each
Pflicht! Dann hält uns län - ger kei - - ne Pflicht, hält län - ger hier uns
ff
ff

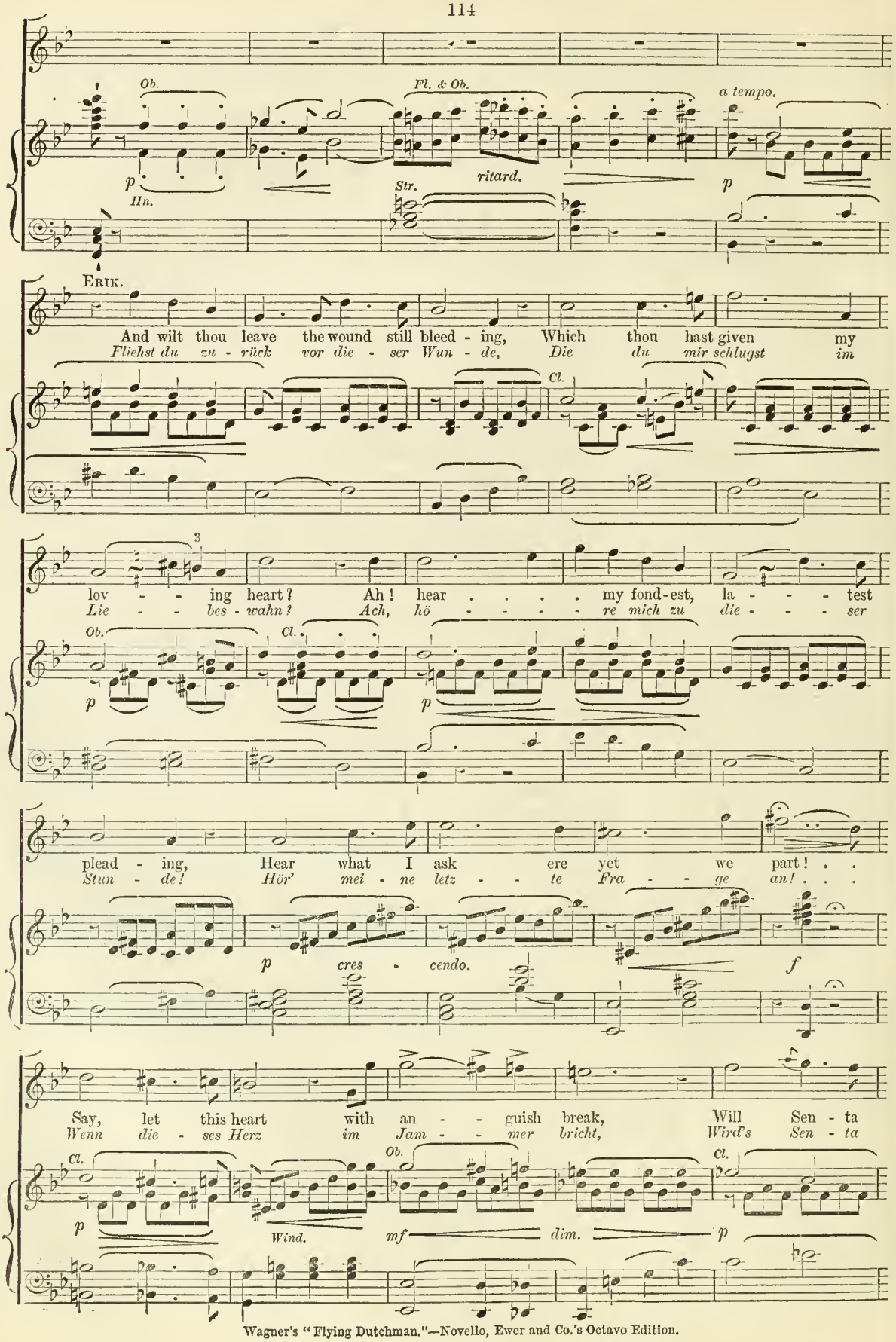

- done each need - ful task! Re-strain your - selves a lit - - tle
Pflicht! Säu - met nicht! Lasst euch nur von der Neu - gier
have we done each need - ful. . task.
län - ger hier uns kei - ne. . Pflicht.
need - ful task, have done each need-ful task. We sa - - - - - tis - fy their
kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne Pflicht, So-bald . . . nur auf - ge -
need - ful task, have done each need-ful task. We sa - - - - - tis - fy their
kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne Pflicht, So-bald . . . nur auf - ge -
ff
long - er, Nor leave un - done each need - ful task, nor . . leave un - -
pla - gen! Vor Al - lem geht an eu - - re Pflicht, vor . . Al - lem - -
hun - ger, Then have . . . we done each needful task, have we done each need - ful
- tra - gen, hält län - - - - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne
hun - ger, Then have . . . we done each need-ful task, have we done each need - ful
- tra - gen, hält län - - - - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns lan - ger kei - ne
(Mary drives out the maidens and follows them.)
- done each need - ful task, each need - ful task! . .
geht an eu - re Pflicht, an eu - re Pflicht! . .
task, then have we done each need-ful task! . .
Pflicht, dann hält uns län - ger kei - ne Pflicht! . .
task, then have we done each need - ful task! . .
Pflicht, dann hält uns län - ger kei - ne Pflicht! . .
Wind.
ff
Str

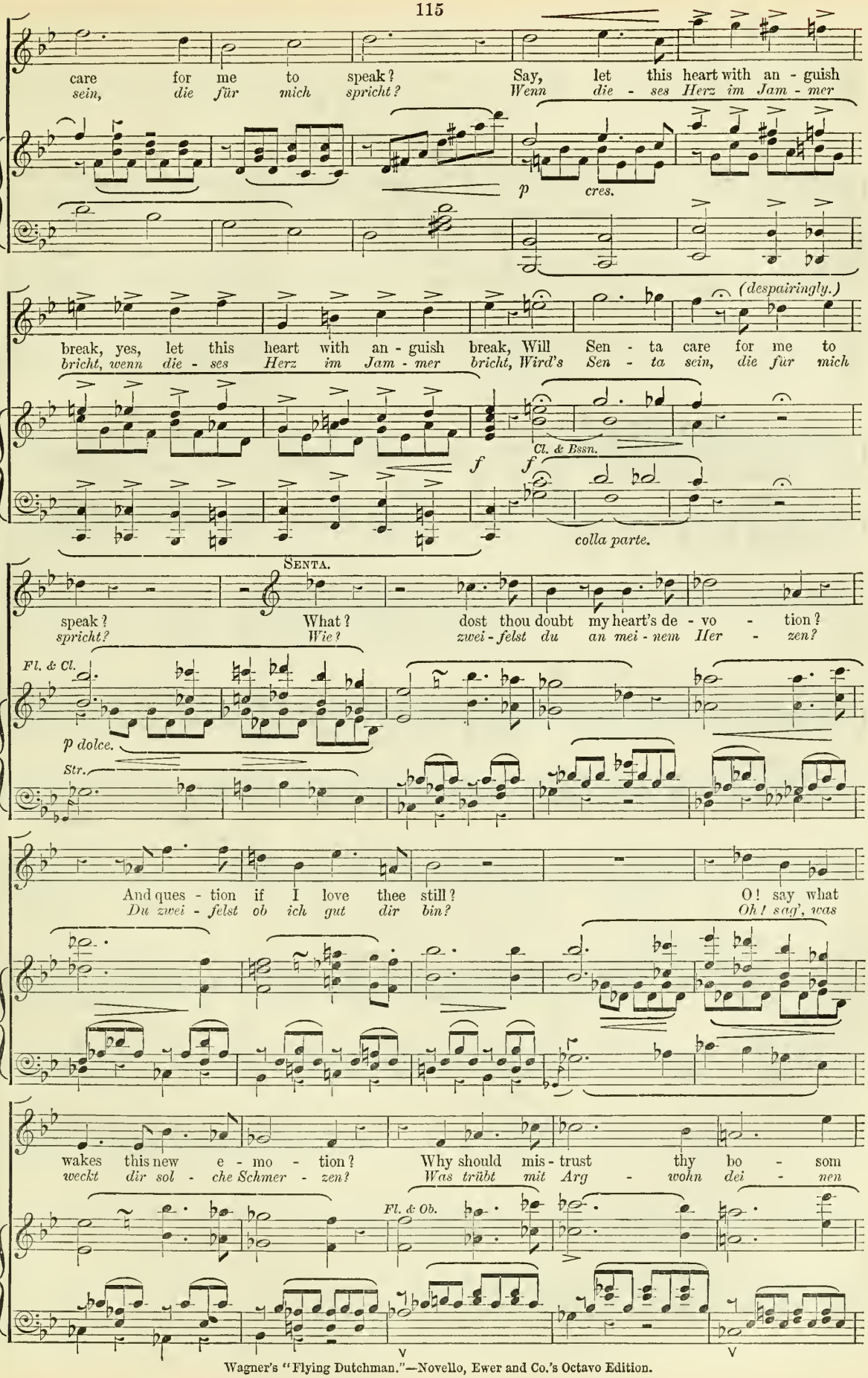

Allegro passionato.
ERIK. (Senta wishes to go out at once; Erik restrains her.)
Stay, Sen - ta! Stay a sin - gle
Bleib', Sen - ta! Bleib' nur ei - nen
Allegro passionato.
PIANO.
♩ = 76.
Bssn. & Hns. sustain.
Str.
cres.
mo - ment more, And from my tor - ture set me free! Say, wilt thou,
Au - gen - blick! Aus mei - nen Qua - len reis - se mich! Doch willst du,—
SENTA (lingering). ERIK.
ah! wilt thou leave me quite? What is— what must? O Sen - ta, speak, what will be -
ach! so ver-dirb mich ganz! Was ist— was soll? O Sen - ta, sprich, was aus mir
cres.
- come of me? Thy fa - ther comes; be-fore he sails a - gain He will ac - com-plish
wer - den soll? Dein Va - ter kommt, eh' wie-der er ver-reis't, Wird er voll brin-gen—
cres.
f Str. & Wind.
SENTA. ERIK.
what he oft has pur- pos'd— What dost thou mean? And will a
was schon oft er woll - te— Und was meinst du? Dir ei - nen

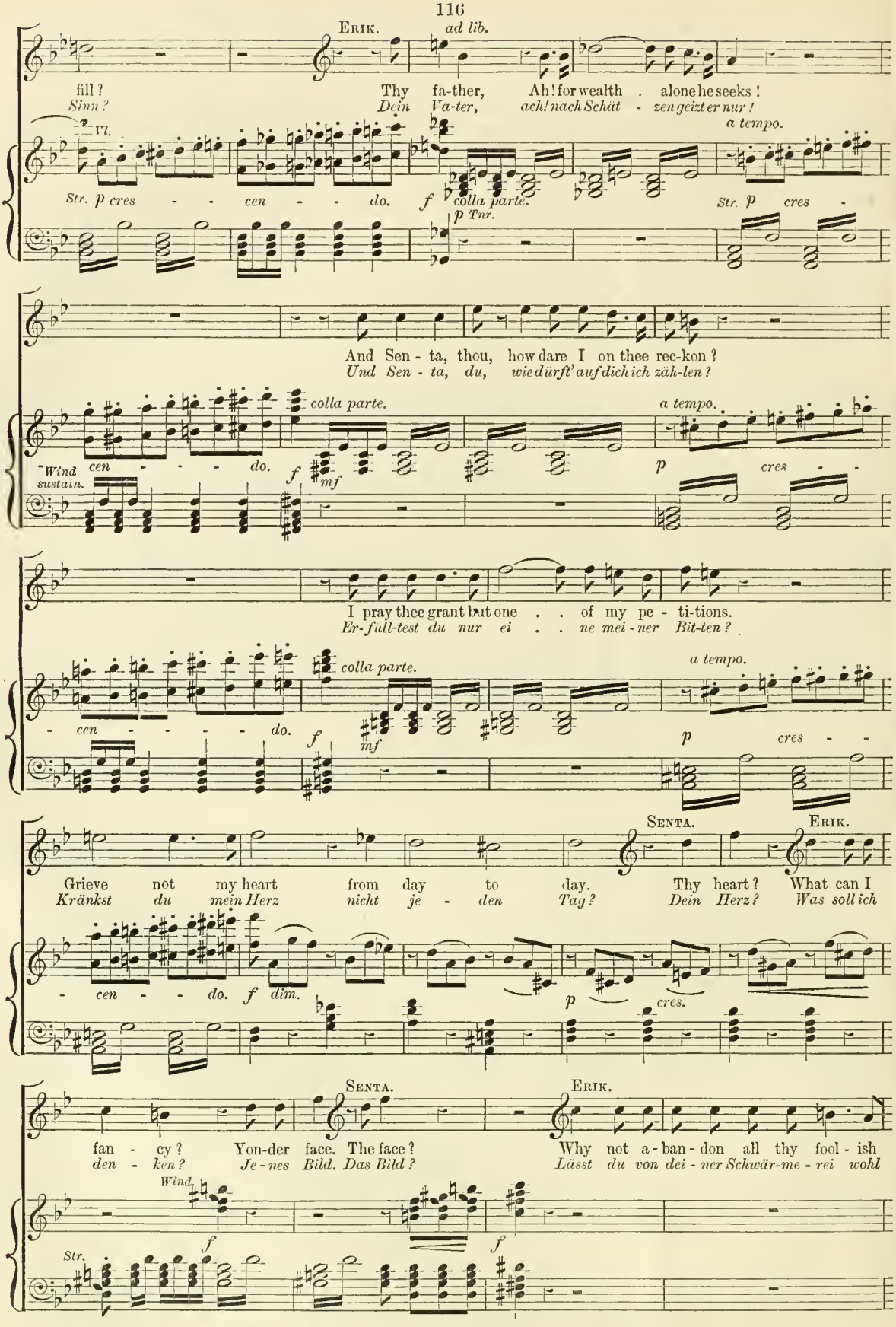

hus - - - - - - - - - band give thee!
Gat - - - - - - - - - ten ge - ben!
ff
Cl.
p poco ritard.
Hns. & Bssn. dim.
a tempo, ma un poco ritenuto.
A heart, a hand, from ill . . . . to screen thee; A
Mein Herz voll Treu - e . . bis . . . . zum Ster - ben, Mein
♩ = 66. a tempo, ma un poco ritenuto.
p
Str. p
hunt - - - er's skill, a fru - - - - gal hut! Were I with
dürf - - - tig Gut, mein Jä - - - - - ger - glück! Darf so um
Cl.
Ob.
Cl.
these to . . seek . . . to win thee, Would not thy fa - - - ther
dei - - ne . . Hand . . ich wer - ben? Stösst mich dein Va - - - ter
Vl.
p cres.
spurn my suit? . . . Then let my heart with an - - - guish
nicht zu - rück? . . . Wenn dann mein Herz im Jam - - - mer
Cl.
Ob.
f
Str. p
cres. Wind.
mf

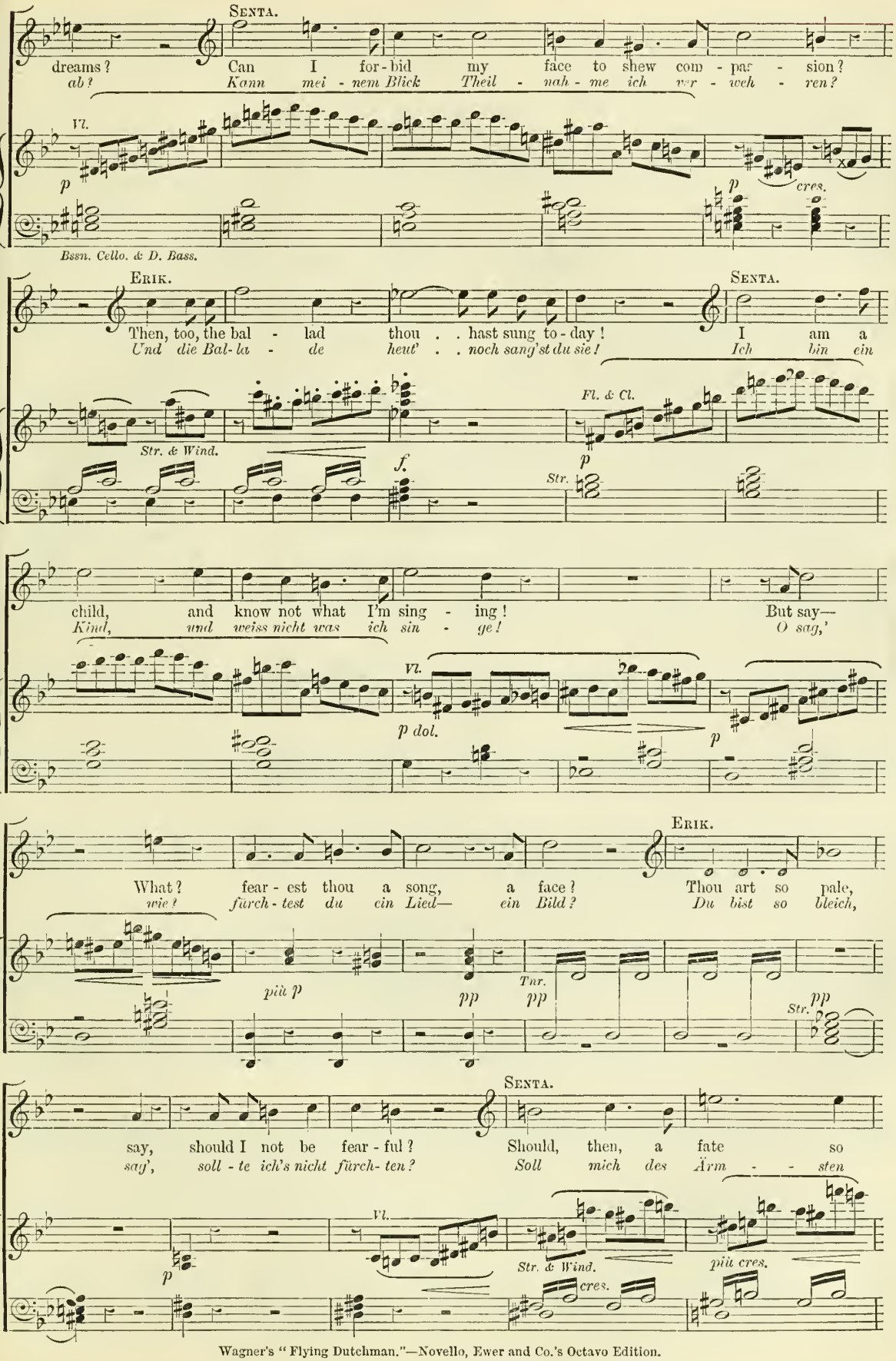

break, bricht,
Say, sag',
Sen - ta, Sen - ta,
who wer
for dann
me für
will mich
speak? spricht?
Cl.
dim.
p
molto rit.
Then let my heart with an- guish break, yes, let my heart with an- guish break, Say,
Wenn dann mein Herz im Jam- mer bricht, wenn dann mein Herz im Jam - mer bricht: sag'.
p cres.
Wind.
mf fp molto rit.
a tempo.
Sen - ta, who for me will speak?
Sen - ta, wer dann für mich spricht?
pp
Ob.
p
Str.
Senta.
Ah!
Ach!
p
Tnr.
ask not, E - rik, now!
schweige, E - rik, jetzt!
Let me be gone, my fa - - ther I must
Lass mich hin - aus, den Va - - ter zu be -
p
wel - come!
- grüs - sen!
For if this once his daugh - ter fail'd to come,
Wenn nicht wie sonst am Bord die Toch - ter kommt,
p
Ob.

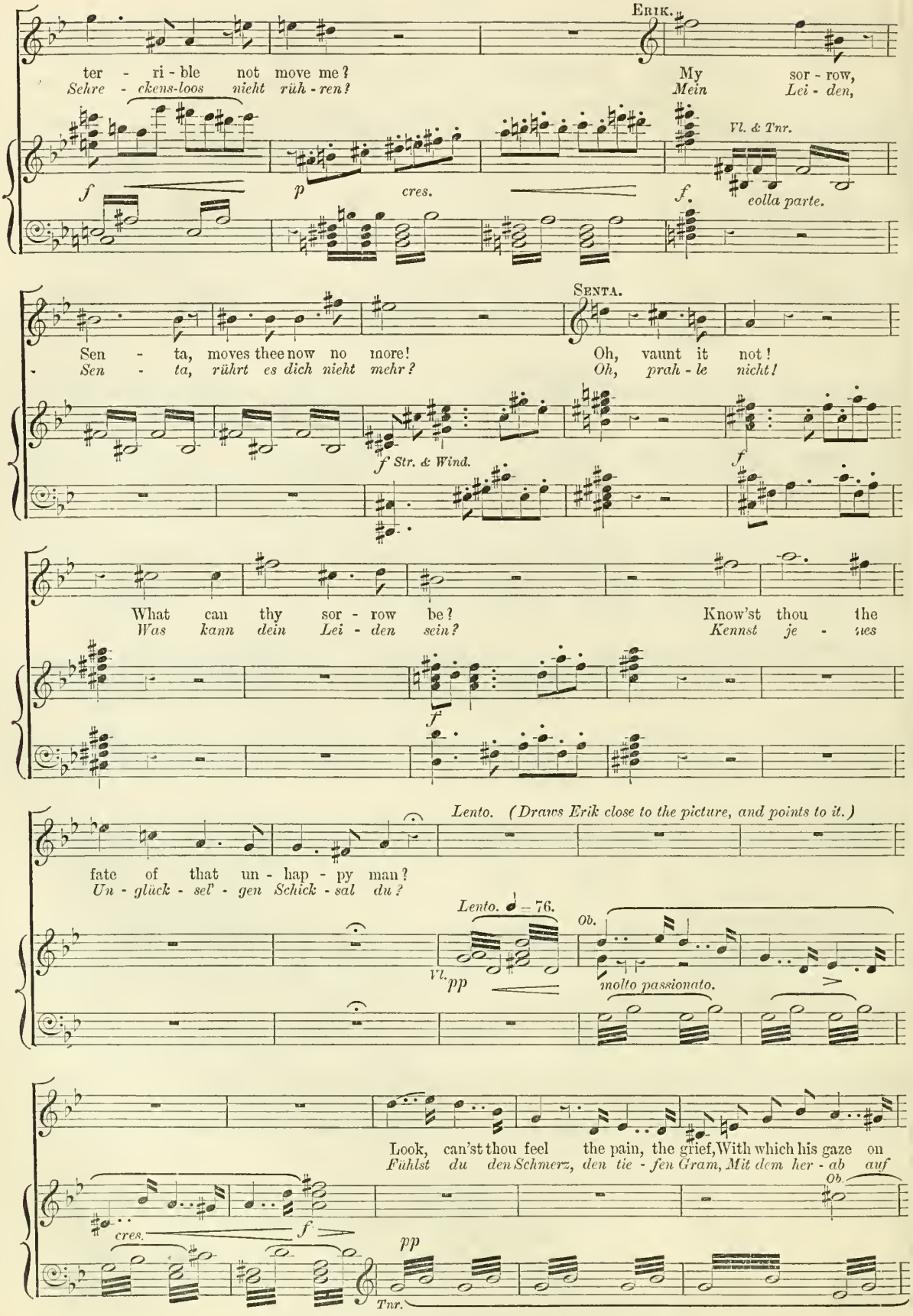

I fear . . he might be an - gry, I fear he might be an - gry!
Wird er . . nicht zür - nen müs - sen? wird er nicht zür - nen müs - sen?
cres.
f
p
Erik.
From me thou'dst fly?
Du willst mich fliehn?
Senta.
I must on board!
Ich muss zum Port!
Cl.
Ob.
Cl.
p Str.
cres - cen - do.
f
p
Senta.
O, let me go!
Ach, lass mich fort!
O, let me go!
Ach, lass mich fort!
Erik.
Thou shun - nest me?
Du weichst mir aus?
Thou shunnest me?
Du weichst mir aus?
From me thou'dst
Du willst mich
Ob.
Wind.
cres.
f
f
I must on board!
Ich muss zum Port!
O, let me go!
Ach, lass mich fort!
fly?
fliehn?
Thou shun-nest me?
Du weichst mir aus?
From me thou'dst fly?
Du willst mich fliehn?
f Str.
Wind.
f Str.
Wind.
ff Tutti.
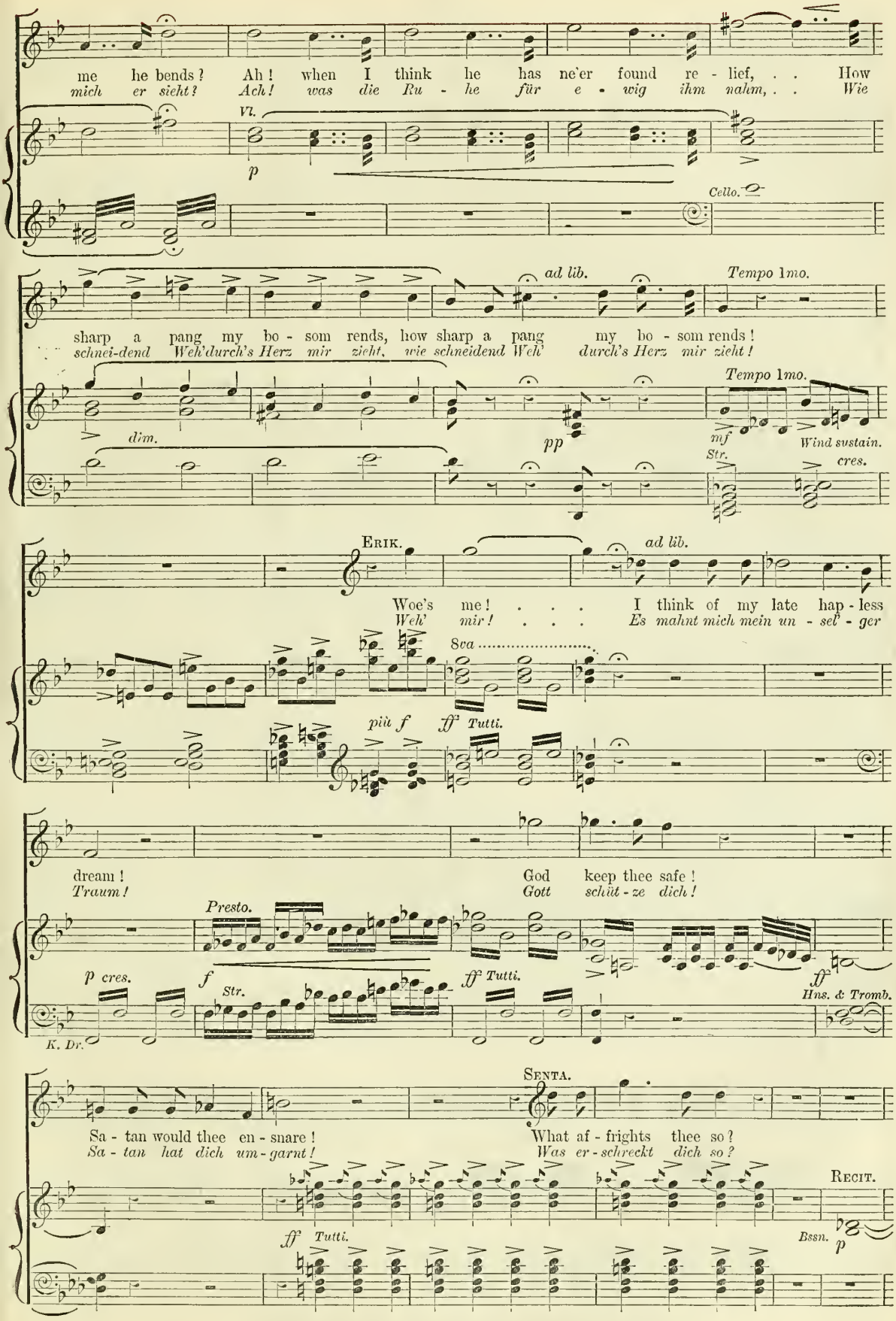

Ob.
Fl. & Ob.
a tempo.
p
Hn.
Str.
ritard.
p
Erik.
And wilt thou leave the wound still bleed - ing, Which thou hast given my
Fliehst du zu - rück vor die - ser Wun - de, Die du mir schlugst im
Cl.
lov - - ing heart? Ah! hear . . . . my fond-est, la - - - - test
Lie - - bes - wahn? Ach, hö - - - - - re mich zu die - - - - ser
Ob.
Cl.
p
p
plead - ing, Hear what I ask ere yet we part! . .
Stun - de! Hör' mei - ne letz - - te Fra - - ge an! . . .
p cres - cendo.
f
Say, let this heart with an - - guish break, Will Sen - ta
Wenn die - ses Herz im Jam - - mer bricht, Wird's Sen - ta
Cl.
Ob.
Cl.
p
Wind.
mf
dim.
p

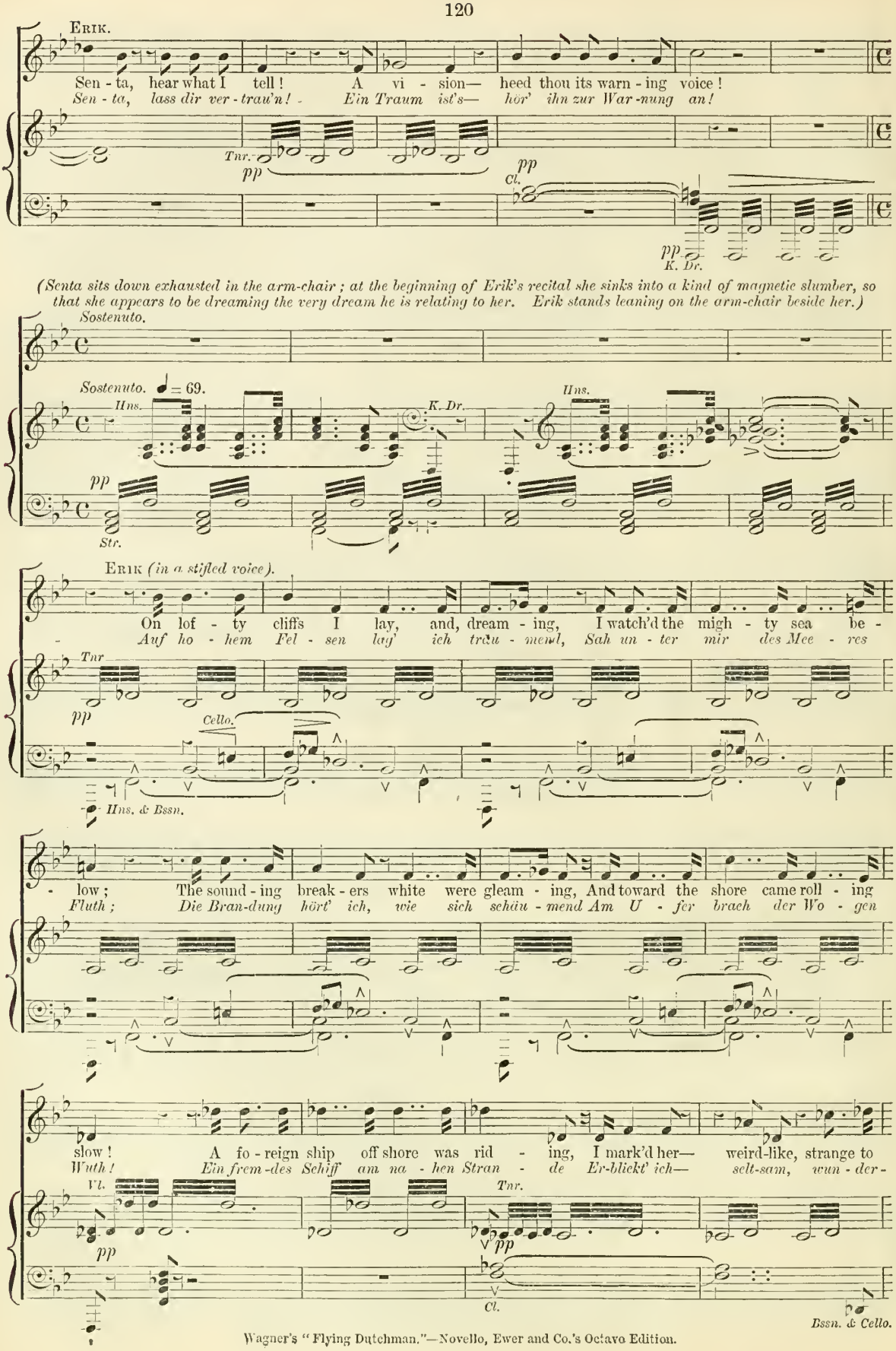

care for me to speak? Say, let this heart with an - guish
sein, die für mich spricht? Wenn die - ses Herz im Jam - mer
p cres.
break, yes, let this heart with an - guish break, Will Sen - ta care for me to
bricht, wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, Wird's Sen - ta sein, die für mich
(despairingly.)
Cl. & Bssn.
f f
colla parte.
SENTA.
speak? What? dost thou doubt my heart's de - vo - tion?
spricht? Wie? zwei - felst du an mei - nem Her - zen?
Fl. & Cl.
p dolce.
Str.
And ques - tion if I love thee still? O! say what
Du zwei - felst ob ich gut dir bin? Oh! sag', was
wakes this new e - mo - tion? Why should mis - trust thy bo - som
weckt dir sol - che Schmer - zen? Was trübt mit Arg - wohn dei - nen
Fl. & Ob.
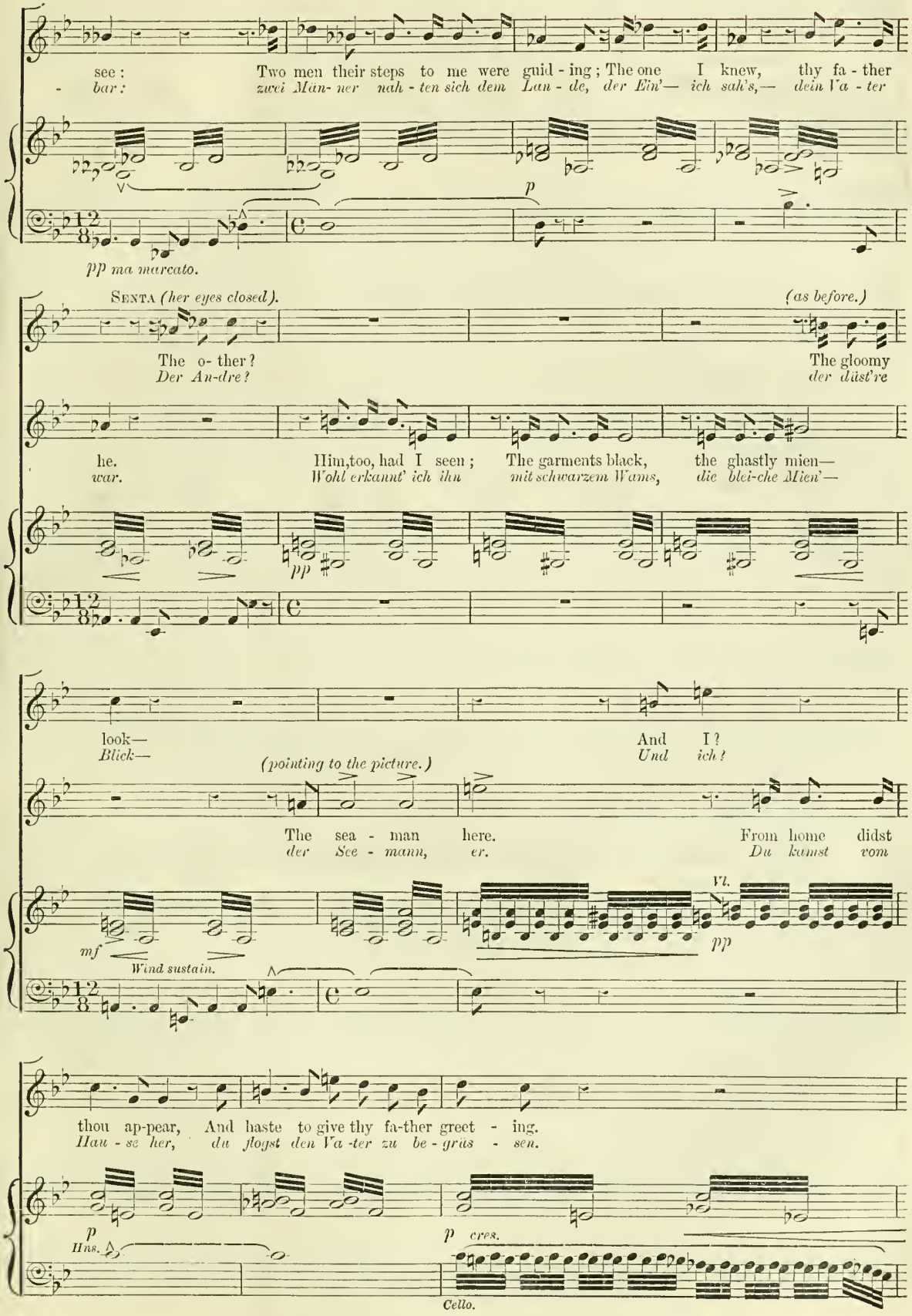

ERIK.
ad lib.
fill?
Sinn?
Thy fa-ther, Ah! for wealth . alone he seeks!
Dein Va-ter, ach! nach Schät - zen geizt er nur!
a tempo.
Str. p cres - - - cen - - - do. f colla parte. p Tmr.
Str. p cres -
And Sen - ta, thou, how dare I on thee rec-kon?
Und Sen - ta, du, wie dürft' auf dich ich zäh-len?
colla parte.
a tempo.
Wind sustain.
cen - - - - do. f mf p cres - -
I pray thee grant but one . . of my pe - ti-tions.
Er-füll-test du nur ei . . ne mei-ner Bit-ten?
colla parte.
a tempo.
- cen - - - - - do. f mf p cres - -
SENTA.
ERIK.
Grieve not my heart from day to day. Thy heart? What can I
Kränkst du mein Herz nicht je - den Tag? Dein Herz? Was soll ich
- cen - - do. f dim. p cres.
SENTA.
ERIK.
fan - cy? Yon-der face. The face? Why not a-ban-don all thy fool-ish
den - ken? Je-nes Bild. Das Bild? Lässt du von dei-ner Schwär-me-rei wohl
Wind
Str.
f
f
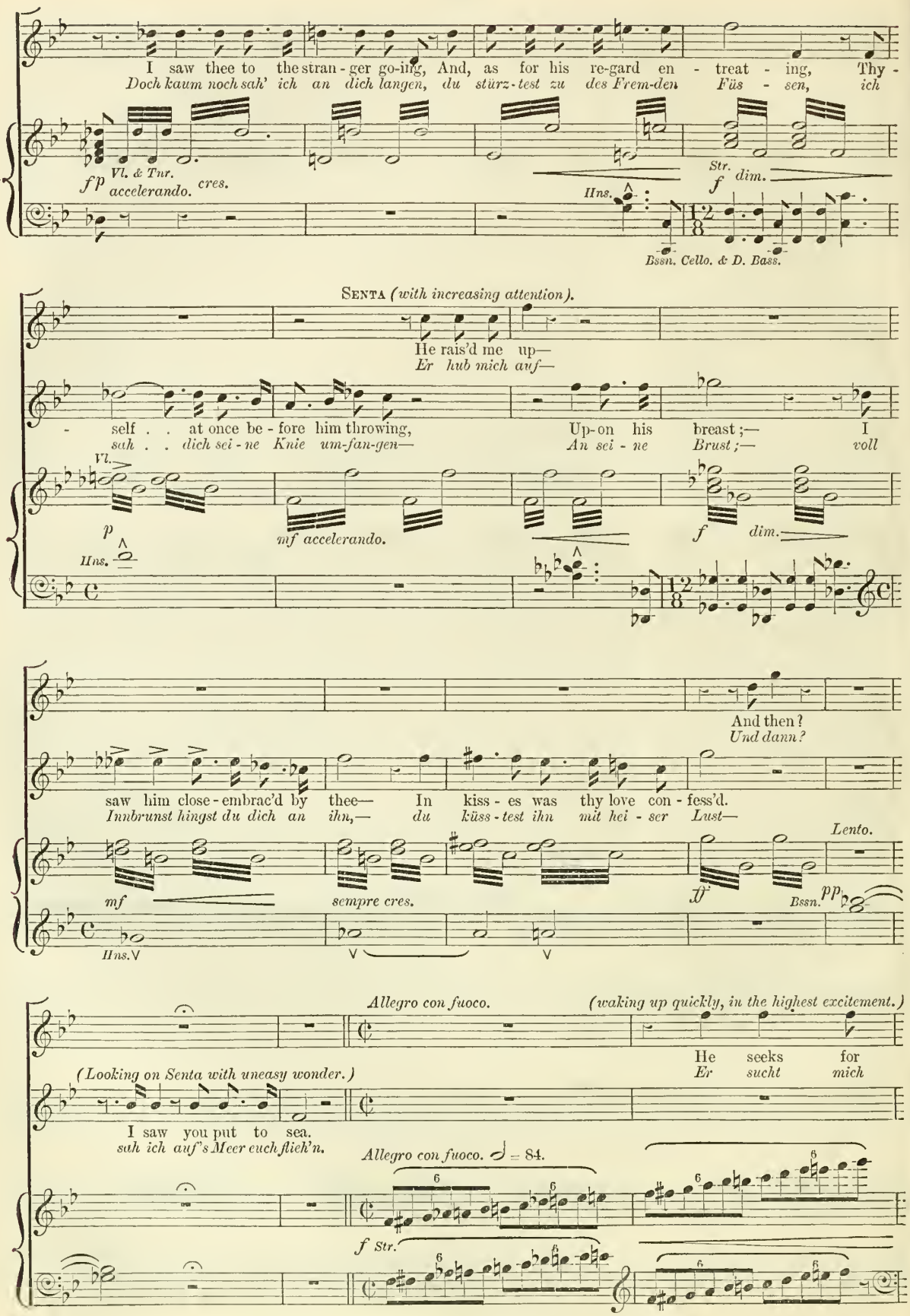

Senta.
dreams?
ab?
Can I for-bid my face to shew com-pas-sion?
Kann mei-nem Blick Theil-nah-me ich ver-weh-ren?
Vl.
p
p
cres.
Bssn. Cello. & D. Bass.
Erik.
Then, too, the bal-lad thou . . hast sung to-day!
Und die Bal-la-de heut' . . noch sang'st du sie!
Senta.
I am a
Ich bin ein
Fl. & Cl.
Str. & Wind.
f.
p
Str.
child, and know not what I'm sing-ing!
Kind, und weiss nicht was ich sin-ge!
But say—
O sag,'
Vl.
p dol.
p
Erik.
What? fear-est thou a song, a face?
wie? fürch-test du ein Lied— ein Bild?
Thou art so pale,
Du bist so bleich,
più p
pp
Tnr.
pp
Str.
pp
Senta.
say, should I not be fear-ful?
sag', soll-te ich's nicht fürch-ten?
Should, then, a fate so
Soll mich des Ärm-sten
Vl.
p
Str. & Wind.
cres.
più cres.

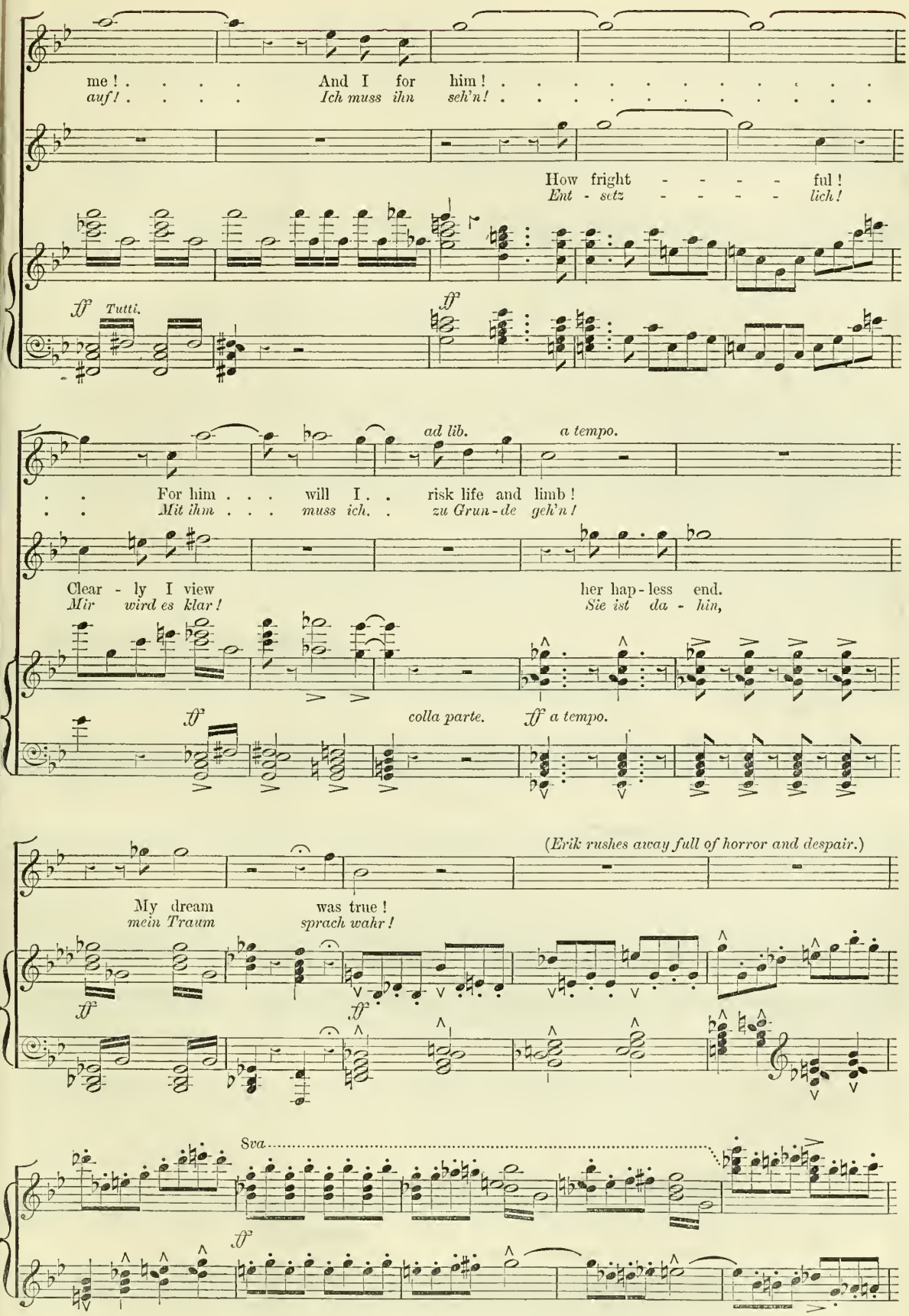

Erik.
ter - ri - ble not move me?
Sehre - ckens-loos nicht rüh - ren?
My sor - row,
Mein Lei - den,
Vl. & Tnr.
f
p
cres.
f.
colla parte.
Senta.
Sen - ta, moves thee now no more!
Sen - ta, rührt es dich nicht mehr?
Oh, vaunt it not!
Oh, prah - le nicht!
f Str. & Wind.
f
What can thy sor - row be?
Was kann dein Lei - den sein?
Know'st thou the
Kennst je - nes
f
Lento. (Draws Erik close to the picture, and points to it.)
fate of that un - hap - py man?
Un - glück - sel' - gen Schick - sal du?
Lento. ♩ = 76.
Ob.
Vl. pp
molto passionato.
Look, can'st thou feel the pain, the grief, With which his gaze on
Fühlst du den Schmerz, den tie - fen Gram, Mit dem her - ab auf
Ob.
cres.
f
pp
Tnr.

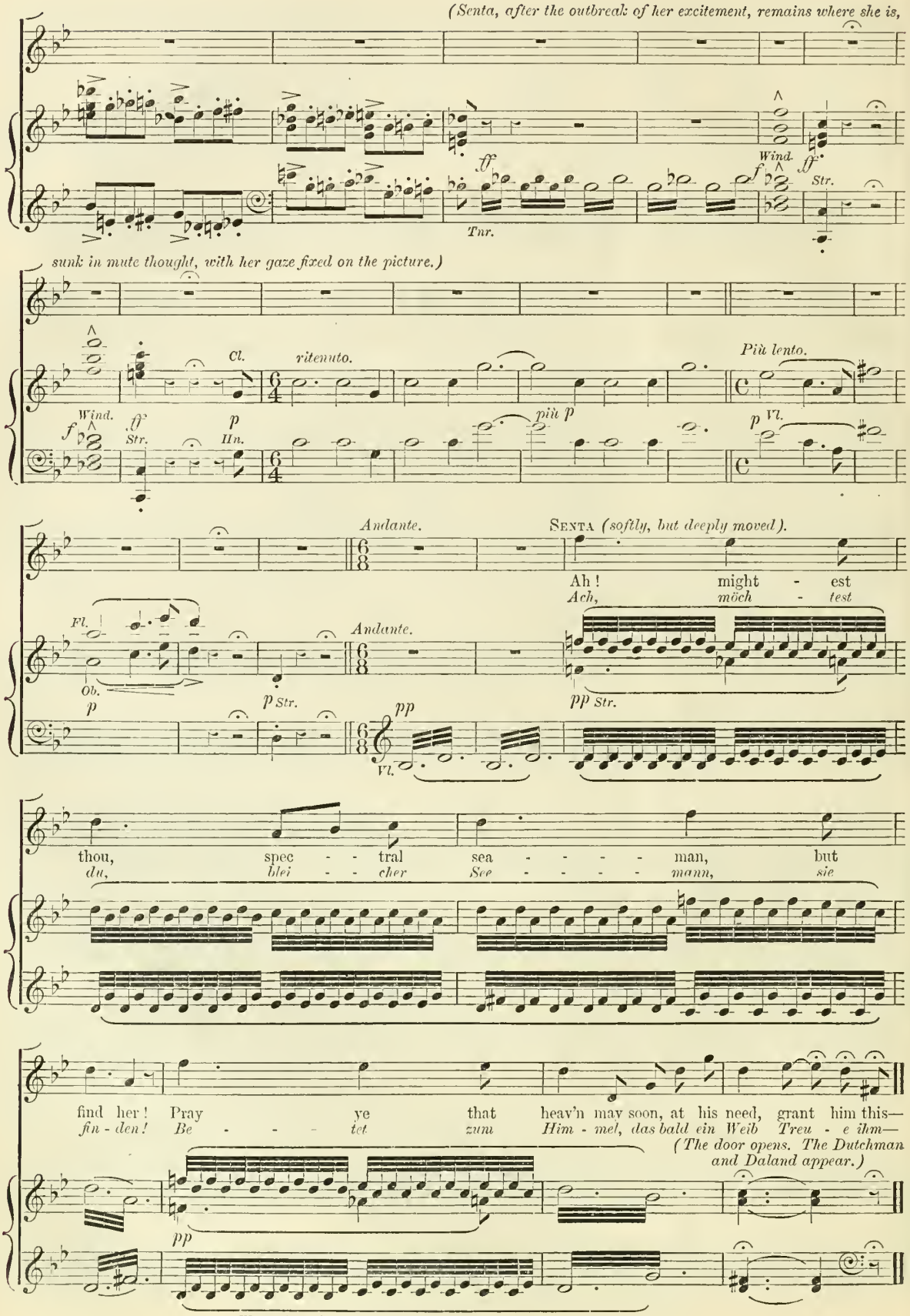

me he bends? Ah! when I think he has ne'er found re - lief, . . How
mich er sieht? Ach! was die Ru - he für e - wig ihm nahm, . . Wie
Vl.
p
Cello.
ad lib.
Tempo 1mo.
sharp a pang my bo - som rends, how sharp a pang my bo - som rends!
schnei-dend Weh' durch's Herz mir zieht, wie schneidend Weh' durch's Herz mir zieht!
dim.
pp
Tempo 1mo.
mf
Wind sustain.
Str.
cres.
Erik.
ad lib.
Woe's me! . . . I think of my late hap - less
Weh' mir! . . . Es mahnt mich mein un - sel' - ger
8va
più f
ff Tutti.
dream!
Traum!
God keep thee safe!
Gott schüt - ze dich!
Presto.
p cres.
f
Str.
ff Tutti.
ff
Hns. & Tromb.
K. Dr.
Senta.
Sa - tan would thee en - snare!
Sa - tan hat dich um - garnt!
What af - frights thee so?
Was er - schreckt dich so?
Recit.
ff Tutti.
Bssn.
p


ERIK.
Sen - ta, hear what I tell! A vi - sion— heed thou its warn - ing voice!
Sen - ta, lass dir ver - trau'n! Ein Traum ist's— hör' ihn zur War - nung an!
Tnr.
pp
Cl.
pp
K. Dr.
(Senta sits down exhausted in the arm-chair; at the beginning of Erik's recital she sinks into a kind of magnetic slumber, so that she appears to be dreaming the very dream he is relating to her. Erik stands leaning on the arm-chair beside her.)
Sostenuto.
Sostenuto. ♩ = 69.
Hns.
K. Dr.
Hns.
pp
Str.
ERIK (in a stifled voice).
On lof - ty cliffs I lay, and, dream - ing, I watch'd the migh - ty sea be -
Auf ho - hem Fel - sen lag' ich träu - mend, Sah un - ter mir des Mee - res
Tnr
pp
Cello.
Hns. & Bssn.
- low; The sound - ing break - ers white were gleam - ing, And toward the shore came roll - ing
Fluth; Die Bran - dung hört' ich, wie sich schäu - mend Am U - fer brach der Wo - gen
slow! A fo - reign ship off shore was rid - ing, I mark'd her— weird-like, strange to
Wuth! Ein frem - des Schiff am na - hen Stran - de Er - blickt' ich— selt - sam, wun - der -
Vl.
Tnr.
pp
pp
Cl.
Bssn. & Cello.


see :
bar :
Two men their steps to me were guid - ing ; The one I knew, thy fa - ther
zwei Män- ner nah - ten sich dem Lan - de, der Ein'— ich sah's,— dein Va - ter
pp ma marcato.
Senta (her eyes closed).
The o- ther?
Der An-dre?
(as before.)
The gloomy
der düst're
he.
war.
Him,too, had I seen ;
Wohl erkannt' ich ihn
The garments black,
mit schwarzem Wams,
the ghastly mien—
die blei-che Mien'—
look—
Blick—
(pointing to the picture.)
And I?
Und ich?
The sea - man here.
der See - mann, er.
From home didst
Du kamst vom
mf
Wind sustain.
Vl.
pp
thou ap-pear, And haste to give thy fa-ther greet - ing.
Hau - se her, du flogst den Va -ter zu be - grüs - sen.
Hns.
p cres.
Cello.


I saw thee to the stran - ger go-ing, And, as for his re-gard en - treat - ing, Thy -
Doch kaum noch sah' ich an dich langen, du stürz-test zu des Frem-den Füs - sen, ich
Vl. & Tnr.
fp accelerando. cres.
Hns.
Str.
f dim.
Bssn. Cello. & D. Bass.
Senta (with increasing attention).
He rais'd me up—
Er hub mich auf—
- self . . at once be - fore him throwing, Up-on his breast;— I
sah . . dich sei - ne Knie um-fan-gen— An sei - ne Brust;— voll
Vl.
p
Hns.
mf accelerando.
f dim.
And then?
Und dann?
saw him close - embrac'd by thee— In kiss - es was thy love con - fess'd.
Innbrunst hingst du dich an ihn,— du küss - test ihn mit hei - ser Lust—
Lento.
mf
sempre cres.
ff
Bssn.
pp
Hns.
Allegro con fuoco.
(waking up quickly, in the highest excitement.)
He seeks for
Er sucht mich
(Looking on Senta with uneasy wonder.)
I saw you put to sea.
sah ich auf's Meer euch flieh'n.
Allegro con fuoco. ♩ = 84.
f Str.


me ! . . . . And I for him ! . . . . . .
auf ! . . . . Ich muss ihn seh'n ! . . . . . .
How fright - - - - - ful !
Ent - setz - - - - - lich !
ff Tutti.
ff
ad lib.
a tempo.
For him . . . will I . . risk life and limb !
Mit ihm . . . muss ich . . zu Grun - de geh'n !
Clear - ly I view her hap - less end.
Mir wird es klar ! Sie ist da - hin,
ff
colla parte.
ff a tempo.
(Erik rushes away full of horror and despair.)
My dream was true !
mein Traum sprach wahr !
ff
ff
8va
ff


(Senta, after the outbreak of her excitement, remains where she is,
Wind.
Str.
Tnr.
sunk in mute thought, with her gaze fixed on the picture.)
Cl.
ritenuto.
Più lento.
Wind.
Str.
Hn.
più p
Vl.
Andante.
Senta (softly, but deeply moved).
Ah! might - est
Ach, möch - test
Fl.
Ob.
Andante.
Str.
thou, spec - - tral sea - - - - - man, but
du, blei - - cher See - - - - - mann, sie
find her! Pray ye that heav'n may soon, at his need, grant him this—
fin - den! Be - - - - tet zum Him - mel, das bald ein Weib Treu - e ihm—
(The door opens. The Dutchman and Daland appear.)

SCENE.

(The Dutchman has that moment come in; Senta's gaze turns from the picture to him. She utters a loud cry of astonishment, and remains standing as if transfixed, without removing her eyes from the Dutchman.)

SENTA. *Moderato.*

Ha!
Ha!

PIANO. ♩ = 80. *8va...* *Moderato.* *ff Tutti.* *K. Dr.* *p*

(The Dutchman walks slowly up and down, in the front of the stage, with his eyes on Senta.)

pp *Cello. & D. Bass.*

(Daland remains standing at the door, and appears to wait till Senta comes to him.)
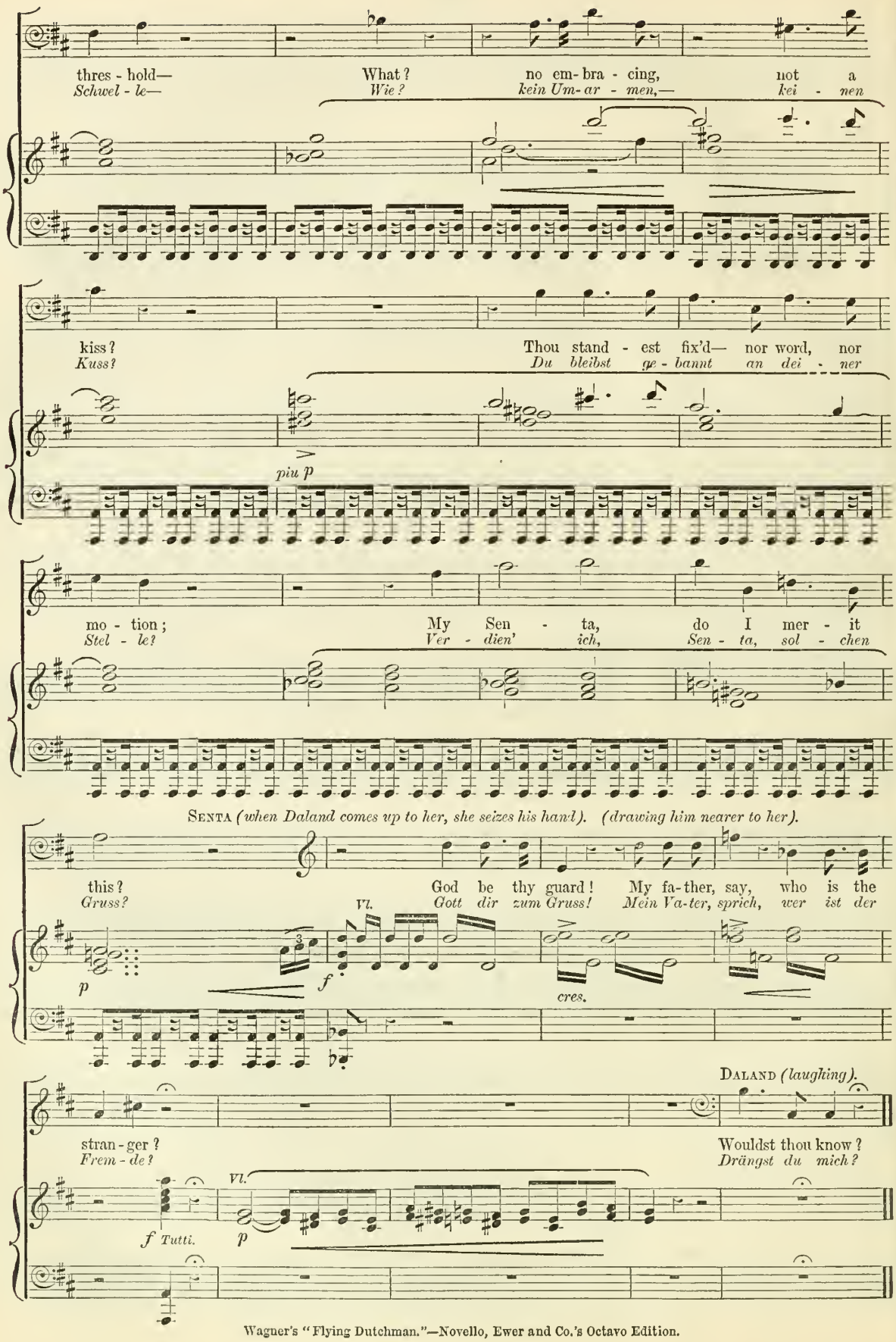
accelerando. *Str.* *a tempo.* *p* *f* *p*

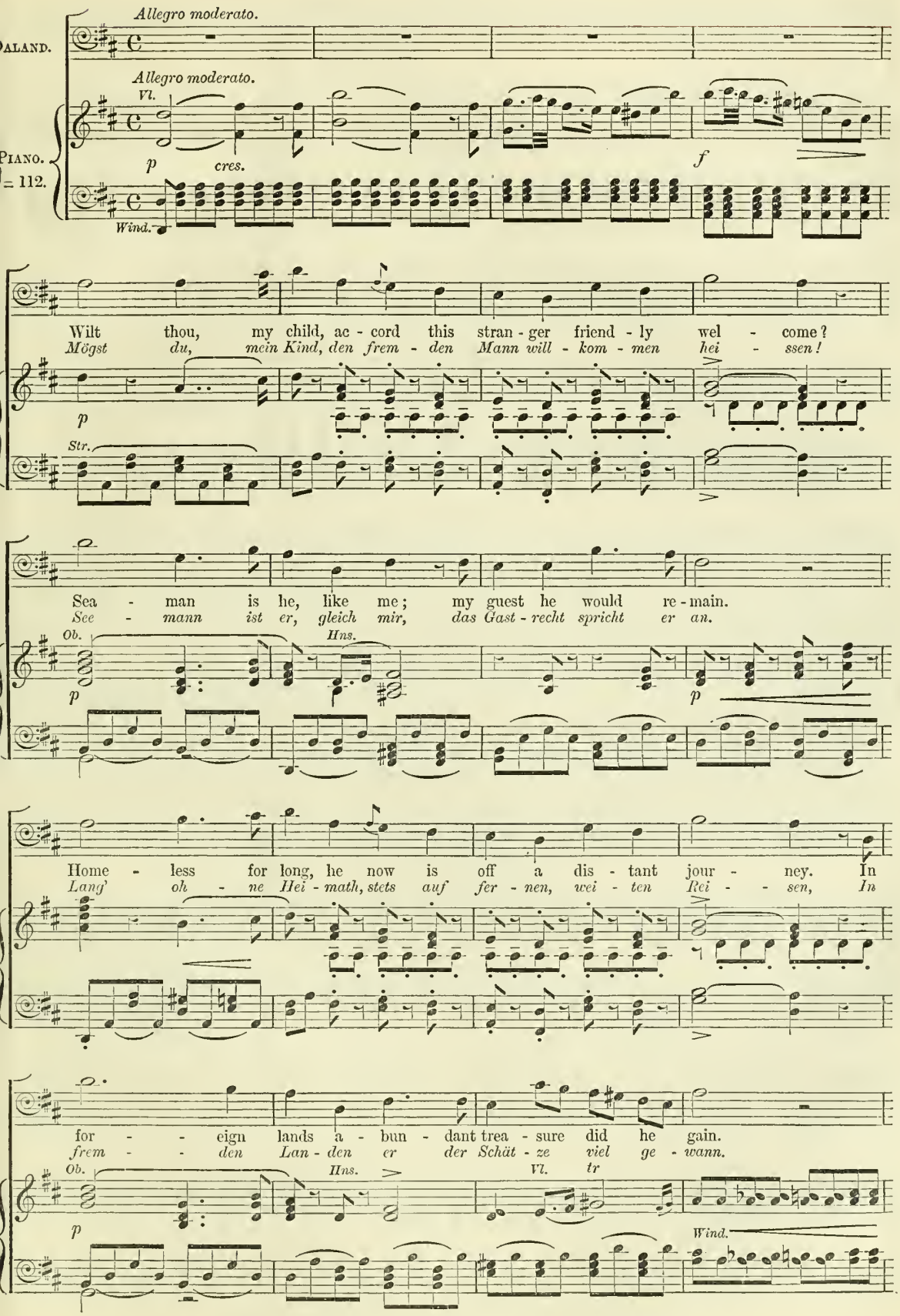
a tempo. *mf* *p*

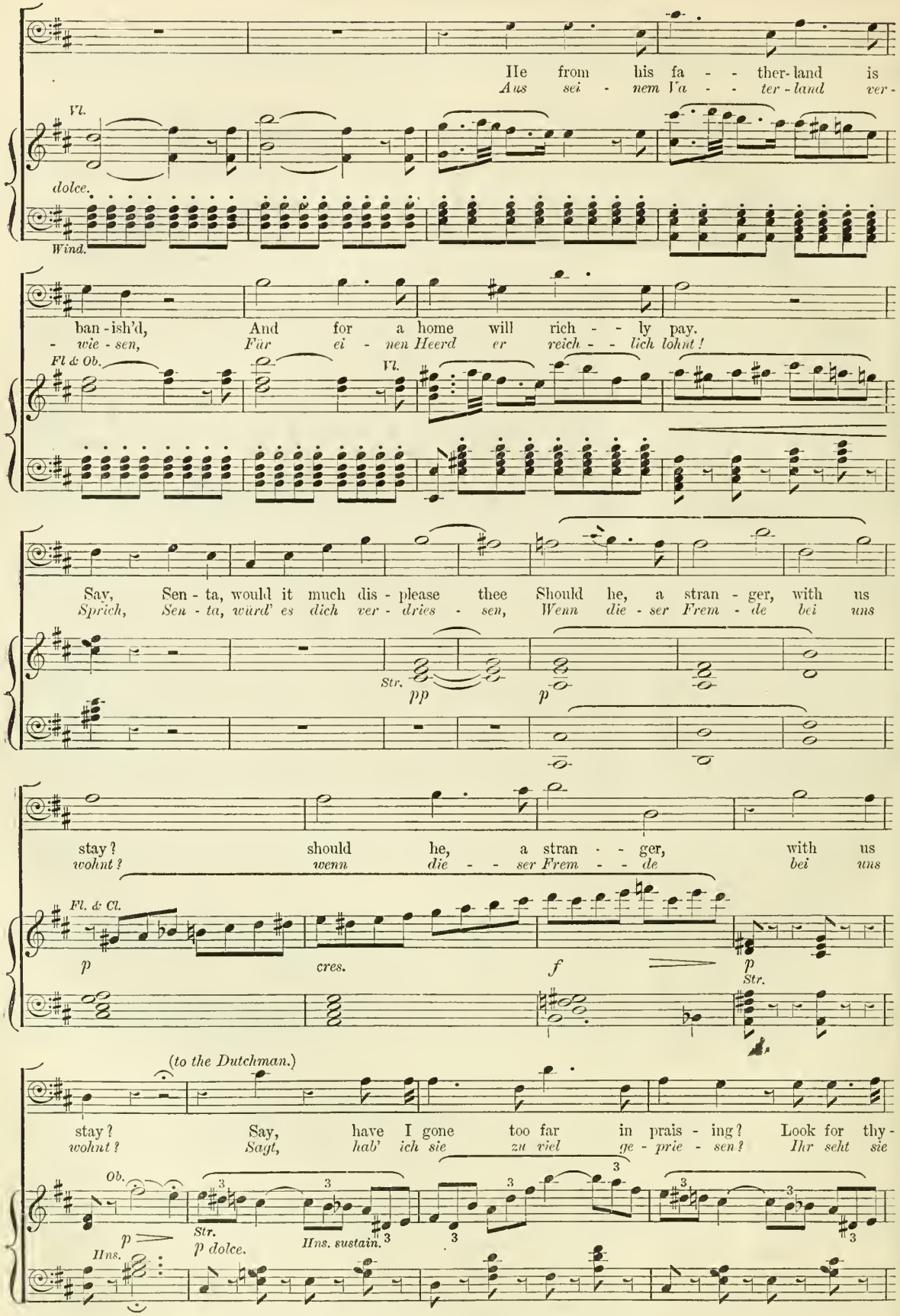
DALAND *(meanwhile approaching Senta).*

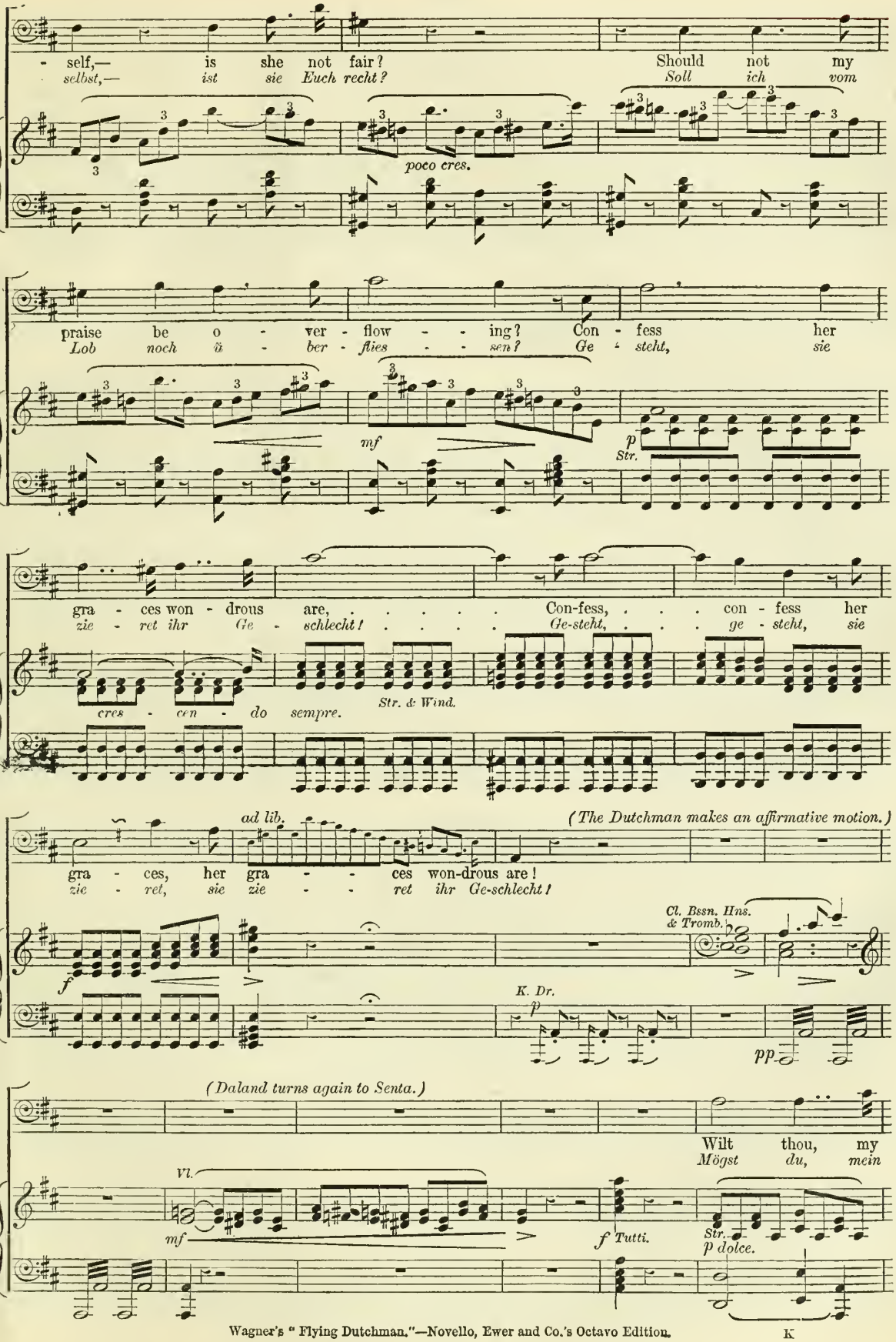
My child, thou seest me on the
Mein Kind, du siehst mich auf der

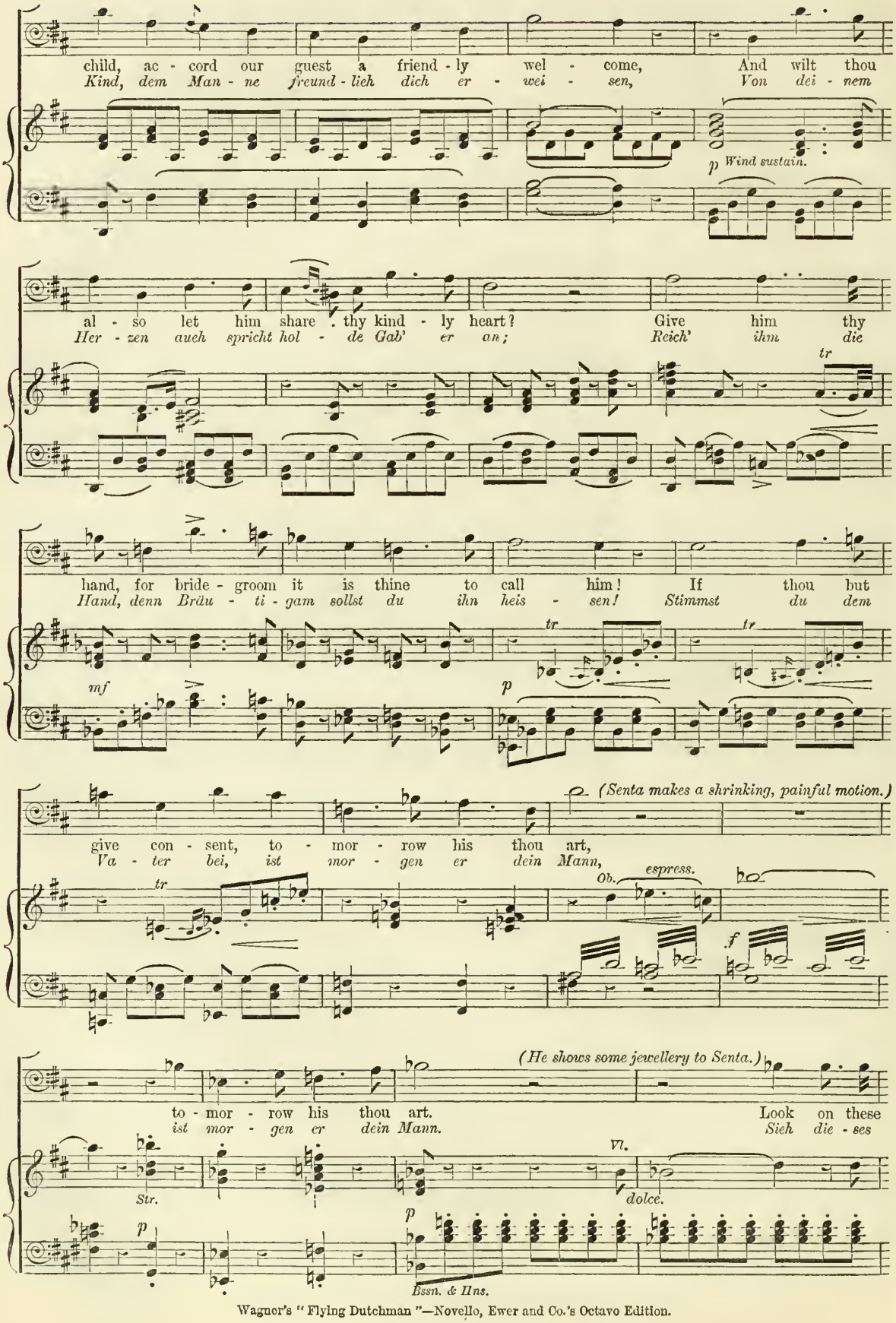
Str. *p* *sempre p* *Cello. & D. Bass.*

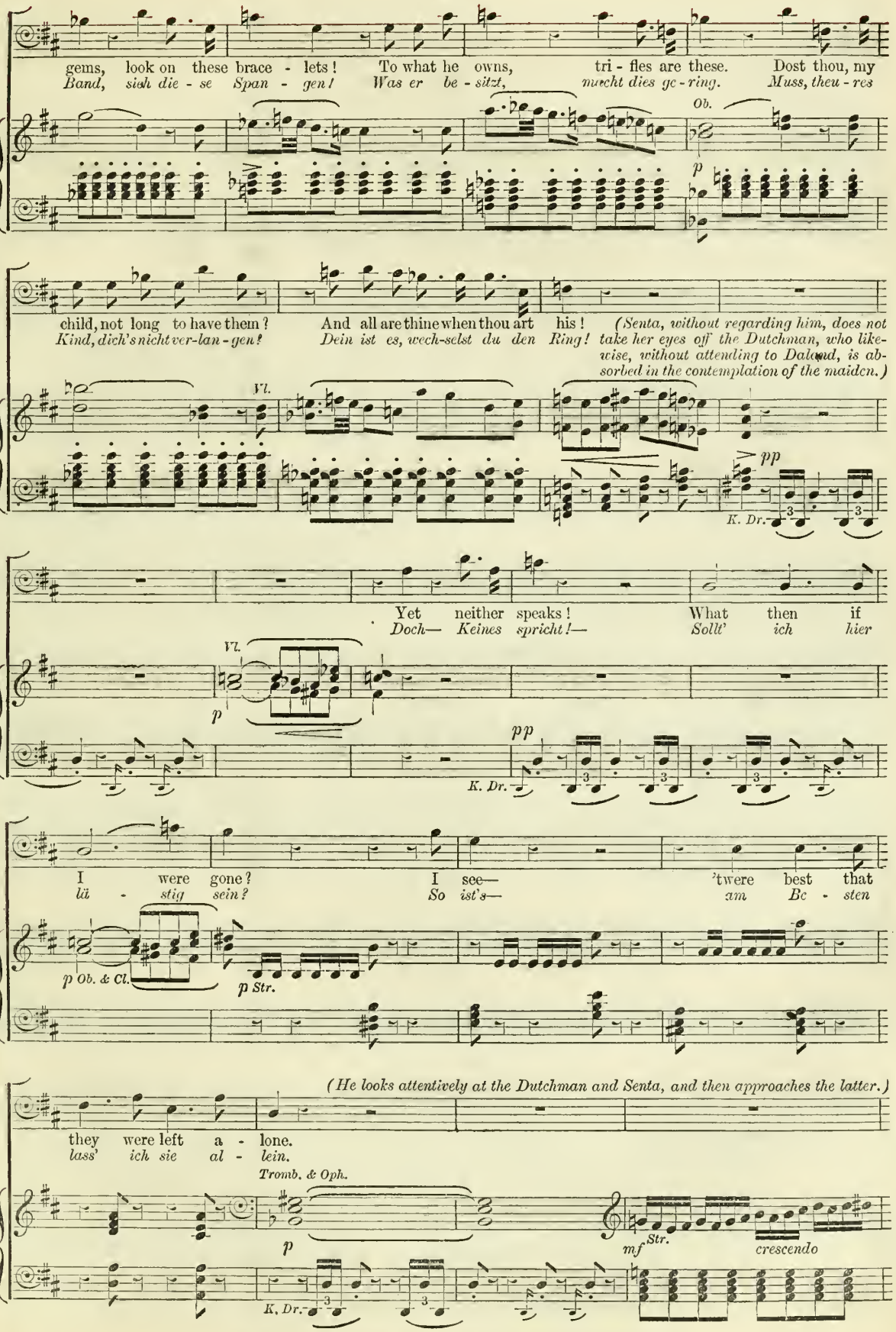

thres - hold—
Schwel - le—
What?
Wie?
no em- bra - cing,
kein Um- ar - men,—
not a
kei - nen
kiss?
Kuss?
Thou stand - est fix'd— nor word, nor
Du bleibst ge - bannt an dei - ner
piu p
mo - tion;
Stel - le?
My Sen - ta,
Ver - dien' ich,
do I mer - it
Sen - ta, sol - chen
Senta (when Daland comes up to her, she seizes his hand). (drawing him nearer to her).
this?
Gruss?
God be thy guard!
Gott dir zum Gruss!
My fa-ther, say, who is the
Mein Va-ter, sprich, wer ist der
Vl.
p
f
cres.
Daland (laughing).
stran - ger?
Frem - de?
Wouldst thou know?
Drängst du mich?
Vl.
f Tutti.
p

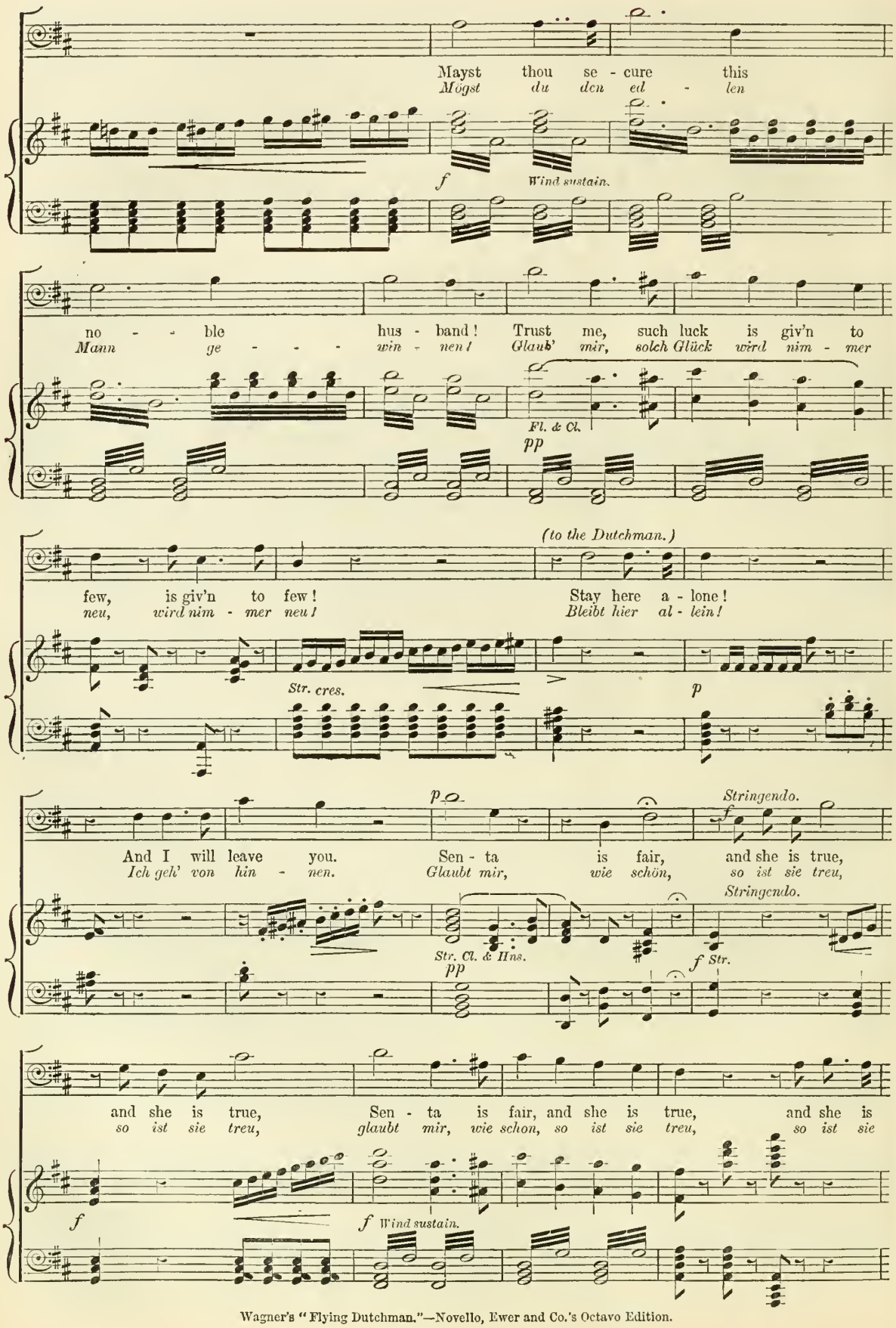

Allegro moderato.
DALAND.
Allegro moderato.
Vl.
PIANO.
= 112.
p
cres.
f
Wind.
Wilt thou, my child, ac - cord this stran - ger friend - ly wel - come?
Mögst du, mein Kind, den frem - den Mann will - kom - men hei - ssen!
Str.
Sea - man is he, like me; my guest he would re - main.
See - mann ist er, gleich mir, das Gast - recht spricht er an.
Ob.
Hns.
Home - less for long, he now is off a dis - tant jour - ney. In
Lang' oh - ne Hei - math, stets auf fer - nen, wei - ten Rei - sen, In
for - eign lands a - bun - dant trea - sure did he gain.
frem - den Lan - den er der Schät - ze viel ge - wann.
Vl.
tr
Wind.
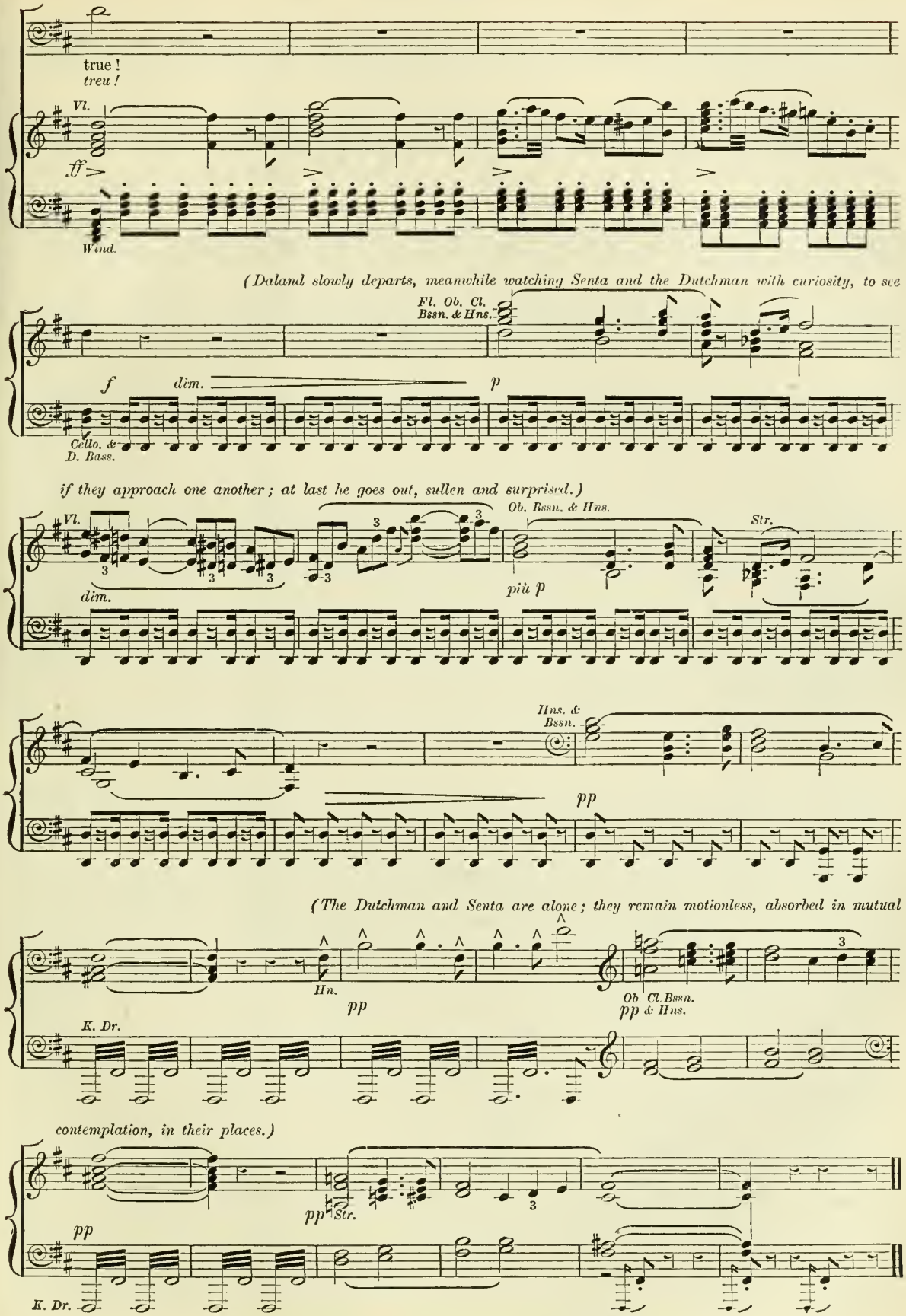

He from his fa - - ther-land is
Aus sei - nem Va - - ter-land ver -
Vl.
dolce.
Wind.
ban-ish'd, And for a home will rich - - ly pay.
- wie - sen, Für ei - nen Heerd er reich - - lich lohnt!
Fl & Ob.
Vl.
Say, Sen - ta, would it much dis - please thee Should he, a stran - ger, with us
Sprich, Sen - ta, würd' es dich ver - dries - sen, Wenn die - ser Frem - de bei uns
Str.
pp
p
stay? should he, a stran - - ger, with us
wohnt? wenn die - - ser Frem - - de bei uns
Fl. & Cl.
p
cres.
f
p
Str.
(to the Dutchman.)
stay? Say, have I gone too far in prais - ing? Look for thy -
wohnt? Sagt, hab' ich sie zu viel ge - prie - sen? Ihr seht sie
Ob.
p
Hns.
Str.
p dolce.
Hns. sustain.

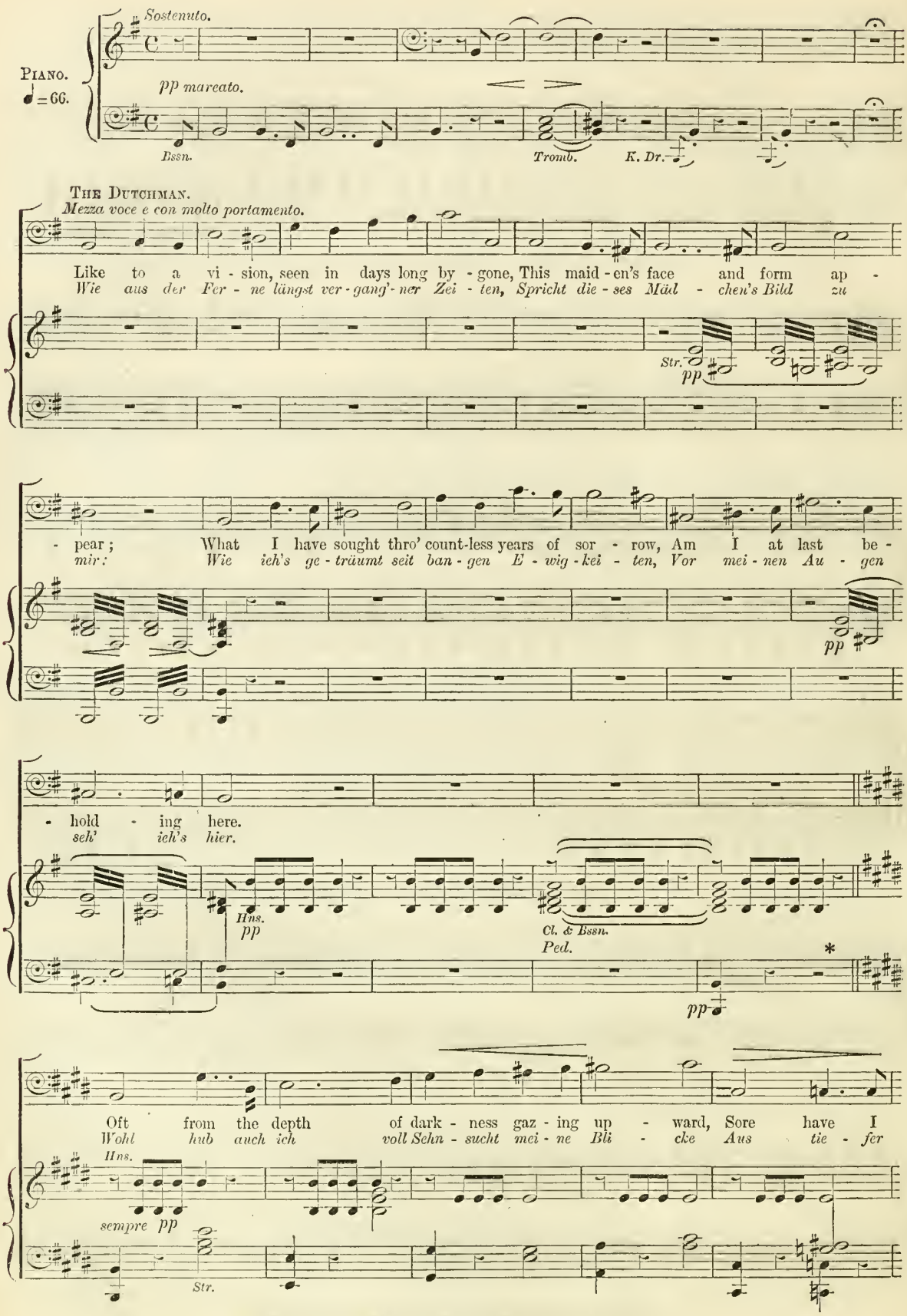

- self,— is she not fair? Should not my
selbst,— ist sie Euch recht? Soll ich vom
poco cres.
praise be o - ver - flow - - ing? Con - fess her
Lob noch ü - ber - flies - - sen? Ge - steht, sie
mf
p
Str.
gra - ces won - drous are, ... Con-fess, . . . con - fess her
zie - ret ihr Ge - schlecht! . . . . . Ge-steht, . . . ge - steht, sie
cres - cen - do sempre.
Str. & Wind.
ad lib.
(The Dutchman makes an affirmative motion.)
gra - ces, her gra - - ces won-drous are!
zie - ret, sie zie - - ret ihr Ge-schlecht!
Cl. Bssn. Hns. & Tromb.
K. Dr.
p
pp
(Daland turns again to Senta.)
Wilt thou, my
Mögst du, mein
Vl.
mf
f Tutti.
Str.
p dolce.
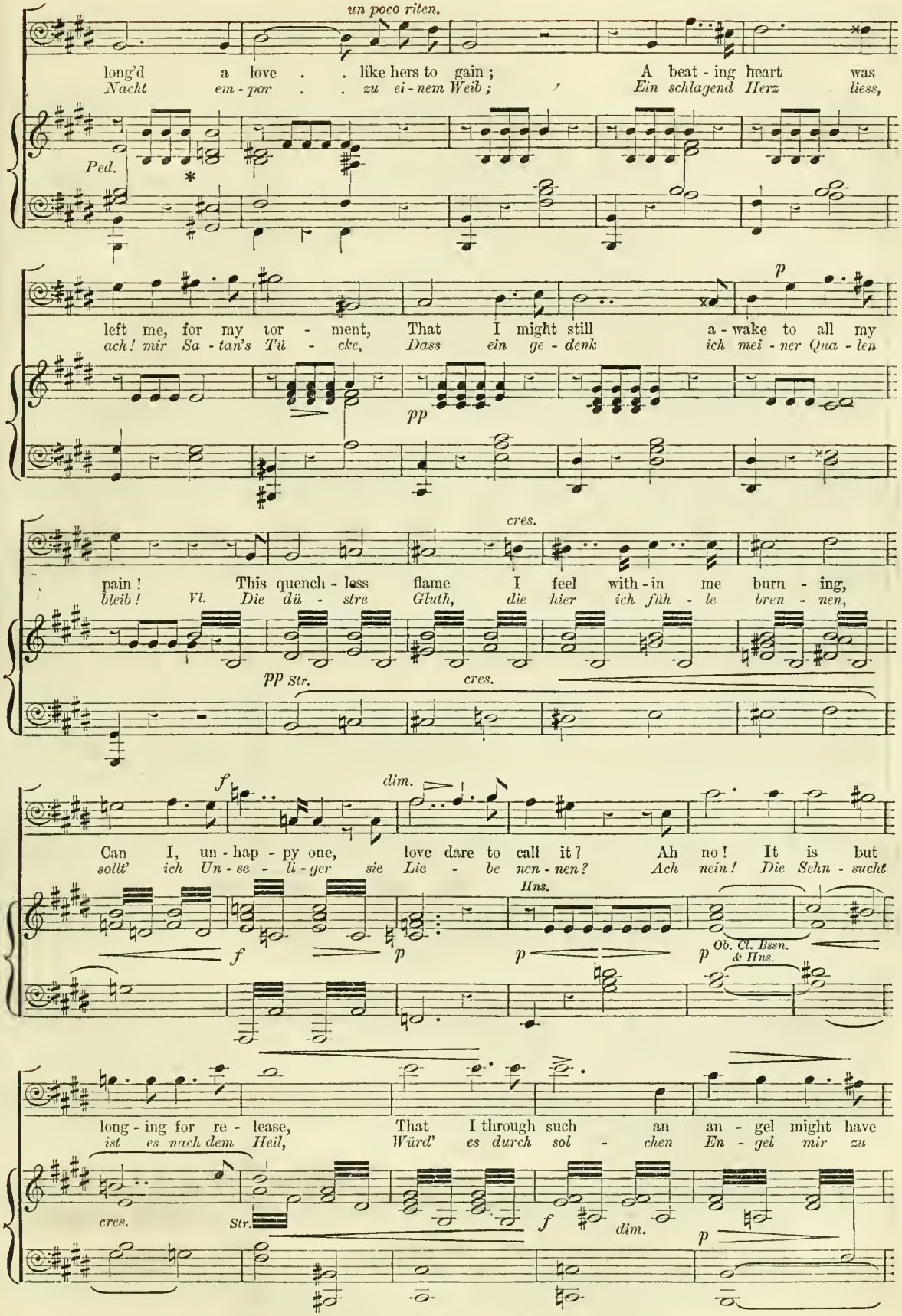

child, ac - cord our guest a friend - ly wel - come, And wilt thou
Kind, dem Man - ne freund - lich dich er - wei - sen, Von dei - nem
p Wind sustain.
al - so let him share thy kind - ly heart? Give him thy
Her - zen auch spricht hol - de Gab' er an; Reich' ihm die
tr
hand, for bride - groom it is thine to call him! If thou but
Hand, denn Brau - ti - gam sollst du ihn heis - sen! Stimmst du dem
mf
p
tr
tr
(Senta makes a shrinking, painful motion.)
give con - sent, to - mor - row his thou art,
Va - ter bei, ist mor - gen er dein Mann,
tr
Ob.
espress.
f
(He shows some jewellery to Senta.)
to - mor - row his thou art. Look on these
ist mor - gen er dein Mann. Sieh die - ses
Str.
p
Vl.
dolce.
p
Bssn. & Hns.
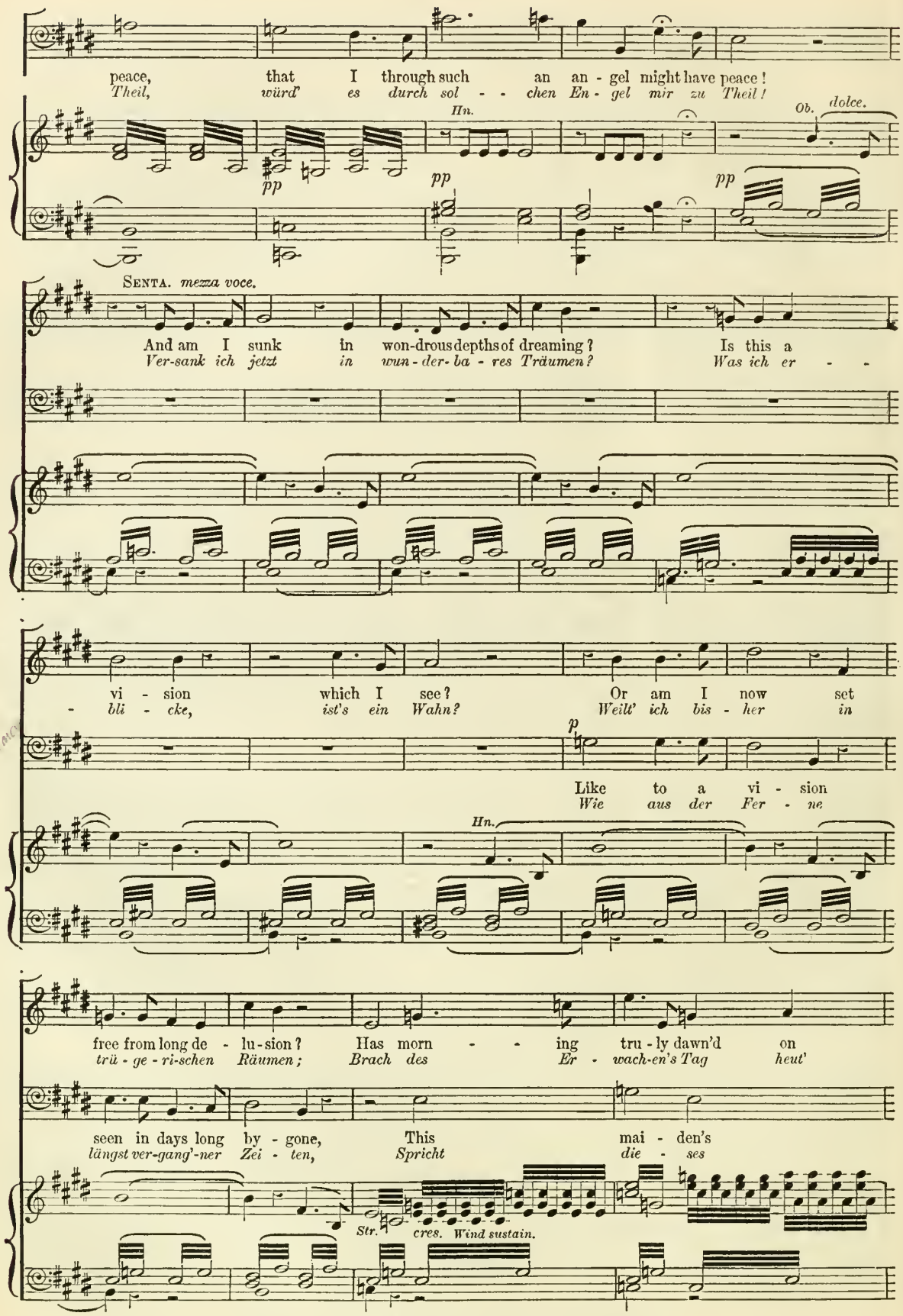

gems, look on these brace - lets! To what he owns, tri - fles are these. Dost thou, my
Band, sieh die - se Span - gen! Was er be - sitzt, nuecht dies ge - ring. Muss, theu - res
Ob.
p
child, not long to have them? And all are thine when thou art his! (Senta, without regarding him, does not
Kind, dich's nicht ver-lan - gen! Dein ist es, wech-selst du den Ring! take her eyes off the Dutchman, who like-
wise, without attending to Daland, is ab-
sorbed in the contemplation of the maiden.)
Vl.
pp
K. Dr.
Yet neither speaks! What then if
Doch— Keines spricht!— Sollt' ich hier
Vl.
p
pp
K. Dr.
I were gone? I see— 'twere best that
lä - stig sein? So ist's— am Be - sten
p Ob. & Cl.
p Str.
(He looks attentively at the Dutchman and Senta, and then approaches the latter.)
they were left a - lone.
lass' ich sie al - lein.
Tromb. & Oph.
p
mf Str.
crescendo
K. Dr.

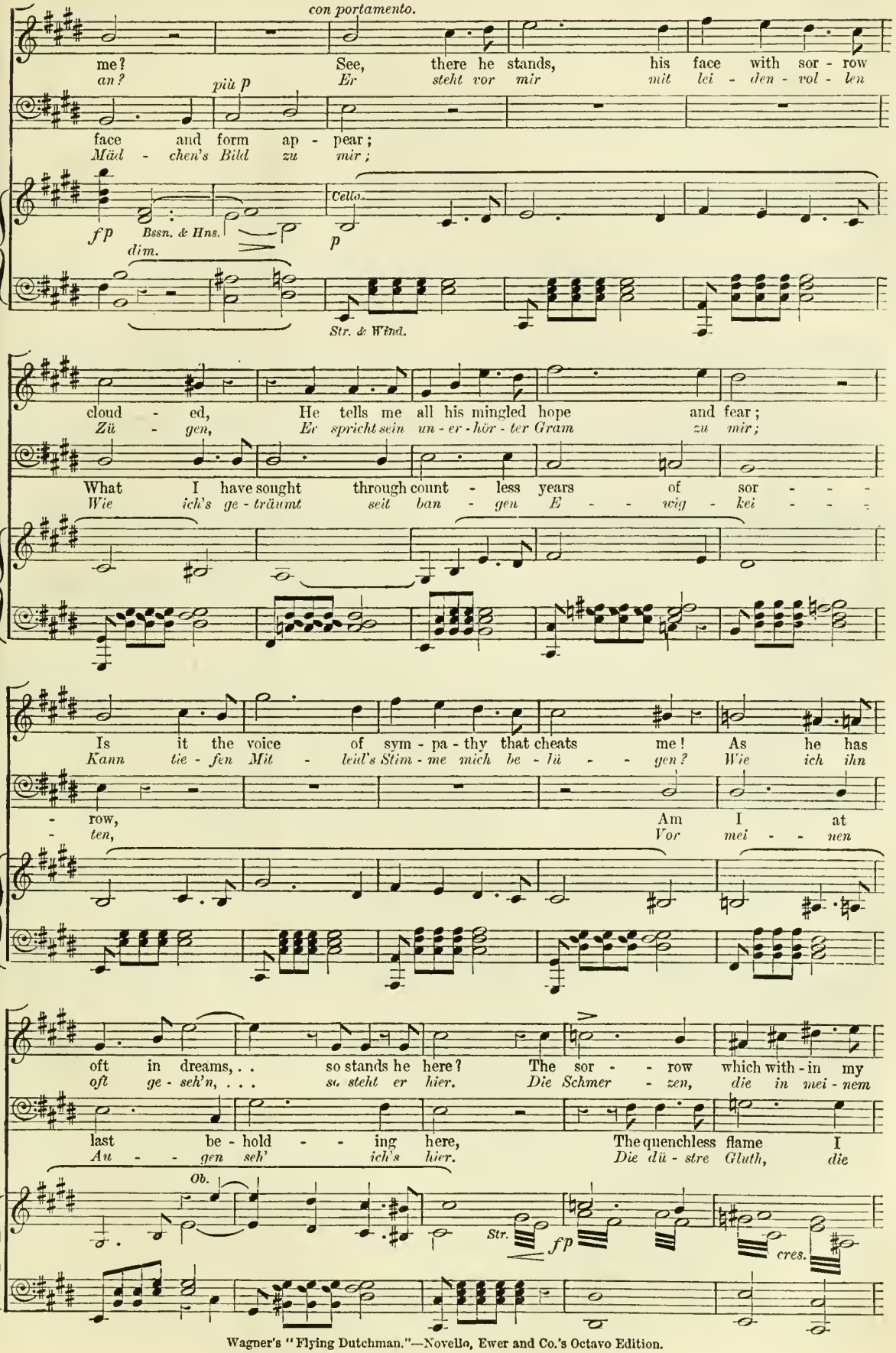

Mayst thou se - cure this
Mögst du den ed - len
f
Wind sustain.
no - - ble hus - band! Trust me, such luck is giv'n to
Mann ge - - - - win - nen! Glaub' mir, solch Glück wird nim - mer
Fl. & Cl.
pp
(to the Dutchman.)
few, is giv'n to few! Stay here a - lone!
neu, wird nim - mer neu! Bleibt hier al - lein!
Str. cres.
p
p
Stringendo.
And I will leave you. Sen - ta is fair, and she is true,
Ich geh' von hin - nen. Glaubt mir, wie schön, so ist sie treu,
Stringendo.
Str. Cl. & Hns.
pp
f Str.
and she is true, Sen - ta is fair, and she is true, and she is
so ist sie treu, glaubt mir, wie schon, so ist sie treu, so ist sie
f
f Wind sustain.
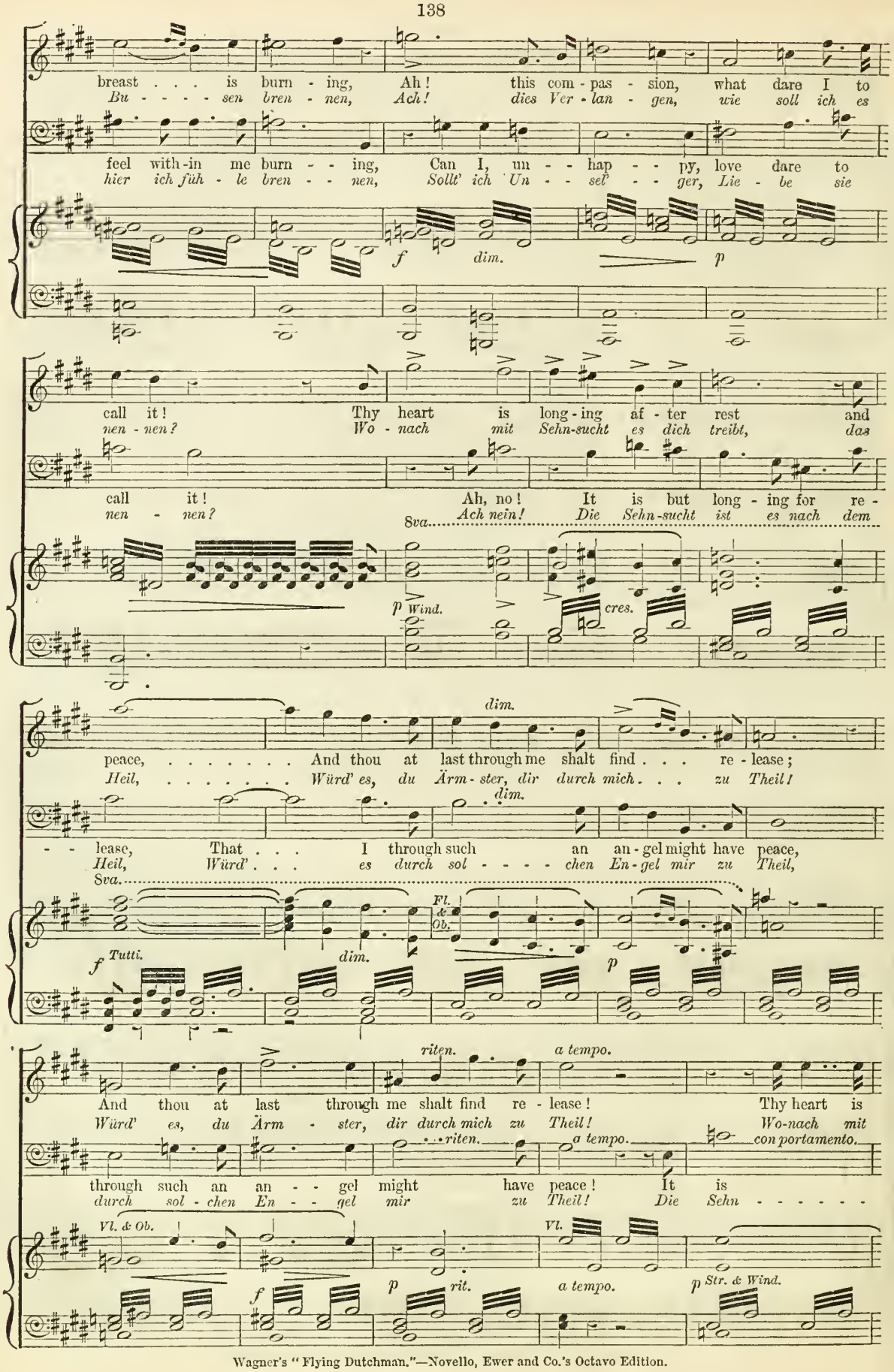

true!
treu!
Vl.
ff
Wind.
(Daland slowly departs, meanwhile watching Senta and the Dutchman with curiosity, to see
Fl. Ob. Cl.
Bssn. & Hns.
f
dim.
p
Cello. &
D. Bass.
if they approach one another; at last he goes out, sullen and surprised.)
Vl.
dim.
Ob. Bssn. & Hns.
più p
Str.
Hns. &
Bssn.
pp
(The Dutchman and Senta are alone; they remain motionless, absorbed in mutual
Hn.
pp
Ob. Cl. Bssn.
pp & Hns.
K. Dr.
contemplation, in their places.)
pp
Str.
pp
K. Dr.
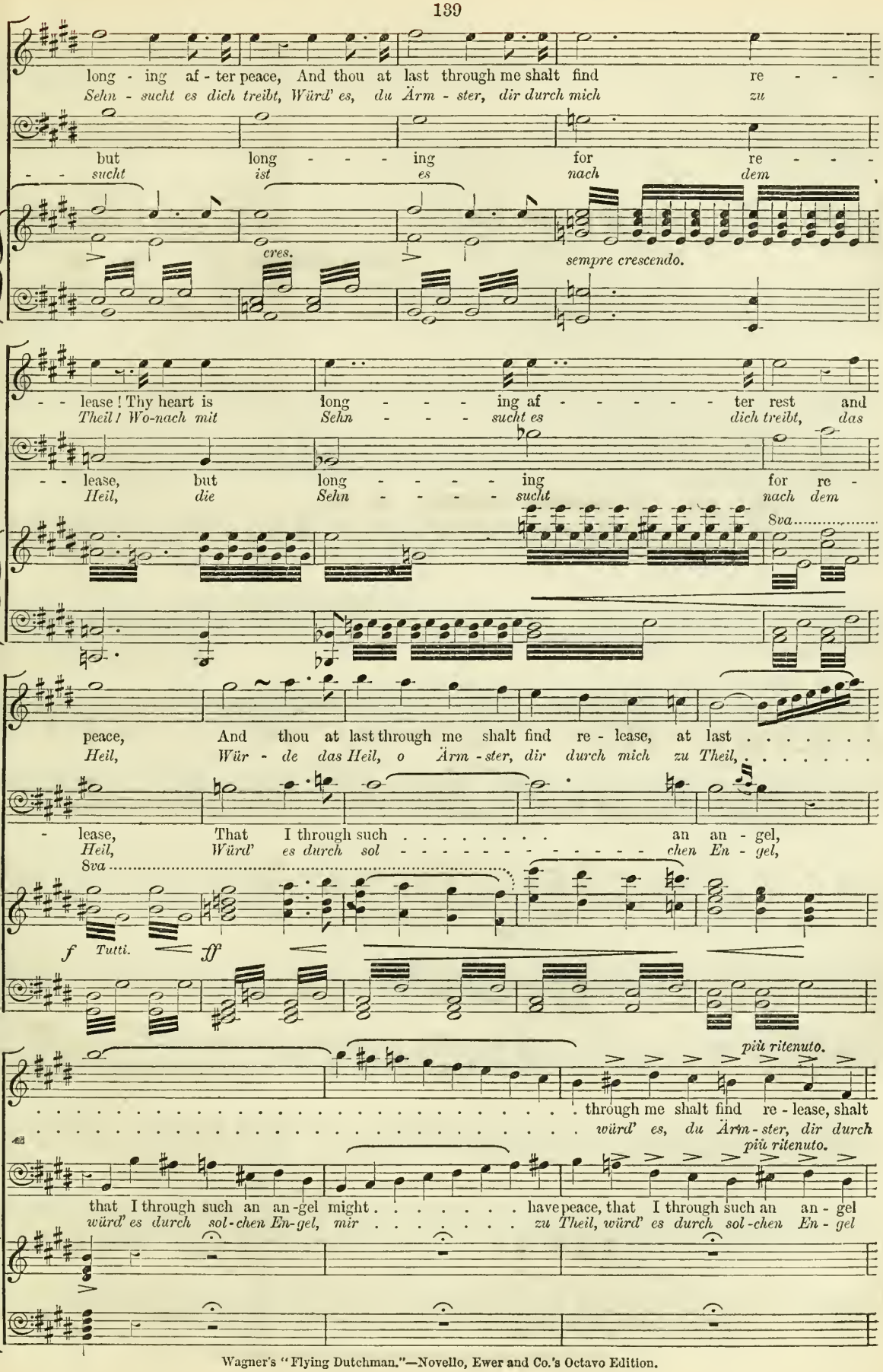

Sostenuto.
PIANO.
♩=66.
pp marcato.
Bssn.
Tromb.
K. Dr.
THE DUTCHMAN.
Mezza voce e con molto portamento.
Like to a vi - sion, seen in days long by - gone, This maid - en's face and form ap -
Wie aus der Fer - ne längst ver - gang' - ner Zei - ten, Spricht die - ses Mäd - chen's Bild zu
Str.
pp
- pear; What I have sought thro' count-less years of sor - row, Am I at last be -
mir: Wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - wig - kei - ten, Vor mei - nen Au - gen
pp
- hold - ing here.
seh' ich's hier.
Hns.
pp
Cl. & Bssn.
Ped.
*
pp
Oft from the depth of dark - ness gaz - ing up - ward, Sore have I
Wohl hub auch ich voll Sehn - sucht mei - ne Bli - cke Aus tie - fer
Hns.
sempre pp
Str.

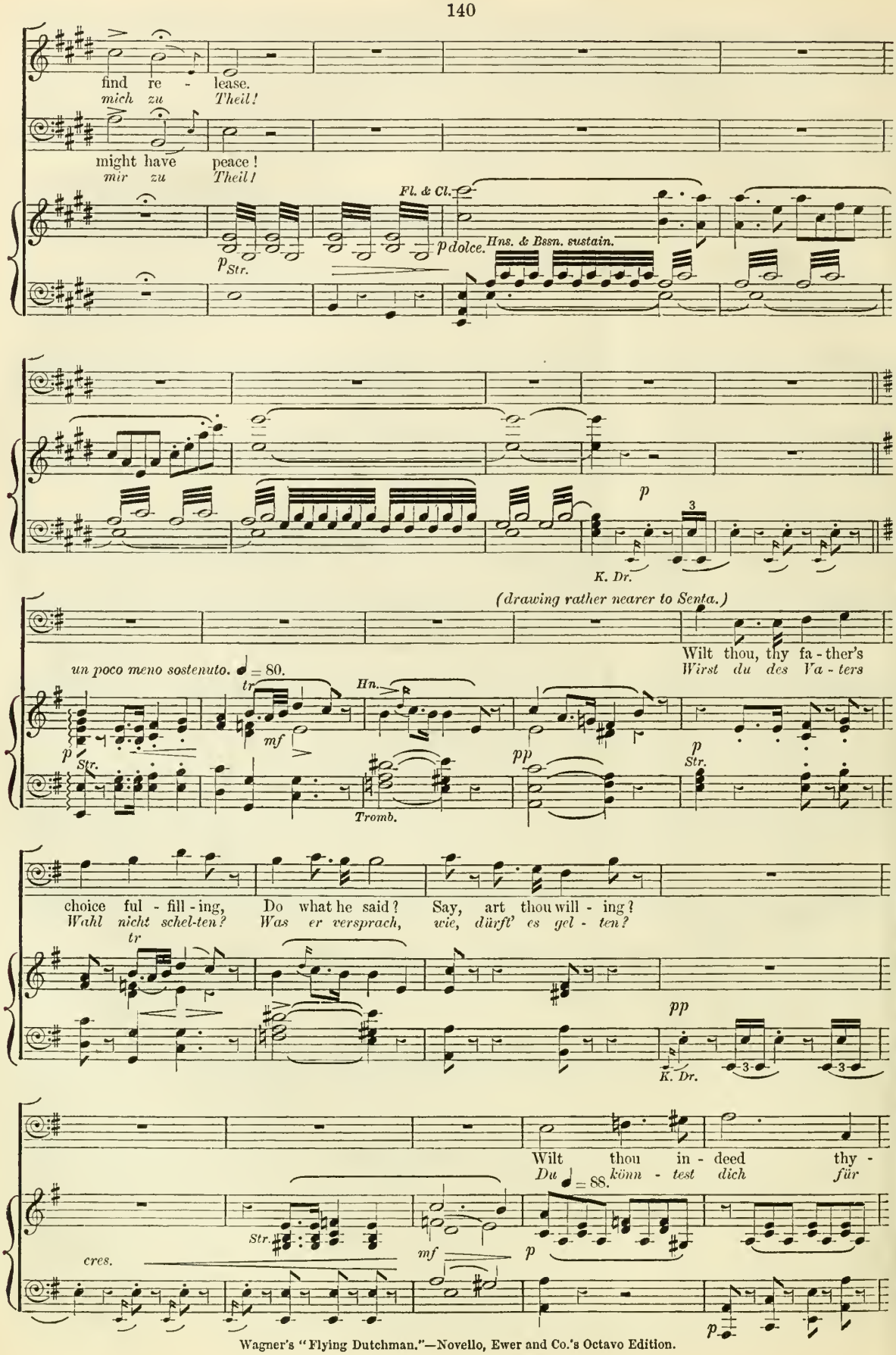

un poco riten.
long'd a love . . like hers to gain ; A beat - ing heart was
Nacht em - por . . zu ei - nem Weib ; Ein schlagend Herz liess,
Ped.
*
p
left me, for my tor - ment, That I might still a - wake to all my
ach! mir Sa - tan's Tü - cke, Dass ein ge - denk ich mei - ner Qua - len
pp
cres.
pain ! This quench - less flame I feel with - in me burn - ing,
bleib ! Vl. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le bren - nen,
pp Str.
cres.
f
dim.
Can I, un - hap - py one, love dare to call it ? Ah no ! It is but
sollt' ich Un - se - li - ger sie Lie - be nen - nen ? Ach nein ! Die Sehn - sucht
Hns.
f
p
p
p
Ob. Cl. Bssn. & Hns.
long - ing for re - lease, That I through such an an - gel might have
ist es nach dem Heil, Würd' es durch sol - chen En - gel mir zu
cres.
Str.
f
dim.
p

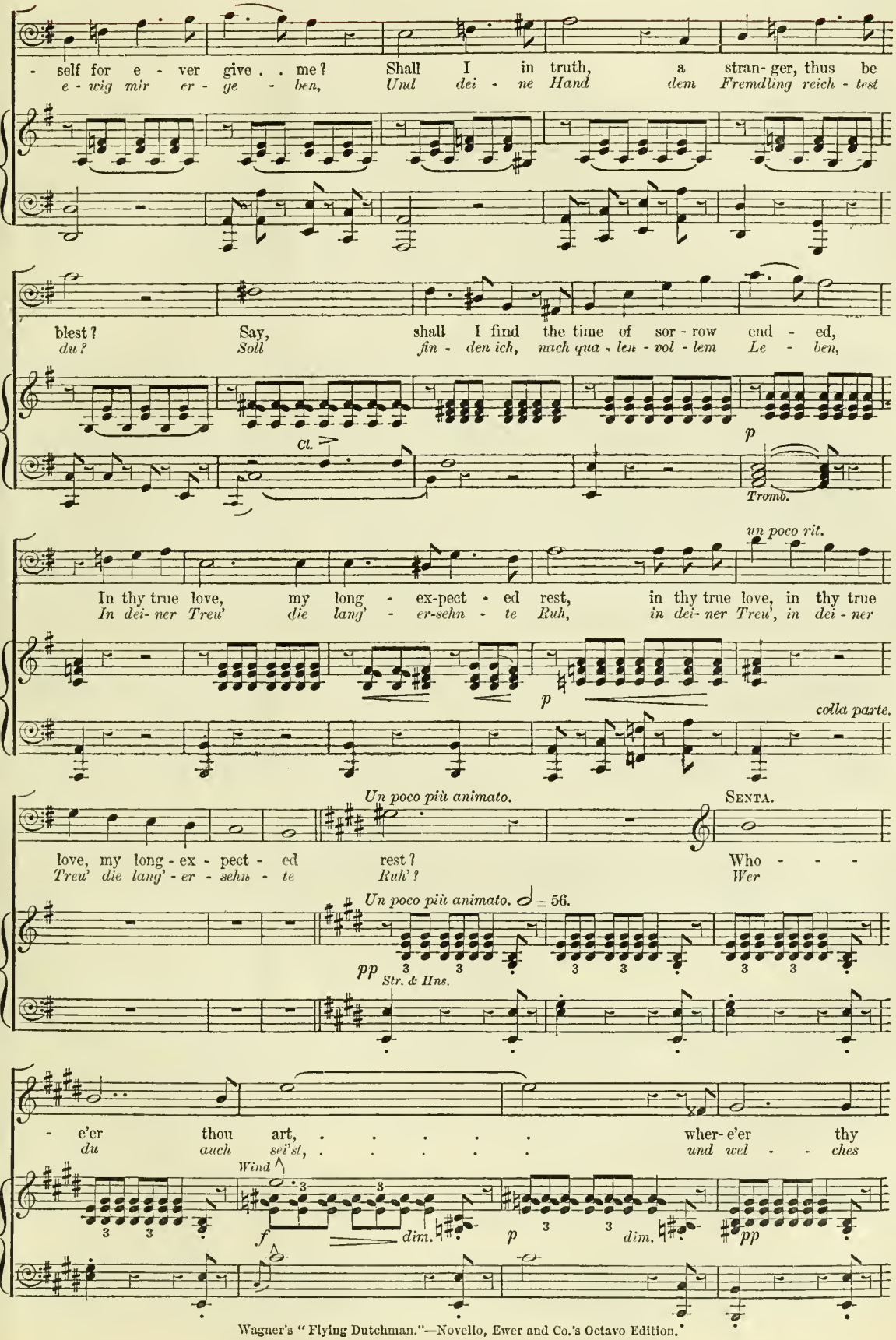

peace, that I through such an an - gel might have peace!
Theil, würd' es durch sol - - chen En - gel mir zu Theil!
Hn.
Ob. dolce.
pp
pp
pp
Senta. mezza voce.
And am I sunk in won-drous depths of dreaming? Is this a
Ver-sank ich jetzt in wun-der-ba - res Träumen? Was ich er - -
vi - sion which I see? Or am I now set
- bli - cke, ist's ein Wahn? Weilt' ich bis - her in
p
Like to a vi - sion
Wie aus der Fer - ne
Hn.
free from long de - lu-sion? Has morn - - ing tru - ly dawn'd on
trü - ge - ri-schen Räumen; Brach des Er - wach-en's Tag heut'
seen in days long by - gone, This mai - den's
längst ver-gang'-ner Zei - ten, Spricht die - ses
Str.
cres. Wind sustain.

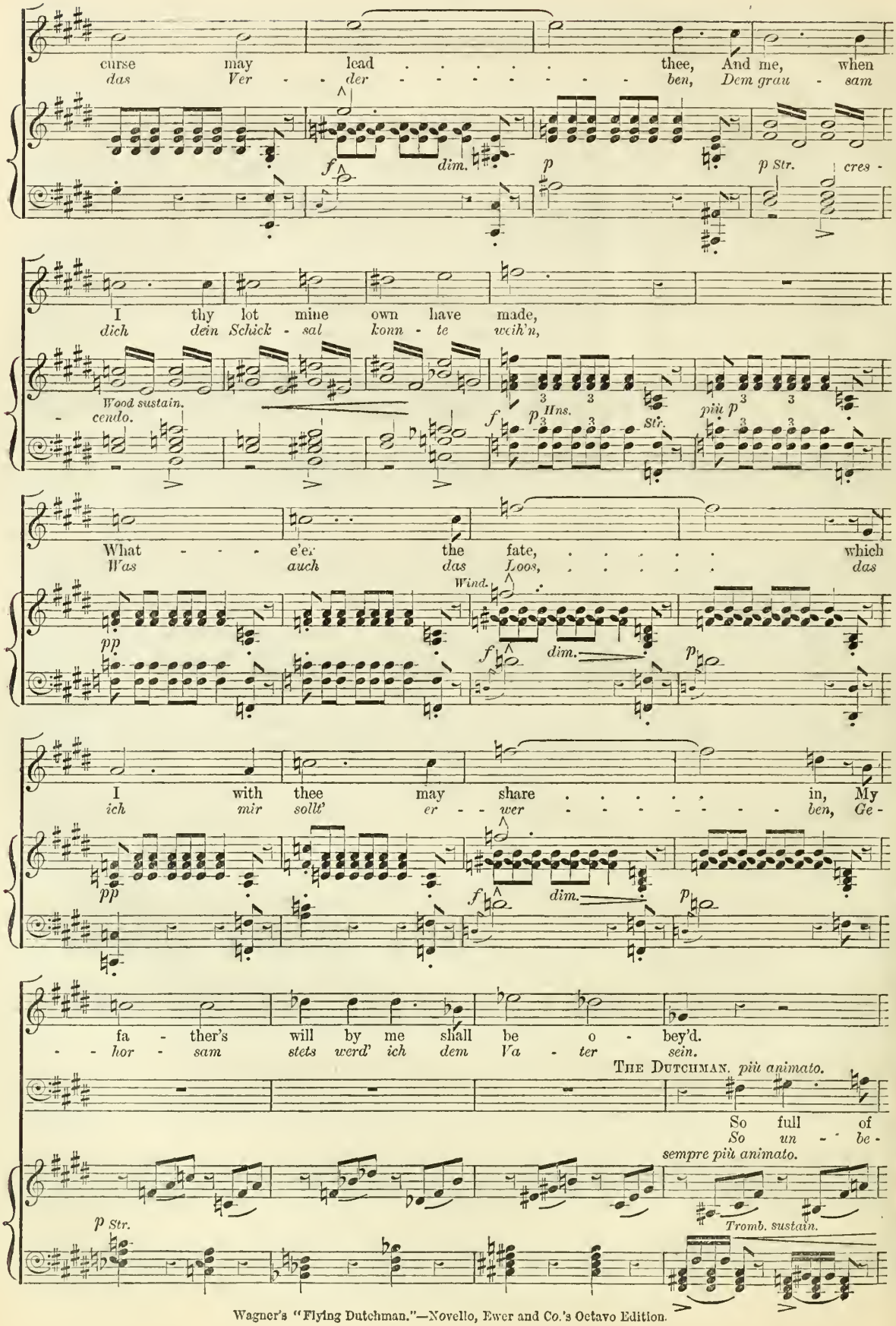

con portamento.
me? See, there he stands, his face with sor - row
an? Er steht vor mir mit lei - den - vol - len
più p
face and form ap - pear;
Mäd - chen's Bild zu mir;
fp
Bssn. & Hns.
dim.
Cello.
p
Str. & Wind.
cloud - ed, He tells me all his mingled hope and fear;
Zü - gen, Er spricht sein un - er - hör - ter Gram zu mir;
What I have sought through count - less years of sor - - -
Wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - - wig - kei - - -
Is it the voice of sym - pa - thy that cheats me! As he has
Kann tie - fen Mit - leid's Stim - me mich be - lü - - gen? Wie ich ihn
- row, Am I at
- ten, Vor mei - - nen
oft in dreams, . . so stands he here? The sor - - row which with - in my
oft ge - seh'n, . . . so steht er hier. Die Schmer - zen, die in mei - nem
last be - hold - - ing here, The quenchless flame I
Au - - gen seh' ich's hier. Die dü - stre Gluth, die
Ob.
Str.
fp
cres.
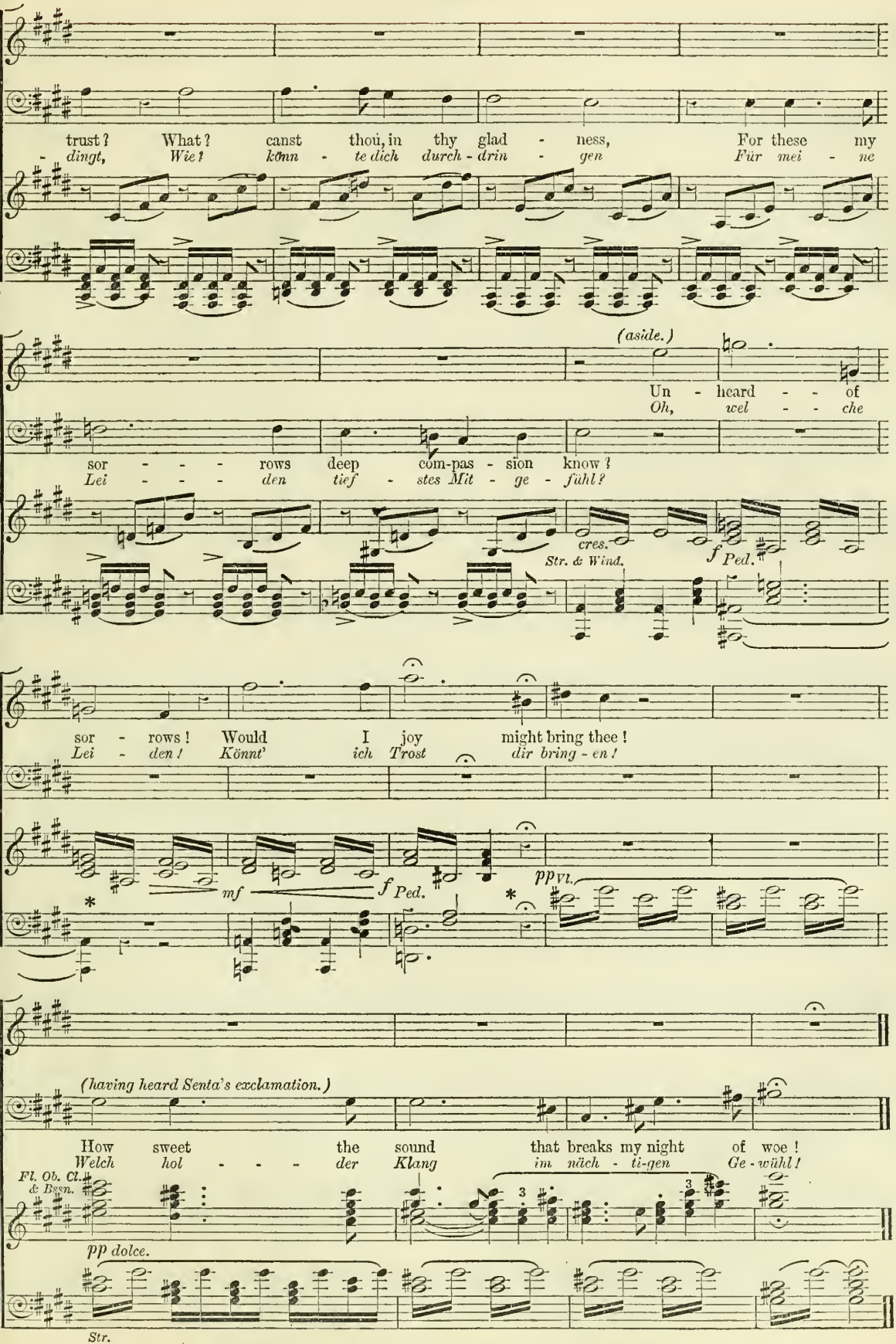

breast . . . is burn - ing, Ah! this com - pas - sion, what dare I to
Bu - - - - sen bren - nen, Ach! dies Ver - lan - gen, wie soll ich es
feel with-in me burn - - ing, Can I, un - - hap - - py, love dare to
hier ich füh - le bren - - nen, Sollt' ich Un - - sel' - - ger, Lie - be sie
f dim. p
call it! Thy heart is long-ing af - ter rest and
nen - nen? Wo - nach mit Sehn-sucht es dich treibt, das
call it! Ah, no! It is but long - ing for re -
nen - nen? Ach nein! Die Sehn-sucht ist es nach dem
8va
p Wind. cres.
dim.
peace, ... And thou at last through me shalt find . . . re - lease;
Heil, ... Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich . . . zu Theil!
dim.
- - lease, That . . . I through such an an - gel might have peace,
Heil, Würd' . . . es durch sol - - - - chen En - gel mir zu Theil,
8va
Fl. & Ob.
f Tutti. dim. p
riten. a tempo.
And thou at last through me shalt find re - lease! Thy heart is
Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu Theil! Wo-nach mit
riten. a tempo. con portamento.
through such an an - - gel might have peace! It is
durch sol - chen En - - gel mir zu Theil! Die Sehn - - - - - -
Vl. & Ob. Vl.
f p rit. a tempo. p Str. & Wind.

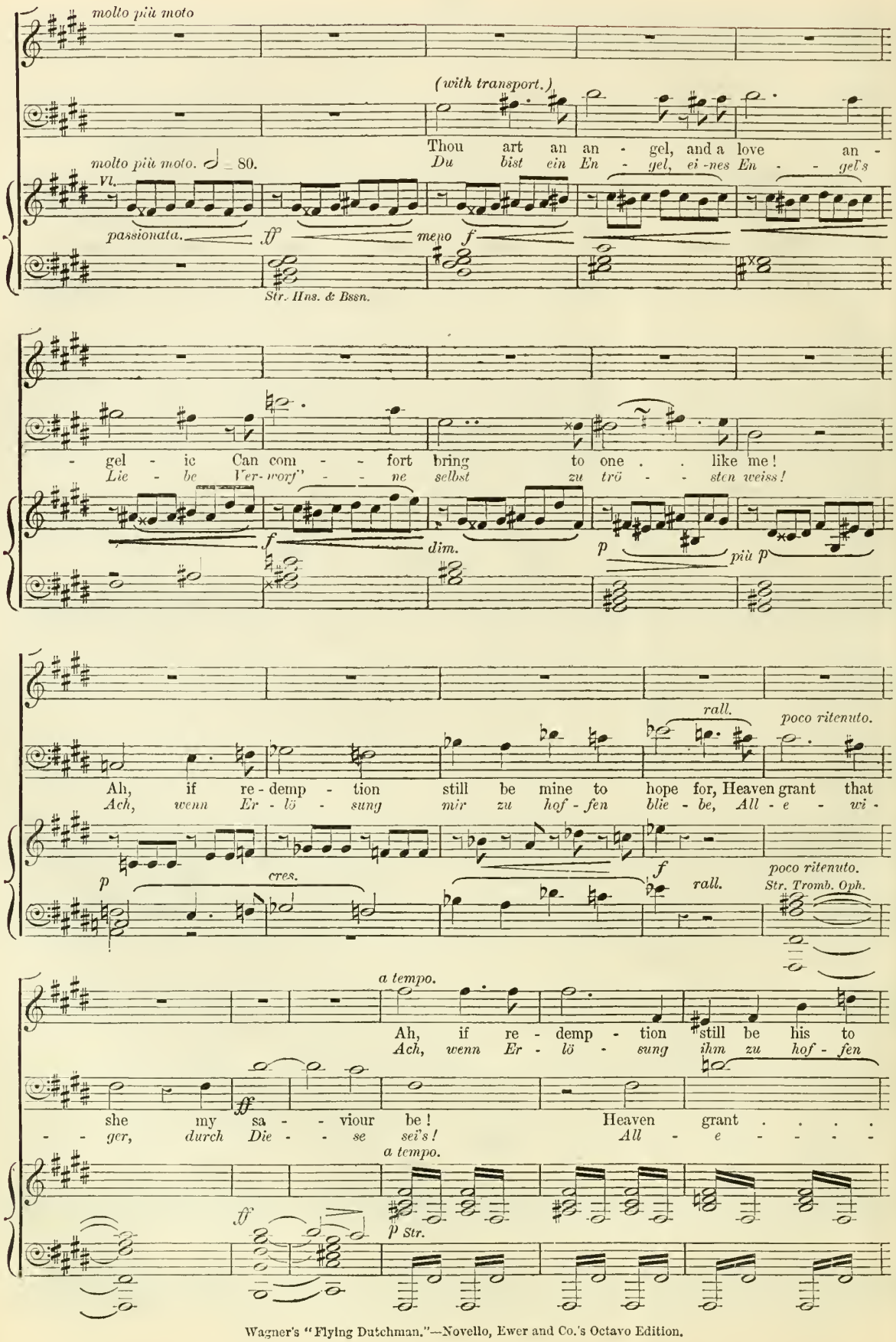

long - ing af - ter peace, And thou at last through me shalt find re - - - -
Sehn - sucht es dich treibt, Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu
but long - - - ing for re - - -
- - sucht ist es nach dem
cres.
sempre crescendo.
- - lease ! Thy heart is long - - - ing af - - - - - - ter rest and
Theil ! Wo-nach mit Sehn - - - sucht es dich treibt, das
- - lease, but long - - - - ing for re -
Heil, die Sehn - - - - sucht nach dem
8va
peace, And thou at last through me shalt find re - lease, at last . . . . . .
Heil, Wür - de das Heil, o Ärm - ster, dir durch mich zu Theil, ...
- lease, That I through such . . . . . an an - gel,
Heil, Würd' es durch sol - - - - - - - - - - chen En - gel,
8va
f Tutti.
ff
più ritenuto.
. . . . . through me shalt find re - lease, shalt
. . . . . würd' es, du Ärm - ster, dir durch
più ritenuto.
that I through such an an - gel might . . . . . have peace, that I through such an an - gel
würd' es durch sol - chen En - gel, mir . . . . . zu Theil, würd' es durch sol - chen En - gel

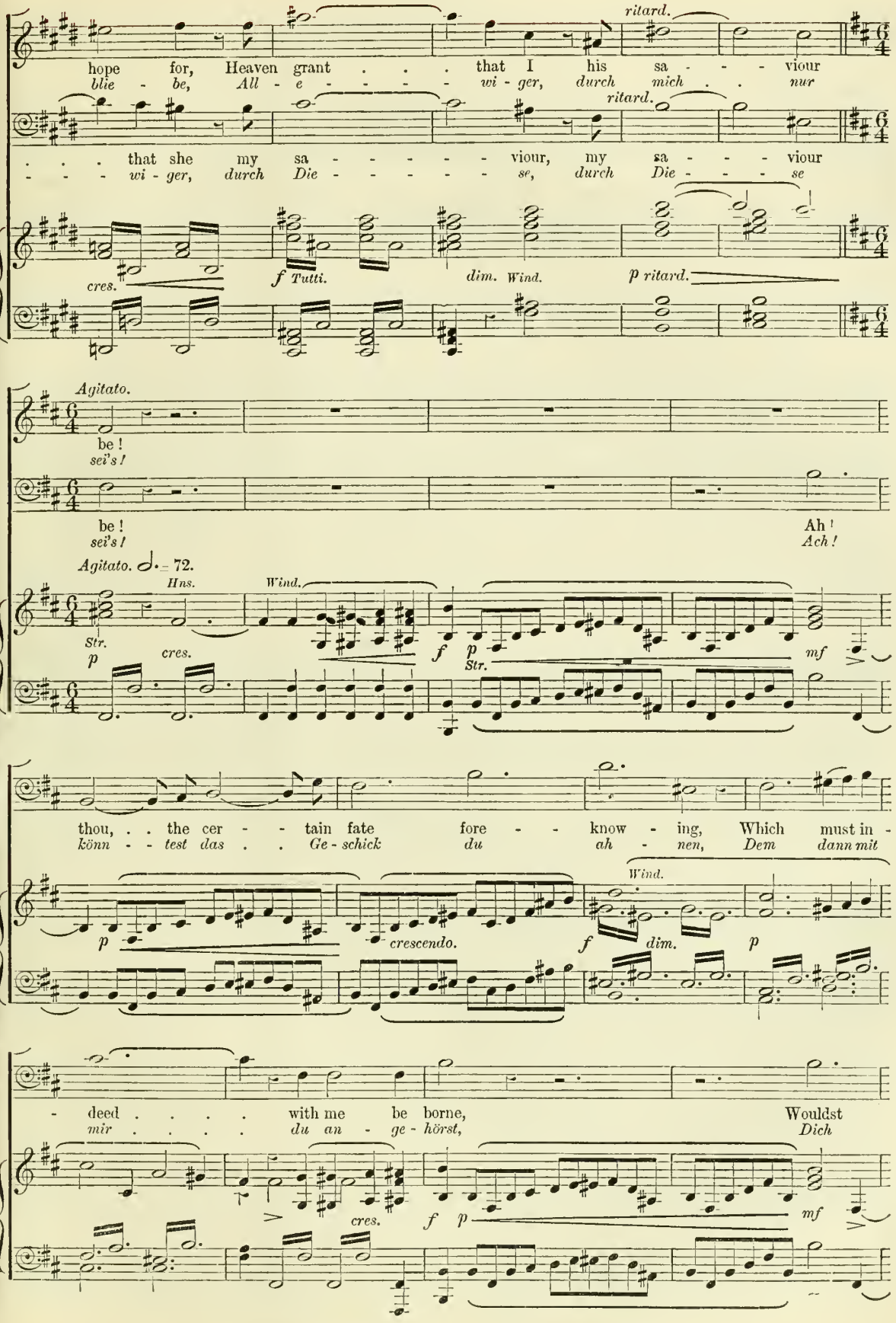

find re - lease.
mich zu Theil!
might have peace!
mir zu Theil!
Fl. & Cl.
p dolce.
Hns. & Bssn. sustain.
p Str.
p
3
K. Dr.
(drawing rather nearer to Senta.)
Wilt thou, thy fa - ther's
Wirst du des Va - ters
un poco meno sostenuto. ♩ = 80.
tr
Hn.
mf
p Str.
pp
p Str.
Tromb.
choice ful - fill - ing, Do what he said? Say, art thou will - ing?
Wahl nicht schel-ten? Was er versprach, wie, dürft' es gel - ten?
tr
pp
K. Dr.
3
3
Wilt thou in - deed thy -
Du könn - test dich für
♩ = 88.
Str.
mf
p
cres.
p

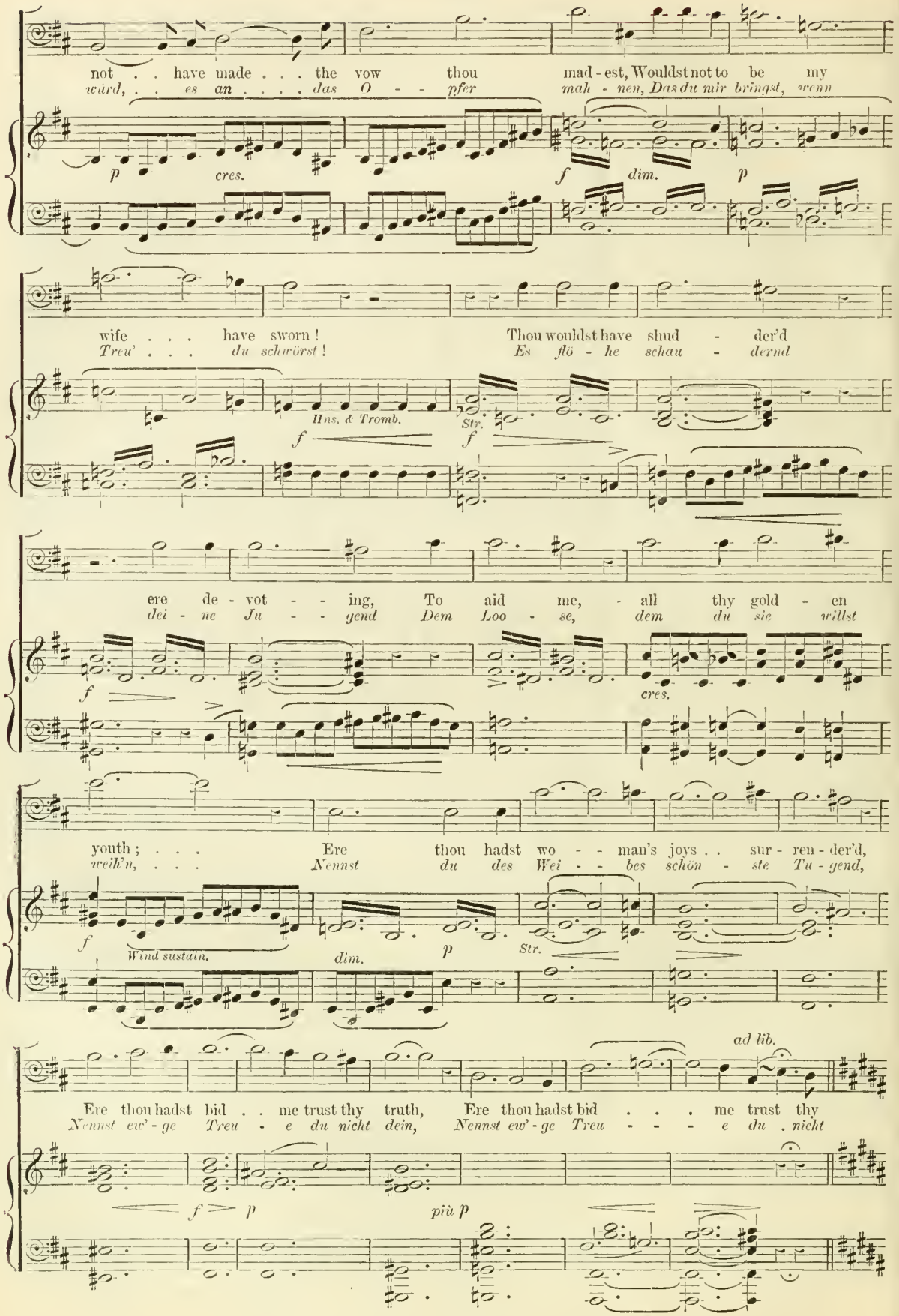

- self for e - ver give . . me? Shall I in truth, a stran- ger, thus be
e - wig mir er - ge - ben, Und dei - ne Hand dem Fremdling reich - test
blest? Say, shall I find the time of sor - row end - ed,
du? Soll fin - den ich, nach qua - len - vol - lem Le - ben,
Cl.
p
Tromb.
un poco rit.
In thy true love, my long - ex-pect - ed rest, in thy true love, in thy true
In dei- ner Treu' die lang' - er-sehn - te Ruh, in dei - ner
p
colla parte.
Un poco più animato.
SENTA.
love, my long - ex - pect - ed rest? Who - - - -
Treu' die lang' - er - sehn - te Ruh'? Wer
Un poco più animato. ♩ = 56.
pp
Str. & Hns.
- e'er thou art, ... wher- e'er thy
du auch sei'st, ... und wel - - ches
Wind
f
dim.
p
dim.
pp

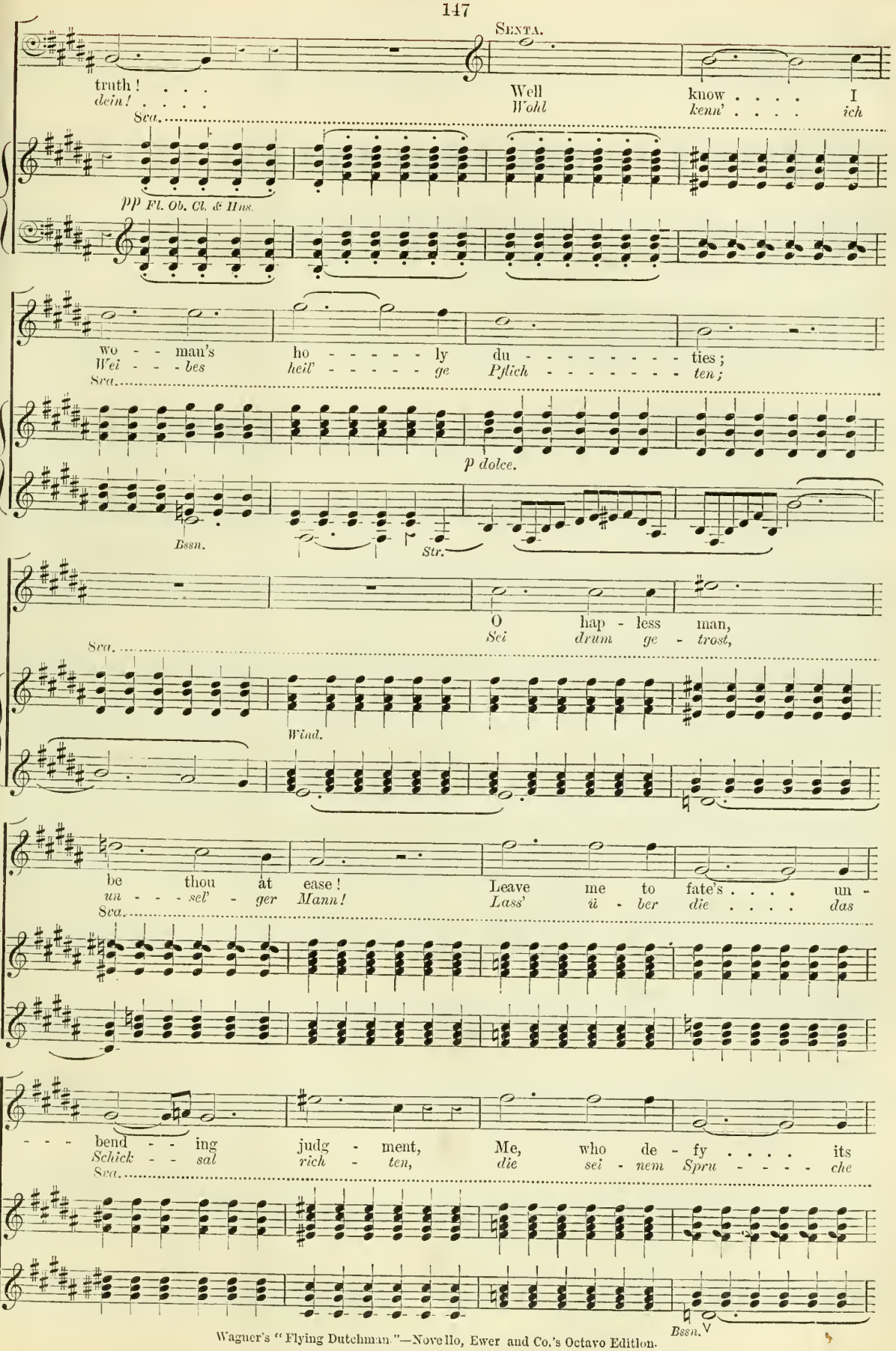

curse may lead thee, And me, when
das Ver - der ben, Dem grau - sam
f dim. p p Str. cres -
I thy lot mine own have made,
dich dein Schick - sal konn - te weih'n,
Wood sustain. cendo.
f p Hns. Str. più p
What e'er the fate, which
Was auch das Loos, das
Wind.
pp f dim. p
I with thee may share in, My
ich mir sollt' er - wer ben, Ge -
pp f dim. p
fa - ther's will by me shall be o - bey'd.
- hor - sam stets werd' ich dem Va - ter sein.
The Dutchman. più animato.
So full of
So un - be -
sempre più animato.
p Str.
Tromb. sustain.
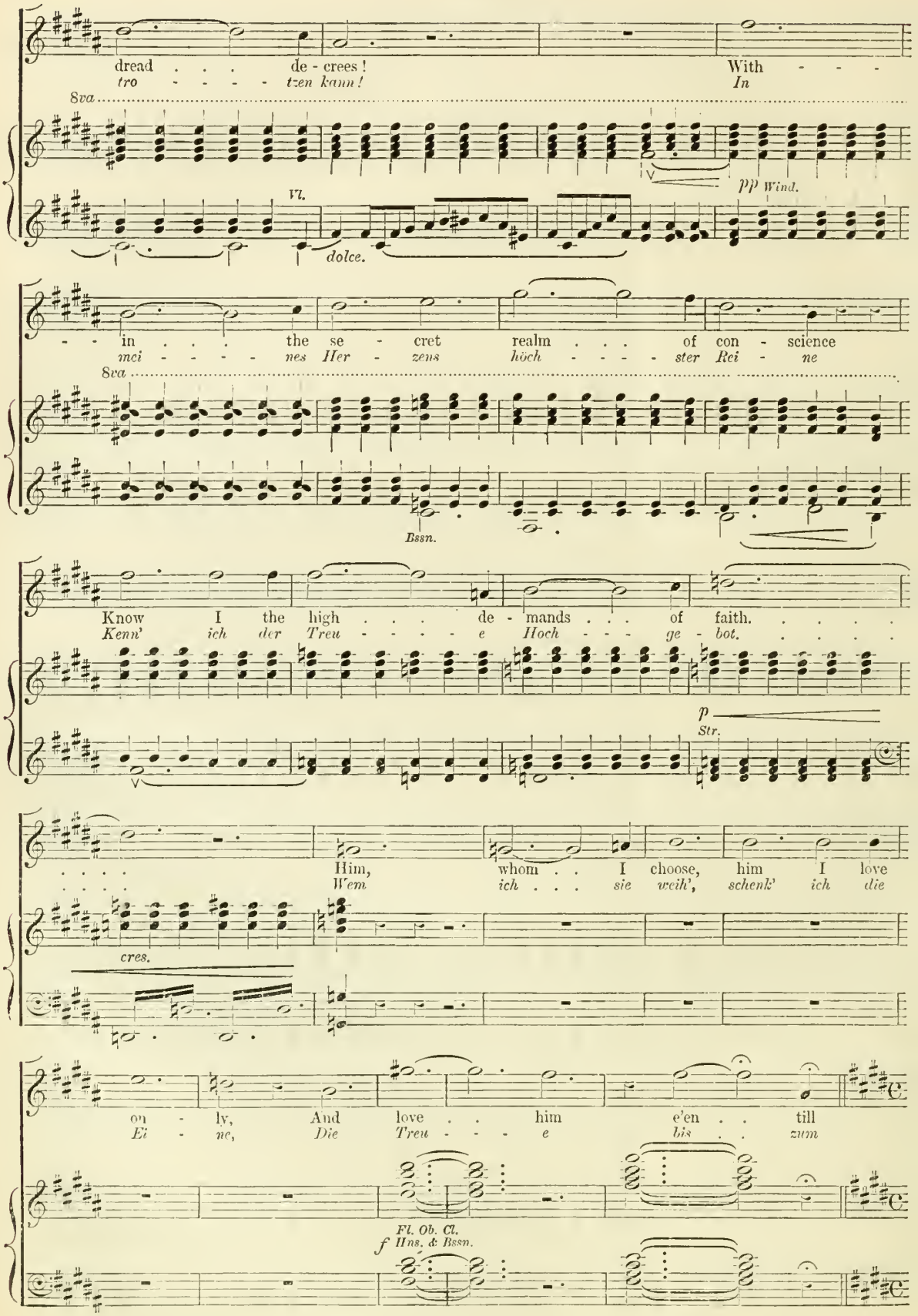

trust? What? canst thou, in thy glad - ness, For these my
dingt, Wie? könn - te dich durch - drin - gen Für mei - ne
(aside.)
Un - heard - - of
Oh, wel - - che
sor - - - - rows deep com-pas - sion know?
Lei - - - - den tief - stes Mit - ge - fühl?
cres.
Str. & Wind.
f Ped.
sor - rows! Would I joy might bring thee!
Lei - den! Könnt' ich Trost dir bring - en!
mf
f Ped.
pp Vl.
(having heard Senta's exclamation.)
How sweet the sound that breaks my night of woe!
Welch hol - - - der Klang im näch - ti-gen Ge - wühl!
Fl. Ob. Cl. & Bssn.
pp dolce.
Str.

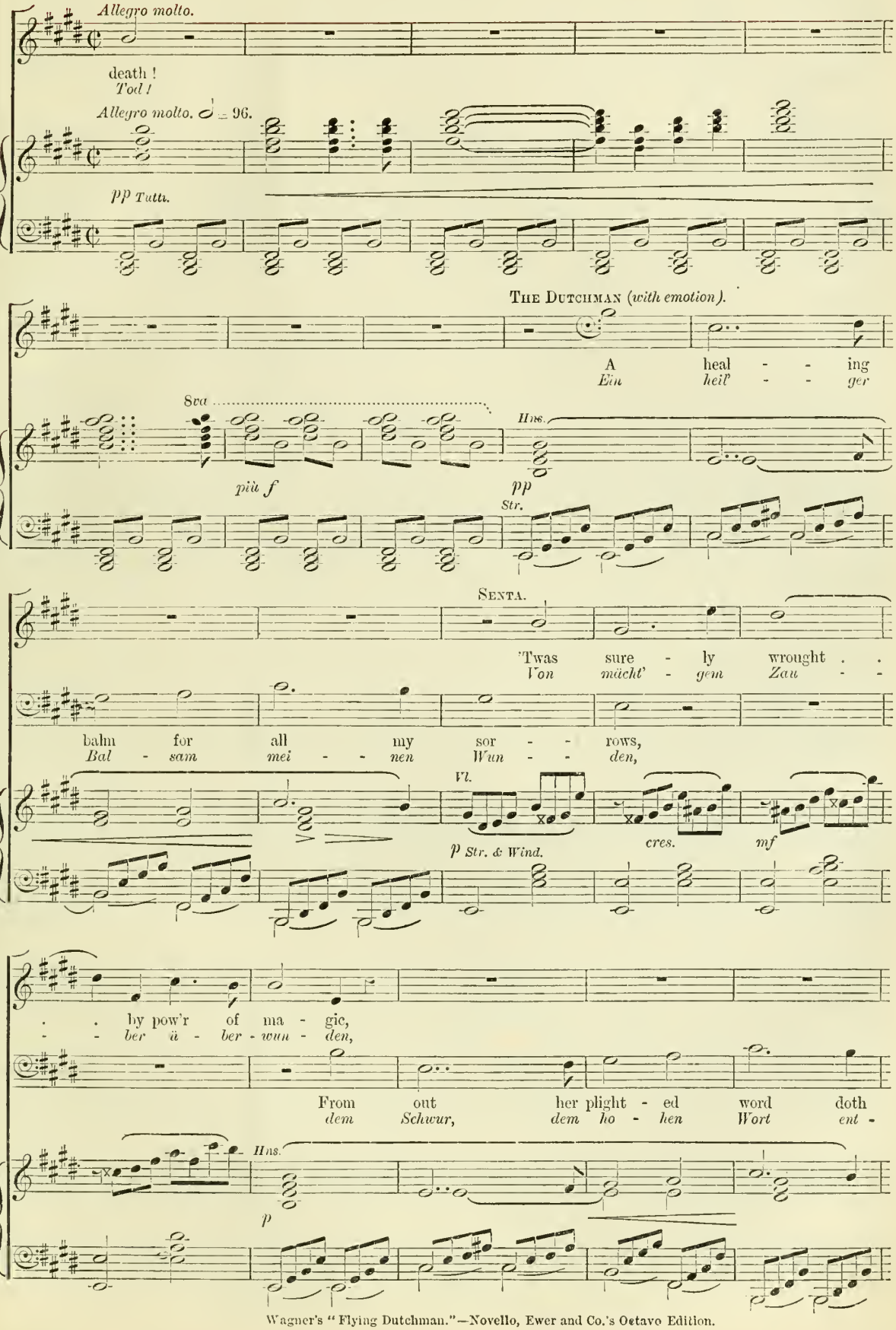

molto più moto
(with transport.)
Thou art an an - gel, and a love an -
Du bist ein En - gel, ei - nes En - gel's
molto più moto. ♩ = 80.
Vl.
passionata.
ff
meno f
Str. Hns. & Bssn.
- gel - ic Can com - - fort bring to one . . like me!
Lie - be Ver - worf' - - ne selbst zu trö - - sten weiss!
f
dim.
p
più p
rall.
poco ritenuto.
Ah, if re - demp - tion still be mine to hope for, Heaven grant that
Ach, wenn Er - lö - sung mir zu hof - fen blie - be, All - e - wi -
p
cres.
f
rall.
poco ritenuto.
Str. Tromb. Oph.
a tempo.
Ah, if re - demp - tion still be his to
Ach, wenn Er - lö - sung ihm zu hof - fen
she my sa - - viour be! Heaven grant . . . .
- - ger, durch Die - - se sei's! All - e - - - -
a tempo.
ff
p Str.

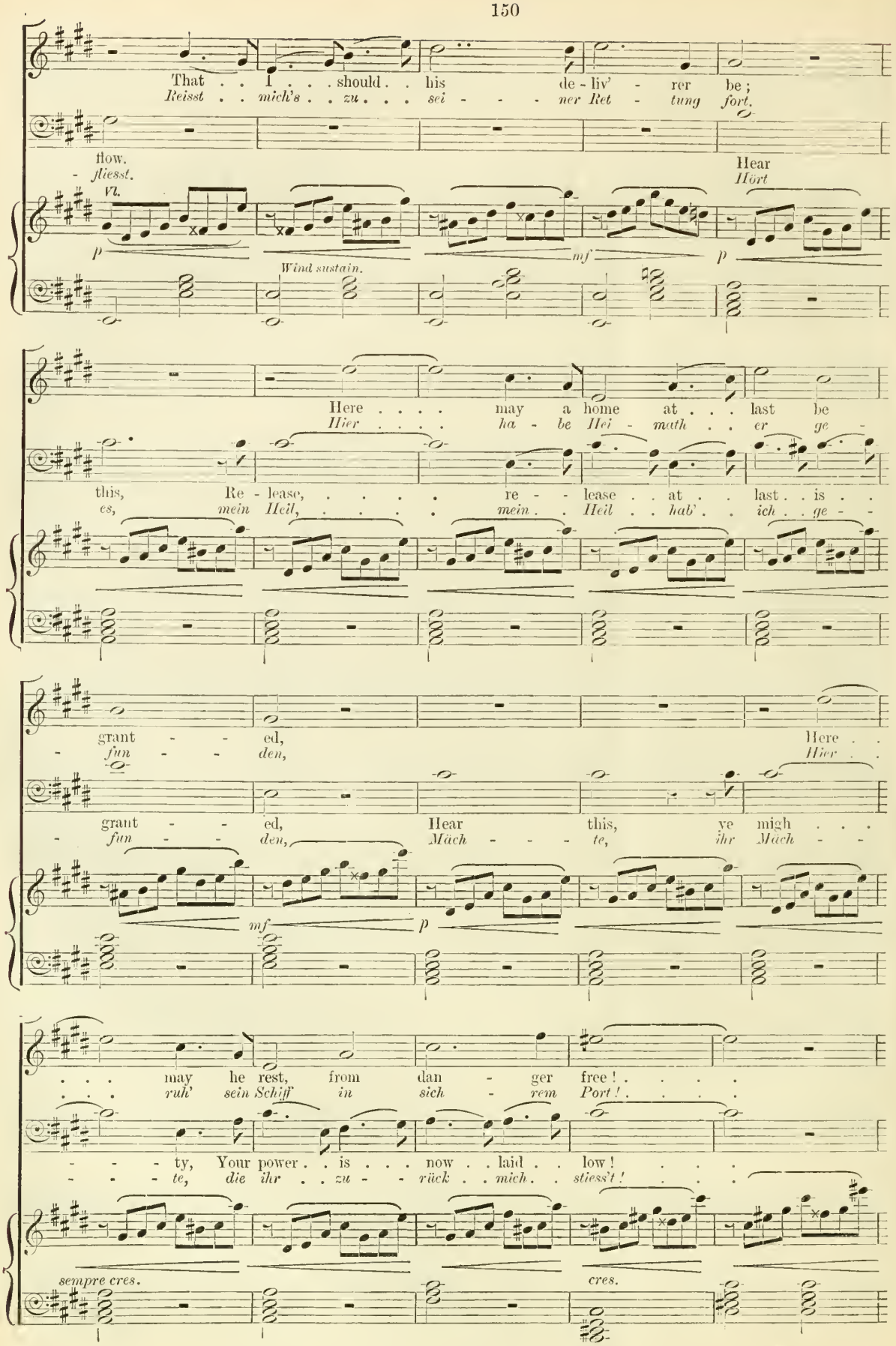

ritard.
hope for, Heaven grant . . . that I his sa - - - viour
blie - be, All - e - - - - wi - ger, durch mich . . nur
ritard.
. . . that she my sa - - - - - - viour, my sa - - - viour
- - - wi - ger, durch Die - - - - - - se, durch Die - - - - se
cres.
f Tutti.
dim. Wind.
p ritard.
Agitato.
be!
sei's!
be!
sei's!
Ah!
Ach!
Agitato. ♩. = 72.
Hns.
Wind.
Str.
p
cres.
f
p
Str.
mf
thou, . . the cer - - tain fate fore - - know - ing, Which must in -
könn - - test das . . Ge - schick du ah - nen, Dem dann mit
Wind.
p
crescendo.
f
dim.
p
- deed . . . . with me be borne, Wouldst
mir . . . . du an - ge - hörst, Dich
cres.
f
p
mf

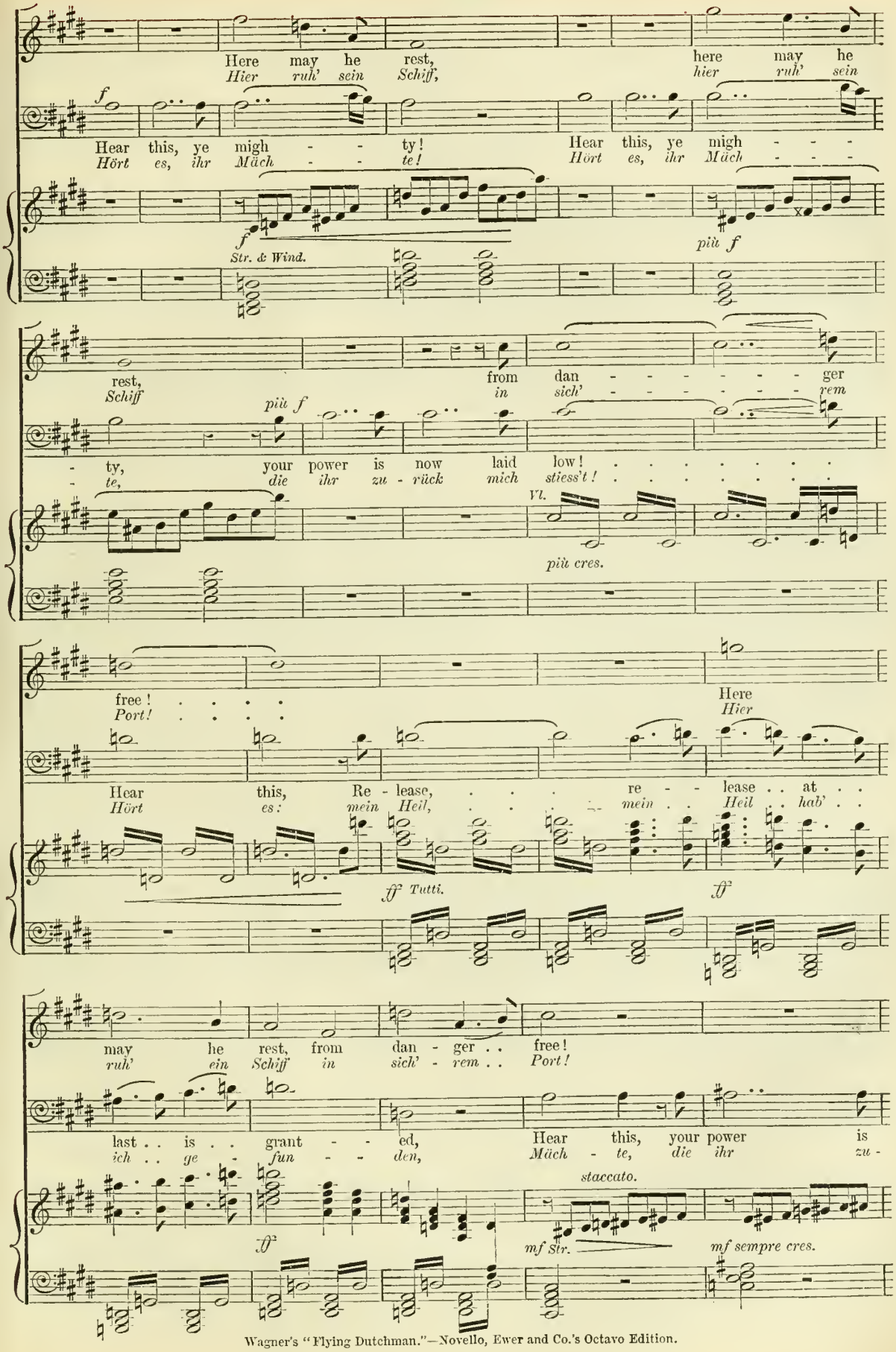

not . . have made . . . the vow thou mad - est, Wouldst not to be my
würd, . . es an . . . . das O - - pfer mah - nen, Das du mir bringst, wenn
p cres. f dim. p
wife . . . have sworn ! Thou wouldst have shud - der'd
Treu' . . . du schwörst ! Es flö - he schau - dernd
Hns. & Tromb. Str.
f f
ere de - vot - - ing, To aid me, - all thy gold - en
dei - ne Ju - - gend Dem Loo - se, dem du sie willst
f cres.
youth ; . . . Ere thou hadst wo - - man's joys . . sur - ren - der'd,
weih'n, . . . Nennst du des Wei - - bes schön - ste Tu - gend,
f Wind sustain. dim. p Str.
ad lib.
Ere thou hadst bid . . me trust thy truth, Ere thou hadst bid . . . me trust thy
Nennst ew' - ge Treu - e du nicht dein, Nennst ew' - ge Treu - - - e du . nicht
f p più p

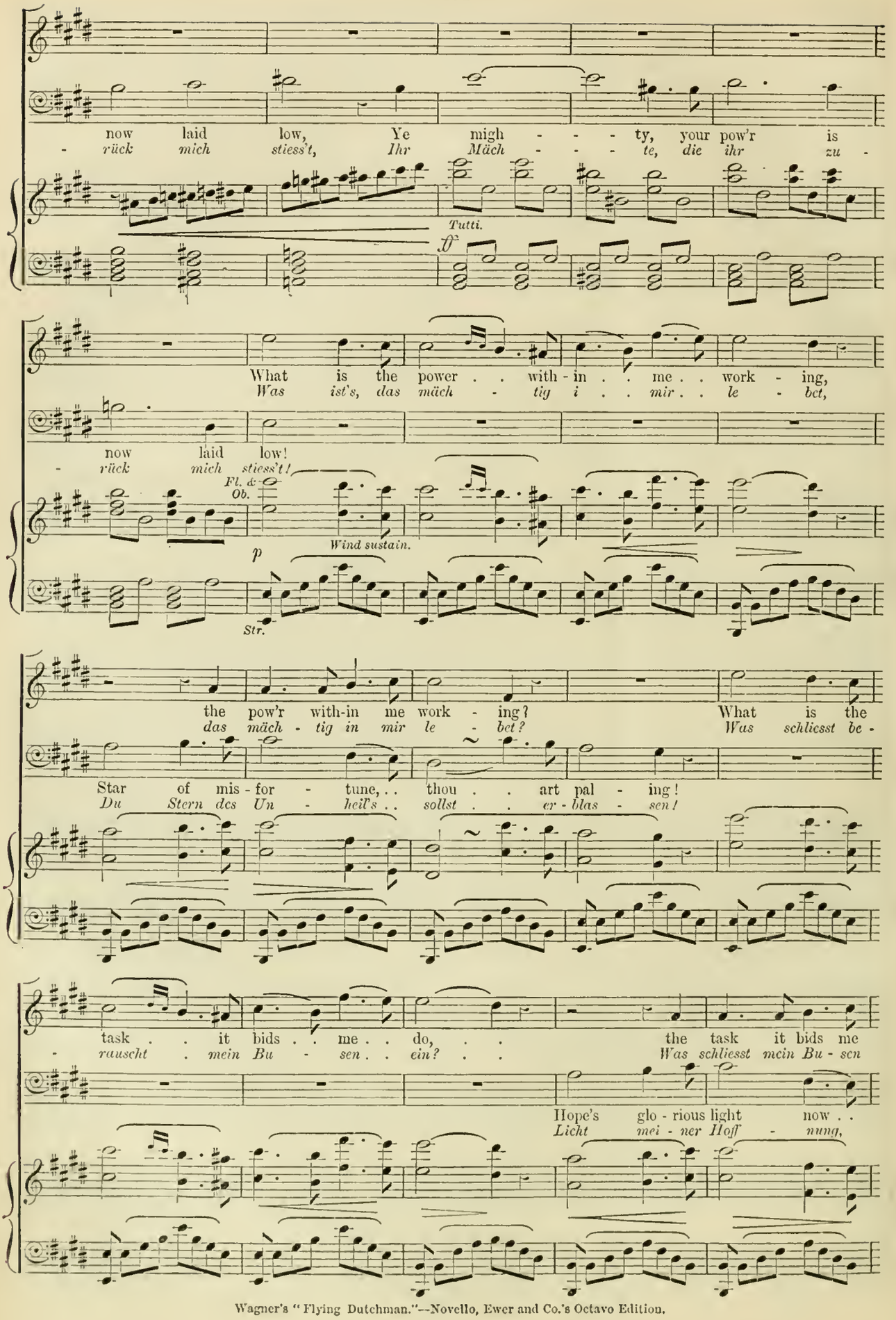

Senta.
truth ! . . .
dein! . . . .
Well
Wohl
know I
kenn' . . . . ich
Sca.
pp Fl. Ob. Cl. & Hns.
wo - - man's ho - - - - - ly du - - - - - - - - - ties;
Wei - - - bes heil' - - - - - ge Pflich - - - - - - - - ten;
Sca.
p dolce.
Bssn.
Str.
O hap - less man,
Sei drum ge - trost,
Sca.
Wind.
be thou at ease!
un - - - sel' - ger Mann!
Leave me to fate's . . . . un -
Lass' ü - ber die . . . . das
Sca.
- - - bend - - - ing judg - ment, Me, who de - fy . . . . its
Schick - - - sal rich - ten, die sei - nem Spru - - - - che
Sca.
Bssn.

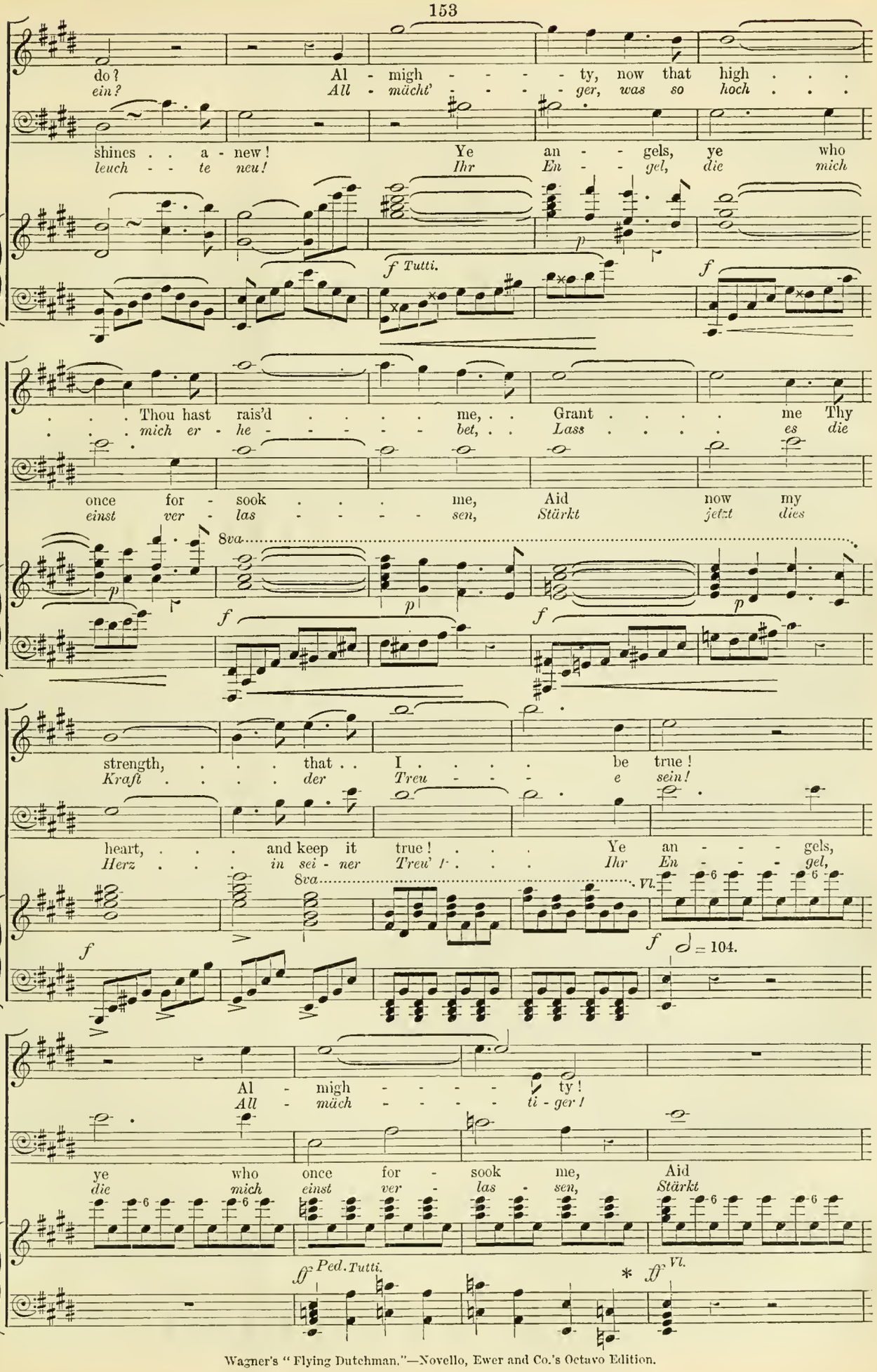

dread . . . de - crees ! With - - -
tro - - - - - tzen kann ! In
8va
Vl.
dolce.
pp Wind.
- - in . . . the se - cret realm . . . of con - science
mei - - - - - nes Her - zens höch - - - - ster Rei - ne
8va
Bssn.
Know I the high . . . de - mands . . . of faith. . . . .
Kenn' ich der Treu - - - - e Hoch - - - ge - bot. . . . .
p
Str.
Him, whom . . I choose, him I love
Wem ich . . . sie weih', schenk' ich die
cres.
on - ly, And love . . him e'en . . till
Ei - ne, Die Treu - - - e bis . . zum
Fl. Ob. Cl.
f Hns. & Bssn.
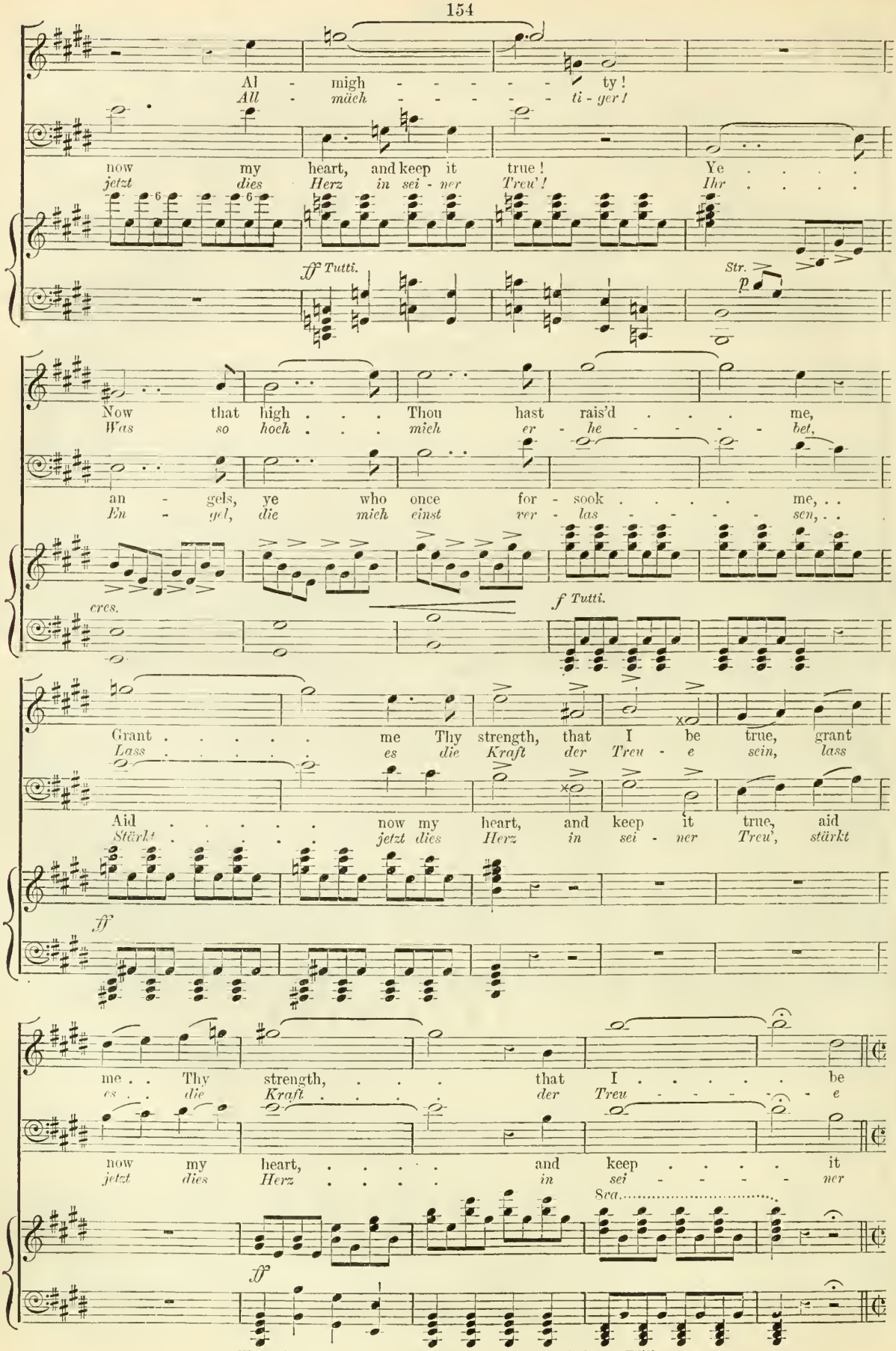

Allegro molto.
death !
Tod !
Allegro molto. ♩ = 96.
pp Tutti.
The Dutchman (with emotion).
A heal - - ing
Ein heil' - - ger
8va
più f
Hns.
pp
Str.
Senta.
'Twas sure - ly wrought . .
Von mächt' - gem Zau - -
balm for all my sor - - rows,
Bal - sam mei - - nen Wun - - den,
Vl.
p Str. & Wind.
cres.
mf
. . by pow'r of ma - gic,
- - ber ü - ber - wun - den,
From out her plight - ed word doth
dem Schwur, dem ho - hen Wort ent -
Hns.
p

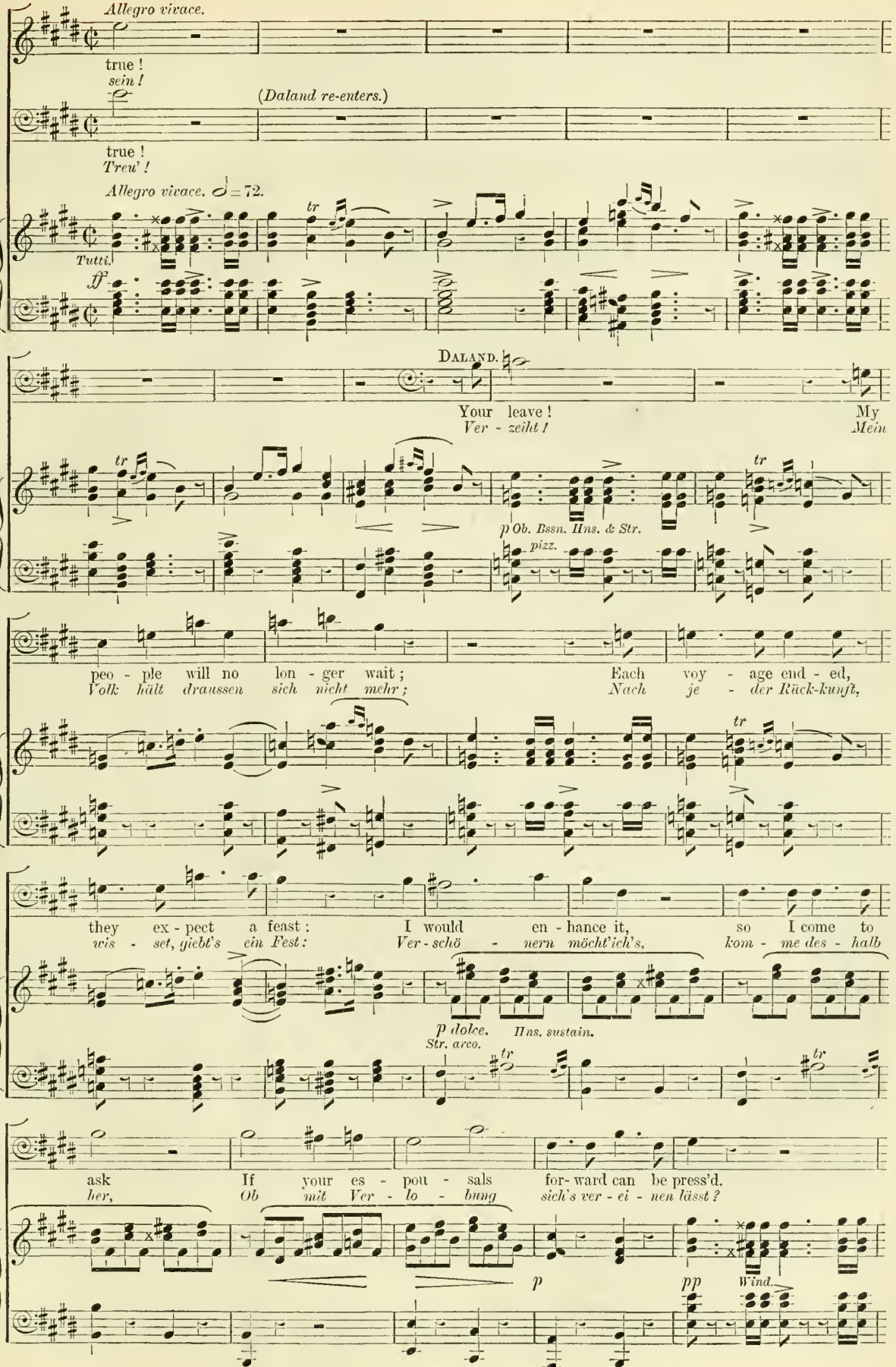

That . . I . . . should . . his de - liv' - rer be;
Reisst . . mich's . . zu . . . sei - - - ner Ret - tung fort.
flow.
- fliesst.
Vl.
Hear
Hört
p
Wind sustain.
mf
p
Here . . . . may a home at . . . last be
Hier . . . . ha - be Hei - math . . er ge -
this, Re - lease, ... re - lease . . at . . last . . is . .
es, mein Heil, ... mein . . Heil . . hab' . . ich . . ge - -
grant - - ed,
- fun - - den,
Here . .
Hier . .
grant - - ed, Hear this, ye migh . . .
- fun - - den, Mäch - - - te, ihr Mäch - -
mf
p
. . . may he rest, from dan - ger free! . . . .
. . . ruh' sein Schiff in sich - rem Port! . . . .
- - - ty, Your power . . is . . . now . . laid . . low! . . . .
- - - te, die ihr . . zu - - rück . . mich . . stiess't! . . . .
sempre cres.
cres.
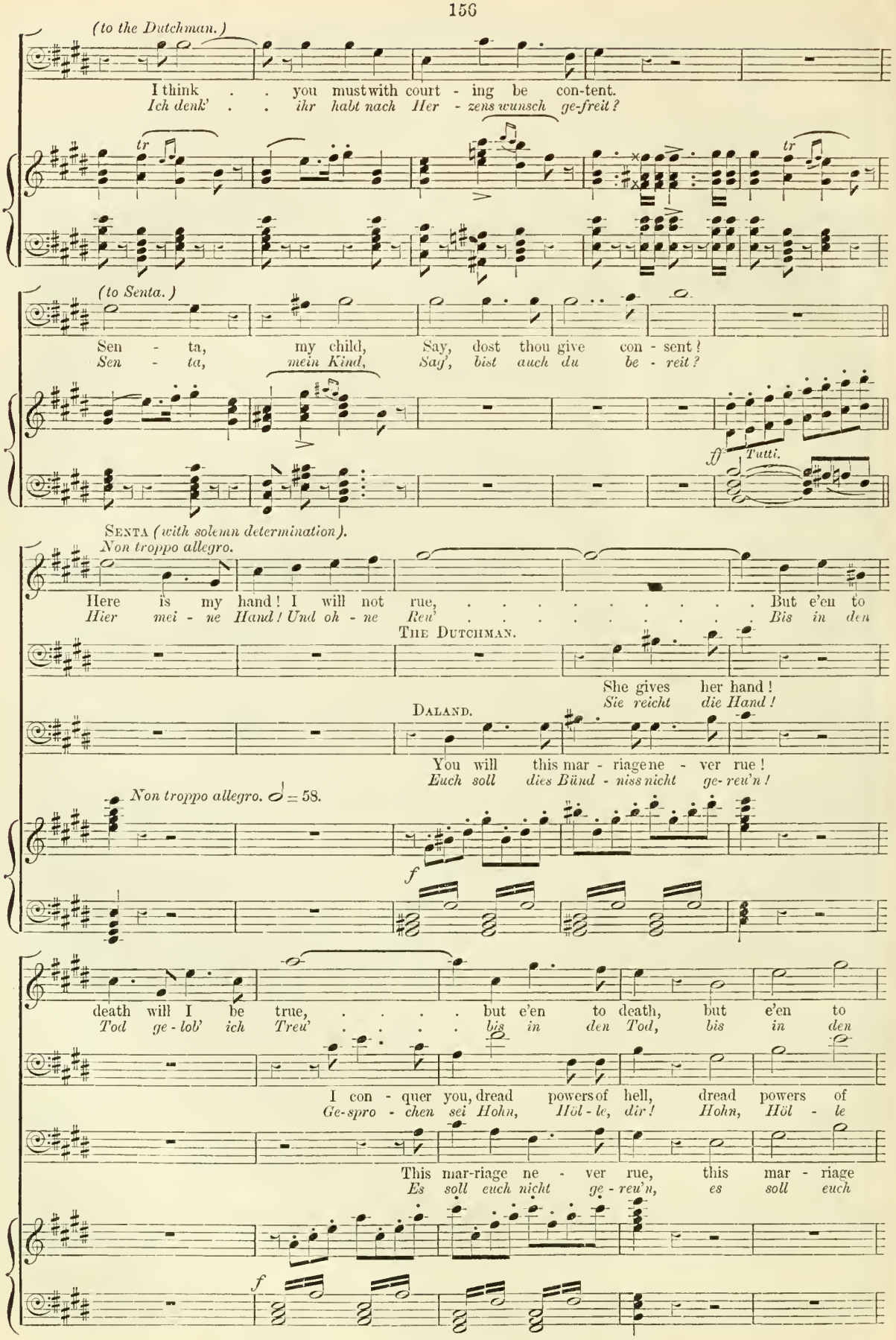

Here may he rest, here may he
Hier ruh' sein Schiff, hier ruh' sein
f
Hear this, ye migh - - ty! Hear this, ye migh - - -
Hört es, ihr Mäch - - te! Hört es, ihr Mäch - - -
f
Str. & Wind.
più f
rest, from dan - - - - - - - ger
Schiff in sich' - - - - - - - rem
più f
- ty, your power is now laid low! . . . . . .
- te, die ihr zu - rück mich stiess't! . . . . . .
Vl.
più cres.
free! . . . . . Here
Port! . . . . . Hier
Hear this, Re - lease, . . . re - - lease . . at . .
Hört es: mein Heil, . . . mein . . Heil . . hab' . .
ff Tutti.
ff
may he rest, from dan - ger . . free!
ruh' ein Schiff in sich' - rem . . Port!
last . . is . . grant - - ed, Hear this, your power is
ich . . ge - fun - - den, Mäch - te, die ihr zu -
staccato.
ff
mf Str.
mf sempre cres.
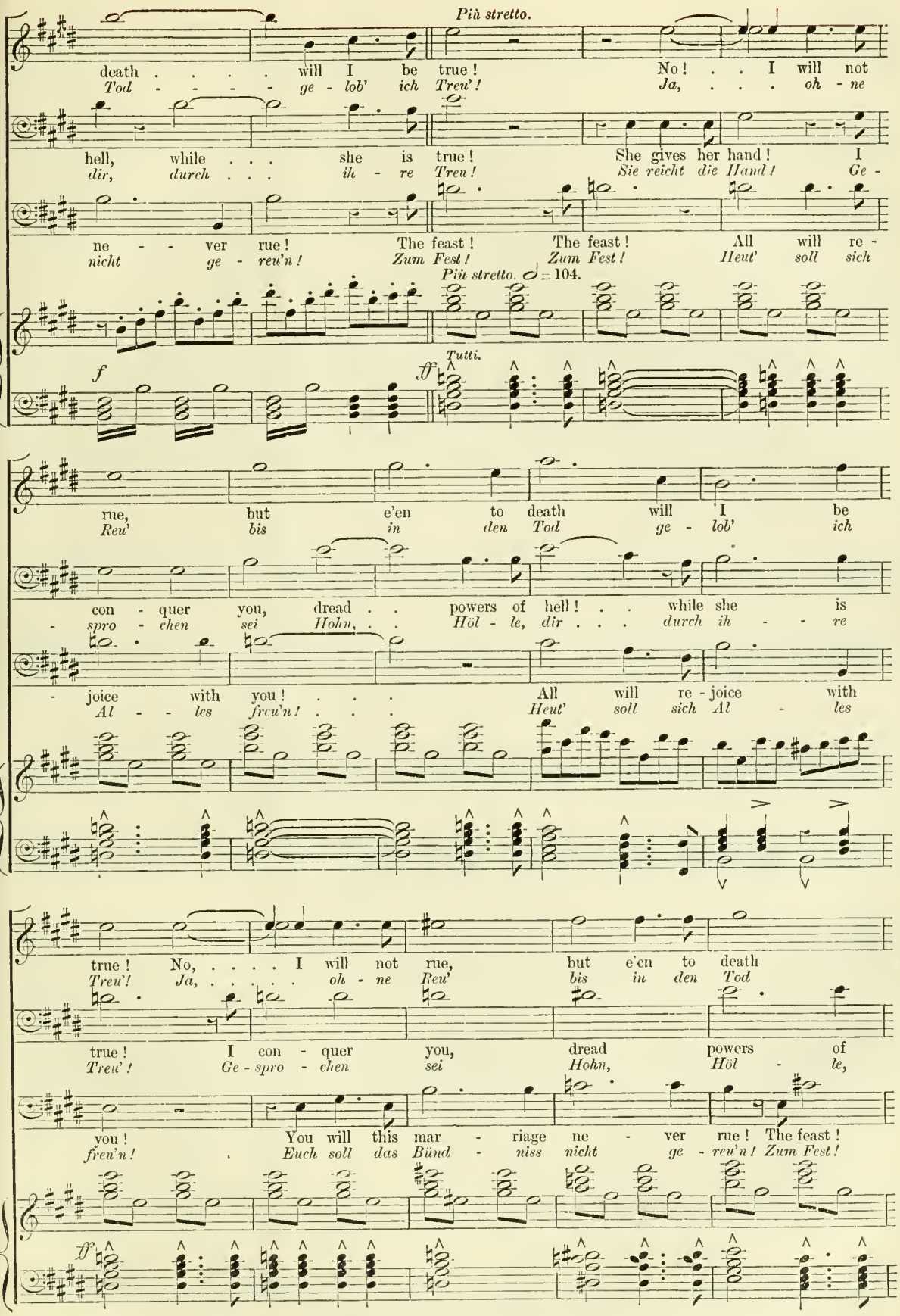

now laid low, Ye migh - - - ty, your pow'r is
- rück mich stiess't, Ihr Mäch - - - te, die ihr zu -
Tutti.
ff
What is the power . . with - in . . me . . work - ing,
Was ist's, das mäch - tig i . . mir . . le - bet,
now laid low!
- rück mich stiess't!
Fl. & Ob.
Wind sustain.
p
Str.
the pow'r with-in me work - ing? What is the
das mäch - tig in mir le - bet? Was schliesst be -
Star of mis - for - tune, . . thou . . art pal - ing!
Du Stern des Un - heil's . . sollst . . er - blas - sen!
task . . it bids . . me . . do, . . the task it bids me
- rauscht . mein Bu - sen . . ein? . . Was schliesst mein Bu - sen
Hope's glo - rious light now . .
Licht mei - ner Hoff - nung,
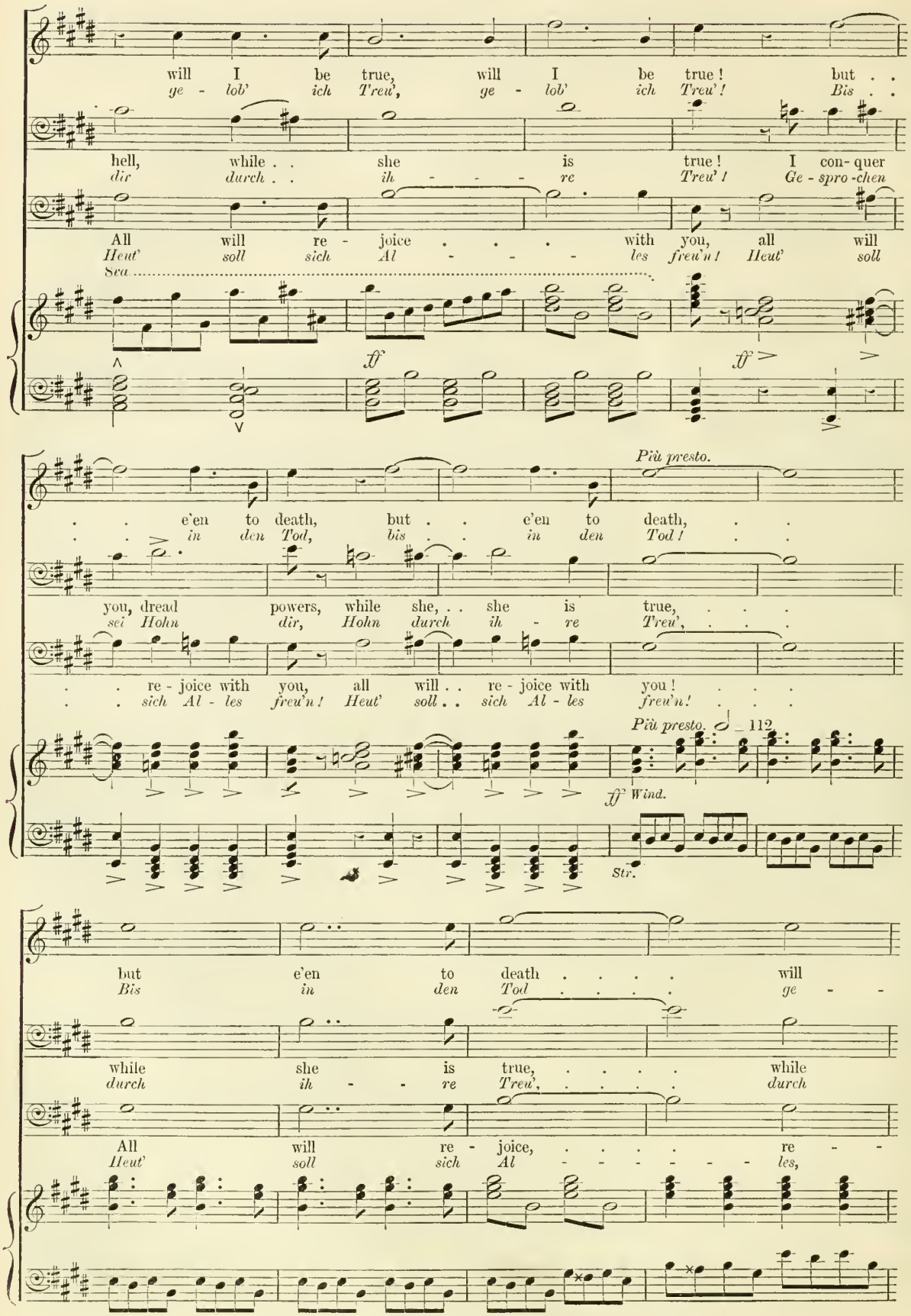

do? Al - migh - - - - ty, now that high . . .
ein? All - mächt' - - - - ger, was so hoch . . .
shines . . a - new! Ye an - - gels, ye who
leuch - - te neu! Ihr En - - gel, die mich
f Tutti.
p
f
. . . Thou hast rais'd . . . . me, . . Grant . . . . me Thy
. . . mich er - he - - - - - bet, . . Lass . . . . es die
once for - sook . . . me, Aid now my
einst ver - las - - - - - sen, Stärkt jetzt dies
8va
strength, . . . that . . I . . . . be true!
Kraft . . . . der Treu - - - e sein!
heart, . . . and keep it true! . . . Ye an - - - gels,
Herz . . . in sei - ner Treu' ! . . . Ihr En - - - gel,
Vl.
= 104.
Al - migh - - - - ty!
All - mächt - - - - ti - ger!
ye who once for - sook me, Aid
die mich einst ver - las - sen, Stärkt
ff Ped. Tutti.
ff Vl.

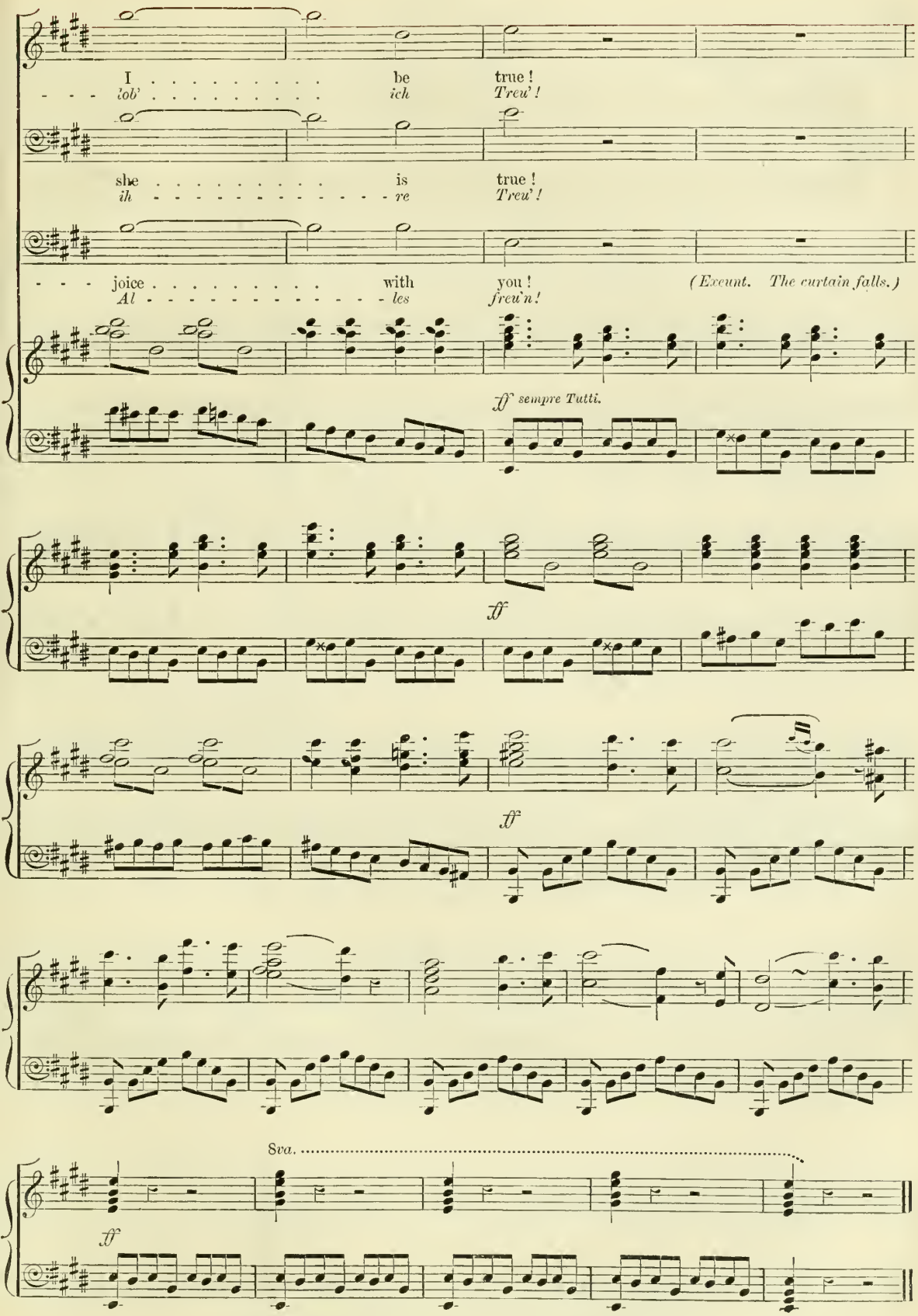

Al - migh - - - - - - ty!
All - mäch - - - - - - ti - ger!
now my heart, and keep it true! Ye . . . .
jetzt dies Herz in sei - ner Treu'! Ihr . . . .
ff Tutti.
Str.
p
Now that high . . . Thou hast rais'd . . . me,
Was so hoch . . . mich er - he - - - - bet,
an - gels, ye who once for - sook . . . . me, . .
En - gel, die mich einst ver - las - - - - sen, . .
cres.
f Tutti.
Grant . . . . . me Thy strength, that I be true, grant
Lass . . . . . es die Kraft der Treu - e sein, lass
Aid . . . . . now my heart, and keep it true, aid
Stärkt . . . . . jetzt dies Herz in sei - ner Treu', stärkt
ff
me . . Thy strength, . . . that I . . . . . be
es . . die Kraft . . . . der Treu - - - - - e
now my heart, ... and keep . . . . it
jetzt dies Herz . . . . in sei - - - - - ner
Sva.
ff


Allegro vivace.
true!
sein!
(Daland re-enters.)
true!
Treu'!
Allegro vivace. ♩ = 72.
Tutti.
ff
DALAND.
Your leave! My
Ver - zeiht! Mein
p Ob. Bssn. Hns. & Str.
pizz.
peo - ple will no lon - ger wait; Each voy - age end - ed,
Volk hält draussen sich nicht mehr; Nach je - der Rück-kunft,
they ex - pect a feast: I would en - hance it, so I come to
wis - set, giebt's ein Fest: Ver - schö - nern möcht'ich's, kom - me des - halb
p dolce. Hns. sustain.
Str. arco.
ask If your es - pou - sals for-ward can be press'd.
her, Ob mit Ver - lo - bung sich's ver - ei - nen lässt?
p
pp
Wind.


(to the Dutchman.)
I think . . you must with court - ing be con-tent.
Ich denk' . . ihr habt nach Her - zens wunsch ge-freit?
(to Senta.)
Sen - ta, my child, Say, dost thou give con - sent!
Sen - ta, mein Kind, Sag', bist auch du be - reit?
ff Tutti.
Senta (with solemn determination).
Non troppo allegro.
Here is my hand! I will not rue, ... But e'en to
Hier mei - ne Hand! Und oh - ne Reu' . . . . . Bis in den
The Dutchman.
She gives her hand!
Sie reicht die Hand!
Daland.
You will this mar - riage ne - ver rue!
Euch soll dies Bünd - niss nicht ge-reu'n!
Non troppo allegro. ♩ = 58.
f
death will I be true, ... but e'en to death, but e'en to
Tod ge - lob' ich Treu' . . . . bis in den Tod, bis in den
I con - quer you, dread powers of hell, dread powers of
Ge-spro - chen sei Hohn, Höl - le, dir! Hohn, Höl - le
This mar-riage ne - ver rue, this mar - riage
Es soll euch nicht ge - reu'n, es soll euch
f


Più stretto.
death . . . . will I be true! No! . . I will not
Tod - - - - - ge - lob' ich Treu'! Ja, . . . oh - ne
hell, while . . . she is true! She gives her hand! I
dir, durch . . . ih - re Treu! Sie reicht die Hand! Ge -
ne - - ver rue! The feast! The feast! All will re -
nicht ge - reu'n! Zum Fest! Zum Fest! Heut' soll sich
Più stretto. ♩= 104.
Tutti.
f
ff
rue, but e'en to death will I be
Reu' bis in den Tod ge - lob' ich
con - quer you, dread . . powers of hell! . . while she is
- spro - chen sei Hohn, . . Höl - le, dir . . . durch ih - - re
- joice with you! . . . All will re - joice with
Al - les freu'n! . . . Heut' soll sich Al - les
true! No, ... I will not rue, but e'en to death
Treu'! Ja, ... oh - ne Reu' bis in den Tod
true! I con - quer you, dread powers of
Treu'! Ge - spro - chen sei Hohn, Höl - le,
you! You will this mar - riage ne - ver rue! The feast!
freu'n! Euch soll das Bünd - niss nicht ge - reu'n! Zum Fest!
ff
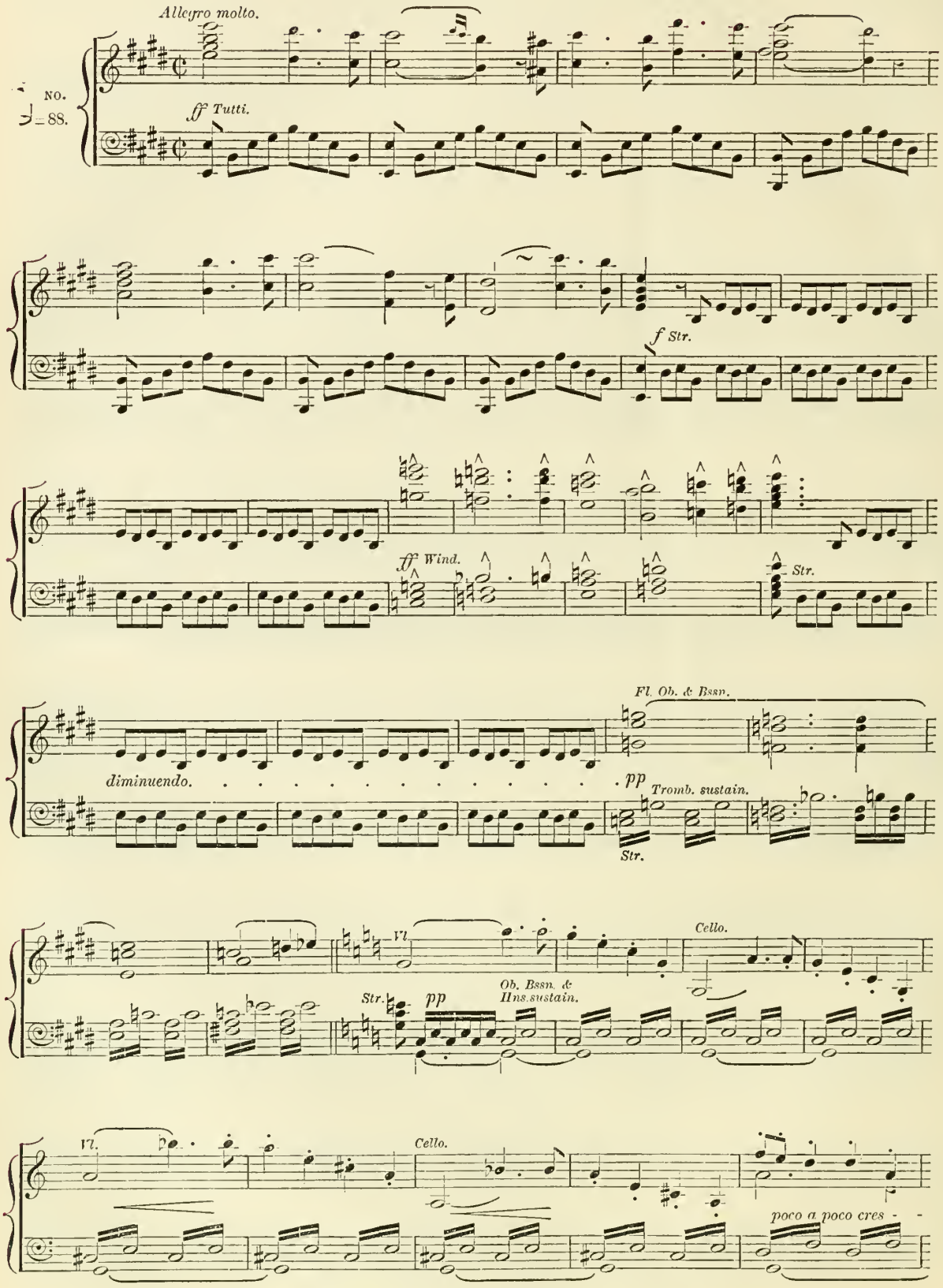

will I be true, will I be true! but . .
ge - lob' ich Treu', ge - lob' ich Treu'! Bis . .
hell, while . . she is true! I con- quer
dir durch . . ih - - - re Treu'! Ge - spro -chen
All will re - joice . . . with you, all will
Heut' soll sich Al - - - les freu'n! Heut' soll
Sea
ff
ff
Più presto.
. . e'en to death, but . . e'en to death, . .
. . in den Tod, bis . . in den Tod! . .
you, dread powers, while she, . . she is true, . . .
sei Hohn dir, Hohn durch ih - re Treu', ...
. . re - joice with you, all will . . re - joice with you! . . .
. . sich Al - les freu'n! Heut' soll . . sich Al - les freu'n! . . .
Più presto. ♩ = 112
ff Wind.
Str.
but e'en to death . . . . will
Bis in den Tod . . . . ge - -
while she is true, ... while
durch ih - - re Treu', ... durch
All will re - joice, ... re - -
Heut' soll sich Al - - - - - - les,
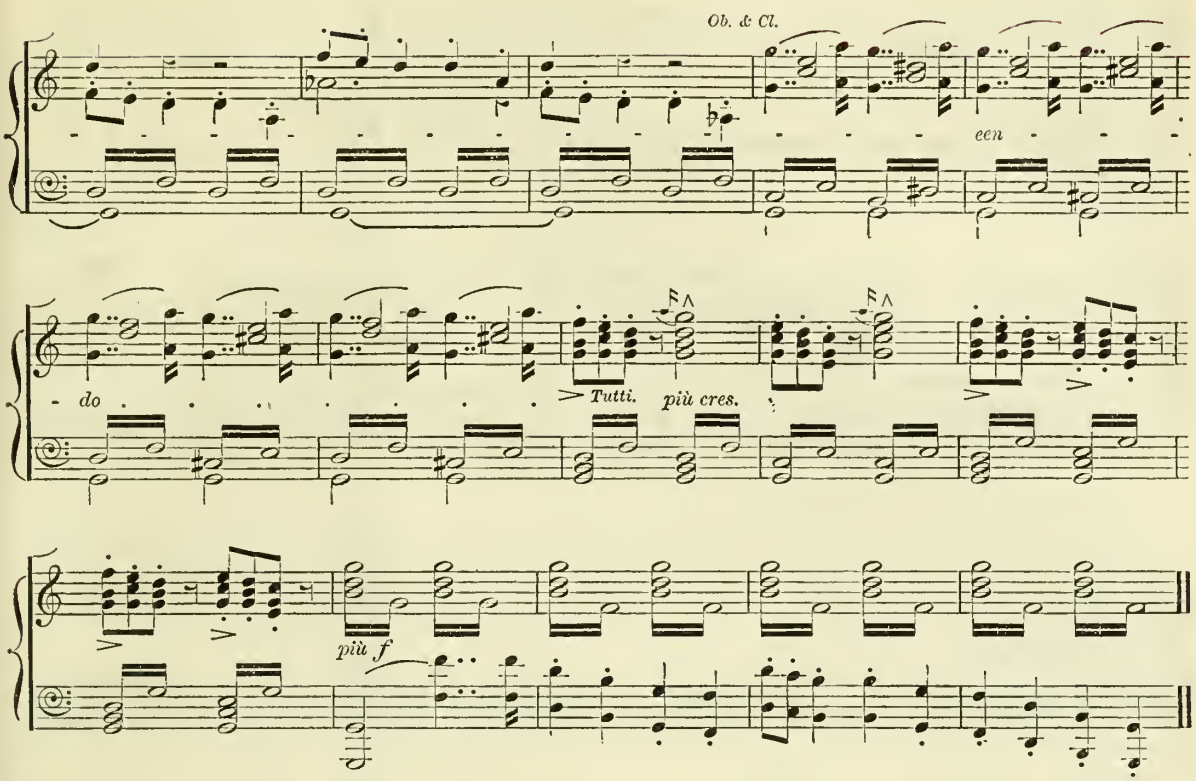

I . . . . . be true!
lob' . . . . . ich Treu'!
she . . . . . is true!
ih . . . . . re Treu'!
joice . . . . . with you!
Al . . . . . les freu'n!
(Exeunt. The curtain falls.)
ff sempre Tutti.
ff
ff
8va.
ff

ACT III.
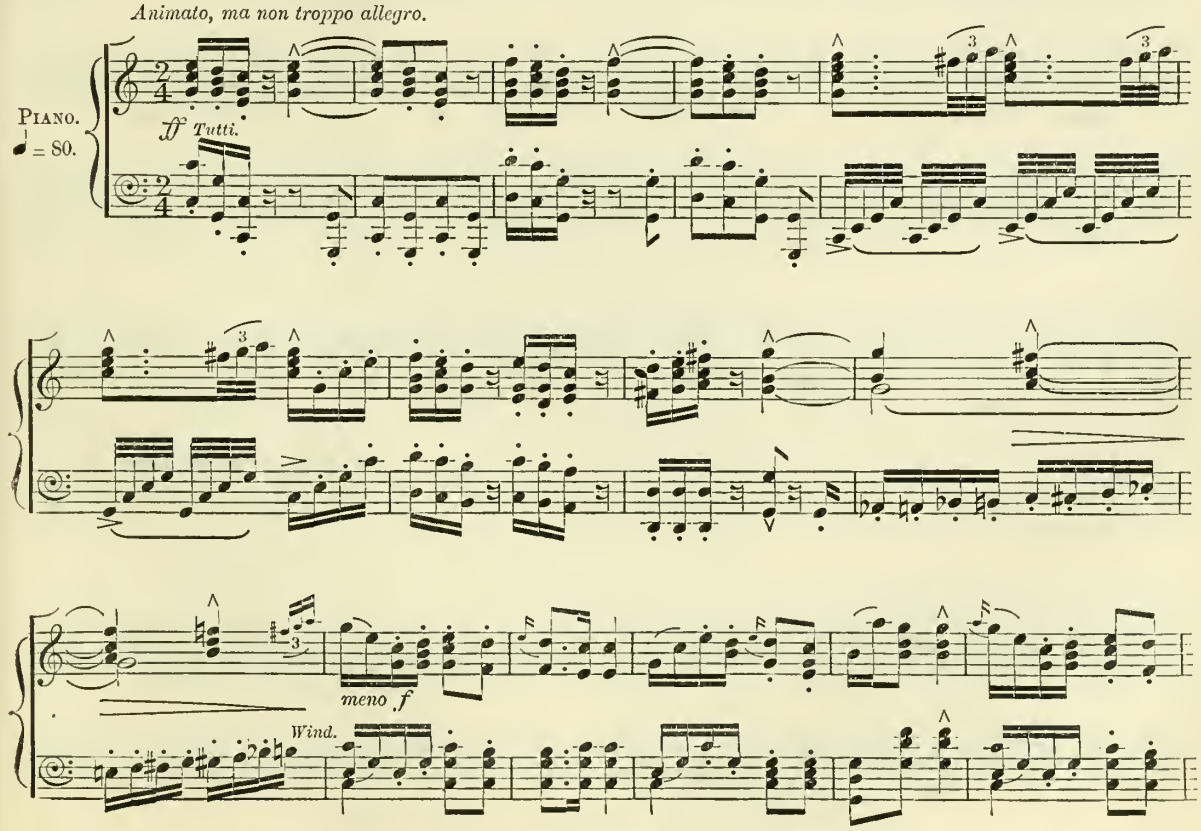
No. 12.
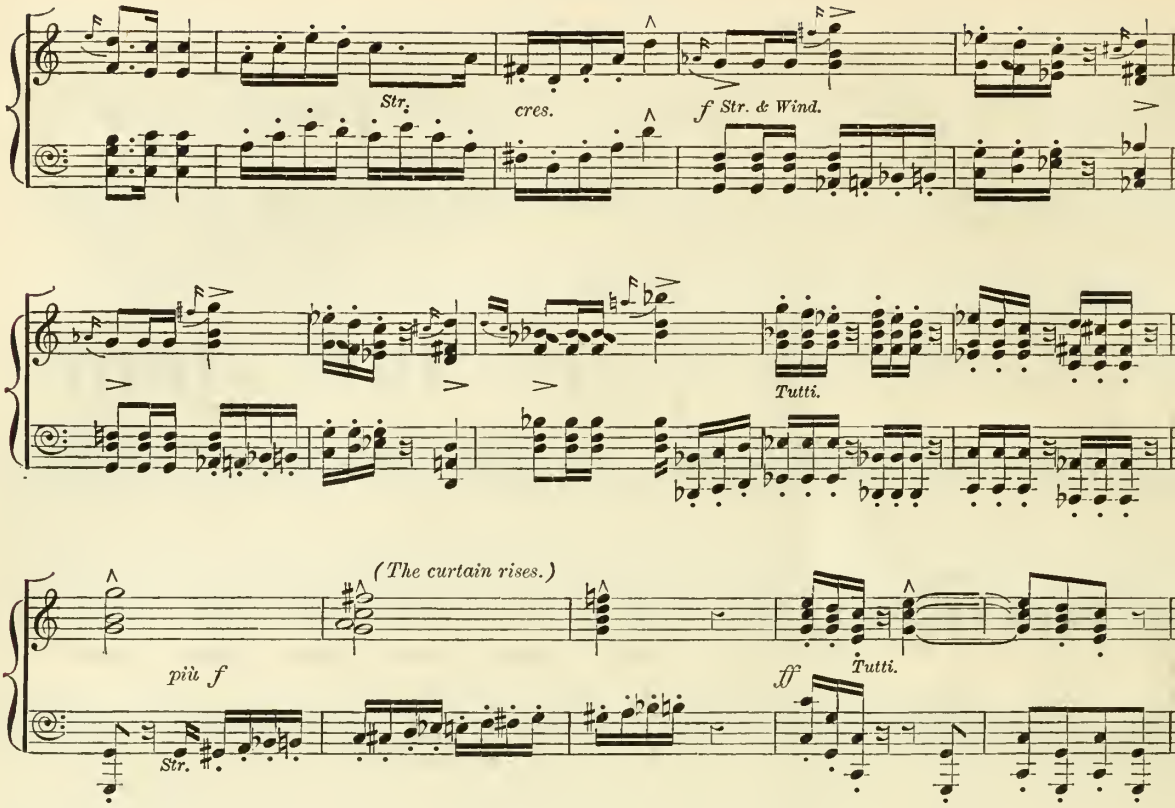
INTRODUCTION.



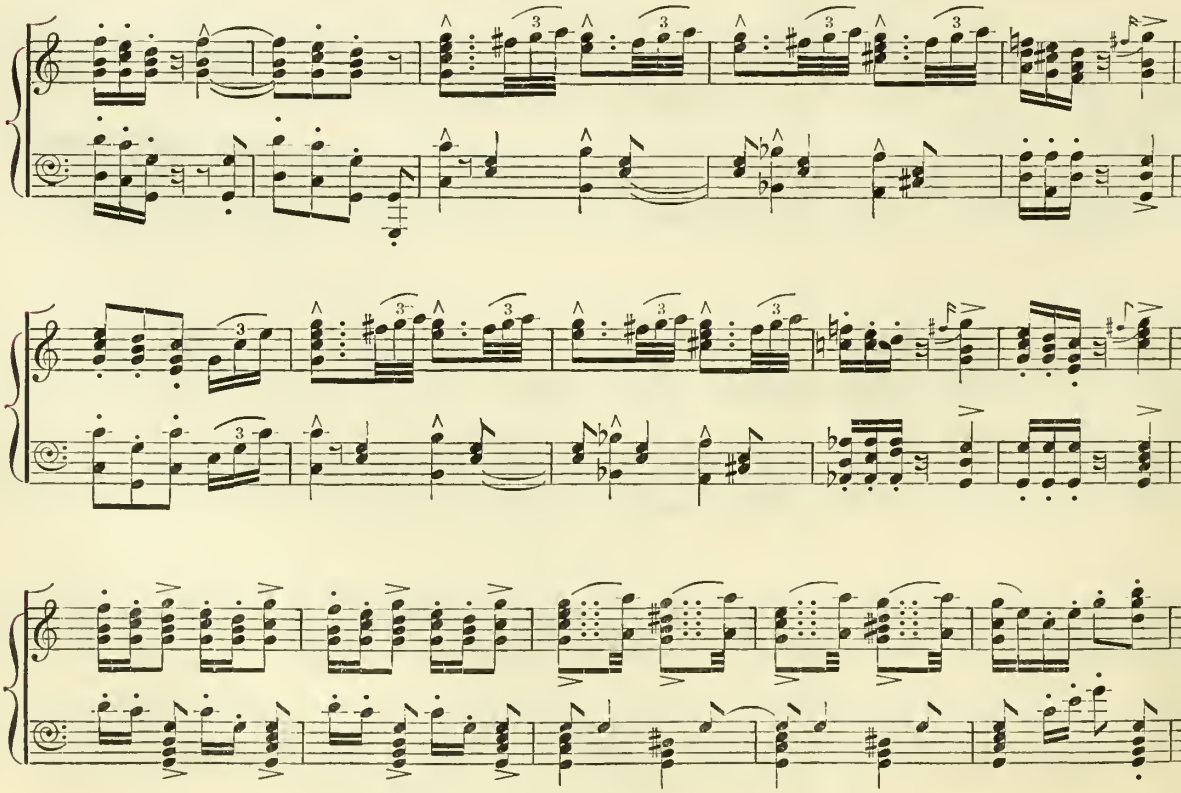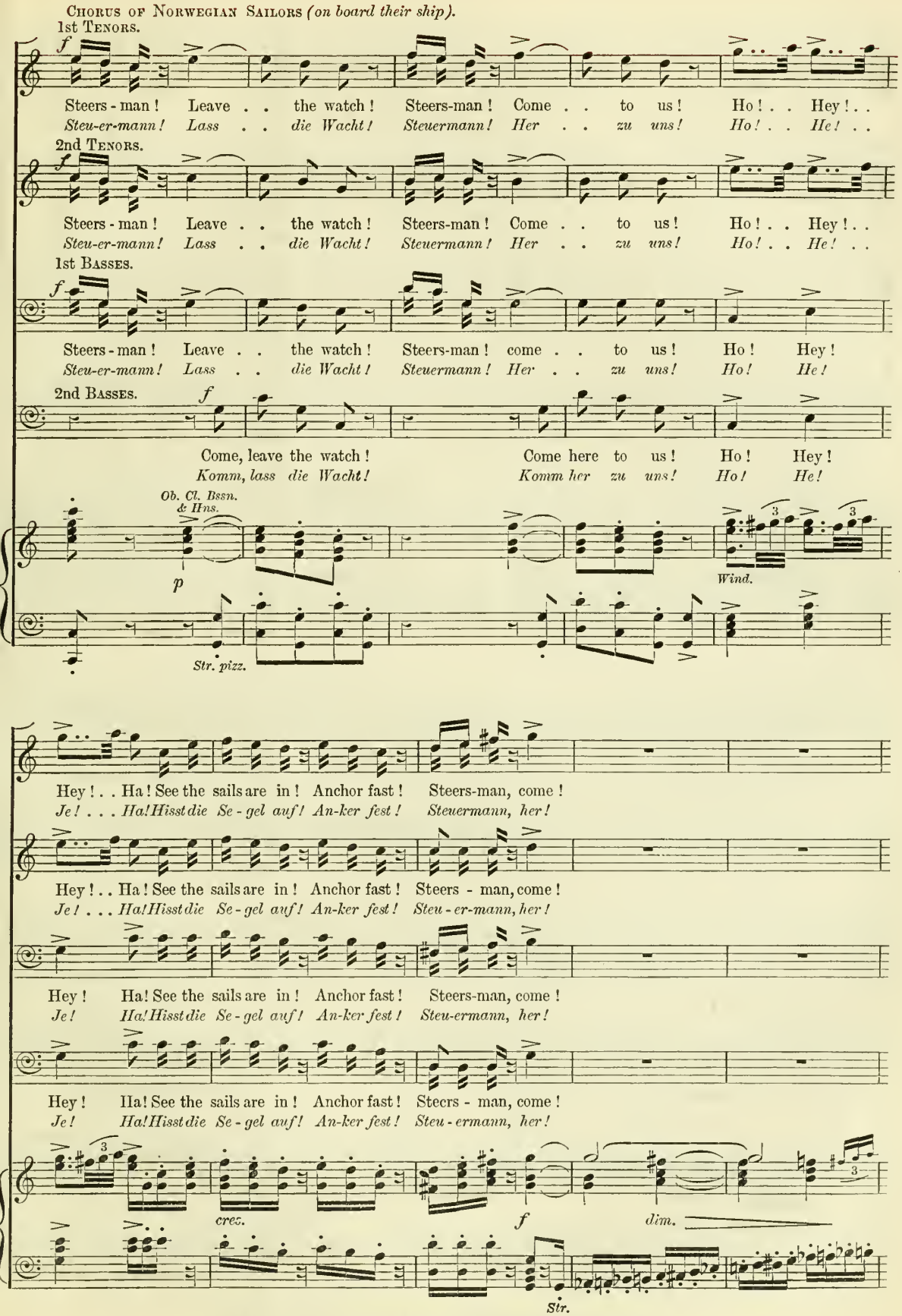


No. 13. CHORUS.—"STEERSMAN! LEAVE THE WATCH!"

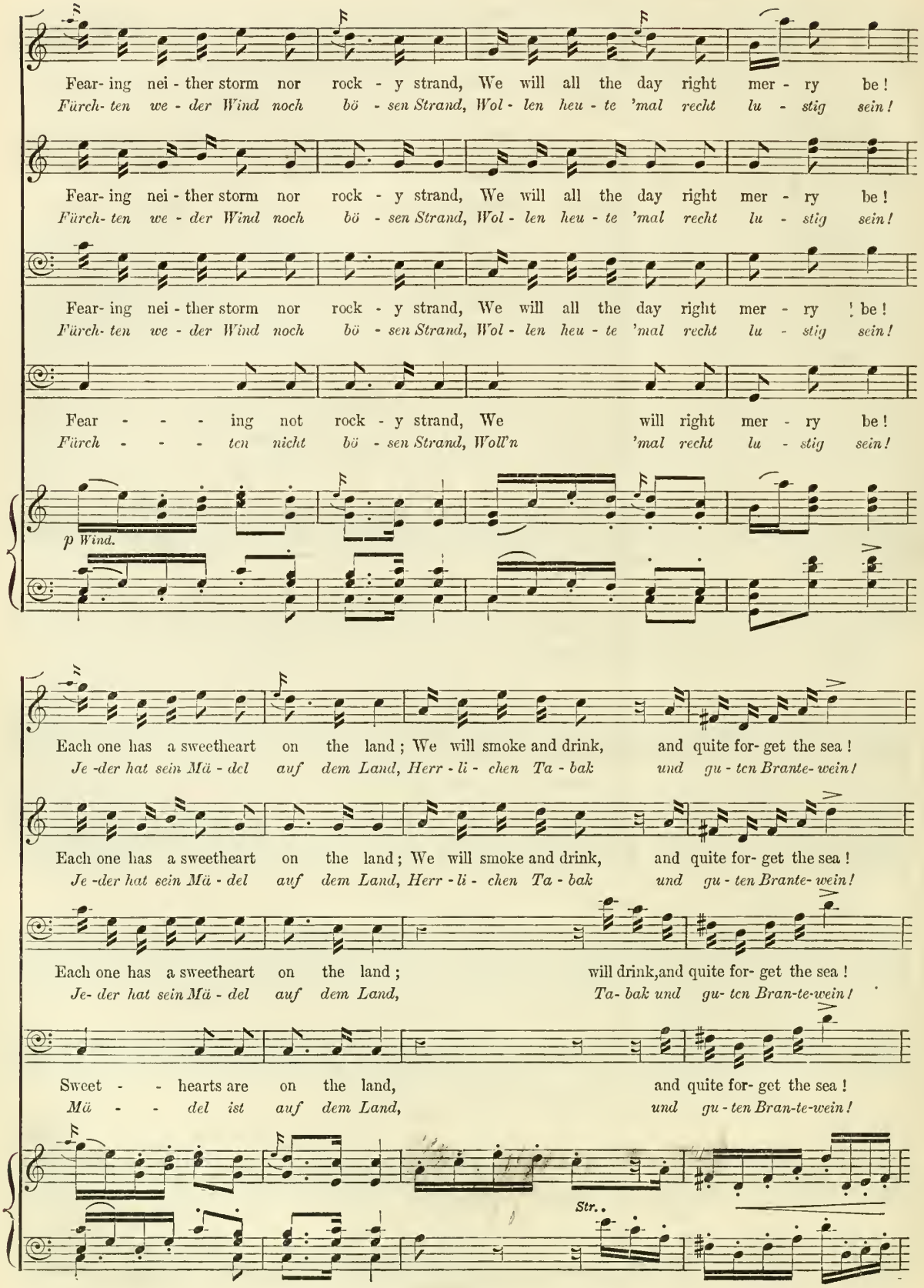


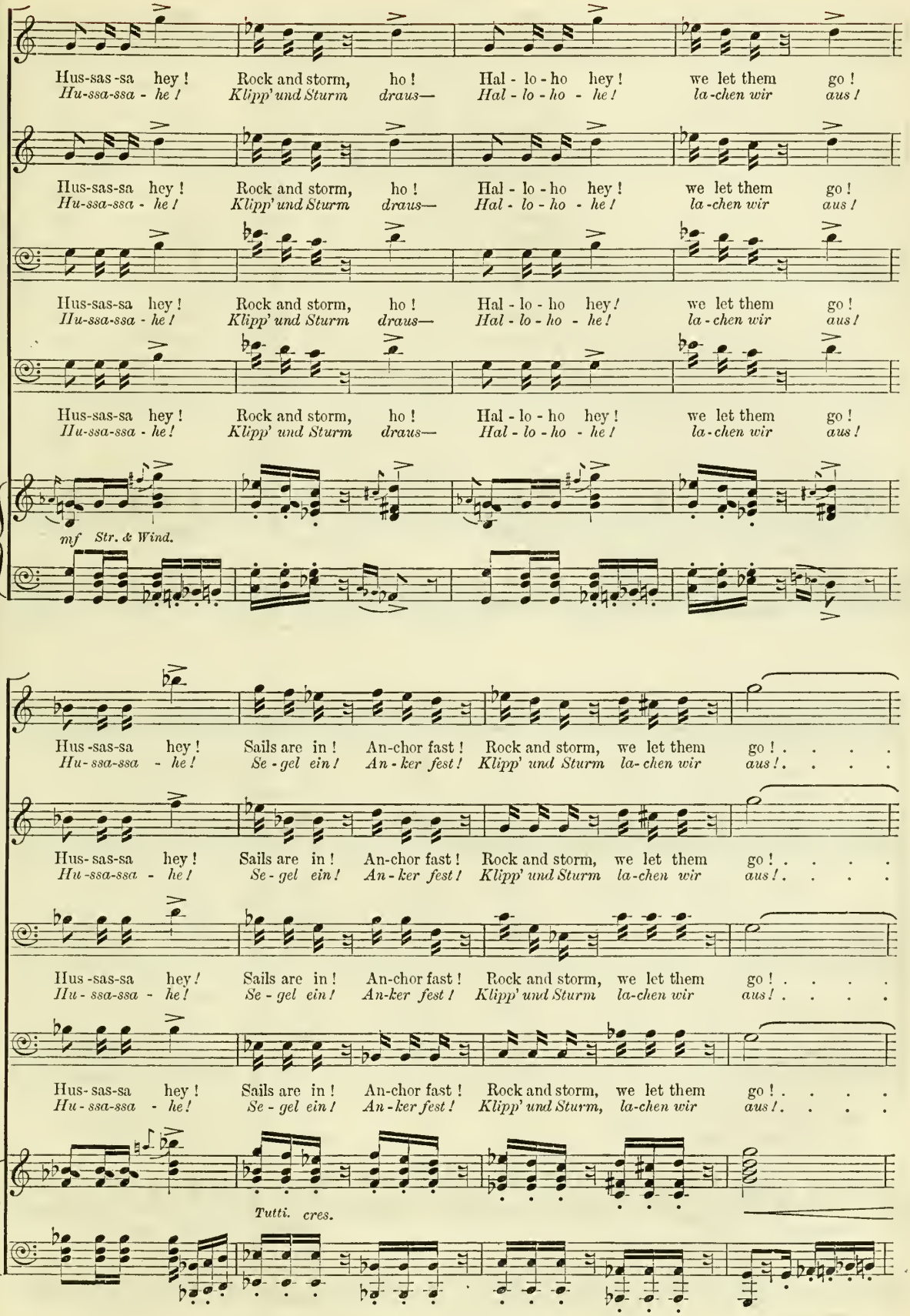


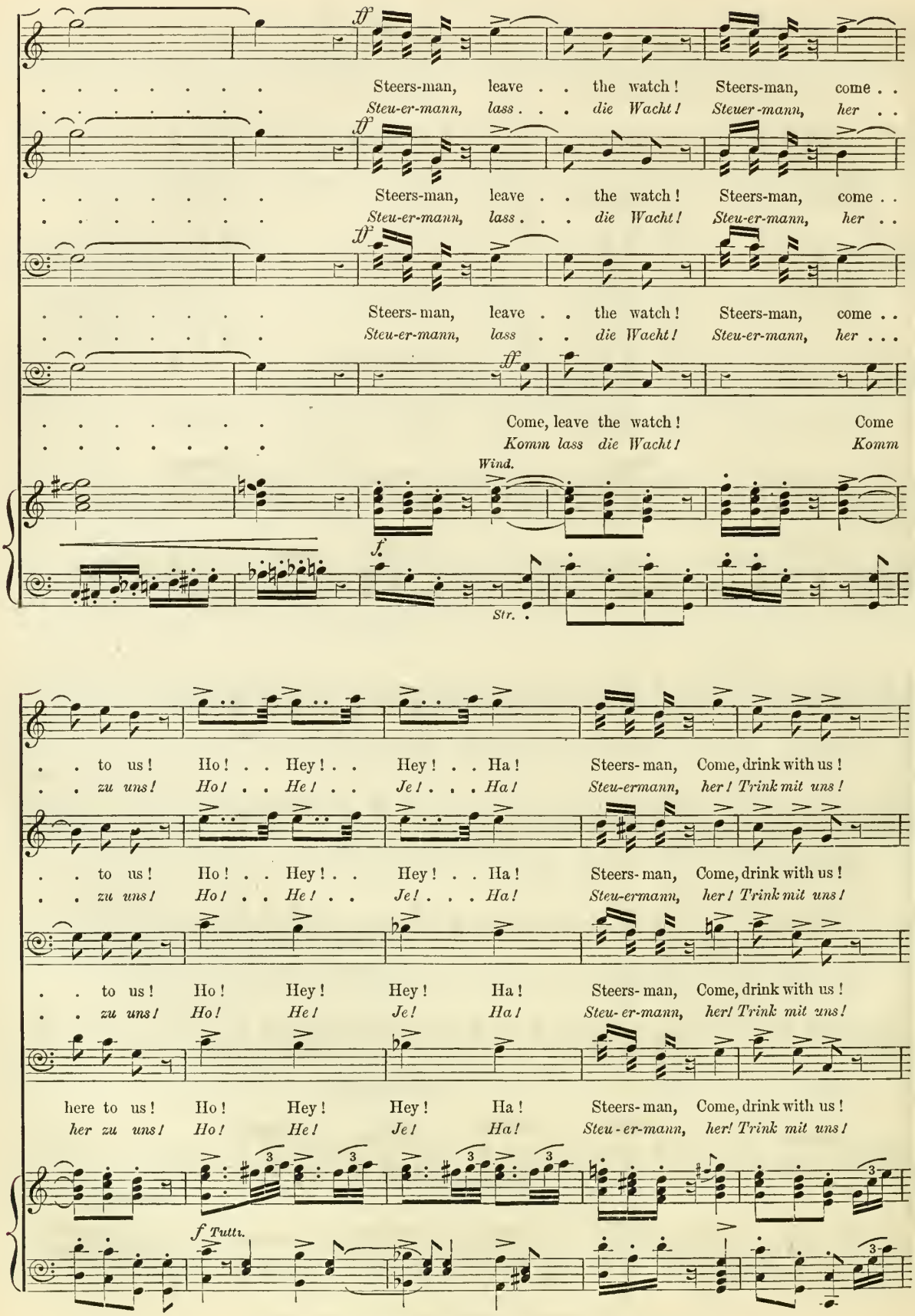
(A bay with a rocky shore. On one side, Daland's house in the foreground. The background is occupied by the two ships, Daland's and the Dutchman's, lying near one another. The night is clear. The Norwegian ship is lighted up; the sailors are making merry upon the deck. The appearance of the Dutch ship presents a strange contrast; an unnatural darkness overspreads it; the stillness of death reigns over it.)
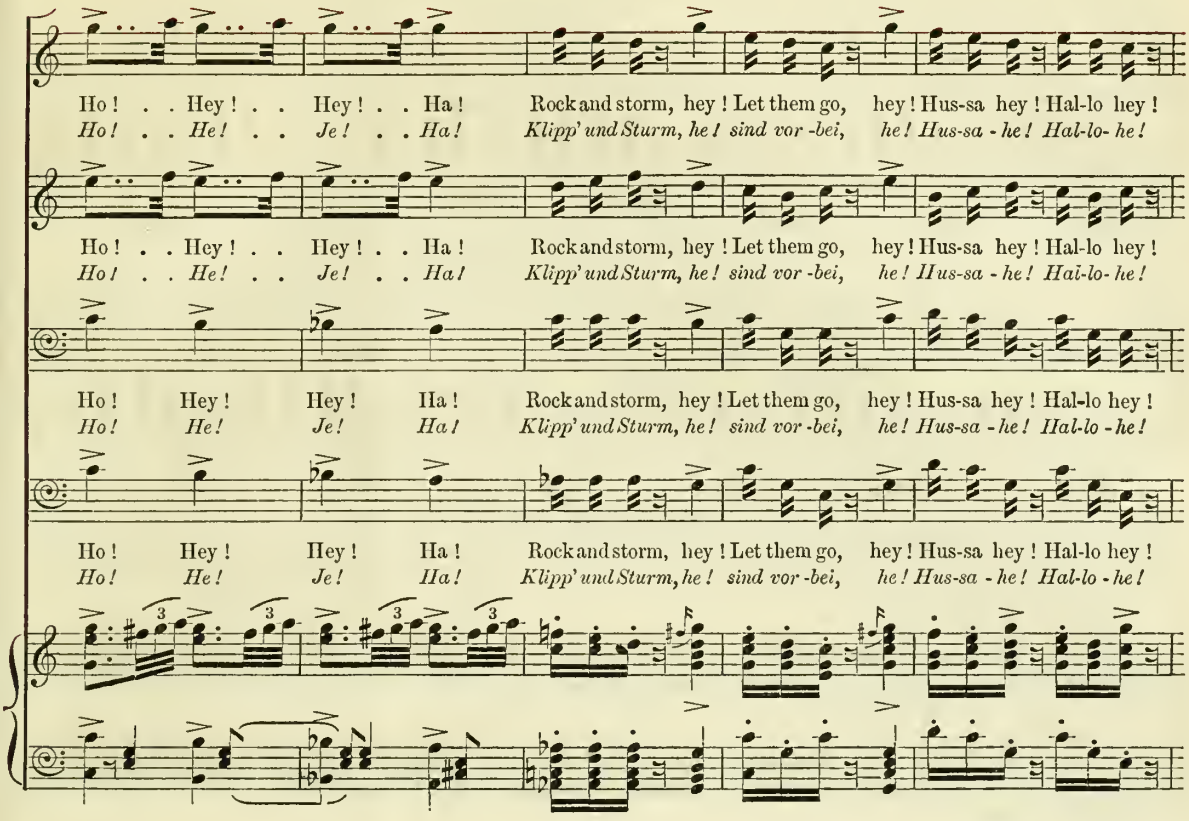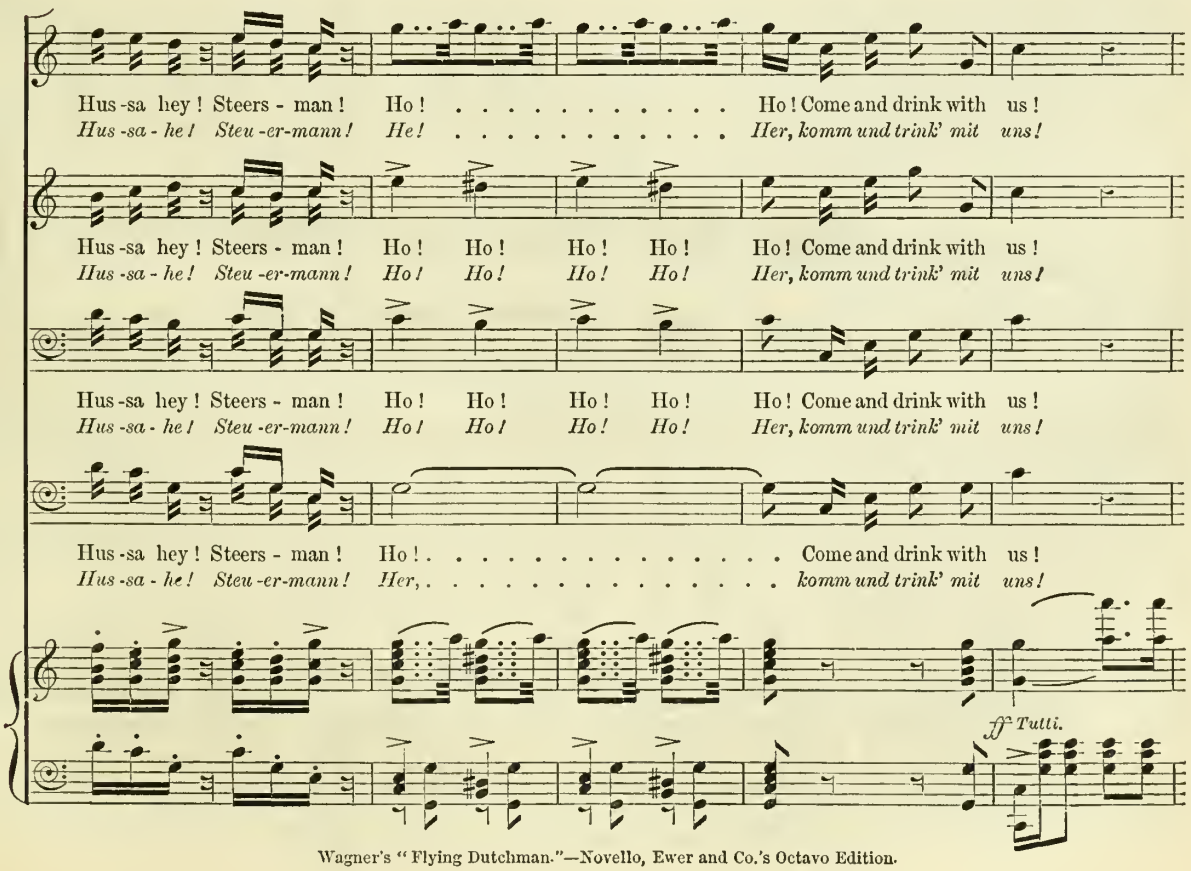



Chorus of Norwegian Sailors (on board their ship).
1st Tenors.
f
Steers - man ! Leave . . the watch ! Steers-man ! Come . . to us ! Ho ! . . Hey ! . .
Steu-er-mann ! Lass . . die Wacht ! Steuermann ! Her . . zu uns ! Ho ! . . He ! . .
2nd Tenors.
f
Steers - man ! Leave . . the watch ! Steers-man ! Come . . to us ! Ho ! . . Hey ! . .
Steu-er-mann ! Lass . . die Wacht ! Steuermann ! Her . . zu uns ! Ho ! . . He ! . .
1st Basses.
f
Steers - man ! Leave . . the watch ! Steers-man ! come . . to us ! Ho ! Hey !
Steu-er-mann ! Lass . . die Wacht ! Steuermann ! Her . . zu uns ! Ho ! He !
2nd Basses.
f
Come, leave the watch ! Come here to us ! Ho ! Hey !
Komm, lass die Wacht ! Komm her zu uns ! Ho ! He !
Ob. Cl. Bssn. & Hns.
p
Wind.
Str. pizz.
Hey ! . . Ha ! See the sails are in ! Anchor fast ! Steers-man, come !
Je ! . . . Ha ! Hisst die Se - gel auf ! An-ker fest ! Steuermann, her !
Hey ! . . Ha ! See the sails are in ! Anchor fast ! Steers - man, come !
Je ! . . . Ha ! Hisst die Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu - er-mann, her !
Hey ! Ha ! See the sails are in ! Anchor fast ! Steers-man, come !
Je ! Ha ! Hisst die Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu-ermann, her !
Hey ! Ha ! See the sails are in ! Anchor fast ! Steers - man, come !
Je ! Ha ! Hisst die Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu - ermann, her !
cres.
f
dim.
Str.


Fear- ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
Fürch- ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!
Fear- ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
Fürch- ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!
Fear- ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
Fürch- ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!
Fear - - - ing not rock - y strand, We will right mer - ry be!
Fürch - - - ten nicht bö - sen Strand, Woll'n 'mal recht lu - stig sein!
p Wind.
Each one has a sweetheart on the land; We will smoke and drink, and quite for- get the sea!
Je -der hat sein Mä - del auf dem Land, Herr - li - chen Ta - bak und gu - ten Brante- wein!
Each one has a sweetheart on the land; We will smoke and drink, and quite for- get the sea!
Je -der hat sein Mä - del auf dem Land, Herr - li - chen Ta - bak und gu - ten Brante- wein!
Each one has a sweetheart on the land; will drink,and quite for- get the sea!
Je- der hat sein Mä - del auf dem Land, Ta- bak und gu- ten Bran-te-wein!
Sweet - - hearts are on the land, and quite for- get the sea!
Mä - - del ist auf dem Land, und gu - ten Bran-te-wein!
Str.


Hus-sas-sa hey! Rock and storm, ho! Hal - lo - ho hey! we let them go!
Hu-ssa-ssa - he! Klipp' und Sturm draus— Hal - lo - ho - he! la-chen wir aus!
mf Str. & Wind.
Hus-sas-sa hey! Sails are in! An-chor fast! Rock and storm, we let them go!
Hu-ssa-ssa - he! Se-gel ein! An-ker fest! Klipp' und Sturm la-chen wir aus!
Tutti. cres.


ff
Steers-man, leave . . the watch! Steers-man, come . .
Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steuer-mann, her . .
Steers-man, leave . . the watch! Steers-man, come . .
Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . .
Steers- man, leave . . the watch! Steers-man, come . .
Steu-er-mann, lass . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .
Come, leave the watch! Come
Komm lass die Wacht! Komm
Wind.
f
Str.
. . to us! Ho! . . Hey! . . Hey! . . Ha! Steers- man, Come, drink with us!
. . zu uns! Ho! . . He! . . Je! . . . Ha! Steu-ermann, her! Trink mit uns!
. . to us! Ho! . . Hey! . . Hey! . . Ha! Steers- man, Come, drink with us!
. . zu uns! Ho! . . He! . . Je! . . . Ha! Steu-ermann, her! Trink mit uns!
. . to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers- man, Come, drink with us!
. . zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steu- er-mann, her! Trink mit uns!
here to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers- man, Come, drink with us!
her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steu - er-mann, her! Trink mit uns!
3
f Tutti.


Ho! . . Hey! . . Hey! . . Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
Ho! . . He! . . Je! . . Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa-he! Hal-lo-he!
Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa-he! Hal-lo-he!
Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa-he! Hal-lo-he!


Hus-sa hey! Steers-man! Ho! . . . . . Ho! Come and drink with us!
Hus-sa-he! Steu-er-mann! He! . . . . . Her, komm und trink' mit uns!
Hus-sa hey! Steers-man! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!
Hus-sa-he! Steu-er-mann! Ho! Ho! Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!
Hus-sa hey! Steers-man! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!
Hus-sa-he! Steu-er-mann! Ho! Ho! Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!
Hus-sa hey! Steers-man! Ho! . . . . . Come and drink with us!
Hus-sa-he! Steu-er-mann! Her, ... komm und trink' mit uns!
ff Tutti.

(They dance upon the deck, accompanying the accentuated notes with a loud stamp of the foot.)

(The maidens come out of the house, carrying baskets with food and liquors.)

CHORUS OF MAIDENS.—ALTOS.

O, do but look!
Mein, seht doch an!

f Str.

1st & 2nd SOPRANO.

O, do but look! do but look! They dance in -
Mein, seht doch an! Seht doch an! Sie tan - zen

ALTOS.

My dance in -
Sie tan - zen

più f
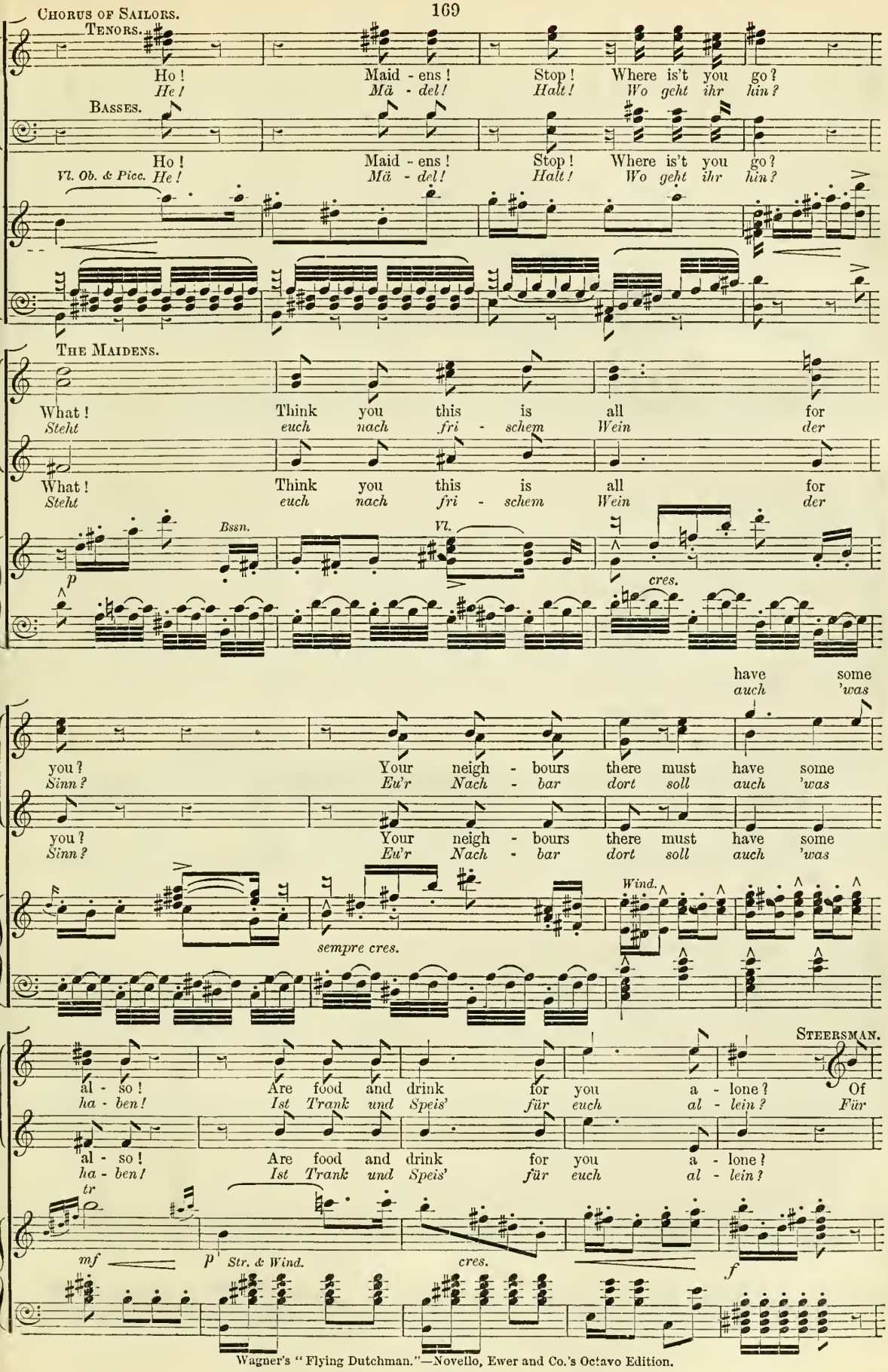
(They go towards the Dutch ship.)

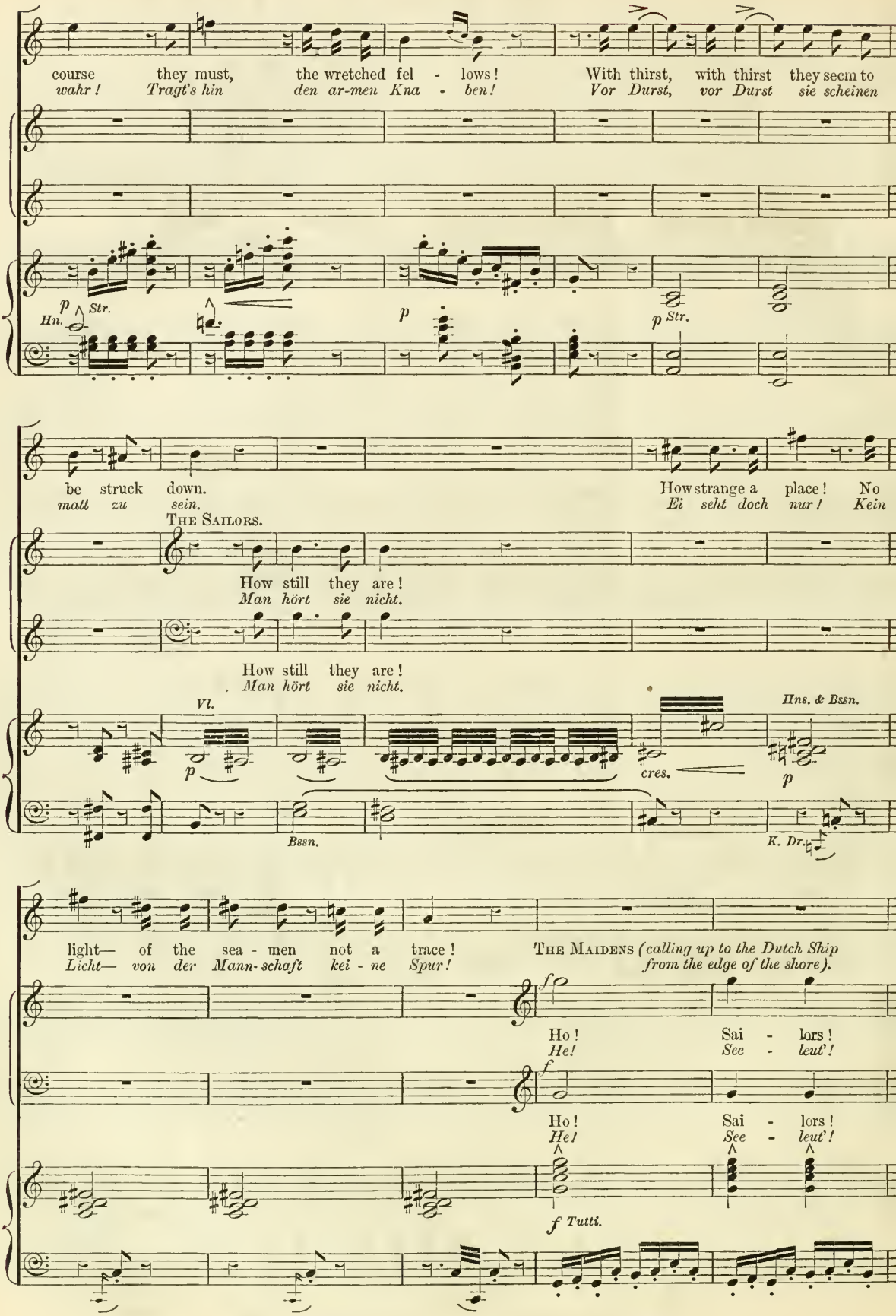
-deed! And maid - ens of course they do not need!
gar! Der Mäd - chen be - darf's da nicht für wahr!

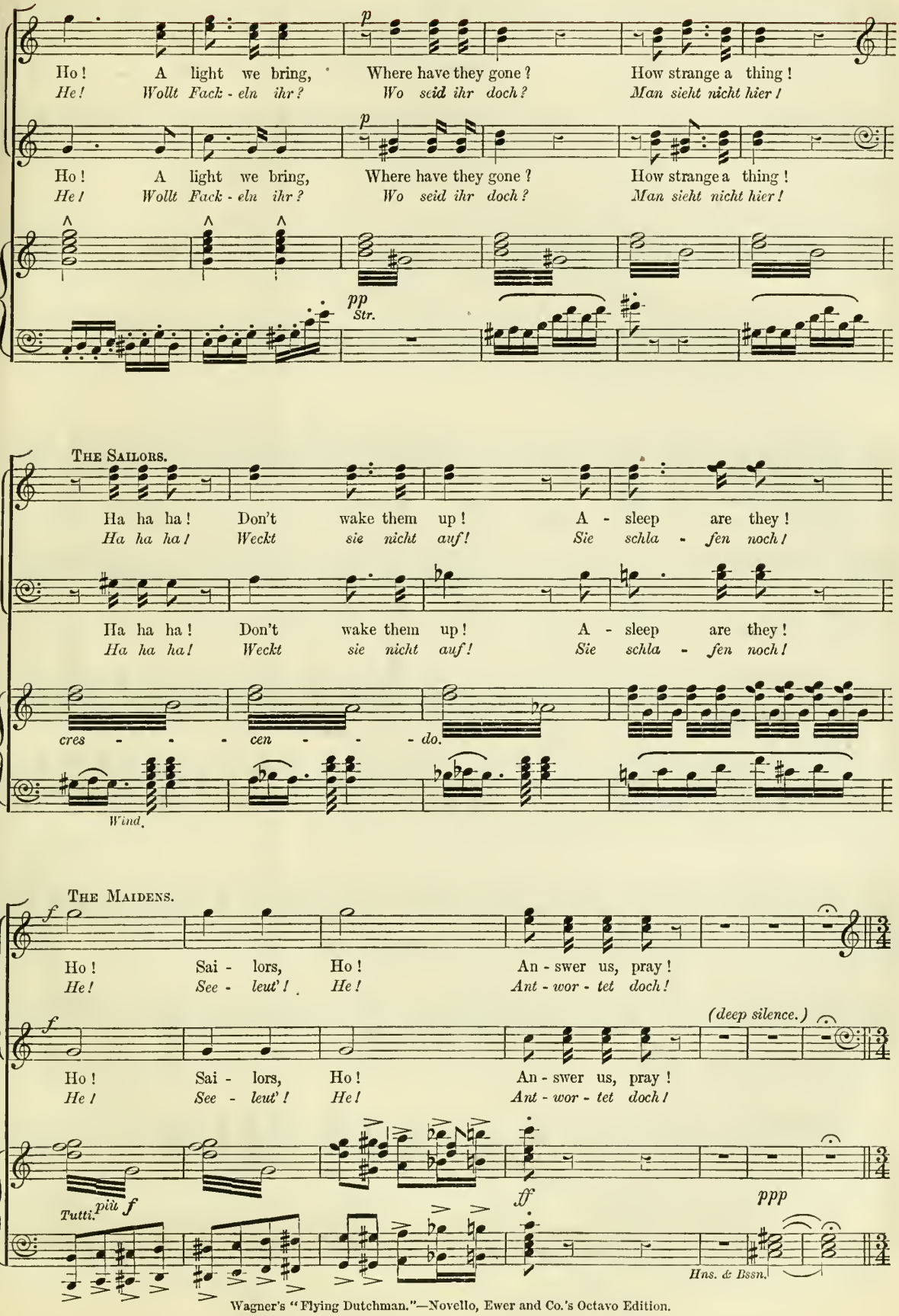
-deed! And maid - ens of course they do not need!
gar! Der Mäd - chen be - darf's da nicht für wahr!
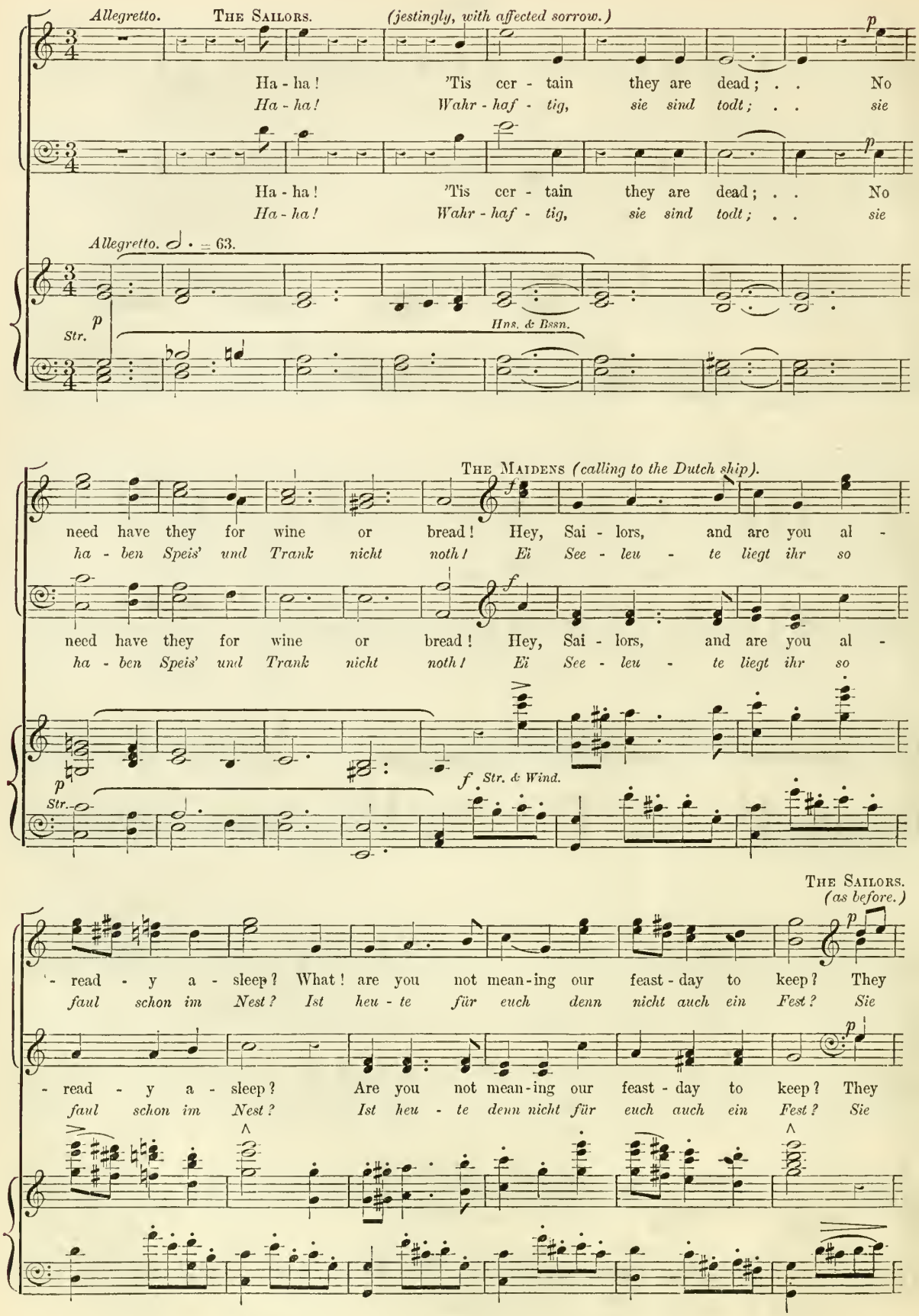
Vl. Ob. & Picc. *Fl. & Cl.* 3 6

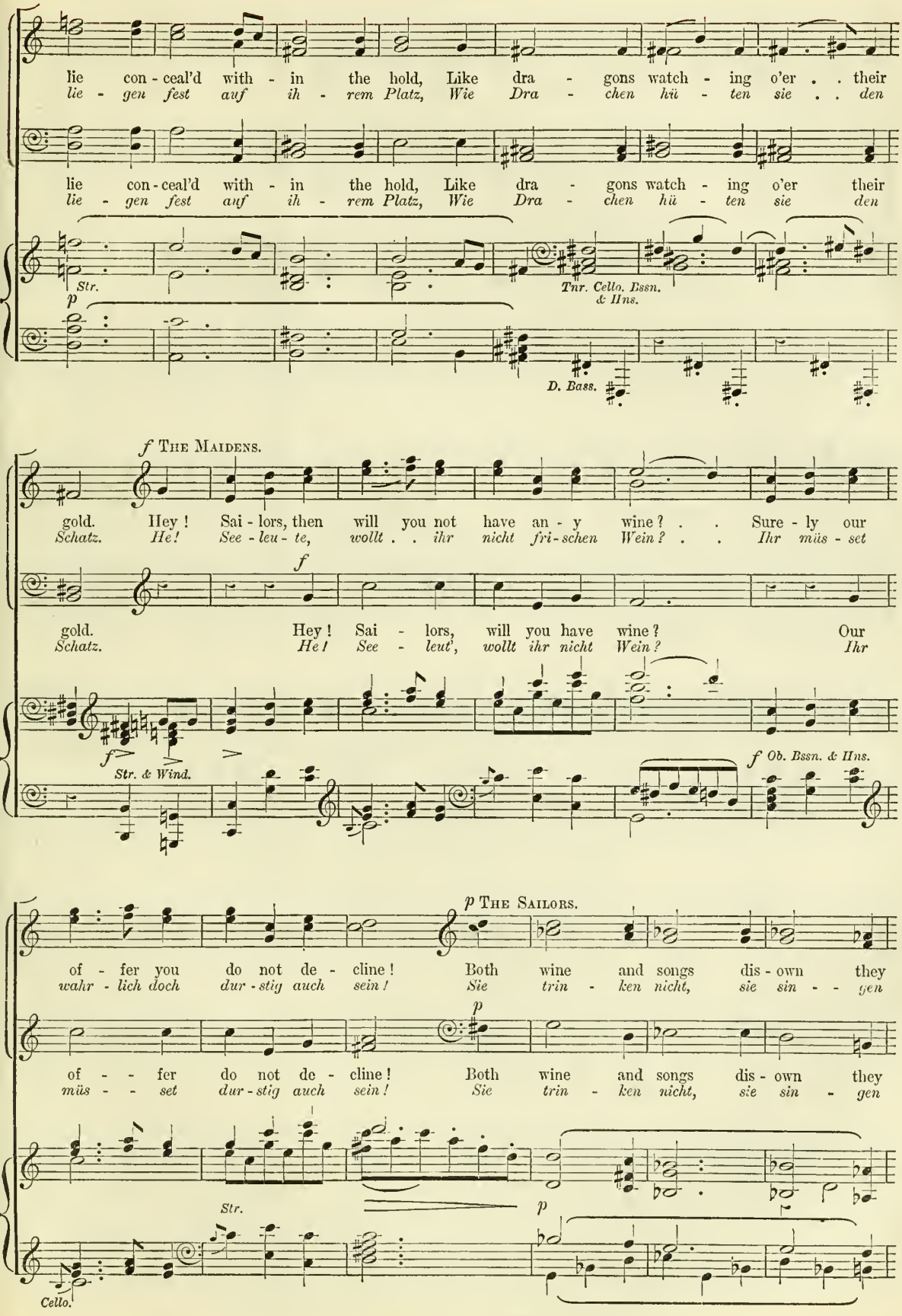
p *p*

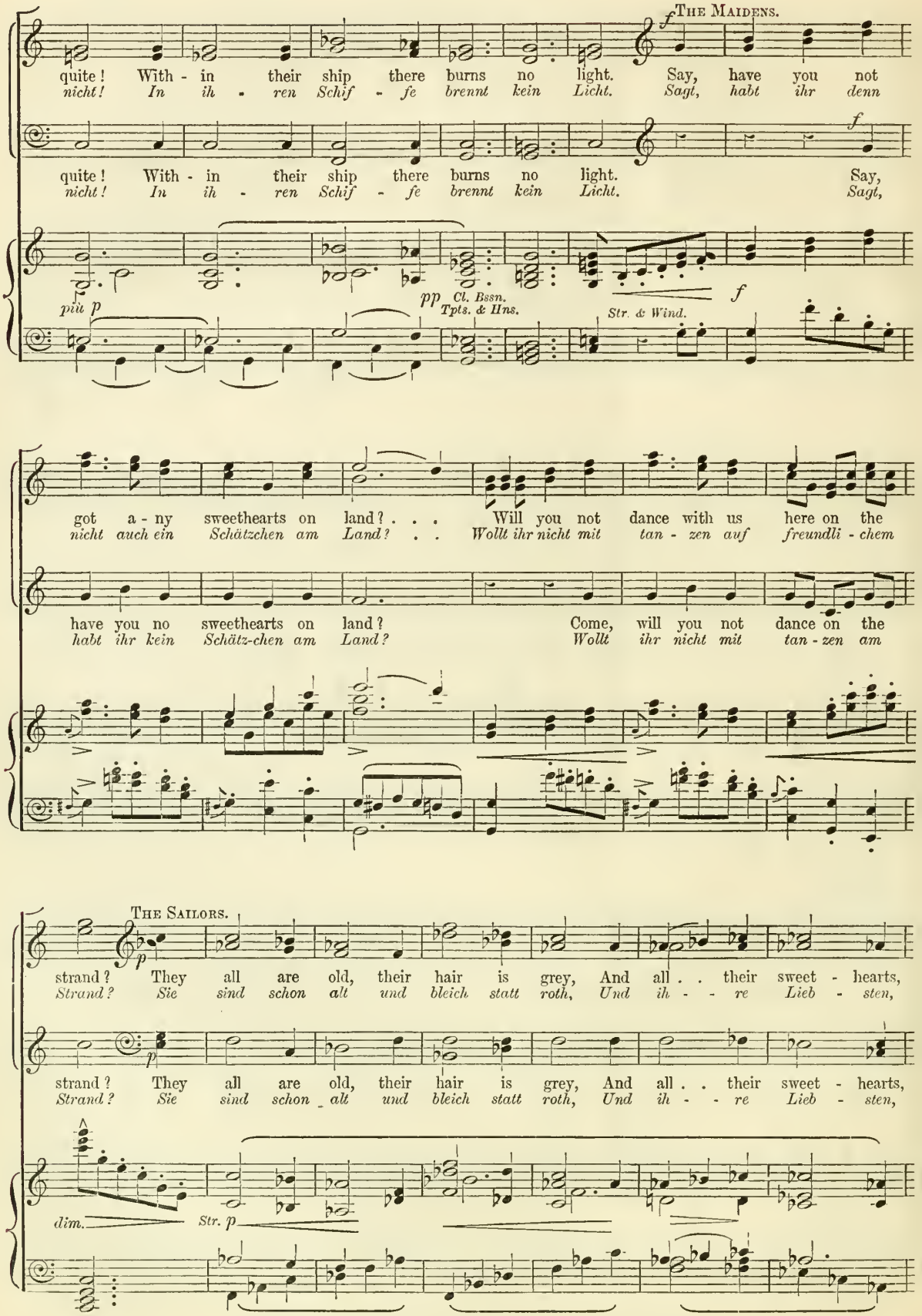

Chorus of Sailors.
Tenors.
Ho ! Maid - ens ! Stop ! Where is't you go ?
He ! Mä - del ! Halt ! Wo geht ihr hin ?
Basses.
Ho ! Maid - ens ! Stop ! Where is't you go ?
Vl. Ob. & Picc. He ! Mä - del ! Halt ! Wo geht ihr hin ?
The Maidens.
What ! Think you this is all for
Steht euch nach fri - schem Wein der
What ! Think you this is all for
Steht euch nach fri - schem Wein der
Bssn.
Vl.
p
cres.
have some
auch 'was
you ? Your neigh - bours there must have some
Sinn ? Eu'r Nach - bar dort soll auch 'was
you ? Your neigh - bours there must have some
Sinn ? Eu'r Nach - bar dort soll auch 'was
Wind.
sempre cres.
Steersman.
al - so ! Are food and drink for you a - lone ? Of
ha - ben ! Ist Trank und Speis' für euch al - lein ? Für
al - so ! Are food and drink for you a - lone ?
ha - ben ! Ist Trank und Speis' für euch al - lein ?
tr
mf
p
Str. & Wind.
cres.
f

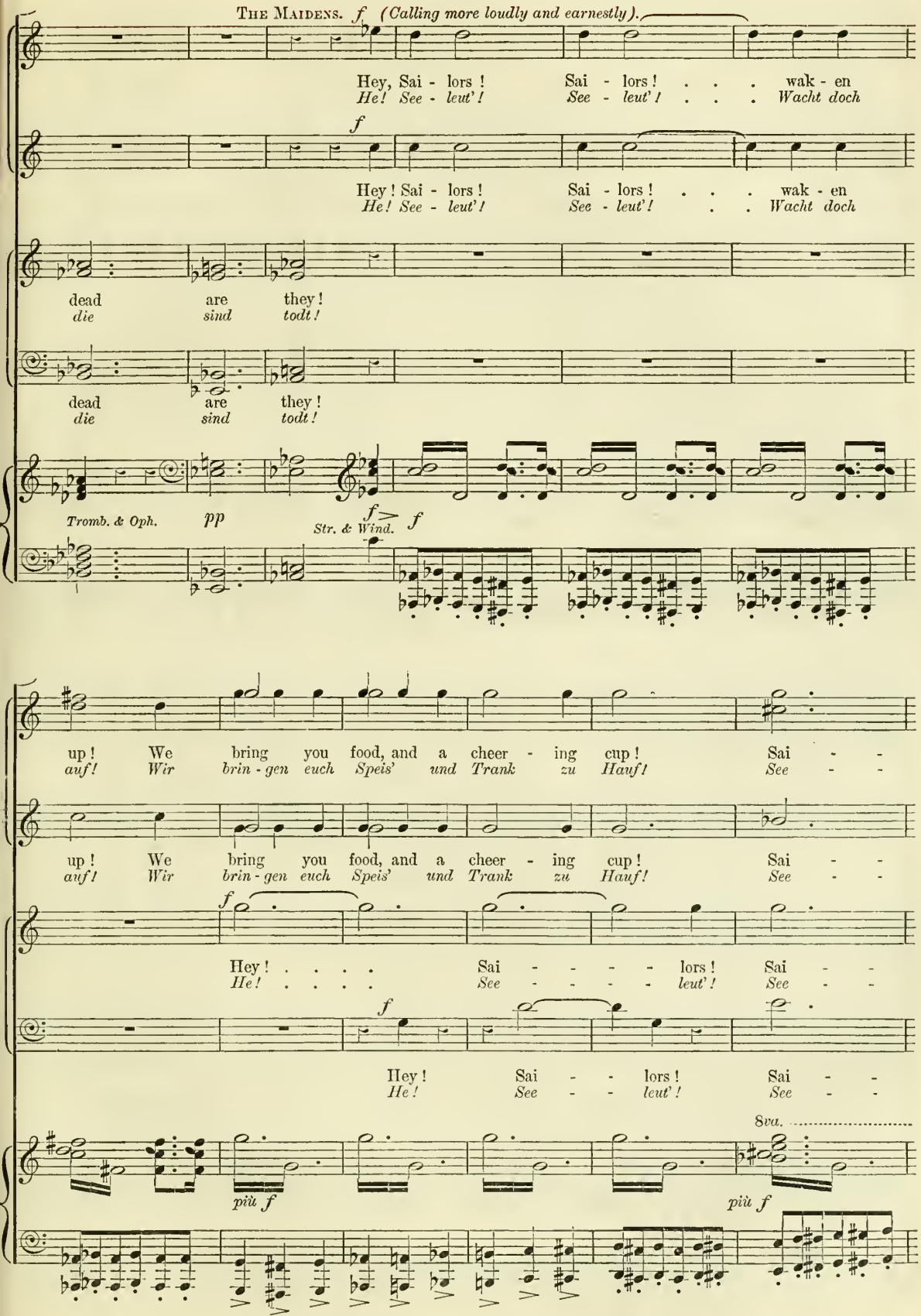

course they must, the wretched fel - lows! With thirst, with thirst they seem to
wahr! Tragt's hin den ar-men Kna - ben! Vor Durst, vor Durst sie scheinen
p Hn. Str.
p
p Str.
be struck down. How strange a place! No
matt zu sein. Ei seht doch nur! Kein
The Sailors.
How still they are!
Man hört sie nicht.
How still they are!
Man hört sie nicht.
Vl.
p
cres.
Hns. & Bssn.
p
Bssn.
K. Dr.
light— of the sea - men not a trace! The Maidens (calling up to the Dutch Ship from the edge of the shore).
Licht— von der Mann-schaft kei - ne Spur!
f
Ho! Sai - lors!
He! See - leut'!
f
Ho! Sai - lors!
He! See - leut'!
f Tutti.

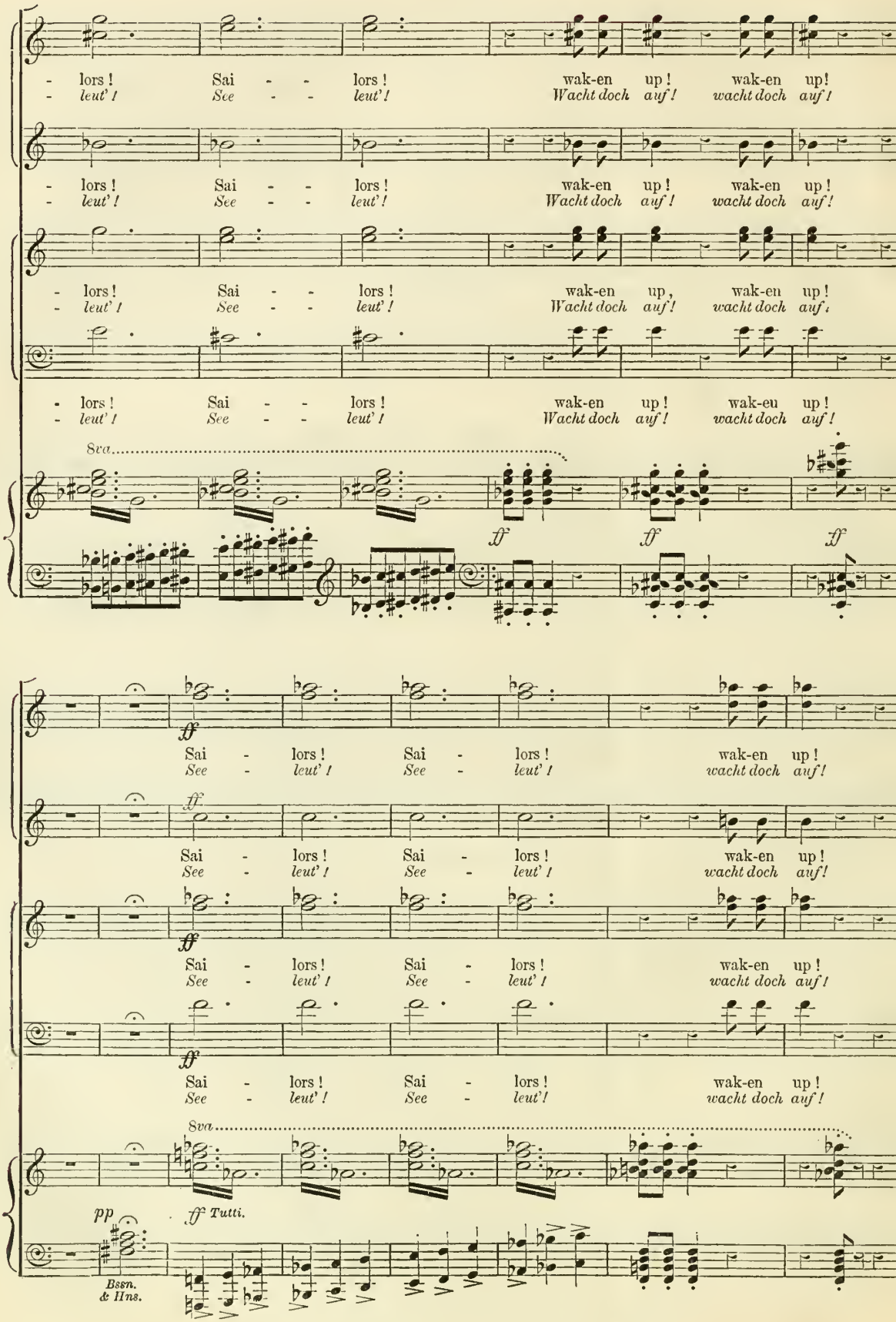

Ho! A light we bring, Where have they gone? How strange a thing!
He! Wollt Fack - eln ihr? Wo seid ihr doch? Man sieht nicht hier!
Ho! A light we bring, Where have they gone? How strange a thing!
He! Wollt Fack - eln ihr? Wo seid ihr doch? Man sieht nicht hier!
pp
Str.
The Sailors.
Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!
Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!
Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!
Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!
cres - - - cen - - - do.
Wind.
The Maidens.
Ho! Sai - lors, Ho! An - swer us, pray!
He! See - leut'! He! Ant - wor - tet doch!
(deep silence.)
Ho! Sai - lors, Ho! An - swer us, pray!
He! See - leut'! He! Ant - wor - tet doch!
Tutti. più f
ff
ppp
Hns. & Bssn.
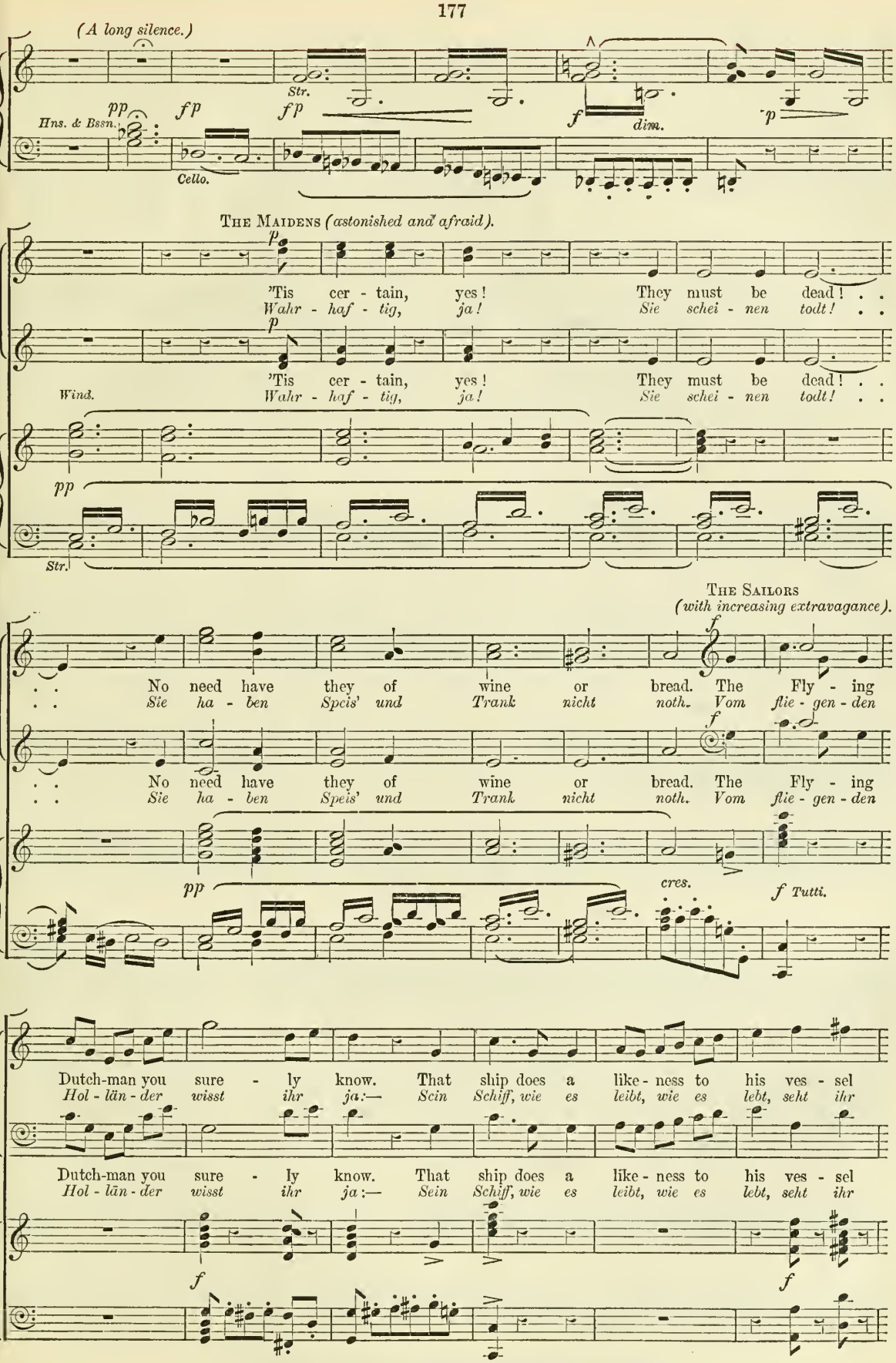

Allegretto.
The Sailors.
(jestingly, with affected sorrow.)
Ha - ha! 'Tis cer - tain they are dead; . . No
Ha - ha! Wahr - haf - tig, sie sind todt; . . sie
Ha - ha! 'Tis cer - tain they are dead; . . No
Ha - ha! Wahr - haf - tig, sie sind todt; . . sie
Allegretto. ♩. = 63.
Str.
Hns. & Bssn.
The Maidens (calling to the Dutch ship).
need have they for wine or bread! Hey, Sai - lors, and are you al -
ha - ben Speis' und Trank nicht noth! Ei See - leu - te liegt ihr so
need have they for wine or bread! Hey, Sai - lors, and are you al -
ha - ben Speis' und Trank nicht noth! Ei See - leu - te liegt ihr so
Str.
Str. & Wind.
The Sailors.
(as before.)
- read - y a - sleep? What! are you not mean-ing our feast - day to keep? They
faul schon im Nest? Ist heu - te für euch denn nicht auch ein Fest? Sie
- read - y a - sleep? Are you not mean-ing our feast - day to keep? They
faul schon im Nest? Ist heu - te denn nicht für euch auch ein Fest? Sie
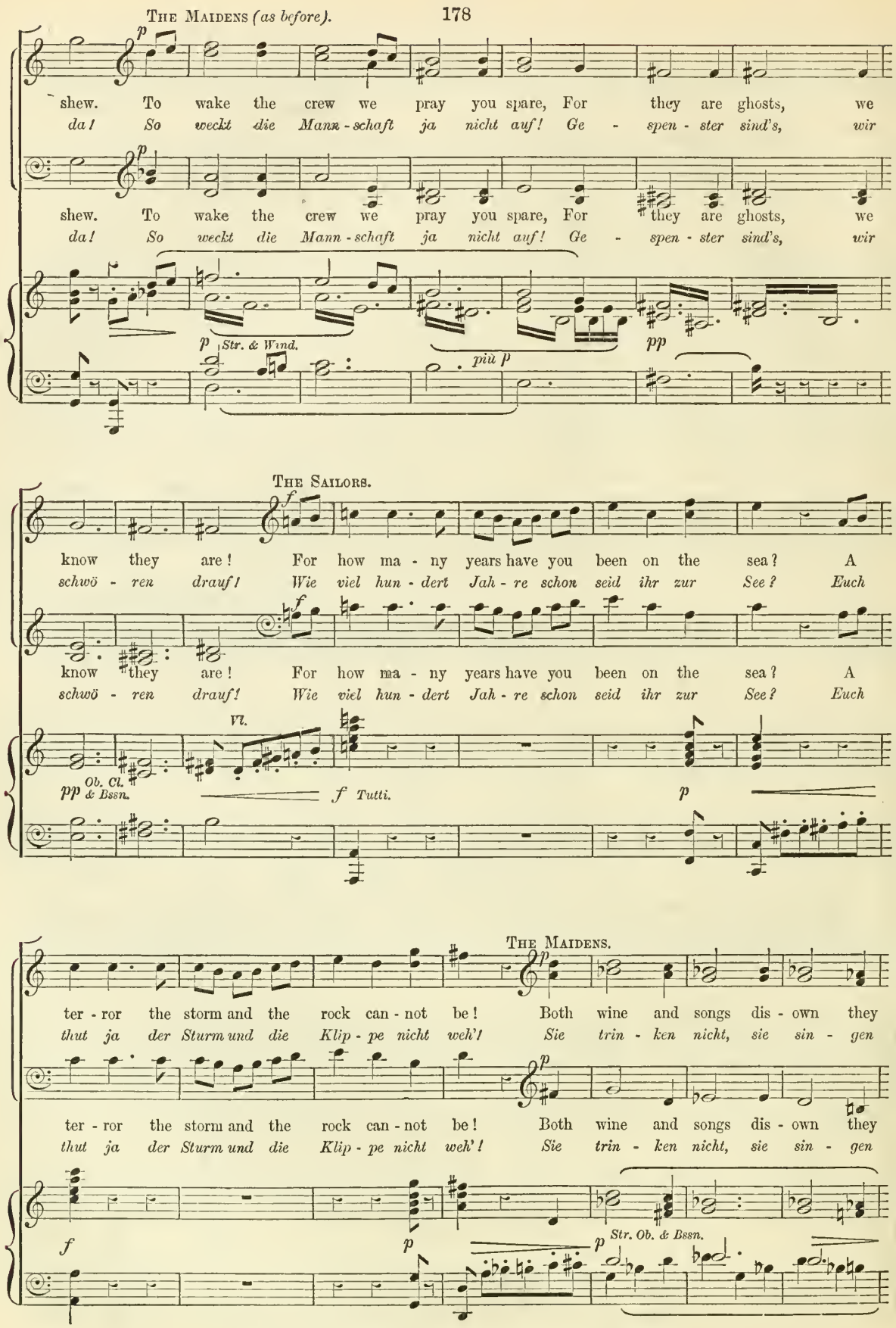

lie con - ceal'd with - in the hold, Like dra - gons watch - ing o'er . . their
lie - gen fest auf ih - rem Platz, Wie Dra - chen hü - ten sie . . den
lie con - ceal'd with - in the hold, Like dra - gons watch - ing o'er their
lie - gen fest auf ih - rem Platz, Wie Dra - chen hü - ten sie den
Str.
p
Tnr. Cello. Bssn. & Hns.
D. Bass.
f The Maidens.
gold. Hey! Sai - lors, then will you not have an - y wine? . . Sure - ly our
Schatz. He! See - leu - te, wollt . . ihr nicht fri - schen Wein? . . Ihr müs - set
f
gold. Hey! Sai - lors, will you have wine? Our
Schatz. He! See - leut', wollt ihr nicht Wein? Ihr
f
Str. & Wind.
f Ob. Bssn. & Hns.
p The Sailors.
of - fer you do not de - cline! Both wine and songs dis - own they
wahr - lich doch dur - stig auch sein! Sie trin - ken nicht, sie sin - - gen
p
of - - fer do not de - cline! Both wine and songs dis - own they
müs - - set dur - stig auch sein! Sie trin - ken nicht, sie sin - gen
Str.
p
Cello.

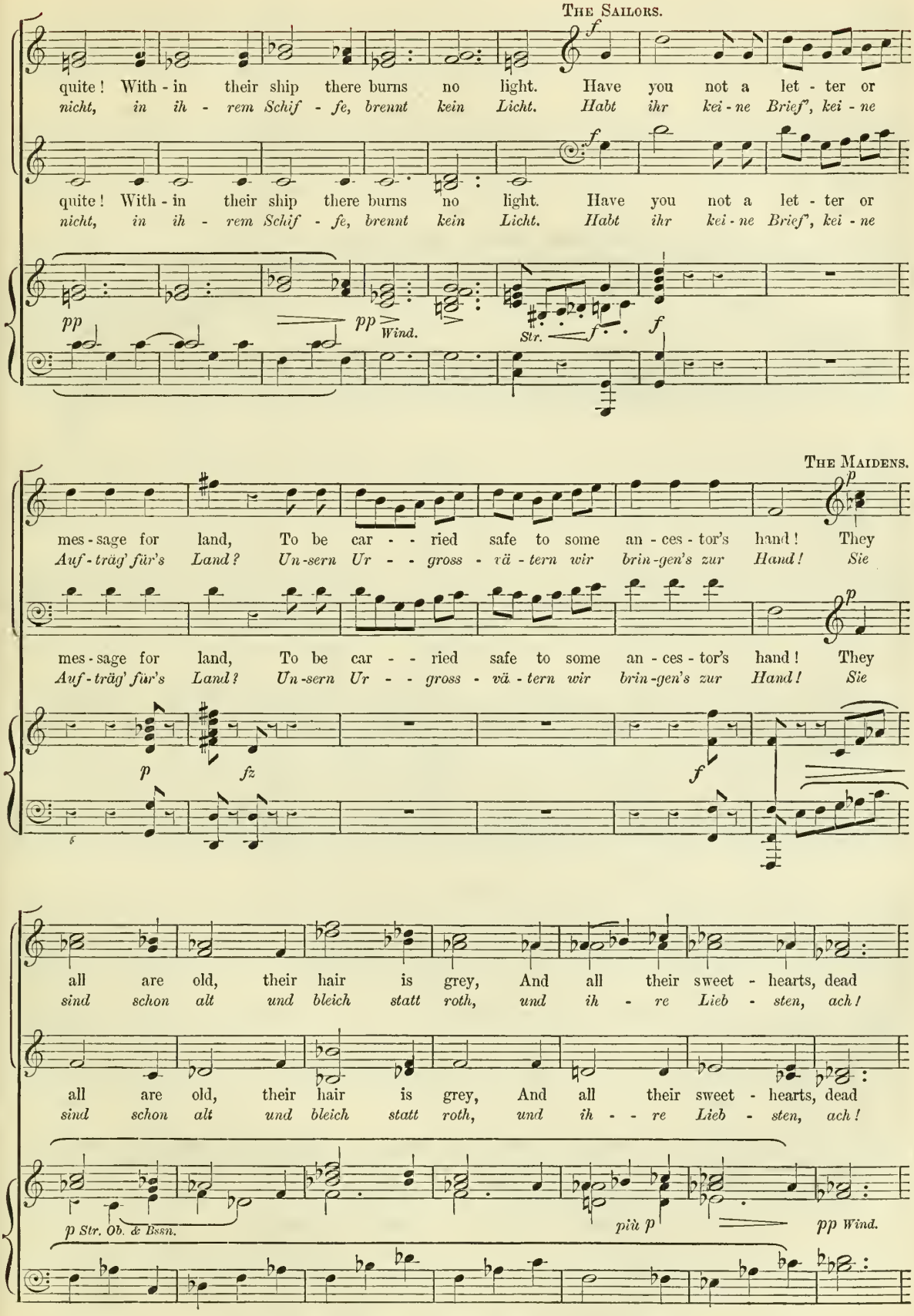

THE MAIDENS.
quite! With - in their ship there burns no light. Say, have you not
nicht! In ih - ren Schif - fe brennt kein Licht. Sagt, habt ihr denn
quite! With - in their ship there burns no light. Say,
nicht! In ih - ren Schif - fe brennt kein Licht. Sagt,
più p
pp Cl. Bssn. Tpts. & Hns.
Str. & Wind.
got a - ny sweethearts on land? . . . Will you not dance with us here on the
nicht auch ein Schätzchen am Land? . . Wollt ihr nicht mit tan - zen auf freundli - chem
have you no sweethearts on land? Come, will you not dance on the
habt ihr kein Schätz-chen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen am
THE SAILORS.
strand? They all are old, their hair is grey, And all . . their sweet - hearts,
Strand? Sie sind schon alt und bleich statt roth, Und ih - - re Lieb - sten,
strand? They all are old, their hair is grey, And all . . their sweet - hearts,
Strand? Sie sind schon alt und bleich statt roth, Und ih - - re Lieb - sten,
dim.
Str. p


The Maidens. f (Calling more loudly and earnestly).
Hey, Sai - lors ! Sai - lors ! . . . wak - en
He! See - leut'! See - leut'! . . . Wacht doch
f
Hey! Sai - lors ! Sai - lors ! . . . wak - en
He! See - leut'! See - leut'! . . . Wacht doch
dead are they !
die sind todt!
dead are they !
die sind todt!
Tromb. & Oph. pp
Str. & Wind. f > f
up ! We bring you food, and a cheer - ing cup ! Sai - -
auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -
up ! We bring you food, and a cheer - ing cup ! Sai - -
auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -
f
Hey ! . . . . Sai - - - - lors ! Sai - -
He! . . . . See - - - - leut'! See - -
f
Hey ! Sai - - lors ! Sai - -
He! See - - leut'! See - -
8va.
più f
più f
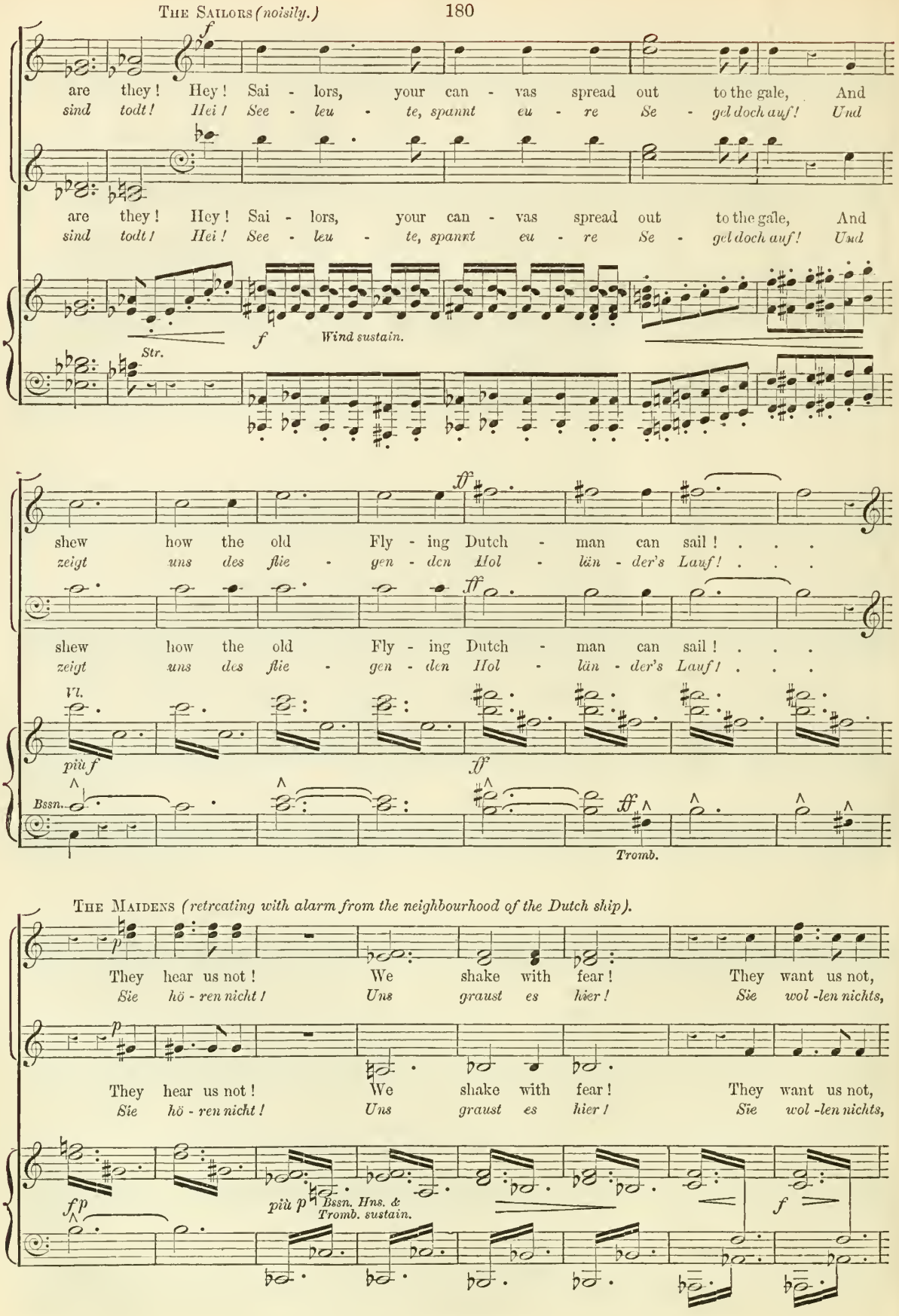

- lors ! Sai - - lors ! wak-en up ! wak-en up!
- leut' ! See - - leut' ! Wacht doch auf ! wacht doch auf !
8va
ff
Sai - lors ! Sai - lors ! wak-en up !
See - leut' ! See - leut' ! wacht doch auf !
pp
ff Tutti.
Bssn. & Hns.


(A long silence.)
Str.
Hns. & Bssn.
pp
fp
fp
f
dim.
p
Cello.
The Maidens (astonished and afraid).
p
'Tis cer - tain, yes! They must be dead! . .
Wahr - haf - tig, ja! Sie schei - nen todt! . .
p
'Tis cer - tain, yes! They must be dead! . .
Wind.
Wahr - haf - tig, ja! Sie schei - nen todt! . .
pp
Str.
The Sailors
(with increasing extravagance).
f
No need have they of wine or bread. The Fly - ing
Sie ha - ben Spcis' und Trank nicht noth. Vom flie - gen - den
f
No need have they of wine or bread. The Fly - ing
Sie ha - ben Speis' und Trank nicht noth. Vom flie - gen - den
pp
cres.
f Tutti.
Dutch-man you sure - ly know. That ship does a like - ness to his ves - sel
Hol - län - der wisst ihr ja:— Sein Schiff, wie es leibt, wie es lebt, seht ihr
Dutch-man you sure - ly know. That ship does a like - ness to his ves - sel
Hol - län - der wisst ihr ja:— Sein Schiff, wie es leibt, wie es lebt, seht ihr
f
f

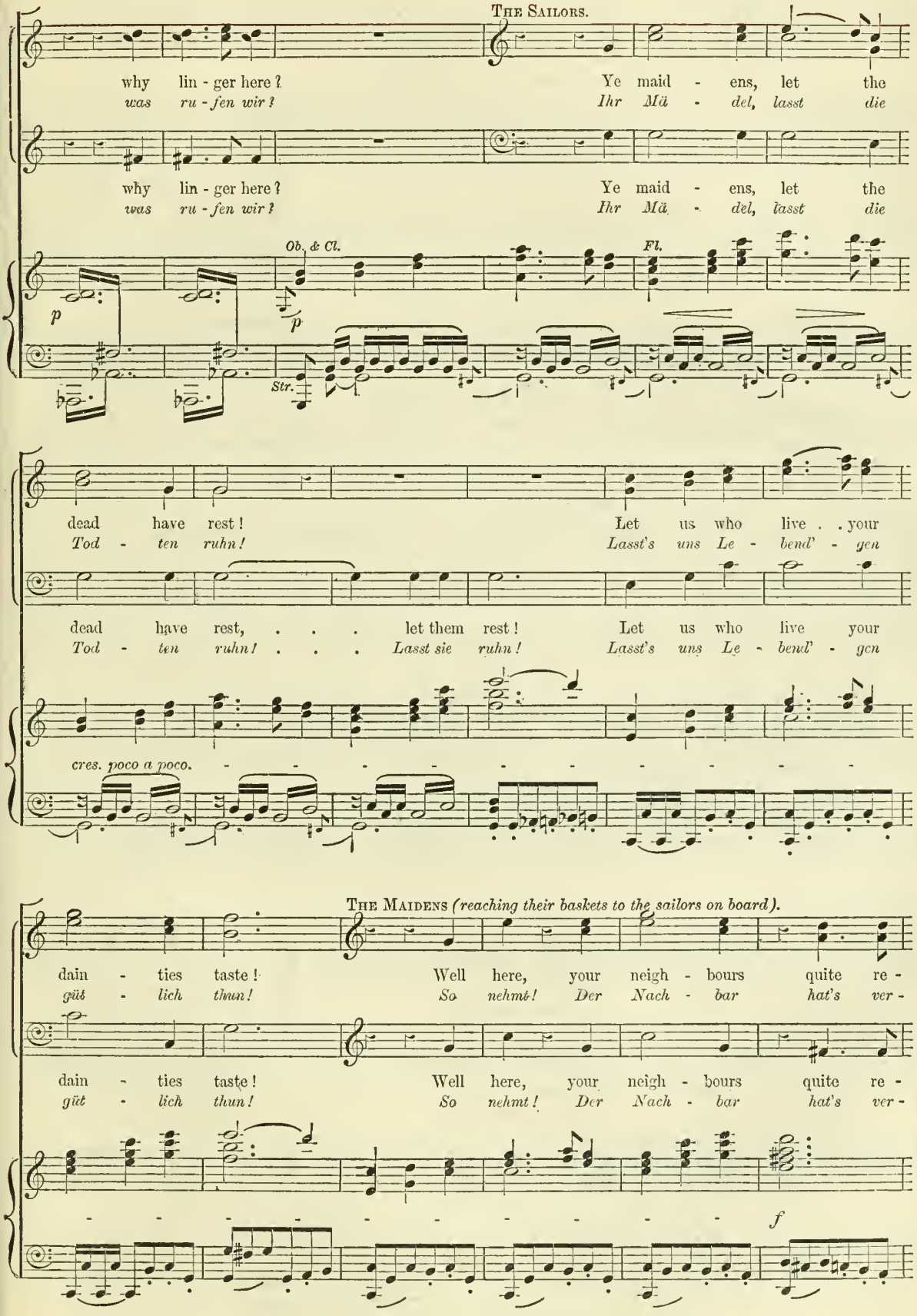

The Maidens (as before).
shew. To wake the crew we pray you spare, For they are ghosts, we
da! So weckt die Mann-schaft ja nicht auf! Ge-spen-ster sind's, wir
Str. & Wind.
più p
pp
The Sailors.
know they are! For how ma-ny years have you been on the sea? A
schwö-ren drauf! Wie viel hun-dert Jah-re schon seid ihr zur See? Euch
Ob. Cl. & Bssn.
Tutti.
The Maidens.
ter-ror the storm and the rock can-not be! Both wine and songs dis-own they
thut ja der Sturm und die Klip-pe nicht weh'! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen
Str. Ob. & Bssn.

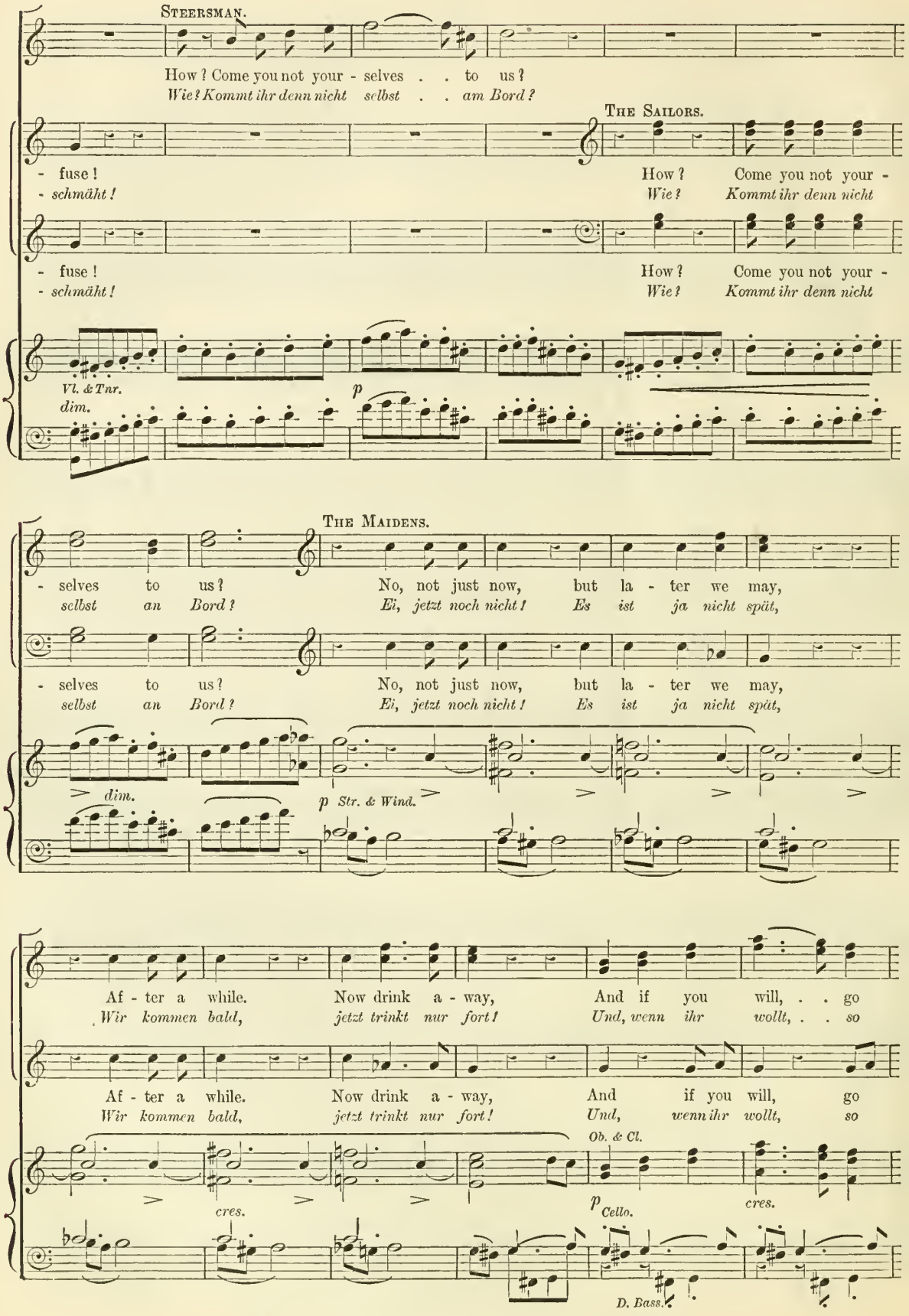

The Sailors.
quite! With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or
nicht, in ih - rem Schif - fe, brennt kein Licht. Habt ihr kei - ne Brief', kei - ne
quite! With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or
nicht, in ih - rem Schif - fe, brennt kein Licht. Habt ihr kei - ne Brief', kei - ne
pp
pp
Wind.
Str.
f
f
The Maidens.
mes - sage for land, To be car - - ried safe to some an - ces - tor's hand! They
Auf - träg' für's Land? Un - sern Ur - - gross - vä - tern wir brin - gen's zur Hand! Sie
mes - sage for land, To be car - - ried safe to some an - ces - tor's hand! They
Auf - träg' für's Land? Un - sern Ur - - gross - vä - tern wir brin - gen's zur Hand! Sie
p
fz
f
all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts, dead
sind schon alt und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten, ach!
all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts, dead
sind schon alt und bleich statt roth, und ih - - re Lieb - sten, ach!
p Str. Ob. & Bssn.
più p
pp Wind.
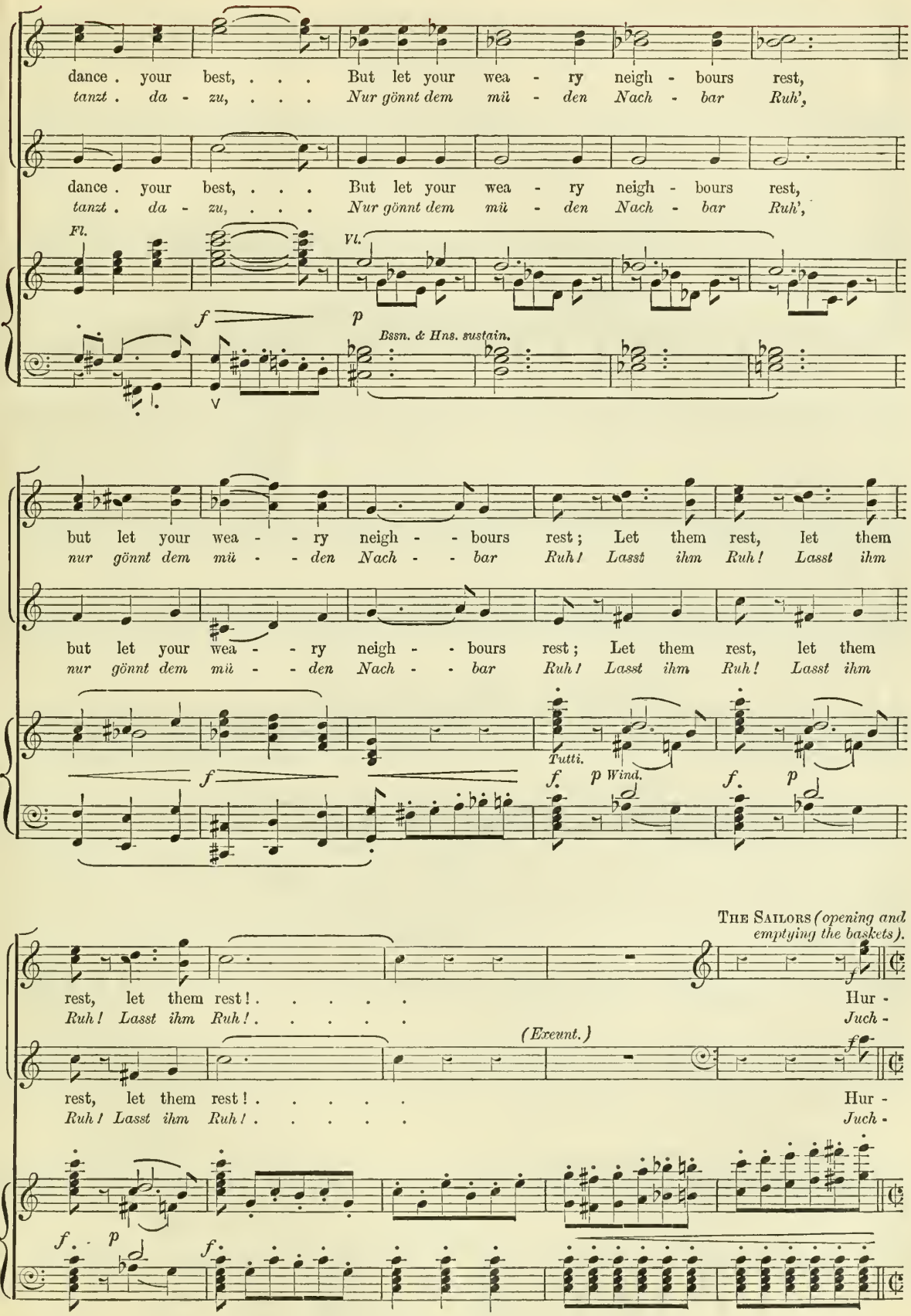
THE SAILORS *(noisily.)*

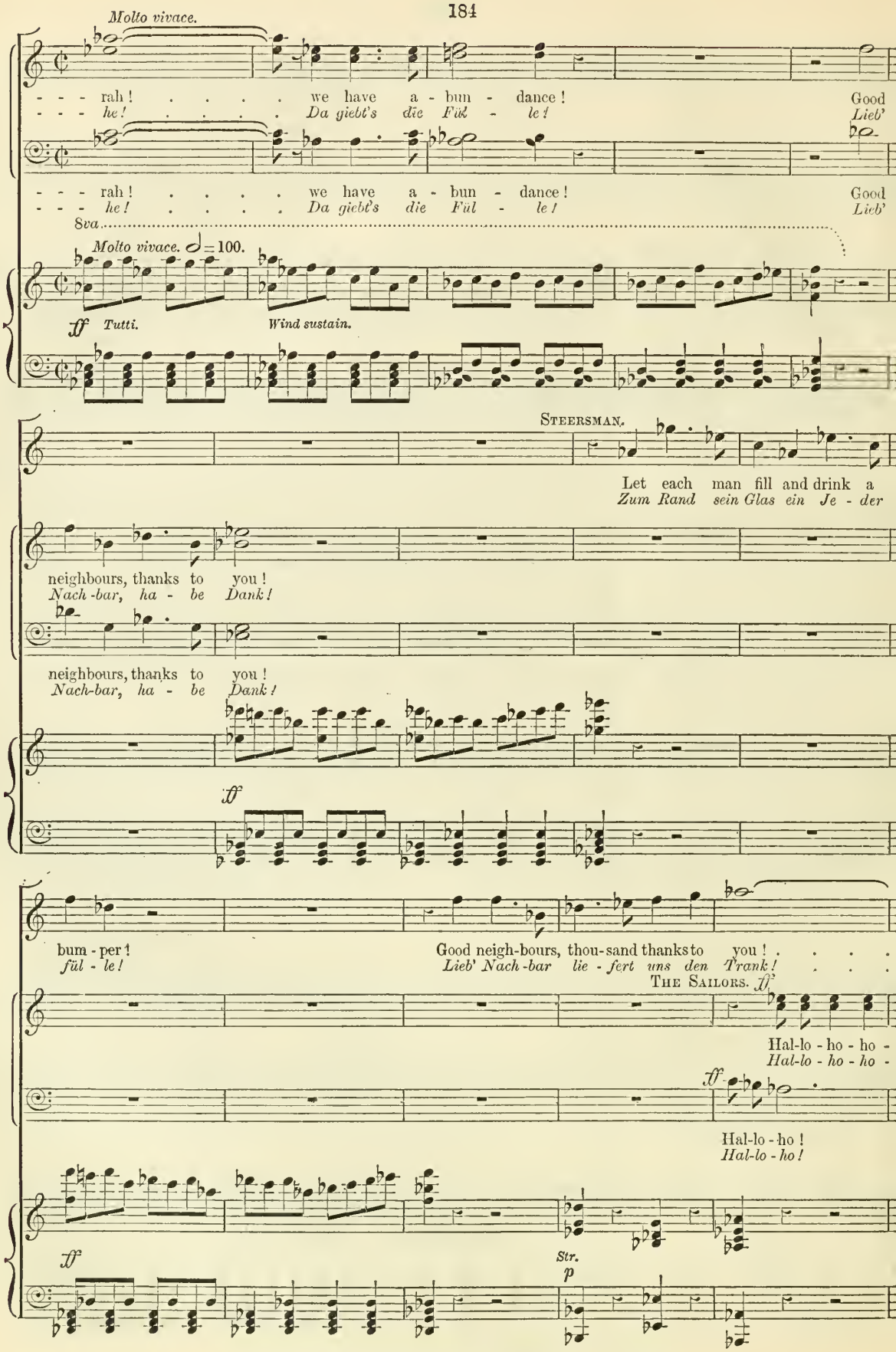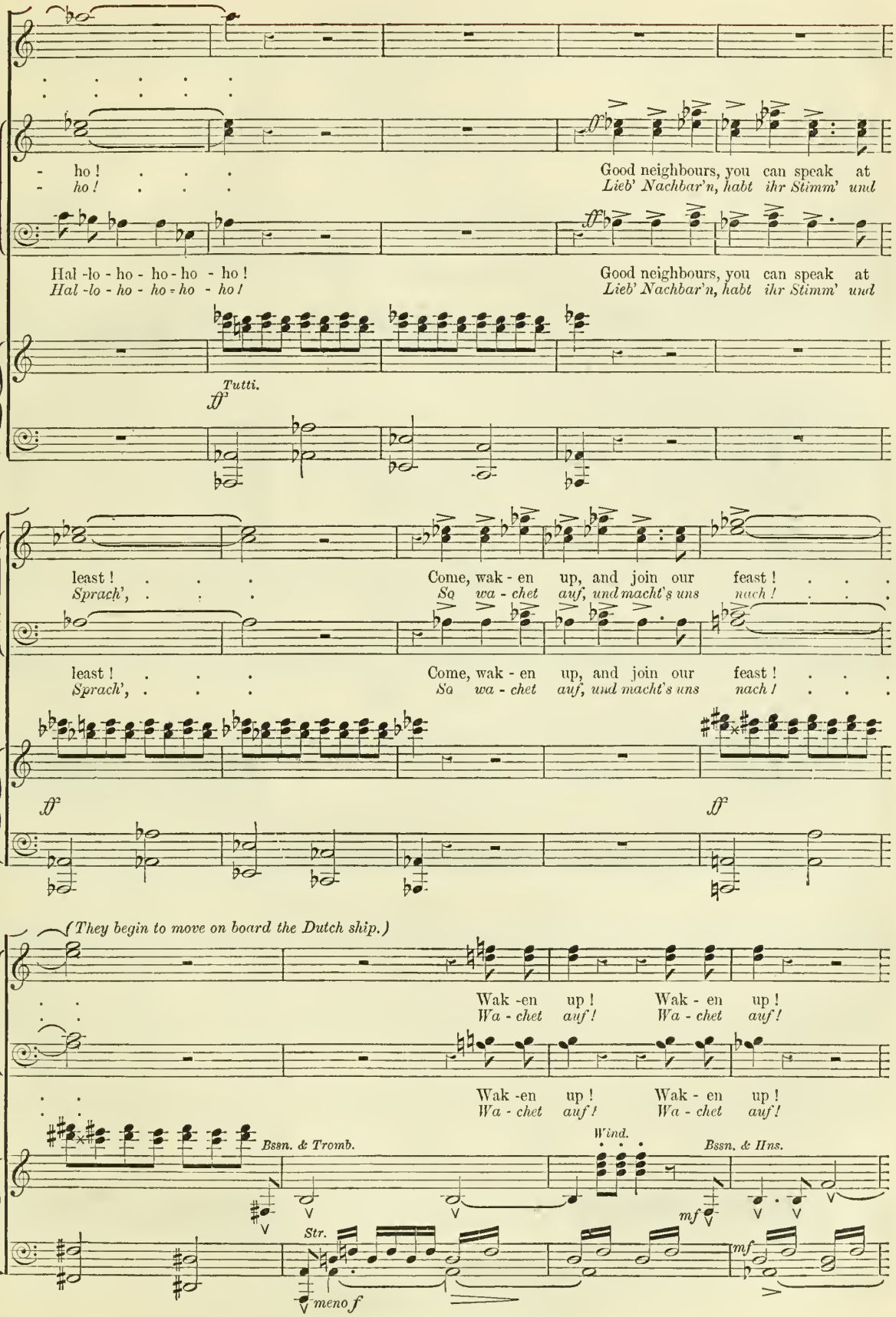


THE MAIDENS *(retreating with alarm from the neighbourhood of the Dutch ship).*

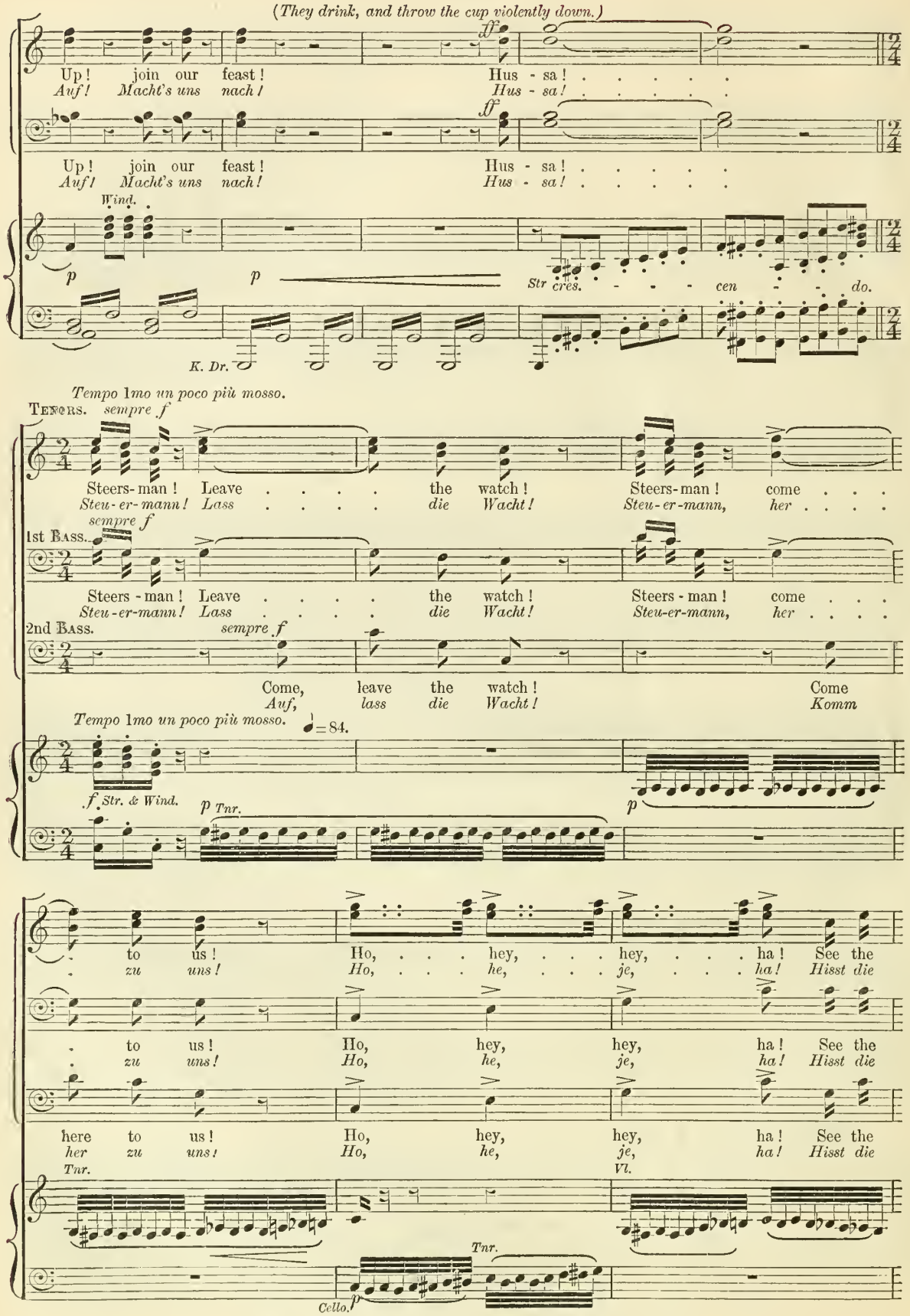

The Sailors.
why lin - ger here? Ye maid - ens, let the
was ru - fen wir? Ihr Mä - del, lasst die
why lin - ger here? Ye maid - ens, let the
was ru - fen wir? Ihr Mä - del, lasst die
Ob. & Cl.
Fl.
p
p
Str.
dead have rest! Let us who live . . your
Tod - ten ruhn! Lasst's uns Le - bend' - gen
dead have rest, . . . let them rest! Let us who live your
Tod - ten ruhn! . . . Lasst sie ruhn! Lasst's uns Le - bend' - gen
cres. poco a poco.
The Maidens (reaching their baskets to the sailors on board).
dain - ties taste! Well here, your neigh - bours quite re -
güs - lich thun! So nehmt! Der Nach - bar hat's ver -
dain - ties taste! Well here, your neigh - bours quite re -
güt - lich thun! So nehmt! Der Nach - bar hat's ver -
f
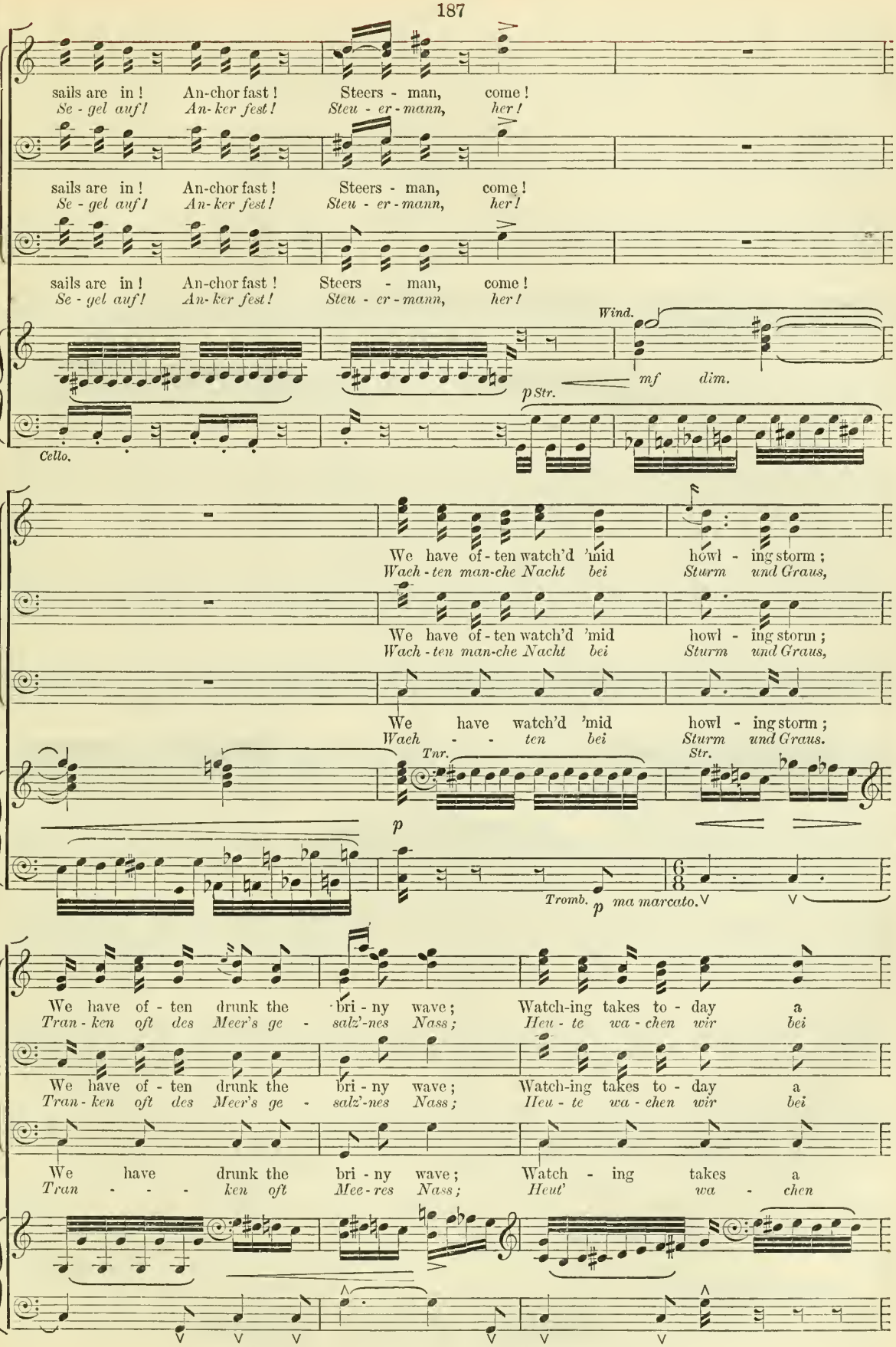

Steersman.
How? Come you not your - selves . . to us?
Wie? Kommt ihr denn nicht selbst . . am Bord?
The Sailors.
- fuse!
- schmäht!
How? Come you not your -
Wie? Kommt ihr denn nicht
- fuse!
- schmäht!
How? Come you not your -
Wie? Kommt ihr denn nicht
Vl. & Tnr.
dim.
p
The Maidens.
- selves to us? No, not just now, but la - ter we may,
selbst an Bord? Ei, jetzt noch nicht! Es ist ja nicht spät,
- selves to us? No, not just now, but la - ter we may,
selbst an Bord? Ei, jetzt noch nicht! Es ist ja nicht spät,
dim.
p Str. & Wind.
Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, . . go
Wir kommen bald, jetzt trinkt nur fort! Und, wenn ihr wollt, . . so
Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, go
Wir kommen bald, jetzt trinkt nur fort! Und, wenn ihr wollt, so
Ob. & Cl.
cres.
p Cello.
cres.
D. Bass.

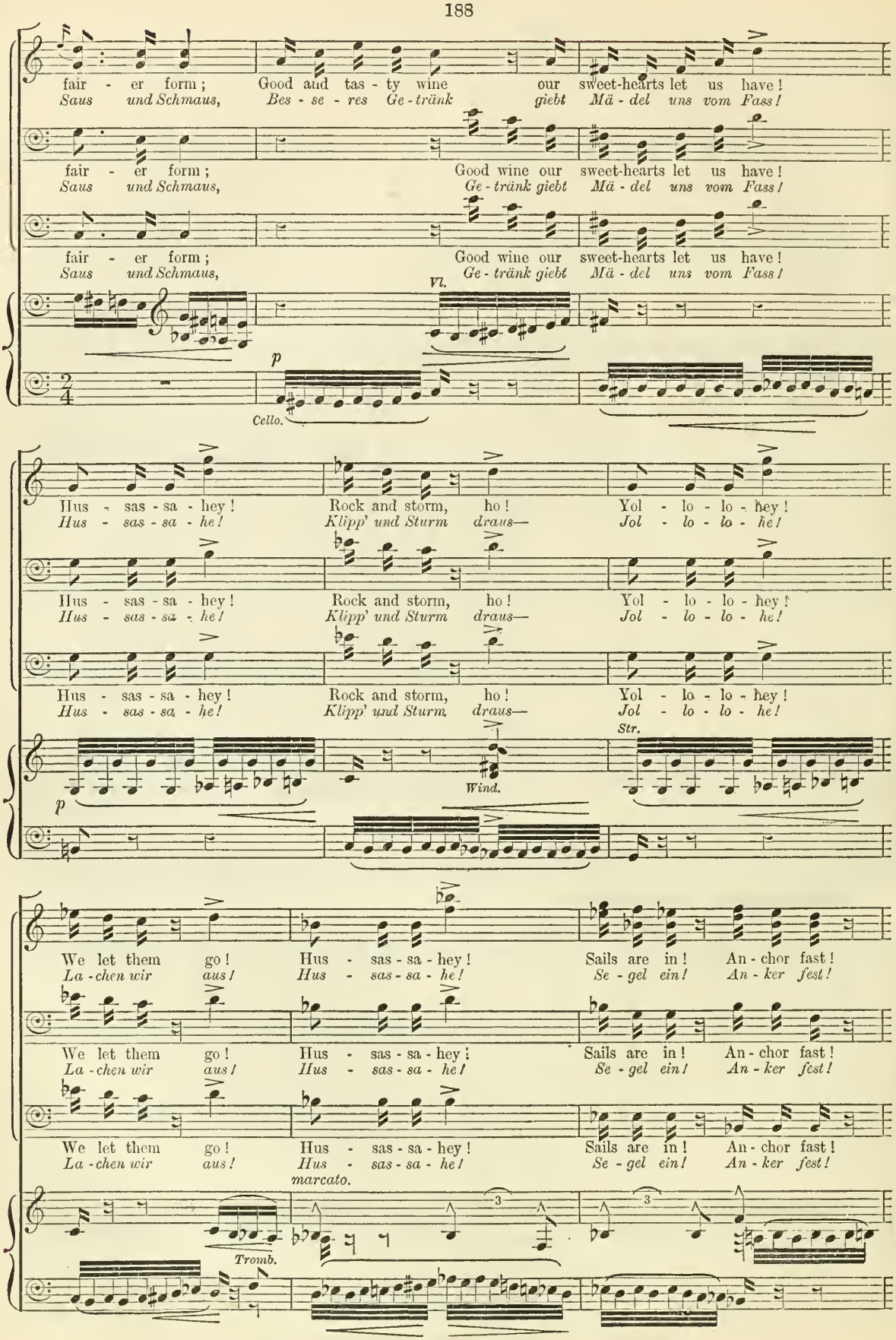

dance . your best, . . . But let your wea - ry neigh - bours rest,
tanzt . da - zu, . . . Nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh',
Fl.
Vl.
f
p
Bssn. & Hns. sustain.
but let your wea - - ry neigh - - bours rest; Let them rest, let them
nur gönnt dem mü - - den Nach - - bar Ruh! Lasst ihm Ruh! Lasst ihm
Tutti.
Wind.
The Sailors (opening and emptying the baskets).
rest, let them rest! . . . . . Hur -
Ruh! Lasst ihm Ruh! . . . . . Juch -
(Exeunt.)

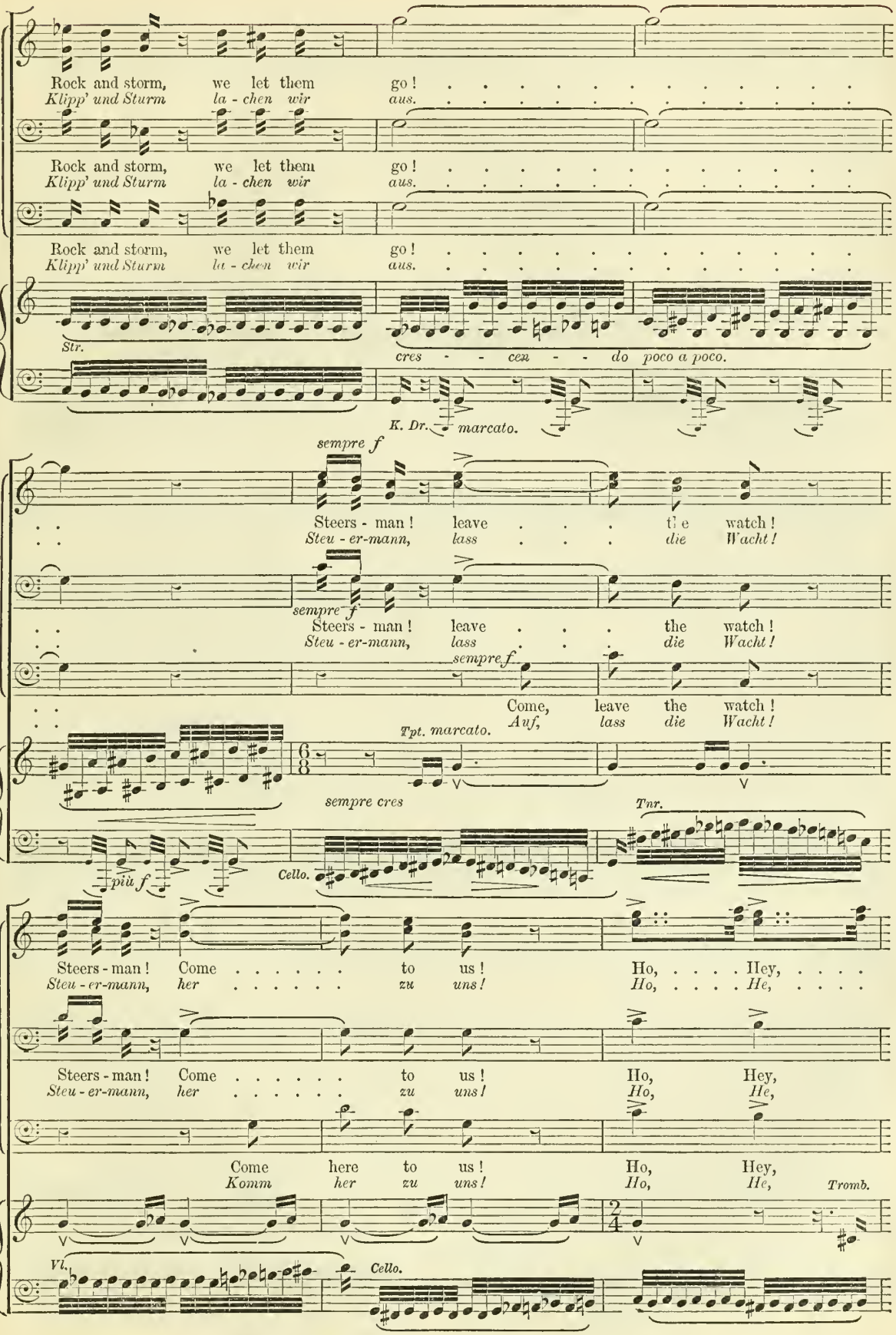

Molto vivace.
rah! . . . . we have a - bun - dance!
he! . . . . Da giebt's die Fül - le!
Good
Lieb'
8va
Molto vivace. ♩=100.
ff Tutti.
Wind sustain.
Steersman.
Let each man fill and drink a
Zum Rand sein Glas ein Je - der
neighbours, thanks to you!
Nach-bar, ha - be Dank!
bum - per!
fül - le!
Good neigh-bours, thou-sand thanks to you!
Lieb' Nach-bar lie - fert uns den Trank!
The Sailors. ff
Hal-lo - ho - ho -
Hal-lo - ho - ho -
Hal-lo - ho!
Hal-lo - ho!
Str.
p

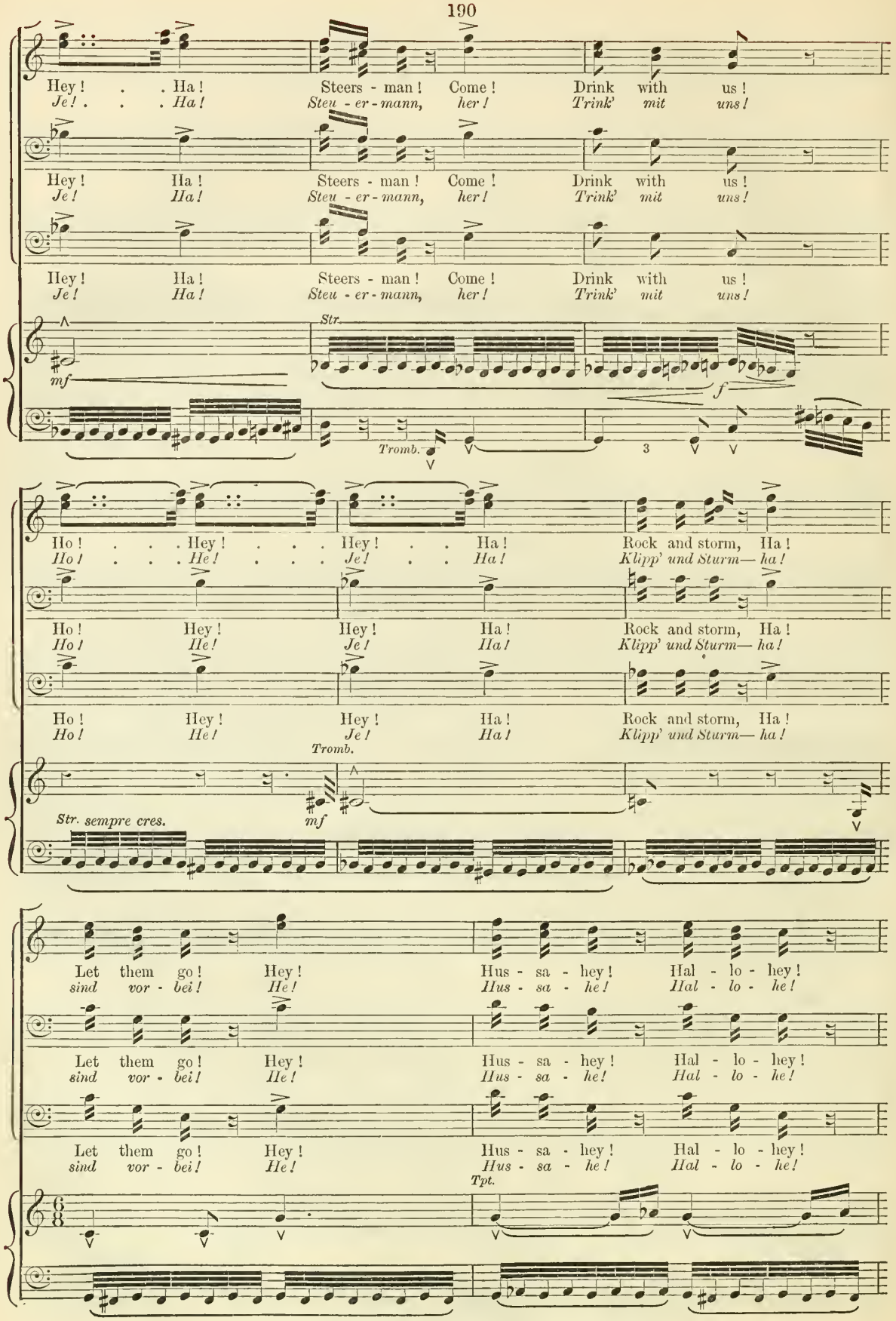

- ho!
- ho!
Good neighbours, you can speak at
Lieb' Nachbar'n, habt ihr Stimm' und
Hal-lo - ho - ho - ho - ho!
Hal-lo - ho - ho - ho - ho!
Good neighbours, you can speak at
Lieb' Nachbar'n, habt ihr Stimm' und
Tutti.
ff
least!
Sprach',
Come, wak - en up, and join our feast!
So wa - chet auf, und macht's uns nach!
least!
Sprach',
Come, wak - en up, and join our feast!
So wa - chet auf, und macht's uns nach!
ff
ff
(They begin to move on board the Dutch ship.)
Wak-en up! Wak - en up!
Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Wak-en up! Wak - en up!
Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Bssn. & Tromb.
Wind.
Bssn. & Hns.
mf
Str.
mf
meno f

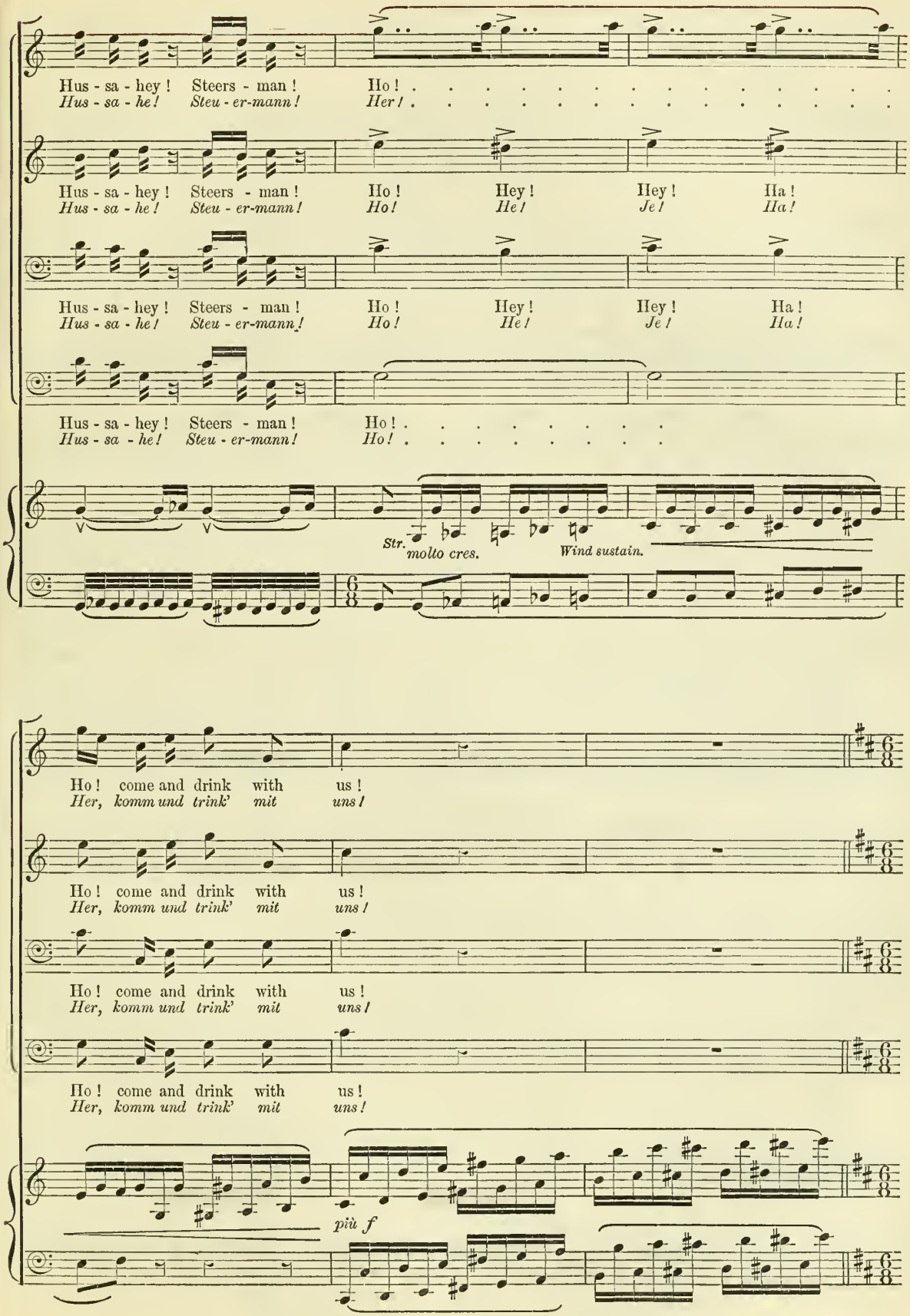

(They drink, and throw the cup violently down.)
ff
Up! join our feast! Hus - sa!
Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!
Wind.
p
Str cres. cen - do.
K. Dr.
Tempo 1mo un poco più mosso.
Tenors. sempre f
Steers-man! Leave the watch! Steers-man! come her
Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann,
1st Bass. sempre f
Steers-man! Leave the watch! Steers-man! come her
Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann,
2nd Bass. sempre f
Come, leave the watch! Come
Auf, lass die Wacht! Komm
Tempo 1mo un poco più mosso. ♩=84.
f Str. & Wind.
p Tnr.
p
to us! Ho, hey, hey, ha! See the
zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
here to us! Ho, hey, hey, ha! See the
her zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
Tnr.
Vl.
Tnr.
Cello. p


sails are in ! An-chor fast ! Steers - man, come !
Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu - er - mann, her !
sails are in ! An-chor fast ! Steers - man, come !
Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu - er - mann, her !
sails are in ! An-chor fast ! Steers - man, come !
Se - gel auf ! An-ker fest ! Steu - er - mann, her !
Wind.
p Str.
mf dim.
Cello.
We have of - ten watch'd 'mid howl - ing storm ;
Wach - ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
We have of - ten watch'd 'mid howl - ing storm ;
Wach - ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
We have watch'd 'mid howl - ing storm ;
Wach - - ten bei Sturm und Graus.
Tnr.
Str.
p
Tromb.
p ma marcato.
We have of - ten drunk the bri - ny wave ; Watch-ing takes to - day a
Tran - ken oft des Meer's ge - salz'-nes Nass ; Heu - te wa - chen wir bei
We have of - ten drunk the bri - ny wave ; Watch-ing takes to - day a
Tran - ken oft des Meer's ge - salz'-nes Nass ; Heu - te wa - chen wir bei
We have drunk the bri - ny wave ; Watch - ing takes a
Tran - - - ken oft Mee - res Nass ; Heut' wa - chen
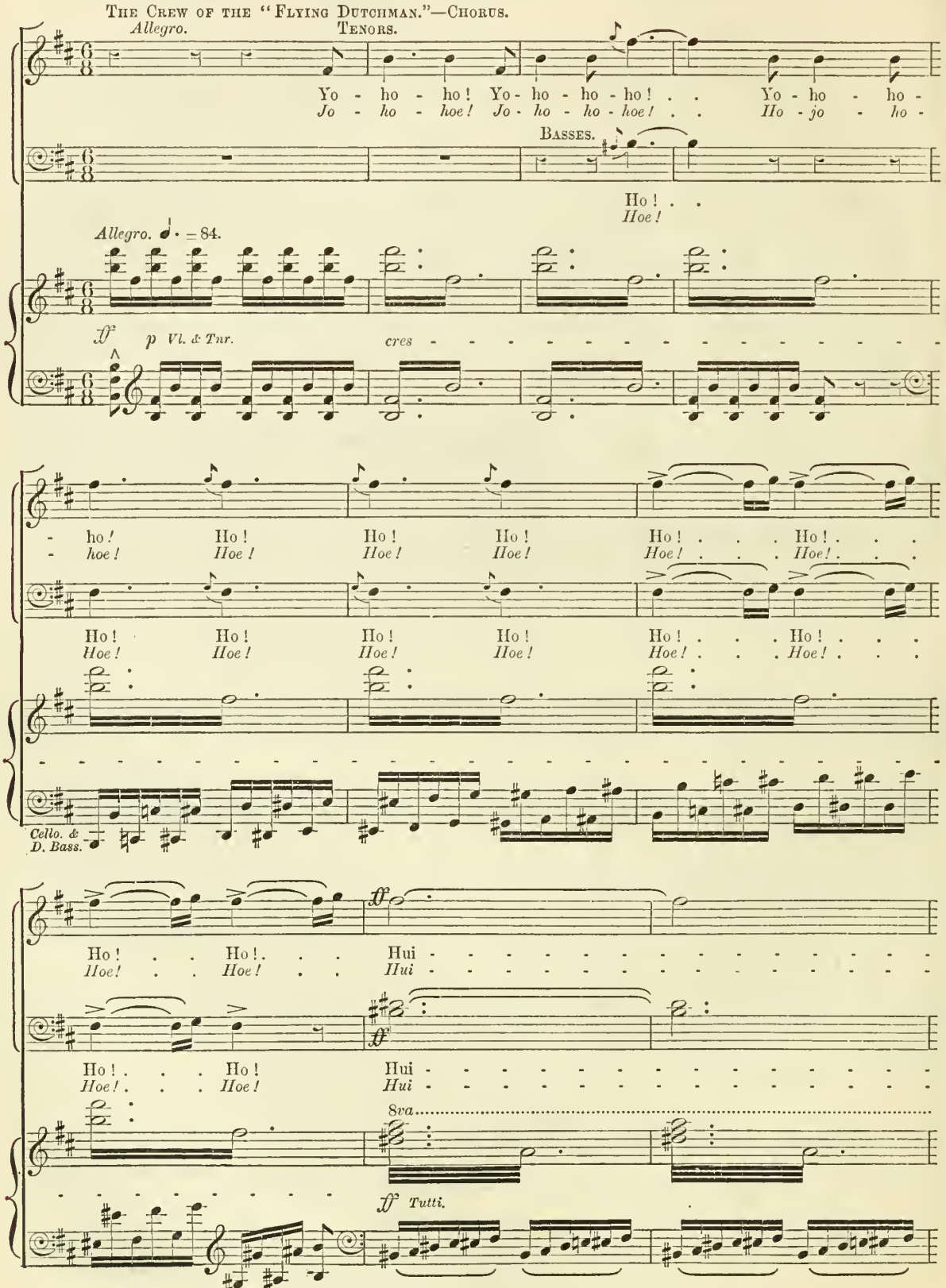

fair - er form; Good and tas - ty wine our sweet-hearts let us have!
Saus und Schmaus, Bes - se - res Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
fair - er form; Good wine our sweet-hearts let us have!
Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
fair - er form; Good wine our sweet-hearts let us have!
Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
Vl.
p
Cello.
Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!
Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus— Jol - lo - lo - he!
Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!
Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus— Jol - lo - lo - he!
Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!
Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus— Jol - lo - lo - he!
Str.
p
Wind.
We let them go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An - chor fast!
La - chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se - gel ein! An - ker fest!
We let them go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An - chor fast!
La - chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se - gel ein! An - ker fest!
We let them go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An - chor fast!
La - chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se - gel ein! An - ker fest!
marcato.
Tromb.

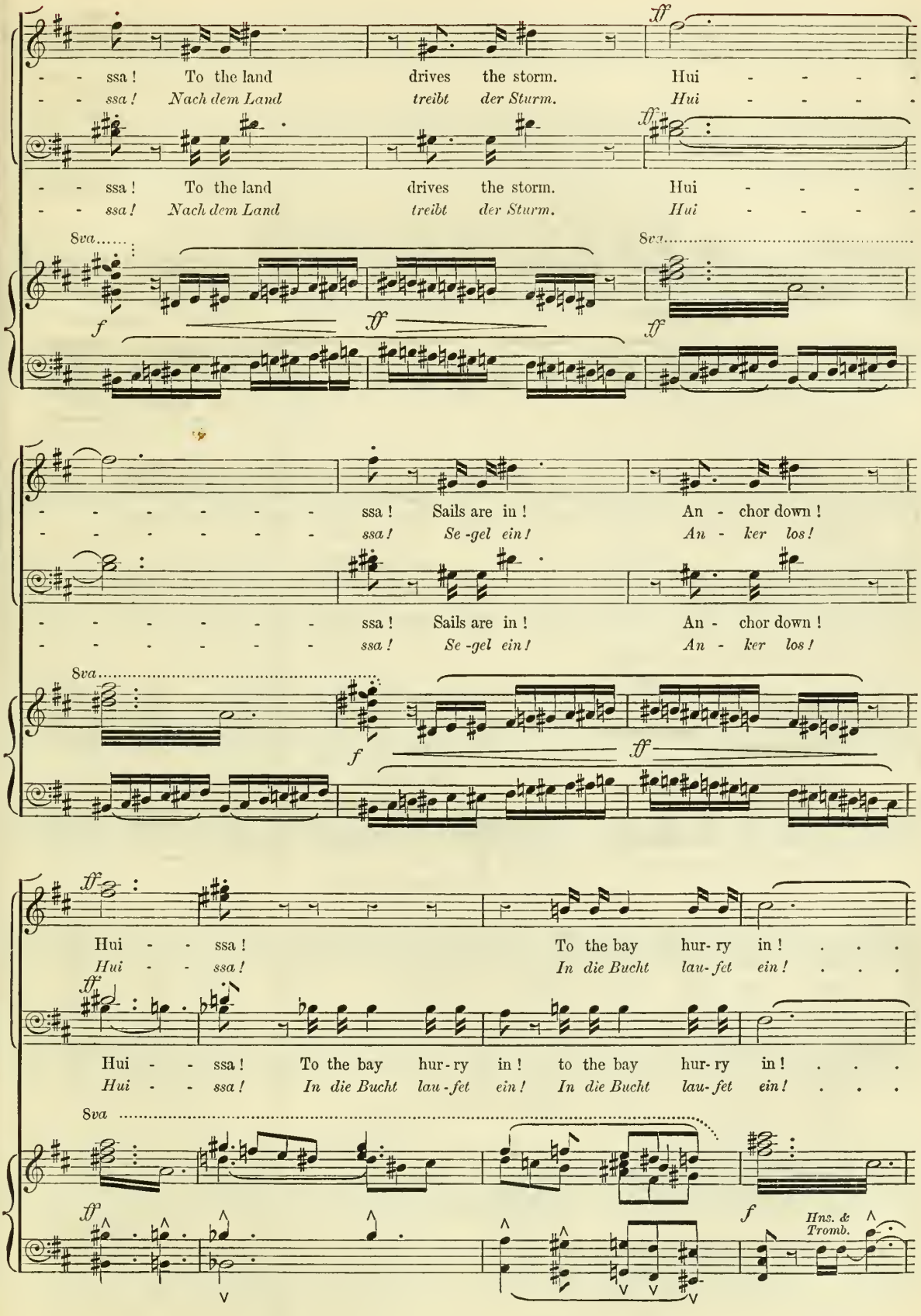

Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.
Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.
Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.
Str.
cres - - cen - - do poco a poco.
K. Dr.
marcato.
sempre f
Steers - man! leave . . . the watch!
Steu - er-mann, lass . . . die Wacht!
sempre f
Steers - man! leave . . . the watch!
Steu - er-mann, lass . . . die Wacht!
sempre f
Come, leave the watch!
Auf, lass die Wacht!
Tpt. marcato.
sempre cres
più f
Cello.
Tnr.
Steers - man! Come . . . . . to us! Ho, ... Hey, ...
Steu - er-mann, her . . . . . zu uns! Ho, ... He, ...
Steers - man! Come . . . . . to us! Ho, Hey,
Steu - er-mann, her . . . . . zu uns! Ho, He,
Come here to us! Ho, Hey,
Komm her zu uns! Ho, He,
Tromb.
Vl.
Cello.
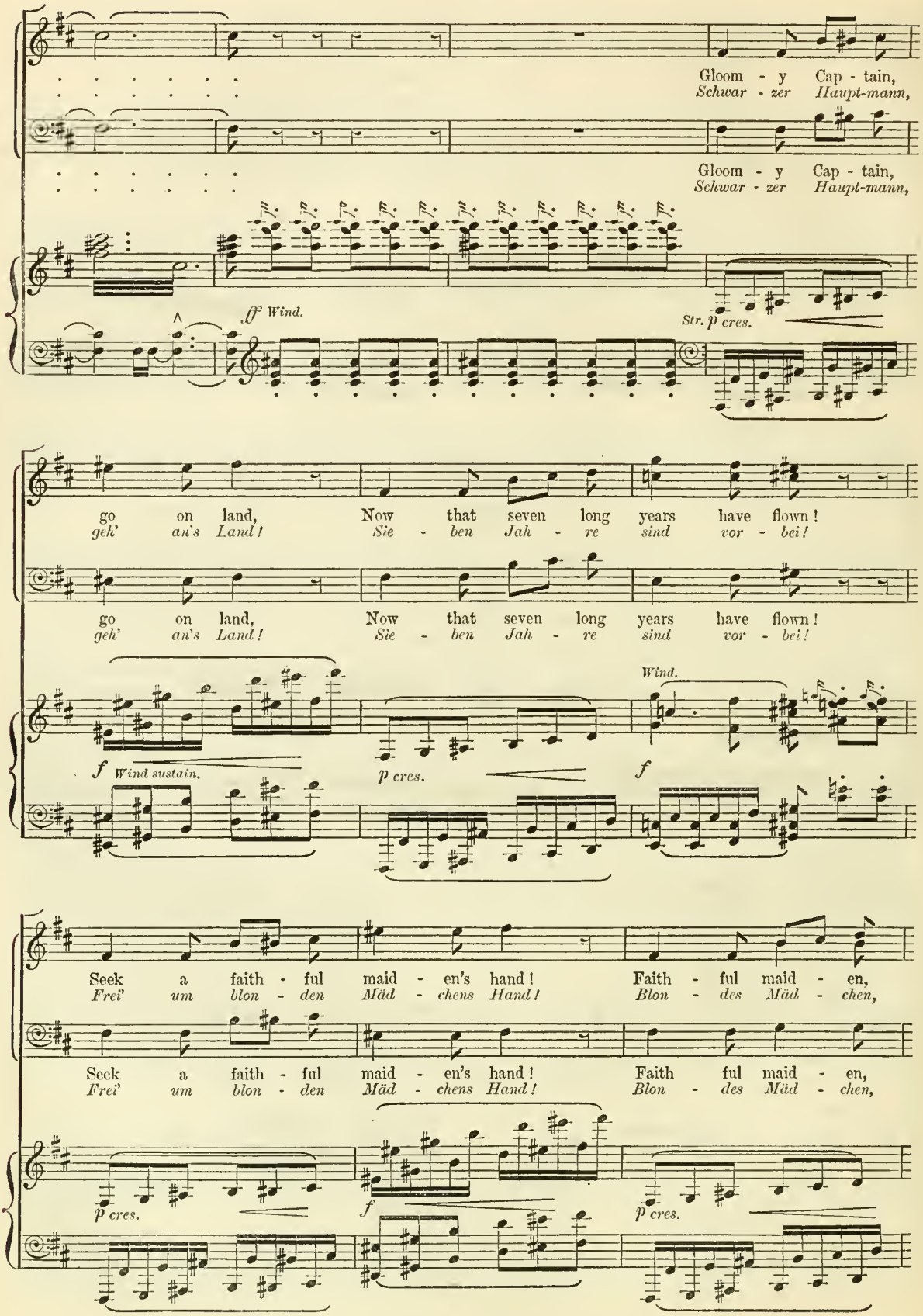

Hey ! . . Ha ! Steers - man ! Come ! Drink with us !
Je ! . . . Ha ! Steu - er - mann, her ! Trink' mit uns !
Hey ! Ha ! Steers - man ! Come ! Drink with us !
Je ! Ha ! Steu - er - mann, her ! Trink' mit uns !
Hey ! Ha ! Steers - man ! Come ! Drink with us !
Je ! Ha ! Steu - er - mann, her ! Trink' mit uns !
mf
Str.
f
Tromb.
3
Ho ! . . . Hey ! . . . Hey ! . . Ha ! Rock and storm, Ha !
Ho ! . . . He ! . . . Je ! . . Ha ! Klipp' und Sturm— ha !
Ho ! Hey ! Hey ! Ha ! Rock and storm, Ha !
Ho ! He ! Je ! Ha ! Klipp' und Sturm— ha !
Ho ! Hey ! Hey ! Ha ! Rock and storm, Ha !
Ho ! He ! Je ! Ha ! Klipp' und Sturm— ha !
Tromb.
mf
Str. sempre cres.
Let them go ! Hey ! Hus - sa - hey ! Hal - lo - hey !
sind vor - bei ! He ! Hus - sa - he ! Hal - lo - he !
Let them go ! Hey ! Hus - sa - hey ! Hal - lo - hey !
sind vor - bei ! He ! Hus - sa - he ! Hal - lo - he !
Let them go ! Hey ! Hus - sa - hey ! Hal - lo - hey !
sind vor - bei ! He ! Hus - sa - he ! Hal - lo - he !
Tpt.
6/8

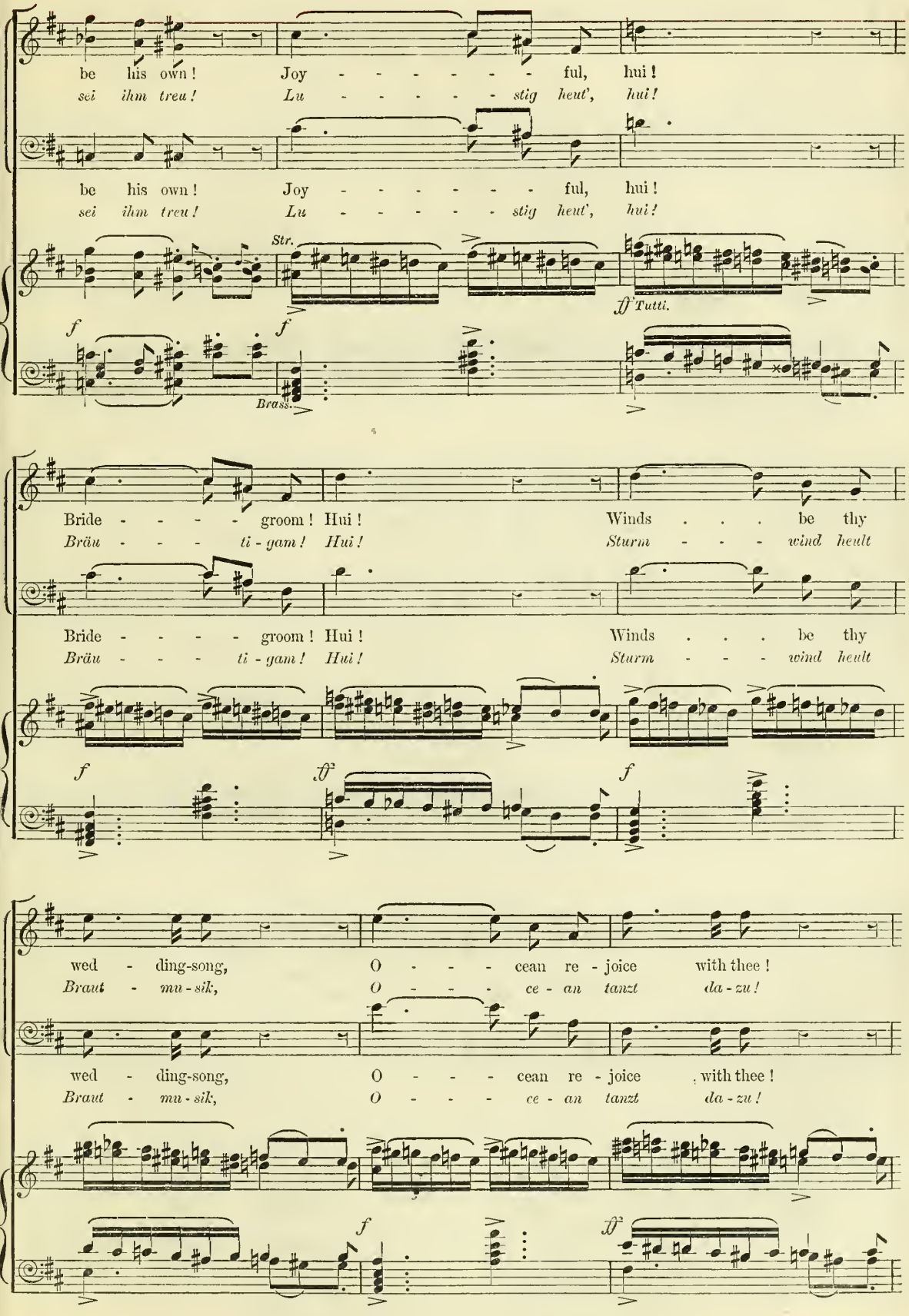

Hus - sa - hey ! Steers - man ! Ho !
Hus - sa - he ! Steu - er-mann ! Her !
Hus - sa - hey ! Steers - man ! Ho ! Hey ! Hey ! Ha !
Hus - sa - he ! Steu - er-mann ! Ho ! He ! Je ! Ha !
Hus - sa - hey ! Steers - man ! Ho ! Hey ! Hey ! Ha !
Hus - sa - he ! Steu - er-mann ! Ho ! He ! Je ! Ha !
Hus - sa - hey ! Steers - man ! Ho !
Hus - sa - he ! Steu - er-mann ! Ho !
Str.
molto cres.
Wind sustain.
Ho ! come and drink with us !
Her, komm und trink' mit uns !
Ho ! come and drink with us !
Her, komm und trink' mit uns !
Ho ! come and drink with us !
Her, komm und trink' mit uns !
Ho ! come and drink with us !
Her, komm und trink' mit uns !
più f

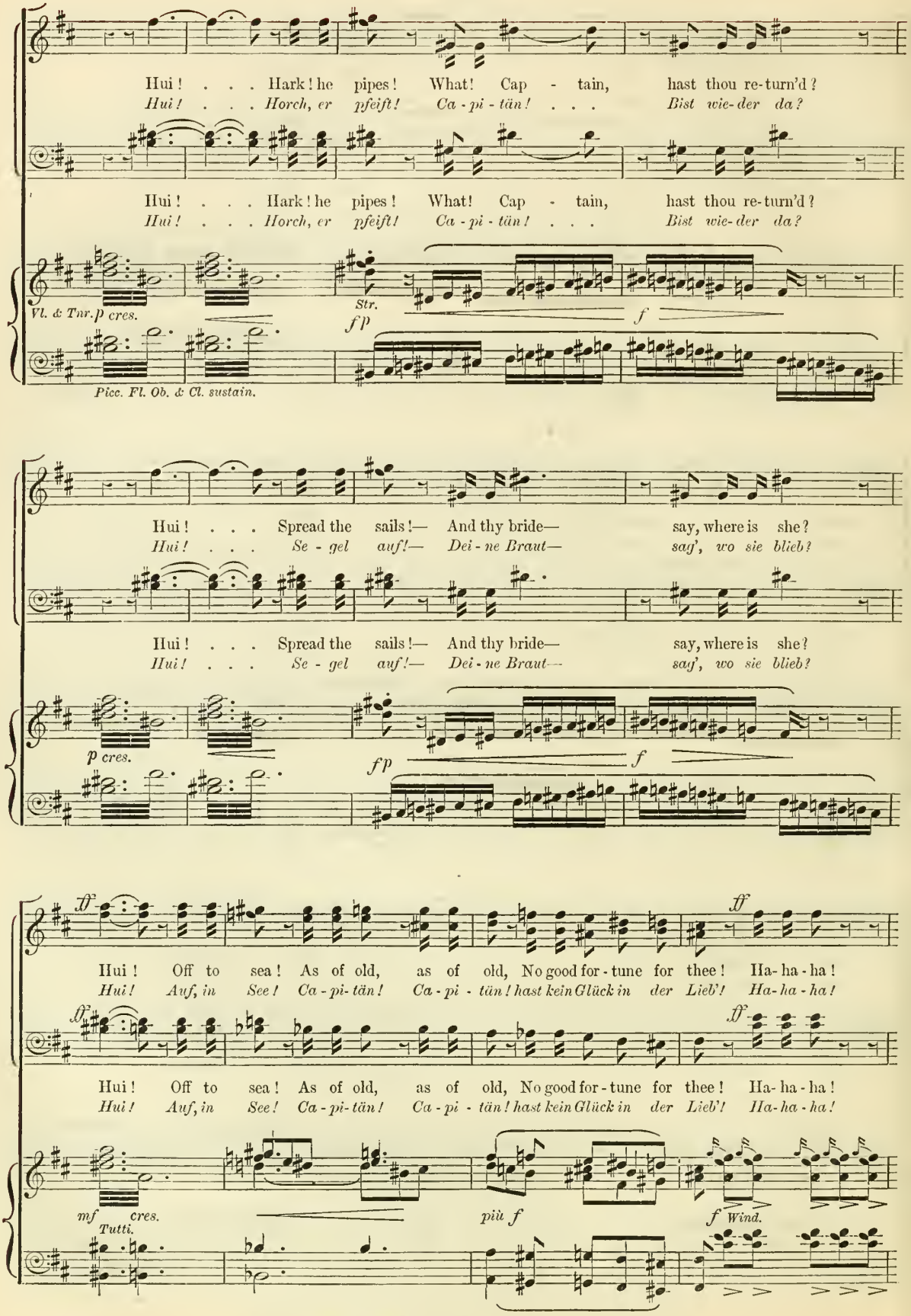
(The sea, which has been quite calm, begins to rise in the neighbourhood of the Dutch ship. A dark-bluish flame flares up like a watch-fire on the ship. A loud storm-wind whistles through the cordage; the crew, hitherto invisible, rouse themselves up at the appearance of the flame.)

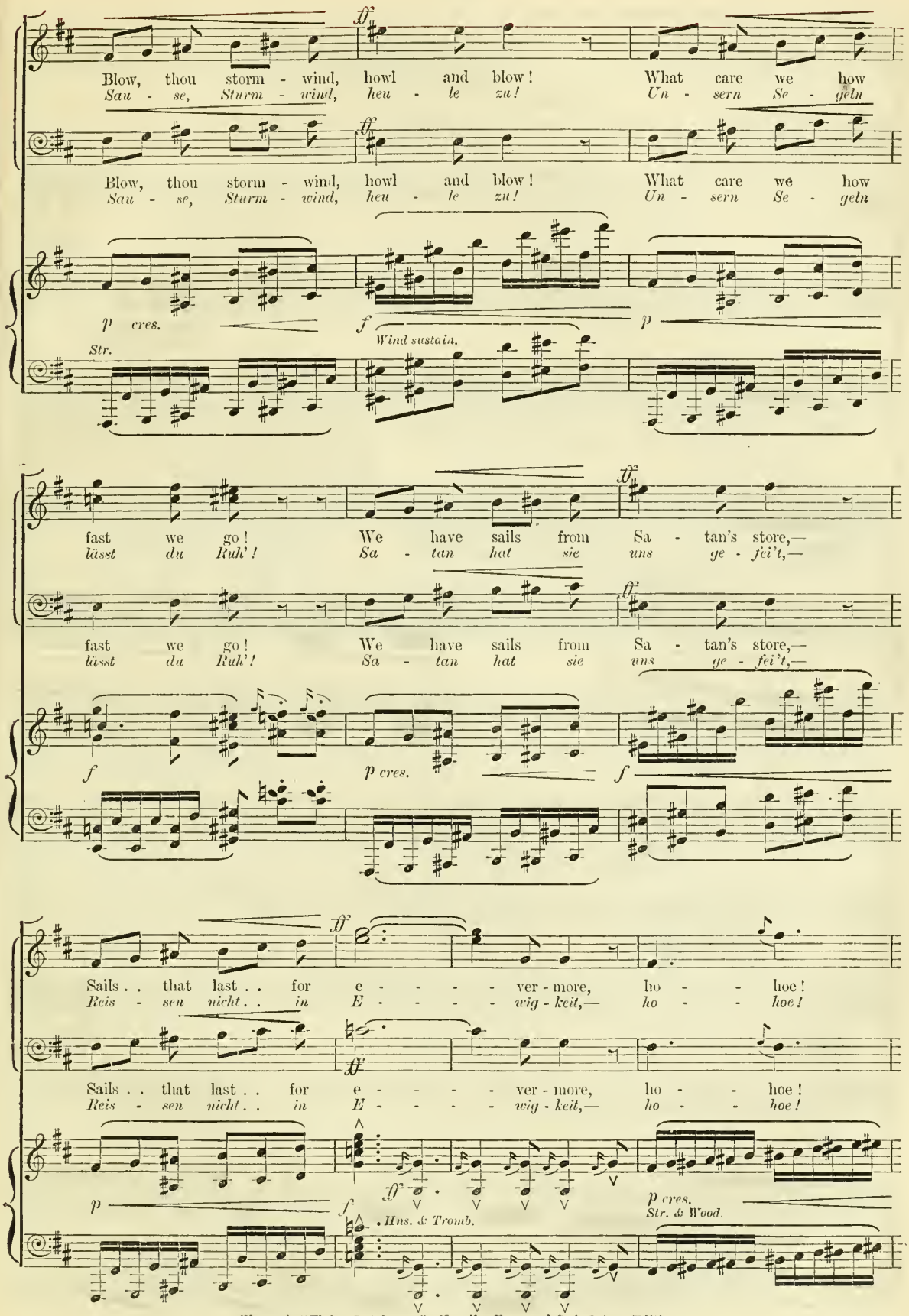


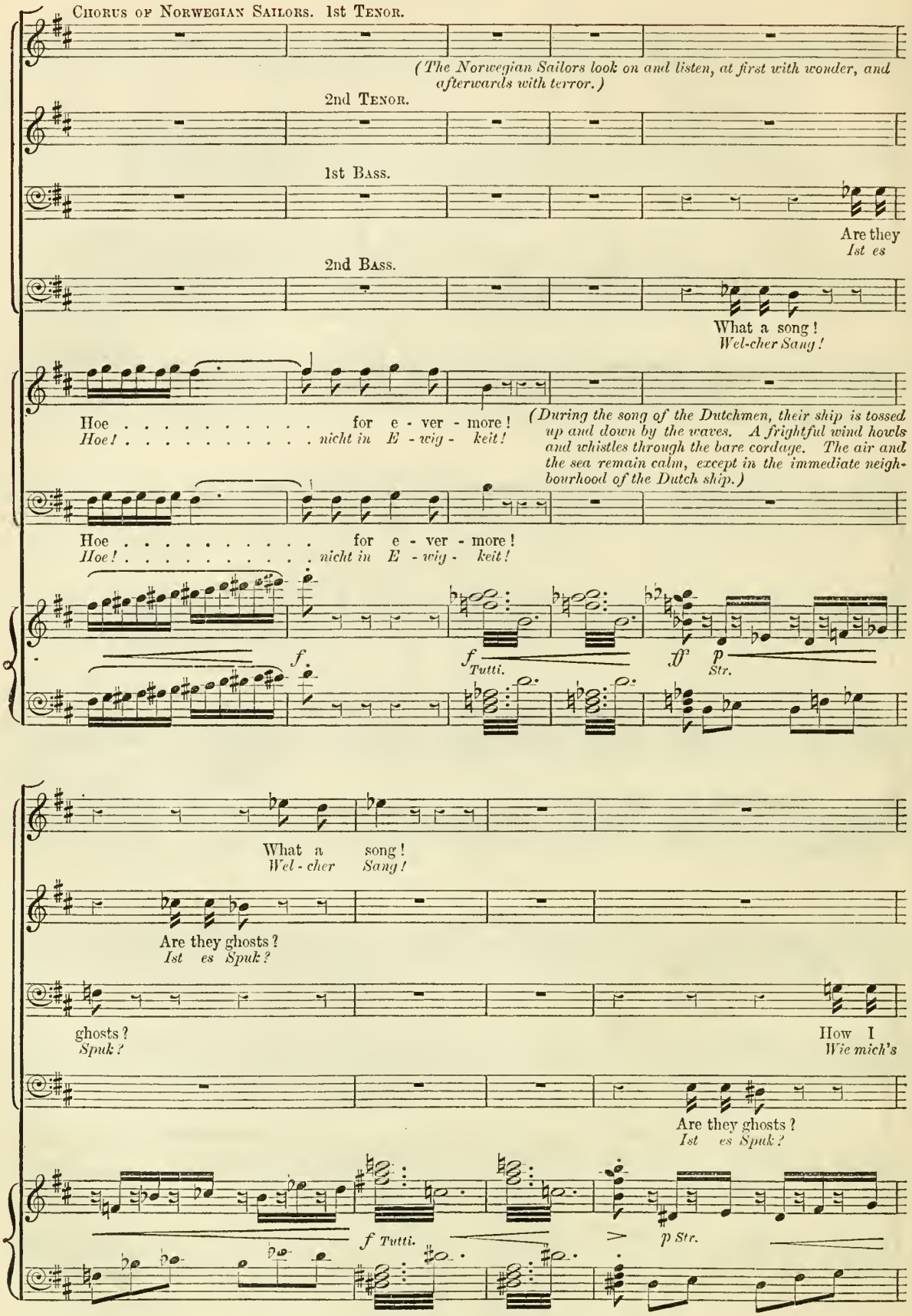

- - ssa ! To the land drives the storm. Hui - - - -
- - ssa ! Nach dem Land treibt der Sturm. Hui - - - -
- - ssa ! To the land drives the storm. Hui - - - -
- - ssa ! Nach dem Land treibt der Sturm. Hui - - - -
8va
8va
- - - - - - - ssa ! Sails are in ! An - chor down !
- - - - - - - ssa ! Se-gel ein ! An - ker los !
- - - - - - - ssa ! Sails are in ! An - chor down !
- - - - - - - ssa ! Se-gel ein ! An - ker los !
8va
Hui - - ssa ! To the bay hur-ry in ! . . .
Hui - - ssa ! In die Bucht lau-fet ein ! . . .
Hui - - ssa ! To the bay hur-ry in ! to the bay hur-ry in ! . . .
Hui - - ssa ! In die Bucht lau-fet ein ! In die Bucht lau-fet ein ! . . .
8va
Hns. & Tromb.

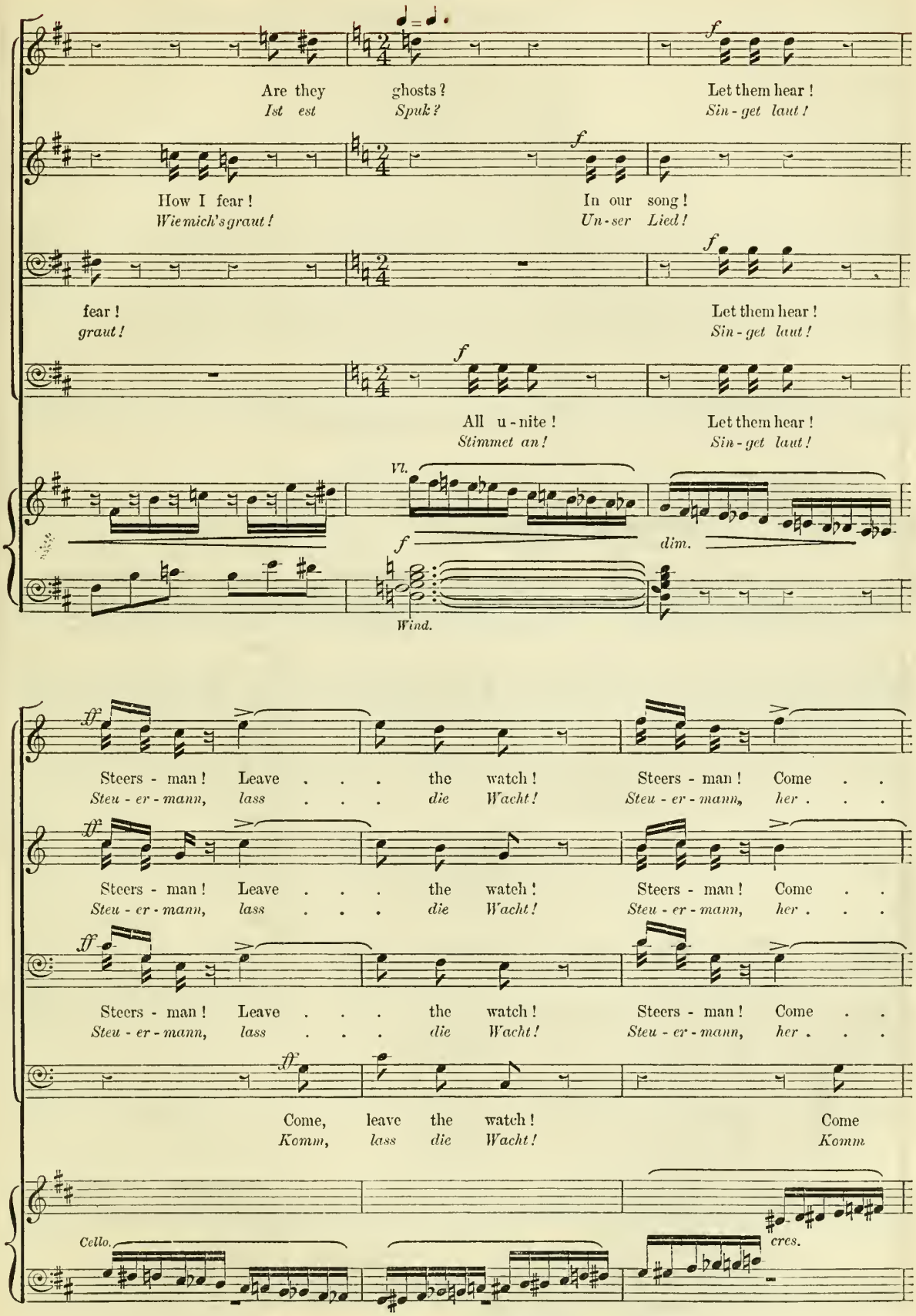

Gloom - y Cap - tain,
Schwar - zer Haupt-mann,
Gloom - y Cap - tain,
Schwar - zer Haupt-mann,
ff Wind.
Str. p cres.
go on land, Now that seven long years have flown!
geh' an's Land! Sie - ben Jah - re sind vor - bei!
go on land, Now that seven long years have flown!
geh' an's Land! Sie - ben Jah - re sind vor - bei!
f Wind sustain.
p cres.
Wind.
f
Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith - ful maid - en,
Frei' um blon - den Mäd - chens Hand! Blon - des Mäd - chen,
Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith ful maid - en,
Frei' um blon - den Mäd - chens Hand! Blon - des Mäd - chen,
p cres.
f
p cres.

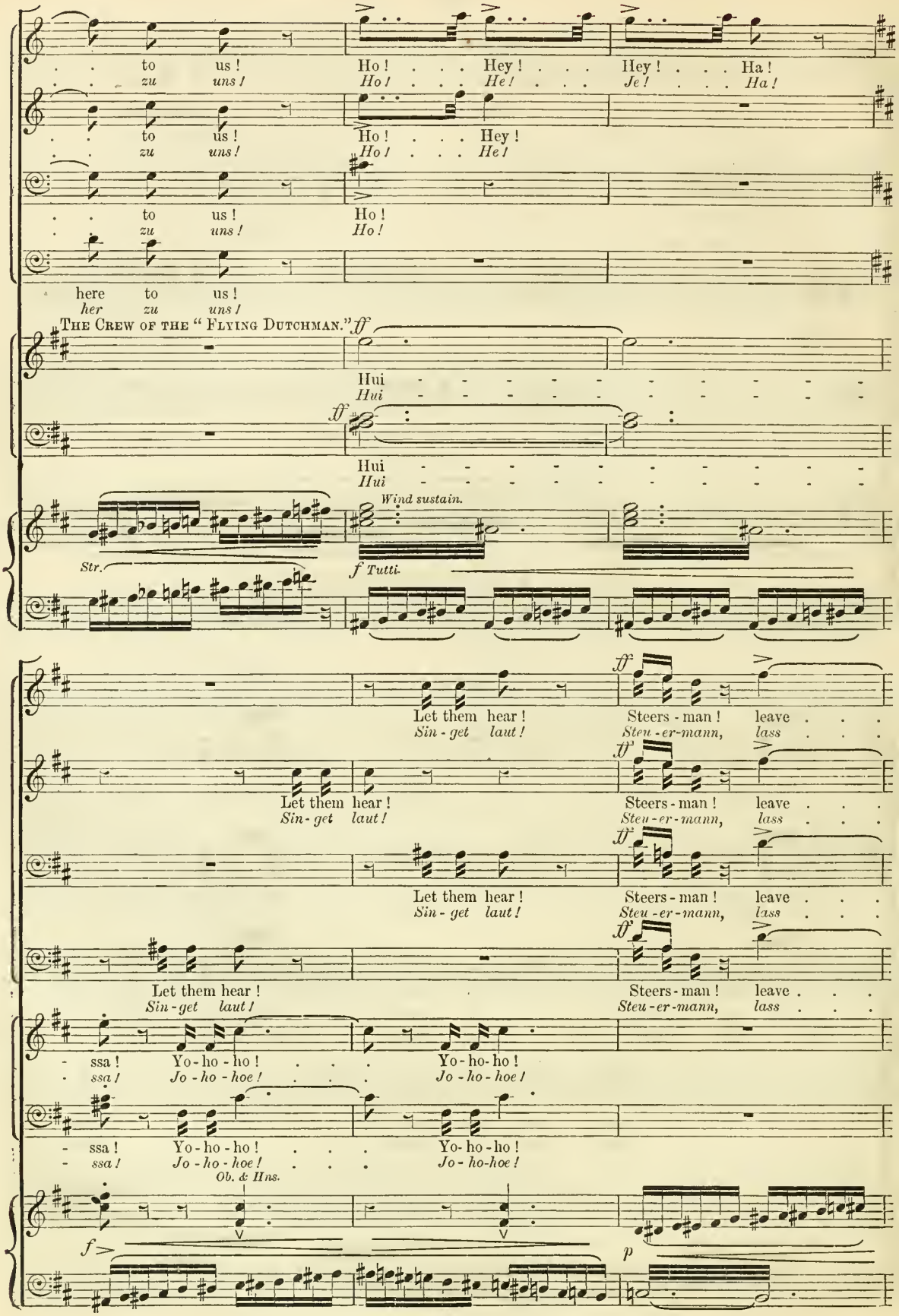

be his own! Joy - - - - - - - ful, hui!
sei ihm treu! Lu - - - - - - stig heut', hui!
be his own! Joy - - - - - - - ful, hui!
sei ihm treu! Lu - - - - - - stig heut', hui!
Str.
ff Tutti.
f
f
Brass.
Bride - - - - groom! Hui! Winds . . . be thy
Bräu - - - - ti - gam! Hui! Sturm - - - - wind heult
Bride - - - - groom! Hui! Winds . . . be thy
Bräu - - - - ti - gam! Hui! Sturm - - - - wind heult
f
ff
f
wed - ding-song, O - - - - cean re - joice with thee!
Braut - mu - sik, O - - - - ce - an tanzt da - zu!
wed - ding-song, O - - - - cean re - joice with thee!
Braut - mu - sik, O - - - - ce - an tanzt da - zu!
f
ff

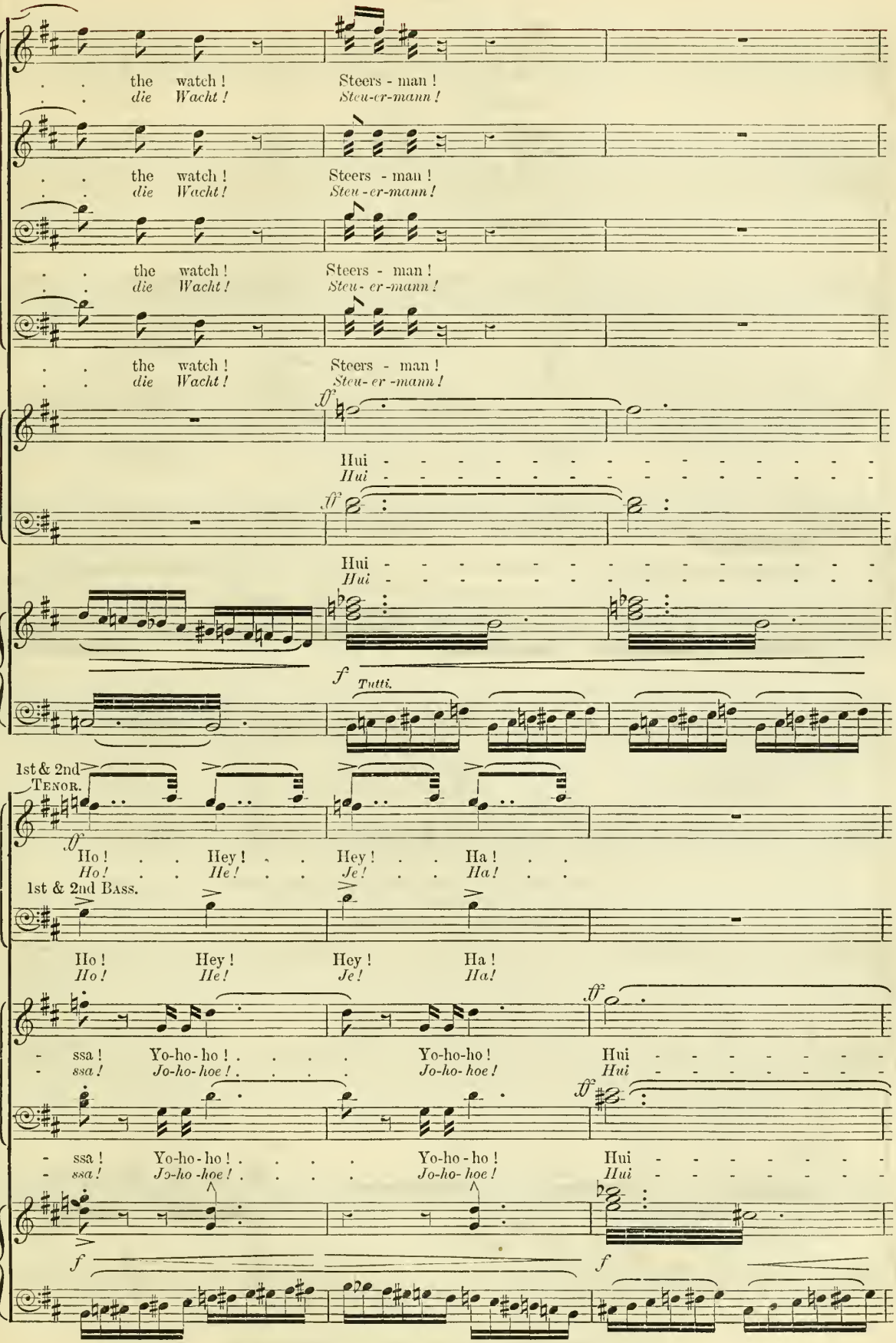

Hui! . . . Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou re-turn'd?
Hui! . . . Horch, er pfeift! Ca - pi - tän! . . . Bist wie-der da?
Hui! . . . Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou re-turn'd?
Hui! . . . Horch, er pfeift! Ca - pi - tän! . . . Bist wie-der da?
Vl. & Tnr. p cres.
Str.
fp
f
Picc. Fl. Ob. & Cl. sustain.
Hui! . . . Spread the sails!— And thy bride— say, where is she?
Hui! . . . Se - gel auf!— Dei - ne Braut— sag', wo sie blieb?
Hui! . . . Spread the sails!— And thy bride— say, where is she?
Hui! . . . Se - gel auf!— Dei - ne Braut— sag', wo sie blieb?
p cres.
fp
f
ff
Hui! Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for thee! Ha- ha - ha!
Hui! Auf, in See! Ca - pi- tän! Ca - pi - tän! hast kein Glück in der Lieb'! Ha- ha - ha!
Hui! Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for thee! Ha- ha - ha!
Hui! Auf, in See! Ca - pi- tän! Ca - pi - tän! hast kein Glück in der Lieb'! Ha- ha - ha!
mf cres.
Tutti.
più f
f Wind.

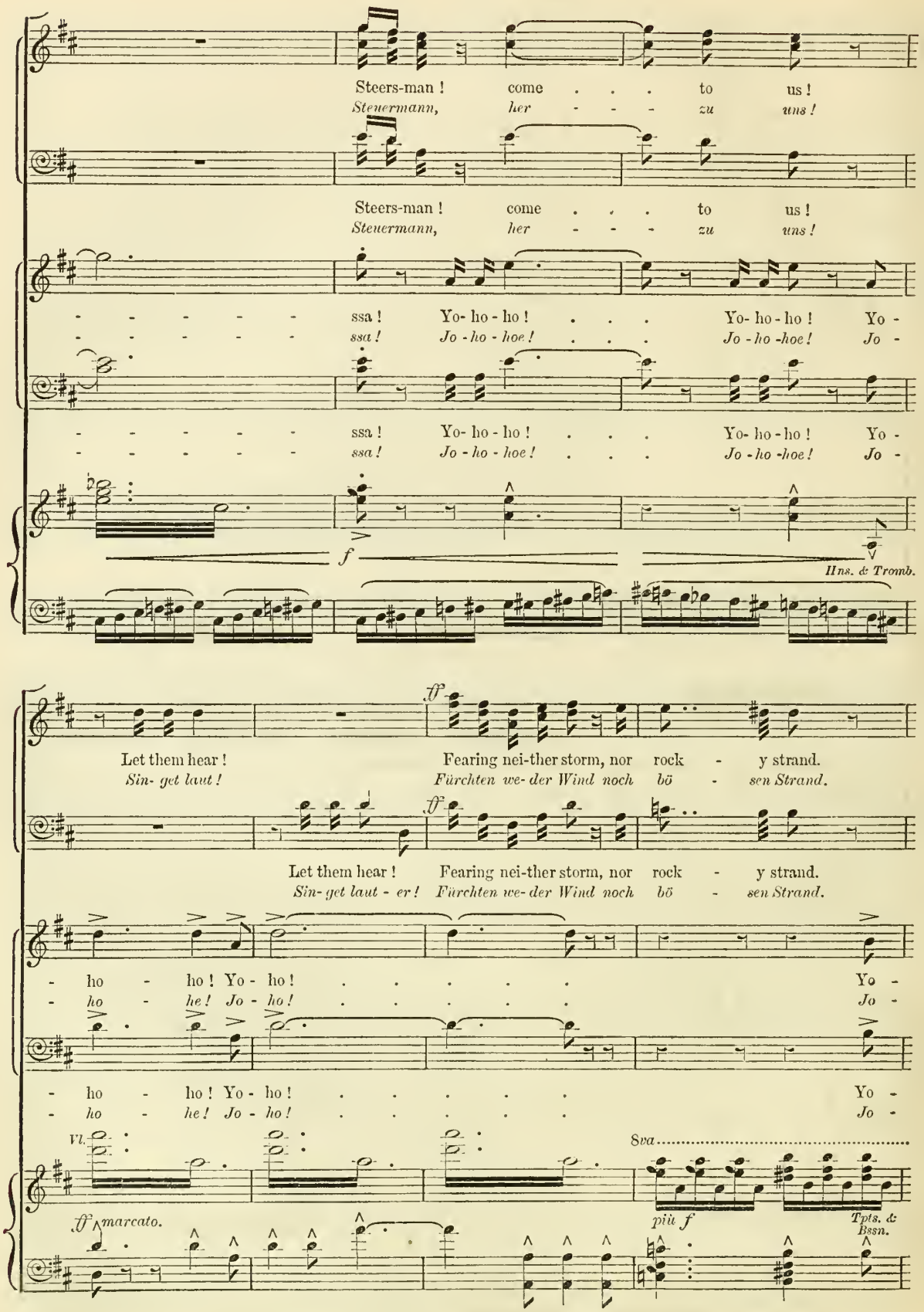

Blow, thou storm - wind, howl and blow! What care we how
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu! Un - sern Se - geln
Blow, thou storm - wind, howl and blow! What care we how
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu! Un - sern Se - geln
p cres.
Str.
f
Wind sustain.
p
fast we go! We have sails from Sa - tan's store,—
lässt du Ruh'! Sa - tan hat sie uns ge - fei't,—
fast we go! We have sails from Sa - tan's store,—
lässt du Ruh'! Sa - tan hat sie uns ge - fei't,—
f
p cres.
f
Sails . . that last . . for e - - - - ver - more, ho - - hoe!
Reis - sen nicht . . in E - - - - wig - keit,— ho - - hoe!
Sails . . that last . . for e - - - - ver - more, ho - - hoe!
Reis - sen nicht . . in E - - - - wig - keit,— ho - - hoe!
p
Hns. & Tromb.
p cres.
Str. & Wood.

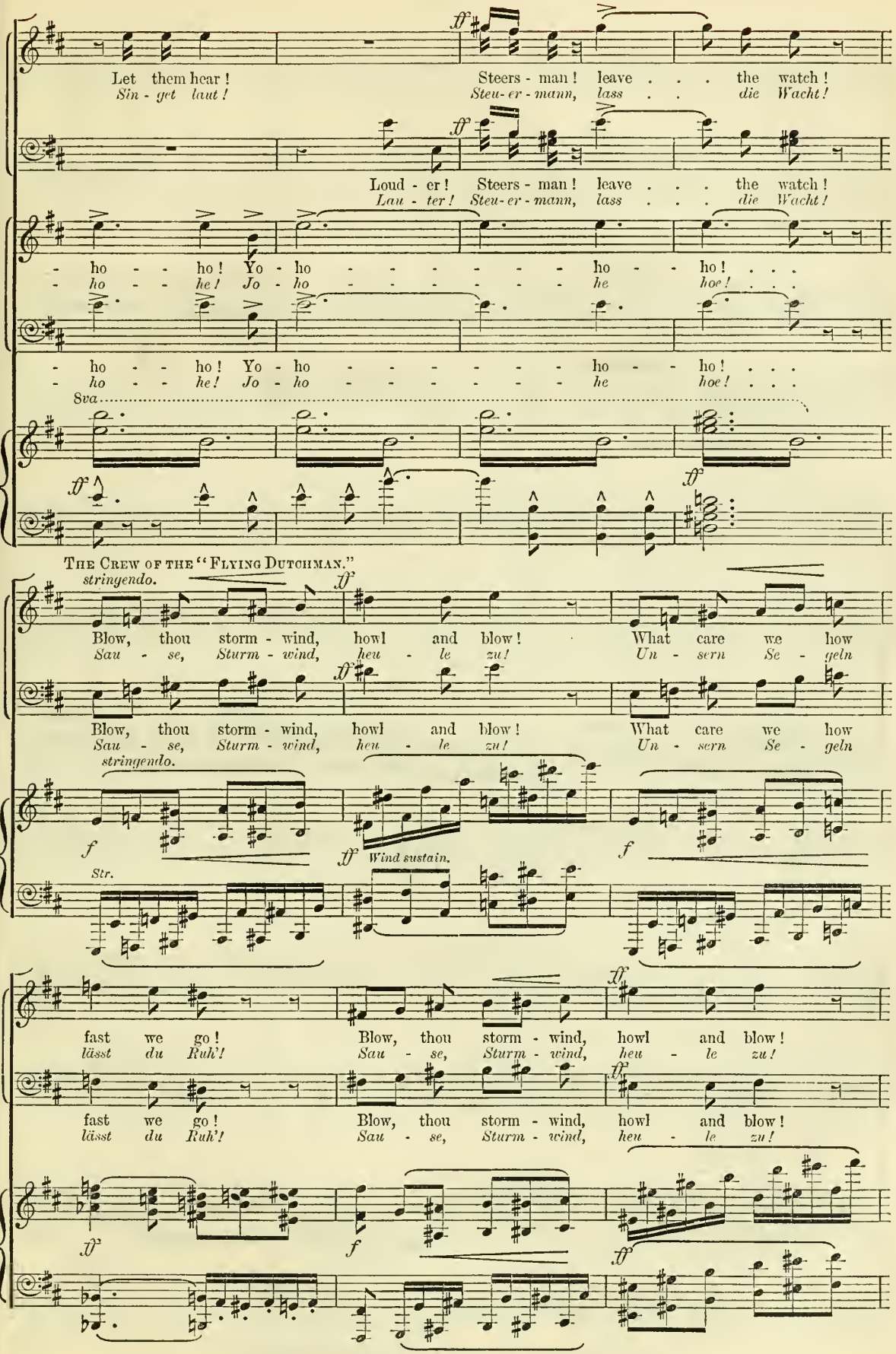

Chorus of Norwegian Sailors. 1st Tenor.
(The Norwegian Sailors look on and listen, at first with wonder, and afterwards with terror.)
2nd Tenor.
1st Bass.
Are they
Ist es
2nd Bass.
What a song!
Wel-cher Sang!
Hoe . . . . . for e - ver - more!
Hoe! . . . . . nicht in E - wig - keit!
(During the song of the Dutchmen, their ship is tossed up and down by the waves. A frightful wind howls and whistles through the bare cordage. The air and the sea remain calm, except in the immediate neighbourhood of the Dutch ship.)
Hoe . . . . . for e - ver - more!
Hoe! . . . . . nicht in E - wig - keit!
f
f Tutti.
ff
p Str.
What a song!
Wel - cher Sang!
Are they ghosts?
Ist es Spuk?
ghosts?
Spuk?
How I
Wie mich's
Are they ghosts?
Ist es Spuk?
f Tutti.
p Str.

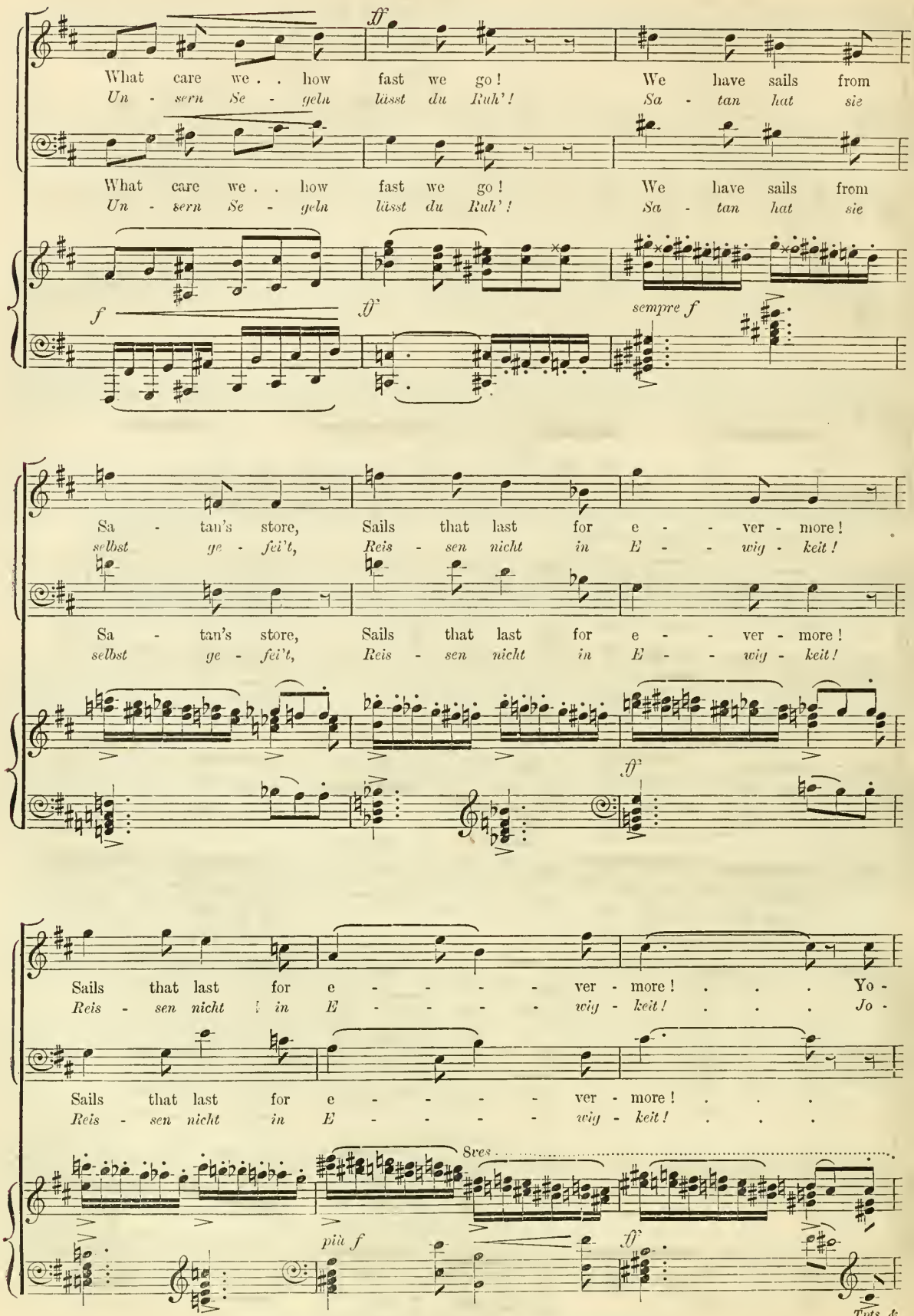

Are they ghosts?
Ist est Spuk?
Let them hear!
Sin-get laut!
How I fear!
Wie mich's graut!
In our song!
Un-ser Lied!
fear!
graut!
Let them hear!
Sin-get laut!
All u-nite!
Stimmet an!
Let them hear!
Sin-get laut!
Vl.
dim.
Wind.
Steers-man! Leave . . . the watch! Steers-man! Come . .
Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .
Steers-man! Leave . . . the watch! Steers-man! Come . .
Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .
Steers-man! Leave . . . the watch! Steers-man! Come . .
Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .
Come, leave the watch! Come
Komm, lass die Wacht! Komm
Cello.
cres.

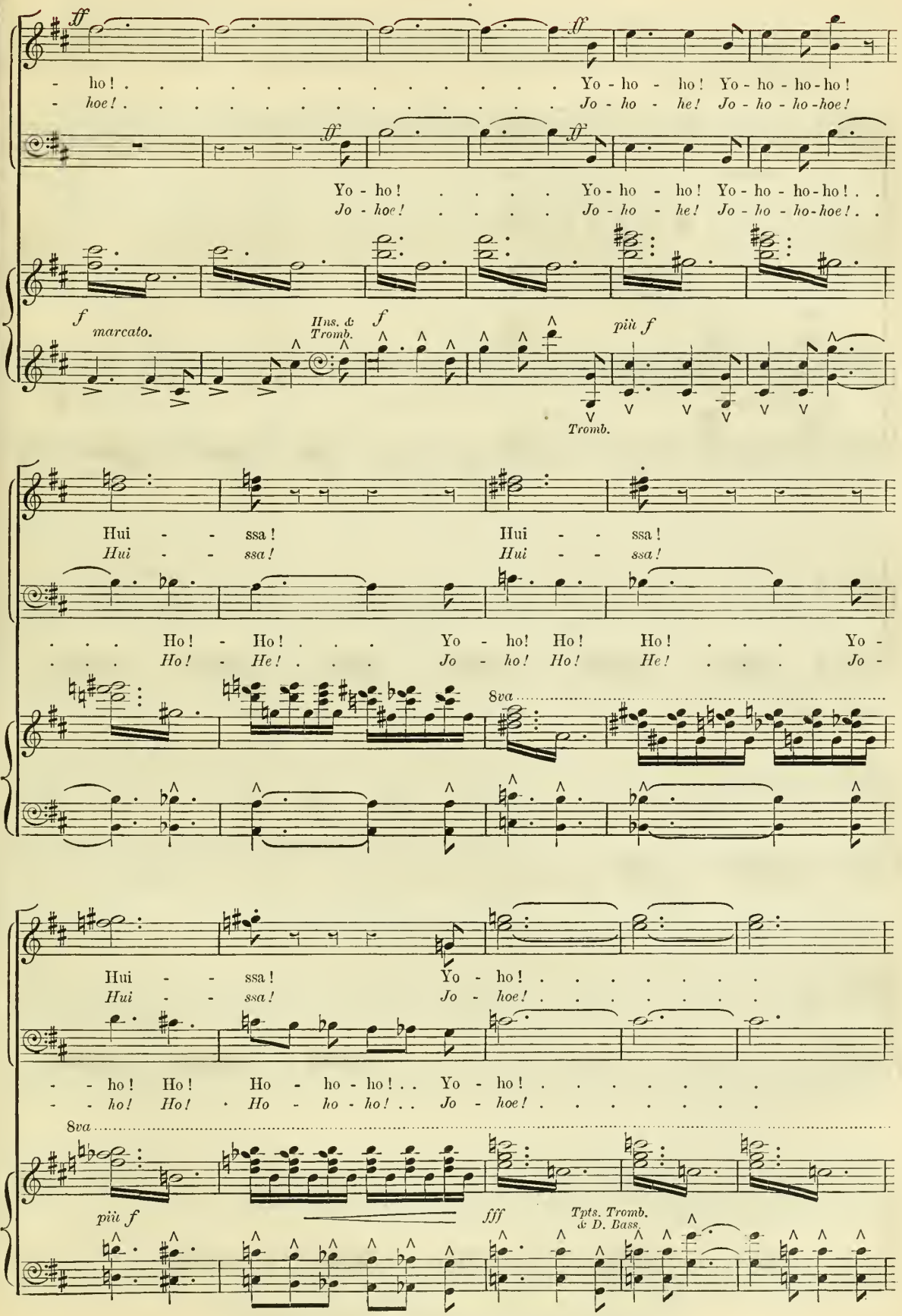

. . to us ! Ho ! . . . Hey ! . . . Hey ! . . . Ha !
. . zu uns ! Ho ! . . . He ! . . . Je ! . . . Ha !
. . to us ! Ho ! . . . Hey !
. . zu uns ! Ho ! . . . He !
. . to us ! Ho !
. . zu uns ! Ho !
here to us !
her zu uns !
The Crew of the "Flying Dutchman."
ff
Hui
Hui
ff
Hui
Hui
Wind sustain.
Str.
f Tutti.
ff
Let them hear ! Steers - man ! leave . . .
Sin - get laut ! Steu - er - mann, lass . . .
ff
Let them hear ! Steers - man ! leave . . .
Sin - get laut ! Steu - er - mann, lass . . .
ff
Let them hear ! Steers - man ! leave . . .
Sin - get laut ! Steu - er - mann, lass . . .
ff
Let them hear ! Steers - man ! leave . . .
Sin - get laut ! Steu - er - mann, lass . . .
- ssa ! Yo - ho - ho ! . . . Yo - ho - ho !
- ssa ! Jo - ho - hoe ! . . . Jo - ho - hoe !
- ssa ! Yo - ho - ho ! . . . Yo - ho - ho !
- ssa ! Jo - ho - hoe ! . . . Jo - ho - hoe !
Ob. & Hns.
f
p


. . the watch ! Steers - man !
. . die Wacht ! Steu-er-mann !
. . the watch ! Steers - man !
. . die Wacht ! Steu - er-mann !
. . the watch ! Steers - man !
. . die Wacht ! Steu- er -mann !
. . the watch ! Steers - man !
. . die Wacht ! Steu- er -mann !
ff
Hui - - - - - - - - - - - - - - -
Hui - - - - - - - - - - - - - - -
ff
Hui - - - - - - - - - - - - - - -
Hui - - - - - - - - - - - - - - -
f Tutti.
1st & 2nd Tenor.
ff
Ho ! . . Hey ! . . Hey ! . . Ha ! . .
Ho ! . . He ! . . Je ! . . Ha ! . .
1st & 2nd Bass.
Ho ! Hey ! Hey ! Ha !
Ho ! He ! Je ! Ha !
ff
- ssa ! Yo-ho - ho ! . . . . Yo-ho-ho ! Hui - - - - - - - -
- ssa ! Jo-ho- hoe ! . . . . Jo-ho- hoe ! Hui - - - - - - - -
ff
- ssa ! Yo-ho - ho ! . . . . Yo-ho - ho ! Hui - - - - - - - -
- ssa ! Jo-ho -hoe ! . . . . Jo-ho- hoe ! Hui - - - - - - - -
f
f
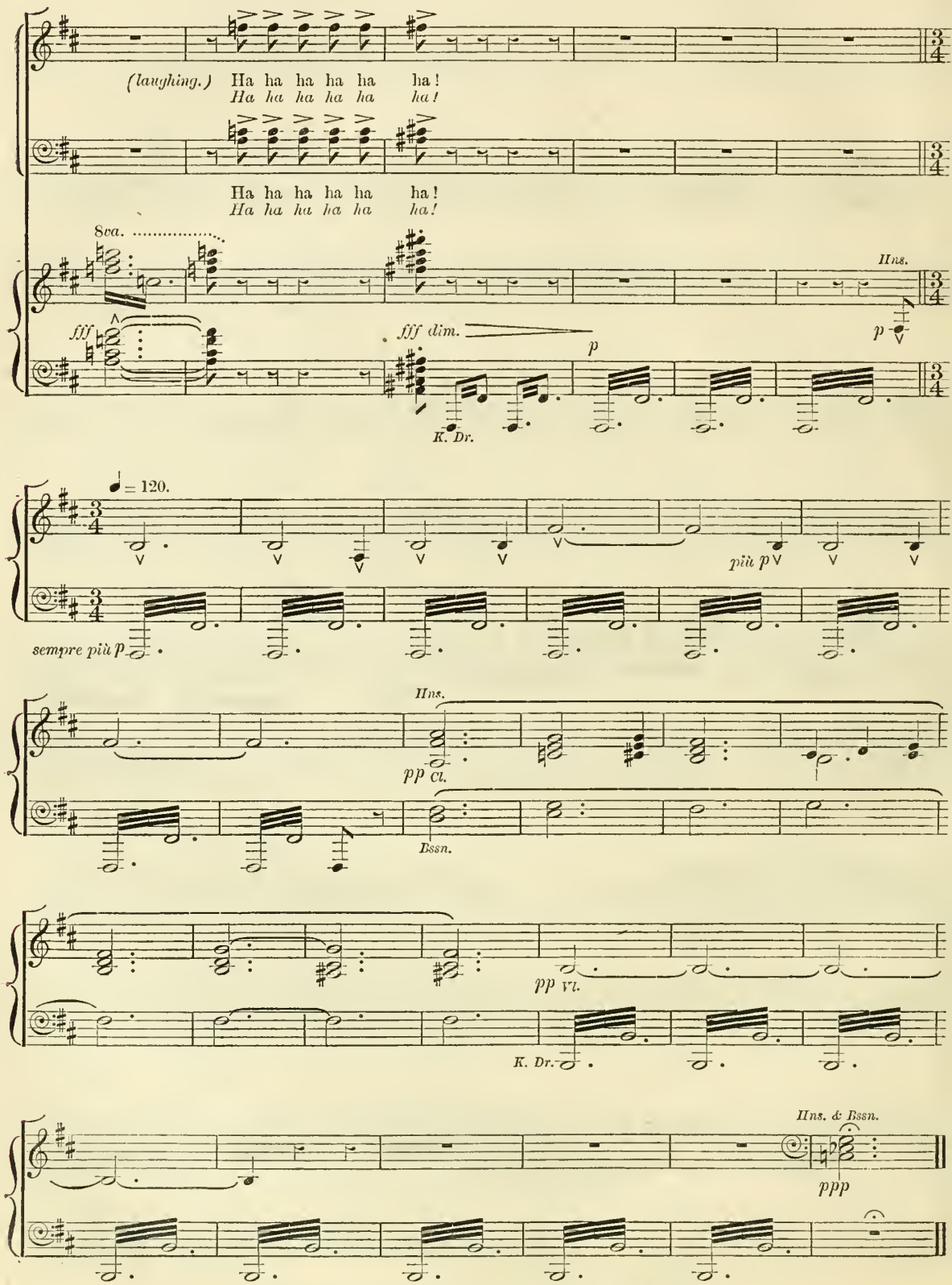

Steers-man ! come . . . to us !
Steuermann, her - - - zu uns !
Steers-man ! come . . . to us !
Steuermann, her - - - zu uns !
ssa ! Yo- ho - ho ! . . . Yo- ho - ho ! Yo -
ssa ! Jo - ho - hoe ! . . . Jo - ho - hoe ! Jo -
ssa ! Yo- ho - ho ! . . . Yo- ho - ho ! Yo -
ssa ! Jo - ho - hoe ! . . . Jo - ho - hoe ! Jo -
f
Hns. & Tromb.
ff
Let them hear ! Fearing nei-ther storm, nor rock - y strand.
Sin- get laut ! Fürchten we- der Wind noch bö - sen Strand.
ff
Let them hear ! Fearing nei-ther storm, nor rock - y strand.
Sin- get laut - er ! Fürchten we- der Wind noch bö - sen Strand.
- ho - ho ! Yo - ho ! . . . . . Yo -
- ho - he ! Jo - ho ! . . . . . Jo -
- ho - ho ! Yo - ho ! . . . . . Yo -
- ho - he ! Jo - ho ! . . . . . Jo -
Vl.
8va
ff marcato.
più f
Tpts. & Bssn.


Let them hear!
Sin - get laut!
Steers - man! leave . . . the watch!
Steu-er - mann, lass . . . die Wacht!
Loud - er! Steers - man! leave . . . the watch!
Lau - ter! Steu-er - mann, lass . . . die Wacht!
- ho - - ho! Yo - ho - - - - - - - ho - - ho! . . .
- ho - - he! Jo - ho - - - - - - - he hoe! . . .
8va
The Crew of the "Flying Dutchman."
stringendo.
Blow, thou storm - wind, howl and blow! What care we how
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu! Un - sern Se - geln
Wind sustain.
Str.
fast we go! Blow, thou storm - wind, howl and blow!
lässt du Ruh'! Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!

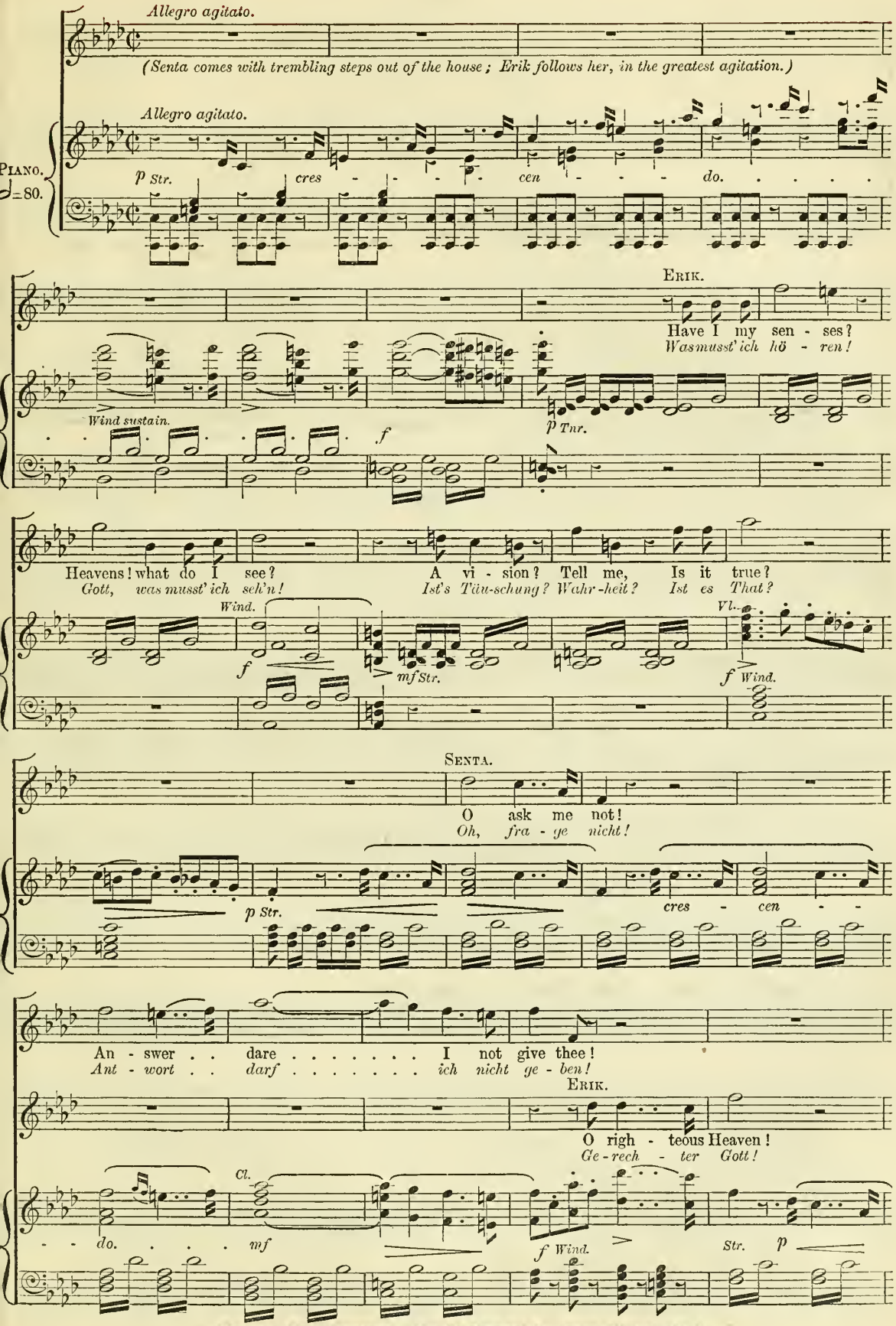

What care we . . how fast we go ! We have sails from
Un - sern Se - geln lässt du Ruh' ! Sa - tan hat sie
What care we . . how fast we go ! We have sails from
Un - sern Se - geln lässt du Ruh' !
Sa - tan hat sie
ff
f
ff
sempre f
Sa - tan's store, Sails that last for e - - ver - more !
selbst ge - fei't, Reis - sen nicht in E - - wig - keit !
Sa - tan's store, Sails that last for e - - ver - more !
selbst ge - fei't, Reis - sen nicht in E - - wig - keit !
ff
Sails that last for e - - - - ver - more ! . . . Yo -
Reis - sen nicht in E - - - - wig - keit ! . . . Jo -
Sails that last for e - - - - ver - more ! . . .
Reis - sen nicht in E - - - - wig - keit ! . . .
8ves
più f
ff
Tpts. & Hns.

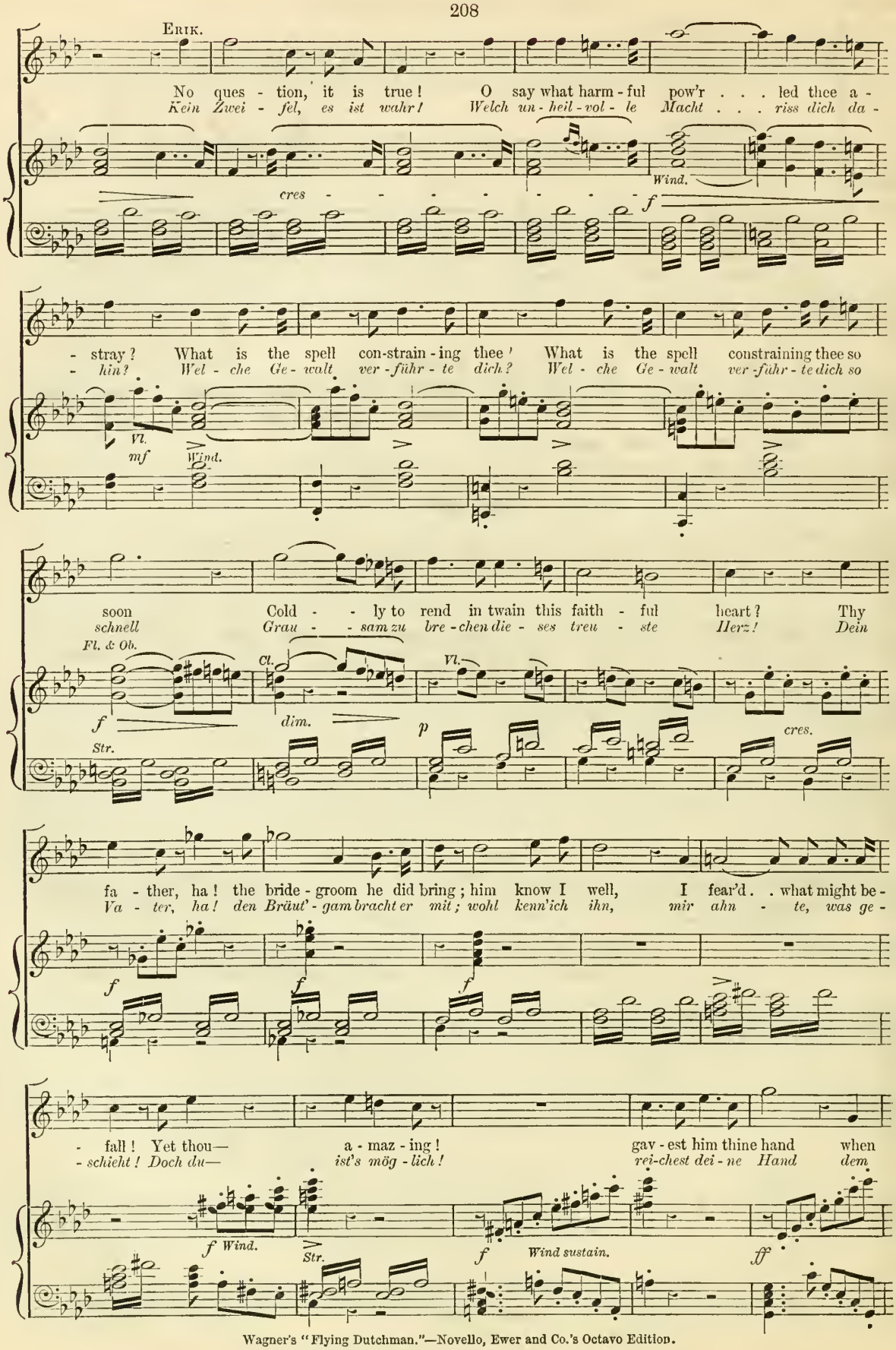

ff
- ho! . . . . . Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho!
- hoe! . . . . . Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe!
ff
Yo - ho! . . . . Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! . .
Jo - hoe! . . . . Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe! . .
f marcato.
Hns. & Tromb.
f
più f
Tromb.
Hui - - ssa! Hui - - ssa!
Hui - - ssa! Hui - - ssa!
. . . Ho! - Ho! . . . Yo - ho! Ho! Ho! . . . Yo -
. . . Ho! - He! . . . Jo - ho! Ho! He! . . . Jo -
8va
Hui - - ssa! Yo - ho! . . . . . .
Hui - - ssa! Jo - hoe! . . . . . .
- - ho! Ho! Ho - ho - ho! . . Yo - ho! . . . . . .
- - ho! Ho! Ho - ho - ho! . . Jo - hoe! . . . . . .
8va
più f
fff
Tpts. Tromb. & D. Bass.

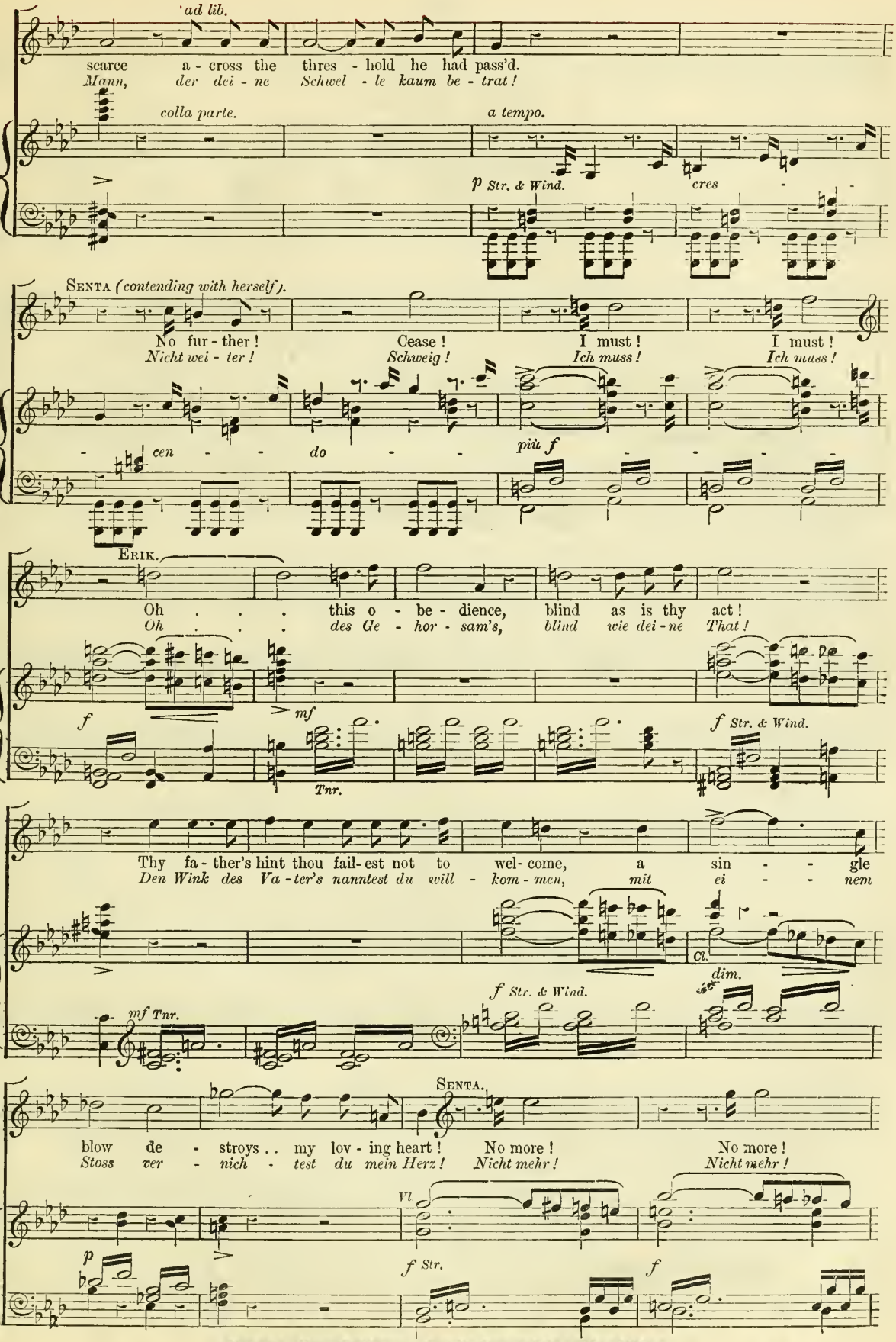
(The Norwegian sailors, silenced by the raging storm and the ever-increasing noise, quit the deck, overcome with horror, and making the sign of the cross. When the crew of the "Flying Dutchman" observe this, they burst into shrill laughter. Immediately there comes over their ship the former stillness as of death: thick darkness is spread over it: the air and the sea become calm as before.)

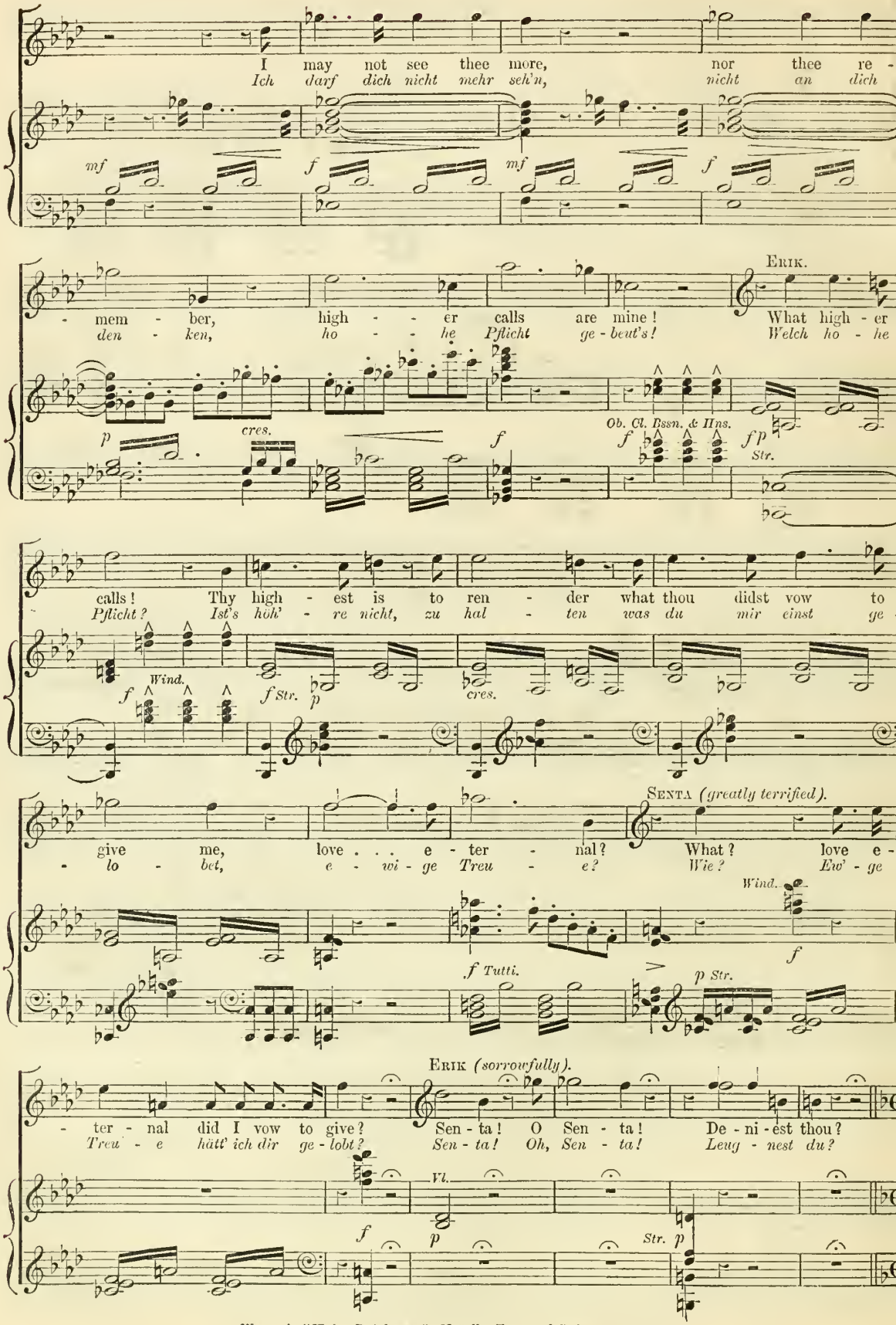


No. 14. SCENE.—"HAVE I MY SENSES?"

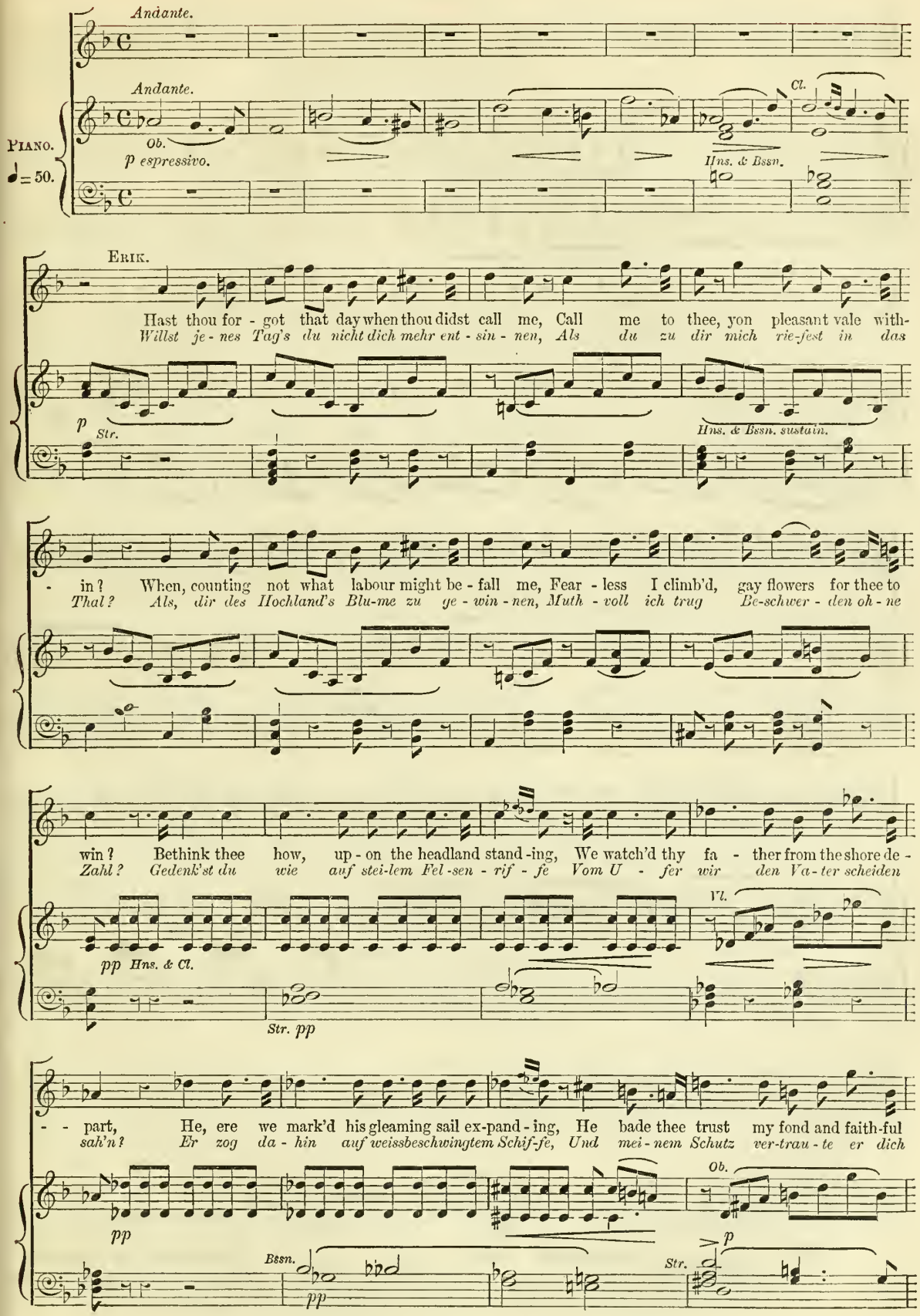


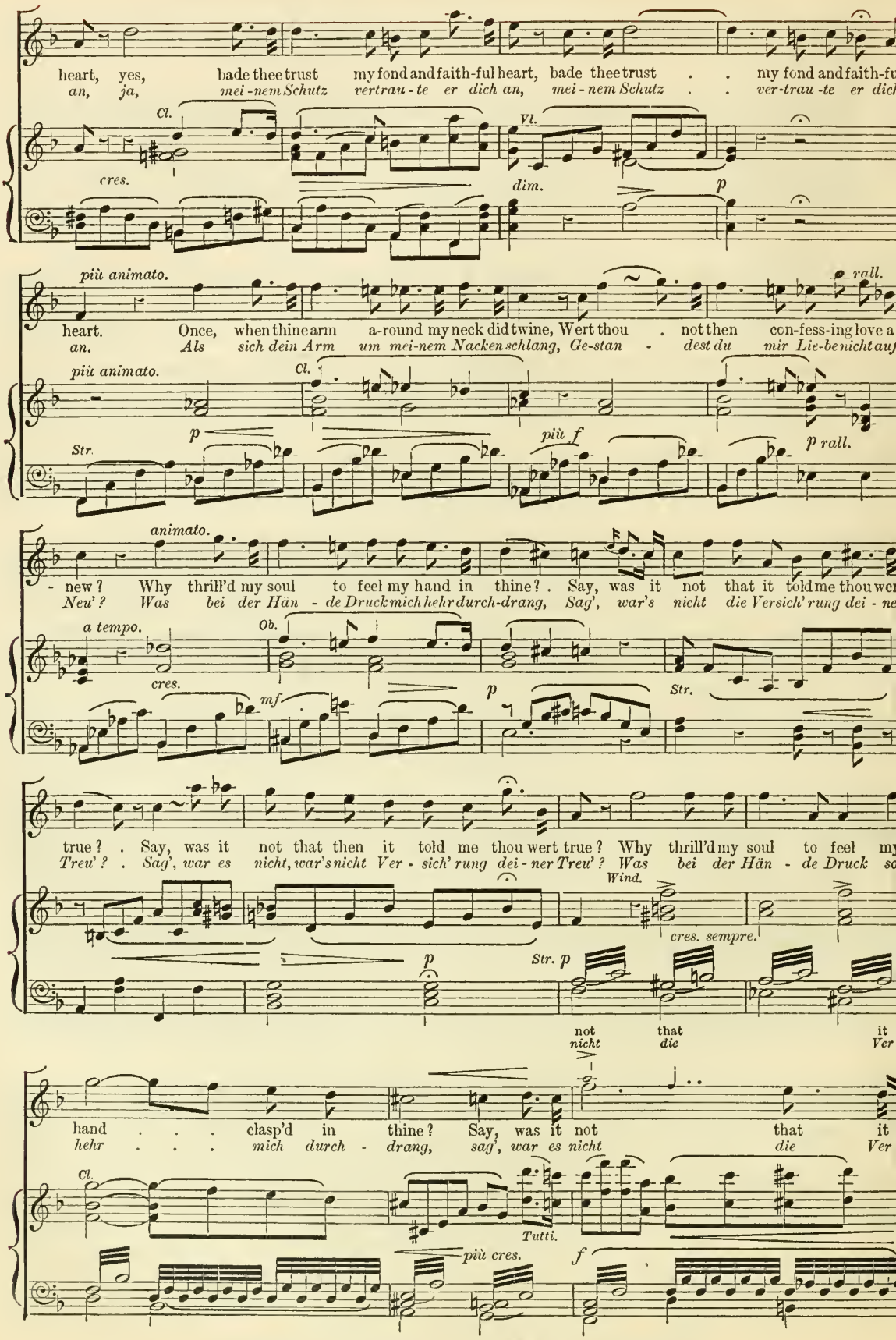

ERIK.
No ques - tion, it is true! O say what harm - ful pow'r . . . led thee a -
Kein Zwei - fel, es ist wahr! Welch un - heil - vol - le Macht . . . riss dich da -
cres - - - - - - - -
Wind.
f
- stray? What is the spell con-strain - ing thee! What is the spell constraining thee so
- hin? Wel - che Ge - walt ver - führ - te dich? Wel - che Ge - walt ver - führ - te dich so
Vl.
mf
Wind.
soon Cold - - ly to rend in twain this faith - ful heart? Thy
schnell Grau - - sam zu bre - chen die - ses treu - ste Herz! Dein
Fl. & Ob.
Cl.
Vl.
f
dim.
p
cres.
Str.
fa - ther, ha! the bride - groom he did bring; him know I well, I fear'd . . what might be -
Va - ter, ha! den Bräut' - gam brachter mit; wohl kenn'ich ihn, mir ahn - te, was ge -
f
f
f
- fall! Yet thou— a - maz - ing! gav - est him thine hand when
- schieht! Doch du— ist's mög - lich! rei-chest dei - ne Hand dem
f Wind.
Str.
f
Wind sustain.
ff
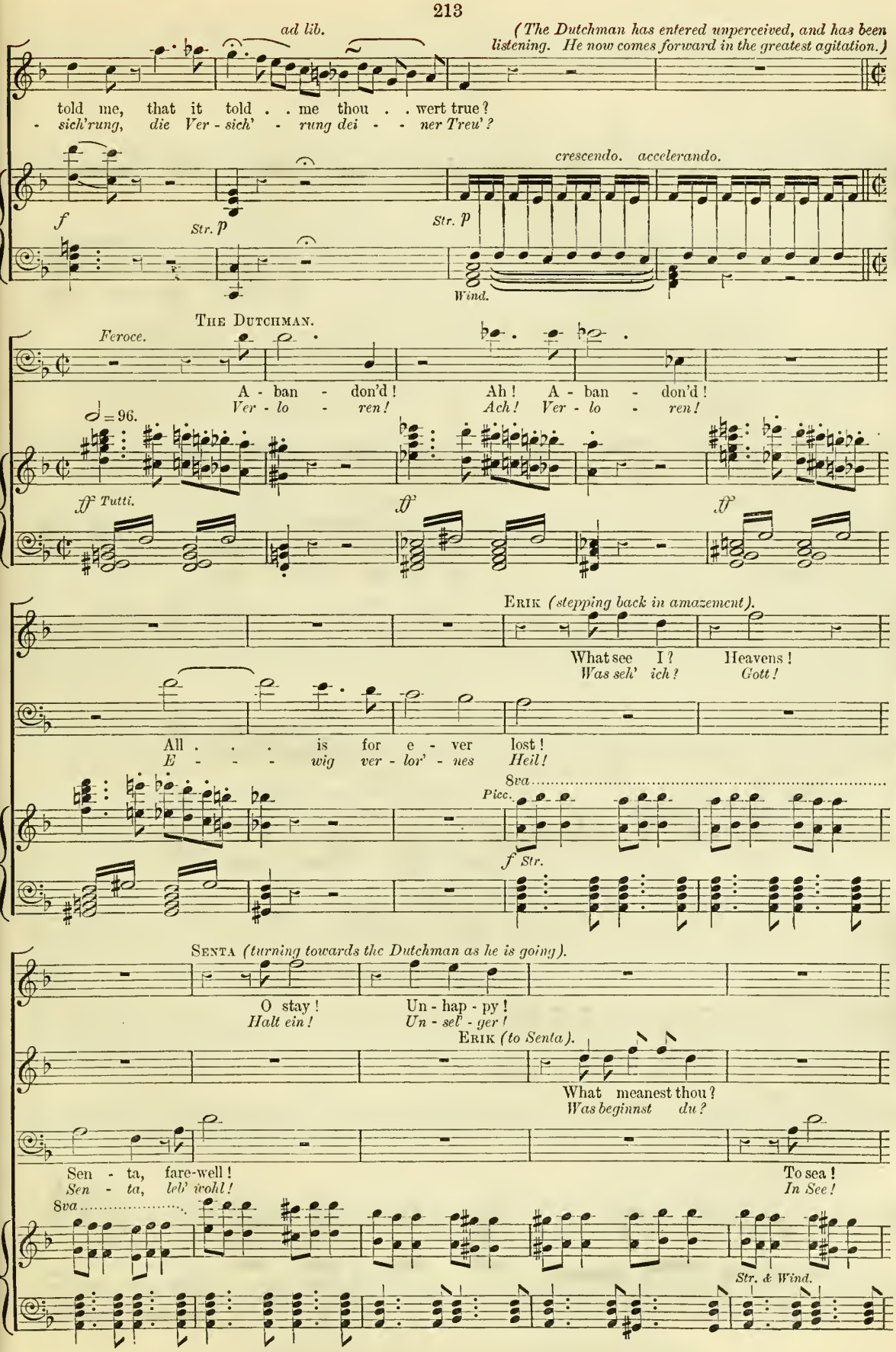

'ad lib.
scarce a - cross the thres - hold he had pass'd.
Mann, der dei - ne Schwel - le kaum be - trat!
colla parte.
a tempo.
p Str. & Wind.
cres
Senta (contending with herself).
No fur - ther! Cease! I must! I must!
Nicht wei - ter! Schweig! Ich muss! Ich muss!
cen - - do - - più f
Erik.
Oh . . . this o - be - dience, blind as is thy act!
Oh . . . des Ge - hor - sam's, blind wie dei - ne That!
f
mf
Tnr.
f Str. & Wind.
Thy fa - ther's hint thou fail - est not to wel - come, a sin - - gle
Den Wink des Va - ter's nanntest du will - kom - men, mit ei - - nem
Cl.
dim.
f Str. & Wind.
mf Tnr.
Senta.
blow de - stroys . . my lov - ing heart! No more! No more!
Stoss ver - nich - test du mein Herz! Nicht mehr! Nicht mehr!
Vl.
p
f Str.
f

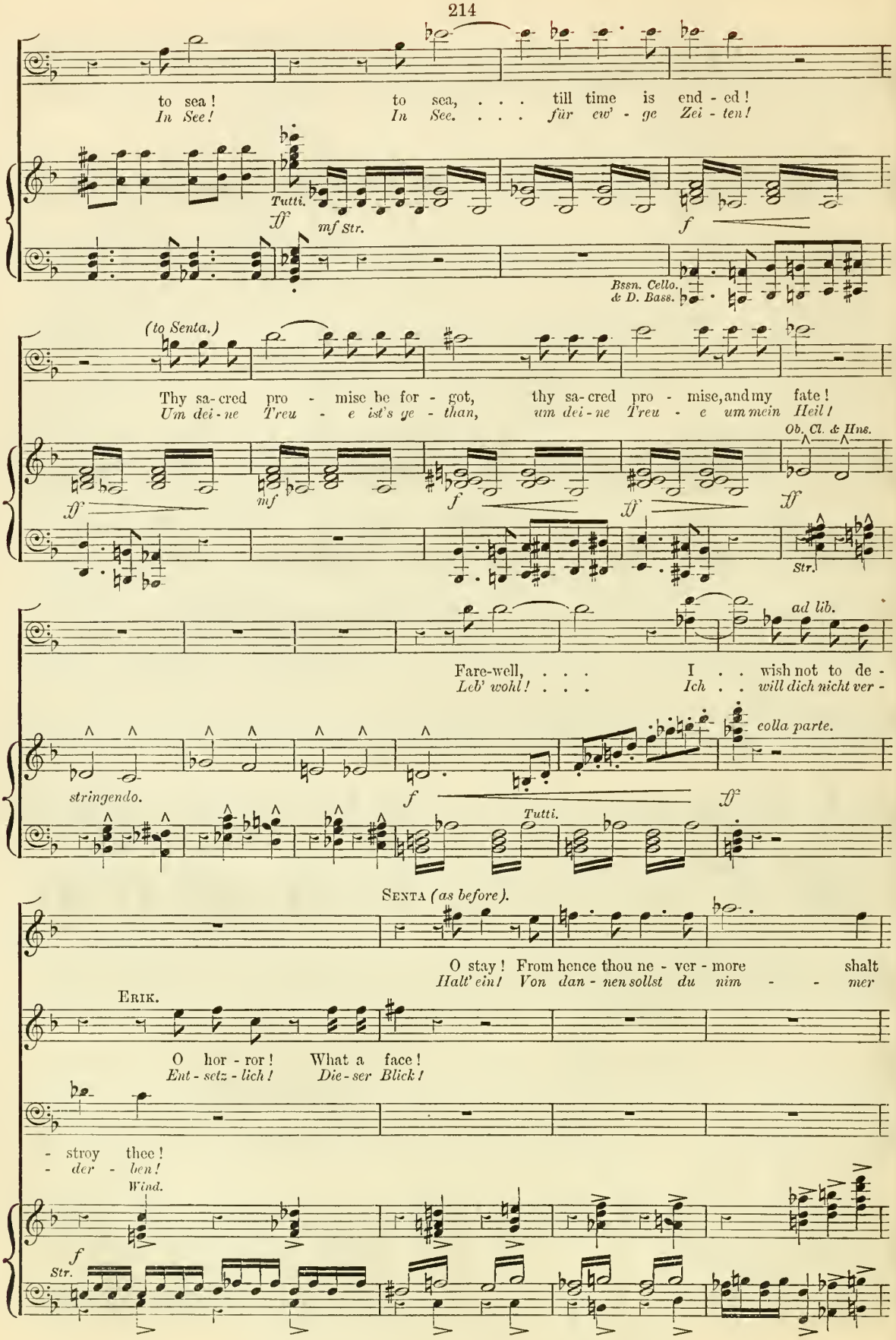

I may not see thee more, nor thee re -
Ich darf dich nicht mehr seh'n, nicht an dich
mf f mf f
- mem - ber, high - - er calls are mine! What high - er
den - ken, ho - - he Pflicht ge - beut's! Welch ho - he
ERIK.
cres. Ob. Cl. Bssn. & Hns.
p f f fp
Str.
calls! Thy high - est is to ren - der what thou didst vow to
Pflicht? Ist's höh' - re nicht, zu hal - ten was du mir einst ge
Wind.
f f Str. p cres.
give me, love . . . e - ter - nal? What? love e -
- lo - bet, e - wi - ge Treu - e? Wie? Ew' - ge
SENTA (greatly terrified).
Wind.
f Tutti. p Str.
- ter - nal did I vow to give? Sen - ta! O Sen - ta! De - ni - est thou?
Treu' - e hätt' ich dir ge - lobt? Sen - ta! Oh, Sen - ta! Leug - nest du?
ERIK (sorrowfully).
Vl.
f p Str. p

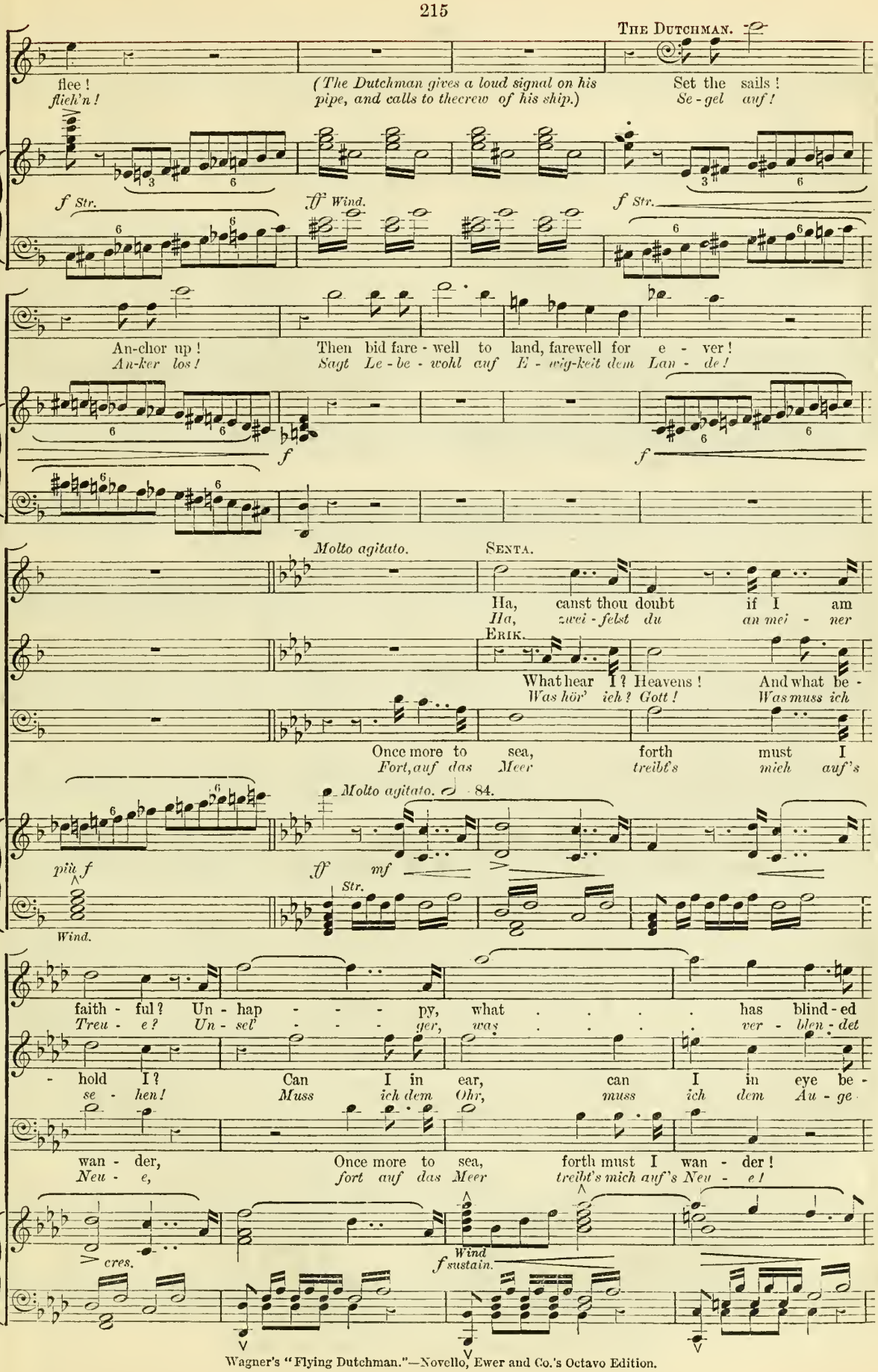
No. 15. CAVATINA AND FINALE.—"HAST THOU FORGOT THAT DAY?"

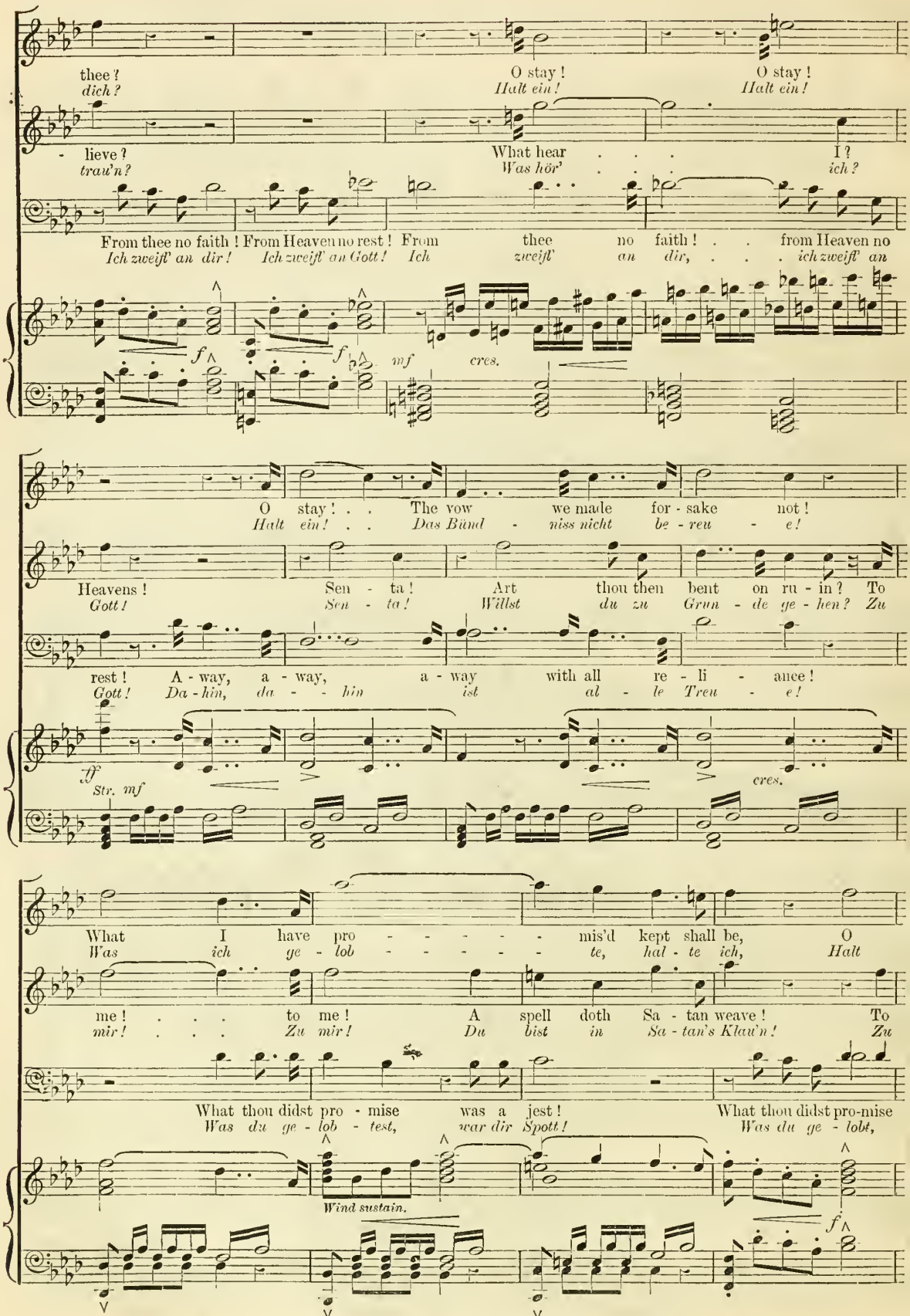


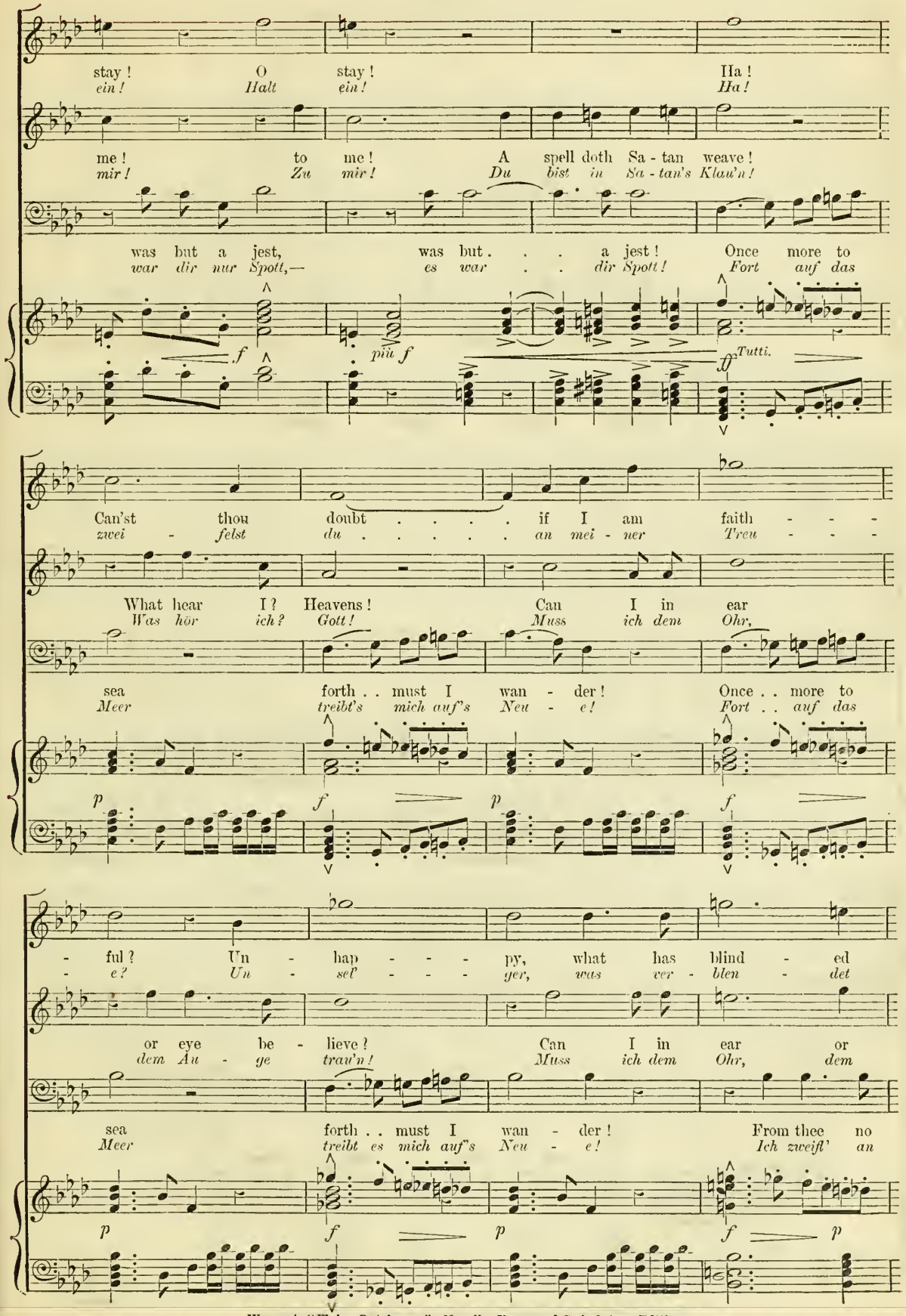

heart, yes, bade thee trust my fond and faith-ful heart, bade thee trust . . my fond and faith-fu
an, ja, mei-nem Schutz vertrau-te er dich an, mei-nem Schutz . . ver-trau-te er dic
Cl.
Vl.
cres.
dim.
p
più animato.
rall.
heart. Once, when thine arm a-round my neck did twine, Wert thou . not then con-fess-ing love a
an. Als sich dein Arm um mei-nem Nacken schlang, Ge-stan - dest du mir Lie-be nicht au
più animato.
Cl.
Str.
p
più f
p rall.
animato.
- new? Why thrill'd my soul to feel my hand in thine? . Say, was it not that it told me thou wer
Neu'? Was bei der Hän - de Druck mich hehr durch-drang, Sag', war's nicht die Versich'rung dei - ne
a tempo.
Ob.
cres.
mf
p
Str.
true? . Say, was it not that then it told me thou wert true? Why thrill'd my soul to feel m
Treu'? . Sag', war es nicht, war's nicht Ver - sich'rung dei - ner Treu'? Was bei der Hän - de Druck s
Wind.
cres. sempre.
p
Str. p
not that it
nicht die Ver
hand . . . clasp'd in thine? Say, was it not that it
hehr . . . mich durch - drang, sag', war es nicht die Ver
Cl.
Tutti.
più cres.
f

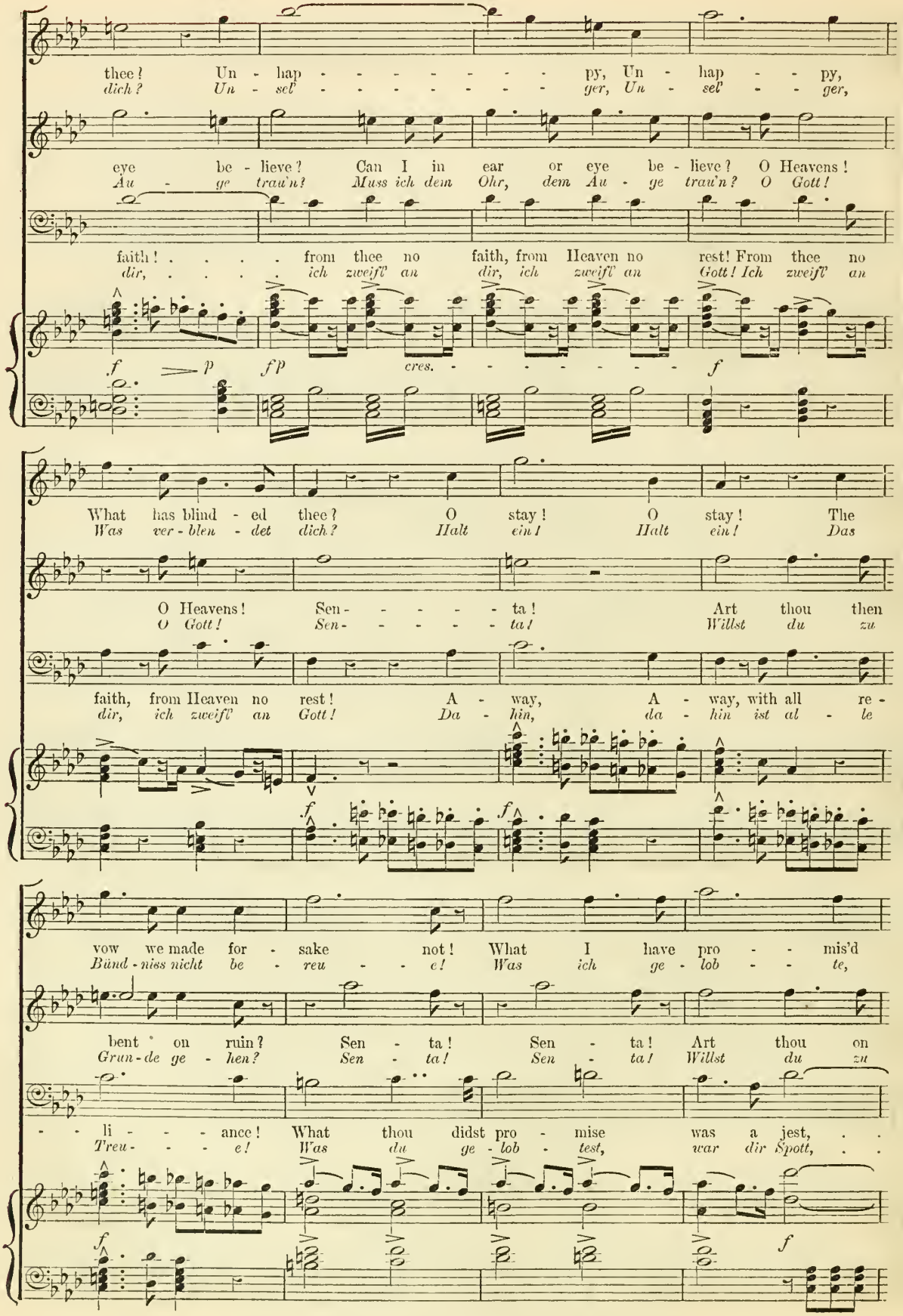

ad lib.
(The Dutchman has entered unperceived, and has been listening. He now comes forward in the greatest agitation.)
told me, that it told . . me thou . . wert true?
sich'rung, die Ver - sich' - rung dei - - ner Treu'?
crescendo. accelerando.
f
Str. p
Str. p
Wind.
The Dutchman.
Feroce.
A - ban - don'd! Ah! A - ban - don'd!
Ver - lo - ren! Ach! Ver - lo - ren!
♩=96.
ff Tutti.
ff
ff
Erik (stepping back in amazement).
What see I? Heavens!
Was seh' ich? Gott!
All . . . is for e - ver lost!
E - - - wig ver - lor' - nes Heil!
8va
Picc.
f Str.
Senta (turning towards the Dutchman as he is going).
O stay! Un - hap - py!
Halt ein! Un - sel' - ger!
Erik (to Senta).
What meanest thou?
Was beginnst du?
Sen - ta, fare-well! To sea!
Sen - ta, leb' wohl! In See!
8va
Str. & Wind.

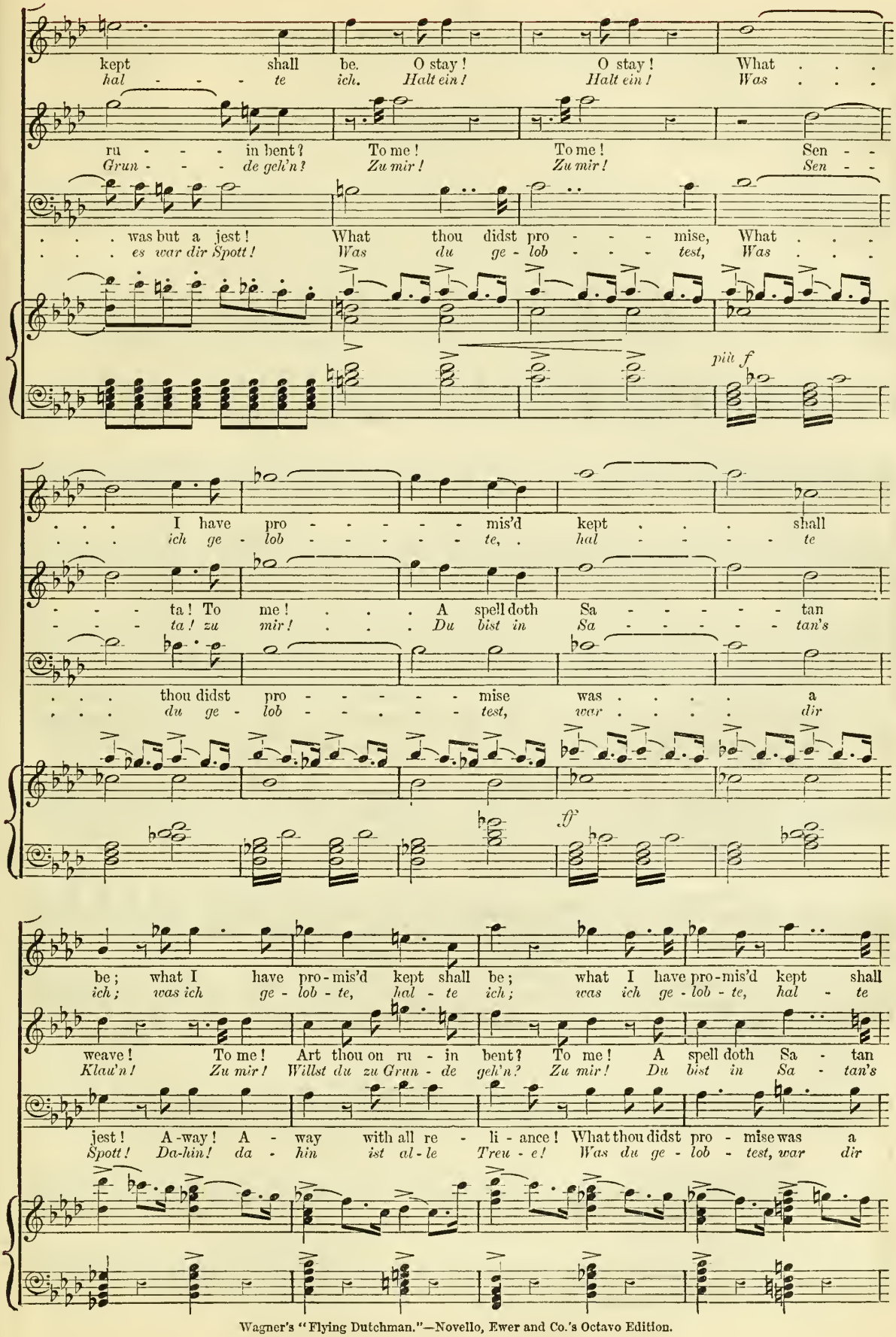

to sea!
In See!
to sea, . . . till time is end - ed!
In See. . . . für ew' - ge Zei - ten!
Tutti.
ff
mf Str.
f
Bssn. Cello. & D. Bass.
(to Senta.)
Thy sa-cred pro - mise be for - got, thy sa-cred pro - mise, and my fate!
Um dei-ne Treu - e ist's ge - than, um dei-ne Treu - e um mein Heil!
Ob. Cl. & Hns.
ff
mf
f
ff
ff
Str.
ad lib.
Fare-well, . . . I . . wish not to de -
Leb' wohl! . . . Ich . . will dich nicht ver -
colla parte.
stringendo.
f
ff
Tutti.
Senta (as before).
O stay! From hence thou ne - ver - more shalt
Halt' ein! Von dan - nen sollst du nim - - - mer
Erik.
O hor - ror! What a face!
Ent - setz - lich! Die - ser Blick!
- stroy thee!
- der - ben!
Wind.
f
Str.

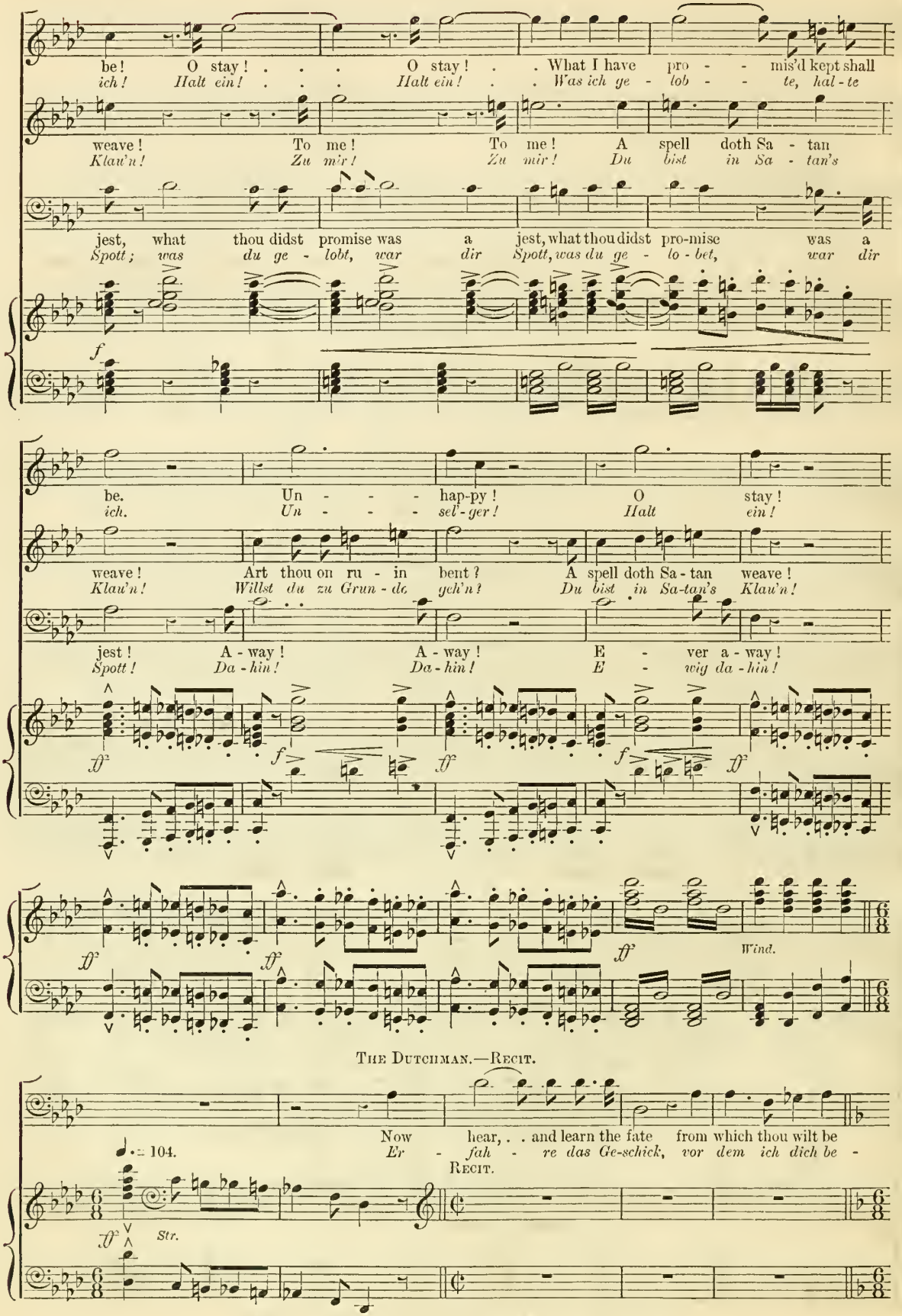

THE DUTCHMAN.
flee !
flieh'n !
(The Dutchman gives a loud signal on his pipe, and calls to the crew of his ship.)
Set the sails !
Se - gel auf !
f Str.
ff Wind.
f Str.
An-chor up !
An-ker los !
Then bid fare - well to land, farewell for e - ver !
Sagt Le - be - wohl auf E - wig-keit dem Lan - de !
f
f
Molto agitato.
SENTA.
Ha, canst thou doubt if I am
Ha, zwei - felst du an mei - ner
ERIK.
What hear I ? Heavens ! And what be -
Was hör' ich ? Gott ! Was muss ich
Once more to sea, forth must I
Fort, auf das Meer treibt's mich auf's
Molto agitato. ♩ 84.
più f
ff
mf
Str.
Wind.
faith - ful ? Un - hap - - - py, what . . . . has blind - ed
Treu - e ? Un - sel' - - - ger, was . . . . ver - blen - det
- hold I ? Can I in ear, can I in eye be -
se - hen ! Muss ich dem Ohr, muss ich dem Au - ge
wan - der, Once more to sea, forth must I wan - der !
Neu - e, fort auf das Meer treibt's mich auf's Neu - e !
cres.
Wind
f sustain.

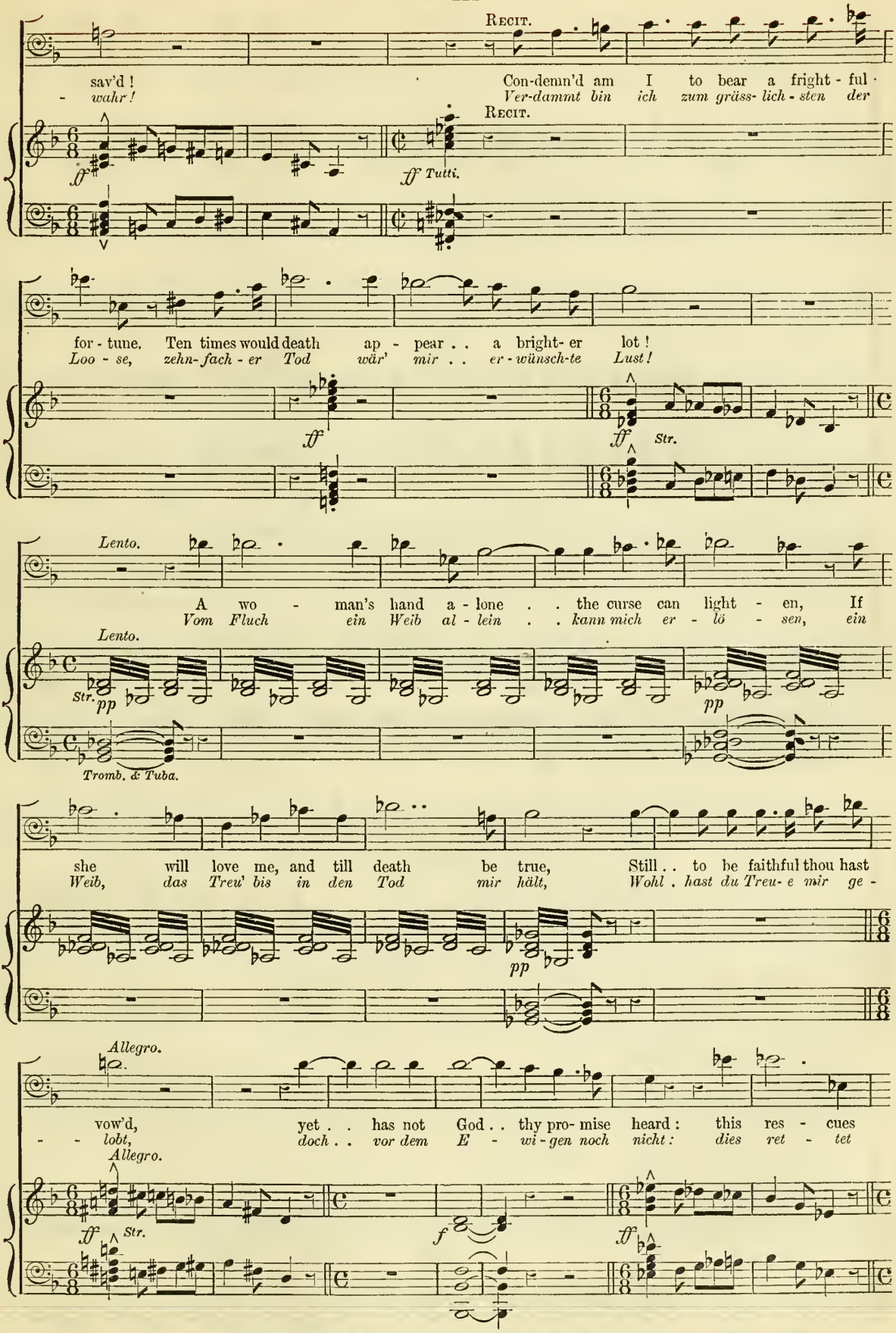

thee ! O stay ! O stay !
dich ? Halt ein ! Halt ein !
- lieve ? What hear . . . I ?
trau'n ? Was hör' . . . ich ?
From thee no faith ! From Heaven no rest ! From thee no faith ! . . from Heaven no
Ich zweifl' an dir ! Ich zweifl' an Gott ! Ich zweifl' an dir, . . . ich zweifl' an
f f mf cres.
O stay ! . . The vow we made for - sake not !
Halt ein ! . . Das Bünd - niss nicht be - reu - e !
Heavens ! Sen - ta ! Art thou then bent on ru - in ? To
Gott ! Sen - ta ! Willst du zu Grun - de ge - hen ? Zu
rest ! A - way, a - way, a - way with all re - li - ance !
Gott ! Da - hin, da - - hin ist al - le Treu - e !
ff Str. mf cres.
What I have pro - - - - - mis'd kept shall be, O
Was ich ge - lob - - - - - te, hal - te ich, Halt
me ! . . . to me ! A spell doth Sa - tan weave ! To
mir ! . . . Zu mir ! Du bist in Sa - tan's Klau'n ! Zu
What thou didst pro - mise was a jest ! What thou didst pro-mise
Was du ge - lob - test, war dir Spott ! Was du ge - lobt,
Wind sustain. f
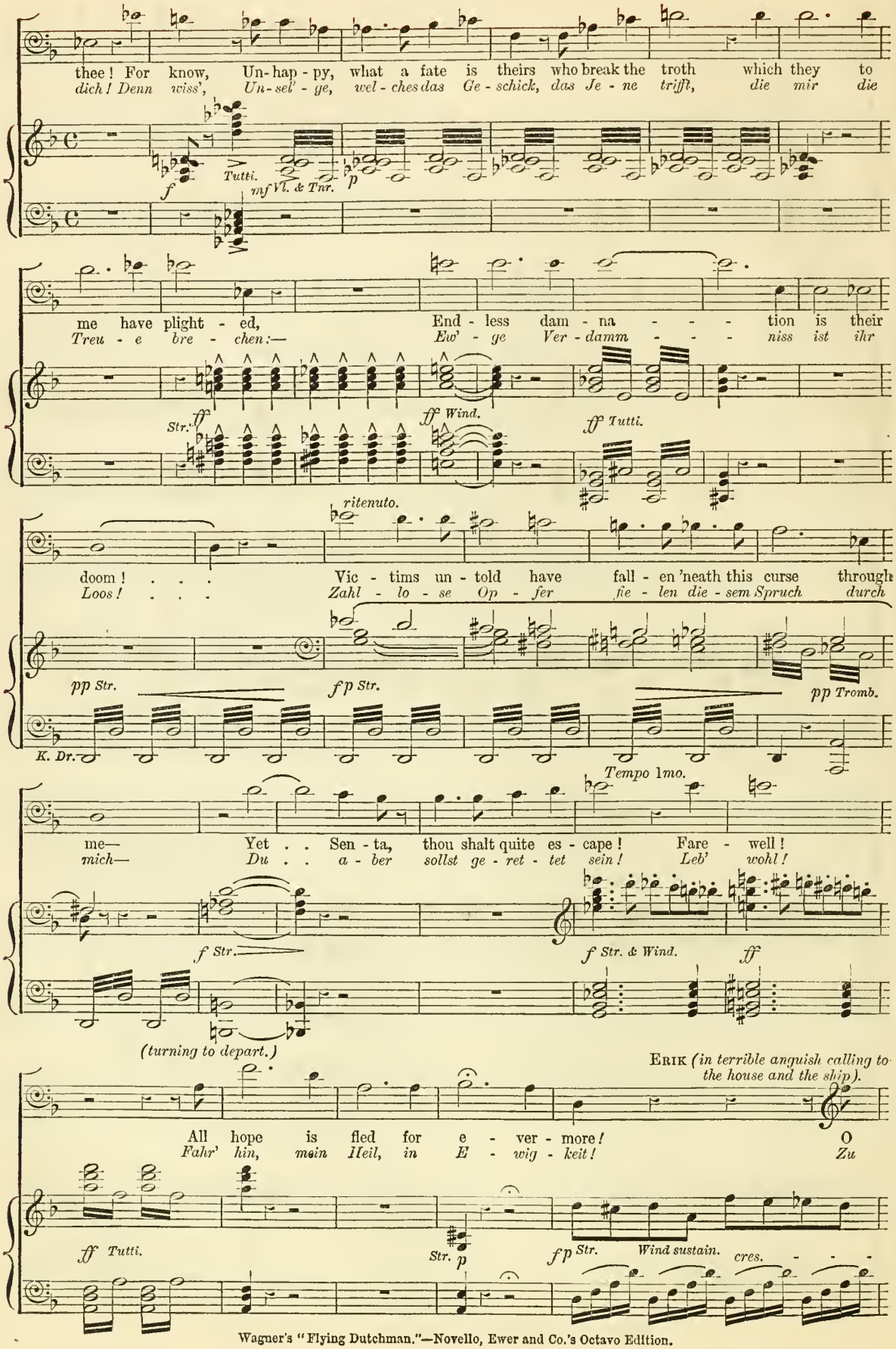

stay ! O stay ! Ha !
ein ! Halt ein ! Ha !
me ! to me ! A spell doth Sa - tan weave !
mir ! Zu mir ! Du bist in Sa - tan's Klau'n !
was but a jest, was but . . . a jest ! Once more to
war dir nur Spott,— es war . . . dir Spott ! Fort auf das
f più f ff Tutti.
Can'st thou doubt . . . . if I am faith - - -
zwei - felst du . . . . . an mei - ner Treu - - -
What hear I ? Heavens ! Can I in ear
Was hör ich ? Gott ! Muss ich dem Ohr,
sea forth . . must I wan - der ! Once . . more to
Meer treibt's mich auf's Neu - e ! Fort . . auf das
p f p f
- ful ? Un - hap - - - py, what has blind - ed
- e ? Un - sel' - - - ger, was ver - blen - det
or eye be - lieve ? Can I in ear or
dem Au - ge trau'n ! Muss ich dem Ohr, dem
sea forth . . must I wan - der ! From thee no
Meer treibt es mich auf's Neu - e ! Ich zweifl' an
p f p f p
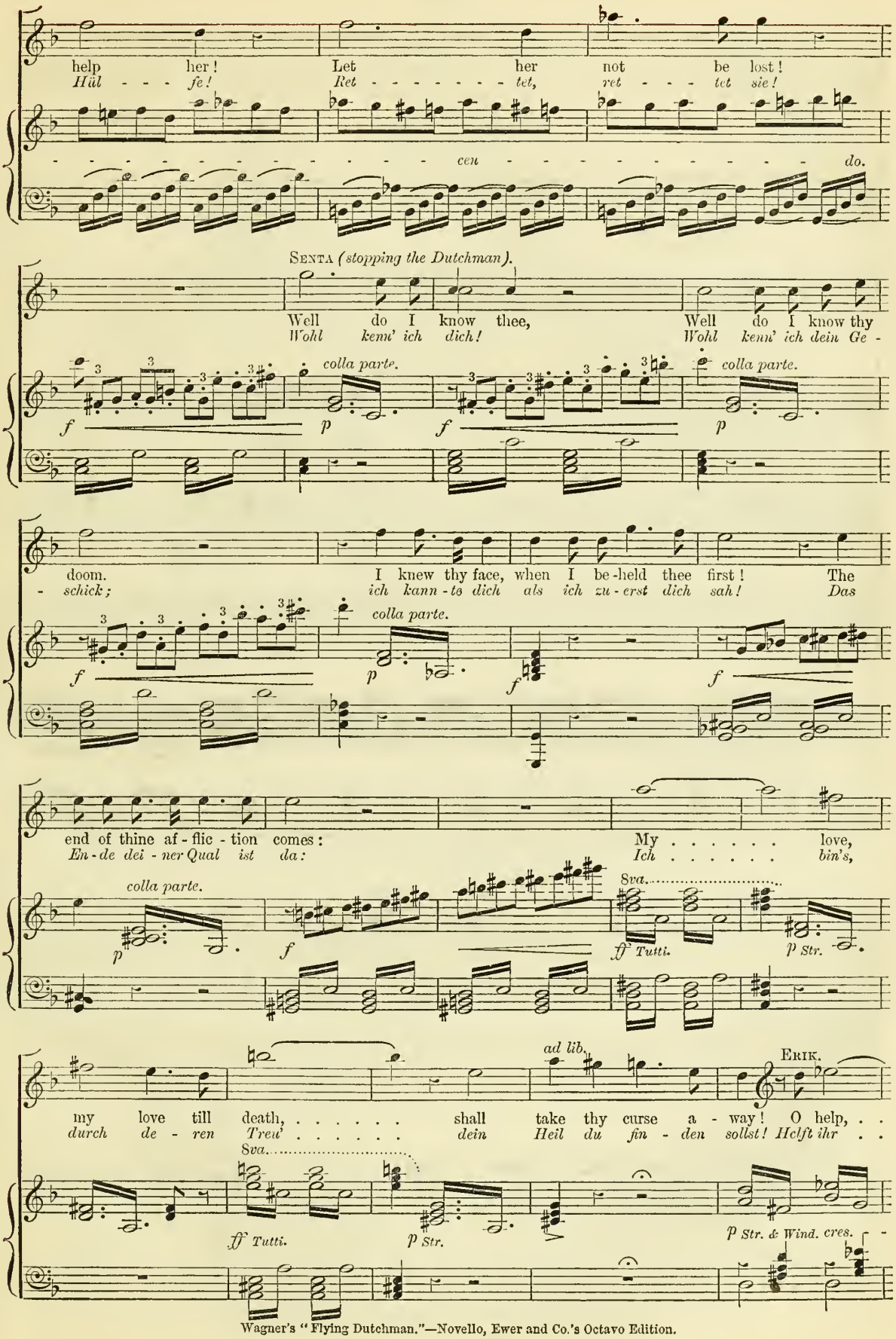

thee! Un - hap - - - - - - - - py, Un - hap - - py,
dich? Un - sel' - - - - - - - - ger, Un - sel' - - ger,
eye be - lieve? Can I in ear or eye be - lieve? O Heavens!
Au - ge trau'n? Muss ich dem Ohr, dem Au - ge trau'n? O Gott!
faith! . . . . from thee no faith, from Heaven no rest! From thee no
dir, ... ich zweifl' an dir, ich zweifl' an Gott! Ich zweifl' an
f p fp cres. - - - - - - - - f
What has blind - ed thee? O stay! O stay! The
Was ver - blen - det dich? Halt ein! Halt ein! Das
O Heavens! Sen - - - - - ta! Art thou then
O Gott! Sen - - - - - ta! Willst du zu
faith, from Heaven no rest! A - way, A - way, with all re -
dir, ich zweifl' an Gott! Da - hin, da - hin ist al - le
f f
vow we made for - sake not! What I have pro - - mis'd
Bünd - niss nicht be - reu - - e! Was ich ge - lob - - te,
bent on ruin? Sen - ta! Sen - ta! Art thou on
Grun - de ge - hen? Sen - ta! Sen - ta! Willst du zu
- - li - - - ance! What thou didst pro - mise was a jest, . .
Treu - - - e! Was du ge - lob - test, war dir Spott, . .
f f

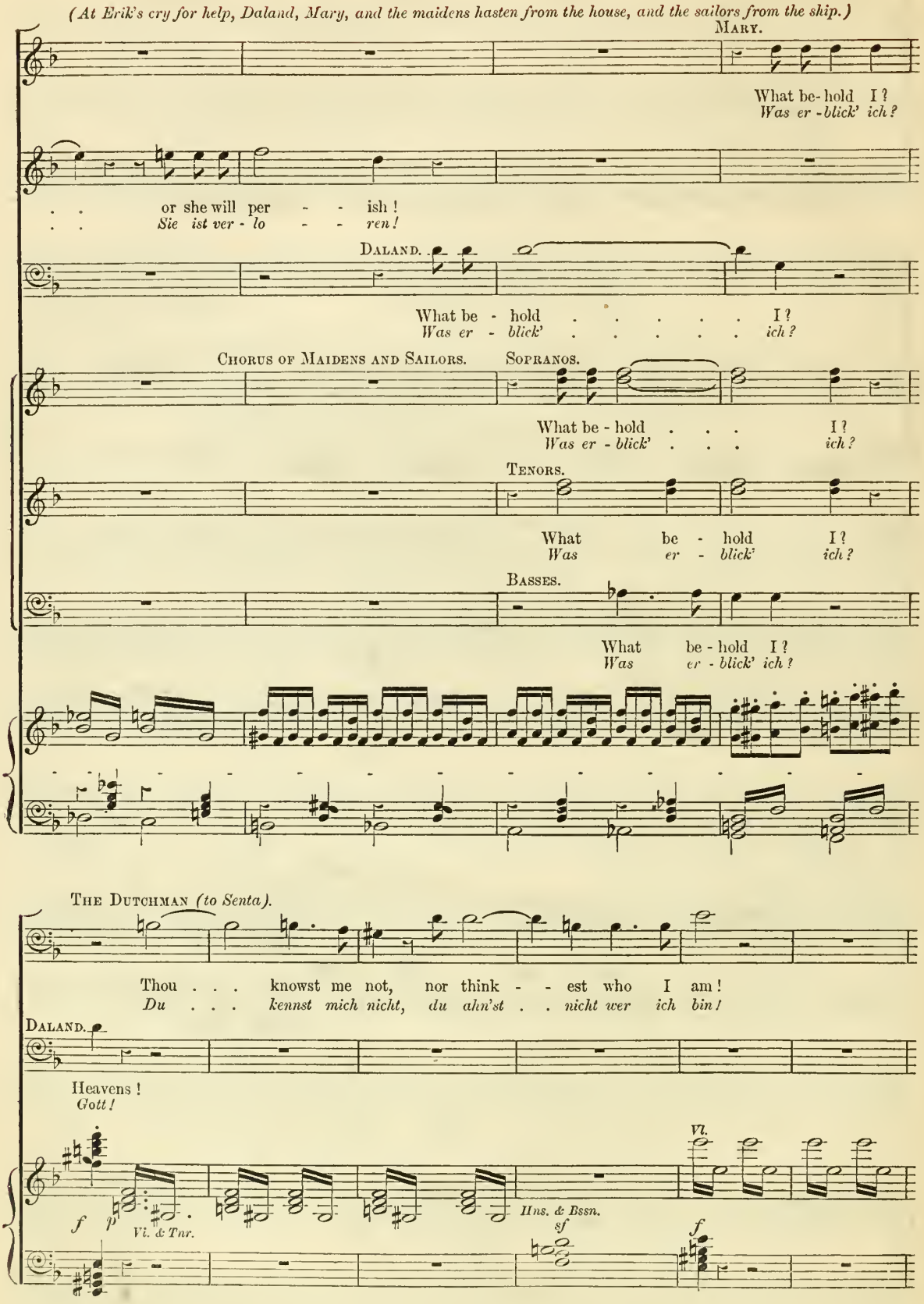

kept shall be. O stay! O stay! What . . .
hal - - - te ich. Halt ein! Halt ein! Was . . .
ru - - - in bent? To me! To me! Sen - -
Grun - - - de geh'n? Zu mir! Zu mir! Sen - -
. . . was but a jest! What thou didst pro - - - mise, What . . .
. . . es war dir Spott! Was du ge - lob - - - test, Was . . .
pitt f
. . . I have pro - - - - - mis'd kept . . . shall
. . . ich ge - lob - - - - - te, hal - - - - - te
- - - ta! To me! . . . A spell doth Sa - - - - - tan
- - - ta! zu mir! . . . Du bist in Sa - - - - - tan's
. . . thou didst pro - - - - - mise was . . . a
. . . du ge - lob - - - - - test, war . . . dir
ff
be; what I have pro-mis'd kept shall be; what I have pro-mis'd kept shall
ich; was ich ge - lob - te, hal - te ich; was ich ge - lob - te, hal - te
weave! To me! Art thou on ru - in bent? To me! A spell doth Sa - tan
Klau'n! Zu mir! Willst du zu Grun - de geh'n? Zu mir! Du bist in Sa - tan's
jest! A-way! A - way with all re - li - ance! What thou didst pro - mise was a
Spott! Da-hin! da - hin ist al - le Treu - e! Was du ge - lob - test, war dir


be! O stay! . . . O stay! . . What I have pro - - mis'd kept shall
ich! Halt ein! . . . Halt ein! . . Was ich ge - lob - - te, hal - te
weave! To me! To me! A spell doth Sa - tan
Klau'n! Zu mir! Zu mir! Du bist in Sa - tan's
jest, what thou didst promise was a jest, what thou didst pro-mise was a
Spott; was du ge - lobt, war dir Spott, was du ge - lo - bet, war dir
f
be. Un - - - hap-py! O stay!
ich. Un - - - sel' - ger! Halt ein!
weave! Art thou on ru - in bent? A spell doth Sa - tan weave!
Klau'n! Willst du zu Grun - de gch'n? Du bist in Sa-tan's Klau'n!
jest! A - way! A - way! E - ver a - way!
Spott! Da - hin! Da - hin! E - wig da - hin!
ff
f
Wind.
The Dutchman.—Recit.
Now hear, . . and learn the fate from which thou wilt be
Er - fah - re das Ge-schick, vor dem ich dich be -
Recit.
♩. = 104.
ff
Str.


Recit.
sav'd !
- wahr !
Con-demn'd am I to bear a fright - ful
Ver-dammt bin ich zum gräss- lich - sten der
Recit.
ff Tutti.
for - tune. Ten times would death ap - pear . . a bright- er lot !
Loo - se, zehn- fach - er Tod wär' mir . . er - wünsch-te Lust !
ff
ff Str.
Lento.
A wo - man's hand a - lone . . the curse can light - en, If
Vom Fluch ein Weib al - lein . . kann mich er - lö - sen, ein
Lento.
Str. pp
pp
Tromb. & Tuba.
she will love me, and till death be true, Still . . to be faithful thou hast
Weib, das Treu' bis in den Tod mir hält, Wohl . hast du Treu- e mir ge -
pp
Allegro.
vow'd, yet . . has not God . . thy pro- mise heard : this res - cues
- - lobt, doch . . vor dem E - wi - gen noch nicht : dies ret - tet
Allegro.
ff Str.
f
ff


thee! For know, Un-hap-py, what a fate is theirs who break the troth which they to
dich! Denn wiss', Un-sel'-ge, wel-ches das Ge-schick, das Je-ne trifft, die mir die
Tutti.
mf Vl. & Tnr.
me have plight-ed, End-less dam-na-tion is their
Treu-e bre-chen:— Ew'-ge Ver-damm-niss ist ihr
Str.
Wind.
Tutti.
ritenuto.
doom! Vic-tims un-told have fall-en 'neath this curse through
Loos! Zahl-lo-se Op-fer fie-len die-sem Spruch durch
pp Str.
fp Str.
pp Tromb.
K. Dr.
Tempo 1mo.
me— Yet . . Sen-ta, thou shalt quite es-cape! Fare-well!
mich— Du . . a-ber sollst ge-ret-tet sein! Leb' wohl!
f Str.
f Str. & Wind.
ff
(turning to depart.)
ERIK (in terrible anguish calling to the house and the ship).
All hope is fled for e-ver-more! O
Fahr' hin, mein Heil, in E-wig-keit! Zu
ff Tutti.
Str. p
fp Str.
Wind sustain.
cres.


help her! Let her not be lost!
Hül - - - fe! Ret - - - - - - - - tet, ret - - - tet sie!
cen - - - - - - - - - - - - - - - do.
Senta (stopping the Dutchman).
Well do I know thee, Well do I know thy
Wohl kenn' ich dich! Wohl kenn' ich dein Ge -
colla parte.
doom. I knew thy face, when I be-held thee first! The
- schick; ich kann-te dich als ich zu-erst dich sah! Das
end of thine af-flic-tion comes: My love,
En-de dei-ner Qual ist da: Ich bin's,
Sva.
ff Tutti.
p Str.
ad lib.
Erik.
my love till death, shall take thy curse a-way! O help,
durch de-ren Treu' dein Heil du fin-den sollst! Helft ihr
ff Tutti.
p Str.
p Str. & Wind. cres.


(At Erik's cry for help, Daland, Mary, and the maidens hasten from the house, and the sailors from the ship.)
Mary.
What be-hold I?
Was er-blick' ich?
or she will per - - ish!
Sie ist ver-lo - - ren!
Daland.
What be - hold . . . . . I?
Was er - blick' . . . . . ich?
Chorus of Maidens and Sailors.
Sopranos.
What be - hold . . . I?
Was er - blick' . . . ich?
Tenors.
What be - hold I?
Was er - blick' ich?
Basses.
What be - hold I?
Was er - blick' ich?
The Dutchman (to Senta).
Thou . . . knowst me not, nor think - - est who I am!
Du . . . kennst mich nicht, du ahn'st . . nicht wer ich bin!
Daland.
Heavens!
Gott!
f
p
Vi. & Tnr.
Hns. & Bssn.
sf
f
Vi.

(He points to his ship, whose blood-red sails are being set, and whose crew, with ghost-like activity, are preparing for departure.)

But ask the sea . . . . in ev' - ry cli - mate, or ask the
Be - frag' die Mee - - - - re al - ler Zo - nen, be-frag' den

f
Wind.

sea - men, who the o - cean wide have cross'd ; They know my ship, of
See - mann, der den O - ce - an durch - strich ; Er kennt dies Schiff, das

Wind. *f* *Wind.* *f*

all good men the ter - ror! the Fly - - ing Dutch - - - man am I
Schre - cken al - ler Frommen : den Flie - gen - den Hol - län - der nennt man

f
Hns. & Bssn.

(The Dutchman goes on board his ship with the speed of lightning. The ship at once leaves the shore, and puts to sea. Senta wishes to hasten after the Dutchman, but Daland, Erik, and Mary hold her back.)

call'd.
mich.

THE CREW OF THE "FLYING DUTCHMAN."—TENORS.

Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! . . . Yo-ho, yo - ho - ho!
Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho-hoe! . . . Ho-jo-ho - hoe! Hoe!
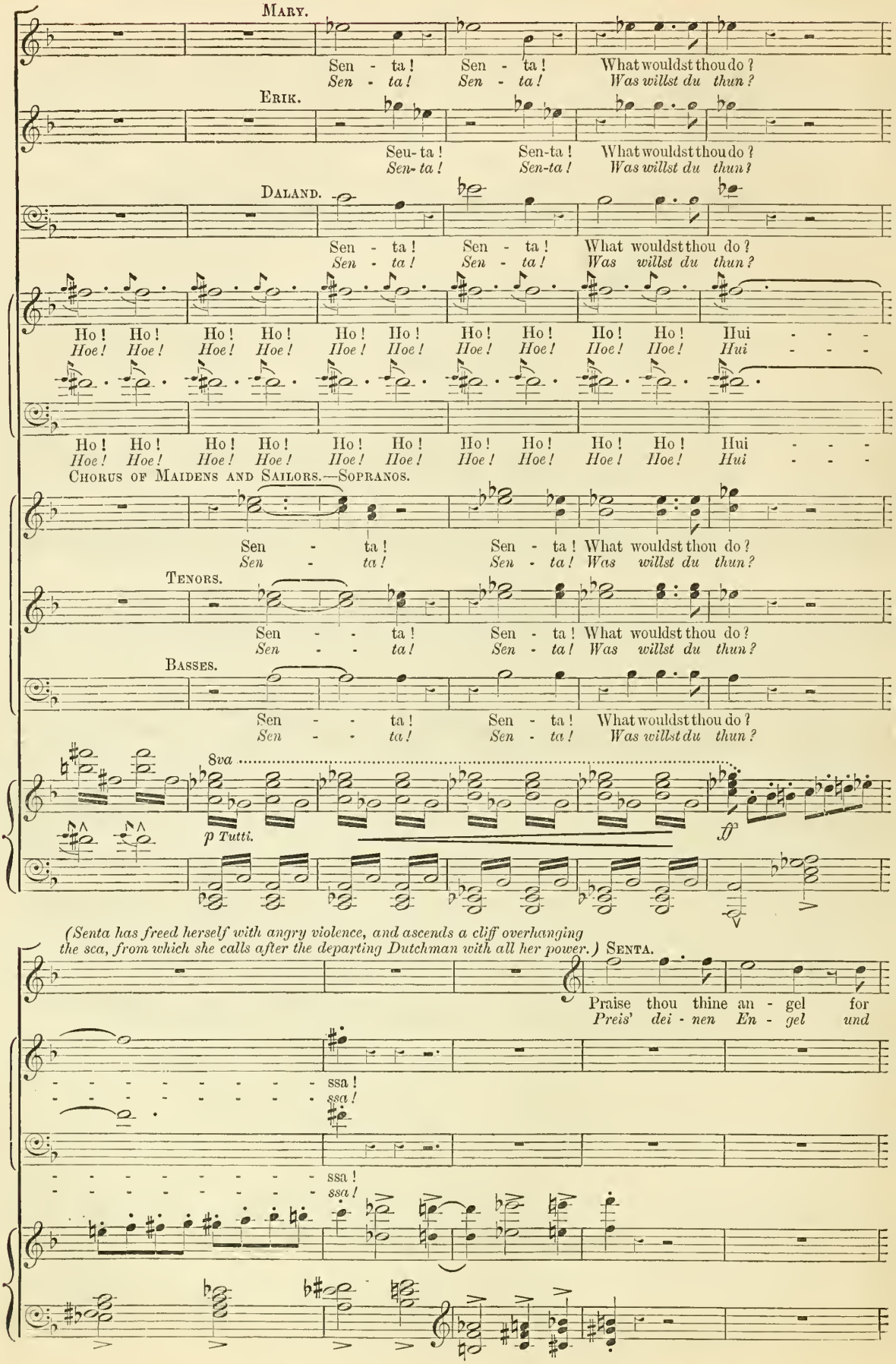
BASSES.

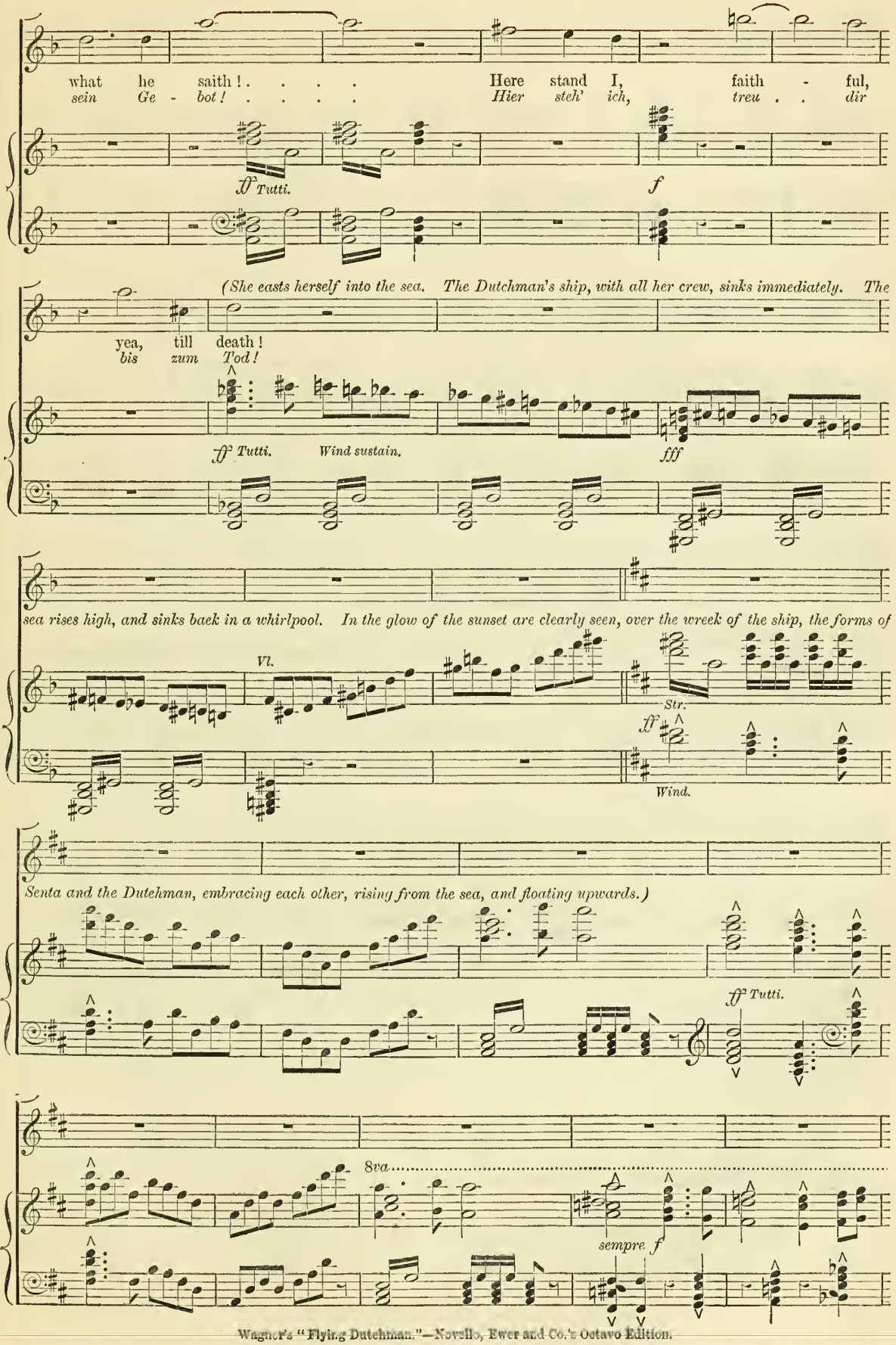
Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! . . . Yo-ho, yo - ho - ho!
Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho-hoe! . . . Ho-jo-ho - hoe! Hoe!

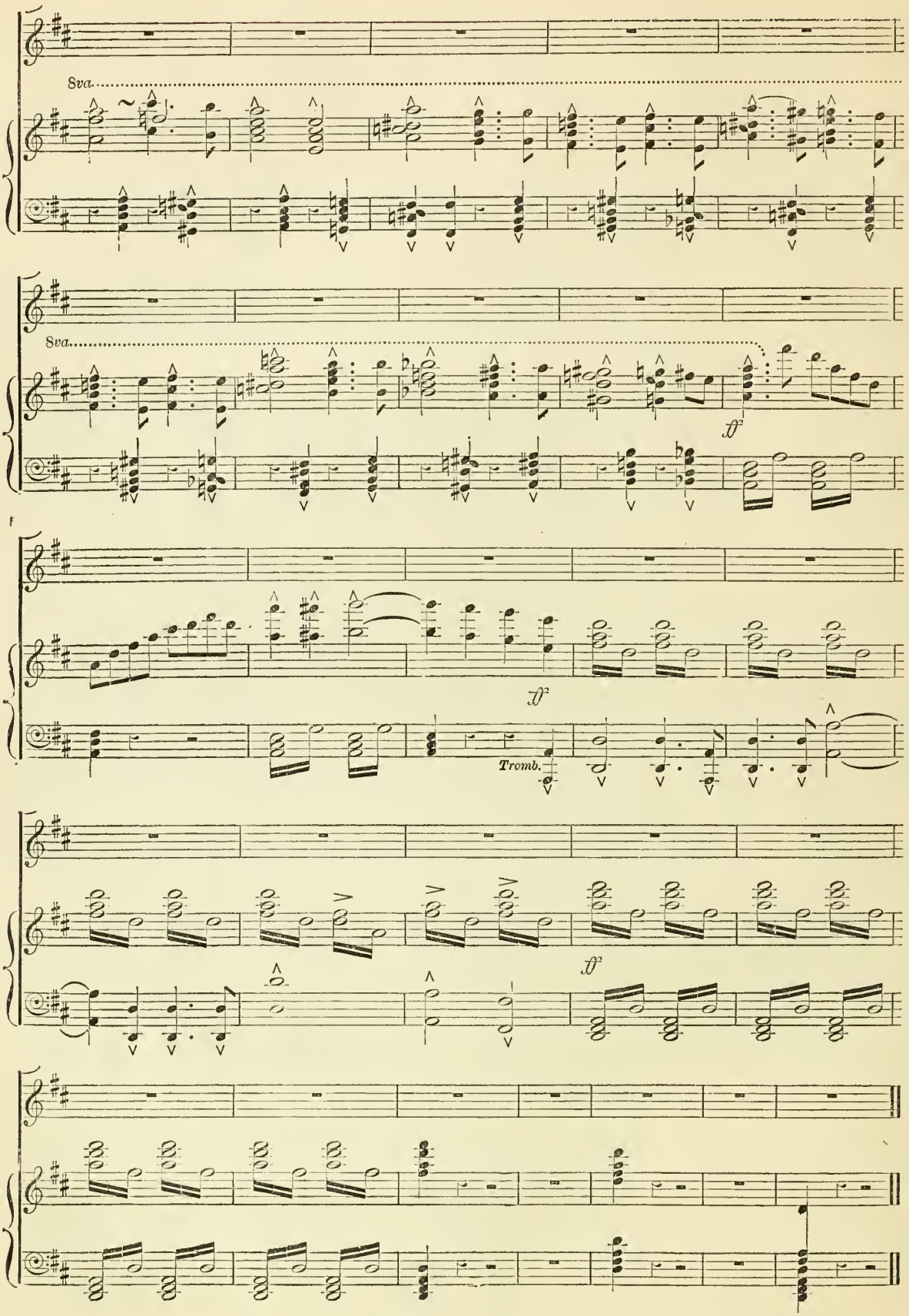
Vl. Fl. Ob. & Cl.
sempre f

Bssn. & Hns.

f


Mary.
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?
Erik.
Sen-ta! Sen-ta! What wouldst thou do?
Sen-ta! Sen-ta! Was willst du thun?
Daland.
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?
Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Hui - - -
Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hui - - -
Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Hui - - -
Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hui - - -
Chorus of Maidens and Sailors.—Sopranos.
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?
Tenors.
Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du thun?
Basses.
Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du thun?
8va
p Tutti.
ff
(Senta has freed herself with angry violence, and ascends a cliff overhanging the sea, from which she calls after the departing Dutchman with all her power.) Senta.
Praise thou thine an - gel for
Preis' dei - nen En - gel und
ssa!
ssa!
ssa!
ssa!


what he saith! . . . . Here stand I, faith - ful,
sein Ge - bot! . . . . Hier steh' ich, treu . . dir
ff Tutti.
f
(She casts herself into the sea. The Dutchman's ship, with all her crew, sinks immediately. The
yea, till death!
bis zum Tod!
ff Tutti.
Wind sustain.
fff
sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the glow of the sunset are clearly seen, over the wreck of the ship, the forms of
Vl.
Str.
ff
Wind.
Senta and the Dutchman, embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.)
ff Tutti.
8va
sempre f



END OF THE OPERA.

INDEX.

		Page
No. 1.	Overture	1

ACT I.

,, 2.	Introduction	14
,, 3.	Aria, "Engulfed in ocean's deepest wave"	29
,, 4.	Scene, Duet, and Chorus, "Through waves that rage"	42

ACT II.

,, 5.	Introduction	72
,, 6.	Spinning Chorus	74
,, 7.	Ballad, "A ship the restless ocean sweeps"	92
,, 8.	Duet, "Stay, Senta, stay"	110
,, 9.	Scene, "My child, thou seest me"	125
,, 10.	Air, "Wilt thou, my child"	127
,, 11.	Duet and Terzetto, "Like to a vision"	134

ACT III.

,, 12.	Introduction	160
,, 13.	Chorus, "Steersman, leave the watch"	161
,, 14.	Scene, "Have I my senses"	207
,, 15.	Cavatina and Finale, "Hast thou forgot that day"	211

NOVELLO'S
ORIGINAL OCTAVO EDITION OF OPERAS.

Edited, and Corrected according to the Original Scores, by

NATALIA MACFARREN AND BERTHOLD TOURS.

The English Translation by NATALIA MACFARREN and the Rev. J. TROUTBECK, M.A.

	Paper covers.	Scarlet cloth.
AUBER.		
FRA DIAVOLO. (With French and English words.) Various portions of this Opera are now printed for the first time in England, making this the only English Pianoforte Score which agrees with the Composer's Original Score	s. d. 2 6	s. d. 4 0
MASANIELLO. (With French and English words.)	3 6	5 0
BEETHOVEN.		
FIDELIO. (With German and English words.) With the two great Overtures as usually performed; being the only Piano Score that has been published agreeing with Original Score as to the notes and signs for phrasing	2 6	4 0
BELLINI.		
NORMA. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
LA SONNAMBULA. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
I PURITANI. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
CHERUBINI.		
THE WATER CARRIER. (With French and English words.) In the press.		
DONIZETTI.		
LUCIA DI LAMMERMOOR. (With Italian and English words.) .	2 6	4 0
LUCREZIA BORGIA. (With Italian and English words.) . .	2 6	4 0
LA FIGLIA DEL REGGIMENTO. (With Italian and English words.) .	2 6	4 0
FLOTOW.		
MARTHA. (With German and English words.)	2 6	4 0
GLUCK.		
IPHIGENIA IN TAURIS. (With French and English words.) . .	2 6	4 0
IPHIGENIA IN AULIS. (With French and English words.) . .	3 0	5 0
MEYERBEER.		
L'ETOILE DU NORD. (With Italian and English words.) . .	5 0	7 6

	Paper covers.	Scarlet cloth.
MOZART.		
DON GIOVANNI. (Italian and English words.) This Edition contains all the Recitatives, and is the only Pianoforte Score which agrees with the Author's MS., as to the notes, signs for phrasing and expression, and the stage directions; in every one of these particulars there are many new and important lights thrown upon the work . .	s. d. 2 6	s. d. 4 0
LE NOZZE DI FIGARO. (With Italian and English words.) Containing the Music of the Recitatives, being the only complete Cheap Edition	2 6	4 0
DIE ZAUBERFLÖTE. (With German and English words.) . .	2 6	4 0
IL SERAGLIO. (With German and English words.)	2 6	4 0
ROSSINI.		
IL BARBIERE. (With Italian and English words.) Containing the Music of the Recitatives, being the only complete Cheap Edition . . .	2 6	4 0
GUILLAUME TELL. (With French and English words.) . .	5 0	7 6
VERDI.		
IL TROVATORE. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
RIGOLETTO. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
LA TRAVIATA. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
ERNANI. (With Italian and English words.)	2 6	4 0
WAGNER.		
TANNHÄUSER. (With German and English words.)	3 6	5 0
LOHENGRIN. (With German and English words.)	3 6	5 0
THE FLYING DUTCHMAN. (With German and English words.)	3 6	5 0
WEBER.		
OBERON. (With the English words by J. R. Planché, and Italian words as sung at Her Majesty's Opera) .	2 6	4 0
DER FREISCHÜTZ. (With German and English words.) . . .	2 6	4 0

TO BE CONTINUED.

IN PREPARATION.

NOVELLO, EWER & CO.'S
MUSIC PRIMERS,

EDITED BY

DR. STAINER.

1.	*The Pianoforte (Now ready, price 2s.)* -	*E. Pauer.*
2.	*The Rudiments of Music* -	*W. H. Cummings.*
3.	*The Organ* - - - -	*Dr. Stainer.*
4.	*Harmonium* - - - - -	*King Hall.*
5.	*Singing* - - - - -	*A. Randegger.*
6.	*Pronunciation in Singing* -	*A. J. Ellis,* F.R.S.
7.	*Musical Forms* - - - - -	*E. Pauer.*
8.	*Harmony* - - - - -	*Dr. Stainer.*
9.	*Counterpoint* - - - -	*Dr. Bridge.*
10.	*Scientific Basis of Music* - - -	*Dr. Stone.*
11.	*History of Music* - - - -	*E. Pauer.*
12.	*Church Choir Training* -	*Rev. J. Troutbeck.*
13.	*Plain Song* - - -	*Rev. T. Helmore.*
14.	*Instrumentation* - - - -	*E. Prout.*
15.	*The Elements of the Beautiful in Music*	*E. Pauer.*

(TO BE CONTINUED.)

LONDON: NOVELLO, EWER AND CO.

NOVELLO'S OCTAVO CHORUSES,

IN VOCAL SCORE.

BACH'S PASSION (St. Matthew).

No.		Pence.
360	Come, ye daughters	3
528	With Jesus I will watch	3
334	My Saviour Jesus ... ... / Have lightnings and thunders ...	3
529	O man, thy heavy sin lament ...	3
530	Alas! now is my Saviour gone ...	2
336	Now doth the Lord	1
337	In tears of grief	1½
353	I wrestle and pray (Motett)	4
362	Be not afraid (Motett)	6

BACH'S PASSION (St. John).

531	Lord, our Redeemer	3
532	Let us not divide	2
533	Beloved Saviour	2
534	Rest here in peace ... ... / Lord Jesus, Thy dear angel send ...	3

BACH'S CHRISTMAS ORATORIO.

535	Christians be joyful	3
536	Glory to God	2
537	Hear, King of Angels...	1½
538	Come and thank Him...	3
539	Glory be to God Almighty	3
540	Lord, when our haughty foes ...	3
541	Now vengeance hath been taken ...	1½

BARNBY'S REBEKAH.

626	Lo! day's golden glory	8
627	Who shall be fleetest	1½
628	Fear or doubting	3
629	Protect them, Almighty	6

BENEDICT'S ST. PETER.

610	They that go down to the sea ...	4
611	The Lord will not turn His face ...	3
612	The Lord be a lamp	1½
613	It is a spirit ... ... / Who would not fear Thee ...	1½
614	Praise ye the Lord	6
615	We have a law	1½
616	This man was also with Him— This is one of them... ... ... / Surely thou art also—They are all revolters	4
617	This is a day of wrath...	2
618	Thou that destroyest the Temple ...	3
619	He is worthy to die ... ... / He will swallow up death	4
620	Fear thou not	2
621	Sing unto the Lord	2

BEETHOVEN'S MASS IN D.

344	Kyrie eleison	4
553	Gloria in excelsis	1s.
554	Credo	1s.
555	Sanctus and Benedictus	6
556	Agnus Dei	8

BEETHOVEN'S ENGEDI.

[MOUNT OF OLIVES.]

195	O praise Him, all ye nations ...	3
196	Hallelujah	2
949	Where is he	3

BEETHOVEN'S RUINS OF ATHENS.

366	Daughter of high-thronèd Jove ...	1¼
367	When thou didst frown	3
368	Twine ye the garlands	3
369	Susceptible hearts	2
370	Deign, great Apollo	3
371	Hail, mighty master, hail	3

BEETHOVEN'S MASS IN C.

No.		Pence.
190	Kyrie—When I call upon Thee ...	1½
191	Gloria—Praise the Lord ... ... / Qui tollis—Give ear ... ... / Quoniam—Thou alone art holy ...	4
192	Credo—Glory and great worship ... / Et incarnatus—O Lord, give ear ... / Et resurrexit—Be Thou exalted ... / Et vitam—O praise ye the Lord ...	4
193	Sanctus—Holy, holy ... ... / Benedictus—He is blessed	4
194	Agnus Dei—Hear my crying ... / Dona nobis—Blessed be the Lord...	2

CHERUBINI'S REQUIEM.

331	Introit—Requiem æternam—Give unto the pure in heart	2
557	Graduale—Requiem æternam ... / Give unto the humble ...	1½
332	Dies Iræ—Day of vengeance ...	6
558	Offertorium—Domine Jesu ... ... / Lord Jesus Christ ...	8
559	Sanctus—Holy, Holy	1½
333	Pie Jesu—God of mercy	1
560	Agnus Dei—Lord Almighty... ...	3

FARMER'S MASS IN B♭.

568	Kyrie eleison—Lord have mercy ...	3
569	Gloria in excelsis—Glory be to God	8
570	Credo—I believe in one God ...	8
571	Sanctus—Holy, Holy, Holy	2
572	Benedictus—Blessed is He	3
573	Agnus Dei and Dona nobis ... ... / O Lamb of God and Grant us Thy peace	4

GADE'S THE ERL KING'S DAUGHTER.

647	At eve, Sir Oluf reined	2
648	The sun now mounts	1½

GADE'S ZION.

649	Hear, O my flock	2
650	The departure from Egypt ... ... / The Lord hath in Egypt	3
651	The captivity in Babylon ... ... / But then his flock forsook	6
652	The return—Prophecy of the New Jerusalem ... ... / Yet merciful and tender is the Lord	6

GADE'S CRUSADERS.

653	Flame-like the sand-waste glows ...	2
654	Crusader's song (Shine holy sun)	4
655	Father! from a distant land	
656	Silent, creeping so light	2
657	The wave sweeps my breast (S.A.)	3
658	The welcome sun	2
659	Pilgrims' March	2
660	His head let each Crusader raise ...	6

GRAUN'S PASSION.

523	O Thou that wept for sorrow ... / His spirit is faint	2
524	Whom have I, Lord ... ... / Sadly bendeth earthward	2
525	Christ unto us hath left ... ... / To utmost heights of faith	3
526	Sing and be joyful ... ... / How glorious is the home above ...	2
527	Behold us here...	2

GOUNOD'S MESSE SOLENNELLE.

No.		Pence.
561	Kyrie eleison	3
562	Gloria in excelsis	4
342	Credo	4
323	Sanctus and Benedictus	2
563	Agnus Dei	2

GOUNOD'S COMMUNION.

[MESSE SOLENNELLE.]

564	Kyrie eleison	3
565	Gloria in excelsis	4
566	Credo	4
325	Sanctus and Benedictus	2
567	Agnus Dei	2

HAYDN'S PASSION.

515	Father, forgive them—Lamb of God	3
516	Verily, I say unto thee—Lord have mercy...	3
517	Woman, behold—Daughters, weep not	3
518	Eli, Eli—O my God	3
519	I thirst	3
520	It is finished	3
521	Into Thy hands	3
522	The Veil was rent	2

HAYDN'S FIRST MASS.

290	Kyrie—Hear us, Lord	3
291	Gloria—Sing to the Lord	1½
292	Gratias—Lord, we adore	2
293	Quoniam—Praise the Lord	2
294	Credo—O be joyful	1½
295	Et incarnatus—O Lord, give ear ...	1½
296	Et resurrexit—Thou hast maintained	1½
297	Et vitam—Lord, Thine be the power	1½
298	Sanctus—Holy, holy	1
299	Benedictus—He is blessed	2
300	Agnus Dei—God our Father ...	1½
301	Dona nobis—Sing the praises ...	1½

HAYDN'S THIRD MASS.

160	Kyrie—Hear our prayer	2
161	Gloria—Glorious is the King ...	1½
162	Qui tollis—Lord, why hast Thou ...	1
163	Quoniam—Sing with joy	1½
164	Credo—Lord, Thou hast made ...	1½
165	Et incarnatus—O Lord, rebuke me not	1
166	Et resurrexit—Thou hast maintained	1½
167	Sanctus—Holy, holy ... ... / Benedictus—He is blessed	2
168	Agnus Dei—Lord, we pray Thee ... / Dona nobis—Hallelujah, Amen ...	2

HAYDN'S SEASONS.

231	Come, gentle Spring	1½
238	Be propitious, bounteous Heaven (Trio and Chorus)	2
239	Spring, her lovely charms (Duet and Chorus)	2
240	God of light, God of life	2
241	Behold, on high he mounts (Trio and Chorus)	2
242	Hark! the deep, tremendous voice	2
243	Now cease the conflicts (Trio & Cho.)	1½
244	Thus nature, ever kind ditto	2
245	Hark! the mountains resound ...	2
246	Joyful the liquor flows	3
247	Let the wheel move gaily	1½
248	A wealthy lord (S. Solo and Chorus)	1½
249	Then comes the dawn (Trio & Cho.)	2

LONDON: NOVELLO, EWER & CO., 1, BERNERS STREET, & 80 & 81, QUEEN STREET, CHEAPSIDE.
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

HANDEL.

No.		Pence.
395	A virtuous wife ... ...Susanna	2
8	Ah, wretched Israel... ... Judas	1
573	All empires upon God Belshazzar	2
382	All power in Heaven above Theodora	2
403	All the earth Chandos Te Deum	3
9	All the earth ... Dettingen To thee all angels ... ,,	1½
3	All we, like sheep ... ... Messiah	1½
14	All your boast will end ... Deborah	1½
11	Almighty ruler of the skies Joshua	1
1	And the glory of the Lord Messiah	1½
2	And with his stripes ... ,,	1
27	And he shall purify ... ,,	1½
4	And the children of Israel Israel	2
5	And Israel saw ... ... ,, And believed the Lord ... ,,	1
6	He is my God ... ... ,, And I will exalt him ... ,, The depths have covered ,,	1½
7	And with the blast ... ,,	1½
379	And draw a blessing down Theodora	2
12	As from the power ... Ode	3
13	At last divine Cecilia Alex.'s Feast	1½
10	Awake the trumpet's ... Samson	1½
15	Bacchus' blessings are a treasure	1
16	Behold the Lamb of God Messiah	1
17	Behold, Darius Alexander's Feast	1
372	Behold, by Persia's hero Belshazzar	2
577	Bel boweth down ... ,,	1½
384	Blest be the hand ... Theodora	2
394	Blessed be the day ... ...Susanna	1½
18	Break his bands of sleep Alex.'s Feast	1
19	But as for his people ... Israel	1½
20	But the waters overwhelmed ,,	1
21	O death (Duet) ... ... Messiah But thanks be to God ,,	1½
346	By slow degrees ... Belshazzar	3
22	Cherub and Seraphim ... Jephtha	2
326	Come and trip it ... ... L'Allegro	1
381	Come, mighty Father Theodora	2
552	Crown with festal pomp Hercules	2
409	Day by day Chandos Te Deum And we worship ,,	3
23	Doubtful fear ... ... Jephtha	1½
24	Disdainful of danger ... Judas	1½
25	Day by day we magnify Dettingen Make them to be numbered ,,	2
26	Draw the tear ... .. Solomon	1
28	Despair all around them... Deborah Alleluia ... ... ,,	1½
29	Egypt was glad ... Israel in Egypt	1½
226	Envy! eldest born of hell Saul	1
255	Exceeding glad shall he be	1½
30	For unto us a child ... Messiah	2
31	Fallen is the foe ... ... Judas	1½
32	For Sion lamentation make ,,	1
380	For ever thus stands fixed Theodora	2
33	Fixed in his everlasting seat Samson	1½
34	From the censer curling Solomon	4
35	From the east unto the west ,,	1½
37	From harmony ... ... Ode	1½
38	For all these mercies ... Joshua	1
39	Father of mercy ... ... ,,	1
40	Forbear thy doubts ... Deborah	1
41	For ever to the voice ... ,,	1
414	Glory be to the Father Ut. Jubilate	4
42	Galatea, dry thy tears ... Acis	1½
230	Gird on thy sword ... Saul	2
43	Great Dagon has subdued Samson	1½
45	Glorious hero! ... ... ,,	1½
46	Glory to God ... ... Messiah	1
47	Glory to God ... ... Joshua	2
48	Happy we ... ... Acis	1
49	Happy pair ... Alexander's Feast	1½
400	He comes ... ... Esther	4
50	His yoke is easy ... ... Messiah	1
51	He trusted in God ... ,,	1½
52	How dark, O Lord ... ... Jephtha	2
53	Hear, Jacob's God ... ... Samson	1½
54	Hallelujah ... ... Messiah	3
55	Hear us, our God ... ... Samson	1
56	He spake the word ... ... Israel	1½
57	He gave them hailstones ... ,,	1½
58	He sent a thick darkness ... ,, He smote all the first-born ,,	1½
59	He rebuked the Red Sea ... ,, He led them through the deep ,,	1½
60	Hear us, O Lord ... ... Judas	1½
320	He saw the lovely youth Theodora	1½
61	Hail! Judea... ... ... Judas	1

HANDEL.

No.		Pence.
62	Hallelujah. Amen ... Judas	1
64	Hail, mighty Joshua ... Joshua	2
63	How soon our tow'ring hopes ,,	1
385	How strange their ends Theodora	2
279	How are the mighty Funeral Anthem She delivered the poor ,,	2
280	How are the mighty fallen ,, The righteous shall be had ,,	1½
222	How excellent thy name... Saul	1½
387	How long, O Lord ... ...Susanna	1½
223	The youth inspired ... Saul Our fainting courage ... ,, How excellent, and Hallelujah ,,	2
65	Moses and the children ... Israel I will sing unto the Lord... ,,	3
66	In glory high ... ... Jephtha	1½
67	Immortal Lord ... ... Deborah	4
393	Impartial Heaven ... ... Susanna	2
551	Jealousy ... ... Hercules	2
258	Kings' daughters were among	1
260	Kings shall be thy nursing fathers	1½
390	Let justice reign ... ...Susanna	2
68	Let their celestial concerts Samson	1½
550	Let none despair ... ...Hercules	2
69	Lift up your heads ... ... Messiah	1½
71	Let all the angels of God ... ,,	1
73	Let us break their bonds ... ,,	1½
74	Let old Timotheus yield ...	1½
75	Lead on, lead on ... ... Judas	1
76	Let thy deeds be glorious Deborah	1½
77	Let our glad songs and Alleluia ,,	3
261	Let thy hand be strengthened	1½
262	Let justice and judgment ...	1
78	Mourn, ye afflicted ... ... Judas	1½
79	Mourn, all ye Muses ... Acis	1
228	Mourn, Israel, mourn ... Saul	1
80	Must I my Acis still bemoan? Acis	1½
81	May no rash intruder ... Solomon	1½
82	Music spread thy voice ... ,,	1½
83	May all the host ... ... Joshua	1
257	My heart is inditing	1½
84	No more to Ammon's God Jephtha	1½
321	Now love, that everlasting boy Semele	1½
85	Doleful tidings ... ... Deborah Now the proud insulting foe ,,	1½
412	O be joyful Utrecht Jubilate Serve the Lord with gladness ,,	3
413	O go your way into his gates ,,	2
411	O Lord, in Thee Chandos Te Deum	6
351	O God, who in Thy heavenly hand	3
86	O God, behold ... ... Jephtha	1½
87	O first-created beam ... Samson	1½
89	O thou that tellest (Solo & Chorus)	1½
90	O father, whose Almighty... Judas	1½
91	Vouchsafe, O Lord ... Dettingen O Lord, in thee ... ,,	2
92	O thou bright orb ... ... Joshua	1½
93	O the pleasure of the plains Acis	1½
94	O blast with thy tremendous brow ... ... Deborah O hear thy lowly servants' prayer ,,	1½
95	O Baal, monarch of the skies ,,	1½
227	O fatal consequence of rage Saul	1½
376	Oh, glorious Prince ... Belshazzar	2
386	Oh, love Divine ... Theodora	2
391	Oh, Joachim, thy wedded truth Susanna	2
229	Eagles were not so swift ... Saul In sweetest harmony (Air) ,, O fatal day ... ... ,,	1½
327	Or let the merry bells L'Allegro	1½
328	Populous cities ... ... ,,	1½
96	Praise the Lord ... Solomon	3
97	Lord of Eternity ... Deborah Plead thy just cause ... ,,	1½
225	Preserve him for the glory Saul Is there a man? ... ... ,,	1½
374	Recall, O King ... Belshazzar	1½
389	Righteous Heaven ... Susanna	4
396	Shall we the God of Israel fear? Esther	2
397	Shall we of servitude complain? ,,	1½
275	Sing, O ye heavens ... Belshazzar	3
277	She put on righteousness ...	1
98	Surely he hath borne ...Messiah	1
99	Since by man came death ... ,,	1
358	See from his post ... Belshazzar	3
36	See the conqu'ring hero ... Judas	1
101	Sing unto God ... ... ,,	1½
102	Swell the full chorus Solomon	1½

HANDEL.

No.		Pence.
103	Now a different measure Solomon Shake the dome ... ... ,,	1½
104	See the proud chief ...Deborah	2
378	Tell it out among ... Belshazzar	4
392	The cause is decided ... Susanna	2
100	The horse and his rider ... Israel	4
401	The Lord our enemy has slain Esther	1s.
105	The Lord gave the word...Messiah	1
404	The glorious company of the Apostles ... Chandos Te Deum	3
405	Thou art the King of glory ,,	3
406	Thou didst open the kingdom ,,	2
407	Thou sittest at the right hand ,,	4
106	Their sound is gone out Messiah	1
107	They loathed to drink ... Israel	1
108	The trumpet's loud clangour Ode	1
109	Thy right hand, O Lord ... Israel And in the greatness ... ,,	1½
110	Thou sendest forth thy wrath ,,	1½
111	Who is like unto Thee? ... ,, The earth swallowed them ,,	1
361	The Lord is a man of war ... ,,	1½
112	The people shall hear ... ,,	3
113	To our great God ... ... Judas	1
114	To Thee Cherubin ... Dettingen	1½
115	The glorious company ... ,, Thine honourable, true ... ,,	1
116	Thou art the King... ... ,,	1
117	Then shall they know ... Samson	1½
118	Then round about the starry throne	1½
119	To dust his glory ... ... Samson	1
120	To man God's universal law ,,	1½
375	To arms! to arms!... Belshazzar	3
121	Theme sublime ... ... Jephtha	1½
122	To song and dance... ... Samson To fame immortal go ... ,,	1½
123	The princes applaud Alex.'s Feast	1
124	Tune your harps ... ... Judas	1½
125	Throughout the land ...Solomon	1½
126	Thus rolling surges rise ... ,,	1
127	The name of the wicked ... ,,	2
128	To long posterity ... ... Joshua	1½
129	The Lord commands ... ,,	1½
130	The Great Jehovah ... ,,	1
131	The listening crowd Alex.'s Feast	1½
132	The many rend the skies... ,,	2
276	The ways of Zion do mourn Funeral	1½
281	Their bodies are buried Anthem But their name liveth ... ,,	1½
282	The people will tell ... ,, And the congregation ... ,,	1
283	They shall receive... ... ,,	1½
284	The merciful goodness ... ,,	1
345	The mighty power ... Athalia	3
133	The great king of kings Deborah Doleful tidings ... ... ,,	1½
254	The king shall rejoice	1
329	These delights L'Allegro	1½
330	These pleasures, Melancholy, give ,,	1½
256	Thou hast prevented him...	1½
302	Tyrants now no more ...Hercules	1½
259	Upon Thy right hand	1½
383	Venus laughing ... Theodora	1½
388	Virtue shall never long be oppressed Susanna	2
399	Virtue, truth, and innocence Esther	2
410	Vouchsafe, O Lord Chandos Te Deum	1½
408	We believe that Thou shalt come ,,	2
402	We praise Thee, O God! ,,	2
134	Worthy is the Lamb and Amen ...	2
224	Welcome, mighty King ... Saul David his ten thousand slew ,,	1
135	We come, in bright array... Judas	1
136	We hear ... ... ,,	1
137	We never will bow down ,,	1½
138	We praise thee, O God Dettingen	2
139	When thou hadst overcome ,, We therefore pray thee ... ,,	1½
140	When his loud voice ... Jephtha	3
141	With thunder arm'd ... Samson	1
324	Weep, Israel, weep ... Samson	1
142	With pious heart ...Solomon	2
143	We with redoubled rage ... Joshua	1
144	Wretched lovers ... ... Acis	1½
278	When the ear heard her	1
145	Your harps and cymbals Solomon	3
146	Your voices tune Alex.'s Feast	1½
147	Ye sons of Israel ... ... Joshua	2
148	Ye house of Gilead ... ... Jephtha	1½
398	Ye sons of Israel, mourn ... Esther	1½
149	Zadock the Priest	2

LONDON: NOVELLO, EWER & CO., 1, BERNERS STREET, & 80 & 81, QUEEN STREET, CHEAPSIDE.
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

HAYDN'S CREATION.

No.		Pence.
150	Awake the harp	1½
151	And the Spirit of God	1
152	Achieved is the glorious work	1
153	Ditto (2nd Chorus)	1½
154	By thee with bliss (Duet & Chorus)	4½
155	Despairing, cursing rage	1½
156	Sing the Lord	2
157	The marv'lous work	1½
158	The heavens are telling	2
159	The Lord is great	1½
359	Insanæ et vanæ curæ...	4

HILLER'S NALA AND DAMAYANTI.

601	Like the moon when silver streaming (S.A.)	1½
602	See the Palm tree (S.A.)	2
603	Hail, fearful King	3
604	Let Heralds through all lands (B. and Chorus)	2
605	Indra, who when day is bright'ning	2
606	Pow'rs above, receive our offering...	3

HILLER'S SONG OF VICTORY.

596	The Lord great wonders	3
597	Praise, O Jerusalem	2
598	He in tears that soweth	1½
599	Praise ye the Lord	2
600	Praise the Lord	6

HUMMEL'S MASS IN B♭.

438	Kyrie eleison	2
439	Gloria in excelsis	6
440	Credo	6
441	Sanctus and Benedictus	4
442	Agnus Dei and Dona nobis	3

HUMMEL'S COMMUNION SERVICE IN B♭.

443	Kyrie eleison	2
444	Gloria in excelsis	6
445	Credo...	6
446	Sanctus and Benedictus	4
447	Agnus Dei and Dona nobis	3

HUMMEL'S MASS IN D.

448	Kyrie eleison	2
449	Gloria in excelsis	6
450	Credo	6
451	Sanctus and Benedictus	4
452	Agnus Dei and Dona nobis	3

HUMMEL'S COMMUNION SERVICE IN D.

453	Kyrie eleison	2
454	Gloria in excelsis	6
455	Credo	6
456	Sanctus and Benedictus	4
457	Agnus Dei and Dona nobis	3
303	Quod in orbe—I will exalt Thee ...	4

LEONARDO LEO.

347	Dixit Dominus...	2

MACFARREN'S MAY-DAY.

607	Who shall be Queen	4
608	The Hunt's up...	3
609	Lads and lasses hasten all	6

MENDELSSOHN'S MIDSUMMER NIGHT'S DREAM.

640	You spotted snakes	4
641	Through the house	3

MENDELSSOHN'S ELIJAH.

No.		Pence.
338	Yet doth the Lord	4
311	Blessed are the men	4
312	Baal, we cry to thee	4
341	Cast thy burden	2
313	Thanks be to God	4
314	Be not afraid	4
315	He watching over Israel	4
318	He that shall endure	2
319	Behold, God the Lord	4
316	Holy, holy is God the Lord	4
317	And then shall your light	4

MENDELSSOHN'S ST. PAUL.

176	Lord, Thou alone art God	2
70	To God on high—To Thee, O Lord / Sleepers wake	1
178	Now this man ceaseth not	1½
183	Stone him to death	1½
172	Happy and blest are they	1½
182	Rise up, arise	3
174	I praise Thee, O Lord...	1½
180	O great is the depth	2
210	The nations are now the Lord's ...	3
173	How lovely are the messengers / Thus saith the Lord	1½
175	Is this he? ... ... / O Thou, the true and only	1½
184	The gods themselves	1
181	O be gracious	1
171	But our God abideth	1½
185	This is Jehovah's Temple / Far be it from thy path	1½
44	See what love hath the Father ...	1
179	Not only unto him	2

MENDELSSOHN'S LOBGESANG.

72	All men, all things / Praise thou the Lord	4
169	All ye that cried ... / I waited for the Lord	3
169A	I waited for the Lord	1½
177	Let all men praise	1
186	The night is departing	3
189	Ye nations, offer to the Lord ...	3

MENDELSSOHN'S 42ND PSALM.

170	As the hart pants	1½
211	For I had gone forth	1½
187	Why, my soul	1
188	Why, my soul (last Chorus)... ...	3

MENDELSSOHN'S 95TH PSALM.

250	O come, let us worship	1½
251	Come, let us sing	3
252	For His is the sea	1½
253	Henceforth, when ye hear His voice	1½
646	For His is the sea	4

MENDELSSOHN'S LAUDA SION. [PRAISE JEHOVAH.]

630	Praise Jehovah...	4
631	By His care	2
632	Sing of judgment	2
633	Ye who from His ways	3
634	They that in much tribulation ...	2
635	Save the people...	6

MENDELSSOHN'S ATHALIE.

636	Heaven and the earth display ...	8
637	Ever blessed child rejoice	3
638	Lord, let us hear Thy voice... ...	2
335	Hearts feel that love Thee (Trio and Chorus)	3
343	Promised joys ... ... (Chorus) / Hearts feel that love Thee ... (Trio and Chorus)	6
639	Depart, ye sons of Aaron	2

MENDELSSOHN'S WALPURGIS NIGHT.

No.		Pence.
352	Come with torches	4

MOZART'S TWELFTH MASS.

197	Kyrie—I will call upon the Lord ...	3
198	Gloria—Glorious is Thy name ...	1½
199	Qui tollis—Remember Thy tender...	1
200	Quoniam—Praise the Lord	2
201	Cum sancto—Thou, Lord, art God	2
202	Credo—Nations shall do Him service	1
203	Et incarnatus—Bow down and hear / Et resurrexit—God is gone up ...	3
204	Sanctus—Holy, holy	1
205	Benedictus—He is blessed	4
206	Agnus Dei—Lord, have mercy ...	1½
207	Dona nobis—Praise the Lord ...	3

MOZART'S FIRST MASS.

285	Kyrie—Merciful and gracious Lord	1½
286	Gloria—Glorious in Thy power ...	3
287	Credo—Nations shall do Him service	4
288	Sanctus—Holy, holy, holy ... ... / Benedictus—He is blessed	3
289	Agnus Dei—Lord, we pray Thee .. / Dona nobis—Turn Thee unto us ...	1½

MOZART'S LITANY IN B♭.

309	Viaticum—O Lord, hear our cry ... / Pignus futuræ—Sing to Jehovah ...	4

MOZART'S LITANY IN E♭.

310	Pignus futuræ—Lord God, to Thee	

MOZART'S REQUIEM.

213	Requiem æternam—Give unto the meek ... ... / Christe eleison—Shew Thy mercy	2
214	Dies Iræ—Day of vengeance ...	1
215	Tuba mirum—Hark, the angel ...	1
216	Rex, tremendæ—King, tremendous / Recordare Jesu—Kindly Jesu ...	2
217	Confutatis—When the cursed ... / Lacrymosa—Day of mourning ...	1½
218	Domine Jesu Christe—Lord Jesu ...	1½
219	Hostias et Preces—Offering of prayer	1½
220	Sanctus—Holy, holy, holy ... ... / Benedictus—He is blessed ... ... / Agnus Dei—Thou that takest upon	2
221	Lux Æterna—Shew Thy favour ... / Cum Sanctus—O shew Thy mercy...	1½
209	Splendente Te, Deus...First Motett	3
208	O God, when Thou appearest ditto	3
212	Glory, honour, praise Third Motett	3

ROSSINI'S STABAT MATER. [TRIBULATION.]

232	Stabat Mater dolorosa ... ... / Lord most holy	2
233	Eia Mater (B. Solo and Chorus) ... / Thou hast tried our hearts	1½
234	Sancta Mater (Quartett) ... ... / I have longed for Thy salvation ...	2
235	Inflammatus (S. Solo and Chorus) / When Thou comest	2
236	Quando corpus ... ... / Hear us, O Lord (Quartett)... ...	1½
237	In sempiterna sæcula. Amen .. / To Him be glory	3

LONDON: NOVELLO, EWER & CO., 1, BERNERS STREET, & 80 & 81, QUEEN STREET, CHEAPSIDE.
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

SCHUBERT'S MASS IN C.

No.		Pence.
458	Kyrie eleison	2
459	Gloria in excelsis	3
460	Credo	3
461	Sanctus and Benedictus	2
462	Agnus Dei and Dona nobis	2

SCHUBERT'S COMMUNION SERVICE IN C.

463	Kyrie eleison	2
464	Gloria in excelsis	3
465	Credo	3
466	Sanctus and Benedictus	2
467	Agnus Dei and Dona nobis	2

SCHUBERT'S MASS IN G.

468	Kyrie eleison	2
469	Gloria in excelsis	3
470	Credo	3
471	Sanctus and Benedictus	4
472	Agnus Dei and Dona nobis	2

SCHUBERT'S COMMUNION SERVICE IN G.

473	Kyrie eleison	2
474	Gloria in excelsis	3
364	Credo	3
475	Sanctus and Benedictus	4
476	Agnus Dei and Dona nobis	2

SCHUBERT'S MASS IN F.

477	Kyrie eleison	2
478	Gloria in excelsis	8
479	Credo	4
480	Sanctus	1½
481	Agnus Dei	3

SCHUBERT'S COMMUNION SERVICE IN F.

482	Kyrie eleison	2
483	Gloria in excelsis	8
484	Credo	4
485	Sanctus	1½
486	Agnus Dei	3

SCHUBERT'S MASS IN B♭.

487	Kyrie eleison	2
488	Gloria in excelsis	6
489	Credo	3
490	Sanctus	1
491	Agnus Dei	2

SCHUBERT'S COMMUNION SERVICE IN B♭.

492	Kyrie eleison	2
493	Gloria in excelsis	6
494	Credo	3
495	Sanctus	1
496	Agnus Dei	2

SCHUBERT'S MASS IN E♭.

497	Kyrie eleison	4
498	Gloria in excelsis	1s.
499	Credo	1s.
500	Sanctus	2
501	Benedictus	4
502	Agnus Dei	6

SCHUBERT'S MASS IN A♭.

503	Kyrie eleison	2
504	Gloria in excelsis	8
505	Credo	6
506	Sanctus	2
507	Benedictus	3
508	Agnus Dei	3

SCHUBERT'S COMMUNION SERVICE IN A♭.

509	Kyrie eleison	2
510	Gloria in excelsis	8
511	Credo	6
512	Sanctus	2
513	Benedictus	3
514	Agnus Dei	3

SCHUMANN'S PILGRIMAGE OF THE ROSE.

574	Of loving will the token	1½
575	In dancing we spend the sweet night	1½
576	Leaves fall from the trees	2
577	Sister dear	1½
578	In the thick wood	2
363	Why sounds the horn so gaily ...	3
579	Rosebud, seek not thy flow'ry land	2

SCHUMANN'S FAUST.

580	Scene in the Cathedral	4
581	Woods crown with trembling hold...	1½
582	A noble ray of spirit life	6
583	Thou, O purest, holiest	1½
584	Chorus mysticus	10

SCHUMANN'S MANFRED.

585	Hail to our master	2
586	Requiem	1½

SCHUMANN'S PARADISE AND THE PERI.

587	But crimson now her rivers ran ...	2
588	Woe, for false flew the shaft... ...	1½
589	The Peri marked where he was lying	6
590	Come forth from the waters	3
591	For there's a magic in each tear ...	1½
592	Sleep on in visions	2
593	Wreathe ye the steps (S.S.A.A.) ...	1½
594	Say, is it so (S.S.A.A.)	2
595	O blessed tears...	2

SMART'S BRIDE OF DUNKERRON.

622	The wine-cup is dry	1½
623	Down through the deep	3
624	Hail to thee, child of the earth ...	2
625	The dark storm is passed	2

SPOHR'S FALL OF BABYLON.

340	Haughty Babylon	3
415	God of our fathers	2
416	The lion roused from slumber ...	3
417	Raise aloft the Persian banner ...	1½
418	Lord, before Thy footstool bending	3
419	Come down, and in the dust... ...	3
420	Haste to the banquet	2
421	O mighty Bel ... ... / Haste, then haste	3
422	Shout aloud	3
423	Lord, Thy arm hath been uplifted ...	2
424	Give thanks unto God	4

SPOHR'S LAST JUDGMENT.

267	Praise the Lord our God	1½
268	Holy, holy, holy (Solo and Chorus) / O Lord, thou art God alone (ditto)	1
269	Blessing, power, honour, glory ...	1½
270	Hail, Lord Almighty	1
271	Seek the Lord	1
272	Destruction is fallen on Babylon ...	2
273	Blessed for ever are they that die ...	1
274	Great and wonderful art Thou ...	1

SPOHR'S GOD THOU ART GREAT.

No.		Pence.
263	God, Thou art great (1st movement)	1½
264	Thou earth, waft sweet incense ...	1
265	Walk ye, hundred thousands ...	1½
266	God, Thou art great (final chorus)...	1½

SPOHR'S CALVARY.

354	Gentle night, O descend	2
355	Though all thy friends prove faithless	2
425	O Thou Eternal God	3
426	Shame! shame! shame!	3
427	Woe! woe! woe! ... ... / Upon us be His blood	3
428	Oh, look not down	2
429	King of Israel! all hail!	2
430	All merciful God	2
356	His earthly race is run	2
339	What threat'ning tempest	4
431	He was the Christ ... ... / Beloved Lord	2

SPOHR'S CHRISTIAN'S PRAYER.

432	In Heaven, oh, Jehovah	2
433	Thy boundless grace	3
434	All-gracious Father	2
435	O may Thy will be done	1
436	O clothe Thy valleys	1½
437	O Lord! by heaven's bright armies / Thee, Lord, Thy creatures own ... / For Thou art Lord	4
350	Jehovah, Lord God of Hosts (8th Ps.)	4

A. SULLIVAN.

357	Domine salvam fac (Festival Te Deum)	4

VAN BREE'S ST. CECILIA'S DAY.

542	Breathe within this quiet vale ...	4
543	Brooks shall murmur	2
544	Youth and love...	2
545	Rise and break the chains	3
546	Vales may suit the charms	2
547	Fragrant odours	1½
548	Give way now to pleasure	4
549	Holy music	4

WEBER'S MASS IN G.

304	Kyrie—I will call upon the Lord ...	1½
305	Gloria in excelsis—Praise the Lord	3
306	Credo—Nations shall do him service	3
307	Sanctus and Benedictus ... ... / Holy, holy, holy—He is blessed ...	2
308	Agnus Dei and Dona nobis ... ... / Shew Thy favour unto Thy people... / Look with favour on Thy people ...	1½

WEBER'S MASS IN E♭.

642	Kyrie—Merciful and gracious Lord .	3
643	Gloria—Glory be unto God	4
644	Credo—Praise the Lord	4
322	Sanctus—Holy, holy, holy / Benedictus—He is blessed	4
645	Agnus Dei and Dona nobis / Lord, we pray Thee	2

SAMUEL WESLEY.

348	In Exitu Israel...	4

LONDON: NOVELLO, EWER & CO., 1, BERNERS STREET, & 80 & 81, QUEEN STREET, CHEAPSIDE.
BOSTON, NEW YORK, AND PHILADELPHIA: DITSON & CO.

NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO EDITIONS
OF
Oratorios, Cantatas, Odes, Masses, &c.

	Paper Cover.	Paper Boards.	Scarlet Cloth.
FRANZ ABT.			
THE FAYS' FROLIC (Female voices)	2/6	—	—
SPRINGTIME (ditto)	2/6	—	—
SUMMER (ditto)	2/6	—	—
THE GOLDEN CITY (ditto)	2/6	—	—
THE WISHING STONE (ditto)	2/6	—	—
THE WATER FAIRIES (ditto)	2/6	—	—
THE SILVER CLOUD (ditto)	2/6	—	—
MINSTER BELLS (ditto)	2/6	—	—
W. CROWTHER-ALWYN.			
MASS, IN F (Latin and English)...	3/0	—	5/0
THOMAS ANDERTON.			
YULE TIDE	2/6	3/0	—
THE NORMAN BARON	1/0	—	—
WRECK OF THE HESPERUS	1/0	—	—
P. ARMES.			
HEZEKIAH	2/6	—	—
ST. JOHN THE EVANGELIST	2/6	—	—
E. ASPA.			
THE GIPSIES	1/0	—	—
ENDYMION	4/0	—	—
ASTORGA.			
STABAT MATER	1/0	1/6	—
BACH.			
MASS, IN B MINOR	2/6	3/0	4/0
MISSA BREVIS, IN A	1/6	—	—
THE PASSION (S. MATTHEW)	2/0	2/6	4/0
THE PASSION (S. JOHN)	2/0	2/6	4/0
CHRISTMAS ORATORIO	2/0	2/6	4/0
MAGNIFICAT	1/0	—	—
GOD GOETH UP WITH SHOUTING	1/0	—	—
GOD SO LOVED THE WORLD	1/0	—	—
GOD'S TIME IS THE BEST	1/0	—	—
MY SPIRIT WAS IN HEAVINESS	1/0	—	—
O LIGHT EVERLASTING	1/0	—	—
BIDE WITH US	1/0	—	—
A STRONGHOLD SURE	1/0	—	—
BE NOT AFRAID	0/6	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/4.			
BLESSING, GLORY, AND WISDOM	0/6	—	—
I WRESTLE AND PRAY...	0/4	—	—
THOU GUIDE OF ISRAEL	1/0	—	—
JESU, PRICELESS TREASURE	1/0	—	—
WHEN WILL GOD RECALL MY SPIRIT ...	1/0	—	—
J. BARNBY.			
REBEKAH	1/0	1/6	2/6
THE LORD IS KING (Psalm 97)	1/6	2/0	—
J. F. BARNETT.			
THE ANCIENT MARINER	3/6	4/0	5/0
DITTO, SOL-FA, 2/0.			
THE RAISING OF LAZARUS	6/6	—	9/0
BEETHOVEN.			
RUINS OF ATHENS	1/0	1/6	2/6
ENGEDI; OR, DAVID IN THE WILDERNESS	1/0	1/6	2/6
MOUNT OF OLIVES	1/0	1/6	2/6
MASS, IN C	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, IN C	1/6	—	3/0
MASS, IN D	2/0	2/6	4/0
THE CHORAL SYMPHONY	2/6	—	—
DITTO, THE VOCAL PORTION	1/0	—	—
THE CHORAL FANTASIA	1/0	—	—
A CALM SEA AND A PROSPEROUS VOYAGE.	0/4	—	—
MEEK, AS THOU LIVEDST, HAST THOU DEPARTED	0/2	—	—
WILFRED BENDALL.			
THE LADY OF SHALOTT (Female voices) ...	2/6	—	—
SIR JULIUS BENEDICT.			
ST. PETER	3/0	3/6	5/0
THE LEGEND OF ST. CECILIA	2/6	3/0	4/0
SIR W. STERNDALE BENNETT.			
THE MAY QUEEN...	3/0	3/6	5/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
THE WOMAN OF SAMARIA	4/0	—	6/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
INTERNATIONAL EXHIBITION ODE (1862) ...	1/0	—	—
W. R. BEXFIELD.			
ISRAEL RESTORED	4/0	—	6/0
J. BRADFORD.			
PRAISE THE LORD	2/0	—	—
W. F. BRADSHAW.			
GASPAR BECERRA	1/6	—	—
J. BRAHMS.			
A SONG OF DESTINY	1/0	—	—

	Paper Cover.	Paper Boards	Scarlet Cloth.
J. C. BRIDGE.			
DANIEL	3/6	—	—
J. F. BRIDGE.			
ROCK OF AGES (Latin and English)	1/0	—	—
MOUNT MORIAH	3/0	—	—
BOADICEA	2/6	—	—
EDWARD BUNNETT.			
OUT OF THE DEEP (Psalm 130)	1/0	—	—
CARISSIMI.			
JEPHTHAH	1/0	—	—
F. D. CARNELL.			
SUPPLICATION	5/0	—	—
GEORGE CARTER.			
SINFONIA CANTATA (Psalm 116)	2/0	—	3/6
WILLIAM CARTER.			
PLACIDA	2/0	2/6	4/0
CHERUBINI.			
REQUIEM MASS, C MINOR (Latin and English)...	1/0	1/6	2/6
SECOND MASS, IN D MINOR...	2/0	2/6	3/6
THIRD MASS (CORONATION)	1/0	1/6	2/6
FOURTH MASS, IN C	1/0	1/6	2/6
E. T. CHIPP.			
JOB	4/0	—	—
NAOMI	5/0	—	—
SIR MICHAEL COSTA.			
THE DREAM	1/0	—	—
F. H. COWEN.			
THE SLEEPING BEAUTY. In the Press.			
W. CRESER.			
EUDORA (A dramatic Idyll)	2/6	—	—
W. CROTCH.			
PALESTINE	3/0	3/6	5/0
W. H. CUMMINGS.			
THE FAIRY RING	2/6	—	—
W. G. CUSINS.			
TE DEUM	1/6	—	—
FÉLICIEN DAVID.			
THE DESERT (Male voices)	1/6	2/0	—
P. H. DIEMER.			
BETHANY	4/0	—	—
M. E. DOORLY.			
LAZARUS	2/6	—	—
ANTON DVORÁK.			
THE SPECTRE'S BRIDE. In the Press.			
STABAT MATER	2/6	3/0	4/0
PATRIOTIC HYMN...	1/6	—	—
A. E. DYER.			
SALVATOR MUNDI	2/6	—	—
HENRY FARMER.			
MASS, IN B FLAT (Latin and English)	2/0	2/6	3/6
JOHN FARMER.			
CINDERELLA (A Fairy Opera)	4/0	—	6/0
NIELS W. GADE.			
PSYCHE	2/6	3/0	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/6.			
SPRING'S MESSAGE	0/8	—	—
ERL-KING'S DAUGHTER	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 0/9.			
ZION	1/0	1/6	2/0
THE CRUSADERS	2/0	2/6	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
COMALA	2/0	2/6	4/0
CHRISTMAS EVE	1/0	1/6	—
HENRY GADSBY.			
ALCESTIS (Male voices)	4/0	—	—
LORD OF THE ISLES	4/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 1/6.			
COLUMBUS (Male voices)...	2/6	—	—
G. GARRETT.			
THE SHUNAMMITE	3/0	—	—
A. R. GAUL.			
PASSION SERVICE	2/6	3/0	4/0
RUTH	2/0	2/6	4/0
THE HOLY CITY	2/6	3/0	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
F. A. GILL.			
THE LORD OF BURLEIGH	2/6	—	5/0

	Paper Cover.	Paper Boards.	Scarlet Cloth.
F. E. GLADSTONE.			
PHILIPPI	2/6	—	—
GLUCK.			
ORPHEUS	1/0	—	—
HERMANN GOETZ.			
BY THE WATERS OF BABYLON (Psalm 137) ...	1/0	—	—
NŒNIA	1/0	—	—
CH. GOUNOD.			
MORS ET VITA. In the press	1		
THE REDEMPTION (English words)	5/0	6/0	7/6
DITTO, SOL-FA, 2/0.			
DITTO (French Words)	8/4	—	—
DITTO (German Words)...	10/0	—	—
MESSE SOLENNELLE (ST. CECILIA)...	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE (Messe Solennelle) ...	1/6	2/0	3/0
TROISIÈME MESSE SOLENNELLE	2/6	—	—
DE PROFUNDIS (130th Psalm) (Latin Words) ...	1/0	—	—
DITTO (Out of darkness) ...	1/0	—	—
THE SEVEN WORDS OF OUR SAVIOUR ON THE CROSS (Filiæ Jerusalem)	1/0	—	—
DAUGHTERS OF JERUSALEM	1/0	—	—
GALLIA	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/4.			
C. H. GRAUN.			
THE PASSION OF OUR LORD (Der Tod Jesu) ...	2/0	2/6	4/0
TE DEUM	2/0	2/6	4/0
J. O. GRIMM.			
THE SOUL'S ASPIRATION	1/0	—	—
HANDEL.			
SEMELE...	3/0	3/6	5/0
THE PASSION	3/0	3/6	5/0
THE TRIUMPH OF TIME AND TRUTH... ...	3/0	3/6	5/0
ALEXANDER BALUS	3/0	3/6	5/0
HERCULES	3/0	3/6	5/0
ATHALIAH	3/0	3/6	5/0
ESTHER...	3/0	3/6	5/0
SUSANNA	3/0	3/6	5/0
THEODORA	3/0	3/6	5/0
BELSHAZZAR	3/0	3/6	5/0
THE MESSIAH, edited by V. Novello	2/0	2/6	4/0
THE MESSIAH, ditto, Pocket Edition	1/0	1/6	2/0
THE MESSIAH, edited by W. T. Best	2/0	2/6	4/0
ISRAEL IN EGYPT, edited by Mendelssohn	2/0	2/6	4/0
ISRAEL IN EGYPT, edited by V. Novello, Pocket Edit.	1/0	1/6	2/0
JUDAS MACCABÆUS	2/0	2/6	4/0
JUDAS MACCABÆUS, Pocket Edition	1/0	1/6	2/0
SAMSON	2/0	2/6	4/0
SOLOMON	2/0	2/6	4/0
JEPHTHA	2/0	2/6	4/0
JOSHUA	2/0	2/6	4/0
DEBORAH	2/0	2/6	4/0
SAUL	2/0	2/6	4/0
CHANDOS TE DEUM	1/0	1/6	2/6
DETTINGEN TE DEUM	1/0	1/6	2/6
UTRECHT JUBILATE	1/0	—	—
O PRAISE THE LORD WITH ONE CONSENT (Sixth Chandos Anthem)...	1/0	—	—
CORONATION AND FUNERAL ANTHEMS ...	—	—	5/0
Or singly:—			
THE KING SHALL REJOICE	0/8	—	—
ZADOK THE PRIEST	0/3	—	—
MY HEART IS INDITING...	0/8	—	—
LET THY HAND BE STRENGTHENED ...	0/6	—	—
THE WAYS OF ZION	1/0	—	—
ALEXANDER'S FEAST	2/0	2/6	4/0
ACIS AND GALATEA	1/0	1/6	2/6
DITTO, New Edition, edited by J. Barnby	1/0	1/6	2/6
DITTO, DITTO, SOL-FA, 1/0.			
ODE ON ST. CECILIA'S DAY	1/0	1/6	2/6
L'ALLEGRO, IL PENSIEROSO, ED IL MODERATO	2/0	2/6	4/0
HAYDN.			
THE CREATION	2/0	2/6	4/0
THE CREATION, Pocket Edition	1/0	1/6	2/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
THE SEASONS	3/0	3/6	5/0
Each Season, singly	1/0	—	—
FIRST MASS, IN B FLAT (Latin)	1/0	1/6	2/6
Ditto (Latin and English) ...	1/0	1/6	2/6
SECOND MASS, IN C (Latin)	1/0	1/6	2/6
THIRD MASS (IMPERIAL) (Latin and English) ...	1/0	1/6	2/6
Ditto (Latin)	1/0	1/6	2/6
THE PASSION; OR, SEVEN LAST WORDS OF OUR SAVIOUR ON THE CROSS	2/0	2/6	4/0
TE DEUM (English and Latin)	1/0	—	—
INSANÆ ET VANÆ CURÆ (ditto)	0/4	—	—
EDWARD HECHT.			
ERIC THE DANE	3/0	—	—
O MAY I JOIN THE CHOIR INVISIBLE ...	1/0	—	—
GEORGE HENSCHEL.			
OUT OF DARKNESS (130th Psalm)	2/6	—	—
HENRY HILES.			
FAYRE PASTOREL	6/6	—	—
THE CRUSADERS	2/6	—	—

	Paper Cover.	Paper Boards.	Scarlet Cloth.
FERDINAND HILLER.			
NALA AND DAMAYANTI	4/0	—	6/0
A SONG OF VICTORY	1/0	1/6	3/0
H. E. HODSON.			
THE GOLDEN LEGEND	2/0	3/0	—
HEINRICH HOFMANN.			
FAIR MELUSINA	2/0	2/6	4/0
CINDERELLA	4/0	—	—
SONG OF THE NORNS (Female voices)	1/0	—	—
HUMMEL.			
FIRST MASS, IN B FLAT	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	4/0
SECOND MASS, IN E FLAT	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	4/0
THIRD MASS, IN D	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	4/0
ALMA VIRGO (Latin and English)	0/4	—	—
QUOD IN ORBE (ditto)	0/4	—	—
F. ILIFFE.			
ST. JOHN THE DIVINE...	1/0	—	—
W. JACKSON.			
THE YEAR	2/0	2/6	—
A. JENSEN.			
THE FEAST OF ADONIS	1/0	—	—
C. WARWICK JORDAN.			
BLOW YE THE TRUMPET IN ZION	1/6	—	—
J. KINROSS.			
SONGS IN A VINEYARD (Female voices)	2/6	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
H. LAHEE.			
THE SLEEPING BEAUTY (Female voices)... ...	2/6	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
LEONARDO LEO.			
DIXIT DOMINUS	1/0	1/6	—
H. LESLIE.			
THE FIRST CHRISTMAS MORN	2/6	—	—
F. LISZT.			
THE LEGEND OF ST. ELIZABETH	3/0	3/6	5/0
C. H. LLOYD.			
HERO AND LEANDER	1/6	—	—
W. H. LONGHURST.			
THE VILLAGE FAIR	2/0	2/6	—
G. A. MACFARREN.			
SONGS IN A CORNFIELD (Female voices) ...	2/6	—	4/0
MAY-DAY	1/0	1/6	2/6
THE SOLDIER'S LEGACY (Operetta)	6/0	—	—
OUTWARD BOUND	1/0	—	2/6
A. C. MACKENZIE.			
JASON	2/6	3/0	4/0
THE BRIDE	1/0	—	—
THE ROSE OF SHARON	5/0	6/0	7/6
DITTO, SOL-FA, 2/0.			
MENDELSSOHN.			
ELIJAH	4/0	4/6	6/0
DITTO, SOL-FA, 1/6.			
ST. PAUL	2/0	2/6	4/0
HYMN OF PRAISE (Lobgesang)	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
AS THE HART PANTS (42nd Psalm)	1/0		
COME, LET US SING (95th Psalm)	1/0		
WHEN ISRAEL OUT OF EGYPT CAME ...	1/0	—	5/0
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
NOT UNTO US, O LORD (115th Psalm)	1/0		
LORD, HOW LONG WILT THOU FORGET ME	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/4.			
HEAR MY PRAYER (s. solo and chorus)	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/3.			
LAUDA SION (Praise Jehovah)	2/0	2/6	4/0
DITTO, SOL-FA, 0/9.			
THE FIRST WALPURGIS NIGHT	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
MIDSUMMER NIGHT'S DREAM (Female voices)	1/0	—	—
ATHALIE	2/0	2/6	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
ANTIGONE (Male voices)...	4/0	—	6/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
MAN IS MORTAL (8 voices)	1/0	—	—
FESTGESANG (Hymns of Praise)	1/0	—	—
Ditto (Male voices)	1/0	—	—
CHRISTUS	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
THREE MOTETTS FOR FEMALE VOICES ...	1/0	—	—
SON AND STRANGER (Operetta)	4/0	—	—
LORELEY	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
ŒDIPUS AT COLONOS (Male voices)	3/0	—	—
TO THE SONS OF ART (ditto)	1/0	—	—
DITTO SOL-FA 0/3.			

	Paper Cover.	Paper Boards.	Scarlet Cloth.
MENDELSSOHN—*continued.*			
JUDGE ME, O GOD (43rd Psalm)	0/4	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/1½.			
WHY RAGE FIERCELY THE HEATHEN ...	0/6	—	—
MY GOD, WHY, O WHY HAST THOU FORSAKEN ME (22nd Psalm)	0/6	—	—
SING TO THE LORD (98th Psalm)	0/3	—	—
SIX ANTHEMS for the Cathedral at Berlin. For 8 voices, arranged in 4 parts	0/8	—	—
AVE MARIA (Saviour of Sinners), 8 voices	1/0	—	—
MEYERBEER.			
NINETY-FIRST PSALM (Latin)	1/0	—	—
Ditto (English)	1/0	—	—
B. MOLIQUE.			
ABRAHAM	3/0	3/6	5/0
MOZART.			
KING THAMOS	1/0	1/6	—
FIRST MASS (Latin and English)	1/0	1/6	2/6
SEVENTH MASS, IN B FLAT	1/0	—	—
COMMUNION SERVICE, IN B FLAT, ditto ...	1/6	—	—
TWELFTH MASS (Latin)	1/0	1/6	2/6
Ditto (Latin and English)	1/0	1/6	2/6
REQUIEM MASS	1/0	1/6	2/6
Ditto (Latin and English)	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
LITANIA DE VENERABILI ALTARIS (E♭) ...	1/6	2/0	3/0
LITANIA DE VENERABILI SACRAMENTO (B♭)	1/6	2/0	3/0
SPLENDENTE TE DEUS ... First Motett	0/3	—	—
O GOD, WHEN THOU APPEAREST ditto	0/3	—	—
HAVE MERCY, O LORD ... ... Second Motett	0/3	—	—
GLORY, HONOUR, PRAISE ... Third Motett	0/3	—	—
DR. JOHN NAYLOR.			
JEREMIAH	3/0	—	—
REV. SIR FREDK. OUSELEY.			
THE MARTYRDOM OF ST. POLYCARP	2/6	—	—
R. P. PAINE.			
THE PRODIGAL SON	2/6	—	4/0
GREAT IS THE LORD	1/0	—	—
PALESTRINA.			
MISSA ASSUMPTA EST MARIA	2/6	—	—
MISSA PAPÆ MARCELLI	2/0	—	—
C. H. H. PARRY.			
PROMETHEUS UNBOUND	3/0	—	—
DR. JOSEPH PARRY.			
NEBUCHADNEZZAR	3/0	4/0	5/0
DITTO, SOL-FA	1/6	2/0	2/6
T. M. PATTISON.			
THE ANCIENT MARINER	2/6	—	—
PERGOLESI.			
STABAT MATER (Female voices)	1/0	—	—
E. PROUT.			
FREEDOM	1/0	—	—
HEREWARD	4/0	—	—
QUEEN AIMÉE (Female voices)	2/6	—	—
PURCELL.			
TE DEUM AND JUBILATE, IN D	1/0	—	—
J. F. H. READ.			
BARTIMEUS	1/6	—	—
CARACTACUS	2/6	—	—
THE CONSECRATION OF THE BANNER ...	1/6	—	—
PSYCHE	5/0	—	7/0
J. V. ROBERTS.			
JONAH	3/0	—	—
ROLAND ROGERS.			
PRAYER AND PRAISE	4/0	—	—
ROMBERG.			
THE LAY OF THE BELL (New Edition, translated by the Rev. J. Troutbeck, D.D.)	1/0	1/6	2/6
THE TRANSIENT AND THE ETERNAL ...	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/4.			
ROSSINI.			
STABAT MATER	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
MOSES IN EGYPT	6/0	6/6	7/6
C. SAINTON-DOLBY.			
FLORIMEL (Female voices)	2/6	—	—
SCHUBERT.			
MASS, IN A FLAT	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	3/6
MASS, IN E FLAT	2/0	2/6	4/0
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	2/6	4/0
MASS, IN B FLAT	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	3/6
MASS, IN C	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	3/6
MASS, IN G	1/0	1/6	2/6

	Paper Cover.	Paper Boards.	Scarlet Cloth.
SCHUBERT—*continued.*			
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	3/6
MASS, IN F	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, ditto	2/0	—	3/6
SONG OF MIRIAM	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
SCHUMANN.			
THE MINSTREL'S CURSE	1/6	—	—
THE KING'S SON	1/0	—	—
MIGNON'S REQUIEM	1/0	—	—
PARADISE AND THE PERI	2/6	3/0	4/0
PILGRIMAGE OF THE ROSE	1/0	1/6	2/6
MANFRED	1/0	—	—
FAUST	3/0	3/6	5/0
ADVENT HYMN, "IN LOWLY GUISE"	1/0	—	—
NEW YEAR'S SONG	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
J. SHORT.			
MASS (S. Joseph)	2/0	—	—
E. SILAS.			
MASS, IN C	1/0	—	—
JOASH	4/0	—	—
R. SLOMAN.			
SUPPLICATION AND PRAISE	5/0	—	—
HENRY SMART.			
KING RENÉ'S DAUGHTER (Female voices) ...	2/6	—	—
THE BRIDE OF DUNKERRON	2/0	2/6	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/6.			
J. M. SMIETON.			
ARIADNE	2/0	—	—
ALICE MARY SMITH.			
THE RED KING (Men's voices)	1/0	—	—
THE SONG OF THE LITTLE BALTUNG (ditto)	1/0	—	—
ODE TO THE NORTH-EAST WIND	1/0	—	—
ODE TO THE PASSIONS	2/0	—	—
SPOHR.			
MASS (for 5 solo voices and double choir)	2/0	—	—
HYMN TO ST. CECILIA	1/0	—	—
CALVARY	2/6	3/0	4/0
FALL OF BABYLON	3/0	3/6	5/0
LAST JUDGMENT	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
THE CHRISTIAN'S PRAYER	1/0	1/6	2/6
GOD, THOU ART GREAT	1/0	—	—
DITTO, SOL-FA, 0/6.			
HOW LOVELY ARE THY DWELLINGS FAIR ...	0/3	—	—
JEHOVAH, LORD OF HOSTS	0/4	—	—
JOHN STAINER.			
ST. MARY MAGDALEN	2/0	2/6	4/0
DITTO, SOL-FA, 1/0.			
THE DAUGHTER OF JAIRUS	1/6	2/0	—
DITTO, SOL-FA, 0/9.			
C. VILLIERS STANFORD.			
GOD IS OUR HOPE (Psalm 46)	2/0	—	—
H. W. STEWARDSON.			
GIDEON	4/0	—	—
E. C. SUCH.			
NARCISSUS AND ECHO	3/0	—	—
GOD IS OUR REFUGE (46th Psalm)	1/0	—	—
ARTHUR SULLIVAN.			
FESTIVAL TE DEUM	1/0	1/3	2/6
W. TAYLOR.			
ST. JOHN THE BAPTIST	—	4/0	—
A. GORING THOMAS.			
THE SUN-WORSHIPPERS	1/0	—	—
E. H. THORNE.			
BE MERCIFUL UNTO ME	1/0	—	—
VAN BREE.			
ST. CECILIA'S DAY	1/0	1/6	2/6
DITTO, SOL-FA, 0/9.			
R. H. WALKER.			
JERUSALEM	3/0	—	—
WEBER.			
MASS, IN G (Latin and English)	1/0	1/6	2/3
MASS, IN E FLAT (ditto)	1/0	1/6	2/6
COMMUNION SERVICE, IN E FLAT	1/6	—	—
JUBILEE CANTATA	1/0	1/6	—
PRECIOSA	1/0	—	—
S. WESLEY.			
IN EXITU ISRAEL	0/4	—	—
DIXIT DOMINUS	1/0	—	—
S. S. WESLEY.			
O LORD, THOU ART MY GOD	1/0	—	—
THOMAS WINGHAM.			
MASS, IN D	3/0	—	—

NOVELLO'S
ORIGINAL OCTAVO EDITION OF OPERAS.

Edited, and Corrected according to the Original Scores, by

NATALIA MACFARREN and BERTHOLD TOURS.

The English Translations by NATALIA MACFARREN and the REV. J. TROUTBECK, D.D., &c.

	Paper cover. s. d.	Scarlet cloth. s. d.
AUBER.		
FRA DIAVOLO. French and English	3 6	5 0
MASANIELLO. French and English	3 6	5 0
BEETHOVEN.		
FIDELIO. German and English .	3 6	5 0
BELLINI.		
NORMA. Italian and English . .	3 6	5 0
LA SONNAMBULA. Italian and English	3 6	5 0
I PURITANI. Italian and English .	3 6	5 0
DONIZETTI.		
LUCIA DI LAMMERMOOR. Italian and English	3 6	5 0
LUCREZIA BORGIA. Italian and English	3 6	5 0
LA FIGLIA DEL REGGIMENTO. Italian and English	3 6	5 0
FLOTOW.		
MARTHA. German and English .	3 6	5 0
GLUCK.		
ORPHEUS (Act II.). Italian and English	1 0	
IPHIGENIA IN AULIS. French and English	3 6	5 0
IPHIGENIA IN TAURIS. French and English	3 6	5 0
DR. H. HILES.		
WAR IN THE HOUSEHOLD .	4 0	
MACFARREN.		
THE SOLDIER'S LEGACY . .	6 0	
MACKENZIE.		
COLOMBA	5 0	7 6
Ditto. German words. . .	8 0	
MASSENET.		
MANON. English words . . .	6 0	8 0
MENDELSSOHN.		
THE SON AND STRANGER. .	4 0	
LORELEY.	1 0	

	Paper cover. s. d.	Scarlet cloth. s. d.
MEYERBEER.		
L'ETOILE DU NORD. Italian and English	5 0	7 6
MOZART.		
DON GIOVANNI. Italian and English	3 6	5 0
LE NOZZE DI FIGARO. Italian and English	3 6	5 0
DIE ZAUBERFLŒTE. German and English	3 6	5 0
IL SERAGLIO. German and English	3 6	5 0
ROSSINI.		
IL BARBIERE. Italian and English	3 6	5 0
GUILLAUME TELL. French and English	5 0	7 6
VERDI.		
IL TROVATORE. Italian and English	3 6	5 0
RIGOLETTO. Italian and English .	3 6	5 0
LA TRAVIATA. Italian and English	3 6	5 0
ERNANI. Italian and English . .	3 6	5 0
WAGNER.		
TRISTAN AND ISOLDE. German *or* English	10 0	
TANNHÆUSER. German and English	3 6	5 0
LOHENGRIN. German and English	3 6	5 0
FLYING DUTCHMAN. German and English	3 6	5 0
RIENZI. German, Italian; and English	5 0	7 6
WEBER.		
OBERON. Italian and English . .	3 6	5 0
DER FREISCHÜTZ. German and English	3 6	5 0
EURYANTHE. German and English	3 6	5 0
PRECIOSA. German and English .	1 6	3 0

(To be continued.)

LONDON AND NEW YORK: NOVELLO, EWER AND CO.

NOVELLO'S COLLECTION OF
TRIOS, QUARTETS, &c.,
FOR FEMALE VOICES.

VOLUMES I., II., III., IV., BOUND IN CLOTH, GILT EDGES, 5s EACH.

134. A Christmas Carol (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
89. A Maiden's Song ... ... Carl Reinecke 3d.
76. A morning walk ... ... Joachim Raff 6d.
189. A Northern love song ... ... Arr. from Hofmann 2d.
114. April showers ... ... J. L. Hatton 3d.
152. As in the field ... ... Carl Reinecke 2d.
62. A song of the four seasons ... ... B. Luard Selby 3d.
51. A Spring Morning ... ... Franz Abt 3d.
113. At midnight ... ... Franz Lachner 3d.
172. At the spinning wheel ... ... Carl Hering 2d.
23. Ave Maria ("Loreley") ... ... Mendelssohn 2d.
30. Ave Maria ... ... Marchetti 3d.
138. Ave Maria ... ... Franz Abt 2d.
37. Bells in May ... ... Dr. Hiller 3d.
78. Be strong to hope ... ... Edward Hecht 3d.
49. Blanche of Provence ... ... Cherubini 3d.
195. Blessed are the pure in heart ... ... Ernest Lake 3d.
41. Call to the mountains ... ... Dr. Hiller 3d.
68. Charming little valley ... ... G. Roberti 3d.
119. Christmas Eve ... ... H. Marschner 4d.
100. Clievden Woods ... ... F. Corder 3d.
181. Come away, come away, Death ... J. Brahms 4d.
85. Come, sisters, come ... ... A. C. Mackenzie 4d.
13. Coronach ... ... Schubert 3d.
71. Day is at last departing ... ... Joachim Raff 3d.
79. Departure ... ... L. Samson 3d.
84. Distant bells ... ... A. C. Mackenzie 3d.
130. Eat the fruit (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
184. Eglantine ... ... Adolf Jensen 3d.
9. Evening ... ... Henry Smart 2d.
59. Evening rest ... ... Oscar Wermann 4d.
171. Evening rest ... ... Carl Hering 2d.
124. Fancy ... ... A. H. Behrend 3d.
65. Fare thee well! ... ... G. Roberti 3d.
194. Flow down, cold rivulet ... ... Luard Selby 3d.
106. Flora ... ... M. Hauptmann 2d.
55. Fly forth, my song ... ... Franz Abt 3d.
86. From Venice ... ... Carl Reinecke 3d.
122. Gipsy life ... ... Schumann 3d.
46. Glorious stand the mountains ... ... C. Reinthaler 2d.
17. Glory to the Lord... ... ... Schubert 3d.
15. God in Nature (4 voices) ... ... Schubert 4d.
44. Good night (3 v. with soli s. & a.) ... Henry Leslie 3d.
129. Good night (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
22. Hail to thee ... ... Henry Smart 2d.
133. Happiness ever (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
158. Hark! the Lark. Dr. Cooke (Arr. by Henry Leslie) 3d.
98. Hark! the village bells ... ... James Shaw 3d.
125. Haymakers ... ... A. H. Behrend 3d.
56. Hear, O hear my Prayer (Veni, Domine) Mendelssohn 3d.
27. Hearts feel that love Thee ... ... Mendelssohn 2d.
2. Heaven ... ... Henry Smart 4d.
3. Hope and Memory ... ... Henry Smart 4d.
39. Hours of rest ... ... Dr. Hiller 3d.
88. How quickly sorrow ... ... Carl Reinecke 2d.
102. Hurley Mill ... ... F. Corder 3d.
126. In life if love we know not (2 voices)... Carl Reinecke 2d.
108. In sleep the world reposes ... ... Richard Hol 2d.
93. In summer go thy love to seek... ... Carl Reinecke 2d.
155. In the meadows ... ... G. J. Bennett 3d.
35. In the wood ... ... Dr. Hiller 3d.
104. In Thy Name shall they rejoice ... G. Henschel 2d.
137. Invitation to the dance (2 voices) ... Carl Reinecke 4d.
77. Invocation to Faith ... ... A. G. Gits 3d.
29. I waited for the Lord ... ... Mendelssohn 3d.
115. Jack Frost ... ... J. L. Hatton 3d.
24. Jesus, heavenly Master ... ... Spohr 2d.
188. June ... ... Finlay Dun 3d.
107. Live we singing ... ... M. Hauptmann 2d.
132. Look upward (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
20. Lord, how long ... ... Brahms 4d.
60. Make the car of a golden King-cup ... Sir M. Costa 4d.
121. May dance ... ... Asger Hamerik 6d.
110. Might I the bird be ... ... Richard Hol 3d.
192. Morning Hymn ... ... Spontini 4d.
96. Morning thoughts ... ... Henry Smart 4d.
164. Nanie ... ... R. Schumann 2d.
4. Night sinks on the wave ... ... Henry Smart 3d.
61. Now May again (4 voices) ... ... Mendelssohn 2d.
168. Nurse's Song (A Two-part song) ... B. Luard Selby 2d.
135. O beautful Violet (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
18. O clap your hands ... ... E. H. Thorne 6d.
146. Of oak thy mournful bier's prepared ... Carl Reinecke 2d.
90. O grateful evening ... ... Carl Reinecke 2d.
157. O happy fair ... ... Shield (Arr. by Henry Leslie) 3d.
5. O Skylark, for thy wing ... ... Henry Smart 4d.
58. O Lord, Thou hast searched (Surrexit Pastor Bonus), 4 voices ... ... Mendelssohn 6d.
142. Once again the day ... ... Franz Abt 2d.
52. On departure ... ... Franz Abt 2d.
57. O praise the Lord (Laudate pueri) ... Mendelssohn 4d.
19. O sing to God (Noël) ... ... Ch. Gounod 6d.
69. Our home shall be on this bright isle Henry Smart 4d.
94. Over a grave ... ... Carl Reinecke 2d.
105. O why, if thou art mine... ... ... M. Hauptmann 2d.
99. Pangbourne ... ... F. Corder 3d.
141. Parting beam of daylight ... ... Franz Abt 2d.
36. Peace... ... ... Dr. Hiller 3d.
64. Peace... ... ... G. Roberti 3d.
145. Praise of Spring ... ... Carl Reinecke 3d.
136. Prayer on the waters (2 voices) ... Carl Reinecke 2d.
191. Quiet Hours ... ... R. B. Addison 3d.
43. Rise again, glad Summer Sun (3 voices with A. solo) ... ... Henry Leslie 3d.
26. Say, where is He born ... ... Mendelssohn 2d.
16. Serenade (4 voices, with solo) ... ... Schubert 6d.
160. Shine out, Stars ... ... B. Luard Selby 3d.
165. Sinks the Night ... ... R. Schumann 2d.
95. Snow in Spring ... ... Carl Reinecke 2d.
92. Song (from "Mirza Schaffy") ... ... Carl Reinecke 3d.
91. Song of the Graces ("Faust") ... ... Carl Reinecke 2d.
101. Sonning Lock ... ... F. Corder 3d.
25. Spinning Chorus ... ... Wagner 3d.
159. Spring ... ... B. Luard Selby 3d.
186. Spring and his bride ... ... Adolf Jensen 4d.
73. Spring in the land ... ... Joachim Raff 3d.
97. Stars beyond the cloud ... ... Berthold Tours 3d.
63. Summer Days ... ... H. C. Banister 3d.
21. Summer Eve (4 voices) ... ... J. L. Hatton 3d.
147. Sunbeams in Winter ... ... Carl Reinecke 2d.
50. Sunset ... ... Franz Abt 3d.
193. Sweet and low ... ... Luard Selby 2d.
103. Sweet land (Cambria) ... ... Dr. Walmisley 3d.
177. Sweet May ... ... J. Barnby 3d.
190. Sympathy ... ... Otto Schweizer 3d.
82. Tell me, where is fancy bred ... ... J. G. Callcott 3d.
47. The approach of May ... ... Dr. Walmisley 3d.
148. The awaking of morn ... ... Carl Reinecke 2d.
6. The bird at sea ... ... Henry Smart 4d.
1. The corall'd caves of ocean ... ... Henry Smart 4d.
183. The death of Trenar ... ... J. Brahms 6d.
144. The dreaming lake ... ... Carl Reinecke 2d.
161. The Eglantine ... ... R. Würst 3d.
80. The Elf ... ... L. Sampson 3d.
153. The Elves ... ... Carl Reinecke 2d.
112. The Evening Star ... ... Franz Lachner 2d.
151. The Evening Wind ... ... Carl Reinecke 2d.
187. The Fairies' Song ... ... Sir H. R. Bishop 4d.
53. The Father's watchful eye ... ... Franz Abt 3d.
8. The Fay's song ... ... Henry Smart 4d.
174. The Festival ... ... Carl Hering 2d.
33. The fisher wife's song ... ... J. L. Hatton 3d.
182. The Gardener ... ... J. Brahms 6d.
173. The Hussar's departure... ... ... Carl Hering 3d.
154. The ivy tree ... ... G. J. Bennett 3d.
179. The Knight and the Lady ... ... Otto Schweizer 3d.
70. The Lament ... ... Gabussi 3d.
109. The loneliness of woods... ... ... Richard Hol 3d.
14. The Lord is my Shepherd ... ... Schubert 4d.
48. The mermaids ... ... Dr. Walmisley 4d.
169. The moorland ride ... ... Carl Hering 2d.
185. The Mountain Spirit ... ... Adolf Jensen 3d.
67. The nights ... ... G. Roberti 3d.
120. The Nymphs in the Rhine ... ... H. Marschner 4d.
127. The rose is queen (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
111. The Sabbath morn ... ... Franz Lachner 2d.
40. The secret ... ... Dr. Hiller 3d.
31. The shades of night ... ... Spohr 4d.
170. The shepherd boy ... ... Carl Hering 3d.
81. The Spring ... ... L. Samson 4d.
162. The Spring ... ... R. Würst 4d.
166. The stedfast heavens ... ... R. Schumann 2d.
117. The Stork's return ... ... H. Marschner 4d.
45. The Swallow ... ... Henry Leslie 3d.
176. The twilight star ... ... J. Barnby 3d.
156. The Violet ... ... G. J. Bennett 3d.
123. The voice of Spring ... ... A. H. Behrend 3d.
139. The wanderer's greeting ... ... Franz Abt 2d.
10. The water-nymphs ... ... Henry Smart 4d.
149. The Winter hath not a blossom ... Carl Reinecke 3d.
7. The wood-nymphs ... ... Henry Smart 3d.
143. Thou Heaven, blue and bright ... Franz Abt 2d.
150. Thou that thyself with death hast striven Carl Reinecke 2d.
167. To a skylark ... ... Ch. H. Lloyd 3d.
54. Twilight ... ... Franz Abt 3d.
66. Twilight ... ... G. Roberti 3d.
118. Upward ... ... H. Marschner 4d.
75. Vicissitude ... ... Joachim Raff 4d.
175. Voice of the western wind ... ... J. Barnby 3d.
178. Vox Amoris ... ... Otto Schweizer 3d.
83. Waken, day is dawning ... ... A. C. Mackenzie 4d.
128. Waken not the sleeper (2 voices) ... Carl Reinecke 2d.
42. Wanderer's night-song ... ... Dr. Hiller 2d.
28. Welcome to this place (4 voices) ... Sir H. R. Bishop 2d.
72. What can the stars be ... ... Joachim Raff 3d.
38. When does a maiden ... ... Dr. Hiller 3d.
116. When Evening's twilight ... ... J. L. Hatton 2d.
180. Whene'er the sounding harp is heard J. Brahms 6d.
74. When glows a heart ... ... Joachim Raff 4d.
87. When two are lovers ... ... Carl Reinecke 2d.
11. Where are the angels, mother? ... J. L. Hatton 3d.
140. Where deepest shadows ... ... Franz Abt 2d.
34. With a laugh, as we go round ... ... W. S. Bennett 4d.
131. Woe to him (2 voices) ... ... Carl Reinecke 2d.
163. Ye shining stars ... ... R. Würst 3d.
32. Yet once again ("Magic Flute") ... Mozart 2d.
12. Youth, Joy, and Hope ... ... J. L. Hatton 4d.

(To be continued.)

LONDON AND NEW YORK: NOVELLO, EWER AND CO.

NOVELLO, EWER & CO.'S

PRIMERS
OF
MUSICAL BIOGRAPHY
BY
JOSEPH BENNETT.

NOW READY

HECTOR BERLIOZ
FREDERIC CHOPIN
ROSSINI
CHERUBINI MEYERBEER

ONE SHILLING EACH.

PROSPECTUS.

Some years have passed since Mr. Joseph Bennett began, in THE MUSICAL TIMES, a series of biographical notices which are still far from ended. The original purpose was a limited one—namely, to throw light upon the personality of famous musicians by means of extracts selected and arranged from their letters and other writings. Hence the series had for first title "The Great Composers, sketched by themselves."

Consequent upon the remarkable favour with which the notices were received, it was determined to extend their scope, and, while making prominent the Masters' own testimony, to deal with each subject in a complete biographical form, as far as allowed by the limits necessarily imposed. The words "sketched by themselves" were therefore dropped from the title.

It was further resolved to make additions in the case of the composers dealt with under the original idea, and to issue the notices separately as "Primers of Musical Biography."

The intention of "Novello's Primers of Musical Biography" is to convey, as clearly as the limits of an elementary work will allow, a just idea of each composer's personality, and to record the principal events of his life. Knowledge of what a man is helps the understanding of what he does. These little books may serve, therefore, as a first step towards acquaintance with the genius and compositions of the masters to whom they are devoted.

For the copious extracts made from letters, &c., throughout the series, no apology is offered. They are the best material upon which to base an estimate of character.

CANTATAS for FEMALE VOICES

FRANZ ABT.

	s.	d.
THE FAYS' FROLIC	2	6
THE WATER FAIRIES	2	6
THE SILVER CLOUD	2	6
THE WISHING STONE	2	6
MINSTER BELLS	2	6
THE GOLDEN CITY	2	6
SPRINGTIME	2	6
SUMMER	2	6

WILFRED BENDALL.

THE LADY OF SHALOTT ... 2 6

CHARLOTTE SAINTON-DOLBY.

FLORIMEL ... 2 6

H. HOFMANN.

SONG OF THE NORNS ... 1 0

JOHN KINROSS.

SONGS IN A VINEYARD ... 2 6

HENRY LAHEE.

THE SLEEPING BEAUTY ... 2 6
TONIC SOL-FA EDITION ... 0 6

G. A. MACFARREN.

SONGS IN A CORN-FIELD (new edition) ... 2 6

MENDELSSOHN.

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM ... 1 0

PERGOLESI.

STABAT MATER ... 1 0

E. PROUT.

QUEEN AIMÉE ... 2 6

HENRY SMART.

KING RENÉ'S DAUGHTER ... 2 6

NOVELLO, EWER & CO.'S

MUSIC PRIMERS
EDITED BY
DR. STAINER.

In issuing this series of Music Primers the Editor sees with pleasure the realisation of a desire he has long felt, to place in the hands of teachers and students of music a set of educational works of a high standard at a price so low as to render them attainable by all.

The growing interest in music generally, and rapid spread of its study, so very evident in this country, render it of the utmost importance that the student's first steps in every branch should be directed with skill and based on sound principles. The Editor has kept this object steadily in view, and he believes that each one of these Primers will prove to be as carefully constructed in detail as it is comprehensive in design.

Such a result would have been impossible but for the hearty support and sympathy of those authors, men of known ability in their special branches of art, who have embodied the results of their long and valuable experience in their respective contributions.

While gratefully acknowledging the kindness of these gentlemen, the Editor cannot but express a hope that the Primers may prove as useful to the public, and as beneficial to art, as both authors and publishers have endeavoured to make them.

NOW READY.

1. THE PIANOFORTE (2s.) - - E. PAUER.
2. RUDIMENTS OF MUSIC (1s.) W. H. CUMMINGS.
3. THE ORGAN (2s.) - - - DR. STAINER.
4. THE HARMONIUM (2s.) - - KING HALL.
5. SINGING (4s.; *Paper boards*, 5s.) A. RANDEGGER.
6. SPEECH IN SONG (*Singer's Pronouncing Primer*) (2s.) - - - A. J. ELLIS, F.R.S.
7. MUSICAL FORMS (2s.) - - E. PAUER.
8. HARMONY (2s.) - - - - DR. STAINER.
9. COUNTERPOINT (2s.) - - DR. BRIDGE.
10. FUGUE (2s.) - - - - JAMES HIGGS.
11. SCIENTIFIC BASIS OF MUSIC (1s.) - - - - - DR. STONE.
12. DOUBLE COUNTERPOINT (2s.) DR. BRIDGE.
13. CHURCH CHOIR TRAINING (1s.) - - - - REV. J. TROUTBECK.
14. PLAIN-SONG (2s.) - - REV. T. HELMORE.
15. INSTRUMENTATION (2s.) - E. PROUT.
16. ELEMENTS OF THE BEAUTIFUL IN MUSIC (1s.) - - - E. PAUER.
17. THE VIOLIN (2s.) - - BERTHOLD TOURS.
18. TONIC SOL-FA (1s.) - - JOHN CURWEN.
19. LANCASHIRE SOL-FA (1s.) JAMES GREENWOOD.
20. COMPOSITION (2s.) - - - DR. STAINER.
21. MUSICAL TERMS (1s.) STAINER & BARRETT.
22. THE VIOLONCELLO (2s.) JULES DE SWERT.
23. TWO-PART EXERCISES (396) (1s.) JAMES GREENWOOD.
24. DOUBLE SCALES (1s.) FRANKLIN TAYLOR.
25. MUSICAL EXPRESSION (3s.) MATHIS LUSSY.

(To be continued.)

ANY OF THE ABOVE MAY BE HAD, STRONGLY BOUND IN BOARDS, PRICE 6D. EACH EXTRA.

LONDON: NOVELLO, EWER AND CO.

NOVELLO, EWER & CO.'S EDITIONS OF
PIANOFORTE MUSIC.

	s.	d.
BACH.—FORTY-EIGHT PRELUDES AND FUGUES. Edited and fingered by W. T. Best .. .. Folio	6	0
BEETHOVEN.—SONATAS. Edited by Agnes Zimmermann Folio, cloth, gilt	21	0
BEETHOVEN.—SONATAS. Edited by Agnes Zimmermann. 8vo, cloth, gilt, 7s. 6d.; paper cover	5	0
GOUNOD, CH.—THE REDEMPTION. Arranged for Pianoforte Solo by Berthold Tours.. .. .. Folio	5	0
HANDEL.—MESSIAH. Arranged for Pianoforte Solo by Berthold Tours. Folio	3	0
MENDELSSOHN.—PIANOFORTE WORKS (including the Lieder ohne Worte). An entirely new and carefully revised edition. Folio, 518 pages. Handsomely bound .. .. Cloth, gilt	21	0
MENDELSSOHN.—PIANOFORTE WORKS (including the Lieder ohne Worte). An entirely new and carefully revised edition. 8vo, 518 pages. Cloth, gilt, 10s. 6d.; paper cover	7	6
MENDELSSOHN.—LIEDER OHNE WORTE. The only complete edition. Containing the eight books. Elegantly bound. Folio, 145 pages (with Portrait of the Composer)	12	0
MENDELSSOHN.—LIEDER OHNE WORTE. The only complete edition. Containing the eight books. Elegantly bound. Folio, 102 pages. Cloth, gilt, 8s.; paper cover	5	0
MENDELSSOHN.—LIEDER OHNE WORTE. The only complete edition. Containing the eight books, 8vo, 155 pages. Cloth, gilt, 6s.; paper cover	4	0
MENDELSSOHN.—LIEDER OHNE WORTE. Cheap edition. Containing the eight books. 8vo, 102 pages. Cloth, gilt, 4s. 6d.; paper cover	2	6
MENDELSSOHN.—OVERTURES (Solo). The only complete edition. Folio, cloth, gilt	12	0
MENDELSSOHN.—OVERTURES (Duet). The only complete edition. Folio, cloth, gilt	15	0
MENDELSSOHN.—SYMPHONIES (Solo). The only complete edition. Folio, cloth, gilt	12	0
MENDELSSOHN.—SYMPHONIES (Duet). The only complete edition. Folio, cloth, gilt	15	0
MENDELSSOHN.—ELIJAH. Arranged for Piano Solo by Berthold Tours. Folio	5	0
MOZART.—SONATAS. Edited by Agnes Zimmermann. Folio, cloth, gilt	18	0
MOZART.—SONATAS. Edited by Agnes Zimmermann. 8vo, cloth, gilt, 5s.; paper cover	3	0
SCHUMANN.—FOREST SCENES .. .. paper cover	1	0
SCHUMANN.—ALBUM FOR THE YOUNG. Fifty-five Pianoforte Pieces. New edition. Edited and fingered by Agnes Zimmermann. Paper cover, 8vo, 2s. 6d.; cloth, gilt edges, 4s. 6d.; or in three parts, paper cover .. .. each	1	0
SCHUMANN.—ALBUM LEAVES. Twenty Pianoforte Pieces. Edited and Fingered by Agnes Zimmermann.. .. .. paper cover	1	0

PIANOFORTE ALBUMS

Edited by Berthold Tours.

COMPOSITIONS by J. S. BACH. In one volume, cloth, quarto, 4s.; or in three books .. .. each	1	0
COMPOSITIONS by HANDEL. In one volume, cloth, quarto, 4s.; or in three books .. .. each	1	0
MARCHES by the most celebrated Composers. In one volume, cloth, quarto, 4s.; or in three books .. .. each	1	0
GAVOTTES, MINUETS, BOURRÉES, &c., by the most Celebrated Composers. In one volume, cloth, quarto, 4s.; or in three books .. .. each	1	0
COMPOSITIONS by WOLLENHAUPT. In one volume, cloth, quarto, 4s.; or in three books .. .. each	1	0

List of Contents may be had gratis.

LONDON AND NEW YORK: NOVELLO, EWER AND CO.

NOVELLO, EWER & CO.'S VOCAL ALBUMS

	s.	d.
BENNETT, SIR W. STERNDALE.—TWELVE SONGS. Op. 23 and 35 (English and German Words) .. .. 8vo, cloth, gilt, 2s. 6d.; paper cover	1	0
BENNETT, SIR W. STERNDALE.—FOUR SACRED DUETS. For Soprano Voices 8vo	1	0
BENNETT, GEO. J.—TEN SONGS TO POEMS OF ROBERT BURNS	2	6
BERLIOZ, HECTOR.—SUMMER NIGHTS (Les Nuits d'Eté). Six Songs by Théophile Gautier. English Version by Francis Hueffer .. .. .. 8vo, paper	2	6
DANNREUTHER, EDWARD.—SIX SONGS. By D. G. Rossetti.. ..	2	6
DANNREUTHER, EDWARD.—FIVE SONGS. By William Morris ..	2	6
DANNREUTHER, EDWARD.—FIVE TWO-PART SONGS..	2	6
FRANZ.—FOURTEEN SONGS SET TO POEMS OF ROBERT BURNS.	2	6
FRANZ.—ALBUMS OF GERMAN SONG. No. 1. Selected, and the Words translated into English, by Francis Hueffer 8vo	1	6
HATTON, J. L.—SONGS FOR SAILORS. Written by W. C. Bennett. Illustrated	2	6
HILL, LADY ARTHUR.—HOLIDAY SONGS. Written by C. F. Alexander. Paper boards. Illustrated	5	0
LISZT.—ALBUMS OF GERMAN SONG. No. 2. Selected, and the Words translated into English, by Francis Hueffer 8vo	1	6
MACKENZIE, A. C.—EIGHTEEN SONGS in One Volume. Cloth, gilt, 7s. 6d.; or in Three Books, each	2	6
MENDELSSOHN.—SONGS. The only Complete Edition. With Portrait of Composer .. .. Folio, cloth	21	0
MENDELSSOHN.—SONGS. The only Complete Edition. German and English Words .. .. 8vo, cloth, gilt, 6s.; paper cover	4	0
MENDELSSOHN.—SONGS (for Deep Voice). German and English Words. 8vo, cloth, gilt, 8s.; paper cover	6	0
MENDELSSOHN.—THIRTEEN TWO-PART SONGS. The only Complete Edition .. ..Folio, 2s. 6d.; 8vo, cloth, gilt, 2s.; paper cover	1	0
MENDELSSOHN.—THIRTEEN TWO-PART SONGS. German and English Words .. .. 8vo, cloth, gilt, 4s.; paper cover	2	0
MOORE.—IRISH MELODIES. Edited by M. W. Balfe. Folio, cloth, gilt, 21s.; 8vo, cloth, gilt, 4s.; paper cover	2	6
MOORE.—IRISH MELODIES. For Two Voices 8vo	1	0
NATIONAL NURSERY RHYMES AND SONGS. By J. W. Elliott. With sixty-five Illustrations. Elegantly bound .. .. Cloth, gilt	7	6
OLD IRELAND.—A Collection of Ancient Irish Melodies. The Words written by the Author of "John Halifax, Gentleman." The Symphonies and Accompaniments by Berthold Tours..	2	6
PINSUTI, CIRO.—SIX TWO-PART SONGS 8vo	2	6
RANDEGGER.—SACRED SONGS FOR LITTLE SINGERS. Words by F. R. Havergal. Illustrated .. .. Cloth, gilt, 5s.; paper cover	2	6
RUBINSTEIN.—EIGHTEEN TWO-PART SONGS. Cloth, 4s. 6d.; paper cover	2	6
RUBINSTEIN.—ALBUMS OF GERMAN SONG. No. 3. Selected, and the Words translated into English, by Francis Hueffer 8vo	1	6
SCHUBERT.—TWENTY SONGS. For Mezzo-soprano. The English Version by N. Macfarren 8vo	1	6
SCHUBERT.—TWENTY SONGS. For Contralto. The English Version by N. Macfarren 8vo	1	6
SCHUBERT.—TWENTY SONGS. For Soprano or Tenor Voices. The English Version by N. Macfarren.. .. .. 8vo	1	6
SCHUMANN.—SONGS. Vol. I., containing Op. 24, 25, 27, and 30. Edited by N. Macfarren .. .. Folio, cloth, gilt	10	6
SCHUMANN.—VOCAL ALBUM. Containing Thirty of his most Celebrated Songs.. .. .. 8vo, cloth, gilt, 4s. 6d.; paper cover	2	6
SMART, HENRY.—NINE SACRED DUETS. For Sop. and Con... 8vo	2	6
THE SUNLIGHT OF SONG. A Collection of Sacred and Moral Songs, with Original Music by the most eminent Composers. With 46 Illustrations. Cloth, gilt edges	7	6
VOLKSLIEDER ALBUM. Forty Songs, with the Original Words and an English Version by John Oxenford .. .. .. 8vo, cloth, gilt, 4s. 6d.; paper cover	2	6

LONDON AND NEW YORK: NOVELLO, EWER AND CO.

Harold B. Lee Library
3 1197 22944 6700
Utah Bookbinding Co. SLC, UT 5/4/09 231

4/09